

غزلیات سعدی

بر اساس نسخه‌ای تصحیح شده‌ی

محمد علی فروغی

غزلیات سعدی

«طیبات، بدایع، خواتیم، غزلیات قدیم»



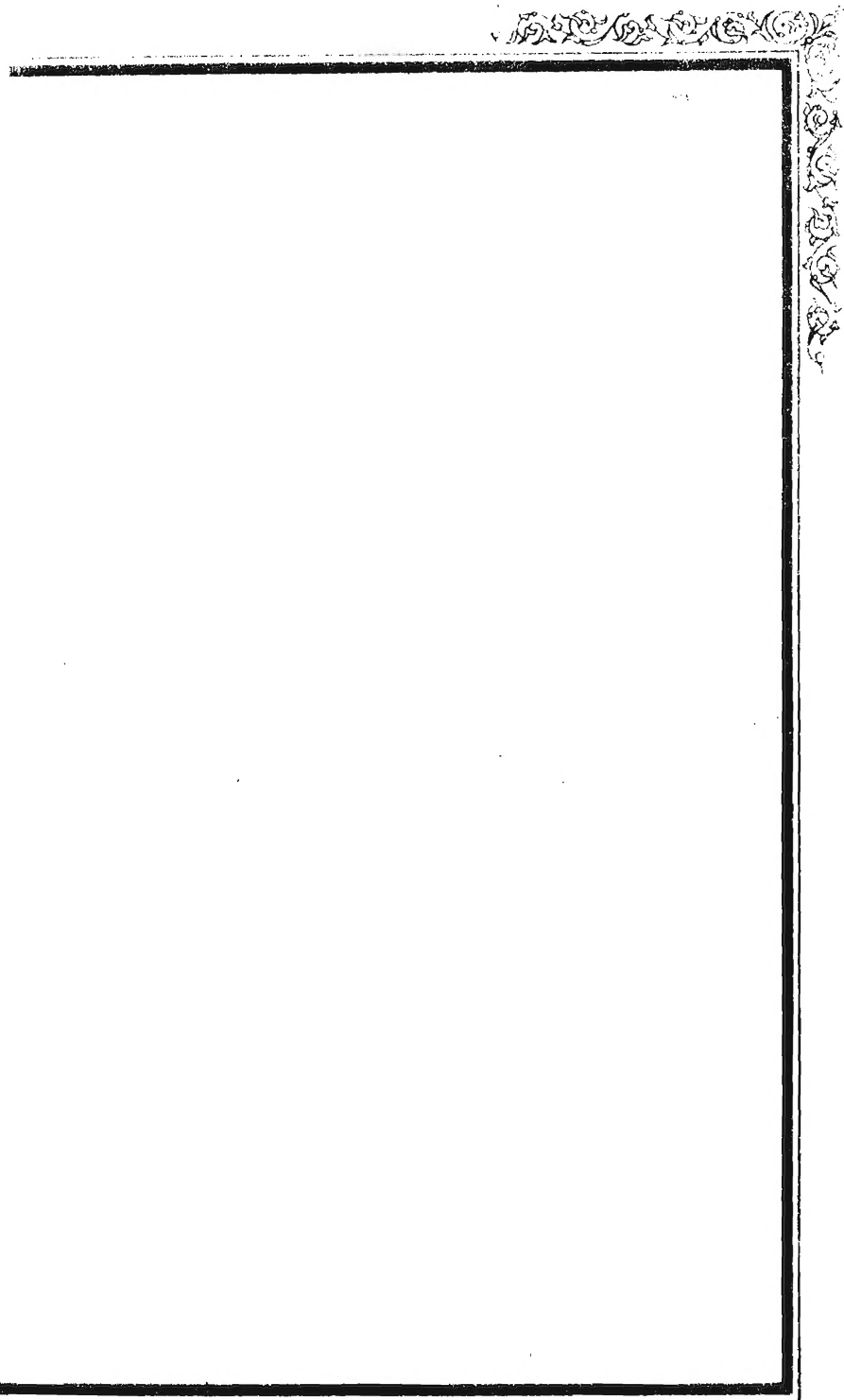
و

ترجیعات، ملمعات، رباعیات، مفردات

با استفاده از نسخه تصحیح شده

محمد علی فروغی (ذکاء الملک)





فهرست مندرجات

صفحه

موضوع

غزلیات

۱

ترجیعات

۵۲۸

قطعات

۵۴۴

رباعیات

۵۴۹

ملحقات

۵۷۳

مفردات
مستفهمه

۵۹۲

عزلیات

۱ - ۲۲ - ۲۵ حرف الف

۳۸۸ - ۳۹۵

و

۲۲ - ۲۳ - ۲۵ حرف ب

۴۹۵ - ۴۰۱

ه

۲۳ - ۱۰۷

۴۰۱ - ۵۲۷

ی

ت

۱۰۷ - ۲۲۱

د

۲۲۱ - ۲۲۲

ر

۲۲۲ - ۲۴۳

ز

۲۴۳ - ۲۴۵

س

۲۴۵ - ۲۶۶

س

۲۶۶ - ۲۶۷

ع-گ

۲۶۷ - ۲۶۸

ل

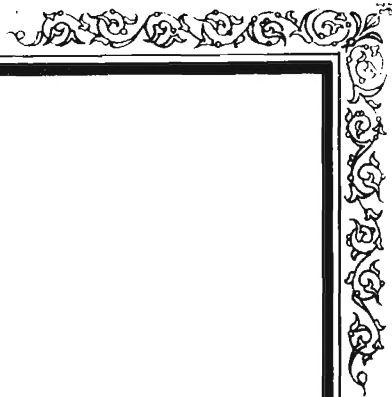
۲۶۸ - ۲۶۹

م

۲۶۹ - ۲۷۰

ن

۲۷۰ - ۲۷۱





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱ - ط

اول دفتر بنام ایزد دانا
اکبر و اعظم، خدای عالم و آدم
از در بخشندگی و بنده نوازی
قسمت خود می خورند منع و درویش
حاجت موری بعلم غیب بدانند
جانور از نطفه میکند، شکر از نی
شربت نوش آفرید از مگس نحل
از همگان بی نیاز و بر همه مشفق
پرتو نور سرادقات جلالش
خود نه زبان در دهان عارف مدهوش
هر که نداند سپاس نعمت امروز
بار خدایا، مهیمنی و مدبر^۵
ما نتوانیم حق حمد تو گفتن
صانع^۱ پروردگار^۲ حی توانا
صورت خوب آفرید و سیرت زیبا
مرغ هوا را نصیب و ماهی^۳ دریا
روزی خود می برند پشه و عنقا
در بن چاهی بزیر صخره صما
برگ تراز چوب خشک و چشمه زخارا
نخل تناور کند ز دانه^۴ خرما
از همه عالم نهان و بر همه پیدا
از عظمت ماورای فکرت دانا
حمد و ثنا میکند، که موی بر اعضا
حیف خورد بر نصیب رحمت فردا
وز همه غیبی مقدسی^۶ و مبرا
با همه کرو بیان عالم بالا

سعدی از آنجا که فهم اوست، سخن گفت

ورنه کمال تو وهم^۷ کی رسد آنجا؟

۱- صانع و ۲- پروردگار و ۳- نصیب ماهی ۴- از استه (= هسته)
۵- مقدر ۶- منزهی ۷- فهم- ورنه کمالات وهم

۲- ط

ای نفس خرم باد صبا
قافله شب! چه شنیدی ز صبح؟
بر سرخشمست هنوز آن حریف
از در صلح آمده ای یا خلاف؟
بارد گر گر بسرکوی دوست
گورمقی بیش نماند از ضعیف
آن همه^۲ دلداری^۱ و پیمان وعده
لیکن اگر دور^۳ وصالی بود
تا بگریبان نرسد دست مرگ^۴
دوست نباشد بحقیقت که او
خستگی اندر طلبت راحتست
سرتوانم که بر آرم چو چنگ
هر سحر از عشق دمی میزنم
قصه^۵ دردم همه عالم گرفت
گر برسد ناله^۶ سعدی بکوه

کوه بنالد بزبان صدا

۳- ط

روی تو خوش مینماید آینه ما
چون می روشن در آبگینه صافی
کآینه پاکیزه است و روی تو زیبا
خوی جمیل از جمال روی تو پیدا

۱- صفا ۲- باهمه ۳- دلبندی ۴- خوب ۵- روز ۶- نرو دست موت

هر که دمی باتو بود یا قدمی رفت
از تو نباشد^۱ بهیچ روی^۲ شکبیا
صید بیابان سر از کمند بپیچد
ماه مه پیچیده در کمند تو عمدا
طایر مسکین که مهر بست بجائی
گر بکشندش، نمیرود بد گر جا
غیر تم آید شکایت از تو بهر کس
درد احبا^۳ نمیرم به اطبا
برخی جانت شوم، که شمع افق را
پیش بمیرد چراغدان ثریا
گر تو شکر خنده آستین نقشانی^۴
هر مگسی طوطئی شوند شکر خا
لعبت شیرین اگر ترش ننشیند
مدعیانش طمع کنند بخلوا

مرد تماشای حسن تو سعدیست

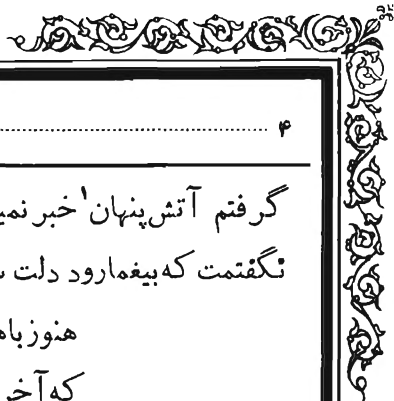
دست فرومایگان برند بیغما

ط - ۴

اگر تو فارغی از حال دوستان یارا
فراغت از تو میسر نمیشود مارا
ترادر آینه دیدن جمال طلعت خویش
بیان کند که چه بودست ناشکیبارا
بیا که وقت بهار است، تا من و تو بهم
بدیگران بگذاریم^۵ باغ و صحرا را
بجای سرو بلند ایستاده بر لب جوی
چرا نظر نکنی یار سرو بالا را؟
شمایلی که در اوصاف حسن^۶ ترکیبش
مجال نطق نماند^۷ زبان گویا را
که گفت در رخ زیبا نظر خطا باشد؟
خطا بود که نبینند روی زیبا را
بدوستی، که اگر زهر باشد، از دست
چنان بدوق ارادت^۸ خورم، که حلوا را
کسی ملامت و امق کند بنادانی
- حبیب^۹ من - که ندیدست روی عذرا را

۱- نکردد ۲- حال ۳- بفشانی ۴- تذکار باینکه وقت بهار است

«نگذاریم» مناسب تر مینماید، اما اکثر نسخ معتبر «بگذاریم» نوشته اند و شعر بعد هم این نظر را تأیید میکند. ۵- حسن و ۶- نباشد ۷- بصدق و ارادت ۸- عزیز



گرفتم آتش پنهان^۱ خبر نמידاری نگاه می نکنی آب چشم پیدارا ؟
 نگفتمت که بیغمارود دلت سعدی چودل بعشق دهی دلبران یغمارا ؟
 هنوز با همه دردم امید درمانست
 که آخری بود آخر شبان یلدارا

۵ - ط

شب فراق نخواهم دواج دیبا را که شب دراز بود خوابگاه تنهارا
 ز دست رفتن دیوانه عاقلان دانند که احتمال نماندست ناشکیبا را
 گرش ببینی و دست از ترنج بشناسی روا بود که ملامت کنی زلیخا را
 چنین جوان که توئی، برقی فرو آویز و گرنه دل برود^۲ پیرپای برجا را
 تو آن درخت گلی کا اعتدال قامت تو ببرد قیمت سرو بلند بالا را
 دگر بهر چه تو گوئی، مخالفت نکنم که بی تو عیش میسر نمیشود مارا
 دو چشم باز نهاده نشسته ام همه شب چو فرقدین و، نگه میکنم ثریا را
 شبی و شمع و جمعی، چه خوش بود تاروز نظر بر روی تو، کوری چشم اعدارا
 من از تو پیش که نالم؟ که در شریعت عشق معاف دوست بدارند قتل عمدا را
 تو هم چنان دل شهری بغمزه ای ببری که بندگان بنی سعد^۳ خوان یغمارا

در این روش که توئی، بر هزار چون سعدی

جفا و جور توانی، ولی مکن یا را

۶ - ط

پیش ما رسم شکستن نبود عهد و فارا
 الله الله توفرا موش مکن صحبت ما را

قیمت عشق نداند ، قدم صدق ندارد
 سست عهدی که تحمل نکند بار جفا را
 گرمخیر بکنندم بقیامت که چه خواهی
 دوست مارا و ، همه نعمت فردوس شمارا^۱
 گرمیرم میرود ، از عهد توسر باز نیچم
 تا بگویند پس از من که بسر برد وفارا
 خنک آن درد^۲ که یارم بعیادت بسر آید
 درد مندان بچنین درد نخواهند دوارا
 باور از مات نباشد ، تودر آئینه نگه^۳ کن
 تا بدانی که چه بودست گرفتار بلارا
 از سر زلف عروسان چمن دست بدارد
 بسر زلف تو گردست رسد^۴ باد صبارا
 سر انگشت تحیر بگزد عقل بدن دان
 چون تأمل کنی این صورت انگشت نمارا
 آرزو میکنم شمع صفت پیش وجودت
 که سرو پای بسوزند من بی سرو پارا
 چشم کوتاه نظران بر ورق صورت خوبان^۵
 خط همی بیندو ، عارف قلم صنع خدا را
 همه را دیده برویت نگرانست ، ولیکن
 خود پرستان ز حقیقت^۶ نشانند هوارا

۱- دیگر ۲- در یک نسخه قدیم ،

گرمخیر بکنندم که در این ملک چه خواهم دوست مارا و جهان جمله بیکبار شمارا
 ۳- رنج ۴- نظر ۵- بود ۶- آن ۷- بر ورق روی نگارین ۸- بحقیقت

مهربانی زمن آموز و، گرم^۱ عمر نماند

بسر تربت سعدی بطلب مهر گیا را

هیچ هشیار ملامت نکند مستی ما را

قُلْ لِصَاحِبِ تَرْكِ النَّاسِ مِنَ الْوَجْدِ سُكَّارِی

۷ - ب

مشتاقی و صبوری از حد گذشت بارا

باری بچشم احسان در حال مانظر کن

سلطان که خشم گیرد بر بندگان حضرت

من بی تو زندگانی خود را^۲ نمی پسندم

چون تشنه جان سپردم، آنکه چسود دارد

حال نیازمندی در وصف می نیاید

باز آ و جان شیرین از من ستان بخدمت

یار تو آشنا را مهلت ده و سلامت

نه ملک پادشاه را در چشم خوب رویان

ای کاش برفتادی بُرَق ز روی لبلی

سعدی قلم بسختی رفتست و نیکی بختی

پس هر چه پیشت آید، گردن نه قضا را

ز اندازه بیرون تشنه ام، ساقی بیار آن آب را

اول مرا سیراب کن، وانگه^۹ بده اصحاب را

من نیز چشم از خواب خوش بر می نکردم پیش از این

روز فراق دوستان شب خوش بگفتم خواب را

۱- آموز گرم ۲- رسد ۳- برخود ۴- در بیشتر نسخه های قدیمی

این بیت نیست ۵- این بیت و بیت بعد در بعضی از نسخ نیست ۶- تا بوجه

۷- قدریست ۸- بینو آرا ۹- آنکه

هر پارسا را کان صنم در پیش مسجد^۱ بگذرد
چشمش برابر و^۲ آفکند، باطل کند محراب را
من صید وحشی نیستم در بند جان خویشتن
گروی بتیرم میزند، استادهام نشاب را^۳
مقدار یار همنفس چون من نداند هیچکس
ماهی که بر خشک اوفتد قیمت نداند آب را
وقتی در آبی تا میان دستی و پائی می زدم
اکنون همان پنداشتم دریای بی پایاب را
امروز حالی^۴ غرقه‌ام، تا با کناری اوفتم
آنکه حکایت گویمت درد دل^۵ غرقاب را
گر بیوفائی کردمی، یرغو بقا آن بردمی
کان کافر اعدا میکشد، وین سنگدل احباب را
فریاد میدارد رقیب از دست مشتاقان او
آواز مطرب در سرا زحمت بود بواب را
سعدی چو جورش میبری نزدیک او دیگر مرو
ای بی بصر من میروم؟ او میکشد قلاب را

۹ - ب

گرمه‌ام بر افکند از رخ نقاب را برقع فرو هلد بجمال آفتاب را
گوئی دو چشم جادوی عابد فریب او بر چشم من بسحر بیستند^۶ خواب را
اول نظر زدست برفتم^۷ عنان عقل و آنرا که عقل رفت چه داند صواب را؟

۱- از پیش خاطر- در پیش خاطر ۲- بابر ۳- پرتاب را ۴- حالا
۵- میکنم گرزنده‌ام- وانکه حکایت میکنم تا زنده‌ام ۶- بسته‌است ۷- ببرد ز دستم
- برفت ز دستم



گفتم مگر بوصل رهائی بود ز عشق بی حاصلست خوردن مستقی آبر را
 دعوی درست نیست گرازدست نازنین چون شربت شکر نخوری زهر ثاب را
 عشق آدمیتست. گراین ذوق در تو نیست همش کتی بخوردن و خفتن دوا بر را
 آتش بیار و خرمن آزادگان بسوز تا پادشه خراج نخواهد خراب را
 قوم از شراب مست و زمنظوری نصیب ۲ من مست ازو، چنانکه نخواهم شراب را

سعدی نگفتمت که مرو در کمند عشق؟

تیر نظر بیفکند افراسیاب را

۱۰- ب، ق

با جوانی سرخوشت این پیر بی تدبیر را
 جهل باشد با جوانان پنجه کردن پیر را
 منکه با موئی بقوت بر نیایم، ای عجب
 با یکی ۳ افتاده ام کوبگسلد زنجیر را
 چون کمان در بازو آرد سرو قد ۴ سیمتن
 آرزویم می کند ۵ کاماج باشم تیر را
 میرود تادر کمند افتد پهای خویشتن
 گربران دست و کمان چشم او فتد نخبیر را
 کس ندیدست آدمیزاد از تو شیرین تر سخن
 شکر از پستان مادر خورده ای یا شیر را ؟

روز بازار جوانی پنج-روزی بیش نیست
 نقد را باش ای پسر، کآفت بود تأخیر را

ایکه گفتی دیده از دیدار بت^۱ رویان بدوز^۲ این بیت لطیفی که بر لب نهاد
هرچه گوئی چاره دانم کرد، جز تقدیر را^۳ و عیبش را نه ام
زهد پیدا کفر پنهان بود چندین روزگار
پرده از سر بر گرفتیم آن^۴ همه تزویر را
سعیدادرپای جانان گر بخدمت سر نهی
همچنان عذرت ببايد خواستن تقصیر را

ط - ۱۱

وقت طرب خوش یافتم آن دلبر طناز را
ساقی بیار آن جامی، مطرب بزن^۳ آن ساز را
امشب که بزم عارفان از شمع رویت روشنست
آهسته، تا نبود خبر رندان شاهد باز را
دوش ای پسر می خورده ای، چشمت گواهی میدهد
باری حریفی جو، که او مستور دارد راز را
روی خوش و آواز خوش دارند هر یک لذتی
بنگر که لذت چون بود محبوب خوش آوازا
چشمان ترك و ابروان جان را بناوك میزنند^۴
یارب که دادست این کمان آن ترك تیر انداز را؟
شور غم عشقش چنین حیف است پنهان داشتن
در گوش نی رمزی بگو، تا بر کشد آوازا^۵

شیراز پرغو غا شدست ازفتنه چشم خوشت
 ترسم که آشوب خوشت برهم زند شیراز را^۱
 من مرغکی پر بسته ام، زان در قفس بنشسته ام
 گر زانکه بشکستی قفس، بنمودمی پرواز را
 سعدی تو مرغ زیر کی، خوبت بدام آورده ام
 مشکل بدست آرد کسی مانند تو شهباز را

۱۲ - ط

دوست میدارم من این نالیدن دلسوز را
 تا بهر نوعی که باشد، بگذرانم روز را

شب همه شب انتظار صبح روئی میرود
 کآن صباحت نیست این صبح جهان افروز را
 وه که گرمن بازیمنم چهر مهر افزای او^۲
 تا قیامت شکر گویم طالع پیروز را
 گرمن از سنگ ملامت روی بر پیچم، زنم
 جان سپر کردند مردان ناوک دلدوز را
 کامجویان را زناکامی چشیدن چاره نیست
 بر زمستان صبر باید طالب نوروز را
 عاقلان خوشه چین از سر لیلی غافلند
 این کرامت نیست جز مجنون خرمن سوز را
 عاشقان دین و دنیا باز را خاصیتی است
 کان نباشد زاهدان مال و جاه اندوز را

دیگری را در کمند آور، که ما خود بنده ایم
 ریسمان در پای حاجت نیست^۱ دست آموز را
 سعدیادی رفت و فردا همچنان موجود نیست
 در میان این و آن، فرصت شمار امروز را

۱۳-خ، ق

وہ کہ گر من بازبینم روی یار خویش را
 تاقیامت شکر گویم کردگار^۲ خویش را
 یار بار افتاده را در کاروان بگ-داشتند
 بی وفا یاران کہ بر بستند بار خویش را
 مردم بیگانه را خاطر نگہ دارند خلق
 دوستان ما بیازردند یار خویش را
 همچنان امید میدارم کہ بعد از داغ ہجر
 مرہمی بردل نہد^۳ امیدوار خویش را
 رأی رأی تست، خواہی جنگ و خواہی آشتی
 ما قلم در^۴ سر کشیدیم اختیار خویش را^۵
 ہر کہ را در خاک غربت پای در گل ماند، ماند
 گود گردد خواب خوش بینی^۶ دیار خویش را
 عافیت خواہی، نظر در منظر خوبان مکن
 ور کنی، بدرود کن خواب و قرار خویش را
 گبروتر ساومسلمان ہر کسی در^۷ دین خویش
 قبلہ ای دارند و، ما زیبانگار خویش را

۱- ریسمان در پاچہ حاجت مرغ ۲- روزگار ۳- نہند - نہی ۴- بر

۵- این بیت در غالب نسخ نیست و مصرع دوم مطلع غزلیست عرفانی ۶- بیند ۷- بر



۲ خاک پایش خواستم شد ، باز گفتم زینهار

من بر آن دامن نمیخواهم غبار خویش را

دوش حورا زاده‌ای دیدم که پنهان از رقیب

در میان یاوران میگفت یار خویش را:

گر مراد خویش خواهی، ترک وصل ما بگویی

ور مرا خواهی ، رها کن اختیار خویش را

درد دل پوشیده مانی^۱ تا جگر پر خون شود

به که بادشمن نمائی حال زار خویش را

گر هزارت غم بود، با کس نگوئی زینهار

- ای برادر - تا نبینی غمگسار خویش را

ای سہی سرو روان ! آخر نگاهی باز کن

تا بخدمت عرضه دارم افتقار خویش را

دوستان گویند سعدی دل چرادرادی بعشق

تا^۲ میان خلق کم کردی وقار خویش را؟

ما صلاح خویشتن در بینوائی دیده‌ایم

هر کسی گو مصلحت بیند کار خویش را

۱۴- ط

امشب سبکتر میزنند این طبل بی‌هنگام را

یا وقت بیداری غلط بودست مرغ بام را ؟

يك لحظه بود این یاشبی کز عمر ما تاراج شد؟

ما همچنان لب بر لبی نا بر گرفته کام را

هم تازه رویم هم خجل، هم شادمان هم تنگدل
 کز عهده بیرون آمدن توانم این انعام را^۱
 گری پای بر فرقم نهی، تشریف قربت میدهی
 جز سر نمی دانم نهادن^۲ عذر این اقدام را
 چون بخت نیک انجام را با ما بکلی صلح شد
 بگذار تاجان می دهد بدگوی بد فرجام را
 سعدی علم شد در جهان، صوفی وعامی گویدان
 ما بت پرستی می کنیم آنکه چنین اصنام را

۱۵ - ط

بر خیز تا یکسونهیم این دل ازرق فام را
 برباد قلاشی دهیم^۳ این شرک تقوی نام را
 هر ساعت از نوبله ای با^۴ بت پرستی میرود
 توحید بر ما عرضه کن، تا بشکنیم اصنام را
 می با جوانان خوردن باری تمنا می کند
 تا کودکان در پی فتند این پیر درد آشام را
 از مایه بیچارگی قطمیر مردم می شود
 ما خولیای مهتری سگ می کند بلعام را
 زین تنگنای خلوتم خاطر بصرها می کشد
 کز بوستان باد سحر خوش می دهد پیغام را
 غافل مباش ارعاقلی، دریاب اگر صاحب دلی
 باشد که نتوان یافتن دیگر چنین ایام را



جائی که سروبوستان با پای چوبین می چمد
مانیز در رقص آوریم آن سرو سیم اندام را
دلبندم آن پیمان گسل، منظور چشم، آرام دل
نی نی دلارامش مخوان^۱، کزدل ببرد آرام را
دنیا و دین و صبر و عقل از من برفت اندر غمش
جائی که سلطان خیمه زد، غوغا نماند عام را
باران اشکم می رود، وز ابرم آتش می جهد^۲
با پختگان گوی این سخن، سوزش نباشد خام را
سعدی ملامت نشنود،^۳ و رجان درین سر می رود
صوفی گرانجانی ببر،^۴ ساقی بیاور جام را

۱۶- ب، خ

تا بود بار غمت بردل بیهوش مرا سوز عشقت نشانند ز جگر^۵ جوش مرا
نگذرد یاد گل و سنبل اندر خاطر تا بخاطر بود آن زلف و بنا گوش مرا
شر بتی تلخ ترا زهر فراق است باید تا کند لذت وصل تو فراموش مرا
هر شبم با غم هجران^۶ تو سر بر بالین روزی اربا تو نشد دست در آغوش مرا
بیدهان تو اگر^۷ صد قدح نوش دهند بدهان تو، که زهر آید از آن نوش مرا
سعدی اندر کف جلا دغمت میگوید بنده ام، بنده بکشتن ده و مفروش مرا

۱۷- ط، ب

چکند بنده که گردن ننهد فرمان را؟
چکند گوی که عاجز نشود چو گان را ؟
سرو بالای کمان ابرو اگر تیر زند
عاشق آنست که بر دیده نهد^۸ پیکان را

۱- مگو ۲- از آبراه آتش جهد ۳- بشنود ۴- مکن ۵- جگراز
۶- برهوس روی - درهوس روی ۷- تو گرم ۸- کشد

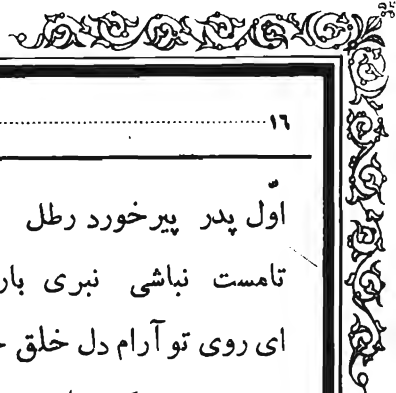
دست من گیر، که بیچارگی از حد بگذشت
 سرمـن دار، که در پای تو ریزم جان را
 کاشکی پرده بر افتادی از آن منظر حسن
 تا همه خلق ببینند نگارستان را
 همه رادیده در او صاف^۱ تو حیران ماندی
 تا دگر عیب نگویند^۲ من حیران را
 لیکن آن نقش که در روی تو من می بینم
 همه را دیده نباشد که ببینند آن را
 چشم گریان مرا حال بگفتم بطیب
 گفت یکبار ببوس آن دهن خندان را
 گفتم آیا که در این درد بخوام مردن^۳؟
 که محالست که حاصل کنم این درمان را
 پنجه با ساعد سیمین نه بعقل افکندم
 غایت جهل بود مشت زدن سندان را
 سعدی از سرزنش خلق نترسد، هیپات
 غرقه در نیل^۴ چه اندیشه کند باران^۵ را؟
 سر پنه گرسر میدان ارادت داری
 ناگزیر است که گوئی بود این میدان را

۱۸-ب

ساقی بده آن کوزه یاقوت روان را یاقوت چه ارزد، بده آن قوت روان را

۱- باوصاف ۲- نگیرند ۳- گفتم آوخ که درین درد بخوام فرسود

۴- بحر ۵- طوفان ۶- جوگان ۷- باشد



اول پدر پیر خورد رطل دما دم تا مدعیان هیچ نگویند جوان را
 تامست نباشی نبری بارغم یار آری شتر مست کشد^۱ بارگران را
 ای روی تو آرام دل خلق جهانی بی روی تو شاید که نبینند جهان را
 در صورت و معنی که توداری چتوان گفت؟ حسن تو ز تحسین تو بستست زبان را
 آنک عسل اندوخته^۲ دارد مگس نحل شهد لب شیرین تو زنبور میان را
 زین دست که دیدار تو دل میبرد ز دست ترسم نبرم عاقبت از دست تو جان را
 یا تیر هلاکم بزنی بر دل مجروح یا^۳ جان بدهم تا^۴ بدهی تیر امان را
 وانگه که بتیرم زنی، اول خبر مده^۵ تا پیشترت بوسه دهم دست^۶ و کمان را
 سعدی ز فراق تونه آن رنج کشیدست کز شادی وصل تو فرامش کند آن را

ور نیز جراحت بدو باز هم آید

از جای جراحت نتوان بردنشان را

۱۹- ب

کمان سخت که داد آن لطیف بازورا؟ که تیره غمزه تمامست صید آهورا
 هزار صید دلت پیش تیر باز آید^۷ بدین صفت که توداری کمان ابرو را
 تو خود بجوشن و بر گستوان نه^۸ محتاجی که روز مهر که بر خود زره کنی مورا
 دیار^۹ هند و اقالیم ترک بسیارند چو چشم ترک تو بینند وزلف هندورا
 مغان که خدمت بت میکنند در فرخار ندیده اند مگر دلبران^{۱۰} بت رورا؟
 حصار قلعه باغی^{۱۱} بمنجنیق مده بیام قصر بر افکن کمند گیسورا

۱- برد ۲- عسل دوخته ۳- تا ۴- یا ۵- کن ۶- تیر ۷- بیش
 در کمند آید ۸- چه ۹- در يك نسخه متأخر، خراج ۱۰- کودکان
 ۱۱- یاغی

مرا که عزلت عنقا گرفت می همه عمر چنان اسیر گرفتی، که باز تیهورا
 لبّت بدیدم و لعلم بیوفتاد از چشم سخن بگفتی و قیمت برفت لولورا
 بهاء روی تو بازار ماه و خور بشکست چنانکه معجز موسی طلسم جادورا
 برنج بردن بیهوده^۲ گنج نتوان برد که بخت راست فضیلت، نه زور بازورا
 بعشق روی نکودل کسی دهد سعدی

که احتمال کند خوی زشت^۳ نیکورا

۲۰- ب، خ، ق

لا ابالی چکند دفتر دانائی را؟

طاقت وعظ نباشد سر سودائی را
 آب را قول تو با آتش اگر جمع کند
 نتواند که کند عشق و شکیبائی را
 دیده را فایده آنست که دلبر ببند

ورنبیند^۴ چه بود فایده بینائی را؟
 عاشقانرا چه غم از سرزنش دشمن و دوست؟

یا غم دوست خورد^۵ یا غم رسوائی را
 همه دانند که من سبزه خط دارم دوست

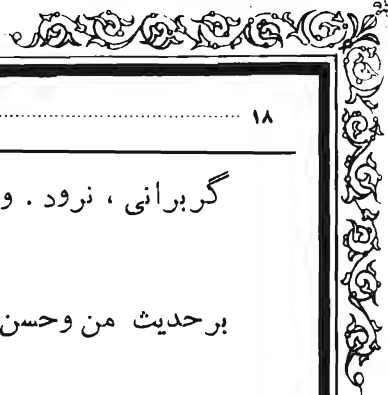
نه چو دیگر حیوان سبزه صحرائی را
 من همان روز دل و صبر^۶ بیغما دادم

که مقید شدم آن دلبر یغمائی را
 سرو بگذار که قدی و قیامی^۷ دارد

گو بین آمدن و رفتن رعنائی را

۱- شماع ۲- برنج بیهده ایدوست ۳- زشت و ۴- ورنبینی

۵- خورم ۶- زدل صبر ۷- قوامی



گر برانی ، نرود . ور برود ، باز آید
 ناگزیر است مگس دکهٔ حلوائی را
 بر حدیث من و حسن تو نیفزاید کس
 حد همینست ^۱ سخندانی و زیبائی را
 سعدیا ! نوبتی امشب دهل صبح نکوفت
 یا مگر روز نباشد شب تنهائی را؟

ط - ۲۱

تفاوتی نکند قدر پادشائی را
 که ^۲ التفات کند کمترین گدائی را
 بجان دوست، که دشمن بدین رضاندهد
 که در بروی ببندند آشنائی را
 مگر حلال نباشد که بندگان ملوک
 ز خیل خانه برانند ^۳ بینوائی را
 و گرتوجور کنی ، رأی ما دگر نشود
 هزار شکر بگوئیم هر جفائی را ^۴
 همه سلامت نفس آرزو کند مردم
 خلاف من، که بجان می خرم بلائی را
 حدیث عشق نداند کسی که در همه عمر
 بسر نکوفته باشد در سرائی را
 خیال در همه عالم برفت و باز آمد
 که از حضور تو خوشتر ندید جائی را

سری بصحبت بیچارگان فرود آور
 همین قدر که ببوسند خاک پائی را
 قباى خوشتر ازین در بدن تواند بود
 بدن نیفتد ازین خوبتر قباى را
 اگر تو روی نپوشی بدین لطافت و حسن
 دگر نبینی در پارس^۱ پارسائی را
 منه بجان تو بار فراق بردل ریش^۲
 که پشه ای نبرد سنگ آسیائی را
 دگر بدست نیاید چومن^۳ وفاداری
 که ترك می ندهم^۴ عهد بیوفائی را
 دعای سعدی اگر بشنوی، زیان نکنی
 که یحتمل که اجابت بود دعائی را

۲۲ - ب

من بدین خوبی و زیبائی ندیدم روی را
 وین دلاویزی و دلبندی نباشد موی را
 روی اگر پنهان کند سنگین دل سیمین بدن^۵
 مُشك غماز است، نتواند نهفتن بوی را
 ای موافق صورت و معنی، که تا چشم منست
 از تو زیباتر ندیدم روی و خوشتر خوی را
 گربسر می گردم از بیچار گئی، عیبم مکن
 چون تو چو گان میزنی جرمی نباشد گوی را

۱- شهر ۲- تنگ ۳- چنین ۴- ندهد ۵- روی اگر پوشد مر آن
 سنگین دل نامهربان.



هر كرا وقتى دمی بودست و دردی سوختست^۱
 دوست دارد نالهٔ مستان و هایا^۲ هوی را
 ما ملامت را بجان جوئیم در بازار عشق
 کنج خلوت پارسایان سلامت جوی را
 بوستان را هیچ دیگر^۳ در نمی باید بحسن
 بلکه سروی چون تومی باید کنار جوی را
 ای گل خوشبوی اگر صد قرن باز آید بهار
 مثل من دیگر نبینی بلبل خوشگوی را
 سعدیا گر بوسه بر دستش نمی یاری نهاد
 چاره آن دانم که درپایش بمالی روی را

ط - ۲۳

رفتیم اگر ملول شدی از نشست ما
 فرمای خدمتی که بر آید ز دست ما
 برخاستیم و نقش تودرنفس ما ، چنانک^۴
 هر جا که هست ، بی تو نباشد نشست ما
 باچون خودی درافکن اگر پنجه میکنی
 ماخود شکسته ایم ، چه باشد^۵ شکست ما؟
 جرمی نکرده ام که عقوبت کند^۶ ، ولیک
 مردم بشرع می نکشد^۷ ترك مست ما
 شکر خدای بود که آن بت وفا نکرد
 باشد که توبه ای بکند بت پرست ما

۱- خواستست - روزی خدمتش ۲- های و ۳- رنگی ۴- پیش مانشت
 ۵- حاجت ۶- برم ۷- می کشد این .

سعدی نگفتمت که بسرو بلند او^۱
مشکل توان رسید ببالای پست ما؟

۲۴ - ط، ق

وقتی دل سودائی^۲ می رفت بیستانها
بی خویشتم^۳ کردی بوی گل و^۴ ریحانها
که نعره زدی بلبل، گه جامه دریدی گل
با یاد تو افتادم، از یاد برفت آنها
ای مهر تو در دلها، وی^۵ مهر تو بر لبها
وی شور تو در سرها، وی^۶ سر تو در جانها
تا عهد تو در بستم، عهد همه بشکستم
بعد از تو روا باشد نقض همه پیمانها
تا خار غم عشقت آویخته در دامن
کوته نظری باشد رفتن بگلستانها
آنرا که چنین دردی از پای در اندازد
باید که فرو شوید دست از همه درمانها
گر در طلبت رنجی ما را برسد، شاید
چون عشق حرم باشد، سهلست بیابانها
هر تیر که در کیش است، گر^۷ بردل ریش آید
ما نیز یکی باشیم از جمله قربانها
هر کو نظری دارد با یار کمان ابرو
باید که سپر باشد پیش همه پیکانها

۱- دوست ۲- شیدائی ۳- بی خویشتمش ۴- عیش (ذوق) و طرب
آوردی بر لاله و ۵- سوز ۶- گو

گویند مگو سعدی چندین سخن از عشقش
میگویم و، بعد از من گویند بدورانها
حرف ب

۲۵- ب، ق

اگر تو برفکنی در میان شهر نقاب
کرا مجال نظر بر جمال میمونت
درون ما ز تو یکدم نمیشود خالی
بموی تافته پای دلم فرو بستی
ترا حکایت ما مختصر بگوش آید
اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد ؟
دعات گفتم و، دشنام اگر دهی سهلست
کجائی ای که تعبت کنی و طعنه زنی ؟
اسیر بند بلارا چه جای سرزنشت ؟
اگر چه صبر من از روی دوست ممکن نیست
هزار مؤمن مخلص در افکنی بیقاب
بدین صفت که تودل میبری و رای حجاب ؟
کنون که شهر گرفتی، رومدار خراب
چوموی تافتی- ای نیکبخت- روی متاب
که حال تشنه نمیدانی^۱ ایگل سیراب
و گر بریزد کثان چه غم خورد مهتاب ؟
که باشکرد هنان خوش بود سوال و جواب
تو بر کناری و ما او فتاده در غرقاب
گرت معاونتی دست میدهد ، دریاب
همیکنم بضرورت، چو صبر ماهی از آب

تو باز دعوی پرهیز میکنی سعدی

که دل بکس ندهم، کل مدع کذاب

۲۶- ط

ما را همه شب نمیبرد خواب
در بادیه تشنگان بمردند
ای سخت کمان^۲ سست پیمان
خار است بزیر پهلوانم
ای دیده عاشقان برویت
من تن بقضای عشق دادم
زهر از کف دست نازنینان
ای خفته روزگار ، دریاب
وزحله بکوفه می رود آب^۳
این بود وفای عهد اصحاب ؟
بی روی تو خوابگاه سنجاب
چون روی مجاوران بمحراب
پیرانه سرآمدم بکتاب^۴
در حلق چنان رود ، که جلاب

دیوانه کوی خوب رویان در دش نکند جفای بـواب
 سعدی نتوان بهیچ کشتن
 الا بفراق روی احباب

۲۷- ط

ماهر و یا روی خوب از من متاب بی خطا کشتن چه می بینی صواب؟
 دوش در خوابم در آغوش آمدی وین نپندارم که بینم جز بخواب
 از درون سوزناک و چشم تر نیمه ای در آتشم ، نیمی در آب
 هر که باز آید زدر، پندارم اوست تشنه مسکین آب پندارد سراب
 ناو کش را جان درویشان هدف ناخنش را خون مسکینان خضاب
 اوسخن می گوید و دل می برد واو^۱ نمک میریزد و مردم^۲ کباب
 حیف باشد بر چنان تن پیرهن ظلم باشد بر چنان صورت نقاب
 خوی بدامان از بنا گوشش بگیر تا بگیرد جامه ات بوی گلاب
 فتنه باشد شاهی شمعی بدست سر گران از خواب و سرمست از شراب
 بامدادی^۳ تابشب رویت می پوش تا بیوشانی^۴ جمال آفتاب

سعدیا! گردد برش خواهی چو چنگ

گو شمالت خورد- باید- چون رباب

حرف ت

۲۸- ق

سرمست در آمد از خرابات با عقل خراب در مناجات
 برخاک فکنده خرقة زهد و آتش زده در لباس طامات
 دل برده شمع مجلس او پروانه بشادی و سعادات^۵
 جان در ره^۱ او بعجز می گفت کای مالک عرصه کرامات

۱- او ۲- دلها ۳- بامدادان ۴- رویت می پوش ، تانبوشانی

۵- دل برده شمع مجلس اوست - پروانه دولت سعادات ۶- دررخ

از خون پیاده‌ای چه خیزد؟ ای بر رخ تو هزار شه مات
 حقا و بجانت ار توان کرد با تو بهزار جان ملاقات
 گر چشم^۱ دلم بصیر^۲ بودی جز عشق ندیدمی مهمات^۳ (؟)
 تا باقی عمر بر چه آید بر باد شد آنچه رفت، هیئات
 صافی چو بشد بدرد سعدی
 زین پس من و دردی خرابات^۴

۲۹-ط

متناسبند و موزون حرکات دلفریبت
 متوجهست باما سخنان بی^۴ حسیت
 چون میتوان صبوری، ستمت کشم ضروری
 مگر آدمی نباشد که بر نجد از عتیت
 اگر تو خصم باشی نروم ز پیش تیرت
 و گرم توسیل باشی نگریم از نشیت
 بقیاس در نگنجی و بوصف در نیائی
 متحیرم در اوصاف جمال و روی^۵ وزیت
 اگر بر آورد بخت بتخت پادشاهی
 نه چنانکه بنده باشم همه عمر درر کیت^۶
 عجب از کسی در این شهر که پارسا بماند
 مگر او ندیده باشد رخ پارسا فریت
 تو برون خبر نداری که چه میرود ز عشقت
 بدر آی، اگر^۷ نه آتش بز نیم در حجیت

۱- چشم و ۲- در نسخه اصل «بصیر» نوشته شده ولی ظاهرا «بصیر» درست است. ۳- این غزل در نسخ بسیار قدیم و در بسیاری از نسخ دیگر نیست. ۴- نا ۵- حسن ۶- کتیب ۷- بدر آوگر

تودرخت خوب منظر همه میوه‌ای ، ولیکن
 چکنم بدست کوتاه که نمی‌رسد بسیت ؟
 توشبی درانتظاری ننشسته‌ای ، چه دانی
 که چه شب گذشت برمنتظران ناشکیت
 تو خود ای شب جدائی چه شبی بدین درازی ؟
 بگذره که جان سعدی بگداخت از نهیت

۳۰ - ط

هر که خصم^۱ اندر او کمند انداخت بر مراد ویش^۲ بیاید ساخت
 هر که عاشق نبود^۳ مرد نشد نقره فایق^۴ نگشت تا نگداخت
 هیچ مصلح بکوی عشق نرفت^۵ که نه دنیا و آخرت در باخت
 آنچنانش بدکر مشغولم که ندانم بخویشتن پرداخت
 همچنان شکر عشقمی گویم که گرم دل بسوخت ، جان بنواخت
 سعدیا خوشتر از حدیث تونیست تحفه^۶ روزگار^۷ اهل شناخت
 آفرین بر زبان شیرین
 کاینهمه شور در جهان انداخت

۳۱ - ب

چه فتنه بود که حسن تودر جهان انداخت ؟
 که یکدم از تو نظر بر نمیتوان انداخت
 بلای غمزه^۱ نا مهربان خونخوارت
 چه خون که درد دل یاران مهربان انداخت
 ز عقل وعافیت آنروز بر کران ماندم^۲
 که روزگار حدیث تودر میان انداخت

۱- عشق ۲- دلش ۳- نکشت ۴- صافی ۵- هیچ مصلح نکشت وادی
 عشق ۶- روزگار و ۷- بودم



نه باغ ماندو^۱ نه بستان ، که سرو قامت تو
 برست و، وُلّوله در باغ و بوستان انداخت
 تو دوستی کن و از دیده مفکنم زنهار
 که دشمنم ز برای تو در زبان انداخت
 بچشمهای تو ، کان چشم کز تو بر گیرند
 دریغ باشد بر ماه آسمان انداخت
 همین حکایت روزی بدوستان برسد^۲
 که سعدی از پی جانان برفت و جان انداخت

۳۲ - ط، ب

معلّم همه شوخی و دلبری آموخت
 جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت
 غلام آن لب ضحاک و چشم^۳ فتانم
 که کید سحر^۴ بضحاک و سامری آموخت
 تو بُت چرا بمعلّم روی ، که بنگر چین
 بچین زلف تو آید بیتگری آموخت^۵
 هزار بلبل دستانسرای عاشق را
 باید از تو سخن گفتن دری آموخت
 برفت رونق بازار آفتاب و قمر
 از آنکه ره بدکان تو مشتری آموخت

۱- بود و ۲- در بعضی از نسخ چاپی، بداستان ماند ۳- وحش

۴- کید و سحر- سحر و فتنه ۵- این بیت در بیشتر نسخه‌ها نیست و در بعضی از

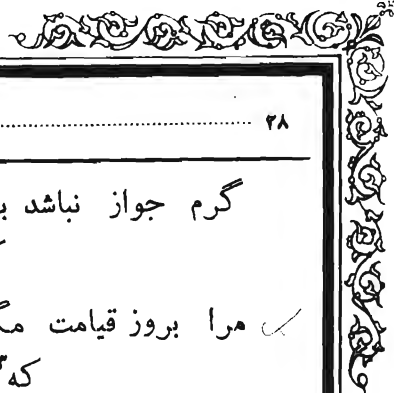
نسخ این دو بیت اضافه شده است ،
 مگر بنفشه نسیمی که میدمد در باغ
 از آن کلاه مشکین عنبری آموخت
 معلم اینهمه دلبندی از کجا داند؟
 مگر بجای دگر رفت و ساحری آموخت

همه قبیله من عالمان دین بودند
 مرا معلم عشق تو شاعری آموخت
 مرا بشاعری آموخت روزگار آنگه
 که چشم مست تو دیدم که ساحری آموخت
 مگر دهان تو آموخت تنگی از دل من
 وجود من ز میان تو لاغری آموخت
 بلای عشق تو بنیاد زهد^۱ و بیخ ورع
 چنان بکند، که صوفی قلندری آموخت
 دگر نه عزم سیاحت کند، نه یاد وطن
 کسی که بر سر کویت مجاوری آموخت
 من آدمی بچنین شکل و قد و خوی و روش
 ندیده‌ام، مگر این شیوه از پری آموخت؟
 بخون خلق فرو برده پنجه کاین حناست^۲
 ندانمش که بقتل که شاطری^۳ آموخت
 چنین بگیریم ازین پس، که مرد بتواند
 در آب دیده سعدی شناوری آموخت^۴

۳۳ - ط

کهن شود همه کس را بروزگار ارادت
 مگر مرا، که همان عشق او^۱ است و زیادت

۱- صبر ۲- فرو برده بود پنجه کین ۳- در یک نسخه، از که خود
 سری، و شاید «از که شاطری» بوده است. در بیشتر نسخه ها این بیت نیست.
 ۴- بر آب دیده سعدی گرت گذرافتند ترا نخست ببايد شناوری آموخت



گرم جواز نباشد پیشگاه^۱ قبولت
کجا روم که نمیرم^۲ بر آستان عبادت؟
✓ مرا بروز قیامت مگر حساب نباشد
که^۳ هجر و وصل تو دیدم، چه جای موت و اعادت؟
شنیدمت که نظر میکنی بحال ضعیفان
تبم گرفت و دلم خوش بانتظار عیادت
گرم بگوشه چشمی شکسته وار ببینی
فلک شوم بیزرگی و مشتری بسعادت
بیایمت که ببینم؟ کدام زهره و یارا؟
روم که بی تو نشینم؟ کدام صبر و جلادت؟
مرا هر آینه روزی تمام کشته^۴ ببینی
گرفته دامن قاتل بهر دو دست ارادت
اگر جنازه سعدی بکوی دوست بر آرند
زهی حیات نکو نام و رفتنی^۵ بشهادت

۳۴ - ق

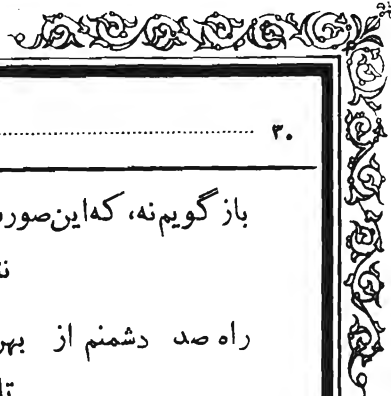
دل هر که صید کردی، نکشد سر از کمندت
نه دگر امید دارد که رها شود ز بندت
بخدا که پرده از روی چو آتش برافکن
که باتفاق بینی دل عالمی سپندت
نه چمن شکوفه ای رست^۱ چو روی دلستان
نه صبا صنوبری یافت چو قامت بلندت

۱- بیارگاه ۲- بمیرم ۳- چو ۴- قتیل عشق ۵- مردنی-مردن
۶- شکوفه بسته است

گرت آرزوی^۱ آنست که خون خلق ریزی
 چکند که شیر گردن نهد چو گوسفندت ؟
 تو امیر ملک حسنی بحقیقت ، ای دریفا
 اگر التفات بودی بفقیر مستمندت
 نه ترا بگفتم ای دل که سر وفا ندارد ؟
 بطمع زدست رفتی و بیای در فکندت
 تونه مرد عشق بودی خود ازین حساب سعدی
 که نه قوت گریز است و نه طاقت گزندت

۳۵ - ط

دوست دارم که بپوشی رخ همچون قمرت
 تا چو خورشید نبیند بهر بام و درت
 جرم بیگانه نباشد، که تو خود صورت خویش
 گر در آئینه ببینی برود دل زبرت
 جای خنده است سخن گفتن شیرین پیش
 کاب شیرین^۲ - چو بخندی - برود از شکر
 راه آه سحر از شوق نمی یارم داد
 تا نباید که بشوراند^۳ خواب سحر
 هیچ پیرایه زیادت نکند حسن ترا
 هیچ مشاطه نیاراید ازین خوبتر
 بارها گفته‌ام: این روی بهر کس^۴ منمای
 تا تأمل نکند دیده هر بی بصرت



باز گویم نه، که این صورت و معنی که تراست
 نتواند که ببیند، مگر اهل نظرت
 راه صد دشمنم از بهر تو می باید داد
 تا یکی دوست ببینم که بگوید خبرت
 آنچنان سخت نیاید - سر من گر برود
 نازنینا - که پریشانی موئی ز سرت
 غم آن نیست که بر خاک نشیند سعدی
 زحمت خویش نمی خواهد بر رهگذرت

۳۶ - ط

بنده وار آمدم بز نهارت	که ندارم سلاح پیکارت
متفق می شوم که دل ندهم	معتقد میشوم دگر بارت
مشری را بهای روی تو نیست	من بدین مفلسی خریدارت
غیر تم هست و اقتدارم نیست	که بپوشم ز چشم اغیارت
گر چه بی طاقتم چو مور ضعیف	می کشم نفس و می کشم بارت
نه چنان در کمند پیچیدی	که مخلص شود گرفتارت
من هم اول که دیدمت، گفتم	حذر از چشم مست ^۱ خونخوارت
دیده شاید که بیتو بر نکند	تا نبیند ^۲ فراق دیدارت
تو ملولی ^۳ وه دوستان مشتاق	تو گریزان و، ما طلبکارت
چشم سعدی بخواب ببند خواب	که بیستی بچشم سحارت
تو بدین هر دو چشم خواب آلود	چه غم از چشمهای بیدارت ؟

۳۷ - ط

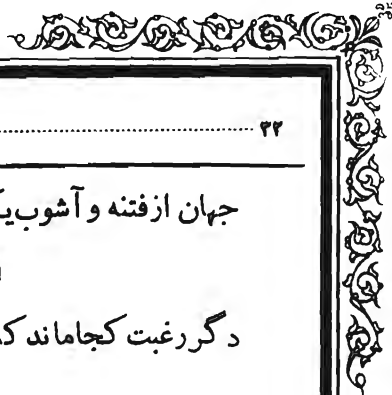
مپندار از لب شیرین عبارت
فراق افتد میان دوستان
یکی را چون ببینی کشته دوست
ندانم هیچکس در عهد حسنت
مرا آن گوشه چشم دلاویز
گر آن حلوا بدست صوفی افتد
عجب دارم درون عاشقان^۱ را
که کامی حاصل آید بی مرارت
زیان و سود باشد در تجارت
بدیگر دوستانش ده بشارت
که بادل باشد، الا بی بصارت
بکشتن می کند گوئی اشارت
خدا ترسی نباشد روز غارت
که پیراهن نمی سوزد^۲ حرارت

جمال دوست چندان سایه انداخت

که سعدی ناپدیداست از حقارت

۳۸ - ب

چه دلها بردی ای ساقی بساقی^۳ فتنه^۴ انگیرت
دریغا بوسه چندی بر^۵ زنخدان دلاویز
خدنگ غمزه از هر سونهان انداختن تا کی؟
سپرا انداخت عقل از دست ناو کهای خونریز
بر آمیزی و بگریزی و بنمائی و بر بآئی
فغان از قهر لطف اندود و زهر شکر آمیزت
لب شیرینت ار شیرین بدیدی در سخن گفتن
بر او شکرانه بودی گربدادی ملک پرویزت



جهان از فتنه و آشوب یکچندی بر آسودی
 اگر نه روی شهر آشوب و چشم فتنه انگیزت
 دگر رغبت کجا ماند کسی را سوی هشیاری
 چو بیند دست در آغوش مستان سحر خیزت؟
 دمام در کش ای سعدی شرابِ صرف^۱ و دم در کش
 که بامستان مجلس^۲ در نگیرد زهد و پرهیزت

۳۹ - ط

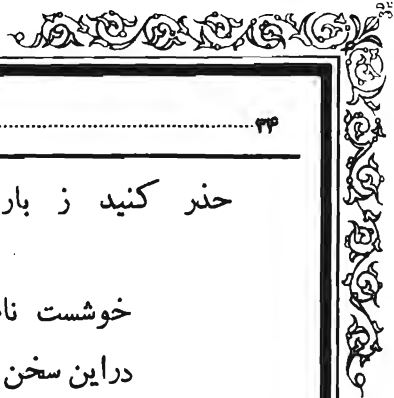
بی تو حرامست بخلوت نشست	حیف بود در بچنین روی بست
دامن دولت چو بدست افتاد	گر بهلی، باز نیاید بدست
این چه نظر بود که خونم بریخت؟	وین چه نمک بود که ریشم بخت؟
هر که بیفتاد بتیرت، نخاست	وانکه در آمد بکمندت، نجست
ما بتو یکباره مقید شدیم	مرغ بدام آمد و، ماهی بشت
صبر قفا خورد و برای ^۴ گریخت	عقل بلا دید و ^۳ بکنجی نشست
بار مذلت بتوانم کشید	عهد محبت نتوانم شکست
وین رمقی نیز که هست از وجود	پیش وجودت نتوان گفتم هست
هر گز اگر راه بمعنی برد	سجده صورت نکند بت پرست

مستی خمرش نکند آرزو
 هر که چو سعدی شود از عشق مست

۴۰ - ط

چنان بموی^۱ تو آشفته‌ام ببوی تو مست
 که نیستم خبر از هر چه در دو عالم هست
 دگر بروی کسم دیده بر نمی باشد^۲
 خلیل من همه بتهای آزاری بشکست
 مجال خواب نمی‌باشم ز دست خیال
 در سرای نشاید بر آشنایان بست
 در قفس طلبد^۳ هر کجا گرفتاریست
 من از کمند تو تا زنده‌ام نخواهم جست
 غلام دولت^۴ آنم که پای بند یکیست^۵
 بجانبی متعلق شد، از هزار پرست
 مطیع امر توام گردلم بخواهی سوخت
 اسیر حکم توام گر تنم بخواهی خست
 نماز شام قیامت بهوش باز آید
 کسی که خورده بود می زبامداد^۶ الست
 نگاه من بتو و، دیگران بخود مشغول
 معاشران زمی و عارفان ز ساقی مست
 اگر تو سرو خرامان ز پای نشینی^۷
 چه فتنه‌ها که بخیزد میان اهل نشست
 برادران و بزرگان^۸ نصیحتم مکنید
 که اختیار من از دست رفت و تیر از شست

۱- بروی ۲- بازمی نشود ۳- خلاص می‌طلبد ۴- همت ۵- کسیست
 ۶- بیامداد ۷- بنشینی ۸- عزیزان



حذر کنید ز باران دیدهٔ سعدی
 که قطره سیل شود چون بیکدگر^۱ پیوست
 خوشست نام تو بردن، ولی دریغ بود^۲
 دراین سخن که بخواهند برد دست بدست

۴۱- خ

زودت ندهیم دامن از دست	دیر آمدی ای نگار سرمست
چندانکه زدیم، باز نشست	بر آتش عشقت ^۳ آب تدبیر
وزروی تو در نمیتوان بست	از رأی تو سر نمیتوان تافت
چون ماهی اوفتاده درشت ^۴	از پیش تو راه رفتن نیست
بس توبهٔ صالحان که بشکست ^۵	سودای لب شکر دهانان
در پیش درخت قامت پست	ای سرو بلند بوستانی
آسوده تنی که با تو پیوست ^۶	بیچاره کسی که از تو ببرید
وز ^۷ قتلِ خطا چه غم خورد مست؟	چشمت بکرشمه خون من ریخت
تاجان داری، نمیتوان جست ^۸	سعدی ز کمند خو برویان

ور سر نهدی در^۹ آستانش

دیگر چکنی، دری دگر هست؟

۴۲- ط

که ندهد بر چنین صورت دل از دست	نشاید گفتن آنکس را دلی هست
نه خصمی کز کمندش میتوان رست	نه منظوری که با او میتوان گفت
که هشیاران نیامیزند ^{۱۰} با مست	بدل گفتم ز چشمانش پرهیز

۱- بهمدگر ۲- مرا حدیث تو گفتن دریغ میآید ۳- عشق ۴- این دوبیت فقط در یک نسخه است ۵- این بیت فقط در یک نسخه است ۶- از ۷- رست ۸- بنهی بر ۹- نیاویزند

سرانگشتان مخضوبش نبینی که دست صبر بر پیچید و بشکست ؟
 نه آزاد از سرش^۱ بر میتوان خاست نه با او میتوان آسوده بنشست
 اگر دودی رود ، بی آتشی نیست و گر خونی بیاید ،^۲ کشته ای هست
 خیالش در نظر ، چون آیدم خواب ؟ شاید در بروی دوستان بست
 شاید خرمن بیچارگان سوخت نمیاید دل درمندگان^۳ خست
 بآخر دوستی نتوان بریدن باول خود نمیایست پیوست
 دلی^۴ از دست بیرون رفته سعدی

نیاید باز تیر رفته از شست

۴۳ - ب

اگر مراد تو اید دوست بی^۵ مرادی ماست
 مراد خویش دگر باره من^۶ نخواهم خواست^۷
 اگر^۸ قبول کنی ور برانی از بر خویش
 خلاف رأی تو کردن خلاف مذهب ماست
 میان عیش و هنر پیش دوستان کریم^۹
 تفاوتی نکند چون نظر^{۱۰} بعین رضاست
 عنایتی که تورا بود اگر مبدل شد
 خلل پذیر نباشد ارادتی که مراست
 مرا بهر چه کنی ، دل نخواهی^{۱۱} آزردن
 که هر چه دوست پسندد بجای دوست ، رواست

۱- رهش ۲- بودم - رودم ۳- درماندگان ۴- دل - دلت ۵- نا

۶- می ۷- دگر مراد دل خویشتن ... ، مراد خویش جرامست بی رضای تو خواست

۸- گرم ۹- قدیم ۱۰- هیچ چون ۱۱- نخواهد

اگر عداوت و جنگست در میان عرب
 میان لیلی و مجنون محبتست و صفاست
 هزار دشمنی افتد بقول^۱ بدگویان
 میان عاشق و معشوق دوستی بر جاست
 غلام قامت آن لعبت قبا پوشم
 که در^۲ محبت رویش هزار جامه قباست
 نمی توانم بی او نشست يك ساعت
 چرا که از سر جان بر نمی توانم خاست
 جمال در نظرو، شوق همچنان باقی^۳
 گدا اگر همه عالم بدودهند، گداست
 مرا بعشق تواندیشه از ملامت نیست
 و گر کنند ملامت، نه بر من تنهاست
 هر آدمی که چنین شخص دلستان بیند
 ضرورتست که گوید بسروماند راست
 بروی خوبان گفتی^۴ نظر خطا باشد
 خطا نباشد، دیگر مگو چنین،^۵ که خطاست
 خوشست با غم هجران دوست سعدی را
 که گر چهرنج^۶ بجان میرسد، امیددواست
 بلا و زحمت^۷ امروز بر دل درویش
 از آن خوشست، که امید رحمت فرداست

۱- میان ۲- از ۳- باقیست ۴- خوب بگفتی ۵- پندارم این
 نظر - دیگر چنین مگو ۶- درد ۷- محنت

۴۴ - ط

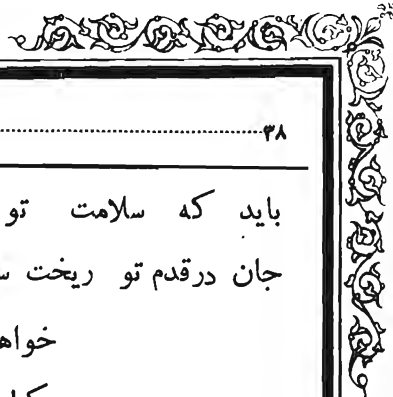
بوی گل و بانگ مرغ برخاست
فراش خزان ورق بیفشاند
مارا سرباغ و بوستان نیست
گویند نظر بروی خوبان
درروی توسر صنع بیچون
چشم چپ خویشتن برآرم
هر آدمئی که مهرِ مهتر
روزی ترو خشک من^۳ بسوزد
نـالیدن بیحساب سعدی
هنگام^۱ نشاط و روز صحراست
نقاش صبا چمنِ بیاراست
هر جا که توئی، تفرج آنجاست
نهی است، نه این نظر که ماراست
چون آب در آبگینه پیداست
تا چشم نبیندت^۲ بجز راست
در وی نگرفت، سنگ خارا است
آتش^۴ که بزیر دیگ سوداست
گویند خلاف رأی دانا است

از ورطهٔ ما خبر ندارد

آسوده که بر کنار دریاست

۴۵ - ط

خوش میرود این پسر که برخاست
ابروش کمان قتل عاشق
بالای چنین اگر در اسلام
ای آتش خرمن عزیزان
بیجرم بکش، که بنده مملوک
دردت بکشم، که درد داروست
انگشت نمای خلق بودن
سرویت چنین که میرود راست
گیسوش کمند عقل دانا است
گویند که هست، زیروبلاست
بنشین، که هزار فتنه برخاست
بی شرع ببر، که خانه^۱ یغماست
خارت بخورم، که خار خرماست
زشتست، ولیک با تو زیباست



باید که سلامت تو باشد سهلست ملامتی که برماست
جان در قدم تو ریخت سعدی وین منزلت از خدای میخواست
خواهی که دگر حیات یابد
یکبار بگو که کشته ماست

۴۶ - ط

دیگر نشنیدیم چنین فتنه^۱ که برخاست
از خانه برون آمد و بازار بیاراست
دروهم نگنجد که چه دلبند و چه شیرین
دروصف نیاید که چه مطبوع و چه زیباست
صبرودل و دین میرود^۲ و طاقت و آرام
از زخم پدید است که بازویش تواناست
از بهر خدا روی میپوش از زن و از مرد
تاصنع خدا مینگرند از چپ و از راست
چشمی که ترا بیند و در قدرت بیچون
مدهوش نماند، نتوان گفت که بیناست
دنیا بچه کار آید و فردوس چه باشد؟
از بار خدا به زتو حاجت نتوان خواست
فریاد من از دست غمت عیب نباشد
کاین درد نپندارم از آن من تنهاست

باجور و جفای تو نسازیم چه سازیم ؟
 چون زهره و یارا نبود ، چاره مداراست
 از روی شما صبر نه صبر است ، که زهر است^۱
 وز دست شما زهر نه زهر است ، که حلواست
 آن کام و دهان و لب و دندان که تو داری
 عیشست ، ولی تاز برای که مهیاست
 گر خون من و جمله عالم تو بریزی
 اقرار بیاریم که جرم از طرف ماست
 تسلیم توسعه‌ی نتواند که نباشد
 گر سربند ورنهند ، دست تو بالاست

۴۷ - ب

سلسله موی دوست حلقه دام بالاست
 هر که درین حلقه نیست ، فارغ^۲ از این ماجراست
 گریزنندم بتیغ در نظرش بیدریغ
 دیدن او یکنظر^۳ صد چو منش خونبهاست
 گر برود جان مادر طلب وصل دوست
 حیف نباشد ، که دوست دوست را از جان ماست
 دعوی عشاق^۴ را شرع نخواهد بیان
 گونه زردش دلیل ، ناله زارش گواست
 مایه پرهیزگار قوت صبر است و عقل
 عقل گرفتار عشق ، صبر^۵ زبون هواست

۱- موتست ۲- غافل ۳- یکزمان ۴- مشتاق ۵- صبر گرفتار نفس

دلشده پای بند، گردن جان در کمند
 زهره گفتار نه کاین^۱ چه سبب وان چراست؟
 مالک ملک وجود، حاکم رد^۲ و قبول
 هر چه کند جور نیست، ورتو بنالی جفاست
 تیغ بر آراز نیام، زهر بر^۳ افکن بجام
 کز قبل ما قبول، و ز طرف ما رضاءست
 گر بنوازی بلطف، و ربگدازی بقهر
 حکم تو بر من روان، ز جر تو بر من رواست
 هر که بجور رقیب یا بجفای حبیب
 عهد فراموش کند،^۴ مدعی بیوفاست
 سعدی! از اخلاق دوست هر چه بر آید، نکوست
 گوهمه دشنام گو^۵، کز لب شیرین دعاست

۴۸ - ب

صبر کن ایدل که صبر سیرت اهل صفاست
 چاره عشق احتمال، شرط محبت وفاست
 مالک رد^۲ و قبول هر چه کند، پادشاست
 گربزند حاکمست، و ربنوازد رواست
 گر چه بخواند، هنوز دست جزع بردعاست
 و رچه براند، هنوز روی امید از قفاست
 برق یمانی بجست، باد بهاری بخاست
 طاقت مجنون برفت، خیمه لیلی کجاست؟

غفلت از آیام^۱ عشق پیش محقق خطاست
 اول صبحست ، خیز کاخر دنیا فناست
 صحبت یار عزیز حاصل دور بقاست
 یکدمه دیدار دوست هر دو جهانش بهاست
 درد دل دوستان گر تو پسندی ، رواست
 هر چه مراد شماست ، غایت مقصودماست
 بنده چه دعوی کند ؟ حکم خداوند راست
 گر تو قدم مینهی تابنهم چشم راست
 از درخویشم مران ، کاین نه طریق وفاست
 درهمه شهری^۲ غریب ، درهمه ملکی^۳ گداست
 با همه جرم امید ، با همه خوف رجاست
 گردِرم ما مسست ، لطف شما کیمیاست
 سعدی اگر عاشقی ، میل وصال چراست ؟
 هر که دل دوست جست ، مصلحت خود نخواست

۴۹ - ط - ب

خرم آن بقعه که آرامگه یار آنجاست
 راحت جان و شفای دل بیمار آنجاست
 من در اینجای همین صورت بیجانم وبس
 دلم آنجاست که آن دلبر عیار آنجاست
 تنم اینجاست سقیم و دلم آنجاست مقیم
 فلک اینجاست ، ولی کو کب سیار آنجاست^۴

۱- غفلت از آیام ۲- ملکی ۳- شهری ۴- این بیت در بعضی از نسخه ها نیست.

آخرای باد صبا بوئی اگر میآری
سوی شیراز گذر کن، که مرا یار آنجاست^۱
درد دل^۲ پیش که گویم، غم دل با که خورم؟
روم آنجا که مرا محرم اسرار آنجاست
نکند میل دل من بتمشای چمن
که تمام دل آنجاست که دلدار آنجاست^۳
سعدی این منزل ویران چکنی، جای تو نیست
رخت ببرند، که منزلگه احرار آنجاست
ط - ۵۰

عشق ورزیدم و عقلم بملامت برخاست
کانکه عاشق شد، ازو^۴ حکم سلامت برخاست
هر که باشاهد گلروی بخلوت بنشست
نتواند ز سرراه^۵ ملامت برخاست
که شنیدی که برانگیخت سمنده غم عشق
که نه اندر عقبش گردندامت برخاست؟
عشق غالب شد و، از گوشه نشینان صلاح
نام مستوری و ناموس^۶ کرامت برخاست

۱- در بعضی از نسخ این بیت اضافه شده است،

وربرسید زمن، گودل وجانش برتست
باقی از کل وجودش تن افکار آنجاست

۲- سر ۳- در بعضی از نسخ این بیت هم هست؛

در قفس بلبل از این شوق همی نالد زار

که هوای دلش آنجاست که گلزار آنجاست

۴- هر که عاشق نشد از ۵- کوی ۶- ناموس و

در گلستانی کان گلبن خندان بنشست
 سرو آزاد بیک پای غرامت برخاست
 گل صد برگ ندانم بچه رونق بشکفت ؟
 یاصنوبر بکدامین قد و قامت برخاست ؟
 دی زمانی بتکلف بر سعدی بنشست
 فتنه بنشست ^۲، چو برخاست، قیامت برخاست

۵۱ - ط

آن نه زلفست و بنا گوش، که روز است و شبست
 وان نه بالای صنوبر، که درخت رطبت
 نه دهان نیست ^۳ که دروهم سخندان آید
 مگر اندر سخن آئی و بداند که لبست
 آتش روی توزینگونه که در خلق گرفت
 عجب از سوختگی نیست، که خامی عجبست
 آدمی نیست که عاشق نشود وقت بهار
 هر گیاهی که بنوروز نجنبد حطبت
 جنبش سرو تو پنداری کز باد صباست ؟
 نه، که ^۴ از ناله مرغان چمن در طربست
 هر کسی ^۵ را بتو این میل نباشد که مرا ^۶
 کافتابی تو و کوتاه نظر مرغ شبست
 خواهم اندر طلبت عمر پایان آورد
 گرچه راهم نه باندازه پای طلبست

۱- بچه قد و بچه ۲- بنشست و ۳- آن دهان نیست ۴- جنبش سرو
 میندار که از باد صباست بلکه ۵- همه کس ۶- مراست



هر قضائی سببی دارد و، من در غم دوست
 اجلم میکشد و درد فراقش^۱ سببست
 سخن خویش بیگانه نمی یارم گفت^۲
 کله از دوست بدشمن نه طریق ادبست
 لیکن این حال محالست^۳ که پنهان ماند
 تو زره میدری و پرده سعدی قصبت

۵۲ - ط

آن ماه دو هفته در نقابست یا حوری دست در خطابست؟
 وان و سمه برابر وان دلبد یا قوس قزح بر آفتابست؟

سیلاب ز سر گذشت یارا ز اندازه بدر مبر جفارا
 باز آی، که از غم تو مارا چشمی و هزار چشمه آبست

تندی و جفا و زشت خوئی هر چند که میکنی^۴، نکوئی
 فرمان برمت بهر چه گوئی جان بر لب و چشم^۵ بر خطابست

ای روی تو از بهشت بابی دل بر نمک لبت کبابی
 گفتم بزنم بر آتش آبی وین آتش دل نه جای^۶ آبست

صبر از تو کسی نیاورد تاب چشم ز غمت نمی برد خواب
 شك نیست که بر ممر سیلاب چندانکه بنا کنی، خرابست^۸

۱- فراقم ۲- نیارم گفتن ۳- نه حالست ۴- چندانکه همی کنی
 ۵- گوش ۶- این ۷- نه کار ۸- در بعضی از نسخ این دوبیت دیده نشد .

فِي مَنَظَرِكَ النَّهَارَ وَاللَّيْلَ
در صورت آدمی دوا بست

اقرار ببنده گیت کردم
چندانکه خطا کنی، صوابست

گرچه تو بزرگ و ما حقیریم
دلدارای دوستان ثوابست

مه پیکر^۱ آفتاب پرتو
شبهای چنین نه وقت خوابست

ای طالع سعد و بخت فیروز
یا شمع مکن^۲ که ماهتابست^۳

در ده بمعاشران هشیار
کاین مستی ما نه از شرابست

برقست لوامع جوانی
بشتاب^۴، که عمر درشتابست

خود سیر نمیشود زم-ردم

ای شهره شهر و فتنه خیل
هر کو نکند بصورتت میل

ای داروی دلپذیر دردم
دانی که من از تو برنگردم

گرچه تو امیر و ما اسیریم
گرچه تو غنی و ما فقیریم

ای سرو روان و گلبن نو
یستان و بده، بگویی و بشنو

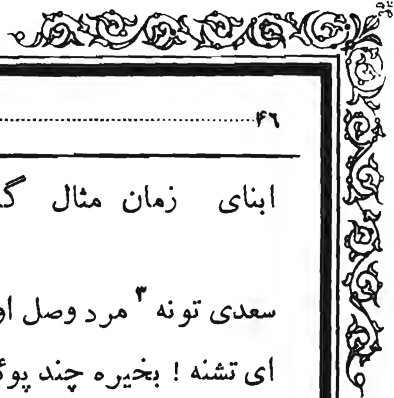
امشب شب خلوتست تاروز
شمعی بمیان ما برافروز

ساقی قدحی قلندری وار
دیوانه بحال خویش بگذار

باد است غرور زندگانی
دریاب دمی که میتوانی

این گرسنه گرگ بی ترحم

۱- در نسخه‌های متأخر، مه طلعت- مه طلعت و ۲- منه ۳- این دوبیت در بعضی از نسخ دیده نشده ۴- این دو بیت در بعضی از نسخ وجود ندارد.



ابنای زمان مثال گندم

وین دور^۱ فلک^۲ چو آسیابست

سعدی تونه^۳ مرد وصل اوئی

تالاف زنی^۴ و قرب جوئی

ای تشنه ! بخیره چند پوئی؟

کاین ره که تو میروی سرا بست

ط - ۵۳

دیدار تو حل مشکلاتست

صبر از تو خلاف ممکناتست

دیباچه صورت بدیعت^۵

عنوان کمال حسن ذاتست

لبهای تو خضر اگر دیدی

گفتی لب چشمه حیاتست

بر کوزه آب نه دهانت^۶

بردار که کوزه نباتست

ترسم تو بسحر غمزه یکروز

دعوی بکنی که معجزاتست

زهر از قبل تو نوشدارو^۷

فحش از دهن تو طیباتست

چون روی^۸ تو صورتی ندیدم^۹

در شهر که مبطل صلواتست

عبد تو و توبه من از عشق

می بینم و هردو بی ثباتست

آخر نگهی بسوی ما کن

کاین دولت حسن را ز کاتست

چون تشنه بسوخت در بیابان

چه فایده گر جهان فراتست؟

سعدی غم نیستی ندارد

جان دادن عاشقان نجاتست

ط - ۵۴

سرو چمن پیش اعتدال تو پستست روی تو بازار آفتاب شکستست

شمع فلک با هزار مشعل انجم^{۱۱} پیش وجود چراغ باز نشستست

۱ - چرخ ۲ - زمان ۳ - چه ۴ - لطیف ۵ - دهانرا ۶ - بازار ۷ - که

۸ - است ۹ - ماخود چو ۱۰ - ندیدیم ۱۱ - مشعل از نور - با چراغدان ثریا

توبه کند مردم از گناه بشعبان
اینهمه^۱ زور آوری و مردی و شیرینی
این یکی ازدوستان بتیغ تو کشتست
و اندگر از عاشقان بتیر تو خستست
دیده بدل میبرد حکایت معجون^۲
دیده ندارد^۳ که دل بمهر نیستست
دست طلب داشتن ز دامن معشوق
پیش کسی گو، کش اختیار بدستست
با چو تو روحانی تعلق خاطر
هر که ندارد، دواب^۴ نفس پرستست
منکر سمدی که ذوق عشق ندارد
نیشکرش در دهان تلخ کبستست

۵۵ - ط، ب، ق

معجون عشق را دگر امروز حالتست
فرهاد را ازان چه که شیرین ترش کند ؟ ه
عذرا که نانوشته بخواند حدیث عشق
داند که آب دیده و امق رسالتست
مطرب همین طریق غزل گونگاه دار
کاین ره که برگرفت، بجایم دلالتست
ای مدعی که میگذری بر کنار آب
مارا که غرقه ایم، ندانی چه حالتست
زین در کجا رویم؟ که مارا بخاک او
واورا بخون ما- که بریزد- حوالست
گر سر قدم نمیکنش پیش اهل دل
سر بر نمیکنم، که مقام خجالتست
جز یاد دوست هر چه کنی، عمر ضایعست
جز سر عشق هر چه بگوئی، بطلالتست
ما را دگر معامله با هیچکس نماند
بیعی که بی حضور تو کردم^۶، اقلالتست
از هر جفات بوی وفائی همی دهد^۷
در هر تمنیت ه- زار استمالست
سمدی بشوی لوح
دل از نقش غیر او^۸
علمی که ره بحق
نماید، جهالتست^۹

۵۶ - ب

ای کاب زندگانی من در دهان تست
تیر هلاک ظاهر من در کمان تست
گر بر قمی فرو نگذاری بدین^{۱۰} جمال
در شهر هر که کشته شود در ضمان تست
تشبیه روی تو نکنم من بافتاب
کاین مدح آفتاب، نه تعظیم شان تست
گر یکنظر بگوشه چشم ارادتی
باما کنی و گر نکنی، حکم از آن تست

۱ - باهمه ۲- شکایت منظور ۳- وه که نداند ۴- دد است و
۵- برد ۶- کردیم ۷- دمد ۸- دوست ۹- ضلالتست ۱۰- براین



هر روز خلق را سرباری و صاحبیت ما را همین سراسر است که بر آستان تست
 بسیار دیده ایم درختان میوه دار زین به ندیده ایم که در بوستان تست
 گردست دوستان نرسد، باغ را چه جرم منعی که می رود، گنه از باغبان تست
 بسیار در دل آمد از اندیشه ها و رفت نقشی که آن می رود از دل، نشان تست
 با من هزار نوبت اگر دشمنی کنی اید و ست همچنان دل من مهربان تست
 سعدی بقدر خویش تمنای وصل کن
 سیمرغ ما چه لایق^۱ زاغ آشیان تست؟

ط - ۵۷

هر صبحدم نسیم گل از بوستان تست آحان بلبل از نفس دوستان^۲ تست
 چون خضر دید آن لب جان بخش دلفریب گفتا که آب^۳ چشمه حیوان دهان تست
 یوسف بیند گیت کمر بسته بر میان بودش یقین که ملک ملاحه از آن تست
 هر شاهدی که در نظر آمد بدلبری در دل نیافت راه، که آنجا مکان تست
 هر گز نشان ز چشمه کوثر شنیده ای؟ کورا نشانی از دهن بی نشان تست
 از رشك آفتاب جمالت بر آسمان هر ماه ماه دیدم چون ابروان تست
 این باد روح پرور از انفاس صبحدم گوئی مگر ز طره غنبرقشان تست
 صد پیرهن قبا کنم از خرّمی، اگر بینم که دست من چو کمر در میان تست
 گفتند میهمانی عشاق میکنی
 سعدی بیوسه ای زلفت میهمان تست

ط - ۵۸

اتفاقم بسر کوی کسی افتادست که در آن کوی چو من کشته بسی افتادست^۴
 خبر ما برسانید بمرغان چمن که هم آواز شما در قفسی افتادست
 بدلارام بگو ای نفس باد سحر کارما همچو سحر بانفسی افتادست
 بند بر پای^۵ تحمل چکند گر نکند^۶ انگبینست که در روی مگسی افتادست

۱- نه درخور ۲- دلستان ۳- که دید ؟ ۴- خروبار - که خروبار در آنکوی ۵- پای بند تو ۶- روی شیرین چه توان گفت براو خال سیاه

هیچکس^۱ عیب هوس باختن مانکند مگر آنکس که بدام هوسی افتادست
 سعدیا حال پراکنده گوی آن داند
 که همه عمر بچوگان کسی افتادست

۵۹ - ط

این توئی، یاسرو بستانی بر رفتار آمدست؛
 یا ملک در صورت مردم بگفتار آمدست؟
 آن پری کز خلق پنهان بود چندین روز گار
 باز می بینم که در عالم پدیدار آمدست
 عود میسوزند یا گل میدمد در بوستان
 - دوستان- یا کاروان مُشک تاتار آمدست؟
 تامل را بانقش رویش آشنائی اوفتاد
 هر چه^۲ می بینم، بچشم نقش دیوار آمدست
 ساربانان! یک نظر در روی آن زیبا نگار
 گریبجانی میدهد^۳، اینک خرایدار آمدست
 من دگر در خانه ننشینم اسیر و دردمند
 خاصه این ساعت که گفتم گل بازار آمدست
 گرتو انکار نظر در آفرینش میکنی
 من همی گویم که چشم از بهر اینکار آمدست
 وه که گر من باز بینم روی یار خویش را
 مرده ای بینی که باد نیا^۴ دگر بار آمدست

آنچه بر من میرود در بندت ای آرام جان
 با کسی گویم، که در بندی گرفتار آمدست
 نی که می نالد همی در مجلس آزادگان
 زان همی نالد، که بروی زخم بسیار آمدست
 تانپنداری که بعد از چشم خواب آلود تو
 تا برفتی خوابم^۱ اندر چشم بیدار^۲ آمدست
 سعدیا گر همتی داری، منال از جور یار
 تاجهان بودست جور یار بر یار آمدست

۶۰ - ط

شب فراق که داند که تاسحر چندست؟
 مگر کسی که بزندان عشق در بندست
 گرفتم^۳ از غم دل راه بوستان گیرم
 کدام سرو بیالای دوست مانندست؟
 پیام من که رساند بیار مهر گسل؟
 که بر شکستی و مارا هنوز پیوندست
 قسم بجان تو گفتن^۴ طریق عزت نیست
 بخاکپای تو، و آن هم^۵ عظیم سو گندست
 که باشکستن پیمان و برگرفتن دل
 هنوز دیده بدیدارت آرزومندست
 بیا که بر سر کویت بساط چهره^۶ ماست
 بجای خاک که در زیر پایت افکندست

خیال روی تو بیخ امید بنشان دست
 بلای عشق تو بنیاد صبر بر کندست
 عجب در آنکه تو مجموع و، گر اقیاس کنی
 بزیر هر خم مویت^۲ دلی پرا کندست
 اگر برهنه نباشی که شخص بنمائی
 گمان برند که پیراهنت گل آ کندست
 زدست رفته نه تنها منم درین سودا
 چه دستها که زدست تو بر خداوندست
 فراق یار که پیش تو گاه برگی^۳ نیست
 بیا و بردل من بین که کوه الوندست
 ضعف طاقت آهم نماند و ترسم خلق
 گمان برند که سعدی زدوست خرسدست

ط - ۶۱

افسوس بر آن دیده که روی تو ندیدست
 یادیده و بعد از تو بروئی نگریدست
 گر مدعیان نقش ببینند پری را
 دانند که دیوانه چرا جامه دریدست
 آن کیست که پیرامن خورشید جمالش
 از مشک سیه دایره نیمه کشیدست؟
 ای عاقل اگر پای بسنگیت برآید
 فرهاد بدانی که چرا سنگ بریدست

رحمت نکند بر دل بیچاره^۱ فرهاد
 آنکس که سخن گفتن شیرین نشنیدست
 از دست کمان مهره ابروی تو در شهر
 دل نیست که در بر چو کبوتر نطیدست
 دروهم نیاید که چه مطبوع درختی
 پیداست که هرگز کس ازین میوه نچیدست
 سر قلم قدرت بی چون الهی
 در روی تو چون روی در آئینه پدیدست
 ما از تو بغیر از تو نداریم تمنا
 حلوا بکسی ده که محبت نچشیدست
 با اینهمه باران بلا بر سر سعدی
 نشگفت اگرش خانه چشم آب چکیدست

ط - ۶۲

ای لعبت خندان! لب لعلت که مزیدست؟
 وی باغ لطافت! به رویت که گزیدست؟
 زیبا تر ازین صید همه عمر نکردست
 شیرین تر ازین خربزه هرگز نبریدست^۳

۱- دیوانه ۲- متن مطابق قدیمترین نسخه هاست و در نسخ معتبر دیگر
 ای لعبت خندان لب لعلت که گزیدست؟

و ز باغ لطافت گل روی تو که چیدست؟

و در بعضی از نسخ چایی این بیت بعد از مطلع الحاق شده ؛
 هر کس که گزیدست بمقصود رسیدست و آنکس که نچیدست بسی غصه کشیدست

۳- نیکوتر ازین میوه همه عمر که خوردست
 شیرین تر ازین خربزه هرگز که بریدست

ای خضر حلات نکنم چشمه حیوان
 دانی که سکندر بچه محنت طلبیدست؟
 آن^۱ خون کسی ریخته ای، یامی سرخست؟
 یاتوت^۲ سیاهست که بر جامه چکیدست؟
 باجمله بر^۳ آمیزی واز ما بگریزی
 جرم از تو نباشد، گنه از بخت رمیدست
 نیکست^۴ که دیوار بیکبار بیفتاد^۵
 تاهیچکس این باغ نگوئی که^۶ ندیدست
 بسیار توقف نکند میوه^۷ بر^۸ بار
 چون عام بدانست که شیرین و رسیدست
 گل نیز در آن هفته دهن باز نمی کرد
 و امروز نسیم سحرش پرده دریدست
 در دجله که مرغابی از اندیشه نرفتی
 کشتی رود اکنون که تتر^۹ جسر بریدست
 رفت آنکه فُقاع از تو گشایند^{۱۰} دگر بار
 مارا بس ازین کوزه که بیگانه مکیدست
 سعدی در بستان هوای دگری زن
 وین کشته^{۱۱} رها کن، که در او گله چریدست^{۱۲}

۱- این ۲- توٹ، تود ۳- در ۴- شکر است ۵- بر افتاد
 ۶- نگوید که، نابیش (باز) نگوئی که کس این باغ ۷- پر ۸- متن مطابقت
 با نسخ قدیم و این کلمه را کاتبان بعد نفهمیده «سر» خوانده و نوشته اند
 ۹- گشائیم ۱۰- کشت ۱۱- بجای مقطع غزل در یک نسخه این بیت است :
 سعدی اگر آن میوه بتاراج ببرند صد جای دگر میوه شیرین رسیدست
 و در نسخه دیگر، سعدی اگرش میوه بتاراج ببرند
 صد جای دگر میوه شیرین رسیدست

۶۳ - ط

از هر چه میرود، سخن دوست خوشترست
 پیغام آشنا نفس روح پرورست
 هرگز وجود حاضر^۱ غائب شنیده‌ای؟
 من در میان جمع و، دلم جای دیگرست
 شاهد که در میان نبود، شمع گوبمیر^۲
 چون^۳ هست، اگر چراغ نباشد منورست
 ابنای روزگار بصحرا روند و باغ
 صحرا و باغ زنده دلان کوی دلبرست
 جان میروم که در قدم اندازمش زشوق
 درمانده‌ام هنوز، که نزلی^۴ محقرست^۵
 کاش آن بخشم رفته‌ام آشتی کنان
 باز آمدی، که دیده مشتاق بر درّست
 جانا دلم چو عود بر آتش بسوختی
 وین دم که میزنم زغمتم، دود مجمرست
 شبهای^۶ بیتوام شب گور است در خیال
 ور بیتو بامداد کنم، روز محشرست
 گیسوت عنبرینه گردن تمام بود
 معشوق خو بروی چه محتاج زیورست؟
 سعدی خیال بیهده بستی امید وصل
 هجرت بکشت و وصل هنوزت مصورست

۱- حاضر و ۲- شاهد که در میانه بود شمع گومباش ۳- ور - خور
 ۴- برگی ۵- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۶- شبها که

زنهار ازین امید درازت که در دلست
هیات ازین خیال محالت که در سرست

۶۴ - ط

این بوی روحیرو رازان خوی^۱ دلبرست
وین آب زندگانی ازان حوض کوثرست
ای باد بوستان مگرت نافه در میان ؟
وی مرغ آشنا مگرت نامه در پر^۲ است ؟
بوی بهشت میگذرد یا نسیم دوست ؟
یا کاروان صبح ؟ که گیتی منور است
این قاصد از کدام زمینست مشکبوی ؟
وین نامه در چه داشت که عنوان معطرست ؟
بر راه باد عود در آتش نهاده اند
یا خود در آن زمین که توئی خالک عنبرست ؟
باز آ و حلقه بر در رندان شوق زن
کاصحاب را^۳ دودیده چومسمار بر درست
باز آ که در فراق تو چشم امیدوار
چون گوش روزه دار بر الله اکبرست
دانی که چون همی گذرانیم روزگار ؟
روزی که بیتو میگذرد روز محشر است
گفتیم عشق را بصبوری دوا کنیم
هر روز عشق بیشتر و صبر کمترست

۱- در بعضی از نسخ متأخر، کوی^۲ - برسم خط قدیم «بر» نوشته شده
و آن نیز درست است. ۳- کاحباب را



صورت زچشم غائب و اخلاق درنظر
دیدار درحجاب و معانی برابریست
درنامه نیزچند بگنجد^۱ حدیث عشق؟
کوته کنم، که قصه^۲ ما کار دفترست
همچون درخت بادیه سعدی ببرق^۳ شوق
سوزان و، میوه سخنش همچنان ترست
آری، خوشست وقت حریفان ببوی عود
وزسوز غافلند که درجان مجمرست

۶۵ - خ

عیب یاران و دوستان هنرست	سخن دشمنان نه معتبرست
مهر مهر از درون ما نرود	ای برادر، که نقش بر حجرست
چه توان گفت در لطافت دوست؟	هرچه گویم ^۳ ، از آن لطیفترست
آنکه منظور دیده و دل ماست	نتوان گفت شمس یا قمرست
هر کسی گو بجال خود باشید	ای برادر، که حال ما دگرست
تو که در خواب بوده ای همه شب	چه نصیبت ز بلبل سحرست؟
آدمی را که جان معنی نیست	در حقیقت درخت بی ثمرست
ما پراکندگان مجموعیم	یار ما غایبست و در نظرست
برگ ترخشک میشود بزمان	برگ چشمان ما همیشه ترست
جان شیرین فدای صحبت یار	شرم دارم که نیک محترست
اینقدر دون قدر اوست، ولیک	حد امکان ما همین قدرست

پرده برخود نمیتوان پوشید ای برادر، که عشق پرده درست
 سعدی از بارگاه قربت^۱ دوست تا خبر یافتست، بی خبرست
 ماسراينك نهاده ايم بطوع
 تا خداوند گار را چه سرست

ط - ۶۶

هر کسی را نتوان گفت که صاحب نظرست عشق بازی دگرو، نفس پرستی دگرست
 نه هر آن چشم که بیند سیاه است و سپید یا سبیدی ز سیاهی^۲ بشناسد بصرست
 هر که در آتش عشقش نبود طاقت سوز گو بنزد يك مرو، کآفت پروانه پرست
 گر من از دوست بنالم، نفسم صادق نیست خبر از دوست ندارد که ز خود با خبرست
 آدمی صورت اگر دفع کند شهوت نفس آدمی خوی شود، ورنه همان جانورست
 شربت از دست دلارام چه شیرین و چه تلخ بده ای دوست، که مستقی از آن تشنه ترست
 من خود از عشق لب ت فهم سخن می نکنم هرج از آن تلخ ترم گر تو بگویی، شکرست
 و ربتیغم بزنی، باتو مرا خصمی نیست خصم آنم که میان من و تیغت سپرست
 من ازین بند نخواهم بدر آمده عمر بند پائی که بدست تو بود، تاج سرست

دست سعدی بجفا نکسلد از دامن دوست

ترك لؤلؤ نتوان گفت که دریا خطرست

ط - ۶۷

فریاد من از فراق یارست و افغان من از غم نگارست
 بی روی چوماه آن نگارین رخساره من بخون نگارست
 خون جگر من ز فرقت تو از دیده روانه ذر^۳ کنارست
 درد دل من ز حد گذشتست جانم ز فراق بیقرارست
 کس راز غم من آگهی نیست آوخ که جهان نه پایدارست
 از دست زمانه در عذابم زان جان و دلم همی فگارست



سعدی چکنی شکایت^۱ از دوست؟

چون شادی و غم نه برقرار است

ط - ۶۸

چشمت خوشست و بر^۲ اثر خواب خوشترست

طعم دهانت از شکر ناب خوشترست

زنهار از آن تبسم شیرین که میکنی

کز خنده شکوفه سیراب خوشترست

شمعی پیش روی تو گفتم که برکنم

حاجت بشمع نیست، که مهتاب خوشترست

دوش آرزوی خواب خوشم بود یکزمان

امشب نظر بروی تو از خواب خوشترست

در خوابگاه عاشق سر بر کنار دوست

کیمخت خار پشت ز سنجاب خوشترست

زانسوی^۳ بحر آتش اگر خوانیم بلطف

رفتن بروی آتشم از خواب خوشترست^۴

ز آب روان و سبزه و صحرا و لاله زار

بامن مگو، که چشم در^۵ احباب خوشترست

زهرم مده بدست رقیبان تند^۶ خوی

از دست خود بده، که ز جلاب خوشترست

سعدی دگر بگوشه وحدت نمیرود

خلوت خوشست و صحبت اصحاب خوشترست

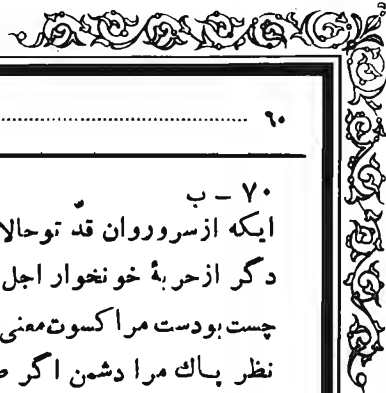
۱- حکایت ۲- در ۳- آنسوی ۴- در بعضی نسخ این بیت نیست.

۵- بر ۶- تنگه - زشت

هر باب ازین کتاب نگارین که بر کنی
همچون بهشت گوئی از آن باب خوشترست

۶۹ - ب

عشرت خوشست و بر طرف جوی خوشترست
می بر سماع بلبل خوشگوی خوشترست
عیشست بر کنار سمن زار^۱ خوابِ صبح^۲ ؟
نی ، در کنار یار سمن بوی خوشترست
خواب از^۳ خمار باد^۴ نوشین بامداد
بر بستر شقایق خود روی خوشترست
روی از جمال دوست بصحرا مکن، که روی
در روی همنشین وفا جوی خوشترست
آواز چنگ و^۵ مطرب خوشگوی گومباش
مارا حدیث همدم^۶ خوشخوی خوشترست
گر شاهدست سبزه بر اطراف گلستان
بر عارضین شاهد گلروی خوشترست
آب از نسیم باد زره روی گشته گیر^۷
مقتول زلف یار زره موی خوشترست
گو چشمه آب کوثر و بستان بهشت باش
ما را مقام بر سر این کوی خوشترست
سعدی جفا نبرده چه دانی توقدریار ؟
تحصیل کام دل بتکاپوی خوشترست



۷۰ - ب

ایکه از سروروان قد تو حالا کترست دل بروی تو ز روی تو طر بنا کترست
 دگر از حربۀ خونخوار اجل نندیشم که^۱ نه از غمزۀ خونریز تو نابا کترست^۲
 چست بودست مرا کسوت معنی همه وقت باز بر قامت زیبای تو چالا کترست
 نظر پاک مرا دشمن اگر طمّنه زند دامن دوست بحمد الله از آن با کترست
 تا گل روی تو در باغ لطافت بشکفت برده صبر من از دامن گل چا کترست
 پای بر دیده سعدی نه اگر بخرامی
 که بصد منزلت از خاک درت خا کترست

ط - ۷۱

دلی که عاشق و^۳ اصابر بود مگر سنگست؟ ز عشق تا بصبوری هزار فرسنگست
 برادران طریقت نصیحتم مکنید که توبه در ره عشق آبگینه بر^۴ سنگست
 دگر بخفیه نمی بایدم شراب و سماع که نیکنامی در دین عاشقان ننگست
 چه تربیت شنوم یا چه مصلحت بینم مرا که چشم بساقی و گوش بره چنگست؟
 بیادگار کسی دامن نسیم صبا گرفته ایم و، دریغ^۵ که باد در چنگست
 بخشم رفتۀ ما را که میبرد پیغام؟ بیا که ما سپر انداختیم اگر چنگست
 بکش چنانکه توانی^۶، که بیمشاهدات فراخنای جهان بر وجود ما تنگست
 ملامت از دل سعدی فرو نشوید عشق
 سیاهی از حبشی چون رود؟ که خود رنگست

ط - ۷۲

پای سرو بوستانی در گلست سرو مارا پای معنی درد لست
 هر که چشمش بر چنان^۸ روی افتاد طالعش میمون و فالش^۹ مقبلست
 نیک خواهانم نصیحت میکنند خشت بر دریا زدن بی حاصلست
 ای برادر ما بگرداب اندریم و آنکه شُنعَت میزند^{۱۰} بر ساحلست
 شوق را بر صبر قوت غالبست عقل را با عشق دعوی باطلست

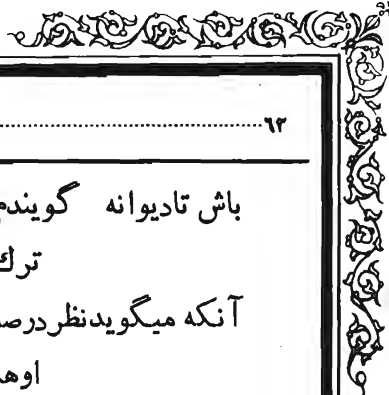
۱- کو ۲- در بعضی از نسخ جدید، «بی باک» ۳- عاشق ۴- آبگینه و
 ۵- در ۶- چه حاصل ۷- تودانی ۸- چنین ۹- بخت ۱۰- میکند

نسبت عاشق بغفلت میکنند
 دیده باشی تشنه مستعجل بآب؟
 بذل جاه و مال و ترک نام و ننگ
 گر بمیرد طالبی در بند دوست
 عاشقی میگفت و خوش خوش میگریست
 و آنکه معشوقی ندارد غافلست
 جان بجانان همچنان مستعجلست
 در طریق عشق اول منزلست
 سهل باشد، زندگانی مشکلاست
 جان بیاساید، که جانان قاتلست

سعدیا نزدیک رأی عاشقان
 خلق مجنونند و مجنون عاقلست

۷۳ - ط

دیده از دیدار خوبان بر گرفتن مشکلاست
 هر که ما را این نصیحت میکند بیحاصلست
 یار زیبا گر هزارت وحشت از وی در دلست^۱
 بامدادان روی او دیدن صباح^۲ مقبلست
 آنکه در چاه ز نخدانش دل بیچارگان
 چون ملک محبوبس در زندان چاه با بلست
 پیش ازین من دعوی پرهیز گاری کردمی
 باز میگویم که هر دعوی که کردم باطلست
 زهر نزدیک خردمندان اگر چه قاتلست
 چون زدست دوست میگیری، شفای عاجلست
 من قدم بیرون نمی یارم نهاد از کوی دوست
 دوستان معذور داریم که پایم در گلست



باش تادیوانه گویندم^۱ همه فرزندگان
 ترك جان نتوان گرفتن تاتو گوئی عاقلست
 آنکه میگوید نظر در صورت خوبان خطاست^۲
 او همین^۳ صورت همی بیند ، زمعنی غافلست
 ساربان آهسته ران ، کارام جان در محملست
 چارپایان بار بر بستند^۴ ومارا بردلست
 گربصد منزل فراق افتد میان ماو دوست
 همچناناش در میان جان شیرین منزلست
 سعدی آسانست^۵ با هر کس گرفتن دوستی
 لیک چون پیونددش خو^۶ ، باز کردن مشکست

۷۴ - ط

وگر خود خون می خواران ^۷ سیلست	شراب ازدست خوبان سلسبیلست
همی بینم که خرما برنجیلست	نمیدانم رطب را چاشنی چیست
نه سرمست آن ، بجادوئی ^۸ کحیلست	نه و سمرست آن ، بدلبندی خضیبست
نه درحنا ، که درخون قتیلست	سرانگشتان صاحبدل ^۹ فریش
که ما را بند بر پای رحیلست	الا ای کاروان ، محمل برانید
که بر مجنون رود ، لیلی طویلست	هر آنشب در فراق روی لیلی
بیابانرا نپرسد چند میلست	کمندش میدواند پای مشتاق
وگر خود ره بزیر ^{۱۰} پای پیلست	چومور افتان و خیزان رفت باید
محب ارسر نیفشاند بخیلست	حبیب آنجا که دستی برفشاند

۱- خوانندم ۲- نظر بر منظر خوبان مکن ۳- او خود این ۴- اشتراک
 را بار بر پشتست ۵- سعدیا سهلست ۶- خود ۷- وگر خون میخورند آن خود
 ۸- بجادوی ۹- نژودل ۱۰- خود جای زیر

زما گر طاعت آید^۱، شرمساریم و زایشان^۲ گر قبیح آید، جمیلست
 بدیل دوستان گیرند و یاران ولیکن شاهد ما بی بدیلست
 سخن بیرون مگوی از عشق سعدی
 سخن عشقست و دیگر قال و قیلست

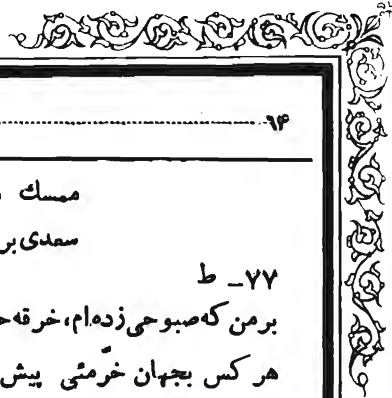
۷۵- ط

کارم چو زلف یار پریشان و دره‌مست بستم بسان ابروی دلدار پر^۳خست
 غم شربت‌تی ز خون دلم نوش کرد و گفت این شادی کسی که درین دور^۴خرمست
 تنها دل منست گرفتار در غمان یا خود درین زمانه دل شادمان کمست؟
 زینسان که میدهد دل من داد هر غمی انصاف، ملک عالم عشقش مسلمست
 دانی خیال روی تو در چشم من چگفت؟ آیا چه جاست اینکه همه روزه بانمست^۵؟
 خواهی چو روز روشن دانی تو حال من از تیره شب پیرس، که او نیز مهرمست
 ای کاشکی میان منستی و دلبرم
 پیوندی این چنینکه میان من و غمست

۷۶- ق

یارا بهشت صحبت یاران همدست دیدار یار نسا متناسب جهنمست
 هر دم که در حضور عزیزی بر آوری^۶ دریاب، کز حیات جهان حاصل آندمست
 نه هر که چشم و گوش و دهان دارد آدمست بس دیورا که صورت فرزند آدمست
 آنست آدمی، که در او حسن سیرتی بالطف صورتیست، دیگر حشو^۷ عالمست
 هرگز حسد نبرده و حسرت نخورده‌ام جز بر دوروی یار موافق که دره‌مست
 آنان که در بهار بصعرا نمیروند بوی^۸ خوش ربیع برایشان محرمست
 و آن سنگدل که دیده بدوزد ز روی خوب بندش مده، که جهل در او یک محکمست
 آرام نیست در همه عالم باتفاق و هست، در مجاورت یار محرمست
 گر خون تازه میرود از ریش اهل دل دیدار دوستان که ببینند، مره‌مست
 دنیا خوشست و مال عزیزست و تن شریف لیکن رفیق بر همه چیزی مقدمست

۱- اگرچه ما بطاعت ۲ از ایشان ۳ در ۴- درد ۵- در بیشتر
 نسخه‌ها، یارب کجاست آنکه همه روز بانمست، و بعضی، «همدمست» ۶- بر
 بری ۷- نقش- یا صورتی و دیگر حشو ۸- عیش



ممسك برای مال همه ساله تنگدل

سعدی بروی دوست همه روزه خرمست

ط ۷۷

بر من که صبحی زده ام، خرقه حرامست
هر کس بجهان خرمی پیش گرفتند
برخیز که در سایه سروی بنشینیم
دام دل صاحب نظرانت خم کیسوست
باچون توحریفی، بچنین جای، در اینوقت ۱
با محتسب شهر بگوئید که زنهار
غیرت نگذارد که بگویم که مرا کشت
دردا که پیختیم در این سوز نهانی
سعدی مبر اندیشه، که در کام نهنگان
چون در نظر دوست نشینی، همه کامست

ط ۷۸

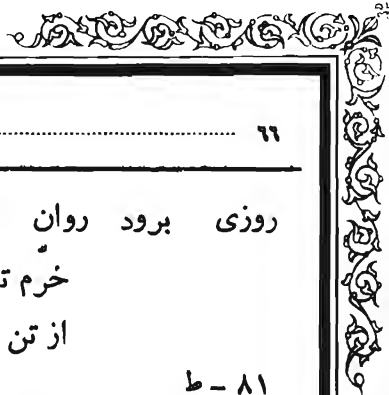
امشب براستی شب ما روز روشنست
باد بهشت میگردد^۳ یا نسیم باغ^۴
هرگز نباشد از تن و جانست عزیزتر
کردن نهم بخدمت و گوشت کنم بقول
ای پادشاه، سایه ز درویش وامگیر
دور از و در جهان فراخم مجال نیست
عاشق گریختن تواند، که دست شوق
شیرین بدرنمیرود^۵ از خانه بی رقیب
جو ررقیب و سرزنش اهل روزگار
بازان شاه را حسد آید بدین شکار
قلب رقیق چند پیوشد حدیث عشق؟
هرچ آن بآبگینه پیوشی، مبینست

۱- چنین وقت ۲- معشوق ۳- بوی بهشت می شنوم ۴- صبح
۵- چندانکه ۶- نمی شود ۷- گاو و

این باد بهار بوستانست
دل می برد این خط نگارین
ای مرغ بدام دل^۱ گرفتار
شبا من و شمع میگدازیم
گوشم هم روز از انتظار
و ربانگ مؤذنی میاید^۲
با آن همه دشمنی که کردی
باقوت بازوان عشقت
بیزاری دوستان دمساز
نالیدن دردناک سعدی

آتش بنی قلم در انداخت
وین جبر^۳ که میرود، دُخانست

این خط^۴ شریف ازان بنانست
این بوی عبیر آشنائی
مهر از سر نامه نامه برگرفتم
قاصد مگر آهوی ختن بود
این خود چه عبارت لطیفست؟
معلوم شد این حدیث شیرین
این خط بزمین^۵ نشاید انداخت
وین نقل حدیث ازان دهانست
از ساحت یار مهربانست
گفتی که سر گلابدانست
کش نافه^۶ مشک در میانست؟
وین خود چه کفایت^۷ بیانست؟
کز^۸ منطق آن شکر فشانست
کز جانب^۹ ماه آسمانست



روزی برود روان سعدی کاین عیش نه عیش^۱ جاودانست
خرم تن او^۲ که چون روانش
از تن برود ، سخن روانست

۸۱ - ط

چه رویست آنکه پیش کاروانست؟ مگر شمع بدست ساروانست^۳
سلیمانست گوئی در عماری که برباد صبا تختش^۴ روانست
جمال ماه پیکر بر بلندی بدان ماند که ماه آسمانست
بهشتی صورتی^۵ در جوف محمل چو برجی کافتابش در میانست
خداوندان عقل این طرفه بینند که خورشیدی بزیر سایبانست
چونیلوفر در آب و مهر در میع پریرخ در نقاب^۶ پرنیانست
زروی کار من برقع برانداخت بیکبار ، آنکه در برقع نهانست
شترپیشی^۷ گرفت از من برفتار که بر من بیش از و^۸ بار گرانست
زهی اندک وفای سست پیمان که آن سنگین دل نا مهربانست
تراگر دوستی با ماهمین بود وفای ما وعده ما^۹ همانست
بدار ای ساربان آخر زمانی که عهد وصل را آخر زمانست
وفا کردیم وبا ما غدر کردند برو سعدی که این پاداش آنست
ندانستی که در پایان پیری
نه وقت پنجه کردن با جوانست؟

۸۲ - ب، خ

هزار سختی اگر بر من آید، آسانست که دوستی و ارادت هزار چندانست
سفر دراز نباشد بیای طالب دوست که خاردشت محبت گلست و ریحانست

۱- عمر نه عمر ۲- آن ۳- ساربانست ۴- تخت ۵- طلعتی ۶- میان
۷- «بیشی» هم میتوان خواند ۸- آن ۹- وفای عهد ما تو

اگر تو جور کنی جور نیست، تربیتست و گرتوداغ نهی داغ نیست، درمانست
 نه آبروی، که گر خون دل بخواهی ریخت مخالفت نکنم ه آن کنم که فرمانست
 ز عقل من عجب آید صوابگویانرا که دل بدست تو دادم خلاف در جانست^۱
 من از کنار تو دور افتاده‌ام نه^۲ عجب گرم قرار نباشد، که داغ هجرانست
 عجب در آن سر زلف معنبر مفتول که در کنار تو خسبد چرا پریشانست؟
 جماعتی که ندانند حظ^۳ روحانی تفاوتی که^۴ میان دواب و انسانست
 گمان برند که در باغ عشق^۴ سعدی را نظر بسیب زرخدان و نارستانست
 مرا هر آینه خاموش بودن^۵ اولیتر که چهل پیش خردمند، عذر نادانست
 وَ مَا اَبْرَى نَفْسٍ وَلَا اَزْكِهَا
 که هر چه نقل کنند از بشر، در امکانست

۸۳ - ب، خ

مگر نسیم سحر بوی زلف یار منست؟ که راحت دل رنجور بقرار منست
 بخواب در^۶ نرود چشم بخت من همه عمر گرش بخواب ببینم که در کنار منست
 اگر^۷ معاینه بینم که قصد جان دارد بجان مضایقه بادوستان نه کار منست
 حقیقت آنکه نه در خور دوست جان عزیز ولیک در خور امکان و اقتدار منست
 نه اختیار منست این معاملت، لیکن رضای دوست مقدم بر اختیار منست
 اگر هزار غمت از جفای او بر دل هنوز بنده^۸ اویم که غمگسار منست
 درون خلوت ما غیر در نمیگنجد برو، که هر که نه یار منست، بار منست
 بلاله زار و گلستان نمیروود دل من که یاد دوست گلستان و لاله زار منست
 ستمگرا، دل سعدی بسوخت در طلبت دلت نسوخت که مسکین امیدوار^۹ منست
 و گر مراد تو اینست، بی مرادی من^۹
 تفاوتی نکند، چون مراد یار منست^{۱۰}

۸۴ - ط

زمن می‌رس که در^{۱۱} دست اودلت چونست

ازو می‌رس که انگشته‌اش درخونست

۱- که دل بدست تو دادن خلاف آنانست ۲- چه ۳- چه ۴- حسن
 ۵- خاطر نبودن ۶- خوش ۷- و گر ۸- در انتظار ۹- توای دوست نامرادی
 ماست ۱۰- این بیت در بعضی از نسخ نیست ۱۱- از

و گر حدیث کنم ، تندرست را چه خبر
 که اندرون جراحت رسیدگان چونست؟
 بحسن^۱ طلعت لیلی نگاه می نکند
 فتاده در پی بیچاره ای که مجنونست
 خیال روی کسی در سراسر است هر کس را
 مرا خیال کسی ، کز خیال بیرونست
 خجسته روز^۲ کسی کز درش تو باز آئی
 که بامداد بروی تو فال میمونست
 چنین شمایل موزون و قدخوش که تراست
 بترك عشق تو گفتن نه طبع موزونست
 اگر کسی بملامت ز عشق^۳ بر گردد
 مرا بهر چه تو گوئی ارادت افزونست
 نه پادشاه منادی ز دست می^۴ مخورید؟
 بیا که چشم و دهان تو مست و میگونست
 کنار سعدی از آن روز کز تو دور افتاد
 از آب دیده تو^۵ گوئی کنار جیحوست

۸۵ - ب

با همه مهر و با منش کینست چکنم؟ حظ^۶ بخت من اینست
 شاید ای نفس تا دگر نکنی پنجه با ساعدی که سیمینست
 ننهد پای تا نبیند جای هر کرا چشم مصلحت بینست

۱- بحسن و ۲- روی ۳- یار ۴- در نسخ قدیم ، ز دست که می
 ۵- لبان ۶- که ۷- در يك نسخه قدیم ، خط و بخت و در نسخه دیگر ، خط بخت

مَثَل زیرکان و چنبر عشق طفل نادان و مار رنگینست
 دردمند فراق سر نهد مگر آنشب که گور بالینست
 گریه گوهر هلاک من مکنید که نه این نوبت نخستینست
 لازمست احتمال چندین جور که محبت هزار چندینست
 گر هزارم جواب تلخ دهی اعتقاد من آنکه شیرینست
 مرد اگر شیر در کمند آرد چون کمندش گرفت، مسکینست

سعدیا ! تن به نیستی در ده

چاره باسخت بازوان اینست

۸۶ - ط

بخت جوان دارد آنکه باتو قربینست پیر نگردد^۱ که در بهشت برینست
 دیگر از آن جانب نماز نباشد گر تو اشارت کنی که قبله چینست
 آینه‌ای بیش^۲ آفتاب نهادست بر در آن خیمه، یا شمع جبینست؟
 گر همه عالم ز لوح فکر بشویند عشق نخواهد شدن، که عشق نگیرست
 گوشه گرفتن ز خلق و^۳ فایده‌ای نیست گوشه چشمت بلای گوشه نشینست
 تا نه تصور کنی که بی تو صبوریم گر نفسی میزنیم^۴ باز پسینست
 حسن تو هر جا که طبل عشق فرو کوفت بانگ بر آمد که غارت دل و دینست
 سیم و زرم گومباش و دینی^۵ و اسباب روی تو بینم^۶ که ملک روی زمینست
 عاشق صادق بزخم دوست نمیرد زهر مذاہب بده^۷ که ماء معینست

سعدی ازین پس که راه بیش^۸ تو دانست

گر ره دیگر رود، ضلال مبینست

۸۷ - ب

گر کسی سروشنیدست که رفتست، اینست

یا صنوبر که بنا گوش و برش سیمینست

۱- نباشد ۲- آینه در پیش ۳- گوشه گرفتن ز خلق ۴- صبورم گر نفسی میزنم ز ۵- مهر ۶- دولت- ملک- نعمت ۷- دارم ۸- کوی



نه بلنديست^۱ بصورت که تو معلوم کنی
 که بلند از نظر مردم کوتاه نیست
 خواب در عهد تو در چشم من آید؟ هیاهات
 عاشقی کاسری نیست که بر بالینست
 همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت
 و آنچه در خواب نشد، چشم من و پروینست
 خود گرفتم که نظر بر رخ خوبان کفر است
 من ازین باز نگردم، که مرا این دینست
 وقت^۲ آنست که مردم ره صحرا گیرند
 خاصه اکنون که بهار آمد و فروردینست
 چمن امروز بهشتست و تو در می بایی^۳
 تا خلاق همه گویند که حورالینست
 هر چه گفتیم در اوصاف کمالیت او^۴
 همچنان هیچ نگفتیم، که صد چندینست
 آنچه سر پنجه سیمین تو با سعدی کرد
 با کبوتر نکند پنجه که باشاهینست
 من دگر شعر نخواهم که نویسم، که مگس
 ز حتمت میدهد از بس که سخن شیرینست

۸۸ - ط

با خردمندی و خوبی، پارسا و نیکخوست
 صورتی هرگز ندیدم کاین همه معنی دروست

گر خیال یاری اندیشند ، باری چون تو یار
 یا^۱ هوای دوستی ورزند ، باری چون تو دوست
 خاک پایش بوسه خواهم داد ، آیم گو بر^۲
 آبروی^۳ مهربانان پیش معشوق آب جوست
 شاهدش دیدار و گفتن ، فتنه اش ابرو و چشم^۴
 نادرش بالا و رفتن^۵ ، دلپذیرش طبع و خوست
 تاب خود باز آیم ، آنکه وصف دیدارش کنم
 از که می پرسی درین میدان که سرگردان چو گوست؟
 عیب پیراهن دریدن میکنندم دوستان
 بیوفا یارم ، که پیراهن همی دو^۶م ، نه پوست
 خاک سبز آرنک^۷ و باد گل فشان و آب خوش
 ابر مروارید باران و هوای مشکبوست
 تیر باران بر سر و صوفی گرفتار خطر
 مدعی در گفتگوی و عاشق اندر جستجوست
 هر کرا کنج اختیار آمد ، تو دست از وی بدار^۸
 کانچنان شوریده سر^۹ پایش بگنجی در فروست
 چشم اگر بادوست داری ، گوش بادشمن مکن
 عاشقی و نیکنامی - سعدیاء سنگ و سبوست

۸۹ - ط

بنا هلاک شود دوست در محبت دوست
 که زندگانی او در هلاک بودن اوست



مرا جفا و وفای تو پیش یکسانست
 که هر چه دوست پسندد بجای دوست، نکوست
 مرا و عشق تو گیتی بیک شکم زادست
 دوروح در بدنی چون دومغز در یک پوست
 هر آنچه بر سر آزادگان رود، زیباست
 علی‌الخصوص که ازدست یار زیبا خوست
 دلم ز دست بدر برد سرو بالائی
 خلاف عادت آن سروها که بر لب جوست
 بخواب دوش چنان دیدمی که زلفینش
 گرفته بودم و، دستم هنوز غالیه بوست
 چو گوی درهمه عالم بجان^۱ بگردیدم
 زدست عشقش و، چو گان هنوز در پی گوشت
 جماعتی بهمین آب چشم بیرونی
 نظر کنند و ندانند کاتشم در توست
 زدوست هر که تو بینی مراد خود خواهد
 مراد خاطر سعدی مراد خاطر اوست

۹۰- خ

سرمست در آمد از درم دوست لب خنده^۲ زنان چو غنچه در پوست
 چون دیدمش آن خط نگارین در خود بغلط شدم که این اوست
 رضوان در خلد باز کردند^۳ کز عطر مشام روح خوشبوست

۱- بسر ۲- ظاهراً «لبخنده» مناسبترست ولی از نسخ قدیم و معتبر متابعت شد.

۳- کردست

پیش قدمش بسر دویدم درپای فتادمش که : ایدوست
 یکباره بترك ما بگفتی زنهار نگوئی^۱ این نه نیکوست؟
 برمن که دلم چوشمع یکتاست پیراهن غم چو شمع ده^۲ توست
 چشمش بکرشمه گفت با من درنرگس مست من چه آهوست؟
 گفتم همه نیکوئیست، لیکن اینست که بیوفا و بد خوست

بشنو نفسی دعای سعدی

گرچه همه عالمت دعا گوست

۹۱ - ط

سفر دراز نباشد پبای طالب دوست
 که زنده ابد است آدمی که کشته اوست
 شرابخورده معنی چودر سماع آید
 چه جای جامه، که برخوشتن بدر دپوست

هرآنکه با رخ منظور ما نظر دارد
 بترك خویش بگوید، که خصم عریده جوست
 حقیر تا نشماری تو آب چشم فقیر
 که قطره قطره باران چو باهم آمد، جوست

نمیرود، که کمندش همی برد مشتاق
 چه جای پند نصیحت کنان بیبده گوست؟

چو در میانه خاک اوفتاده ای بینی
 از آن پیرس که چو گان، ازومپرس^۳ که گوست

۱- برسم خط قدیم در نسخه ها «بگوئی» و آن نیز درست است. مکن که

۲- نه ۳- در بیشتر نسخه ها، ازومپرس که چوگان ازو پیرس

چرا و چون نرسد بندگان مخلص را
 رواست گر همه بد میکنی، بکن که نکوست
 کدام سُرُوسهی راست باوجود تو قدر ؟
 کدام غالیه را پیش خاک پای تو بوست ؟
 بسی بگفت خداوند عقل و نشنیدم
 که دل بغمزه خوبان مده که سنگ و سبوست
 هزار دشمن اگر برسند سعدی را
 بدوستی، که نگوید بجز حکایت دوست
 بآب دیده خونین نبشته قصه عشق^۱
 نظر بصفحه اول مکن، که تو بر توست

۹۲ - ط

کس بچشم در نمیآید که گویم مثل اوست
 خود بچشم عاشقان صورت نبند مثل دوست
 هر که بامستان نشیند، ترك مستوری کند
 آبروی نیکنامان در خرابات^۲ آب جوست
 جز خداوندان معنی را نغلطاند^۳ سماع
 اولت^۴ مغزی ببايد تا برون آئی^۵ زیوست
 بنده ام، گو^۶ تاج خواهی بر سرم نه یا تبر
 هر چه پیش عاشقان آید ز معشوقان، نکوست

۱- صورت حال ۲- پیش معشوق ۳- نکرداند - نمی شاید ۴- اولش

۵- آید ۶- گر

عقل باری^۱ خسروی میکرد بر^۲ ملک وجود

باز چون فرهاد عاشق بر لب شیرین اوست

عنبرین چو گان زلفش را گر استقصا کنی

زیر هر موئی دلی بینی که سر گردان چو گوشت

سعدیا چندانکه خواهی گفت وصف روی یار

حسن گل بیش از قیاس بلبل بسیار گوشت

۹۳ - ب

یار من آنکه لطف خداوند یار اوست

دریای عشق را بحقیقت کنار نیست

در عهد لیلی اینهمه مجنون نبوده اند

صاحب دلی نماید درین فصل نوبهار

دانی کدام خاک بر او رشک میبرم ؟

باور مکن که صورت او عقل من ببرد

گر دیگران بمنظر زیبا نظر کنند

اینم قبول بس ، که بمرم بر آستان

بر جور و بيمرادی و درویشی و هلاک

سعدی رضای دوست طلب کن ، نه حظ خویش

عبد آن کند که رای خداوند گار اوست

۹۴ - ب

خورشید زیر سایه زلف چوشام اوست

آن قامتست ؟ نی ، بحقیقت قیامتست

بر مرگ دل خوشست درین واقعه مرا

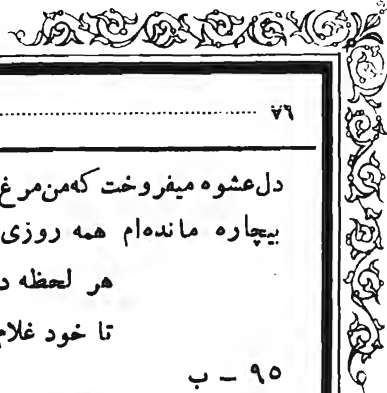
بوی بهار میدمدم^۳ یا نسیم صبح ؟

طوبی غلام قد صنوبر خرام اوست

زیرا که رستخیز من اندر قیام اوست

کاب حیوة در لب باقوت فام اوست

باد بهشت^۴ میگذرد ، یا پیام اوست ؟



دل عشوه می فروخت که من مرغ زیر کم اینک فتاده در سر زلف چو دام اوست
 بیچاره مانده ام همه روزی بدام او وینک^۱ فتاده ام بفریبی، که کام اوست
 هر لحظه در برم دل از اندیشه خون شود
 تا خود غلام کیست که سعدی غلام اوست؟

۹۵ - ب

آنکه دل من چو گوی در خم چو گان اوست
 موقف آزادگان بر سر میدان اوست
 ره بدر از کوی دوست نیست که بیرون برند
 سلسله پای جمع زلف پریشان اوست
 چند نصیحت کنند بیخبرانم بصبر
 درد مرا ای حکیم صبر نه درمان اوست
 گر کند انعام او در من مسکین نگاه
 ورنکنند حاکمست، بنده^۲ بفرمان اوست
 گربزند^۳ بیگناه، عادت بخت منست
 ورنوازد بلطف، غایت احسان اوست
 میل ندارم بباغ، انس نگیرم بسرو
 سروی اگر لایقست، قد^۴ خرامان اوست
 چون بتواند نشست آنکه دلش غایبست؟
 یا بتواند گریخت آنکه بزندان اوست؟
 حیرت عشاق را عیب کند بی بصر
 بهره ندارد ز عیش^۵ هر که نه حیران اوست^۶

۱- وینجا ۲- چشم ۳- بکشد ۴- عشق ۵- این بیت در بعضی از

چون تو گلی کس ندید در چمن روزگار
 خاصه که مرغی چومن بلبل بستان اوست
 گر همه مرغی زنند سخت کمانان بتیر
 حیف بود بلبلی کاین همه دستان اوست
 سعدی اگر طالبی، راه رو ورنج بر
 کعبه دیدار دوست صبر بیابان اوست

۹۶ - ب

زهر چه هست گزیر است و، ناگزیر از دوست
 بقول هر که جهان، مهر بر مگیر از دوست
 ببندگی و صغیری گرت قبول کند^۱
 سپاس دار، که فضلی بود کبیر از دوست
 بجای دوست گرت هر چه در جهان بخشند
 رضا مده، که متاعی بود^۲ حقیر از دوست
 جهان و هر چه در او هست با نعیم بهشت
 نه نعمت نیست که باز آورد فقیر از دوست
 نه گر قبول کنندت سپاس داری و بس
 که گر هلاک شوی، منتهی پذیر از دوست
 مرا^۳ که دیده بدیدار دوست بر کردم^۴
 حلال نیست که بر هم نهم^۵ بتیر از دوست
 و گر چنانکه مصور^۶ شود گزیر^۷ از عشق
 کجا روم؟ که نمیباشد گزیر از دوست

۱- کنند ۲- بجان دوست که آنهم بود ۳- هر آن ۴- بر کردست

۵- زند ۶- میسر ۷- گزیر

بهر طریق که باشد، اسیر دشمن^۱ را
توان خرید و، نشاید خرید اسیر از دوست
که در ضمیر من آید زهر که در عالم؟
که من هنوز نپرداختم ضمیر از دوست
تو خود نظیر نداری، و گر بود بمثل
من آن نیم که بدل گیرم^۲ و نظیر از دوست
رضای دوست نگه دار^۳ و صبر کن سعدی
که دوستی نبود ناله و^۴ نفیر از دوست

۹۷- ق

صبحی مبارکست نظر بر جمال دوست
بر خوردن از درخت امید وصال دوست
بختم نخفته بود که از خواب بامداد
بر خاستم بطالع فرخنده فال دوست
از دل برون شو ای غم دنیا و آخرت
یا خانه جای خواب^۵ بود، یا مجال دوست
خواهم که^۶ بیخ صحبت اغیار بر کنم
در باغ دل رها نکنم جز نهال دوست
تشریف داد و رفت، ندانم ز بیخودی
کاین دوست بود در نظرم، یا خیال دوست
هوشم نماند و عقل بر رفت و سخن^۷ بیست
مقبل کسی که محوشود در کمال دوست

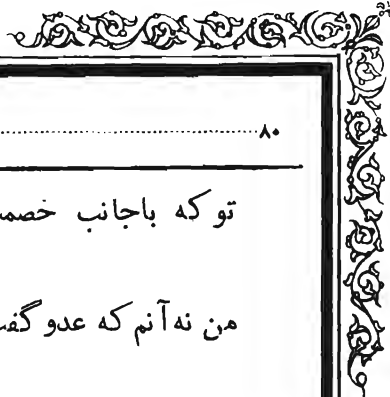
سعدی حجاب نیست ، تو آئینه پاك دار
زنگار خورده چون بنماید^۱ جمال دوست؟

۹۸ - ب

گفتم مگر بخواب ببینم خیال دوست
اینك على الصباح نظر بر جمال دوست
مردم هلال عید بدیدند و، پیش ما
عیدست و آنك^۲ ابروی همچون هلال دوست
مارا دگر بسرو بلند التفات نیست
از دوستی^۳ قامت با اعتدال دوست
زان بیخودم، که عاشق صادق نباشدش
پروای نفس خویشتن از اشتغال دوست
ای خواب گرد دیده سعدی دگر مگرد
یا دیده جای خواب بود ، یا خیال دوست

۹۹ - ط

صبح می خندد و من گریه کنان از غم دوست
ای دم صبح چه داری خبر از مقدم دوست؟
بر خودم گریه همی آید و بر خنده تو
تا تبسم چه کنی بیخبر از مبسم دوست؟
ای نسیم سحر از من بدلارام بگوی
که کسی جز تو ندانم که بودم محرم دوست
گوگم یار برای دل اغیار مگیر
دشمن این نيك پسندد که تو گیری گم دوست



تو که با جانب خصمت بارادت نظرت
 به که ضایع نگذاری طرف معظم دوست
 من نه آنم که عدو گفتم، تو خود دانی نیک
 که ندارد دل دشمن خبر از عالم دوست
 نی نی ای باد مرو، حال من خسته مگوی
 تا غباری ننشیند بدل خرم دوست
 هر کسی را غم خویشست و دل سعدی را
 همه وقتی غم آن تا چکند با غم دوست^۱

۱۰۰ - ب

این مطرب از کجاست که برگفت نام دوست؟
 تاجان و جامه بذل کنم بر پیام دوست
 دل زنده میشود بامید وفای یار
 جان رقص میکند بسماع کلام دوست
 تا نفخ صور باز نیاید بخویشتن
 هرک اوفتادمست محبت زجام دوست
 من بعد ازین اگر بدیاری سفر کنم
 هیچ ارمغانی نبرم جز سلام^۲ دوست
 رنجور عشق به نشود جز بیوی یار
 و رفتنیست، جان ندهد جز بنام دوست
 وقتی امیر مملکت خویش بودمی
 اکنون باختیار و ارادت غلام دوست

گر دوست را بدیگری ازمن فراغتست
 من دیگری ندارم قائم مقام دوست
 بالای بام دوست چو نتوان نهاد پای
 هم چاره آنکه سربنهی^۱ زیر بام دوست
 درویش را که نام برد پیش پادشاه؟
 هیئات ازافتمقار من واحتشام دوست
 گر کام دوست کشتن سعدیست، باک نیست
 اینم حیات بس که بمیرم بکام دوست

۱۰۱ - ب

ای پیک پی خجسته که داری نشان دوست
 با ما مگو بجز سخن دلنشان^۲ دوست
 حال ازدهان دوست شنیدن چه خوش بود
 یا از دهان آنکه شنید ازدهان دوست
 ای یار آشنا علم کاروان کجاست؟
 تا سر نهیم بر^۳ قدم ساربان دوست
 گرز فدای دوست کنند اهل روزگار
 ما سر فدای پای رسالت رسان دوست
 دردا و حسرتا که عنانم ز دست رفت
 دستم نمیرسد که بگیرم عنان دوست
 رنجور عشق دوست چنانم، که هر که دید
 رحمت کند، مگر دل نا مهربان دوست



گر دوست بنده را بکشدیا پرورد
 تسلیم از آن بنده و فرمان از آن دوست
 گر آستین دوست بیفتد بدست من
 چندانکه زنده‌ام، سرمن و آستان دوست
 بی حسرت از جهان نرود هیچکس بدر
 الا شهید^۱ عشق، بتیر از^۲ کمان دوست
 بعد از تو هیچ درد دل سعدی گذر نکرد^۳
 و آن کیست در جهان که بگیرد مکان دوست؟
 ۱۰۲ - ط، ب

تا دستها کمر نکنی بر^۴ میان دوست
 بوسی بکام دل ندهی^۵ بردهان دوست
 دانی حیات کشته شمشیر عشق چیست؟
 سببی گزیدن از رخ چون بوستان دوست
 بر ماجرای خسرو و شیرین قلم کشید
 شوری که در میان منست و میان دوست
 خصمی که تیر کافرش اندر غزانگشت
 خونش بریخت ابروی همچون کمان دوست
 دل رفت و دیده خون شد و جان ضعیف ماند
 و آنهم برای آنکه کنم جان فشان دوست
 روزی بپای مرکب تازی در افتمش
 گر کبر و ناز باز نیچد عنان دوست

هیات کام من که بر آید در این طلب
 این بس^۱ که نام من برود بر زبان دوست
 چون جان سپرد نیست بهر صورتی که هست
 در کوی عشق خوشتر و بر آستان دوست
 باخویشتن همی برم این شوق تا^۲ بخاک
 وز خاک سرب بر آرم و پرسم نشان دوست
 فریاد مردمان همه از دست دشمنست
 فریاد سعدی از دل نا مهربان دوست

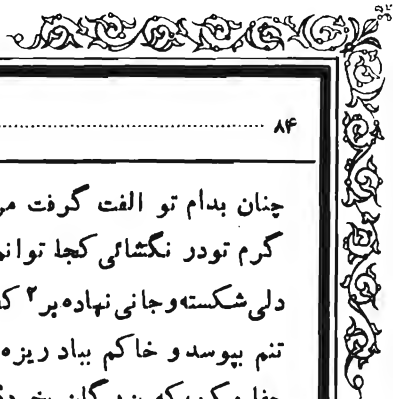
۱۰۳ - ب

ز حد گذشت جدائی میان ما ای دوست
 اگر جهان همه دشمن شود ، ز دامن تو
 سرم فدای قفای ملامتست ، چه باک
 بنواز اگر بخرامی ، جهان خراب کنی
 چنان بدایغ تو باشم^۴ ، که گراجل برسد
 وفای عهد نگه دار و از قفا بگذر
 هزار سال پس از مرگ من چو باز آئی
 غم تو دست بر آورد و خون چشمم ریخت
 اگر بخوردن خون آمدی ، هلا برخیز
 بساز با من رنجور ناتوان ای یار
 حدیث سعدی اگر نشنوی چه چاره کند ؟
 بدشمنان نتوان گفت ماجرا ای دوست

۱۰۴ - ب

مراتو غایت مقصودی از جهان ای دوست هزار جان عزیزت فدای جان ایدوست

- ۱- باشد ۲- این آرزو ۳- این بیت در يك نسخه معتبر است و بیت بعد نیز چنین است ،
 سری فدای ملامت چه التفات کند گرش بود سخن دشمن از قفا ایدوست
 ۴- بدایغ عشق چنانم ۵- منم یار با وفا ۶- در بعضی از نسخه ها این بیت نیست .



چنان بدام تو الفت گرفت مرغ دلم که یادمی نکنند عهد آشیان ایدوست
گرم تودر نگشائی کجا توانم رفت ؟ بر استان که بمیرم بر^۱ استان ایدوست
دلی شکسته و جانی نهاده بر^۲ کف دست بگو بیار، که گویم بگیرهان ایدوست
تنم پیوسد و خاکم بیاد ریزه^۳ شود هنوز مهر تو باشد در استخوان ایدوست
جفا مکن، که بزرگان بخرده زرهی چنین سبک ننشینند و سرگران ایدوست
بلطف اگر بخوری خون من، روا باشد بقرم از نظر خویشتن مران ایدوست
مناسب لب لعلت حدیث بایستی جواب تلخ بدیست^۴ از آن دهان ایدوست
مرارضای تو باید، نه زندگانی خویش اگر مراد تو قتلست، وارهان ایدوست
که گفت سعدی از آسیب عشق بگریزد؟ بدوستی که غلط میبرد گمان ایدوست
که گریه جان رسد از دست دشمنانم کار
زدوستی نکنم تو به^۵ چنان ایدوست

۱۰۵ - ب

آب حیات منست خاک سرکوی دوست
گرد و جهان خرمیست، ما و غم روی دوست
وَلَوْ لَه در شهر نیست جز شکن زلف یار
فتنه در آفاق نیست جز خم ابروی دوست
داروی مشتاق چیست؟ زهر زدست نگار
مرهم عشاق چیست؟ زخم زبازوی دوست
دوست بهندوی خود گر بپذیرد مرا
گوش من و تابحشر حلقه هندوی دوست^۵
گر متفرق شود خاک من اندر جهان
باد نیارد ربود گرد من از کوی دوست

گرشب هجران^۱ مرا تاختن آرد اجل^۲

روز قیامت زخم خیمه بپهلوی دوست

هر غزلم نامه ایست صورت حالی دراو^۳

نامه نوشتن چسود چون نرسد^۴ سوی دوست؟

لاف مزین سعدیا ، شعر تو خود سحر گیر

سحر نخواهد خرید غمزه جادوی دوست

۱۰۶ - ب

شادی بروزگار گدایان کوی دوست برخاک ره نشسته بامید روی دوست

گفتم بگوشه ای بنشینم ، ولی دلم ننشیند از کشیدن خاطر بسوی دوست

صبرم ز روی دوست میسر نمی شود دانی طریق چیست؟ تحمل زخوی دوست

ناچار هر که دل بغم روی دوست داد کارش بهم برآمده باشد همچو موی دوست

خاطر بیباغ می رودم^۵ روز نو بهار تابا^۶ درخت گل بنشینم بیوی دوست

فردا که خاک مرده بهش آرمی کنند ای باد، خاک من مطلب جز بکوی^۸ دوست

سعدی چراغ می نکند در شب فراق^۹

ترسد که دیده باز کند جز بروی دوست

۱۰۷ - ب

صبحدم خاکی بصحر ابرد باد از کوی دوست

بوستان در عنبر سارا گرفت از بوی دوست

دوست گر باما بسازد ، ثروتی باشد عظیم

ور نسازد ، می بیايد ساختن با خوی دوست

گر قبولم می کند ، مملوك خود می پرورد

ور براند، پنجه^{۱۰} نتوان کرد با بازوی دوست

۱- هجرش ، عمر ۲- اجل تاختن آرد مرا ۳- شرح غم عشق یار
 قصه عشق اندراو ۴- نرود ۵- بینی ۶- می کشدم ۷- می کشدم تا مگردمی
 پیش ۸- زکوی ۹- در يك نسخه : سعدی چراغ می نفرزد شب فراق- و
 در نسخه دیگر: سعدی چراغ می نکند و زفراق دوست ۱۰- زور



هر كرا خاطر بروی دوست رغبت می كند
 بس پریشانی بیاید بردنش چون موی دوست
 دیگران را عید گرفتد راست ، مارا این دمست
 روزه داران ماه نو بینند^۱ و ما ابروی دوست
 هر کسی بی خویشتن جولان عشقی میکند
 تابچوگان که درخواهد فنادن گوی دوست
 دشمنم را بد نمیخواهم، که آن بدبخت را
 این عقوبت بس، که بیند دوست همزانوی دوست
 هر کسی را دل بستد زرائی و باغی میرود
 هر کس از سوئی بدر رفتند و عاشق^۲ سوی دوست
 کاش باری باغ و بستان را که تحسین میکنند
 بلبلی بودی چو سعدی ، یا گلی چون روی دوست

۱۰۸- ب

مرا خود با تو چیزی^۳ در میان هست و گرنه روی زیبا در جهان هست
 وجودی دارم از مهرت گدازان وجودم رفت و مهرت همچنان هست
 مبرظن کز سرم سودای عشقت رود ، تا بر زمینم استخوان هست
 اگر پیشم نشینی ، دل نشانی و گر غایب شوی ، درد دل نشان هست
 بگفتن راست ناید^۴ شرح حسنت^۵ ولیکن گفت خواهم تازبان هست
 ندانم قامتست آن یا قیامت که میگوید چنین سرو^۶ روان هست؟
 توان گفتن بمه مانی، ولی ماه نپندارم چنین شیرین دهان هست
 بجز پیشت نخواهم سر نهادن اگر بالین نباشد ، آستان هست

برو سعدی، که کوی وصل جانان
نه بازار است گانجا قدر جان هست

۱۰۹ - ب ، ط

بیا بیا که مرا باتو ماجرائی هست بگوی اگر گنهی رفت و گر خطائی هست
روا بود که چنین بی حساب دل ببری؟ مکن، که مظلومه خلق راجزائی هست
توانگران را عیبی نباشد از وقتی نظر کنند که در کوی ما گدائی هست
بکام دشمن و بیگانه رفت چندین روز زدوستان نشنیدم که آشنائی هست
کسی نماند که بردرد من نبخشاید^۱ کسی نگفت که بیرون ازین^۲ دوائی هست
هزار نوبت اگر خاطر م بثورانی از این طرف که منم، همچنان صفائی هست
بدود آتش ما خولیا دماغ بسوخت هنوز جهل مصور، که کیمیائی هست
بکام دل نرسیدیم و جان بحلق رسید و گر بکام رسد، همچنان رجائی هست

بجان دوست که در اعتقاد سعدی نیست
که در جهان بجز از کوی دوست جائی هست

۱۱۰ - ب

هر چه در روی^۳ تو گویند بزبانی، هست و آنچه در چشم تو از شوخی و رعنائی، هست
سروها دیدم در باغ و تأمل کردم قامتی نیست که چون تو بدلا رائی هست
ای که مانند تو بلبل بخندانی نیست نتوان گفت که طوطی بشکر خائی هست
نه ترا از من مسکین، نه گل خندان را خبر از مشغله بلبل سودائی هست
راست گفتمی که فرج یابی اگر صبر کنی صبر نیکست کسی را که توانائی^۴ هست
هر گز از دوست شنیدی که کسی بشکبید؟ دوستی نیست در آندل که شکیبائی هست
خبر از عشق نبودست و نباشد همه عمر هر که او را خبر از شُمت و رسوائی هست
آن نه تنه است که بایاد توانسی دارد^۵ تا نگویی که مرا طاقت تنهائی هست
همه را دیده برویت نگرانست، ولیک همه کس را نتوان گفت که بینائی هست

۱- ببخشاید ۲- ازو ۳- در وصف ۴- شکیبائی ۵- آنکه ویرا

۶- دارد انسی

گفته بودی همه زرقند و فریبند و فسوس^۱
سعدی آن نیست، ولیکن چو تو فرمائی، هست

۱۱۱- ط

مشنو ایدوست که غیر^۲ از تو مرا یاری هست
یا شب و روز بجز فکر توام کاری هست
بکمند سرزلفت نه من افتادم و بس
که بهر حلقه^۳ موئیت^۴ گرفتاری هست
گر بگویم^۵ که مرا باتو سروکاری نیست
در ودیوار گواهی بدهد کآری، هست
هر که عیم کند از عشق و ملامت گوید
تا ندیدست ترا، برمنش انکاری هست
صبر بر جور^۶ رقیبت چکنم گر نکنم؟
همه دانند که در صحبت گل خاری هست
نه من خام طمع عشق تو میورزم و بس
که چومن سوخته در خیل تو بسیاری هست
باد خاکی ز مقام تو بیاورد و، ببرد
آب هر^۷ طیب که در کلبه^۸ عطاری هست
من چه در پای توریزم که پسند تو بود^۹؟
جان و سر را نتوان گفت که مقداری هست
من ازین دلق^{۱۰} مرقع بدر آیم روزی
تا همه خلق بدانند که زنازی^{۱۱} هست

بدر آیم روزی

۱- هوس ۲- بعد ۳- موی تو- زلف تو ۴- هر که گوید ۵- خوی

۶- از ۷- طبله ۸- پسندیده بود ۹- خورای تو بود

همه راهست همین داغ محبت که مراست
 که نه من مستم و در دور^۱ تو هشیاری هست
 عشق سعدی نه حدیثیست که پنهان ماند
 داستانیست که بر هر سر بازاری هست

۱۱۲ - ب

زهی رفیق که با چون تو سرو بالا نیست
 هر آنکه با تو دمی یافتست در همه عمر
 هر آنکه رأی تو معلوم کرد و دیگر بار
 نه عاشقت که هر ساعتش نظر بکسی^۲
 مرا و یاد^۳ تو بگذار و کنج تنهایی
 با اختیار شکیبائی از تو نتوان بود^۴
 نظر بروی تو هر بامداد نوروزیست
 خلاص بخش خدایا همه اسیران را
 حکیم بین که بر آورد سر بشیدائی
 و لیک عذر توان گفت پای سعدی را
 درین لجم^۵ چو فروشد، نه اولین پائیست

۱۱۳ - ب

مرا از آن چه که بیرون شهر صحرائیست؟
 قرین دوست بهر جا که هست، خوش جائیست
 کسی که روی تو دیدست، از و عجب دارم
 که باز در همه عمرش سر تماشائیست
 امید وصل مدار و خیال دوست میند
 گرت بخویشتن از ذکر دوست پروائیست

۱- خیل ۲- بکسی است ۳- مرا بیاد ۴- در بعضی از نسخها: کرد-
 برد ۵- رفته ۶- وحل

چو برو لایت دل دست یافت لشکر عشق
 بدست باش، که هر بامداد یغمائیست
 ببوی زلف تو با باد عیشها دارم
 اگر چه عیب کننم که باد پیمائیست
 فراغ صحبت دیوانگان کجا باشد
 ترا که هر خم موئی^۱ کمند دانائیست ؟
 زدست عشق تو هر جا که میروم، دستی
 نهاده بر سر و خاری شکسته در پائیست
 هزار سرو بمعنی قامتت نرسد
 و گر چه سرو بصورت بلند بالا ئیست
 ترا که گفت^۲ که حلوا دهم بدست رقیب ؟
 بدست خویشتم زهر ده، که حلوائیست
 نه خاص در سر من عشق در جهان آمد
 که هر سری که تو بینی، رهین سودائیست
 ترا ملامت سعدی حلال کی باشد ؟
 که بر کناری و، او در میان دریائیست

۱۱۴ - ب

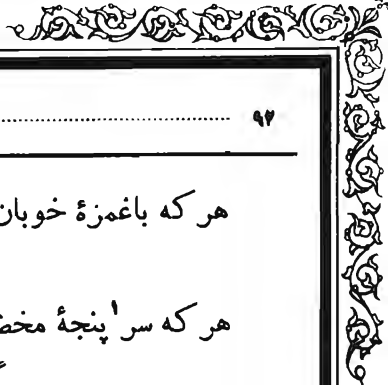
در دیست درد عشق که هیچش طبیب نیست
 گرد دردمند عشق بنالد، غریب نیست
 دانند عاقلان که مجانین عشق را
 پروای قول ناصح و پند ادیب نیست
 هر کوشراب عشق نخوردست و درد درد
 آنست، کز حیات جهانش نصیب نیست

درُمَشك وعود و عنبر و امثال طیبات
 خوشتر ز روی دوست دگر هیچ طیب نیست
 صید از کمند اگر بجهد ، بوالعجب بود^۱
 ورنه چو در کمند بمیرد عجیب نیست
 گردوست واقفست که بر من چه میرود
 باك از جفای دشمن و جور رقیب نیست
 بگریست چشم دشمن من بر حدیث من
 فضل از غریب هست و وفا در قریب نیست
 از خنده گل چنان بقفا او افتاده باز
 کورا خبر ز مشغلهٔ عندلیب نیست
 سعدی ز دست دوست شکایت کجا بری؟^۲
 هم صبر بر حبیب ، که صبر از حبیب نیست

۱۱۵ - ط

کیست آن کش سر پیوند تو در خاطر نیست؟
 یا نظر با تو ندارد ، مگرش ناظر نیست؟
 نه حلالست که دیدار تو بیند هر کس
 که حرامست بر آن کش نظری طاهر نیست
 همه کس را مگر این ذوق نباشد که مرا^۳
 کانچه من مینگرم ، بر دگری ظاهر نیست
 هر شبی روزی و هر روز زوالی دارد
 شب وصل من. و معشوق مرا آخر نیست

۱ - بدر آید عجب بود ۲ - برد ۳ - هیچکس را بتو این عشق نباشد



هر که باغمزه خوبان سر و کاری دارد
 سست مهر است که برداغ جفا صابر نیست
 هر که سر^۱ پنجه مخضوب تو بیند، گوید
 گر بر این^۲ دست کسی کشته شود، نادر نیست
 سرموئیم نظر کن^۳، که من اندر تن خویش
 یکسر موی ندانم^۴ که ترا ذا کر نیست
 همه دانند که سودا زده دلشده را
 چاره صبر است، ولیکن چکند؟ قادر نیست
 گفته بودم غم دل با تو بگویم چندی^۵
 بزبان چند بگویم؟ که دلم حاضر نیست
 گرم از^۶ چشم همه خلق بیفتم، سهلست
 تو مینداز، که مخذول ترا ناصر نیست
 التفات از همه عالم بتو دارد سعدی
 همتی کان بتومصروف بود، قاصر نیست

۱۱۶ - خ

گر صبر دل از توهست و گر نیست	هم صبر، که چاره دگر نیست
ایخواجه بکوی دلستانان	زنهار مرو، که ره بدر نیست
دانند جهانیان که در عشق	اندیشه عقل معتبر نیست
گویند بجانبی ^۷ دگر رو	وز ^۸ جانب او عزیز تر نیست
گرد همه بوستان بگشتم	بر هیچ درخت از این ^۹ ثمر نیست

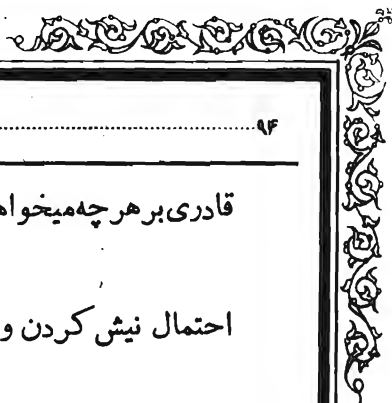
۱- آن ۲- بدین ۳- سرمویم نظری کن ۴- ندارم ۵- روزی
 ۶- اگر از ۷- بجانب ۸- از ۹- این

من درخور توجه تحفه آرم ؟ جانست و^۱ بهای يك نظر نیست
 دانی که خبر زعشق دارد ؟ آن، کز همه عالمش خبر نیست
 سعدی چو امید وصل باقیست اندیشه جان و بیم سر نیست
 پروانه ز عشق^۲ بر خطر بود
 اکنون که بسوختش^۳، خطر نیست

۱۱۷ - ط

ایکه گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست
 گرامید وصل باشد، همچنان دشوار نیست
 خلق را بیدار باید بود از آب^۴ چشم من
 وین عجب کافوق میگیریم که کس بیدار نیست
 نوک مژگانم سرخی بر بیاض روی زرد
 قصه دل می نویسد، حاجت گفتار نیست
 بیدلانرا عیب کردم، لاجرم بیدل شدم
 آن گنه را این عقوبت همچنان بسیار نیست
 ای نسیم صبح اگر باز اتفاقی افتد^۵
 آفرین گوئی^۶ بر آن حضرت، که ما را بار نیست
 بارها^۷ روی از پریشانی بدیوار آورم
 و ر غم دل با کسی گویم، به ازدیوار نیست
 مازبان اندر کشیدیم از حدیث خلق و روی
 گر حدیثی هست، بایاراست و با^۸ اغیار نیست

۱- جانست ۲- زشمع ۳- بسوختی ۴- ز آب ۵- افتد
 ۶- خوانی ۷- وقتها ۸- یارست با



قادری بر هر چه میخواهی، مگر^۱ آزار من
 زانکه گرمشیر بر فرقم نهی، آزار نیست
 احتمال نیش کردن واجبست از بهر نوش
 حمل کوه بیستون بر^۲ یاد شیرین بار نیست^۳
 سرورامانی، ولیکن سرور را رفتار نه
 ماه رامانی، ولیکن ماه را گفتار نیست
 گردلم در عشق تو دیوانه شد، عیش مکن
 بدر بی نقصان و زربی عیب و گل بیخار نیست
 لوحش الله از قد و بالای آن سروسهی
 زانکه همتایش^۴ بزیر گنبد دوار نیست
 دوستان گویند سعدی خیمه بر^۵ گلزار زن
 من گلیرا دوست میدارم که در گلزار نیست

۱۱۸ - ط

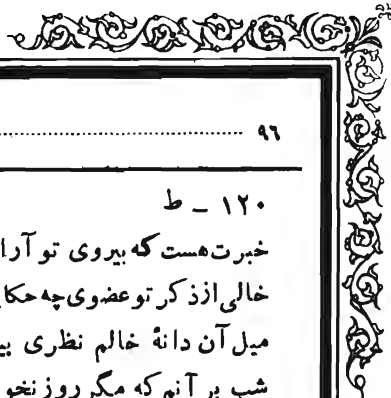
جان ندارد هر که جانانش نیست	تنگ عیشست آنکه بستانیش نیست
هر که را صورت نبندد سر عشق	صورتی دارد، ولی جانیش نیست
گر دلی داری، بدلبندی بده ^۱	ضایع آن کشور که سلطانش نیست
کامران آندل که محبوبیش هست	نیکبخت آن سر که سامانش نیست
چشم نابینا زمین و آسمان	زان نمی بیند، که انسانیش نیست
عارفان درویش صاحب درد را	پادشا خوانند گر ^۲ نانش نیست
ماجرای عقل پرسیدم ز عشق	گفت معزولست و فرمانیش نیست

۱- مکن، و در نسخ چایی، بجز ۲- با ۳- سه بیت بعد در نسخ بسیار
 قدیم نیست ۴- مانندش ۵- در ۶- سپار ۷- اگر

در عشق از تندرستی خوشتر است گر چه بیش از صبر درمانیش نیست
 هر که را با ماهروئی سرخوشت دولتی دارد که پایانش نیست
 خانه زندانست و تنهایی ضلال^۱
 هر که چون سعدی گلستانیش نیست

۱۱۹ - ط

هر چه خواهی کن، که ما را با توروی جنگ نیست
 پنجه با زور آوران^۲ انداختن^۳ فرهنگ نیست
 در^۴ که خواهم بستن آن دل کز وصال بر کنم ؟
 چون تو در عالم نباشد، ورنه عالم تنگ نیست
 شاهد ما را نه هر چشمی چنان بیند که هست
 صنع را آئینه‌ای باید که بروی زنگ نیست
 بازمانی دیگر انداز ای که پندم میدهی
 کاین زمانم گوش بر چنگست و دل در چنگ نیست
 گر ترا کامی بر آید دیر زود از وصل یار
 بعد از آن نامت بر سوائی بر آید، تنگ نیست
 سست پیمان! چرا کردی خلاف عقل و رأی
 صلح با دشمن^۵ اگر با دوستان جنگ نیست ؟
 گر ترا آهنگ وصل ما نباشد، گو مباحش
 دوستانرا^۶ جز بیدار توهیج آهنگ نیست
 و رب سبک از صحبت خویشم برانی، عاقبت
 خود دلت بر من ببخشاید که آخر^۷ سنگ نیست
 سعدیا نامت برندی در جهان افسانه شد
 از چه میترسی؟ دگر بعد از سیاهی رنگ نیست



۱۲۰ - ط

خبرت هست که بیروی تو آرام نیست طاقت بار فراق اینهمه ایام نیست؟
 خالی از ذکر تو عضوی چه حکایت باشد؟ سرموئی بفلط در همه اندام نیست
 میل آن دانه خالم نظری بیش نبود چون بدیدم ره بیرون شدن از دام نیست
 شب بر آنم که مگر روز نخواهد بودن بامدادت که نینم طمع شام نیست
 چشم از آن روز که بر کردم و رویت دیدم بهمین دیده سر دیدن اقوام نیست
 نازینا مکن آن جور که کافر نکند و رجوهوی بکنم بهره در اسلام نیست^۱
 گو^۲ همه شهر بجنکم بدر آیند و خلاف منکه در خلوت خاصم، خبر از عام نیست
 نه بزرق آمده ام تا بلامت بروم بندگی لازم اگر عزت و اکرام نیست
 بخدا و بسرا پای تو، کز^۳ دوستیت خبر از دشمن و اندیشه ز دشنام نیست
 دوست دارم اگر لطف کنی ورنکنی بدو چشم تو، که چشم از تو بانعام نیست
 سعدیا نامتناسب حیوانی باشد
 هر که گوید که دلم هست و دلارام نیست

۱۲۱ - ق

بافراقت چند سازم؟ برگ تنهائیم نیست
 دستگاه صبر و پایاب شکیبائیم نیست
 ترسم از تنهائی احوالم بر سوائی کشد
 ترس تنهائیمست، ورنه بیم^۴ رسوائیم نیست
 مرد گستاخی نیم تاجان^۵ در آغوش کشم
 بوسه بر پایت دهم^۶ چون دست بالا ئیم نیست
 بر گلت آشفته ام، بگذار تا در باغ وصل
 زاغ بانگی میکنم چون بلبل آوائیم نیست
 تامصور^۷ گشت در^۷ چشم خیال روی دوست
 چشم خود پینی ندارم، روی خود رائیم نیست

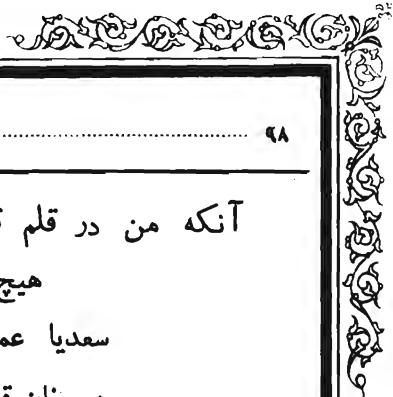
۱ - متن مطابقت بانسخ قدیم، دریک نسخه - و رجوهوی کند این بهره
 ز اسلام نیست ۲ گر ۳ - بسرا پای تو اید دوست که از ۴ - ترس تنهائیم هست و
 بیم ۵ - خوش ۶ - زخم ۷ - بر

درد دوری میکشم ، گرچه خراب افتاده ام
 بار جورتم میبرم ، گرچه توانائیم نیست
 طبع توسیر آمداز من، جای دیگر دل^۱ نهاد
 من کرا جویم؟ که چون تو طبع هر جائیم نیست
 سعدی آتش زبانم در غمت سوزان چو شمع
 با همه آتش زبانی در تو گیرائیم نیست

۱۲۲ - ط

در من این هست که صبرم ز نکورویان نیست
 زرق نفروشم و زهدی ننمایم کان نیست^۲
 ای که منظور ببینی و تأمل نکنی
 گرترا قوت این هست ، مرا امکان نیست
 ترك خوبان خطا عین صوابست ، ولیك
 چکند بنده؟ که بر نفس خودش فرمان نیست
 من دگر میل بصحرا و تماشا نکنم
 که گلی همچو رخ تو بهمه^۳ بستان نیست
 ای پریروی ملك صورت زیبا سیرت
 هر که با مثل تو انسش نبود، انسان نیست
 چشم بر کرده بسی خلق که نابینا اند
 مثل صورت دیوار که در وی جان نیست
 درد دل با تو همان به که نگوید درویش
 ای برادر، که تو را درد دلی پنهان نیست

۱- سر
 سرویست که در
 ۲- این غزل در بعضی از نسخ دیده نشد. ۳- که عزیز ما



آنکه من در قلم قدرت او حیرانم
هیچ مخلوق ندانم که در او حیران نیست
سعدیا عمر گرانمایه پایان آمد
همچنان قصه سودای ترا پایان نیست

۱۲۳-خ

درمن این هست که صبرم زنکو رویان نیست
از گل ولاله گزیرست و ز گل رویان نیست
دل گم کرده درین شهر نه من میجویم
هیچکس نیست که مطلوب^۱ مراجویان نیست
آن پریزاده مه پاره که دل بند منست
کس ندانم که بجان در طلبش پویان نیست
ساربانان خبر از دوست بیاور، که مرا
خبر از دشمن و اندیشه^۲ بدگویان نیست
مرد باید که جفا بیند و منت دارد
نه بنالد که مرا طاقت بد خویان نیست
عیب سعدی مکن اینخواجه اگر آدمی
کادمی نیست که میلش به پیرویان نیست

۱۲۴-ط

روز و صلح قرار دیدن نیست	شب هجرانم آرمیدن نیست
طاقت سر بریدن باشد	وز جیم ^۳ سر بریدن نیست
مطرب از دست من بجان آمد	که مرا طاقت شنیدن نیست

دست بیچاره چون بجان نرسد چاره جز پیرهن دریدن نیست
 ما خود افتادگان مسکینیم حاجت دام گستریدن نیست
 دست درخون عاشقان داری حاجت تیغ بر کشیدن نیست
 با خداوند گاری افتادم کش سربنده پروریدن نیست
 گفتم ای بوستان روحانی دیدن میوه چون گزیدن نیست

گفت سعدی خیال خیره مبند

سیب سیمین^۱ برای چیدن نیست

۱۲۵ - ط

کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست
 هیچ بازار چنین گرم که^۲ بازار تو نیست
 سرو زیبا و ، بزیبائی بالای تو نه
 شهد شیرین و ، بشیرینی گفتار تو نیست
 خود که باشد که ترا ببند و عاشق نشود ؟
 مگرش هیچ نباشد که خریدار تو نیست
 کس ندیدست ترا یکنظر اندر همه عمر
 که همه عمر دعاگوی و هوادار^۳ تو نیست
 آدمی نیست مگر کالبدی بیجانست
 آنکه گوید که مرا میل بدیدار تو نیست
 ایکه شمشیر جفا بر سرما آخته‌ای
 صلح کردیم، که ما را سرپیکار تو نیست^۴

چور تلخست، ولیکن چکنم گر نبرم^۱؟
چون گریز^۲ از لب شیرین شکر بار تو نیست

من سری دارم و در پای تو خواهم بازید
خجل از ننگ بضاعت، که سزاوار تو نیست
بجمال تو، که دیدار زمن بار مگیر
که مرا طاقت نادیدن دیدار تو نیست

سعدیا گر نتوانی که کم خود گیری
سر خود گیر که حاجب نظری کار تو نیست

۱۲۶ - ط

نه خود اندر زمین ^۳ نظیر تو نیست	که قمر چون رخ منیر تو نیست
ندهم دل بقدر وقامت سرو	که چو بالای دلپذیر تو نیست
در همه شهر - ای کمان ابرو -	کس ندانم که صید تیر تو نیست
دل مردم دگر کسی نبرد	که دلی نیست کان اسیر تو نیست
گر بگیری نظیر من، چکنم؟	که مرا در جهان نظیر تو نیست
ظاهر آنست کان دل چو حدید	در خور صدر چون حریر تو نیست

همه عالم بعشق بازی رفت
نام سعدی که در ضمیر تو نیست

۱۲۷ - ط، ب

دل نماندست که گوی خم چو گان تو نیست
خصم را پای گریز از سر میدان تو نیست

تا سرزلف پریشان تو در جمع آمد^۱
هیچ مجموع ندانم^۲ که پریشان تو نیست
در تو حیرانم و اوصاف معانی که تراست
واندر آن کس که بصر دارد و حیران تو نیست
آن چه عیبست که در صورت زیبای تو هست؟
وان چه سحر است که در غمزه^۳ فتن تو نیست؟
آب حیوان نتوان گفت که در عالم هست
گر چنانست^۴ که در چاه زنخدان تو نیست
از خدا آمده ای آیت رحمت بر خلق
وان کدام آیت لطفست که در شان تو نیست؟
گر ترا هست شکیب از من و امکان فراغ
بوصالت، که مرا طاقت هجران تو نیست
تو کجا نالی ازین خار که در پای منست؟
یا چه غم داری ازین درد که بر جان تو نیست؟
دردی از حسرت دیدار تو دارم^۵، که طبیب
عاجز آمد، که مرا چاره درمان تو نیست
آخرای کعبه مقصود، کجا افتادی؟
که خود از هیچ طرف حد بیابان تو نیست
گر برانی، چکند بنده که فرمان نبرد؟
و ربخوانی، عجب از غایت احسان تو نیست

۱- آید ۲- ندیدم ۳- داند ۴- دریک نسخه معتبر، گرجی است

سعدی از بند توهر گز بدر آید ؟ هیاهات
بلکه حیفست بر آنکس که بزندان تو نیست

۱۲۸ - ب

چو ترك دلبر من شاهدی بشنگی نیست
چوزلف پرشکنش حلقه فرنگی نیست
دهانش ارچه نبینی مگر بوقت سخن
چو نيك درنگری، چون دلم بتنگی نیست
بتیغ غمزه خونخوار لشکری بزنی
بزن، که باتودراو هیچ مرد جنگی نیست
قوی بچنگ من افتاده بود دامن وصل
ولی دریغ^۱ که دولت بتیز چنگی نیست
دوم^۲ بلطف ندارد، عجب که چون سعدی
غلام سعد ابوبکر سعد زنگی نیست

۱۲۹ - ب

خسرو آنست که در صحبت او شیرینست در بهشتت که هم خوابه^۳ حورالعینیست^۴
دولت آنست که امکان فراغت باشد تکیه بر بالش بیدوست نه بس تمکینست
همه عالم صنم چین بهکایت گویند صنم ماست که در هر سر زلفش چینست
روی اگر باز کند حلقه سیمین در گوش همه گویند که این ماهی و آن پروینست
گرمش دوست ندارم، همه کس دارد دوست^۵ تاجه و یسیت که در^۶ هر طریش را مینست
سرمومی نظر آخر بکرم با ما کن ای که در هر بن^۷ موئیت دل^۸ مسکینست
جز بدیدار توام دیده نمیباشد بساز گوئی از مهر تو با هر که جهانم کینست

۱- چسود ۲- ورم ۳- در صحبت ۴- در بعضی از نسخ «یاء وحده» در
قوافی نیامده است؛ شیرینست، حورالعینیست ۵- در يك نسخه معتبر؛ همه خلقتش
دارند و در يك نسخه؛ همه دارندش دوست ۶- از- بر ۷- سر ۸- دلی

هر که ماه ختن و سرو روانت گوید او هنوز از قدو بالای تو صورت بینست
 بنده خویشتم خوان که بشاهی برسم مگسی را که تو پروازدهی، شاهینست
 نام سعدی همه جا رفت بشاهد بازی وین نه عیبت، که در ملت ماتحسینست
 کافرو کفرو، مسلمان و نمازو، من و عشق
 هر کسی^۱ را که تو بینی، بسر خود دینست

۱۳۰ - ط - ب

دوش دور از رویت^۲ ای جان، جانم از غم تاب داشت
 ابر چشمم بر رخ از سودای دل سیلاب داشت
 در تفکر عقل مسکین پانیمال عشق شد
 با پریشانی دل شوریده چشمم خواب داشت
 کوس غارت زد فراقت گرد شهرستان دل
 شحنة عشقت سرای عقل^۳ در طبطاب داشت
 نقش نامت کرده دل محراب تسبیح وجود
 تا سحر تسبیح گویان روی در محراب داشت
 دیده ام میجست و، گفتندم نبینی روی دوست
 خود در افشان بود چشمم کاندرو^۴ سیماب داشت
 ز آسمان آغاز کارم سخت شیرین مینمود
 کی گمان بردم که زهر آلوده زهر ناب داشت^۵؟
 سعدی این ره مشکل افتادست در دریای عشق
 اول آخر در صبوری^۶ اندکی پایاب داشت

۱۳۱ - ط

دوشم آن سنگدل پریشان داشت یار دل برده^۷ دست بر جان داشت

۱- یکی ۲- جانت ۳- عمر ۴- عاقبت معلوم کردم کاندرون ۵- روزگار عشقی خوبان شهد فایق مینمود باز دانستم که شهد آلوده زهر ناب داشت
 ۶- آخر و اول صبوری ۷- برد و - دل زما برد و



دیده در میفشاند در دامن گوئیا آستین مرجان داشت
اندروم ز شوق می‌سوزد^۱ ورنه نالیدی چه درمان داشت^۲
می‌نپنداشتم که روز شود تابدیدم سحر که پایان داشت
در باغ بهشت بگشودند بادگوئی کلید رضوان داشت
غنچه دیدم که از نسیم صبا همچو من دست در گریبان داشت
که نه^۳ تنها منم ربوده عشق هر گلی بلبلی غزلخوان داشت
رازم از پرده بر ملا افتاد چند شاید بصر پنهان داشت؟

سعدیا ترك جان ببايد گفت

که بیکدل و دوست نتوان داشت

۱۳۲ - ق

چو ابر زلف تو پیرامن قمر میگشت ز ابر دیده کنارم باشک ترمیگشت
ز شور^۴ عشق تو در کام جان خسته‌م جواب تلخ تو شیرینتر از شکر می‌گشت
خوی عذار تو بر خاک تیره می‌افتاد^۵ وجود مرده از آن آب جانور می‌گشت
اگر مرا بزر و سیم دسترس بودی ز سیم سینه تو کار من چو زرمی‌گشت
دل از دریچه فکر ت بنفس^۶ ناطق داد نشان حالت زارم که زار ترمی‌گشت
ز شوق^۷ روی تو اندر سر قلم سودا فتاد و چون من سودا زده بسر می‌گشت

ز خاطر^۸م غزلی سوزناك روی نمود

که در دماغ فراغ^۹ من اینقدر می‌گشت

۱- می‌نالید - درد هجران بناله به‌نشود ۲- ورنه نالیدی می‌چو درمان
داشت ۳- نه که ۴- آب ۵- سوز ۶- چون میریخت ۷- جواب ۸- رشک
۹- بخاطرم ۱۰- خیال

۱۳۳ - ب

خیال روی توام دوش در نظر میگشت
همای شخص من از آشیان شادی دور
دل ضعیفم از آن کرد آه خون آلود
چنان غریب را آورده بودم از غم عشق
ز آب دیده من فرش خاک تر میشد
قیاس کن که دلم راجه تیر عشق رسید
وجود خسته ام از عشق بیخبر میگشت
چو مرغ حلق بریده بخاک بر میگشت
که در میانه خونابه جگر میگشت
که بر موافقتم زهره نوحه گر میگشت
زبانگ ناله من گوش چرخ گر میگشت
که پیش ناوک هجر تو جان سپر^۲ میگشت

صبور باش و بدین روز دل بنه سعدی

که روز اولم این روز در نظر میگشت

۱۳۴ - ب

دلی که دید که پیرامن خطر میگشت
هزار گونه غم از چپ^۳ و راست^۴ دامن گیر
سرش مدام ز شور شراب عشق خراب
چو بیدلان همه در کار عشق میآویخت
ز بخت بی‌ره و آئین و پا و سر میزیست
هزار بارش ازین بنده بیشتر دادم
چو شمع زار و چو پروانه در بدر میگشت
هنوز در تنک و پوی غمی دگر میگشت
چو مست دایم از آن گرد شور و شرم میگشت
چو ابلهان همه از راه عقل بر میگشت
ز عشق بی‌دل و آرام و خواب و خور میگشت
که گردیده کم گردد و، بیشتر میگشت

بهر طریق که باشد، نصیحتش مکنید

که او بقول نصیحت کنان بتر میگشت

۱۳۵ - ط

آنها که میسر نشود صبر و قناعت
چون دوست گرفتی، چه غم از دشمن خویش خوار؟
گر خود همه بیداد کند، هیچ مگوئید
از هر چه تو گوئی، بقناعت بشکیم
گر نسخه روی تو بی‌بازار بر آرند
جان بر کف دست آمده تاروی تو بیند
باید که بیند کمر خدمت و طاعت
گو بوق ملامت بزن و کوس شناعت
تعذیب دلارام به از ذل شفاعت
امکان شکیب از تو محالست و قناعت
نقاش بیند در دکان صناعت
خود شرم نمیآیدش از تنگ بضاعت^۵
چون رفت، نیاید بکمند آن دم و سوات
دریاب دمی صحبت یاری^۶، که دگر بار

۱- در ۲- دریک نسخه قدیم، تو چارپر ۳- غمش ۴- هر سوئست

۵- سرش زشرو ۶- این بیت در نسخ قدیم نیست. ۷- یاران

انصاف نباشد که من خسته رنجور پروانه او باشم و ، او شمع جماعت
لیکن چه توان کرد، که آفت نتوان کرد با گردش ایام بیازوی شجاعت
دل در هوست خون شد و جان در طلبت سوخت
با اینهمه ، سعدی خجیل از تنگ بضاعت

۱۳۶ - ط

ای دیدنت آسایش و خندیدن آفت	گوی از همه خوبان بر بودی بلطافت
ای صورت دیبای ختمائی بنکوئی	وی قطره باران بهاری بنظافت
هر ملک وجودی که بشوخی بگرفتی	سلطان خیالت بنشاندی بخلافت ^۳
ای سرو خرامان گنری از در رحمت	وی ماه در افشان نظری از سر رأفت
گویند برو، تا برود صحبتت از دل	ترسم هوسم پیش کند بعد مسافت ^۵
ای عقل نگفتم که تو در عشق نگنجی؟	در دولت خاقان نتوان کرد خلافت ^۶
با قد تو زیبا نبود سرو بنسبت	باروی تو نیکو نبود مه باضافت
آنها که دلارام دهد وعده کشتن	باید که زمر گش نبود هیچ مخافت ^۷
صد سفره دشمن بنهد طالب مقصود	باشد که یکی دوست بیاید بضیافت
شمشیر ظرافت بود از دست عزیزان	در ویش نباید که بر نجد بظرافت ^۹

سعدی چو گرفتار شدی، تن بقضاده

در یاد روم جان بود و هول و مخافت^{۱۰}

۱- جو ۲- زیبایی ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست . ۴- درخشان
۵- در بعضی نسخ این بیت چنین و ظاهراً هر دو از شیخ است ،
گویند بدوری بکن از یار صبوری در مهر تفاوت نکند بعد مسافت
۶- در یک نسخه ؛
ای عقل نگویم تو که با عشق بر آئی در عهد هولا (کو) نتوان کرد خلافت
- در بعضی از نسخ نیست . ۷- در بعضی از نسخ نیست . ۸- تابو ۹- در بعضی از
نسخ نیست . ۱۰- در بعضی از نسخ این بیت نیست و مقطع چنین است ،
سعدی هوس روی دلاویز ظریفان بگذار، که روزی بکشند بظرافت

۱۳۷ - ط

کیست آن لعلت خندان که پری وار برفت؟
 باد بوی گل رویش بگلستان آورد
 صورت یوسف نادیده صفت میکردیم
 بعد ازین عیب و ملامت نکنم مستانرا^۳
 در سرم بود که که هر گز ندهم دل بخیال
 آخر این مور میان بسته افتان خیزان
 بغرابت چه حاجت که یکی مست شود؟^۴
 بنماز آمده محراب دو ابری تودید
 پیش تو مردن از آن به کس از من گویند
 که قرار از دل دیوانه بیکبار برفت
 آب گلزار بشد، رونق عطار برفت
 چون بدیدیم^۵، زبان سخن از کار برفت
 که مرا در حق این طایفه انکار برفت
 بسرت، کز سر من آنچه پندار برفت
 چه خطا داشت کسر کوفته چون مار برفت؟
 که بدیدار تو عقل از سرهشیار برفت
 دلش از دست بیردند و^۶ بزنا برفت
 نه بصدق آمده بود اینکه بازار برفت

تو نه مرد گلستان امیدی^۷ سعدی

که بپهلوی توانی بسر خار برفت

۱۳۸ - ب

عشق در دل ماند و یار از دست رفت
 ای عجب گرمی رسم در کام دل^۸
 بخت و رأی و زور و زربودم، دریغ
 عشق و سودا و هوس در سر بماند^۹
 گر من از پای اندر آیم، گو در آی
 بیم جان کاین بار خونم میخورد
 مر کب سودا جهانیدن چسود ؟
 چون زمام اختیار از دست رفت

سعدیا با یار عشق آسان بود

عشق باز^{۱۰} اکنون که یار از دست رفت

۱- قرار دل ۲- میکردند چون بدیدند ۳- رندان را ۴- بود
 ۵- بردی و ۶- وصالی ۷- بر کار عشق ۸- این بیت در بعضی نسخه ها نیست.
 ۹- ولیک، تاغم آمد ۱۰- نماند ۱۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۱۲- این
 بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۱۳- پایدار



۱۳۹ - ب

دلم ازدست غمت دامن صحرا بگرفت
غمت از سر نهم گر دلت از ما بگرفت

خال مشکین تواز بنده چرا در خط شد؟

مگر ازدود دلم روی تو سودا بگرفت؟

دوش چون مشعل شوق تو بگرفت وجود

سایه‌ای در دلم انداخت که صد جا بگرفت^۱

بَدَمِ سَرْد سحر گاهی من باز نشست

هر چراغی که زمین از دل صها بگرفت

الغیث از من دلسوخته، ای سنگین دل

در تو نگرفت، که خون در دل خارا بگرفت

دل شوریده ما عالم اندیشه ماست

عالم از شوق^۲ تو در تاب که غوغا بگرفت

بر بود انده تو صبرم و، نیکو بر بود

بگرفت انده^۳ تو جانم و، زیبا بگرفت

دل سعدی همه زایام بلا پرهیزد

سر زلف تو ندانم بچه یارا بگرفت

۱۴۰ - ب

چشم‌ت چو تیغ غمزۀ خونخوار بر گرفت با عقل، هوش خلق بیکار بر گرفت^۴

عاشق زسوز درد تو فریاد در نهاد مؤمن زدست عشق تو ز نار بر گرفت

۱- دوش چون مشعل در دلت در گرد جهان سایه‌ای در دلم انداخت، صد جا بگرفت

۲- عشق ۳- ازغم ۴- تا عقل و هوش خلق بیکار بر گرفت

عشقت بنای عقل^۱ بکلی خراب کرد جورت در امید پیکبار بر گرفت
شوری زوصف روی تودر خانگه^۲ افتاد صوفی طریقی خانه خمار بر گرفت
باهر که مشورت کنم از جور آن صنم^۳ گوید بیایدت دل ازین کار بر گرفت
دل بر توانم از سرو جان بر گرفت و چشم نتوانم از مشاهده یار بر گرفت
سمدی بخفیه خون جگر خورد بارها
این بار پرده از سر اسرار بر گرفت

۱۴۱ - ط، ب

هر که دلارام دید، ازدلش آرام رفت چشم ندارد^۴ خلاص هر که درین دام رفت
یاد تو میرفت و، ماعاشق و بیدل بدیم^۵ برده بر انداختی، کار با تمام رفت
ماه نتابد^۶ بروز، چیست که در خانه تافت؟ سرو نروید پیام، کیست که بر بام رفت؟
مشعله ای بر فروخت پر تو خورشید عشق خرمن خاصان بسوخت، خانگه عام رفت
عارف مجموع را در پس دیوار صبر طاقت صبرش نبود^۷، تنگ شد و نام رفت
گر بهمه عمر خویش پاتو بر آرام دمی حاصل عمر آندمست، باقی ایام رفت
هر که هوائی نبخت یا بفرافی نسوخت آخر عمر از جهان چون برود، خام رفت
ما قدم از سر کنیم در طلب دوستان راه بجای نبرد هر که با اقدام رفت
همت سمدی بشق میل نکردی، ولی
می چو^۸ فروشد بکام، عقل بنا کافر رفت

۱۴۲ - ط

ای کسوت زیبایی بر قامت چالاکت زیبا نتواند دید، الا نظر پاکت
گر منزلتی دارم، بر خاک درت میرم باشد که گذر باشد یکروز بر آن خاکت
دائم که سرم روزی در پای تو خواهد شد هم در تو گریز ندم^۹ دست من و فتراکت
ای چشم خرد حیران در منظر مطبوعت وی دست نظر کوتاه از دامن ادراکت
گفتم که نیاویزم^{۱۰} با مار سر زلفت بیچاره فرو ماندم پیش لب ضحاکت
مه روی پیوشاند، خورشید خجل ماند گر بر تو روی افتد بر طارم افلاکت
گر جمله^{۱۱} بیخشان، فضلست بر اصحابت و ر جمله^{۱۱} بسوزانی، حکمت بر املاکت
خون همه کس^{۱۲} ریزی، از کس نبود بیمت جرم همه کس^{۱۲} بخشی، از کس نبود باکت

۱- صبر ۲- خانه ۳- پس ۴- باز نیابد ۵- شدید ۶- مه ننماید
۷- بودن نماند ۸- پای ۹- هم در تو گریزم پس (من) ۱۰- نیامیزم
۱۱- گرزانکه - ورزانکه ۱۲- کس



چندانکه جفا خواهی میکن، که نمیگردد
غم کرد دل سعدی با یاد طربناکت

۱۴۳ - ط

این که توداری، قیامتست نه قامت
هر که تماشای روی چون قمرت کرد
هر شب و روزی که بیتو میرود از عمر
عمر نبود آنچه غافل از تو نوشتم
وین نه تبسم، که معجز است و کرامت
سینه سپر کرد پیش تیر ملامت^۱
بر^۲ نفسی میرود هزار ندامت
باقی عمر ایستاده ام بغرامت
آنهمه^۳ وصفش که میکنند بقامت^۴
عزم رحیلش بدل شود با قامت
اهل فریقین در تو خیره بمانند
گر بروی در حسابگاه قیامت
اینهمه سختی و نامرادی سعدی
چون تو پسندی، سعادست و سلامت

۱۴۴ - خ

ای که رحمت می نیاید بر منت
قامت گویم که دلبند است و خوب
آفرین بر جان^۱ و رحمت بر تنت
یاسخن، یا آمدن^۲، یا رفتنت؟
شرمش از روی تو باید^۳ آفتاب
کندر آید^۴ بامداد از روزنت
حسن اندامت نمیگویم بشرح
خود حکایت میکند پیراهنت
ایکه سر تا پایت از گل خرمست^۵
رحمتی کن بر گدای خرمنت
ماهرویا، مهربانی پیشه کن
سیرتی چون صورت مستحسننت

۱ - در نسخ بسیار قدیم :

- هر که تماشای روی چون سپرت کرد
۲ - در نسخ متأخر: هر ۳ - اینهمه ۴ - در دو نسخه قدیم: اینهمه وصفش که میکنند
بقیامت؟ ۵ - افتد ۶ - بادا ۷ - در نسخ متأخر: از آمدن ۸ - ناید - نامد
۹ - آمد ۱۰ - خرم نیست

ای جمال کعبه ، روئی باز کن
دست گیر این پنجروزم در حیات
عزم دارم کز دلت بیرون کنم
درد دل با سنگدل گفتن چسود ؟
گفتم از جورت بریزم خون خویش
گفتم آتش در زخم آفاق را
گفت سعدی در نگیرد بامنت

۱۴۵ - ب

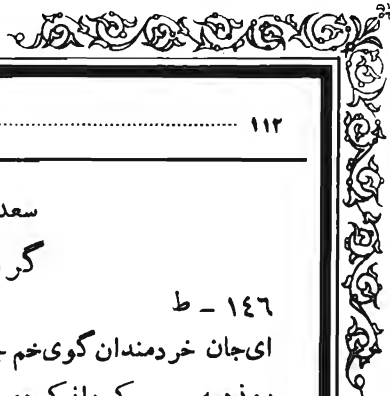
آفرین خدای بر جانت
هر کرا گم شدست یوسف دل
فتنه در پارس بر نمیخیزد
سرواگر نیز آمدی و شدی
شب تو روز دیگران باشد
تاکی ای بوستان روحانی
بلبلانیم ، يك نفس بگذار
گر هزارم جفا وجور کنی
آزمودیم زور بازوی صبر
تو وفا گر کنی و گر نکنی
مرده ازمن ستان بشادی وصل
که چه شیرین لبست و دندانست
گو بین در چه زنخدانت
مگر از چشم های فتانت
نرسیدی بگرد جولانت
کافتابست^۳ در شبستان
گله از دست بوستانبانت ؟
تا بنالیم در گلستان
دوست دارم هزار چندانت
و آبگینست^۴ پیش سندانست
ما باآخر بریم پیمانست
گر بمیرم بدرد هجرانت

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

۲- بر

۳- کافتابست

۴- کابگینه است



سعدیا زنده عارفی باشی
گر بر آید درین طلب جانت

۱۴۶ - ط

ای جان خردمندان گوی خم چو گانت
یرون نرود گوئی کافتاد بمیدانت
روزمه سر بر کرداز کوه و شب مارا
سر بر نکند خورشید، الا ز گریبان
جان در تن مشتاقان از ذوق برق آید
چون باد بجنباند شاخی ز گلستان
دیوار سرایت را تقاش نمی باید
تو زینت ایوانی نه^۲ صورت ایوانت
هر چند نمیسوزد بر من دل سنگینت
گوئی دل من سنگیست در چاه زخمدانت
جان باختن آسانست اندر نظرت، لیکن
باداغ تورنجوری به کز نظرت دوری
این لاشه نمی بینم شایسته قربانت
ای بادی هجران، تاعشق حرم باشد
عشاق نیندیشند از خار مغللانت
دیگر نتوانستم از فتنه حذر کردن
ز آنکه که در افتادم با قامت^۴ فتانت
شاید که درین دنیا مرگش نبوده هرگز
سعدی که نو^۵ جان دارد بل دوستراز جانت

بسیار چو ذوالقرنین آفاق بگردیدست

این تشنه که میمیرد بر چشمة حیوانت

۱۴۷ - ط

جان و تنم ایدوست فدای^۱ تن و جانت
مویی نفروشم بهمه ملک^۷ جهان
شیرین تر ازین لب نشنیدم که سخن گفت
تو خود شبکری، یا عسلست آب دهانت؟
یکروز عنایت کن و تیری بمن انداز
باشد که تفرج بکنم دست^۸ و کمانت
گر راه بگردانی و گر روی بیوشی
من مینگرم گوشه چشم نگرانت
بر سرو نباشد رخ چون ماه منیرت
بر ماه نباشد قد چون سرو روانت
آخر چه بلایی تو که در وصف نیامی؟
بسیار بگفتم و نگردیدم بیانت
هر کس که ملامت کند از عشق تو مارا
معذور بدارند چو بینند عیانت^۹
حیفست چنین روی نگارین که پوشی
سودی بمساکین رسد، آخر چه زیانت؟
باز آئی، که در دیده بماندست خیالت
بنشین، که بخاطر بگرفتست^{۱۰} نشانت

- ۱- گر ۲- مه ۳- نرگس
۴- چو ۵- یا ۶- جان و تنم ای جان
۷- خلق ۸- کنم آن تیر
۹- در یک نسخه ؛
۱۰- بنشستست
معذور بدارد چو ببیند بیانت

بسیار نباشد دلی از دست بیدادن ازجان رمقی دارم وهم برخی جانت
 دشنام گرم کردی و گفتی و شنیدم
 خرم تن^۱ سعدی که برآمد^۲ بزبان

۱۴۸ - ط . ب

چون نیست راه برون آمدن زمیـدانت
 برآستی، که نخواهم بریدن از تو امید
 کرم هلاک پسندی ورم^۳ بقا بخشی
 اگر تو عید همایون بهمد بساز آئی
 مه دو هفته ندارد فروغ چندان
 اگر نه سرو، که طوبی بر^۴ آمدی در باغ
 نظر بروی تو صاحب دلی نیندازد
 غلام همت شنگولیان و رندانم
 بیاد و گر همه بد کرده ای- که نیکت باد
 ضرورتست چو گوی احتمال چو گانت
 بدوستی، که نخواهم شکست پیمان
 بهر چه حکم کنی، نافذ است فرمان
 بخیلیم از نکنم خویشتن بقربان
 که آفتاب که میتابد^۵ از گریبان
 خجل شدی چو بدیدی قد خرامان
 که بیدلش نکند چشمهای فتـان
 نه زاهدان که نظر میکنند پنهان
 دعای نیکان از چشم بد نگهبان

بخاکپات، که گرسرفدا کند سعدی

مقصر است هنوز از ادای احسانت

۱۴۹ - ق . ب

چه لطیفست قبا بر تن چون سرو روان
 در دلم هیچ نیاید، مگر اندیشه و صلت
 گر تو خواهی که یکسر اسخن تلخ بگوئی
 نه من انگشت نمایم به هواداری و ریت
 در اندیشه بیستم، قلم و هم شکستم
 سرور را قامت خوبست و قمر را رخ زیبا
 ای رقیب، از نگشائی در دل بند برویم
 من همه عمر بر آنم که دعا گوی تو باشم
 آه اگر چون کمر دست رسیدی بمیان
 تونه آئی که دگر کس بنشیند بمکان
 سخن تلخ نباشد چو بر آید بدهانت^۶
 که توان گشت نمائی و خلاق نگران
 که تو زیباتر از آئی که کنم وصف و بیات
 تونه آئی و نه اینی، که هم^۷ اینست و هم آنست
 اینقدر باز نمائی^۸ که دعا گفت فلانت
 گر تو خواهی که نباشم، تن من برخی جانت

۱- دل ۲- بر آید ۳- اگر هلاک پسندی و گر ۴- همی تابد

۵- در ۶- زدهانت ۷- اینی وهم - تونه اینی و نه آئی وهم ۸- اینقدر بس

که بگوئی



سعدی چاره ثباتست و مدارا و تحمل
منکه محتاج تو باشم، بیرم بار گران

۱۵۰ - ط

خوش میروی بنها، تنه‌فدای جانت
آئینه‌ای طلب کن تاروی خود^۱ ببینی
قصدشکار داری یا اتفاق بستان^۲؟
ای کلبن خرامان، بادوستان نگه کن
رخت‌سرای عقلم تاراج شوق^۳ کردی
هر دم کمند زلفت صیدی دگر بگیرد
دانی چرا نخفتم؟ تو پادشاه حسنی^۴
مارا نمی‌برازد با وصلت آشنائی
مرغی لبق‌تر^۵ از من باید هم آشیانت
من آب زندگانی بعد از تومی نخواهم
بگذار تا بمیرم بر خاک آستانت
من فتنه‌زمانم، و آن دوستان که داری
بیشک نگاه دارند از فتنه‌زمانت
سعدی چو دوست داری، آزاد باش و ایمن^۸

ور دشمنی باشد با هر که در جهان

۱۵۱ - ب

گر جان طلبی، فدای جانت
سپه‌ست جواب امتحانت
سوگند بجانت ار فروشم
یک موی بهر که در جهان
با آنکه تو مهر کس نداری
کس نیست که نیست مهر بانت

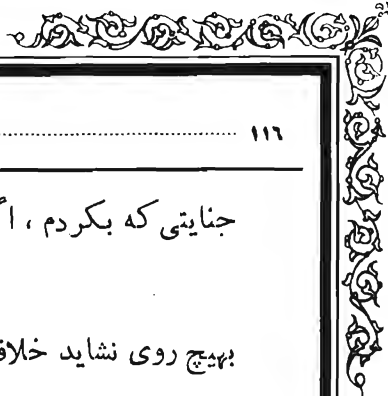
۱- در آینه نگه کن تا خویشتن ۲- در ۳- میدان ۴- در بعضی از نسخ
این بیت اضافه شده است
مشغول عشق جانان گرعاشقیست صادق
۵- عشق ۶- ای پادشاه خوبان ۷- نکوتر ۸- فارغ، و در بیشتر نسخه ها کلمه
«ایمن» را «ازمن» خوانده و نوشته‌اند.

وین سر که تو داری ای ستمکار بس سر برود بر آسمانت
 بس فتنه که در زمین 'پاشد' از روی چو ماه آسمانت
 من در تورسم بجهد؟ هیاهات کز باد سَبَق برد عنانت
 بی یاد تو نیستم زمانی تا یاد کنم دگر زمانت
 کوتاه نظران کنند و حیفست.^۲ تشبیه بسرو بوستانت
 و ابرو که تو داری ای پریراد درصید چه حاجت کمالت؟
 گوئی بدن^۳ ضعیف سعدی نقشیست گرفته از میانت
 گر واسطه سخن نبودی در وهم نیامدی دهانت
 شیرین تر ازین سخن نباشد
 الا دهن شکر فشانست

۱۵۲ - ط

بیا که نوبت صلحست و دوستی^۴ و عنایت
 بشرط آنکه نگوئیم از آنچه رفت، حکایت^۵
 براین یکی شده بودم که گرد عشق نگرדם
 قضای عشق در آمد^۶، بدوخت چشم درایت
 ملامت من مسکین کسی کند، که نداند
 که عشق تا بچه حد است و حسن تا بچه غایت
 ز حرص من چه گشاید؟ تو ره بخویشتم ده
 که چشم سعی ضعیفست بی چراغ هدایت
 مرا بدست تو خوشتر هلاک جان گرامی
 هزار باره^۷، که رفتن بدیگری بحماییت

۱- در نسخه‌ها مطابق رسم خط قدیم «پاشد» ضبط شده و بگمان ما «پیا»
 شده است- بخیزد ۲- وصفت ۳- که تن ۴- شکایت ۵- در نسخه‌های تازه؛
 ترا بدیدم و باز ۶- هزار بار



جنایتی که بکردم ، اگر درست باشد^۱
 فراق روی تو چندین^۲ بسست حد جنایت
 بهیچ روی نشاید خلاف رأی تو کردن
 کجا برم گله از دست پادشاه ولایت؟
 بهیچ صورتی اندر نباشد این همه معنی
 بهیچ صورتی اندر نباشد اینهمه آیت
 کمال حسن وجودت بوصف راست نیاید
 مگر هم آینه گوید چنانکه هست، حکایت
 مرا سخن بنهایت رسید و فکر بپایان
 هنوز وصف جمالت^۳ نمیرسد بنهایت
 فراقنامه سعدی بهیچ گوش نیامد
 که دردی از سخنانش دراونکرد سرایت

۱۵۳ - ب

سر تسلیم نهاده‌یم بحکم و رایت تاچه اندیشه کند رأی جهان آرایت
 تو بهر جا که فرود آمدی و خیمه زدی کس دیگر نتواند که بگیرد جاییت
 همچو مستقی برچشمه نوشین زلال سیر نتوان شدن از دیدن مهر افزایت
 روز گاریست که سودای تو در سردارم مگرم سر برود ، تا برود سودایت
 قدر آن خاک ندارم که براو میگذری که بهر وقت همی بوسه دهد بر پایت
 دوستان عیب کنندم که نبودی هشیار تا فرو رفت بگل پای جهان پیمایت
 چشم در سر بچه کار آید و جان در تن شخص گر تأمل نکند صورت جان آسایت ؟

دیگری نیست که مهر تو در او شاید بست هم در آئینه توان دید مگر همتایت
 روز آنست که مردم ره صحرا گیرند خیز تا سرو بماند خجل از بلایت
 دوش در واقعه دیدم که نگارین امیگفت سعدیا گوش مکن بر سخن اعدایت
 عاشق صادق دیدار من آنکه باشی که بدنیا و بقی نبود پروایت
 طالب آنست که از شیر^۲ نگرداند روی
 یا نباید^۳ که بشمشیر بگردد رایت

حرف - د

۱۵۴ - ط

جان من ، جان من فدای تو باد می روی و التفات می نکنی
 آفرین خدای بر پدری بخت نیکت بمنتهای امید
 تاجه کرد آنکه نقش روی تو بست من بگیرم عنان شه روزی
 تو بدین چشم^۵ مست و پیشانی عقل با عشق بر نمی آید
 آنکه هرگز بر آستانه عشق روی در خاک^۶ رفت و سر نه عجب
 مرغ وحشی که میرمید از قید همه از دست غیر ناله کنند
 هیچت از دوستان نیاید یار سرو هرگز چنین نرفت آزاد
 که تو پروردو، مادری که توزاد برساناد و ، چشم بد مرصاد
 که در فتنه بر جهان بگشاد گویم از دست خو برویان داد^۴
 دل ما باز پس نخواهی داد جور مزدور میبرد^۷ استاد
 پای ننهاد بود ، سر بنهاد که رود هم در این هوس برباد
 با همه زیر کی بدام افتاد سعدی از دست خویشتن فریاد

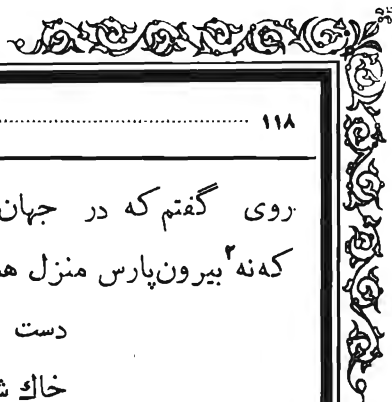
۱- بنگارم ۲- بند ۳- تا نباید ۴- در بعضی از نسخ جای این بیت

نیز هست :

جان شیرین خود دهم برباد

خسرواگر تو داد من ندهی

۵- تو بچشمان ۶- میکشد ۷- بر خاک



روی گفتم که در جهان بنهم گردم از قید بندگی آزاد^۱
 که نه^۲ بیرون پارس منزل هست^۳ شام و رومست و بصره و بغداد
 دست از دامنم نمیدارد^۴
 خاک شیراز و آب رکناباد

۱۵۵ - ط

زانکه که بر آن صورت^۵ خویم نظر افتاد از صورت بی طاقتم پـرده بر افتاد
 گفتیم که عقل^۶ از همه کاری بدر آید^۷ بیچاره فروماند چو عشقش بر افتاد
 شمشیر کشیدست نظر بر سر مردم چون پای بدارم؟ که ز دستم سپرافتاد
 درسوخته پنهان نتوان داشتن آتش ما هیچ نگفتیم و ، حکایت بدر افتاد
 باهر که خبر گفتم از اوصاف جمیلش مشتاق چنان شد، که چومن بیخبر افتاد
 هان تالب شیرین نستاند دلت از دست کان کز غم او کوه گرفت، از کمر افتاد
 صاحب نظران این نفس گرم چو آتش دانند که در خرمن من^۹ بیشتر افتاد
 نیکم نظر افتاد بر آن منظر مطبوع کاول نظرم هر چه وجود، از نظر افتاد

سعدی نه حریف غم او بود ، ولیکن

با رستم دستان بزند هر که، در افتاد

۱۵۶ - خ

فرهاد را چو بر رخ شیرین نظر افتاد دودش بسر در آمد و از پای در افتاد
 مجنون ز جام طلعت لیلی چو مست شد فارغ ز مادر و پدر و سیم و زر افتاد
 رامین چو اختیار غم عشق ویس کرد یکبارگی جدا ز کلاه و کمر افتاد
 وامق چو کارش از غم عذرا بجان رسید کارش مدام بـاغم و آه سحر افتاد
 زینگو نه صد هزار کس از پیر و از جوان مست از شراب عشق چومن بیخبر افتاد

۱ - دريك نسخه ،

گفته بودم که رخت بر بندم تا ره بصره گیرم و بغداد

۲ - نه که ۳ - نیست ۴ - نمیدارند ۵ - بدان منظر ۶ - گفتم که بعقل

۷ - بدر آید ۸ - که ۹ - اندر تن من - اندر تن ما

بسیار کس شدند اسیر کمند عشق تنهانه از برای من این شور و شرفتاد
 روزی بدلبیری نظری کرد چشم من زان یکمنظر مرا دو جهان از نظر فتاد
 عشق آمد آنچنان بدلم درزد آتشی کزوی هزارسوز مر ادر جگر فتاد
 بر من مگیر اگر شدم آشفته دل ز عشق مانند این بسی رُضا و قدر فتاد

سعدی ز خلق چند نهان راز دل کنی
 چون ماجرای عشق تو يك يك بدر فتاد^۲؟

۱۵۷ - خ

پیش رویت قمر نمی تابد خور ز حکم تو سر نمی تابد
 نیکوئی خوی کن، که نر کس مست
 زهره وقت سحر نمی تابد^۳
 آتش اندر درون شب بنشست که تنورم مگر^۴ نمی تابد
 بار عشقت کجا کشد دل من ؟ که قضا و قدر نمی تابد

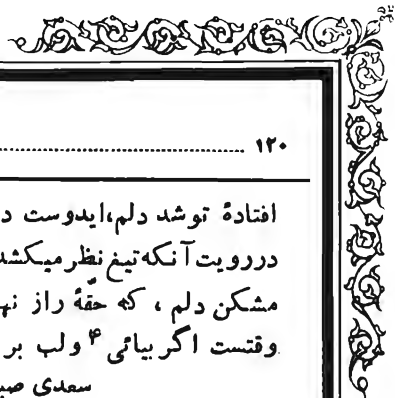
ناوك غمزه بر دل سعدی

مزن ای جان چو^۵ بر نمی تابد^۶

۱۵۸ - ب

مویت را مکن که چنین برهم^۷ او فتد کاشوب حسن روی تو در عالم او فتد
 کرد در خیال خلق پری وار بگدیری فریاد در نهاد بنی آدم او فتد

۱- برزد ۲- این غزل در بعضی از نسخ نیست . ۳- در بعضی از نسخه ها این دو مصراع را يك بیت کرده اند ، ولی از يك نسخه چنین استنباط شد که دوبیت بوده و از هر يك مصراعی ساقط شده است. در نسخه های چاپی شعر را چنین نوشته اند،
 بادر خشندگی چشم خوشت زهره وقت سحر نمی تابد ۴- دگر
 ۵- که ۶- این غزل در نسخ بسیار قدیم نیست . ۷- درهم



افتاده توشد دلم، ایدوست دست گیر در پای مفکنش^۱، که چنین دل کم اوفتد
در رویت آنکه تیغ نظر میکشد بجهل^۲ مانند من بتیر بلا^۳ محکم اوفتد
مشکن دلم، که حقه راز نهان تست ترسم که راز در کف نا محرم اوفتد
وقتست اگر یامی^۴ و لب بر لبم نهی چندم بجهتجوی تودم بر دم اوفتد؟
سعدی صبور باش بر این ریش دردناک

باشد که اتفاق یکی مرهم اوفتد^۵

۱۵۹ - ب

نه آن شبست که کس در میان ما گنجد بغا کپایت اگر زره در هوا گنجد
کلاه ناز و تکبر بنه، کمر بگشای که چون توسرو ندم که در قبا گنجد
زمن حکایت هجران میرسد در شب وصل عتاب کیست^۶ که در خلوت رضا گنجد؟
مرا شکر منه و گل مریز^۷ در مجلس میان خسرو و شیرین شکر کجا گنجد^۸؟
چو شور عشق در آمد، قرار عقل^۹ نماند درون مملکتی چون دو پادشا گنجد؟
نماند در سر سعدی ز بانگ رود و سرود

مجال آنکه دگر بند پارسا گنجد

۱۶۰ - ط

حدیث عشق بطومار در نمیگنجد بیان دوست^{۱۰} بگفتار در نمیگنجد
سماع انس که دیوانگان از آن مستند بسمع مردم هشیار در نمیگنجد
میسرت نشود عاشقی و مستوری ورع بخانه خمار در نمیگنجد
چنان فراخ نشسته است یار در دل تنگ که بیش^{۱۱} زحمت اغیار در نمیگنجد
ترا چنانکه تو می، من صفت ندانم کرد که عرض جامه بیازارد در نمیگنجد
دگر بصورت هیچ آفریده دل ندهم که با تو صورت دیوار در نمیگنجد
خبر که میدهد^{۱۲} امشب رقیب مسکین را؟ که سگ بز او یه غار در نمیگنجد
چو گل بیار بود، همنشین خار بود چو در کنار بود، خار در نمیگنجد

- ۱- در پا میفکنش ۲- در رویت آن ضعیف که تیغ نظر کشد - کشید
- ۳- جفا ۴- در آئی ۵- در بعضی از نسخ: تا اتفاق یافتن مرهم اوفتد ۶- چیست
- ۷- مبه و گل میار ۸- متن مطابقست با نسخ قدیم و در بعضی از نسخه ها این بیت در دو بیت آمده است بدین نحو:
- مرا شکر منه و گل مریز در مجلس
چه حاجتست بگل عیش و پس ورامین را
- ۹- صبر ۱۰- شوق ۱۱- در نسخ دیگر (پیش) نوشته اند ولی بنظر درست نمی‌رسد ۱۲- میبرد

چنان ارادت و شوقست در میان دودوست که سعی دشمن خونخوار در نمیکنجد
 بچشم دل نظرت میکنم، که دیده^۱ سر ز برق شعله دیدار در نمیکنجد
 زدوستان که ترا هست، جای سعدی نیست
 کدا میان خریدار در نمیکنجد

۱۶۱ - ب

کس این کند که زیار و دیار بر گردد؟ کند هر آینه چون روزگار بر گردد
 تنکدلی که نیارد کشید زحمت گسل ملامتش نکنند از^۲ زخار بر گردد
 بجنگ خصم کسی کز جیل فرو ماند ضرورتست که بیچاره وار بر گردد
 بآب تیغ اجل تشنه است مرغ دلسم که نیم کشته بخون چندبار بر گردد
 بزیر سنگ حوادث کسی چه چاره کند؟^۳ جز اینقدر که بیپلو چومار بر گردد
 دلم نماند، پس این خون چیست هر ساعت که در دودیده یاقوت بار بر گردد؟
 گراز دیاز بو حشت^۴ ملول شد سعدی
 کمان مبر که بمعنی زیار بر گردد

۱۶۲ - ط

طرفه میدارند یاران صبر من برداغ و درد
 داغ و دردی کز تو باشد، خوشترست^۵ از باغ و ورد
 دوستان را که داغ مهربانی دل بسوخت
 گربدوزخ بگذرانی، آتشی بینند سرد
 حاکمی: گر عدل خواهی کرد باما، یاستم
 بنده ایم: ار صلح خواهی جست^۶ باما، یانبرد
 عقل را با عشق خوبان طاقت سر پنجه نیست
 با قضای آسمانی بر نتابد^۷ جهد مرد

۱- بدیده ۲- نکنم گر ۳- حوادث فتاده را چه طریق ۴- بصورت

۵- کز تو دارم بهتر است - بهتر از صد ۶- خواهی کرد ۷- بر نیاید



عافیت میبایدت ، چشم از نکورویان بدوز
 عشق میورزی ، بساط نیکنامی در نور
 زهره مردان نداری ، چون زنان در خانه باش
 و بر میدان میروی ، از تیر باران بر مگرد
 حمل رعنائی مکن بر گریه صاحب سماع
 اهل دل داند^۱ که تا زخمی نخورد ، آهی نکرد
 هیچکس را بر من از یاران مجلس دل نسوخت
 شمع میبینم که اشکش می رود بر روی زرد
 باشکایت ها که دارم از زمستان فراق
 گربهارى باز باشد ، لیس بعدالورد برد
 هر که را دردی چو سعدی میگدازد ، گومنال
 چون دلارامش^۲ طبیبی میکند ، داروست درد

۱۶۳ - ب

هر که می باتو خورد ، عربده کرد	هر که روی تو دید ، عشق آورد
زهر اگر در مذاق من ریزی	باتو هم چون شکر بشاید خورد
آفرین خدای بر پدری	که تو فرزند نازنین پرورد
لایق خدمت تو نیست بساط	روی باید در این قدم گسترده
خواستم گفت خاک پای توام	عقلم اندر زمان نصیحت کرد
گفت در راه دوست خاک مباش	نه که بر دامنش نشیند گرد
دشمنان در مخالفت گرمند	و آتش ما بدین نگرده سرد

مرد عشق از پیش تیر بلا روی درهم کشد ، مخوانش مرد
هر کرا برگ بیمرادی نیست گوبرو ، گرد کوی عشق مگرد
سعدیا صاف وصل اگر ندهند
ما و دردی کشان مجلس درد

۱۶۴ - ط

دیدار یار غائب دانی چه ذوق دارد؟ ابری که در بیابان بر تشنه‌ای بیارد
ای بوی آشنائی، دانستم از کجائی پیغام وصل جانان پیوند روح دارد
سودای عشق پختن، عظم نمی‌پسندد فرمان عقل بردن، عشقم نمی‌گذارد
باشد که خود بر حمت یاد آورند^۱ مارا ورنه کدام قاصد پیغام ما گزارد؟
هم عازقان عاشق داند حال مسکین گر عارفی بنالد، یا عاشقی بزارد
زهرم چون نوشدارو^۲ از دست یار شیرین بردل خوششت، نوشم بی او^۳ نمی‌گوارد
پائی که بر نیاید روزی بسنگ عشقی گونیم جان ندارد، یاد دل نمی‌سپارد
مشغول عشق جانان گر عاشقیست صادق در روز تیر باران باید که سر نخارد
بی‌حاصلست یارا اوقات زندگانی الا^۴ دمی که یاری باهمدمی بر آرد
دانی چرا نشیند سعدی بکنج خلوت؟

کز دست خوبرویان بیرون شدن نیارد

۱۶۵ - ط

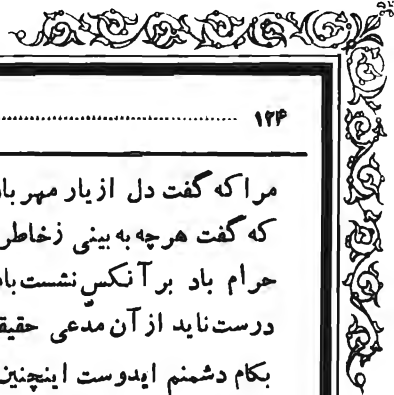
که میرود بشفاعت که دوست^۴ باز آرد؟ که عیش خلوت^۵ بی او کدورنی دارد
کرامجال سخن گفتنست بحضرت او؟ مگر نسیم صبا ، کاین^۷ پیام بگزارد
ستیزه بردن بادوستان همین مثلست^۸ که تشنه چشمه حیوان بگیل بینبارد

۱- یادآوری تو ۲- نوشداروست ۳- خوششت نیشم نوشم ۴- یار

۵- صحبت ۶- متن باتفاق نسخ قدیمه است و در بعضی از نسخ چایی ،

کجامجال سخن باشد بحضرت دوست - کرا مجال سخن میرود بحضرت دوست ؟

۷- این ۸- ستیزه بودن بادوست این مثل دارد



مرا که گفت دل از یار مهربان بردار با اعتماد صبوری ؟ که شوق نگذارد
 که گفت هر چه به بینی ز خاطرت برود ؟ مرا تمام یقین شد که سہو پندارد^۱
 حرام باد بر آنکسی نشست با معشوق^۲ که از سر همه برخاستن نمی یارد
 درست ناید از آن مدعی حقیقت^۳ عشق که در مواجهه تیغش زنند و سرخارد
 بکام دشمنم ایدوست اینچنین^۴ مگذارد کس این کند که دل دوستان بیازارد ؟
 بیا که در قدمت اوقتم ، و گر بکشی نمیرد آنکه بدست^۵ تو روح بسپارد
 حکایت شب هجران که باز دارند گفت ؟
 مگر کسی که چو سعدی ستاره بشمارد

۱۶۶ - ط

هر که چیزی دوست دارد، جان و دل بروی گمارد
 هر که محرابش تو باشی، سر ز خلوت^۱ بر نیارد
 روزی اندر خاکت^۲ افتم ، و ربیادم می رود سر
 کانکه دریای تو میرد^۳ جان بشیرینی سپارد
 من نه آن صورت پرستم کز تمنای تو مستم
 هوش من دانی که بردست^۴ آنکه صورت مینگارد
 عمر گویندم که ضایع میکنی با خوب رویان
 وانکه منظوری ندارد عمر ضایع میگذارد
 هر که میورزد^۵ درختی در سراستان معنی
 بیخشان در دل نشاند، تخمش اندر جان بکارد^۶
 عشق و مستوری نباشد ، پای گو در دامن آور
 کز گریبان ملامت سر بر آوردن نیارد

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- نشست و خاست بدوست

۳- حکایت ۴- همچنین ۵- بیش ۶- سجده ۷- پایت ۸- می خواهد

۹- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

گر من از عهدت بگردم، ناجوانمردم، نه مردم
 عاشق صادق نباشد کز ملامت سر بخارد
 باغ میخوام که روزی سرو بالایت ببیند
 تا گلت دریا بریزد و ارغوان بر سر بیارد
 آن چه رفتار است و قامت، و آن چه گفتار و قیامت ؟
 چند خواهی گفت سعدی ؟ طیبات آخر ندارد

۱۶۷ - ق

گر از جفای توروزی دلم بیازارد کمند شوق کشانم بصلح باز آرد
 ز درد عشق تو دوشم امید صبح نبود اسیر عشق چه تاب شب دراز آرد ؟
 دلی عجب نبود گر بسوخت، کاش تیز^۱ چه جای موم ؟ که پولاد در گداز آرد
 توئی که گر^۲ بخرامد درخت^۳ قامت تو ز رشک سرور و انرا باهتزاز^۴ آرد
 دگر بروی خود از خلق در بخوام بست مگر کسی ز توام مژده ای فراز آرد
 اگر قبول کنی، سر نهیم بر^۵ قدمت چو بت پرست که در پیش بت نماز آرد

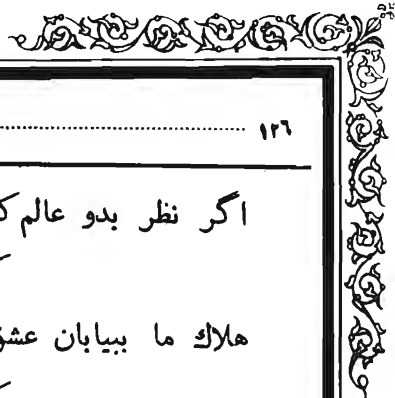
یکی بسمع رضا گوش دل بسعدی دار^۱

که سوز عشق سخنهای دلنواز^۲ آرد

۱۶۸ - ب

کس این کند که دل از یار خویش بردارد ؟
 مگر کسی که دل از سنگ سخت تر دارد
 که گفت من خبری دارم از حقیقت عشق ؟
 دروغ گفت گر^۸ از خویشتن خبر دارد

۱- عشق ۲- بنازاگر ۳- نهال ۴- دراهتزاز ۵- در ۶- کن
 ۷- جانگداز ۸- که



اگر نظر بدو عالم کند، حرامش باد
که از صفای درون بایکی نظر دارد
هلاک ما بیابان عشق خواهد بود
کجاست مرد^۱ که با ما سر سفر دارد؟
گراز مقابله شیر^۲ آید از عقب شمشیر
نه عاشقست که اندیشه از خطر دارد
و گر بهشت مصور کنند عارف^۳ را
بغیر دوست نشاید که دیده بردارد
از آن متاع که در پای دوستان ریزند
مراسریست، ندانم که اوچه سردارد
دریغ پای که بر خاک می نهد معشوق
چرا نه بر سرو برچشم ما^۴ گذر دارد؟
عوام عیب کنندم که عاشقی همه عمر
کدام عیب؟ که سعدی خود این^۵ هنر دارد
نظر بروی تو انداختن حرامش باد
که جز تو در همه عالم کسی دگر دارد

۱۶۹ - خ

ترا ز حال پریشان ما چه غم دارد؟ اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد؟
ترا که هر چه مرادست میرود از پیش زبی مرادی امثال ما چه غم دارد؟

تو پادشاهی^۱ گر چشم پاسبان همه شب بخواب در نرود، پادشا چه غم دارد؟
 خطاست اینکه دل دوستان بیازاری ولیک قاتل عمد از خطا چه غم دارد؟
 امیر خوبان! آخر گدای خیل توایم جواب ده که امیر از گدا چه غم دارد؟
 بکی العذول^۲ علی ماجری لاجفانی رفیق غافل ازین ماجرا چه غم دارد؟
 هزار دشمن اگر در قفاست عارف را چوروی خوب تو دید، از قفا چه غم دارد؟^۳
 قضا بتلخی و شیرینی ای پسر رفته ست تو گر ترش بنشین قضا چه غم دارد؟
 بلای عشق عظیم است لا ابالی را چودل بمرگ^۴ نهاد از بلا چه غم دارد؟
 جفا و هر چه توانی بکن، که سعدی را
 که ترک خویش گرفت از جفا چه غم دارد؟^۵

۱۷۰- ط

غلام آن سبک روحم که با ما سر گران دارد
 جوابش تلخ و^۱، پنداری شکر زیر زبان دارد
 مرا گر دوستی با او بدوزخ می برد، شاید
 بنقداندر بهشته ست آنکه یاری مهربان دارد
 کسی را کاختیاری هست و محبوبی^۲ و مشربی
 مراد از بخت و حظ از عمر و مقصود از جهان دارد
 برون از خوردن و خفتن حیاتی هست مردم^۳ را
 بجانان زندگانی کن، بهائم نیز^۴ جان دارد

۱- تو پادشاهی و ۲- در نسخ قدیم این بیت نیست و در بعضی از نسخ چاپی؛
 بکی الامیر ۳- در بعضی از نسخ این بیت نیست و در برخی از نسخ بیت زیر اضافه
 شده است
 و گر بریزد کتان چه غم خورد مهتاب؟ و گر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد؟
 ۴- بترک ۵- چو ۶- در نسخه های قدیم، تلخ ۷- انسان ۸- که وصل دوست



محبت با کسی دارم کزو با خود نمی آیم
 چو بلبل کز نشاط گل فراغ از آشیان دارد
 نه مردی گر بشمشیر از جفای دوست بر کردی
 دهل را کاندرون باداست، زانگشتی فغان دارد
 بشویش قیامت در، که یار از یار بگریزد^۱
 مُجیب از خاک برخیزد، محبت همچنان دارد
 خوش آمد باد نوروزی بصبح از باغ پیروزی
 ببوی دوستان ماند، نه بوی بوستان دارد
 یکی سر بر کنار یار و خواب صبح مستولی
 چه غم دارد زمسکینی که سر بر آستان دارد؟
 چو سعدی عشق تنها بازو^۲ راحت بین و آسایش
 بتنها ملک^۳ میراند^۴ که منظوری نهان دارد

۱۷۱ - ب

مگر نسیم سحر بوی یار من دارد؟ که راحت دل امیدوار من دارد
 بپای سرو در افتاده اند لاله و گل مگر شمایل^۵ قد نگار من دارد؟
 نشان راه سلامت زمن میرس^۶، که عشق زمام خاطر بی اختیار من دارد
 گلاوتازه بهار! توئی که عارض تو طراوت گل و بوی بهار^۷ من دارد
 دگر سر من و بالین عافیت؟ هیاهات بدین هوس که سرخا کسار من دارد
 بهرزه درس را روزگار کردم واو فراغت از من و از روزگار من دارد
 مگر بدر^۸ دلی باز مانده ام یارب کدام دامن همت^۹ غبار من دارد؟

۱- برگردد ۲- پنهان دارو ۳- عیش ۴- میدارد ۵- شمایل و
 ۶- مجوی ۷- دریک نسخه ، طراوت غزل آبدار ۸- بدود ۹- خاطر

بزیر بار تو سعدی چو خر بگل درماند
دلت نسوخت که بیچاره بسار من دارد

۱۷۲ - ط

هر آن ناظر که منظوری ندارد چراغ دولتش نوری ندارد
چه کار اندر بهشت آن مدعی را که میل امروز باحوری ندارد؟
چه ذوق از ذکر پیدا آید آنرا که پنهان شوق مذکوری ندارد؟
میان عارفان^۱ صاحب نظر نیست که خاطر پیش منظوری ندارد
اگر سیمرغی اندر دام زلفی بماند، تاب^۲ عصفوری ندارد
طیب ما یکی نا مهر بانست که گوئی هیچ رنجوری ندارد

ولیکن چون عسل بشناخت سعدی

فغان از دست زنبوری ندارد

۱۷۳ - خ

آنکه بر نسترن از غایه خالی دارد الحق آراسته خلقی و جمالی دارد
درد^۲ دل پیش که گویم؟ که بجز با صبا کس ندانم که در آنکوی^۳ مجالی دارد
دل چنین سخت نباشد که یکی^۴ بر سر راه تشنه میمیرد و شخص^۵ آب زلالی دارد
زندگانی نتوان گفت و حیاتی که مر است زنده آنست که با دوست و صالی دارد
من بیدار تو مشتاقم و از غیر ملول گرترا از من و از غیر ملالی دارد
مرغ بر بام توره دارد و من بر سر کوی حبذا مرغ که آخر پر و بالی دارد
غم دل با تو نگویم که نداری غم دل با کسی حال توان گفت که حالی دارد^۶
طالب وصل تو چون مفلس و اندیشه گنج حاصل آنست که سودای محالی دارد

عاقبت سر بیابان بنهد چون سعدی

هر که در سر هوس چون تو غزالی دارد

۱۷۴ - ط

آن شکر خنده که بر نوش دهانی دارد نه دل من، که دل خلق جهانی دارد

۱- عاشقان ۲- غم ۳- کوچه ۴- کسی ۵- خلق ۶- این بیت در بعضی از نسخ نیست.



بتماشای درخت چمنش حاجت نیست
هر که در خانه چنوا^۱ سرو روانی دارد
کافران از بت بیجان چه تمتع^۲ دارند؟
باری آن بت پیرستند^۳ که جانی دارد
ا پرویش خم بکمان ماند و قدر است بتیر
کس ندیدم که چنین تیرو کمانی دارد
علت آنست که وقتی سخنی میگوید
ورنه معلوم نبود^۴ که دهانی دارد
حجت آنست که وقتی کمری می بندد
ورنه مفهوم نگشتی که میانی دارد
ایکه گفתי مرو اندر پی خونخواه خویش
با کسی گوی، که دردست عنانی دارد
عشق داغیست که تا مرگ نیاید، نرود
هر که بر چهره ازین داغ نشانی دارد
سعدی با کشتی ازین موج بدر^۵ نتوان برد
که نه بحر است محبت که کرانی دارد

۱۷۵ - خ - ب

بازت ندانم از سر بیمان ما که برد
باز از نگین عهد تو نقش وفا که برد؟
چندین وفا که کرد چو من در هوای تو؟
و آنکه زدست هجر تو چندین جفا که برد؟
بگریست چشم ابر بر احوال زار من
جز آه من بگوشوی این ماجرا که برد؟
گفتم لب ترا، که دل من تو برده ای
گفتا کدام دل ؟ چه نشان؟ کی؟ کجا؟ که برد؟
سودا میز، که آتش غم در دل تو نیست
ما را غم تو برد بسودا، تو را که برد؟
توفیق عشق روی تو گنجیست، تا که یافت؟
باز اتفاق وصل تو گوئیست، تا که برد؟
جز چشم تو که فتنه قتال عالمست
صد شیخ و زاهد از سر راه خدا که برد؟
سعدی نه مرد بازی شطرنج عشق تست^۶

دستی بکام دل ز سپهر دغا که برد ؟

۱۷۶ - ط

آن کیست کاندرا^۸ رفتنش صبر از دل ما میبرد؟

تُرک از خراسان آمدست، از پارس یغما میبرد

شیراز مُشکین میکند چون ناف آهوی ختن

گر باد نوروز از سرش بوئی^۹ بصحرا میبرد

۱- چنین - چو تو ۲- تمنا ۳- دارید باری آن بت پیرستید ۴- نگشتی
۵- برون ۶- این بیت در بعضی از نسخ نیست ۷- سعدی مراد نفس زدنی طمع
مدار ۸- کامد ۹- موئی

من پاس دارم تا بروز امشب بجای پاسبان
 کان چشم خواب آلوده خواب از دیده مامیبرد
 بر تاس در بر میکنم^۱ يك لحظه بی اندام او
 چون خارپشتم گوئیا سوزن در اعضا میبرد
 بسیار میگفتم که دل با کس نپیوندم ، ولی
 دیدار خوبان اختیار از دست دانا میبرد
 دل برد و تن درداده ام، ورم میکشد استاده ام
 کاخر^۲ نداند بیش ازین: یامیکشد، یامیبرد
 چون حلقه در گوشم کند^۳ هر روز لطفش وعده ای
 دیگر چو شب نزدیک شد، چون زلف در پامیبرد
 حاجت بتر کی نیستش تادر کمند آرد دلی
 من خود بر رغبت در کمند افتاده ام تا میبرد
 هر کونصیحت میکند در روزگار حسن او
 دیوانگان عشق را دیگر بسودا میبرد
 وصفش نداند کرد کس ، دریای شیرینست و بس
 سعدی که شوخی میکند^۴ گوهر بدریا میبرد

ط ۱۷۷-

هر که که بر من آن بت عیار بگذرد صد کاروان عالم^۴ اسرار بگذرد
 مست شراب و خواب و جوانی و شامدی هر لحظه پیش مردم هشیار بگذرد
 هر که که بگذرد، بکشد دوستان خویش وین دوست منتظر که دگر بار بگذرد
 گفتم بگوشه ای بنشینم چو عاقلان دیوانه ام کند چو پریوار بگذرد
 گفتم دری ز خلق بیندم بروی خویش در دیست در دلم، که ز دیوار بگذرد



بازار حسن جمله خوبان شکسته‌ای ره نیست کز توهیج خریدار بگذرد
 غایب^۱ مشو، که عمر گر انما به ضایعست الا^۲ دمیکه در نظر یار بگذرد
 آسایشست رنج کشیدن بیوی آنک روزی طبیب بر سر بیمار بگذرد
 ترسم که مست و عاشق و بیدل شود چوما گر محتسب بخانه^۳ خمار بگذرد^۴

سعدی بخویشتن نتوان رفت سوی دوست

کانجا طریق نیست که اغیار بگذرد

۱۷۸ - ط

کیست آن فتنه که با تیرو کمان میگذرد؟ وان چه تیراست که در^۵ جوشن جان میگذرد؟
 آن نه شخصی، که^۶ جهایت پر از لطف و کمال عمر ضایع مکن ایدل که جهان میگذرد
 آشکارا نپسندد دگر آن روی چوماه گر بداند که چه بر خلق نهان میگذرد
 آخرای نادره دور زمان، از سر^۷ لطف بر ما^۸ آئی زمانی، که زمان میگذرد
 صورت روی تو - ای ماه دل آرای - چنانک صورت حال من از شرح و بیان میگذرد
 تا دگر باد صبا^۹ی بچمن باز آید عمر می بینم و، چون برق یمان میگذرد

آتش در دل سعدی بمحبت زده‌ای

دود آنست که وقتی بزبان میگذرد

۱۷۹ - ب

کیست آنماه منور که چنین میگذرد؟ تشنه جان میدهد و ماء معین میگذرد
 سرواگر نیز تحول^{۱۰} کند از جای بجای نتوان گفت که زیبا تر ازین میگذرد
 حور عین میگذرد در نظر سوختگان با مه چارده، یا لعبت چین میگذرد؟
 کام ازو کس نگر فتنست، مگر باد بهار که بر آن زلف و بنا گوش و جبین میگذرد
 مردم زیر زمین رفتن او پندارند کافتابست که بر اوج^{۱۱} برین میگذرد
 پای گو بر سر عاشق نه و بردیده دوست^{۱۲} حیف باشد که چنین کس بزمین میگذرد
 هر که در شهر دلی دارد و دینی دارد^{۱۳} گو حذر کن، که هلاک دل و دین میگذرد
 از خیال آمدن و رفتنش اندر دل و چشم با گمان افتم و گر^{۱۴} خود بیقین میگذرد
 گر کند روی^{۱۵} بما یا نکنند، حکم او راست پادشاه نیست که بر ملک یمین میگذرد

۱- غافل ۲- در دو نسخه قدیمی بجای این بیت:

این محتسب که دشمن جنگست و خصم نای يك روز بس که بر در خمار بگذرد

۳- از- بر ۴- شخصیت ۵- در ۶- تحرك ۷- کافتابست که بر چرخ ۸- بر

دیده نشین ۹- داند ۱۰- اگر ۱۱- چشم- خشم

سعدی با گوشه نشینی کن و شاهد بازی
شاهد آنست که بر گوشه نشین میگذرد

۱۸۰ - ق - ب

انصاف نبود آن رخ دلبنده^۱ نهان کرد
امروز یقین شد که تو محبوب خدائی
مشتاق ترا کی بود آرام و صبوری ؟
تا کوه گرفتم ز فراقت ، مژده ام آب
زنهار که از دمدمه^۲ کسوس رحیمت
باران بیساط^۳ اول این سال بیارید^۴
تا در نظرت باد صبا عذر بخواهد
گل مژده باز آمدنت در چمن انداخت
از دامن گه تا بدر شهر بساطی^۵

شاید که زمین حله بپوشد ، که چو سعدی

پیرانه سرش دولت روی تو جوان کرد

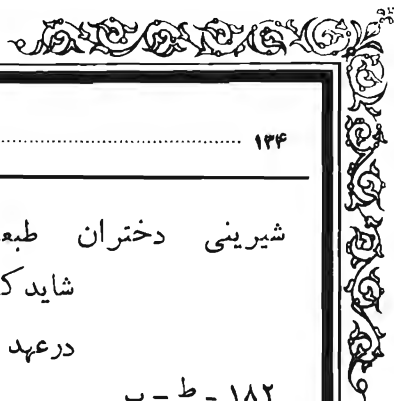
۱۸۱ - ط

باد آمد و بوی عنبر آورد
شاخ گل از اضطراب بلبل
تا پای مبارکش ببوسم
ما نامه بدو^۱ سپرده بودیم
هر گز نشنیده ام که بادی
کس مثل تو خو بروی فرزند
بیچاره کسی که در فراقت
سعدی دل روشنت صدف وار

بادام^۲ شکوفه بر سر آورد
با آن^۳ آن همه خار ، سردر آورد
قاصد که پیام دلبر آورد
او نافع^۴ مشک اذفر آورد
بوی گلی از تو^۵ خوشتر آورد
نشنید که هیچ مادر آورد
روزی بنماز دیگر آورد
هر قطره که خورد ، گوهر آورد

۱- گلبرگ ۲- غیب ۳- نشنیدیم کسی ۴- دبدبه ۵- باران نشاط

۶- نبارید ۷- در یک نسخه قدیمی ، بادام و ۸- این ۹- براو ۱۰- بویی
ز توبوی- از بوی توبوی



شیرینی دختران طبعست شور از متمیزان بر آورد
شاید که کند بزننده^۱ در گور
در عهد تو هر که دختر آورد

۱۸۲ - ط - ب

زنده شود هر که پیش دوست بمیرد مرده دلست آنکه هیچ دوست نگیرد
هر که زدوقش درون سینه صفائست شمع دلش را ز شاهی نگزیرد
طالب عشقی؟ دلی چوموم بدست آر سنگ سیه صورت نگین نپذیرد
صورت سنگیندلی کشنده^۲ سعدیست
هر که بدین صورتش کشند، نمیرد^۳

۱۸۳ - ب

کدام چاره سگالم که با تودر گیرد؟ کچاروم که دل من دل از تو بر گیرد؟
ز چشم خلق فتادم هنوز و ممکن نیست که چشم شوخ من از عاشقی حذر گیرد
دل ضعیف مرا نیست زور بازوی آن که پیش تیر غمت صابری سپر گیرد
چو تلخ عیشی من بشنوی، بخنده در آی که گر بخنده در آئی، جهان شکر گیرد
بخسته بر گذری^۴ صحتش فراز^۵ آید بمرده در نگر^۶ ز ندگی ز سر گیرد
ز سوزناکی گفتار من قلم بگریست که در نی آتش سوزنده زودتر گیرد
دو چشم مست تو شهری بغمزه ای ببرند^۷ کرشمه تو جهانی بیک نظر گیرد
گراز جفای تسودر کنج خانه بنشینم خیالت از در و بامم بعنف در گیرد
مکن، که روز جمالت سر آید از سعدی
شبی بدست دعا دامن سحر گیرد

۱۸۴ - ب

دل من دل از هوس یار بر نمی گیرد طریق مردم هشیار بر نمی گیرد
بلای عشق خدا یا ز جان ما بر گیر^۱ که جان من دل ازین کار بر نمی گیرد
همی گدازم و می سازم^۲ و شکیبائست که برده از سر اسرار^۳ بر نمی گیرد
وجود خسته من زیر بار جور فاک جفای یار بسر بار بر نمی گیرد

۱- کند زنده ۲- بمیرد- در بعضی از نسخ چاپی این بیت هم هست:

صد چومن خسته در فراق تو میراد و آنکه ترا بیند و بدوست نکیرد

۳- در نگر^۴ پدید^۵ بر گذری^۶ بر بود^۷ بردار^۸ می-

سوزم^۹ برده ای کس از اسرار

رواست گر نکند یار دعوی یاری چو بارغم ز دل یار بر نمی گیرد
چه باشد اربوفا دست گیردم یکبار؟ گرم ز دست بیکبار بر نمی گیرد
بسوخت سعدی درد و زخ فراق و هنوز
طمع ز وعده^۱ دیدار بر نمی گیرد

۱۸۵ - ط

کسی بعیب من از خویشان نپردازد که هر که مینگرم، باتو عشق میبازد
فرشته ای تو بدین روشنی، نه آدمی نه آدمیست که بر تو نظر نیندازد
نه آدمی، که اگر آهین بود شخصی در آفتاب جمالت^۲ چوموم بگدازد
چنین پسر که توئی - راحت روان بدر - سزد که مادر گیتی بروی او^۳ نسازد
کمان چفته^۴ ابرو کشیده تاین گوش چو لشکری که بدنبال صید می تازد
کدام گل که بروی تو ماند اندر باغ؟ کدام سرو که با قامت سر افرازد؟
درخت میوه مقصود از آن بلندتر است که دست قدرت کوتاه ما براو یازد
مسلمش نبود عشق یار آتش روی مگر کسی که چو پروانه سوزد و سازد
مده بدست فراقم پس از وصال چو چنگ که مطربش بز ند بعد از آن که بنوازد
خلاف عهد^۵ توهر گز نیاید از سعدی
دلی که از تو پرداخت، با که پردازد؟

۱۸۶ - ب

بگذشت و باز آتش در خرمن سکون زد دریای آتشینم در دیده موج خون زد
خود کرده بود غارت عشقش حوالی دل بازم بیک شبیخون بر ملک اندرون زد
دبدارد لاف و زش در پایم ارغوان ریخت گفتار جانفزایش در گوشم ارغنون زد
دیوانگان خود را می بست در سلاسل هر چاکه^۶ عاقلی بود، اینجا دم از جنون زد
یار بدلی که دروای خود نگنجید دست محبت آنجا خر گاه عشق چون زد؟
غلغل فکند روحم در گلشن ملایک هر که که سنک آهی بر طاق آبگون زد؟
سعدی ز خود برون شو گرمرد راه عشقی
کانکس رسید دروای، گز خود قدم برون زد

۱ - راحت - رحمت، در بعضی نسخ بیت چنین است:

هلاک شدن سعدی ز تاب آتش عشق هنوز امید ز دیدار بر نمی گیرد
۲ - خیالات ۳ - تو - بتو پسر ۴ - حقه ۵ - بدان - تابدان ۶ - رأی
۷ - ورنیز ۸ - آنجا ۹ - در غالب نسخه ها این بیت نیست و در یک نسخه این
دوبیت افزوده شده :
دیرست تا من این درد دل نهفته دارم سودای ناتوانی ره بر زبان کنون زد
جان از زمین حالت (؟) سر برداشت زانکه کاند سرای عظم عشق تو ارغنون زد

۱۸۷ - ب

هشیار کسی^۱ باید کز عشق پیر هیزد
وین طبع که من دارم، با عقل نیامیزد
آنکس^۲ که دلی دارد آراسته معنی^۳
گر هر دو جهان باشد، در پای یکی ریزد
گر سیل عقاب^۴ آید، شوریده نیندیشد
ور تیر بلا بارد، دیوانه نپرهیزد
آخر نه منم تنها در بادیه سودا
عشق لب شیرینت بس شور برانگیزد
بی بخت چه فن سازم تا بر خورم از وصلت؟
بیمایه زبون باشد، هر چند که بستیزد
فضلست اگر خوانی، عدلست اگر رانی
قدر تو نداند آن کز زجر تو بگریزد
تا دل بتو پیوستم، راه همه دره بستم
جائی که تو بنشینی، بس فتنه که بر خیزد
سعدی نظر از رویت کوتاه نکند هرگز
ور روی بگردانی، در دامن آویزد

۱۸۸ - ب

بحدیث در نیامی که لب شکر نریزد
نچمی که شاخ طوبی بستیزه بر نریزد
هوس توهیج طبعی نیزد که سر نبازد
ز بی توهیج مرغی نپرد که بر نریزد
دل از غمت زمانی نتواند ار ننالند
مژه یکدم آب حسرت نشکیمیدار نریزد
که نه من زدست خوبان نبرم بهاقبت جان؟
تو مرا بکش، که خونم ز تو خوبتر نریزد
در درست لفظ سعدی ز فراز بحر معنی
چکند بدامنی در که بدوست بر نریزد؟

۱۸۹ - ب

آه اگر دست دل من بتمنا نرسد
یادل از چنبر^۱ عشق تو بمن وانرسد
غم هجران بسویت ترا زین قسمت کن
کاین همه درد بجان من تنها نرسد
سرو بالای منا^۲ اگر بچمن بر گذری
سرو بالای ترا سرو بیالا نرسد
چون توئی را چو منی در نظر آید؛ هیاه
که قیامت رسد این رشته بهم یا نرسد^۳
ز آسمان بگذرم ار بر منت افتد نظری^۴
ذره تا مهر نیند، پشیا نرسد
بر سر خوان لب^۵ دست چو من درویشی
بگدائی رسد آخر چو بیغما نرسد
ابر چشمانم^۶ اگر قطره چنین خواهد ریخت
بوالعجب دارم اگر سیل بدریا نرسد

۱- سری ۲- هر کس ۳- از معنی ۴- عتاب ۵- بر ۶- پنجه
۷- منی ۸- در بعضی از نسخ این بیت اضافه شده است :
دل زندانیم از چاه بر آورزین پیش
۹- بردرت زان گذرم تا نظر افتد بمنت ۱۰- گفت ۱۱- چشم خونبارم

هجر بیسندم اگر وصل میسر نشود خار بردارم اگر دست بخرمان رسد
 سعدیا کنگره وصل بلندست و هر آنک
 پای بر سر^۱ نهد، دست وی آنجا نرسد

۱۹۰ - پ

از این تعلق پیهوده تا بمن چه رسد وز آنکه خون دلم ریخت تا بتن چه رسد
 بگرد پای سمنش نمیرسد مشتاق که دست بوس کند، تا بدان دهن چه رسد
 همه خطای^۲ منست اینکه می رود بر من زدست خویشتم تا بخویشتن چه رسد
 بیا که گر بگریبان جان رسد دستم ز شوق باره کنم، تا به پیرهن چه رسد
 که دید رنگ^۳ بهاری بر نگ رخسارت؟ که آب^۴ گل ببرد، تا بیاسمن چه رسد
 رقیب کیست؟ که در ماجرای خلوت ما فرشته ره نبرد، تا بسا هرمن چه رسد
 زهره نبات که حسنی و منظری دارد بسرو قامت آن نازنین بدن چه رسد؟
 چو خسرو از لب شیرین نمیرد مقصود قیاس^۵ کن که بفهاد کوه کن چه رسد
 ز کات لعل لب را بسی طلبکارند میان اینهمه خواهند گان بمن چه رسد؟
 رسید ناله سعدی بهر که در آفاق
 و گر عبیر نسوزد^۶ با نهمن چه رسد؟

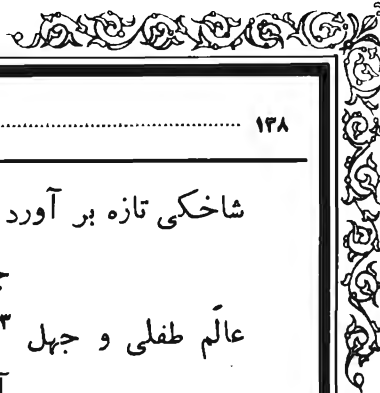
۱۹۱ - ط

کی برست این گل خندان و چنین زیبا شد ؟
 آخرین غوره نو خاسته^۸ چون حلوا شد ؟
 دیگر این^۹ مرغ کی از بیضه بر آمد^{۱۰} که چنین
 بلبل خوش سخن^{۱۱} و طوطی شکر خا شد ؟
 که در آموختش این لطف و بلاغت ؟ کانروز
 مردم از عقل بدر برد که او دانا شد^{۱۲}

۱- تاسر ۲- جفای - گناه ۳- برگ ۴- رنگ

۵- زهی ۶- نگاه ۷- نسوزی ۸- نو آمده ۹- آن ۱۰- برون شد

۱۱- نفس ۱۲- گویا شد - که این دانا شد



شاخکی تازه بر آورد^۱ صبا بر لب جوی
چشم بر هم نزدی^۲ ، سرو سَهِی بالا شد
عالم طفلی و جهل^۳ حیوانی بگذاشت
آدمی طبع و ملک خوی و پری سیما شد
عقل را گفتم ازین پس بسلامت بنشین
گفت خاموش، که این فتنه دگر پیداشد
پر نشد چون صدف از لؤلؤ لالا^۴ دهنی
که نه از حسرت او دیده ما دریا شد
سعدیا غنچه سیراب نگنجد در پوست
وقت خوش دید و بخندید و گلی رعناشد

۱۹۲-خ

گر آن مراد شبی در کنار ما باشد زهی سعادت و دولت که یار ما باشد
اگر هزار غمست از جهانیان بردل همین بس است که او غمگسار ما باشد
بکنج غاری عزلت گزینم از همه خلق گر آن لطیف جهان یار غار ما باشد
از آن طرف پذیرد کمال او^۵ نقصان و زاین جهت^۶ شرف روزگار ما باشد
جفای پرده درانم تفاوتی نکند اگر رعایت او^۷ پرده دار ما باشد
مراد خاطر ما مشکلست و مشکل نیست اگر مراد خداوند گار ما باشد
باختیار قضای زمان بپاید سوخت که دایم آن نبود کاخ تیار ما باشد^۸

۱- برورد ۲- بزدی ۳- خوی ۴- در همه نسخه‌های معتبر بجای «لؤلؤلالا»، «دانه مرجان» نوشته شده، تنها در یک نسخه «لؤلؤلالا» است که آن را متن قرار دادیم. ۵- کمالشان ۶- طرف ۷- گر آن عزیز جهان ۸- این بیت را در بعضی نسخه‌های تازه مقطع قرار داده و مصراع اول را چنین آورده‌اند: بمقتضای جهان اقتصار کن سعدی

و گریه دست نگارین دوست کشته شویم میان عالمیان افتخار ما باشد
 بهیچکار نیایم گرم تو نپسندی و گر^۱ قبول کنی، کار کار ما باشد
 نگارخانه چینی^۲ که وصف میگویند نه ممکنست^۳ که مثل نگار ما باشد

چنین غزال که وصفش همیرود، سعدی
 گمان مبر که بتنهای شکار ما باشد^۴

۱۹۳ - ط

شورش ^۵ بلبلان سحر باشد	خفته از صبح بیخبر باشد
تیر باران عشق خوبانرا ^۶	دل شوریدگان ^۷ سپر باشد
عاشقان کشتگان معشوقند	هر که زنده است، در ^۸ خطر باشد
همه عالم جمال طلعت اوست	تا کرا چشم ^۹ این نظر باشد ^{۱۰}
کس ندانم که دل باو ندهد	مگر آنکس که بی بصر باشد
آدمی را که خار کی دریای ^{۱۱}	نرود، ^{۱۲} طرفه جانور باشد
گو ترش روی باش و تلخ سخن	زهر شیرین لبان شکر باشد
عاقلان از بلا بهره یزنند	مذهب عاشقان دگر باشد

پای رفتن نماند سعدی را

مرغ عاشق، بریده پر باشد

- ۱- ورم ۲- چین را ۳- نه يك بت است ۴- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۵- سوزش ۶- جانانرا ۷- بیچارگان ۸- بر- با ۹- همه کس را نه - تا کسی را که - و در نسخ جدید: کو کسی را که - هر کسی را که ۱۰- دريك نسخه قدیم این بیت هم هست: ۱۱- گر خطی سبز از آسمان آید ۱۲- برینا گوش آن پسر باشد ۱۱- خارش اندر پای



۱۹۴ - ط

شب عاشقان بی دل چه شبی دراز باشد
 تو بیا، کز اول شب در صبح باز باشد
 عجبست اگر توانم که سفر کنم ز دست
 بکجا رود کبوتر که اسیر باز باشد ؟
 زمجبت نخواهم که نظر کنم برویت
 که محب صادق آنست که پاکباز باشد
 بکرشمه عنایت نگی بسوی ^۱ ما کن
 که دعای دردمندان ز سر نیاز باشد
 سخنی که نیست طاقت که ز خویشتن بپوشم ^۲
 بکدام دوست گویم که محلّ راز باشد ؟
 چه نماز باشد آنرا که تودر خیال باشی ؟
 تو صنم نمیکنداری که مرا نماز باشد
 نه چنین حساب ^۳ کردم چو تودوست میگرفتم
 که ثنا و حمد گوئیم و جفا و ناز باشد
 دگرش چو باز بینی ، غم دل مگوی سعدی
 که شب وصال کوتاه و ، سخن دراز باشد
 قدمی که بر گزفتی بوفا و عهد یاران
 اگر از بلا بترسی ، قدم مجاز باشد

۱ - نظری بحال ۲ - دریک نسخه قدیم : همه شب درین خیال که حدیث

وصل جانان ۳ - قیاس

۱۹۵ - ب

از تودل بر نکنم تادل و جانم باشد میبرم^۱ جور تو تا وسع و توانم باشد
 گرنوازی چه سعادت به ازین خواهم یافت؟ ورگشی زار، چه دولت به از آنم باشد؟
 چون مرا عشق تو از هر چه جهان باز استند چه غم از سر زشهر که^۲ جهانم باشد ؟
 تیغ قهر ار تو فزنی، قوت و رحم گردد جام زهر ار تودهی، قوت روانم باشد
 در قیامت چو^۳ سراز خاک لحد بردارم گرد سودای تو بردامن جانم باشد
 گر ترا خاطر^۴ مانیست، خیالت بفرست تا شبی محرم اسرار نهانم باشد
 هر کسی را ز لبث خشک^۵ تمنائی هست من خود این بخت ندارم که زبانم باشد^۶

جان برافشانم اگر سعدی خویشم خوانی
 سر این دارم اگر طالع آنم باشد

۱۹۶ - ب

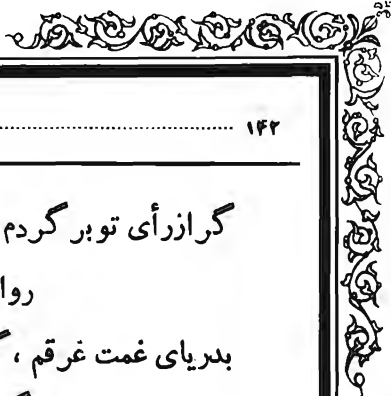
سر جانان ندارد هر که او را خوف جان باشد
 بجان گر صحبت جانان بر آید، رایگان باشد
 مغیلان چیست تا حاجی عنان از کعبه بر پیچد؟
 خسک در راه مشتاقان بساط پر نیان باشد
 ندارد با تو بازاری مگر شوریده اسراری^۷
 که مهرش در میان جان و مهرش بر دهان باشد
 پریرویا! چرا پنهان شوی از مردم چشم ؟
 پری را خاصیت^۸ آنست کز مردم نهان باشد
 نخواهم رفتن از دنیا، مگر در پای دیوارت
 که تادر وقت جان دادن سرم بر آستان باشد

۱- میکشم ۲- هر دو ۳- بقیامت که ۴- رغبت ۵- چشم

۶- در بعضی از نسخ این بیت اضافه شده است،

آتش عشق توای یارب جان و دل ماست لاجرم شب بهمه شب دود و فغانم باشد

۷- احوالی ۸- بلی خوی پری - ولی خوی پری



گرازرای تو بر گردم ، بخیل و ناجوانمردم
 روان ازمن تمنا کن، که فرمانت روان باشد
 بدریای غمت غرقم ، گریزان از همه خلقم
 گریزد دشمن از دشمن که تیرش در کمان باشد
 خلاق در تو حیرانند و جای حیرتست الحق
 که مه را بر زمین بیند و مه بر آسمان باشد
 میان را و مویت را اگر صده^۲ بیمائی
 میان کمتر از موئی و مویت تا میان باشد
 بشمشیر از تو نتوانم که روی دل بگردانم
 و گرمیلم کشی در چشم ، میلم همچنان باشد
 چو فرهاد از جهان بیرون بتلخی میرود سعدی
 ولیکن شور شیرینش بماند تا جهان باشد

۱۹۷ - ط

نظر خدای بینان طلب^۴ هوا نباشد سفر نیازمندان قدم^۳ خطا نباشد
 همه وقت عارفان را نظرست و عامیان را^۴ نظری معاف دارند و دوم^۵ روا نباشد
 بنسیم صبح باید که نبات زنده باشی^۶ نه جماد مرده، کان^۷ را خبر از صبا نباشد
 اگر ت سعادتی هست که زنده دل بمیری بهیاتی او فتادی که دگر فنا نباشد
 بکسی نگر، که ظلمت بزداید از وجودت نه کسی، نمود بالله، که در او صفا نباشد
 تو خود از کدام شهری که زدستان نرسی ؟ مگر اندر آن ولایت که تومی و فنا نباشد؟
 اگر اهل معرفت را چونی استخوان بسنبی^۸ چو دفش بهیچ سختی خبر از قفا نباشد

- ۱- بسان- بترسد ۲- اگر باری ۳- زسر ۴- دیگران را ۵- دگر
 ۶- گردد ۷- که جماد مردگان ۸- بسوزی - بسوزد

اگر م تو خون بریزی، بقیامت نگیرم
 نه حرف مهر بانست حریفست^۲ پیمان
 تو در آینه نگه^۳ کن که چه دلبری، و لیکن
 تو گمان مبر که سمدی ز جفا ملول گردد
 دگری همین حکایت بکند که من، ولیکن
 چو معاملت ندارد، سخن آشنا نباشد

۱۹۸ - ط

با کاروان مصری چندین شکر نباشد
 این دلبری و شوخی از سرو و گل نیاید
 گفتم بشیر مردی چشم از نظر بدوزم^۴
 مارا نظر بخیر است از حسن ماهر و بان^۵
 هر آدمی که بینی از سر عشق خالی
 الا گذر نباشد پیش تو اهل دل را
 هوشم نما ندبا کس، اندیشه ام تو می بس
 بر عندلیب عاشق گر بشکنی قفس را
 تو مست خواب نوشین تا بامداد، بر من^{۱۰}
 دل میبرد بدعوی فریاد شوق^{۱۲} سمدی
 در لبستان چینی زین خوبتر نباشد
 وین شادی و شنگی در ماه و خور نباشد
 تاثیر^۷ چشم خوبان تقوی سپر نباشد
 هر کو بشر کند میل، او خود بشر نباشد
 در پایۀ جماد است، او جانور نباشد
 ورنه بهیچ تدبیر^۹ از تو گذر نباشد
 جایی که حیرت آمده، سمع و بصر نباشد
 از ذوق اندرونش پروای در نباشد
 شبهارود که گویی^{۱۱} هرگز سحر نباشد
 الا بهیمة ای را کز دل خبر نباشد
 تا آتشی نباشد، در خرمنی^{۱۳} نگیرد

طامات مدعی را چندین اثر نباشد

۱۹۹ - ط - ب

تا^{۱۴} حال منت خبر نباشد در کار منت نظر نباشد
 تا قوت صبر بود، کردیم دیگر چه کنیم اگر نباشد؟

- ۱- رفیق ۲- مهر بانست و حریف سخت ۳- نظر ۴- چو ۵- خوبی
- ۶- در یک نسخه قدیم، چند آدمی بکوشد تا دیدگان ببوشد ۷- در بیشتر نسخه ها بجای «تیر» «بیش» نوشته شده و معنی آن واضح نیست - خود پیش
- ۸- در روی خوهر و بان، و در یک نسخه قدیم مصراع چنین است،
 در تو نظر حرامست الا بخیر کردن ۹- معنی ۱۰- مارا ۱۱- گویم ۱۲- فریاد
 و شوق ۱۳- هیزمی - در غالب نسخ «مغزی» (؟) ۱۴- در نسخ چاپی از



آئین وفا و مهربانی در شهر شما مگر نباشد؟
 گویند: نظر چرا نبستی تا مشغله و خطر نباشد؟
 ایخواجه برو، که جهدا نسان با تیر قضا سپر نباشد
 این شور که در سراست مارا وقتی برود که سر نباشد
 بیچاره کجا رود گرفتار؟ کز کوی توره بدر نباشد
 چون روی تو دلفریب و دلبد در روی زمین دگر^۱ نباشد
 درپارس چنین نمک ندیدم در مصر چنین شکر نباشد^۲

گر حکم کنی بجان سعدی

جان از تو عزیزتر نباشد

۲۰۰ - خ - ط

چه کسی؟ که هیچکس را بتو بر نظر^۳ نباشد

که نه در تو بازماند، مگرش بصر^۴ نباشد

نه طریق دوستانست و نه شرط مهربانی

که زدوستی بمیریم و ترا خبر نباشد

مکن - ارچه میتوانی - که ز خدمتم برانی

نزنند سائلی را که دری^۵ دگر نباشد

برهت نشسته بودم که نظر کنی بحالم

نکنی، که چشم مستت زخمار بر نباشد

همه شب درین حدیثم که خنک تنی که دارد

مژده ای بخواب و، بختی که بخواب در نباشد

چه خوشست مرغ وحشی که جفای کس نبیند
 من و مرغ خانگی را بکشند و، پر نباشد
 نه من آن گناه دارم^۱ که بترسم از عقوبت
 نظری که سر نبازی، ز سر نظر نباشد
 قمری که دوست داری، همه روز دل بر آن^۲ نه
 که شبیت خون بریزد که در او قمر نباشد
 چه وجود نقش دیوار و چه آدمی که با او
 سخنی ز عشق گویند و در او اثر نباشد
 شب و روز رفت باید قدم روندگان را
 چوبمأمنی^۳ رسیدی، دگرت^۴ سفر نباشد
 عجبست پیش بعضی که تراست شعر سعدی^۵
 ورق درخت طوبیست، چگونه تر نباشد؟

۲۰۱ - ط

آن به که نظر باشد و گفتار نباشد
 تا مدعی اندر پس دیوار نباشد
 آن بر سر گنجست که چون نقطه بکنجی
 بنشیند و، سرگشته چو پرگار نباشد
 ای دوست بر آور دری از خلق برویم
 تا هیچ کسم واقف اسرار نباشد

۱- گناهکارم ۲- بر او بدو ۳- ایمنی ۴- رسیدند دگر ۵- متن مطابقست با قدیمترین نسخه و در نسخ دیگر، ورقی کز آن سعدی سخنی بر او نویسی



می خواهم و معشوق و زمینی^۱ و زمانی
 کاو باشد و من باشم و اغیار نباشد
 پندم مدهای دوست، که دیوانه^۲ سرمست
 هرگز بسخن عاقل و هشیار نباشد
 با صاحب شمشیر مبادت^۱ سروکاری
 الا بسر خویشنت کار نباشد
 سهلست بخون من اگر دست بر آری
 جان دادن در پای تو دشوار نباشد
 ماهت نتوان خواند^۲ بدین صورت و گفتار
 مه رالب و دندان شکر بار نباشد
 وان سرو که گویند بیالای تو باشد^۳
 هرگز بچنین قامت و رفتار نباشد
 ما توبه شکستیم، که در مذهب عشاق
 صوفی نپسندند که خمار نباشد
 هرپای که در خانه فرورفت بگنجی
 دیگر همه عمرش سر بازار نباشد
 عطار که در عین گلابست، عجب نیست
 گر وقت بهارش سر گلزار نباشد
 مردم همه دانند که در نامه^۴ سعدی
 مشکبست که در کلبه^۴ عطار نباشد

جان در سر کار تو کند سعدی و غم نیست

کان یار نباشد که وفادار نباشد^۱

۲۰۲ - ط

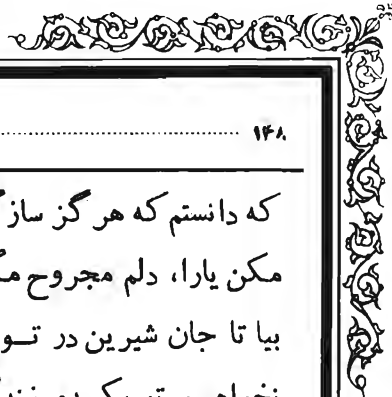
جنگ از طرف دوست دل آزار نباشد یاری که تحمل نکند ، یار نباشد
 گر بانگ بر آید که سری در قدمی رفت بسیار مگوئید ، که بسیار نباشد
 آن بار که گردون نکشد ، یار سبک روح گر بردل عاشق نهد^۲ ، بار نباشد
 تا رنج تحمل نکنی ، گنج نبینی^۳ تا شب نرود ، صبح پدیدار نباشد
 آهنگ دراز شب^۴ رنجوری مشتاق با آن نتوان گفت که بیدار نباشد
 از دیده من پرس ، که خواب شب مستی چون خاستن و خفتن بیمار نباشد
 گردست بشمشیربری^۵ ، عشق همانست کانهجا که ارادت بود ، انکار نباشد
 از من مشنو دوستی گل ، مگر آنگاه کم پای برهنه خبر از خار نباشد^۶
 مرغان قفس را آلمی باشد و شوقی کان مرغ نداند که گرفتار نباشد^۷
 دل آینه صورت غیبت^۸ ، و لیکن شرطست که بر آینه زنگار باشد
 سعدی حیوان را که سر از خواب گران شد در بند نسیم خوش اسرار نباشد
 آنرا که بصارت نبود ، یوسف صدیق
 جائی بفروشد که خریدار نباشد

۲۰۳ - ط

ترا نادیدن ما غم نباشد که در خیلست به از ما کم نباشد
 من از دست تو در عالم نهم روی ولیکن چون تودر عالم نباشد
 عجب گردد چمن بر پای خیزی که سرو راست پیشت خم نباشد
 مبدا در جهان دلتنگ روئی که رویت بیند و خرم نباشد
 من اول روز دانستم که این عهد که بامن میکنی ، محکم نباشد

۱- در بعضی از نسخه ها این بیت نیست . ۲- عاشق بنهد ۳- نیایی

۴- شب و ۵ - نهی ۶- این دو بیت در بیشتر نسخه ها نیست . ۷- در صورت زیبا
 چه توان گفت



که دانستم که هرگز سازگاری پری را با بنی آدم نباشد
 مکن یارا، دلم مجروح مگذار^۱ که هیچم در جهان مرهم نباشد
 بیا تا جان شیرین در تو ریزم که بخل و دوستی باهم نباشد
 نخواهم بی تو یکدم زندگانی که طیب عیش بی همدم نباشد
 نظر گویند سعدی با که داری که غم بایار گفتن^۲ غم نباشد

حدیث دوست با دشمن نگویم

که هرگز مدعی محرم نباشد

۲۰۴ - ط

گر گویمت که سروی، سرو اینچنین نباشد

ور گویمت که ماهی، مه بر زمین نباشد

گر در جهان بگردی و آفاق در نوردی

صورت بدین شگرفی در کفرو دین نباشد^۳

لعلست یا لبانت؟ قندست یا دهانت؟

تا در برت نگیرم، نیکم یقین نباشد

صورت کنند زیبا بر پرنیان و دیبا

لیکن بر ابروانش سحر مبین نباشد

زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی

حقا که در دهانش این انگبین نباشد

گر هر که در جهان را شاید که خون بریزی

با یار مهربانت باید که کین نباشد

۱- مجروح و بگذار ۲- بردن ۳- در یک نسخه قدیم این بیت هم هست،
 در عین هر که آئی ای عین روشنائی و آن دل بجای ماند، جز آهین نباشد

گر جان نازنینش درپای ریزی ایدل
 در کار نازنینان جان نازنین نباشد
 ورزانه دیگری را بر ما همی گزیند
 گو بر گزین، که مارا بر تو^۱ گزین نباشد
 عشقش حرام بادا بر یار سرو بالا
 تردامنی که جاناش در آستین نباشد
 سعدی بهیچ علت روی از تو بر نیچد^۲
 الا گرش برانی علت جزاین نباشد

۲۰۵ - ب

اگر سروی بیالای تو باشد	نه چون بشن ^۳ دلارای تو باشد
و گر خورشید در مجلس نشیند	نپندارم که همتای تو باشد
و گردوران ز سر گیرند، هیاهات	که مولودی بسیمای تو باشد
که دارد درهمه لشکر کمانی	که چون ابروی زیبای تو باشد؟
مبادا، و بود غارت در اسلام	همه شیراز یغمای تو باشد
برای خود نشاید در تو پیوست	همی سازیم تا رای تو باشد
دو عالم را بیکبار از دل تنگ	برون ^۴ کردیم، تا جای تو باشد
يك امروز است مارا نقد ایام	مراکی صبر فردای تو باشد؟
خوشست اندر سردیوانه سودا	بشرط آنکه سودای تو باشد

سر سعدی چو خواهد رفتن از دست

همان بهتر که درپای تو باشد

۱- جزا - جز تو ۲- سعدی بهیچ معنی چشم از تو بر نکیرد

۳- قد، ولی متن مطابقست بانسخ بسیار قدیم. ۴- بدر



۲۰۶ - ط

در پای توافتن ، شایسته دمی باشد ترک سر خود گفتن ، زیبا قدمی باشد
 بسیار زبونیها بر خویش روا دارد درویش که بازارش با محتشمی باشد
 زینسان که وجود تست، ای صورت روحانی شاید که وجود ما ییشت عدمی باشد
 گر جمله صنمها را صورت پتو مانستی شاید که مسلمان را ۱ قبله صنمی باشد
 با آنکه اسیران را کشتی و خطا کردی بر کشته گذر کردن نوع کرمی باشد
 رقص از سر ما بیرون امروز نخواهد شد کاین مطرب مایکدم خاموش نمی باشد
 هر کو بهمه عمرش سودای گلی بودست داند که چرا بلبل دیوانه همی باشد
 کس بر آلم ریشت واقف نشود سعدی
 الا بکسی گوئی کاو را آلمی باشد

۲۰۷ - ب

ترا خود یکزمان باما سر صحرا نمیباشد
 چو شمسست خاطر^۲ رفتن بجز تنها نمیباشد
 دو چشم از ناز در پیمشت، فراغ از حال درویشست
 مگر کز خوبی خویشت نگه^۳ درما نمیباشد
 ملک یا چشمه نوری؟ پری یا لعبت حوری؟
 که بر گلبن گل سوری چنین زیبا نمیباشد
 پری روئی و مه پیکر، سمن بوئی و سیمین بر
 عجب کز حسن رویت در جهان غوغا نمیباشد
 چو نتوان ساخت بی رویت، بیاید ساخت با خویت
 که مارا از سر کویت سر دروا^۴ نمیباشد

۱- در نسخه قدیم : مسلمانان ۲- چو خورشیدت سر

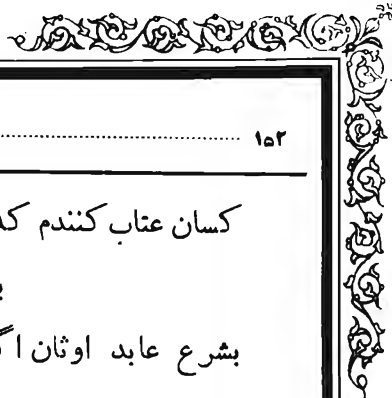
۳- نظر ۴- دروا

مروهرسوی وهر جا گه^۱ که مسکینان نیند آ گه
 نمی بیند کست نا گه که اوشیدا نمیباشد
 جهانی درپیت مفتون، بجای آب گریان خون
 عجب میدارم ازهامون که چون دریا نمیباشد
 همه شب میپزم سودا ببوی وعده فردا
 شب سودای سعدی را مگر فردا نمیباشد ؟
 چرا برخاک این منزل نگریم تا بگیرد گل^۲
 ولیکن باتو آهن دل دم گیرا نمیباشد

۲۰۸ - ب

مرا بعاقبت این^۳ شوخ سیمتن بکشد
 چو شمع سوخته روزی در انجمن بکشد
 بلطف اگر بخرامد، هزار دل ببرد
 بقهر اگر بستیزد، هزار تن بکشد
 اگر خود^۴ آب حیاتست دردهان ولبش^۵
 مرا عجب نبود کان لب و دهن بکشد
 گرایستاد حریفی، اسیر عشق بماند
 وگر گریخت، خیالش بتاختن بکشد
 مرا که قوت گاهی نه، کی دهد زنهار
 بلای عشق که فرهاد کسوه کن بکشد ؟

۱- جائی ۲- چنان برخاک این منزل بگریم تا بگردد گل
 ۳- آن ۴- اگرچه ۵- در لب و دهنش



کسان عتاب کنندم که ترك عشق بگوی
 بنقد اگر نکشد عشقم ، این سخن بکشد
 بشرع عابد او ثان اگر ببايد کشت
 مرا چه حاجت کشتن؟ که خود وثن بکشد
 بدوستی گله کردم ز چشم شوخش، گفت
 عجب نباشد اگر مست^۱ تیغزن بکشد
 بیک نفس که بر آمیخت یار با اغیار
 بسی نماند که غیرت وجود من بکشد
 بخنده گفت که من شمع جمعم ای سعدی
 مرا از آن چه که پروانه خویشتن بکشد؟

۲۰۹- ب

تا کی ای دلبر دل من بار تنهائی کشد؟
 ترسم از تنهائی احوالم بر سوائی کشد
 کی شکیبائی توان کردن جوعقل از دست رفت؟
 عاقلی باید که پای اندر شکیبائی کشد
 سرو بالای منا! گر چون گل آئی^۲ در چمن
 خاک پایت نر گس اندر چشم بینائی کشد
 روی تاجیکانهات بنمای ، تا داغ حبش
 آسمان بر چهره ترکان یغمائی کشد

شهد ریزی چون دهانت دم^۱ بشیرینی زند
 فتنه انگیزی چو زلفت سر بر عنائی^۲ کشد
 دل نماند بعد ازین با کس^۳ که گر خود آهنت
 ساحر چشمت بمقناطیس زیبائی کشد
 خود هنوزت پسته^۴ خندان عقیقین نقطه ایست^۴
 باش، تا گردش قضا پرگار مینائی^۵ کشد
 سعدیادم در کش اردیوانه خواندنت، که عشق
 گرچه از صاحب دلی خیزد، بشیدائی^۶ کشد^۶

۲۱۰ - ب

خواب خوش من ای پسر^۷ دستخوش خیال شد
 نقد امید عمر من در طلب وصال شد
 گر نشد اشتیاق او غالب^۸ صبر و عقل من
 این بیچه زیر دست گشت؟ آن بیچه پایمال شد؟
 بر من اگر حرام شد و صل تو، نیست بوالعجب
 بوالعجب آنکه: خون من بر تو چرا حلال شد؟
 پر تو آفتاب اگر بدر کند هلال را
 بدر وجود من چرا در نظرت^۹ هلال شد؟

۱- لب ۲- بشیدائی ۳- دل نماند با کسی زیرا ۴- برب شیرین
 نشان نقطه نیست ۵- رعنائی ۶- زعشق- هرچه آن از عقل خیزد سر بسودائی
 کشد ۷- صنم ۸- آرزوی تو غالب - اشتیاق من غایت ۹- نشاط من چرا
 درغم تو



زیبید^۱ اگر طلب کند عزت ملک مصر دل
آنکه هزار یوسفش^۲ بنده جاه و مال شد^۳
طرفه مدار اگر ز دل نعره بیخودی زنم^۴
کاتش دل چو شعله زد، صبر در او محال شد
سعدی اگر نظر کند، تانه غلط گمان بری^۵
کاو نه برسم دیگران بنده^۶ زلف و خال شد

۲۱۱- ب

امروز در فراق تو دیگر بشام شد
بیش احتمال سنگ جفا خوردنم نماند
افسوس خلق می‌شنوم در قفای خویش
تنها نه من بدانه خالت مقیدم
گفتم یکی^۹ بگوشه چشمت نظر^{۱۰} کنم
ای دل نگفتمت که عنان نظربتاب؟
نامم بهاشقی شد و، گویند توبه کن
از من بهشق روی تو میزاید این سخن
ابنای روزگار غلامان بزر خرنند
آن مدعی که دست ندادی ببند کس^{۱۴}
ای دیده پاس دار، که خفتن حرام شد^۷
کز رقت^۸ اندرون ضعیفم چو جام شد
کاین بخته بین که در سر سودای خام شد
این دانه هر که دید، گرفتار دام شد
چشمم در او بماند و زیادت^{۱۱} مقام شد
اکنونت افکند که ز دستت لگام شد
توبت کنون چه فایده دارد که نام شد^{۱۲}
طوطی شکر شکست که شیرین کلام شد
سعدی ترا بطوع و ارادت^{۱۳} غلام شد
این بار در کمند تو افتاد و رام شد

شرح غمت بوصف نخواهد شدن تمام

جهدم بآخر آمد و دفتر تمام شد

- ۱- شاید ۲- زیبدا اگر طلب کنی عزت ملک مصر دل - ای که هزار یوسف
۳- بنده حال و خال شد ۴- زدم ۵- کند در تو گمان بد مبر ۶- عاشق
۷- دریک نسخه ،

امروز دیگرم بفراق تو شام شد ای دیده خون‌ببار که خوابت حرام شد

در چند نسخه این بیت هم هست

- آمد نماز شام و نیامد نگار من در انتظار (آرزوی) روی تو روزم (عمرم) تمام شد
۸- ضعف ۹- دمی ۱۰- چشمش نکه ۱۱- زیادش - زیادم ۱۲- این
بیت تنها دریک نسخه بسیار قدیم است. ۱۳- برغبت ۱۴- ببندگی - بدام کس

۲۱۲- ط

هر که شیرینی فروشد، مشتری بروی بجوشد
 یا مگس را پر بندد، یا غسل را سرپوشد
 همچنان عاشق نباشد، ور بود صادق نباشد
 هر که درمان می پذیرد، یا نصیحت می نپوشد
 گر مطیع خدمت را کفر فرمائی، بگوید
 ورحریف مجلس را زهر فرمائی، بنوشد
 شمع پیشت روشنائی نزد آتش مینماید
 گل بدستت خوبروئی پیش^۱ یوسف میفروشد
 سود بازرگان دریا بیخطر ممکن نگرود^۲
 هر که مقصودش تو باشی، تانفس دارد^۳ بکوشد
 برگ چشم می نخوشد در زمستان فراقت
 وین عجب، کاندل زمستان بر گهای تر بخوشد
 هر که معشوقی ندارد، عمر ضایع میگذارد
 همچنان ناپخته باشد هر که بر آتش نجوشد^۴
 تا غمی پنهان نباشد، رقتی پیدا نگرود
 هم گلی دیدست سعدی تا چوبلبل میخروشد

۲۱۳- ط

دوش بی روی تو آتش بسرم برمیشد
 و آبی ازدیده میامد که^۵ زمین تر میشد

۱- نزد ۲- نباشد ۳- باشد ۴- در آتش بجوشد ۵- و آیم از
 دیده همی رفت و



تابافسوس پایان نرود عمر عزیز
همه شب ذکر تو میرفت و مکرر میشد

چون شب آمد، همه را دیده بیارآمد و، من

گفتی^۱ اندر بن مویم سر نشتر میشد

آن نه می بود که دور از نظرت میخوردم

خون دل بود که از دیده بساغر میشد

از خیال تو بهر سو که نظر میکردم

پیش چشمم درو دیوار مصور میشد

چشم مجنون چو بخفتی، همه لیلی دیدی

مدعی بود اگرش خواب میسر میشد

هوش میآمد و میرفت و، نه دیدار ترا

می بدیدم، نه خیالم^۲ برابر میشد

گاه چون عود بر آتش دل تنگم میسوخت

گاه چون مجمره ام دود بسر بر میشد

گوئی^۳ آن صبح کجارفت، که شبهای دگر

نفسی میزد و آفاق منور میشد

سعدیا عقد ثریا مگر امشب بگسیخت؟

ورنه هر شب بگریبان افق بر میشد

۲۱۴ - ط

سر مست ز کاشانه بگلزار بر آمد غلغل ز گل و لاله بیکبار بر آمد

مرغان چمن نمره زان دیدم و گویان^۱ زین غنچه که از طرف چمنزار^۲ برآمد
 آب از گل رخساره او عکس پذیرفت و آتش بسر غنچه گلنار برآمد
 سجاده نشینی که مرید غم او شد آوازه اش از خانه خمار برآمد
 زاهد چو کرامات بت عارض او دید از چله^۳ میان بسته بزئار برآمد
 بر^۴ خاک چومن بیدل و دیوانه نشاندش اندر نظر هر که بریوار برآمد
 من مفلس از آن روز شدم، کز حرم غیب دیبای جمال تو بیازار برآمد
 کام دلم آن بود که جان بر تو فشانم آن کام میسر شد و این کار برآمد
 سمدی چمن آن روز بتاراج خزان داد
 کز باغ دلش بوی گل یار برآمد

۲۱۵ - ب

ساعتی کز درم آن سرور روان باز آمد
 راست گوئی بتن مرده روان باز آمد
 بخت پیروز که با ما بخصومت^۷ میبود
 بامداد از درمن^۸ صلح^۹ کنان باز آمد
 پیر بودم ز جفای فلک و جور^{۱۰} زمان
 باز پیرانه سرم عشق^{۱۱} جوان باز آمد
 دوست باز آمد و دشمن بمصیبت^{۱۲} بنشست
 باد نوروز علی رغم خزان باز آمد
 مژدگانی بده ای نفس^{۱۳}، که سختی بگذشت
 دل گرانی مکن ای جسم، که جان باز آمد

۱- گریان ۲- سمنزار ۳- درنسخه های تازه : از خانه ۴- در

۵- بی دیده ۶- نوبتی ۷- بمصیبت ۸- بامدادان ز درم ۹- رقص

۱۰- دور ۱۱- بخت ۱۲- بخصومت ۱۳- بخت

باور از بخت ندارم که بصلح^۱ از در من
 آن بت سنگدل سخت کمان باز آمد
 تاتو باز آمدی ای مونس جان از در غیب^۲
 هر که در سرهوسی داشت، از آن باز آمد
 عشق روی تو حرامست مگر سعدی را
 که بسودای تواز هر که^۳ جهان باز آمد
 دوستان عیب مگیرید و ملامت مکنید
 کاین حدیثیست که از وی نتوان باز آمد

۲۱۶- ب- ط

روز برآمد بلند ای پسر هوشمند
 گرم ببود^۴ آفتاب خیمه برویش ببند
 طفل گیا شیر خورد، شاخ جوان گوببال^۵
 ابر بهاری گریست، طرف چمن گو بخند
 تا بتماشای باغ میل چرا میکند؟
 هر که بخیالش دَراست قامت سرو بلند
 عقل روا می نداشت گفتن اسرار عشق
 قوت بازوی شوق^۶ بیخ صبوری بکند
 دل که بیابان گرفت، چشم ندارد براه
 سر^۷ که صراحی کشید، گوش ندارد پند

۱- بلطف ۲- من ۳- هردو ۴- بود ۵- بنال ۶- اسرار دل-
 قوت بازوی عشق ۷- هر

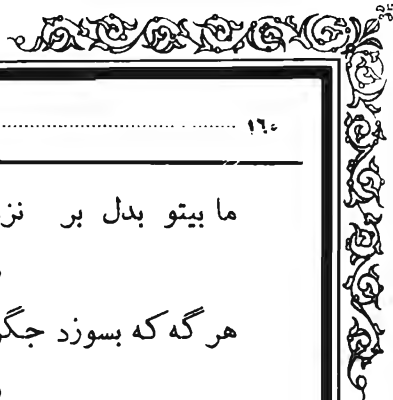
کشته شمشیر عشق حال نگوید که چون
 تشنه دیدار دوست راه نپرسد که چند
 هر که پسند آمدش چون تویکی در نظر^۱
 بس که بخواهد شنید سرزنش ناپسند
 در نظر دشمنان نوش نباشد هنی
 وز قبل دوستان نیش نباشد گزند
 اینکه^۲ سرش در کمند، جان بدهانش رسید^۳
 می نکند التفات آنکه بدستش کمند
 سعدی اگر عاقلی، عشق طریق تو نیست
 با کف زور آزمای^۴ پنجه نشاید فکند

۲۱۷ - ق

آنها که غمی چون غم من نیست، چه داند
 کز شوق^۵ توام دیده چه شب میگذراند ؟
 وقتست اگر از پای در آیم، که همه عمر
 باری نکشیدم که بهجران تو ماند
 سوز دل یعقوب ستمدیده ز من پرس
 کاندوه دل سوختگان^۶ سوخته داند
 دیوانه گرش^۷ پند دهی، کار نبندد
 ور بند نهی، سلسله در هم گسلاند

۱- کنار ۲- آنکه ۳- رسد ۴- با کف بازوی یار ۵- کز درد

۶- کاحوال دل سوخته ام ۷- دیوانه اگر



ما بیتو بدل بر نزدیم آب صبوری
در آتش سوزنده صبوری که تواند ؟
هر گه که بسوزد جگرم ، دیده بگرید
وین گریه نه آبیست که آتش بنشانند
سلطان خیالت شبی آرام نگیرد
تا بر سر صبر من مسکین ندواند^۱
شیرین ننماید بدھانش شکر وصل
آنرا که فلک زهر جدائی نچشانند
گربار دگر دامن کامی بکف آرم
تازنده ام ، از چنگ منش کس نرھاند
ترسم که نمانم من ازین رنج ،^۲ دریغا
کاندر دل من حسرت روی تو بماند
قاصد رود از پارس بکشتی بخراسان
گر چشم من اندر عقبش سیل براند
فریاد ، که گر جور فراق تو نویسم
فریاد بر آید ز دل هر که بخواند
شرح غم هجران تو هم باتو توان گفت
پیداست که قاصد چه بسمع تورساند
زنهار ، که خون میچکد از گفته سعدی
هر ک این همه نشتر بخورد ، خون بچکاند

۲۱۸ - ط

آن سرو که گویند ببالای تو ماند
هرگز قدمی پیش تو رفتن نتواند
دنبال تو بودن گنه از جانب مانیست
با غمزه بگو تا دل مردم نستاند
زنهار، که چون میگذری بر سر مجروح
وزوی خبرت نیست^۲ که چون میگذرانند
بخت آن نکند بامن سرگشته که یکرóz
همخانه من باشی و، همسایه نداند
هر کوسر پیوند تو دارد، بحقیقت
دست از همه چیز و همه کس در گسلاند
امروز چه دانی تو که در آتش و آبم؟
چون خاک شوم، باد بگوشت برساند
آنان که ندانند پریشانی مشتاق^۳
گویند که: نالیدن بلبل بچه ماند؟
گل راهمه کس^۴ دست گرفتند و نخوانند^۵
بلبل نتوانست که فریاد نخواند
هر ساعتی این فتنه نو خاسته از جای
برخیزد و، خلقی متحیر^۶ بنشانند

۱- دل ۲- ازوی خبری پرس ۳- عشاق ۴- بر ۵- بیردند -

ر بودند ۶- بتحیر



در حسرت آنم که سرو مال بیکبار
دردامنش افشانم و ، دامن نقشاند

سعدی تو درین بند بمیری* و نداند

فریاد بکن : یا ^۱ بکُشده یا برهاند

ط - ۲۱۹

کسی که روی تودیدست، حال من داند

که هر که دل بتو پرداخت، صبر نتواند

مگر توروی پیوشی، و گر نه ممکن نیست

که آدمی که تو بیند نظر پیوشاند ^۲

هر آفریده که ^۳ چشمش بر آن جمال افتاد

دلش ببخشد و برجانت آفرین خواند

اگر بدست کند باغبان چنین سروی

چه جای چشمه، که بر چشمهات ^۴ بنشاند

چه روزها بشب آورد جان منتظرم ^۵

بیوی آنکه شبی با تو روز گرداند

بچند حیل شبی در فراق روز کنم ^۶

و گر نینمت، آنروز هم بشب ماند

جفا و سلطنت میرسد، ولی میسند

که گر ^۷ سوار براند ^۸، پیاده درماند

۱- تا - مکن یا ۲- بگرداند ۳- هر آدمی که دو ۴- چشمه‌هاش
۵- دریک نسخه قدیمی، منتظران ۶- آرام ۷- اگر ۸- که گر سوار
شوی این

بدست رحمت از خاک آستان بردار^۱
 که گر بیفکنیم، کس بهیچ نستاند
 چه حاجتست بشمشیر قتل عاشق را؟
 حدیث دوست بگویش، که جان برافشاند
 پیام اهل دلست این خبر که سعدی داد
 نه هر که گوش کند معنی سخن داند

۲۲۰ - خ

دلم خیال ترارهنمای میدانده جز این طریق ندانم، خدای میدانده
 ز درد روبه عشقت چو شیر مینالم اگر چه همچو سگم هرزه لای میدانده
 ز فرقت تو نمیدانم^۲ ایچ^۳ لذت عمر بچشمهای کش دلربای میدانده
 بسی بگشت و غمت دردلم مقام^۴ گرفت کجا رود؟ که هم آنجای^۵ جای میدانده
 بحال سعدی بیچاره قهقهه چه زنی؟
 که چاره درغم تو های های میدانده

۲۲۱ - ط

مجلس مادرگ امروز بیستان ماند
 عیش خلوت بتماشای گلستان ماند
 می حالست کسیرا که بود خانه بهشت
 خاصه ازدست حریفی که برضوان ماند
 خط سبز و لب لعلت بچه مانده کنی^۱؟
 من بگویم بلب چشمه حیوان ماند

۱- برگیر ۲- نمیداند ۳- آنچه ۴- قرار ۵- کجا رود چو هم
 اینجای ۶- در بعضی از نسخ چاپی: بچه ماند گوئی



تا سر زلف پریشان تو محبوب منست
 روزگارم بسر زلف پریشان ماند
 چکند کشته عشقت که نگوید غم دل ؟
 تو مپندار که خون ریزی و پنهان ماند
 هر که چون موم بخورشید رخت نرم نشد
 زینهار از دل سختش، که بسندان ماند
 نادر افتد که یکی دل بوصالت^۱ ندهد
 یا کسی در بلد کفر مسلمان ماند
 تو که چون برق بخندی، چه غمت دارد^۲ از آنک
 من چنان زار بگریم که بباران ماند
 طعنه بر حیرت سعدی نه بانصاف زدی
 کس چنین روی نبیند که نه حیران ماند
 هر که با صورت و بالای تواس انسی نیست
 حیوانیست که بالاش بانسان ماند

۲۲۲ - ب

حسن تو دایم بدین قرار نماند مست تو جاوید درخمار نماند
 ای گل خندان نوشگفته، نگه دار^۳ خاطر بلبل، که نوبهار نماند
 حسن دلاویز پنجه ایست نگارین تا بقیامت براو نگار نماند
 عاقبت از ما غبار مآند، زنهار^۴ تا ز تو بر خاطری غبار نماند

۱ - در بعضی از نسخ جای : بجمالت ۲ - در بعضی از نسخ جای : باشد

۳ - میازار ۴ - ماند و زنهار - ماند هیات

پار گذشت آنچه دیدی از غم و شادی بگذرد امسال و ، همچو پار نماند
 هم بدهد دور روزگار مرادت و ندهد ، دور^۱ روزگار نماند
 سعدی شوریده ! بیه-رار چرائی در پی چیزی که برقرار نماند ؟
 شیوه عشق اختیار اهل ادب^۲ نیست
 بل چو قضا آید ، اختیار نماند

ط - ۲۲۳

عیبجویانم حکایت پیش جانان گفته اند
 من خود این پیدا همی گویم که پنهان گفته اند
 پیش ازین گویند^۳ که ز عشقت پریشانست^۴ حال
 گریب گفتندی که مجموعم ، پریشان گفته اند
 پرده بر عیبم نپوشیدند و دامن بر گناه
 جرم درویشی چه باشد تا بسلطان گفته اند ؟
 تاجه^۵ مرغم کم حکایت پیش عنقا کرده اند ؟
 یا چه مورم کم سخن نزد سلیمان گفته اند ؟
 شکر غمازان نمیدانم که چون آرم بجای
 کانچه مشکل بود بر من گفتن ، آسان گفته اند
 دشمنی کردند بامن ، لیکن از روی قیاس
 دوستی باشد که دردم پیش درمان گفته اند
 ذکر سودای زلیخا پیش یوسف کرده اند
 حال سرگردانی آدم برضوان گفته اند

۱- جور ۲- هنر ۳- متن با نسخه های معتبر مطابقت ، و در یک نسخه :

گفتند ۴- عشقم پریشان بود



داغ پنهان نمی بینند و مهر سر بمهر
 آنچه بر اجزای ظاهر دیده اند، آن گفته اند
 ورنگفتندی چه حاجت؟ کاب چشم ورنگ روی
 ماجرای عشق از اول^۱ تا پایان گفته اند
 پیش ازین گویند^۲ سعدی دوست میدارد ترا
 بیش از آنت دوست میدارم که ایشان گفته اند
 عاشقان دارند کار و عارفان دانند حال
 این سخن درد دل فرود آید^۳، که از جان گفته اند

۲۲۴ - ط

گلبنان پیرایه بر خود کرده اند بلبان را در سماع آورده اند
 ساقیان لا ابالی در طواف هوش میخواران مجلس برده اند
 جرعه ای خوردیم و، کار از دست رفت تا چه بی هوشانه در می کرده اند؟
 ما بیک شربت^۴ چنین بی خود شدیم دیگران چندین قدح چون خورده اند؟
 آتش اندر پختگان افتاد و سوخت خام طبعمان همچنان افسرده اند
 خیمه بیرون بر، که فراشان بساد فرش دیبا در چمن گسترده اند
 زندگانی چیست؟ مردن پیش دوست کاین گروه زندگان دل مرده اند
 تا جهان بودست، جمّاشان^۵ گل از سلحداران خار آزرده اند
 عاشقان را کشته می بینند خلق
 بشنواز سعدی که جان پرورده اند

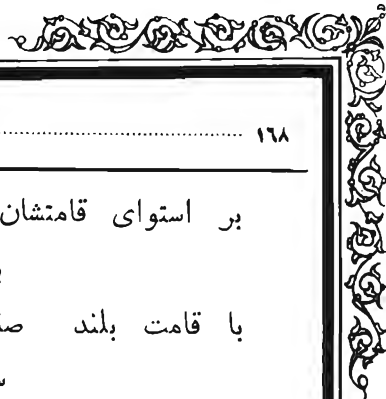
۲۲۵ - ب

اینان مگر زرحمت محض آفریده اند
 کارام جان و انس دل و^۶ نور دیده اند

۱- عشقم از سر ۲- گفتند ۳- آمد ۴- جرعه ۵- فراشان
 ۶- مونس دل

لطف آیتست در حق اینان و، کبروناز
 پیراهنی که برقد ایشان بریده اند
 آید هنوزشان زلب لعل بوی شیر
 شیرین لبان نه شیر، که شکر مزیده اند
 پندارم آهوان تتارند مشک ریز
 لیکن بزیر سایه طوبی چریده اند
 رضوان مگر سراچه فردوس برگشاد
 کاین حوریان بساحت دنیا خزیده اند؟
 آب حیات در لب اینان بظن^۱ من
 کز لوله های^۲ چشمه کوثر مکیده اند
 دست گدا بسیب زنخدان این گروه
 نادر^۳ رسد، که میوه^۴ اول رسیده اند
 گل برچندند^۵ روز بروز از درخت گل
 زین گلبنان هنوز مگر گل نچیده اند؟
 عنبر است هندوی بت سنگین پرست را
 بیچارگان مگر بت سیمین ندیده اند؟
 این لطف بین که با^۶ گل آدم سرشته اند
 وین روح بین که در تن آدم^۷ دمیده اند
 آن نقطه های خال چه شاهد نشانده اند^۸
 وین خطهای سبز چه موزون^۹ کشیده اند

۱- از لوله های ۲- مشکل ۳- می چنند ۴- بر ۵- عالم ۶- چه
 موزون نهاده اند - چه زیبا نهاده اند ۷- شیرین



بر استوای قامتشان گوئی ابروان
 بالای سرو راست هلالی خمیده‌اند
 با قامت بلند صنوبر خرامشان
 سرو بلند و کاج بشوخی خمیده‌اند
 سحر است چشم وزلف و بنا گوششان، دریغ
 کاین مؤمنان بسحر چنین بگرویده‌اند
 زایشان^۱ توان بخون جگر یافتن مراد
 کز کودکی بخون جگر پروریده‌اند
 دامن‌کشان حسن دلاویز را چه غم
 کاشفتگان عشق گریبان دریده‌اند ؟
 در باغ حسن^۲ خوشتر از اینان درخت نیست
 مرغان دل بدین هوس از بر^۳ پریده‌اند
 با چابکان دلبر و شوخان دلفریب
 بسیار در فتاده و اندک رهیده‌اند
 هرگز جماعتی که شنیدند سر عشق
 نشنیده‌ام که باز نصیحت شنیده‌اند
 زنه‌ار اگر بدانه خالی نظر کنی
 ساکن ، که دام زلف بر آن گستریده‌اند
 گر شاه‌دان نه دینی و دین می‌برند و عقل
 پس زاهدان برای چه خلوت گزیده‌اند ؟
 نادر گرفت دامن سودای وصلشان
 دستی که عاقبت نه بدن‌دان گزیده‌اند

بر خاک ره نشستن سعدی عجب مدار
مردان چه جای خاک، که بر اخون طیبده اند

۲۲۶ - ط

درخت غنچه بر آورد و بلبلان مستند
جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند
حریف مجلس^۲ ما خود همیشه دل میبرد
علی الخصوص که پیرایه ای براو بستند
کسان که در رمضان چنگک میشکستندی^۳
نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستند
بساط سبزه لگد کوب شد بیای نشاط
زبسکه عارف و عامی برقص برجستند
دو دوست قدر شناسند عهد^۴ صحبت را
که مدتی ببریدند و باز پیوستند
بدر^۵ نمی رود از خانگه^۶ یکی هشیار
که پیش شحنه بگوید که صوفیان مستند
یکی درخت گل اندر فضای خلوت^۷ ماست
که سروهای چمن پیش قامتش پستند
اگر جهان همه دشمن شود، بدولت دوست
خبر ندارم از ایشان که در جهان هستند

۱- در ۲- در چند نسخه معتبر؛ حریف خلوت، و در يك نسخه؛

عروس خلوت ۳- چنگک و نی شکستندی ۴- عیش - اهل ۵- برون

۶- خانقه ۷- فضای خانه - میان خانه



مثال را کب دریاست حال کشته عشق
 بترك^۱ یار بگفتند^۲ و خویشتن رستند
 بسرو گفت کسی میوه ای نمی آری
 جواب داد که آزادگان تهی دستند
 براه عقل برفتند سعدیا بسیار
 که ره بعالم^۳ دیوانگان ندانستند

۲۲۷- ب

آخرای سنگدل سیم زنخدان تاچند
 توزما فارغ و مااز تو پریشان تاچند؟
 خار درپای^۴ گل از دور بحسرت دیدن
 تشنه باز آمدن از چشمه حیوان تاچند؟
 گوش در گفتن شیرین توواله تاکی؟
 چشم در منظر مطبوع توحیران تاچند؟
 بیم آنست دمام که بر آرم فریاد
 صبر پیدا و جگر خوردن پنهان تاچند؟
 توسر ناز بر آری ز گریبان هرروز
 مازجورت سر فکرت بگریبان تاچند؟
 رنگ دست نه بحناست^۵، که خون دل ماست
 خوردن خون دل خلق بدستان تاچند؟

۴- پای و

۳- بمنزل

۲- نگفتند

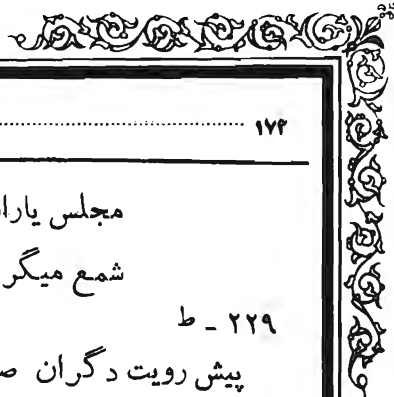
۱- که ترك

۵- دست تونه حناست

سعدی از دست تو از پای در آید روزی
طاقت بارستم تا کی و هجران تاجند ؟

۲۲۸ - خ

کاروان میرود و بار سفر می‌بندند
تا دگر بار که بیند که بما پیوندند
خیلتاشان جفا کار و محبان ملول
خیمه را همچو دل از صحبت ما بر کنند
آن همه عشوهِ که در پیش نهادند و غرور
عاقبت روز جدائی پس پشت افکندند
طمع از دوست نه این بود و توقع نه چنین
مکن ایدوست، که از دوست جفا نپسندند
ما همانیم که بودیم و ، محبت باقیست
ترك صحبت نکند^۱ دل که بمهر آ کنند
عیب شیرین دهنان نیست که خون میریزند
جرم صاحب نظرانست که دل می‌بندند
مرض عشق نه در دیست که میشاید گفت
با طبیبان که درین باب نه دانشمندند
ساربان رخت منه بر شتر و بار میند
که درین مرحله بیچاره اسیری چندند
طبع خرسند نمیباشد و بس می‌نکند
مهر آنان که بنا دیدن ما خرسندند



مجلس یاران بی ناله سعدی خوش نیست
شمع میگیرید و نظارگیان میخندند

۲۲۹ - ط

پیش رویت دگران صورت بر دیوارند
نه چنین صورت ومعنی که توداری دارند
تا گل روی تودیدم ، همه گلها خارند^۱
تاترا یار گرفتم ، همه خلق^۲ اغیارند
آنکه گویند بعمری شب قدری باشد^۳
مگر آنست که با دوست پایان آرند
دامن دولت جاوید و گریبان امید
حیف باشد که بگیرند و دگر بگذارند
نه من از دست نگارین تو محروم-م و بس
که بشمشیر غمت کشته چو من بسیارند
عجب از چشم تو دارم که شبانش^۴ تا روز
خواب میگیرد و شهری^۵ ز غمت بیدارند
بوالعجب واقعه ای باشد و مشکل دردی^۶
که نه پوشیده توان داشت ، نه گفتن یارند
یعلم الله^۷ که خیالی ز تنم بیش نماند
بلکه آن نیز خیالیست که می پندارند

۱- خارست ۲- یار- دگران ۳- بودست ۴- شبانی ، و در نسخه های
جایی شبانکه ۵- خلقی ۶- کاری ۷- علم الله

سعدی اندازه ندارد که چه شیرین سخنی

باغ طبعت همه مرغان شکر گفتارند
تابستان ضمیرت گل معنی بشکفت
بلبلان از تو فرومانده چو بوتیمارند

۲۳۰- ط

شاید این طلعت میمون که بفالش دارند

دردل اندیشه و^۱ در دیده خیالش دارند
که در آفاق چنین روی دگر نتوان دید

یا مگر آینه^۲ در پیش جمالش دارند
عجب از دام غمش گریب جهد مرغ دلی

اینهمه میل که بادانه خالش دارند
نازنینی که سراندر قدمش باید باخت

نه حریفی که توقع بوصالش دارند
غالب آنست که مرغی چو بدامی افتاد

تابجائی نرود، بی پرو بالش دارند
عشق لیلی نه باندازه هر مجنون نیست

مگر آنانکه سر ناز و دلالتش دارند
دوستی باتو حرامست، که چشمان گشت^۳

خون عشاق بریزند و حلالش دارند
خرما دور^۴ و صالی و خوشا درد دلی

که بমেشوق توان گفت و مجالش دارند



حال سعدی توندانی، که ترادردی نیست
دردمندان خبر از صورت حالش دارند

۲۳۱ - خ

تو آن نه‌ای که دل از صحبت تو بر گیرند
و گر ملول شوی صاحبی دگر گیرند
و گر بخشم برانی، طریق رفتن نیست
کجا روند که یار از تو خوبتر گیرند؟
بتیغ اگر بزنی بیدریغ و برگردی^۱
چوروی باز کنی، دوستی ز سر گیرند
هلاک نفس بنزدیک طالبان مراد
اگرچه کار بزرگست، مختصر گیرند
روا بود همه خوبان آفرینش را
که پیش صاحب ما دست بر کمر گیرند
قمر مقابله با روی او نیارد کرد
و گر کند، همه کس عیب بر قمر گیرند
بچند سال نشاید گرفت ملکی را
که خسروان ملاححت بیک نظر گیرند
خدنگ غمزۀ خوبان خطا نمی‌افتد
اگرچه طایفه‌ای زهد را سپر گیرند
کم از مطالعه بوستان سلطان را
چو باغبان نگذارد کزو ثمر گیرند^۲

وصال کعبه میسر نمیشود سعدی
مگر که راه بیابان پرخطر گیرند

۲۳۲ - ب

دو چشم مست تو کز خواب صبح برخیزند
چگونه انس نگیرند با تو آدمیان؟
چنانکه در رخ خوبان حلال نیست نظر
غلام آن سرو پایم که از لطافت و حسن
تو قدر خویش ندانی، ز درد مندان پرس
قرار عقل برفت و مجال صبر نماند
مرا مگوی نصیحت، که پارسائی و عشق
هزار فتنه بهر گوشه ای برانگیزند
که از لطافت^۱ خوی تو و وحش نگریزند
حلال نیست که از تو نظر پرهیزند
بسر سزاست که پیشش بیای برخیزند
کز اشتیاق جمالت چه اشک میریزند
که چشم و زلف تو از حد برون^۲ دلاویزند
دو خصلتند که با یکدگر نیامیزند

رضا بحکم قضا اختیار کن سعدی
که شرط نیست که بازورمند بستیزند

۲۳۳ - ط

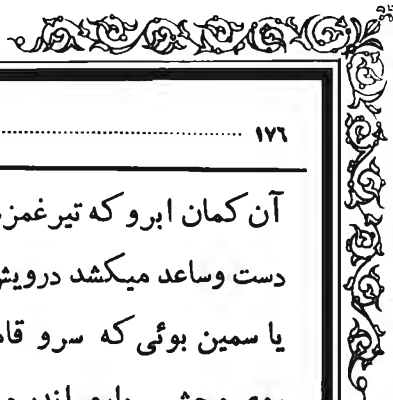
روندگان مقیم^۳ از بلا پرهیزند^۴
امیدواران دست طلب زدامن دوست
مگر تو روی بیوشی، و گرنه ممکن نیست
نشان من بسر کوی می فروشان ده
بگیر جامه صوفی^۵، بیار جام شراب
رضای دوست بدست آرد دیگران بگذار
مرا که باتو که^۶ مقصودی آشتی افتاد
بخو بهای ممت کس مطالبت نکند^۸
گرفتگان ارادت بجور نگریزند
اگر فرو گسلانند، در که آویزند؟
که اهل معرفت از تو نظر پرهیزند
من از کجا و کسانی که اهل پرهیزند؟
که نیکنامی و مستی بهم نیامیزند
هزار فتنه چه غم باشد ابر برانگیزند؟
رواست گر همه عالم بجنگ برخیزند
حلال باشد خونی که دوستان ریزند

طریق ما سرعجز است^۹ و آستان رضا
که از تو صبر نباشد که با تو بستیزند

۲۳۴ - ط

آفتاب از کوه سر بر میزند
ماه روی انگشت بر در میزند^{۱۰}

۱- لطائف ۲- بیرون زحد ۳- طریق ۴- در بعضی از نسخ: نه شرط
عشق بود کز بلا پرهیزند ۵- این بیت تنها در یک نسخه معتبرست بجای بیت پیش
از آن وما هر دو را در متن آوردیم ۶- سعدی ۷- مرا که با چو تو - چه باتو که
۸- اگر هلاکت مارا بتیغ فرقت تست ۹- بساط سعدی عجز است - سر ارادت
سعدی ۱۰- این غزل در بعضی از نسخ نیست.



آن کمان ابرو که تیر غمزه اش
 دست و ساعد میکشد درویش را
 یا سمین بوئی که سرو قامتش
 روی و چشمی دارم اندر مهر او
 عشق را پیشانی باید چو میخ
 انگبین رویان نترسند از همکس
 در بروی دوست بستن شرط نیست
 و ربندی، سر بدر^۱ بر میزند

سعدیا دیگر قلم پولاد دار

کاین سخن آتش بنی در میزند

۲۳۵- ط

بلبل^۲ بیدل نوائی میزند
 کس نمی بینم ز بیرون سرای^۳
 آتشی دارم، که میسوزد وجود
 گرچه دریارا نمی بیند کنار^۴
 فتنه ای^۵ بر بام باشد، تا یکی
 آشنایان را جراحت مرهمست
 حیف باشد دست او در خون من
 بنده ام گری گناهی میکشد
 شکر نعمت میکنم گر خلعتی
 باد پیمائی هوائی میزند
 و اندرونم مرحبائی میزند
 چون براو باد صبائی میزند
 غرقه حالی دست و پائی میزند
 سر بدیوار سرائی میزند
 زانکه شمشیر آشنائی میزند
 پادشاهی با گدائی میزند
 راضیم گری بی خطائی میزند
 میفرستد، یا قفائی میزند

نایسندیدست پیش اهل رأی هر که بعد از عشق رائی میزند
محتسب گوچنگ می خواران بسوز مطرب ما خوش بتائی^۱ میزند
دود از آتش میرود ، خون از قتل

سعدی این دم هم ز جایی میزند

۲۳۶ - ط

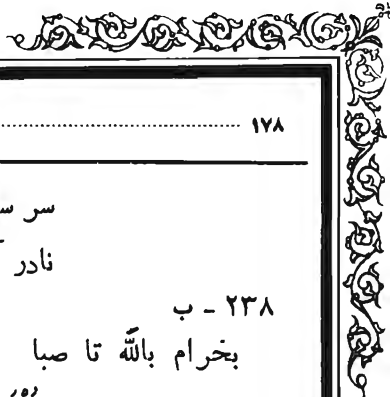
توانگران که بجنب سرای درویشند مروّست^۲ که هروقت ازو بیسندیشند
توای توانگر حسن، از عنای درویشان خبر نداری اگر خسته اند و گریشند
تراچه غم که یکی در غمت بجان آید؟ که دوستان تو چندانکه میکشی، بیشند
مرا بعلت بیگانگی ز خویش مران که دوستان وفادار بهتر از خویشند
غلام همت رندان و پاکبازانم که از محبت با دوست دشمن خویشند
هر آینه لب شیرین جواب تلخ دهد چنانکه صاحب بوشند ، ضارب نیشند
تو عاشقان مسلم ندیده ای سعدی که تیغ بر سر و سر بنده وار دریشند

نه چون منند و تو مسکین حریص کوتاه دست

که ترك هر دو جهان گفته اند و درویشند

۲۳۷ - ط - ب

یار باید که هر چه یار کند بر مراد خود اختیار کند
زینهار از کسی که در غم دوست پیش بیگانه زینهار کند
بار یاران بکش ، که دامن گل آن برد کا حتمال خار کند
خانه عشق در خراباتست نیکنامی در او چه کار کند؟
شهر بند هوای نفس مباحش سگ شهر استخوان شکار کند
هر شبی یار شاهی بودن روز هشیاریت خممار کند
قاضی شهر عاشقان باید که بیک شاهد اختصار کند



سر سعدی سرای سلطانت^۱
نادر آنجا کسی گذار کند

۲۳۸ - ب

بخرام بالله تا صبا بیخ صنوبر بر کند
برقع برافکن تابشت از حور زیور بر کند
زان روی و خال دلستان بر کش نقاب پر نیان
تاپیش رویت آسمان آنخال^۲ اختر^۳ بر کند
خلقی چومن بر روی تو، آشفته همچون موی تو^۴
پای آن نهد در کوی تو، کاؤل دل از سر بر کند
زان عارض فر خنده خو نه رنگ دارد گل، نه بو
انگشت غیرت را بگو تا چشم عبهر بر کند
ما خار غم در پای جان در کویت^۵ ای گلرخ روان
وانگه کرا پروای آن کز پای نشتر بر کند؟
ماهست رویت یا ملک؟ قندست لعلت یا نمک؟
بنمای پیکر، تافلک مهر ازدو^۶ پیکر بر کند
باری بناز و دلبری گرسوی صحرا بگندری
واله شود کبک دری، طاوس شهپر بر کند
سعدی چو شد هندوی تو، هل تا پرستند روی تو^۷
کو خیمه زد پهلوی^۸ تو فردای محشر بر کند

۱ - سلطنتست - سیر سعدی برای سلطانت ۲ - در حال. در نسخه قدیم ؛
آخال (؟) ۳ - از حال و افسر ۴ - چون گیسوی تو ۵ - بر بویت ۶ - مه راز
۷ - موی ۸ - چون خیمه زد در کوی

۲۳۹ - ط

کسی که روی تو بیند ، نگه بکس نکند
 ز عشق سیر نباشد^۱ ، ز عیش بس نکند
 درین روش که توئی ، پیش هر که باز آئی
 گرش بتیغ زنی ، روی باز پس نکند
 چنان پای تو در مردن آرزومندم
 که زندگانی خویشم چنان هوس نکند
 بمدتی نفسی یاد دوستی نکنی
 که یاد تو نتواند که يك نفس نکند
 ندانمت که اجازت نوشت و فتوی داد
 که خون خلاق بریزی؟ ممکن، که کس نکند
 اگر نصیب نبخشی ، نظر دریغ مدار
 شکر فروش چنین ظلم برمگس نکند
 بنال سعدی اگر عشق^۲ دوستان داری
 که هیچ بلبل ازین ناله در قفس نکند

۲۴۰ - ب

چکند بنده که بر جور تحمل نکند؟
 ' دل اگر تنگ شود ، مهر تبدیل^۳ نکند
 دل و دین در سر کارت شد و بسیاری نیست
 سروجان خواه ، که دیوانه تأمل نکند



سحر گویند حرامست درین عهد، ولیک
چشم‌ت آن کرد که هاروت بیابل نکند
غرقه در بحر عمیق تو چنان بی‌خبرم
که مبادا که چه دریام بساحل نکند (۹)
بگلستان نروم تا تو در آغوش منی
بلبل ار روی تو بیند، طلب گل نکند
هر که بادوست چو سعدی نفسی خوش دریافت
چیز و کس^۱ در نظرش باز تخیل نکند

۲۴۱ - ق

سرو بین کاهنگ صحرا میکند	میل بین کان سرو بالا میکند
ناخوش آن میلست کز ما میکند ^۲	میل ازین خوشتر نداند کرد سرو
گر نگارستان تماشا میکند	حاجت صحرا نبود، آئینه هست
آنکه صورتهای دیبا ^۴ میکند	غافلست از صورت زیبای او ^۳
خون مباح و خانه یقما میکند	من هم اول روز دانستم که عشق
راز پنهان آشکارا میکند	صبر هم سودی ندارد، کاب چشم
چون مراد اوست، هل تا میکند	گر مراد ما نباشد، گو مباح
زشت نتوان گفت، زیبا میکند	یار زیبا گر بریزد خون یار
هرستم کان دوست با ما میکند	سعدیا بعد ^۵ از تحمل چاره نیست

۱- بجزا و ۲- دریک نسخه قدیمی مصراع چنین است: و رکند شوخی

بعمدا میکند ۳- دوست ۴- زیبا ۵- غیر

تامگس را جان شیرین در تنست
گرد آن گردد که حلوا میکند

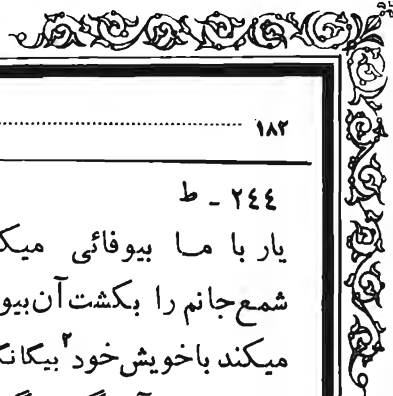
۲۴۲ - خ

سرو بلند بین که چه رفتار میکند و آن ماه محتشم^۱ که چه گفتار میکند
آن چشم مست بین که بشوخی و دلبری قصد هلاک^۲ مردم هشیار میکند
دیوانه میکند دل صاحب تمیز را هر که که التفات پریوار میکند
ما روی کرده از همه عالم بروی او وان سست عهد^۳ روی بدیوار میکند
عاقل^۴ خبر ندارد از اندوه عاشقان خفتست و عیب مردم بیدار میکند
من طاقت شکیب ندارم ز روی خوب صوفی^۵ بعجز خویشتن اقرار میکند
بیچاره از مطالعۀ روی نیکوان صد بار توبه کرد و دگر بار میکند
سعدی نگفتمت که خم زلف شاهبدان
در بند او مشو که گرفتار میکند^۶

۲۴۳ - ق

زلف او بر رخ چو جولان میکند مشک را در شهر ارزان میکند
جوهری عقل در بازار^۱ حسن قیمت لعلش بصد جان میکند
آفتاب^۲ حسن او تا شعله زد ماه رخ در پرده پنهان میکند
من همه قصد وصالش میکنم و آن ستمگر عزم هجران میکند
گرمکدان پر شکر خواهی، مترس^۳ تلخئی کان شکرستان میکند
تیر مژگان و کمان ابرویش عاشقان را عید قربان میکند
از وفاها^۴ هر چه بتوان ، میکنم
وز جفاها هر چه نتوان^۵ ، میکند

۱- شوخ شکردهن ۲- آن سست مهر ۳- غافل ۴- سعدی ۵- این بیت در بعضی از نسخ نیست ۶- در بیشتر نسخه ها ، میسر ۷- بتوان



۲۴۴ - ط

بی گناه از من ^۱ جدائی میکند	یار با ما بیوفائی میکند
جای دیگر روشنائی میکند	شمع جانم را بکشت آن بیوفا
با غریبان آشنائی میکند	میکند با خویش خود ^۲ بیگانگی
بامن او گندم نمائی میکند	جو فروشت آن نگار سنگدل
بر من او خود پارسائی میکند	یار من او باش و فلاشت و رند
کان فلانی بیوفائی میکند	ای مسلمانان، بفریادم رسید
از من مسکین جدائی میکند	کشتی عمرم شکستست از ^۳ غمش
آفت دور سمائی میکند	آنچه بامن میکند اذر زمان

سعدی شیرین سخن در راه عشق
از لبش بوسی گدائی میکند

۲۴۵ - ط

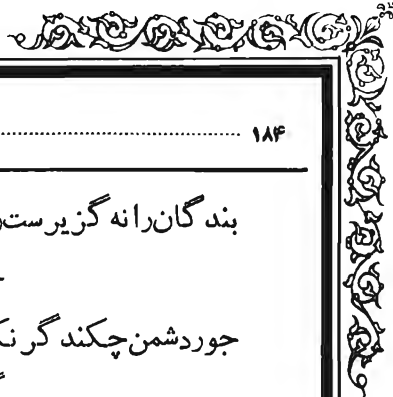
گر نمیمیرد، گرانی میکند	هر که بی او زندگانی میکند
سرو بالا دلستانی میکند	من بر آن بودم که ندهم دل بعشق ^۴
سنگدل نامهربانی میکند	مهربانی مینمایم بر قدش
همچنان طبعم جوانی میکند	برف پیری می نشیند بر سرم
آب چشم ترجمانی میکند	ماجرای دل نمی گفتم بخلق ^۵
با قضای آسمانی میکند	آهن افسرده میکوبد که جهد
احتمال از ناتوانی میکند	عقل را با عشق زور پنجه نیست
چون دهانش در فشانی میکند	چشم سعدی در امید روی یار

هم بودشوری درین سربى خلاف^۶
کاین همه شیرین زبانی میکند

۲۴۶- ب

دلبر! پیش وجودت همه خوبان عدمند
 سروران بر در^۱ سودای تو خاک قدمند
 شهری اندر هوست^۲ سوخته در^۳ آتش عشق
 خلقی اندر طلبت غرقه دریای غمند
 خون صاحب نظران ریختی ای کعبه حسن
 قتل اینان که روا داشت که صید حرمند؟
 صنم اندر بلد کفر پرستند و صلیب
 زلف و روی تو در اسلام صلیب و صنمند
 گاهگاهی بگذر در^۴ صف دلسوختگان
 تا ثنائیت بگویند و دعائی بدمند
 هر خم از جمعه^۵ پریشان تو زندان دلیست
 تا نگوئی که اسیران کمند تو کمند
 حرفهای خط موزون تو پیرامن روی
 گوئی از مشک سیه بر گل سوری رقمند^۶
 در چمن سرو ستادست^۷ و صنوبر خاموش
 که اگر قامت زیبا نمائی، بچمند^۸
 زین امیران ملاحه که تو بینی، بر کس^۹
 بشکایت نتوان رفت، که خصم و^{۱۰} حکمند

۱- در سر ۲- طلبت ۳- سوخته ۴- بر ۵- زلف - هر خم زلف
 ۶- این بیت در بسیاری از نسخ نیست ۷- چمانست ۸- که اگر قامت زیبا
 بنمائی بچمند - بنمائی بچمند ۹- بر خلق ۱۰- ایشان



بندگان را نه گزیرست ز حکمت، نه گزین
چه کنند؟ اربکشی و ربنوازی، خدمند
جور دشمن چکند گر نکشد طالب دوست؟
گنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهمند
غم دل با تو نگویم، که تو در راحت نفس
نشناسی که جگر سوختگان در آلمند^۱
تو سبکبار قوی حال کجا دریابی
که ضعیفان غمت بار کشان ستمند؟
سعدیا عاشق صادق ز بلا نگریزد
سست عهدان ارادت ز ملامت برمند

۲۴۷ - ط

با دوست باش گر همه آفاق دشمنند
کو مرهمست اگر دگران نیش میزنند
ای صورتی که پیش تو خوبان روزگار
همچون طلسم پای خجالت بدامنند
يك بامداد اگر بخرامی ببوستان
بینی که سرورا زلب جوی برکنند
تلخست پیش طایفه‌ای جور خو بروی
از معتقد شنو که شکر^۲ می پراکنند
ای متقی گر اهل دلی، دیده‌ها بدوز
کاینان بدل ربودن مردم معینند

یا پرده‌ای^۱ بچشم تأمل فروگذار
 یا دل بنه که پرده زکارت برافکنند
 جانم دریغ نیست، ولیکن دل ضعیف
 صندوق سر تست، نخواهم که بشکنند
 حسن تونا دراست درین عهد^۲ و، شعر من
 من چشم بر تو و، همگان^۳ گوش بر منند
 گوئی جمال دوست که بیند چنانکه اوست؟
 الا براه دیده سعدی نظر کند

۲۴۸ - ط

شوخی مکن ای یار^۴ که صاحب نظرانند
 بیگانه و خویش از پس و پیش نگرانند
 کس نیست که پنهان نظری باتو ندارد
 من نیز بر آنم که همه خلق بر آنند
 اهل نظرانند که چشمی بارادت
 با روی تودارند و، دگر بی بصرانند
 هر کس^۵ غم دین دارد و هر کس^۶ غم دنیا
 بعد از غم رویت غم بیهوده خوراندند
 ساقی بده آن کوزه خمخانه بدرویش
 کانه که بمردند، گل کوزه گرانند
 چشمی که جمال توندید دست چه دیدست؟
 افسوس براینان^۱ که بغفلت گذرانند



تا رأی کجا داری و پروای که داری؟
 کز هر طرفت طایفه^۱ منتظرانند
 اینان که بدیدار تودر رقص میایند^۲
 چون میروی، اندر طلبت^۳ جامه درانند
 سعدی بجفا ترك محبت نتوان گفت
 بر در بنشینم اگر از خانه برانند

۲۴۹ - ط

اینجا^۴ شکری هست که چندین مگسانند
 یا بوالعجبی؟ کاینهمه صاحب هوسانند
 بس در طلبت سعی نمودیم و نگفتی
 کاین هیچ کسان در طلب ما^۵ چه کسانند
 ای قافله سالار چنین گرم^۶ چه رانی؟
 آهسته، که در کوه و کمر باز پسانند
 صد مشعله افروخته گردد بچراغی
 این نور توداری^۷ و، دگر مقتبسانند
 من قلب و لسانم بوفاداری و صحبت
 وینان همه قلبند که پیش تولسانند
 آنانکه شب آرام نگیرند ز فکر^۸

چون صبح پدیدست که صادق^۹ نفسانند

۱- نیایند ۲- چون میگذری در عقب ۳- آنجا ۴- من ۵- سخت
 ۶- زذکرت ۷- در اکثر نسخ، صاحب

و آنان^۱ که بدیدار^۱ چنان میل ندارند
 سو گند توان خورد که بیعقل و خسانند^۲
 دانی چه جفا میرود از دست رقیبت ؟

حیفست که طوطی^۳ و زغن هم قفسانند
 در طالع من نیست که نزدیک تو باشم
 میگویمت از دور دعا، گر برسانند

۲۵۰ - ق

خوبرویان جفا پیشه وفا نیز کنند
 بکسان درد فرستند و، دوا نیز کنند
 پادشاهان ملاححت چو بنخجیر روند
 سید را پای ببندند و، رها نیز کنند
 نظری کن بمن خسته، که ارباب کرم
 بضعیفان نظر از بهر خدا نیز کنند
 عاشقان را زبر خویش مران، تا بر تو
 سرو زر هر دو فشانند^۴ و، دعا نیز کنند
 گر کند میل بخوبان دل من، عیب مکن
 کاین گناهیست که در شهر شما نیز کنند
 بوسه ای زان دهن تنگ بده، یا بفروش
 کاین متاعیست که بخشند و، بها نیز کنند



تو ختائی بچه‌ای ، از تو خطا نیست عجب
 کانکه از اهل صوابند ، خطا نیز کنند
 گر رود نام من اندر دهنت^۱ ، با کی نیست
 پادشاهان بغلط یاد گدا نیز کنند
 سعدیا گر نکند یاد تو آن ماه ، مرنج
 ما که باشیم که اندیشه ما نیز کنند ؟

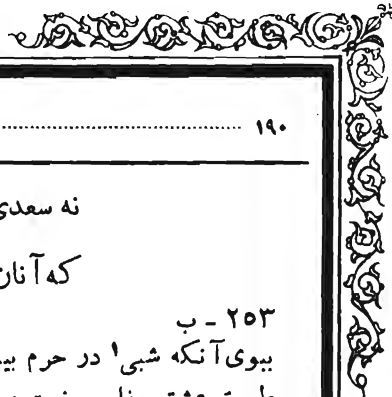
۲۵۱- ب

اگر تو بر شکنی ، دوستان سلام کنند
 که جور قاعده باشد که بر غلام کنند
 هزار زخم پیایی گر اتفاق افتد
 ز دست دوست نشاید که انتقام کنند
 بتیغ اگر بزنی بیدریغ و بر گردی
 چوروی باز کنی ، بازت احترام کنند
 مرا کمند می‌فکن ، که خود گرفتارم
 لویشه بر سر اسبان^۲ بد لگام کنند
 چو مرغ خانه بسنگم بزن ، که باز آیم
 نه وحشیم که مرا پای بند دام کنند
 یکی بگوشه چشم التفات کن مارا
 که پادشاهان که که نظر بعام کنند
 که گفت در رخ زیبا حلال نیست نظر ؟
 حلال نیست که بر دوستان حرام کنند

زمن پیرس که فتوی دهم بمذهب عشق
 نظر بروی تو شاید که بر دوام کنند
 دهان غنچه بدرد نسیم باد صبا
 لبان لعل تو وقتی که ایتسام کنند
 غریب مشرق و مغرب بآشنائی تو
 غریب نیست که در شهر ما مقام کنند
 من از توروی نییچم، که شرط عشق آنست
 که روی در^۱ غرض و پشت بر ملام کنند
 بجان مضایقه با دوستان مکن سعدی
 که دوستی نبود هر چه ناتمام کنند

ط - ۲۵۲

ن شاید که خوبان بصحرا روند	همه کس شناسند و هر جا روند
حلالست رفتن بصحرا، ولیک	نه انصاف باشد که بی ما روند
نباید دل از دست مردم ربود	چو خواهند جائی ^۲ که تنهاروند
که بپسندد از باغبانان گل	که ازبانگ بلبل بسودا روند؟
بر آرند فریاد عشق از ختا	گر این شوخ چشمان بیغماروند
همه سروها را ببايد خمید	که درپای آن سرو بالا روند
بساهوشمندا ^۳ که در کوی عشق	چومن عاقل آیند و شیدا روند
بسازیم بر آسمان سلمی	اگر شاهدان بر ثریا روند



نه سعدی درین گل فرو رفت و بس

که آنان که بر روی دریا روند

۲۵۳ - ب

بیوی آنکه شبی^۱ در حرم بیاسایند هزار بادیه سہلست اگر بپمایند
طریق عشق جفا بردست و جانبازی دگرچه چاره چو با زورمند بر نایند؟
اگر پیام بر آید ستاره پیشانی چو ماه عید بانگشتهاش بنمایند
در گریز نیستست، لیکن از نظرش کجا روند اسیران که بند بر پایند؟
زخون عزیز ترم نیست مایه ای در تن فدای دست عزیزان، اگر بیالایند
مگر بخیل تو با دوستان نپوندند؟ مگر بشهر تو بر عاشقان نبخشایند؟
فدای جان تو گرجان من طمع داری غلام حلقه بگوش آن کند که فرمایند
هزار سرو خرامان برآستی نرسد بقامت تو، و گر^۲ بر آسمان ساینده
حدیث حسن تو و داستان عشق مرا هزار لیلی و مجنون بر آن نیفزایند
مثال سعدی عودست : تا نسوزانی
جماعت از نفس دمبدم^۳ نیاسایند

۲۵۴ - ب

اخترانی که شب در نظر ما آیند پیش خورشید محالست که پیدا آیند
همچنین پیش وجود همه خوبان عدمند گرچه در چشم خلاق همه زیبا آیند^۴
مردم از قاتل عمدا بگریزند بجان پاکبازان بر شمشیر تو عمدا آیند
تا ملامت نکنی طایفه رندان را که جمال تو ببینند و بغوغا آیند
یَعْلَمُ اللّٰهُ که گر آئی بتماشا روزی مردمان^۵ از در و بامت بتماشا آیند
دلچ و سجادہ ناموس بمیخانه فرست تا مریدان تو در رقص و تماشا آیند^۷
از سر صوفی سالوس دوتائی بر کش^۸ کاندین ره ادب آنست که یکتا آیند
می^۹ ندانم خطر^{۱۰} دوزخ و سودای بهشت هر کجا خیمه زنی، اهل دل آنجا آیند
آه سعدی چکر گوشه نشینان خون کرد
خرم^{۱۱} آنروز که از^{۱۱} خانه بصحرا آیند

۱- دمی ۲- اگر ۳- از نفس طیبش ۴- این بیت در اکثر نسخ نیست.
- دریک نسخه: کش و زیبا آیند ۵- دریک نسخه: گر خرامان بدر خاقه آئی روزی
صوفیان ۶- بزمخانه ۷- چرخ و ۸- برکن ۹- من ۱۰- مانداریم غم
۱۱- کزین

۲۵۵ - ب

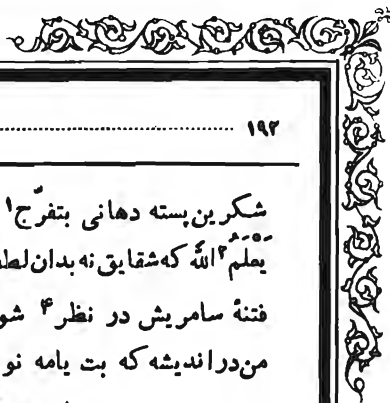
ترا سماع نباشد که سوز عشق نبود
 گمان مبر که بر آید زخام هر گز دود
 چو هر چه میرسد از دست اوست^۱، فرقی نیست
 میان شربت نوشین و تیغ زهر آلود
 نسیم باد صبا بوی یار من دارد
 چو باد خواهم ازین پس ببوی او پیمود^۲
 همیگذشت و نظر کردمش بگوشه چشم
 که يك نظر بر بایم، مرا رمن بر بود
 بصبر خواستم احوال عشق پوشیدن
 دگر بگل نتوانستم آفتاب اندود
 سوار عقل که باشد که پشت ننماید^۳؟
 در آن مقام که سلطان عشق روی نمود
 پیام ما که رساند بخدمتش؟ که : رضا
 رضای تست - گرم خسته داری^۴، ارخشود
 شبی ز رفت که سعدی بدام عشق نگفت^۵
 دگر شب آمدو، کی^۶ بیتوروز خواهد بود؟

۲۵۶ - ط

نَفَسِ وقت بهارم هوس صحرا بسود با رفیقی دو، که دایم نتوان تنها بود
 خاك شیراز چو دیبای منقش دیدم وان همه سرور شاهد^۷ که بر آن دیبا بود
 بارس در سایه اقبال اتابك ایمن لیکن از ناله مرغان چمن غوغا بود

۱- دوست ۲- چو باد خواهم ازین پس که بوی او بنمود (؟) ۳- روی

بنماید ۴- رضای اوست اگر خسته دارد ۵- نخفت ۶- چون ۷- زیبا



شکرین بسته دهانی بتفرج^۱ بگذشت
 یلم^۲ الله که شقایق نه بدان لطف و سمن
 نه بدان بوی و صنوبر نه^۳ بدان بالا بود
 فتنه سامریش در نظر^۴ شور انگیز
 نفس عیسویش در لب شکر خا بود
 من در اندیشه که بت یامه نویام ملکست
 یاپری پیکر همه روی ملک سیما بود

دل سعدی و جهانی بدمی غارت کرد

همچو نوروز که برخوان ملک یفا بود

۲۵۷ - ب

از دست دوست هر چه ستانی، شکر بود
 دشمن گر آستین گل افشاندت بروی
 وز دست غیر دوست تبرزد تیر بود
 گر خا کپای دوست خداوند شوق را
 از تیر چرخ و سنگ فلاخن بتر بود
 شرط وفاست آنکه چو شمشیر بر کشد^۵
 یارب هلاکت من مکن، الا بدست دوست
 یار عزیز، جان عزیزش^۶ سپر بود
 تا وقت جان سپردنم اندر نظر بود
 در پای دوست هر چه کنی، مختصر بود
 گر جان دهی^۷ و گر سر بیچارگی نهی
 تیفی که ماهروی زند، تاج سر بود
 ما سر نهاده ایم تودانی و تیغ و تاج^۸
 آن روز روز دولت و روز^۹ ظفر بود
 مشتاق را که سر برود در وفای یسار
 آنرا که جان عزیز بود، در خطر^{۱۰} بود
 ما ترک جان از اول این کار گفته ایم^{۱۱}
 آن کز بلا بترسد و از قتل غم خورد
 ما نیم پختگان نتوان گفت سوز عشق
 او عاقلست و، شیوه مجنون دگر بود
 خام از عذاب سوختگان بی خبر بود

جانا دل شکسته سعدی نگاه دار

دانی که آه سوختگان را اثر بود

۲۵۸ - ط

مرا راحت از زندگی دوش بود
 چنان مست دیدار و حیران عشق
 که آن ماه رویم در آغوش بود
 فکونم می لعل شیرین گوار
 که دنیا و دینم فراموش بود
 که زهر از کف دست او نوش بود

۱- بتنم ۲- عَیْلَم ۳- نه هم سرو ۴- در دهن ۵- یارب ت پیکر

۶- برکشید ۷- عزیزت ۸- تیغ تیز ۹- فتح و ۱۰- کرده ایم ۱۱- بر حذر

ندانستم از غایت لطف و حسن که سیم و سمن، یا برو دوش بود
 بدیدار و گفتار جان پرورش سراپای من دیده و گوش بود
 نمیدانم این شب^۱ که چون روز شد کسی باز داند که باهوش بود
 مؤذن غلط کرد^۲ بانگ نماز مگر همچو من مست و مدهوش بود
 بگفتیم و دشمن بدانست و دوست نمازد آن تحمل که سرپوش بود
 بخوابش مگردیده ای سعدیا ؟ زبان در کش امروز، کان دوش بود

مبادا که گمجي ببیند فقیر

که نتواند از حرص خاموش بود

۲۵۹ - ط

ناچار هر که صاحب روی نکو بود هر جا که بگذرد، همه چشمی دراو^۳ بود
 ای گل تو نیز شوخی بلبل معاف دار^۴ کانجا که رنجد بوی بود، گفت و گو بود
 نفس آرزو کند که توبل بر لبش نهی بعد از هزار سال که خاکش سبو بود^۵
 پاکیزه روی در همه شهری بود، ولیک نه چون تو پاکدامن و پاکیزه خوب بود
 ای گوی حسن پرده ز خوبان روزگار مسکین کسی که در خم چو گان چو گو بود
 موئی چنین دریغ نباشد گره زدن؟ بگذار تا کنار و برت مشکبو بود
 پندارم آنکه با تو ندارد تعلقی نه آدمی، که صورتی از سنگ و رو بود
 من باری^۶ از تو بر نتوانم گرفت چشم کم کرده دل هر آینه در جستجو بود
 بر می نیاید ازدل تنگم نفس تمام چون ناله کسی که بچاهی فرو بود

سعدی سپاس دار و جفا بین و دم مزن

کردست نیکوان همه چیزی نکو بود

۱- آن شب ۲- گفت ۳- براو ۴- خاطر بلبل نگاه دار ۵- این

بیت و چهار بیت بعد در بعضی از نسخ نیست ۶- باز



۲۶۰ - ب

من چه در پای توریزم که خورای تو بود ؟
 سر نه چیز است که شایسته پای تو بود
 خرم آن روی که در روی تو باشد همه عمر
 وین نباشد ، مگر آنوقت که رای تو بود
 ذره ای در همه اجزای من مسکین نیست
 که نه آن ذره معلق بهوای تو بود
 تا ترا جای شد ای سرو روان در دل من
 هیچکس می نپسندم که بجای تو بود
 بوفای تو ، که گر خشت زنند از گِل من
 همچنان در دل من مهر و وفای تو بود
 غایت آنست که ما در سر کار تو رویم
 مرگ ما باک نباشد چو بقای تو بود
 من پروانه صفت پیش تو ای شمع چِگِل
 گر بسوزم ، گنه من ، نه خطای تو بود
 عجبست آنکه ترا دید و حدیث توشنید
 که همه عمر نه مشتاق لقای تو بود
 خوش بود ناله دلسوختگان از سردرد
 خاصه دردی که بامید دوی تو بود
 ملک دنیا همه باهمت سعدی هیچست
 پادشاهیش همین بس ، که گدای تو بود^۱

۱ - در بعضی از نسخ این بیت نیز هست:

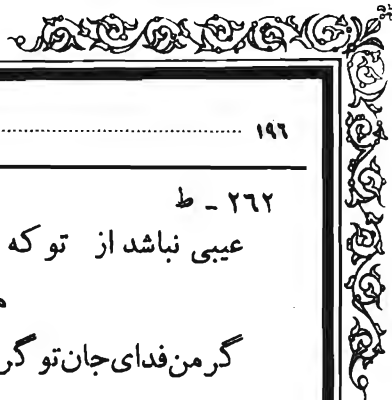
سالها قبله صاحب نظران خواهد بود بر (سر) زمینی که نشان کف پای تود

۲۶۱- ط

یارب شب دوشین چه مبارک سحری بود
 کورا بسر کشته هجران گذری بود
 آن دوست که ما را بارادت نظری هست
 با او،^۱ مگر اورا بعنایت^۲ نظری بود
 من بعد حکایت^۳ نکنم تلخی هجران^۴
 کان میوه که از صبر بر آمد، شکری بود
 روئی نتوان گفت که حسنش بچه ماند
 گوئی که در آن نیمشب از روز دری بود
 گویم قمری بود، کس از من نپسند
 باغی که بهر شاخ درختش قمری بود
 آندم که خبر بودم ازو تا تو نگوئی
 کز خویشتن و هر که جهانم، خبری بود
 در عالم وصفش بجهانی برسیدم
 کاندل نظرم هردو جهان مختصری بود
 من بودم واو، نی، قلم اندر سر من کش
 بااو نتوان گفت وجود دگری بود
 باغمزه خوبان که چه-وشمشیر کشیدست
 در صبر بدیدم که^۵ نه محکم سپری بود
 سعدی نتوانی که دگر دیده بدوزی
 کان دل بر بودند که صبرش قدری بود

۱- باما ۲- بارادت مگر اورا ۳- دریک نسخه قدیم: شکایت

۴- ماصبرد گر باره نکوئیم که تلخت ۵- بدیدیم و



۲۶۲ - ط

عیبی نباشد از تو که بر ما جفا رود
مجنون از آستانه لیلی کجا رود؟
گر من فدای جان تو گردم،^۱ دریغ نیست
بسیار سر که در سر مهر و وفا رود
ورمن گدای کوی تو باشم، غریب نیست
قارون اگر بخیل تو آید، گدا رود
مجرور تیر عشق اگرش تیغ برقفاست
چون میرود زپیش تو، چشم از قفا رود
حیف آیدم که پای همی بر زمین نهی
کاین پای لایقست که بر چشم ما رود
در هیچ موقف سر گفت و شنید نیست
الا در آن مقام که ذکر شما رود
ای هوشیار، اگر بسر^۲ مست بگذری
عیش مکن، که بر سر مردم قضا رود
ما چون نشانه پای بگل در بمانده ایم
خضم آن حریف نیست که تیرش خطا رود
ای آشنای کوی محبت، صبور باش
بیداد نیکوان همه بر آشنا رود
سعدی بدر نمیکنی از سر هوای دوست
در پات^۳ لازمست که خار جفا رود

۱- گر سر فدای پای تو کردم ۲- تو بسر ۳- سعدی بدر نمیکند «نمیکنی»
از سر هوای گل، در پاش «پای»

۲۶۳ - ط

گفتش سیر ببینم ، مگر از دل برود
دلی از سنگ بیاید بسر راه وداع
چشم حسرت بسر اشك^۲ فرو میگیرم
ره ندیدم چویرفت از نظرم صورت دوست
موج ازین^۳ بار چنین کشتی طاقت بشکست
سهل بود آنکه بشمشیر عتابم میکشت
نه عجب گر برود قاعده صبر و شکیب
کس ندانم که در این شهر گرفتار تونیست
گر همه عمر ندادست کسی دل بخيال
روی بنمای، که صبر از دل صوفی پیری
سعدی ارعشق نبازد، چکنند ملك وجود؟
قیمت وصل نداند مگر آزرده هجر
مانده آسوده بخشید چو بمنزل برود

۲۶۴ - ط

هر که مجموع نباشد ، بتماشا نرود
باد آسایش کیتی نزنند بسر دل ریش
بر دل آویختگان عرصه عالم تنگست
هرگز اندیشه یار از دل دیوانه عشق^۵
بسر خار مغیلان بروم با تو چنان
باهمه رفتن زیبای تذرو اندر^۸ باغ
گر توای تخت سلیمان بسر مازین دست^{۱۰}
باغبانان بشب از زحمت بلبل چونند ؟
همه عالم سخنم رفت و بگوشه نرسید
هر که مارا بنصیحت ز تو می پیچد روی
ماه رخسار پیوشی^{۱۲} تو بت یغمائی

یار با یار سفر کرده بتنهای نرود
صبح صادق ندمد تا شب یلدا نرود
کانکه جائی بگل افتاد ، دگر جا نرود
بتماشای گل و سبزه^۶ و صحرا نرود
بارادت ، که یکی^۷ بر سر دیبا نرود
که^۹ بشوخی برود ، پیش توزیبا نرود
رفت خواهی، عجب ارمورچه دریا^{۱۱} نرود
که درایام گل از باغچه غوغا نرود
آری آنجا که توباشی ، سخن ما نرود
کو بشمشیر، که عاشق^{۱۳} بمدارا نرود
تا دل خلقی ازین شهر بیغما نرود

۱- در بعضی از نسخ جدید جای ۲- بسر انگشت و در یک نسخه اشك حسرت
بسر انگشت «متن مطابقست با نسخ قدیم» ۳- در ۴- موجم این ۵- هرگز
اندیشه عشق از دل دیوانه ما ۶- لاله ۷- کسی ۸- تذروان در ۹- کو-گر
۱۰- پس ۱۱- از یا ۱۲- گو بشمشیر بزن کو ۱۳- نبوشی



کوهر قیمتی از کام نهنگان آرند هر که او را غم جانست ، بدربا نرود
سعدیا بارکش و بار فراموش مکن
مهر وامق بجفا کردن عذرا نرود

۲۶۵ - ط

هر که را باغچه‌ای هست ، بیستان نرود
هر که مجموع نشستست ، پریشان نرود
آنکه در دامنش آویخته باشد خاری
هر گزش^۱ گوشه^۱ خاطر بگلستان نرود
سفر قبله درازست و مجاور با دوست
روی در قبله^۲ معنی بیابان نرود
گر بیارند کلید همه درهای بهشت
جان عاشق بتماشاگاه رضوان نرود
گر سرت مست کند بوی حقیقت روزی
اندرونت بگل و لاله وریحان نرود
هر که دانست که منزلگه معشوق کجاست
مدعی باشد اگر بر سر پیکان نرود
صفت عاشق صادق بدرستی^۳ آنست
که گرش سر برود ، از سر پیمان نرود
بنصیحتگر دل شیفته میباید گفت
برو اینخواجه ، که این درد بدرمان نرود
بملا مت نبرند^۴ از دل ما صورت عشق^۴

نقش بر سنگ نبشتست ، بطوفان نرود

عشق را عقل نمیخواست که ببند، لیکن
هیچ عیار نباشد که بزندان نرود
سعدیا گر همه شب شرح غمش خواهی گفت^۱
شب پایان رود و شرح پایان نرود

۲۶۶-ط - خ

درمن این عیب قدیمست و بدر می نرود
که مرا بی می و معشوق بسر می نرود
صبرم از دوست مفرمای و تعنت بگذار
کاین بلائیست که از طبع بشر می نرود
مرغ مألوف که باخانه خدا انس گرفت
گر بسنگش بزنی، جای دگر می نرود
عجب از دیده گریان منت می آید ؟
عجب آنست کزو خون جگر می نرود
من ازین باز نیایم که گرفتم درپیش
اگر می رود ازپیش، اگر می نرود
خواستم تا نظری بنگرم و باز آییم
گفت ازین کوچه ما راه بدر می نرود
جور معشوق چنان نیست که الزام رقیب
گوئی ابریست که ازپیش قمر می نرود
تا تو منظور پدید آمدی ای فتنه پارس
هیچ دل نیست که دنبال نظر می نرود

زخم شمشیر غمت را بشکیبائی و عقل

چند مرهم بنهادیم و اثر می نرود
ترك دنیا و تماشا و تنعم گفتیم^۱

مهر مهریست که چون نقش حجر می نرود
موضعی در همه آفاق ندانم امروز

کز حدیث من و حسن تو خبر می نرود
ای که گفتی مرو اندر پی خوبان سعدی
چند گزویی؟ مگس از پیش شکر می نرود

۲۶۷ - ط

سرو بالائی بصحرا می رود	رفتش بین تاجه زیبا می رود
تا کد امین باغ از و خرم تراست	کو بر امش کردن آنجا می رود
می رود در راه و در اجزای خاک	مرده می گوید مسیحا می رود
این چنین بیخود ^۲ نرفتی سنگدل	گر بدانستی چه بر ما می رود
اهل دل را گونگه دارید چشم	کان پری پیکر بیغما می رود
هر کرا در شهر دید از مرد وزن	دل ربود، اکنون بصحرا می رود
آفتاب و سرو غیرت می برند	کافتابی سرو بالا می رود
باغ را چندان بساط افکنده اند	کادمی بر فرش دیبا می رود
عقل را با عشق زور پنجه نیست	کار مسکین از مدارا می رود

سعدیا دل در سرش کردی^۳ و رفت

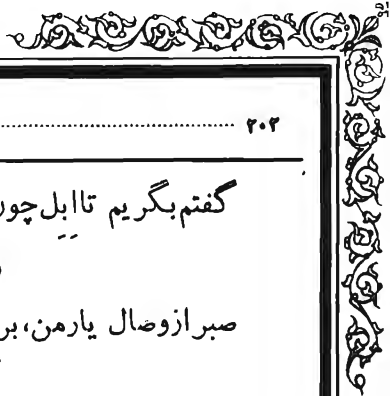
بلکه جانش^۴ نیز در پا می رود

۲۶۸ - ط

ایساربان آهسته رو، کارام جانم میرود
 واندل که باخود داشتم، بادلستانم میرود
 من مانده‌ام مهجورازو، بیچاره ورنجورازو
 گوئی که نیشی دورازو دراستخوانم میرود
 گفتم بنیرنگ وفسون پنهان کنم ریش^۱ درون
 پنهان نمی ماند، که خون بر آستانم میرود
 محمل بدار ایساربان، تندی^۲ مکن با کاروان
 کز عشق آن سروروان گوئی روانم میرود
 او میرود دامن کشان، من زهر تنهایی چشان
 دیگر مپرس از من نشان، کزدل نشانم میرود^۳
 بر گشت^۴ یار سر کشم، بگذاشت عیش ناخوشم
 چون مجمری پر آتشم، کز سر د^۵ خانم میرود
 با آنهمه بیداد او، وین عهد بی بنیاد او
 درسینه دارم یاد او، یا^۵ بر زبانم میرود
 باز آی و بر چشم نشین، ای دلستان^۶ نازنین
 کاشوب و فریاد از زمین بر آسمانم میرود
 شب تا سحر می نفنوم، و اندرز کس می نشنوم
 وین ره نه قاصد میروم، کز کف عنانم میرود

۱- راز ۲- سختی- سودا ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

۴- بگذشت ۵- تا ۶- ای دلفریب



گفتم بگریم تا ابل چون خرفروماند بگل
 وین نیز نتوانم ، که دل با کاروانم میرود
 صبر از وصال یار من ، بر گشتن ازدلدار من
 گرچه نباشد کار من ، هم کار از آنم میرود
 در رفتن جان از بدن گویند هر نوعی سخن
 من خود بچشم خویش تن دیدم که جانم میرود
 سعدی ، فغان از دست ما لایق نبود ای بیوفا
 طاقت نمیآرم جفا ، کار از فغانم میرود

۲۶۹- ط

آنکه مرا آرزوست ، دیر میسر شود
 وینچه مرا در سراسر است ، عمر در این سر شود
 تا تونیائی بفضل ، رفتن ما باطل است
 و رب مثل پای سعی^۱ در طلبت سر شود
 برق جمالی بجست ، خرمن خلقی^۲ بسوخت
 ز آنهمه آتش نگفت دود دلی بر شود
 ای نظر آفتاب ، هیچ زیان داردت
 گردر و دیوار ما^۳ از تو منور شود ؟
 گر نگهی دوست وار بر طرف ما کنی
 حقه همان کیمیاست ، وین مس ما زر شود
 هوش خردمند را عشق بتاراج برد
 من نشیدم که باز صید کبوتر شود

گرتو چنین خو بروی بار دگر بگذری
 سنت پرهیزگار دین قلندر شود
 هر که بگل در بماند، تا بنگیرند^۱ دست
 هر چه کند جهد بیش، پای فروتر شود
 چون متصور شود درد دل مانقش دوست
 همچو بتش بشکنیم هر چه مصور شود^۲
 پرتو خورشید عشق بر همه افتد، ولیک
 سنگ بیکنوع نیست تاهمه گوهر شود
 هر که بگوش قبول دفتر^۳ سعدی شنید
 دفتر و عظمش بگوش همچو دف^۴ تر شود

۲۲۰ - خ

هر لحظه در برم دل از اندیشه خون شود
 تاملنهای کار من از عشق چون شود
 دل بر قرار نیست که گویم نصیحتی
 از راه عقل و معرفتش رهنمون شود^۵
 یار آن حریف نیست که از در در آیدم
 عشق آن حدیث نیست که از دل^۶ برون شود
 فرهاد وارم از لب شیرین گزیر نیست
 ورکوه محنتم بمثل بیستون شود
 ساکن نمیشود نفسی آب چشم من
 سیماب^۷ طرفه نبود اگر بی سکون شود

۱ - نه بگیرند ۲ - گفته ۳ - این بیت در بعضی از نسخ نیست ۴ - سر



دم درکش از ملامتم ایدوست زینهار
 کاین درد عاشقی بملامت فزون شود
 جز دیده هیچ دوست ندیدم که سعی کرد
 تازعفران چهره من لاله گون شود
 دیوار دل بسنگ تعنت خراب گشت^۱
 رخت سرای عقل بیغما کنون شود
 چون دورعارض تو بر انداخت رسم عقل
 ترسم که عشق در سر سعدی جیون شود

ط - ۲۷۱

بخت این کند که رأی تو باما یکی شود؟
 تابشود حسود و بر او ناو کی شود
 خونم بریز و بر سر خاکم گذار کن
 کاین رنج و سختیم همه پیش اند کی شود
 آنرا مسلمست تماشای نو بهار
 کز عشق بوستان گل و خارش یکی شود
 ای مفلس، آنچه در سر تست از خیال گنج
 پایت ضرورتست که در مهلکی شود
 سعدی درین کمند بدیوانگی فتاد^۲
 گردیگرش خلاص بود،^۳ زیر کی شود

ط - ۲۷۲

آنکه نقشی دیگریش جائی مصور میشود
 نقش او در چشم ما هر روز خوشتر میشود

عشق دانی چیست؟ سلطانی که هر جاخیمه زد
 بی‌خلاف^۱ آن مملکت بروی مقرر^۲ میشود
 دیگرانرا تلخ می‌آید شراب جور^۳ عشق^۴
 ماز دست دوست میگیریم و، شکر میشود
 دل زجان برگیر و دربر گیر یار مهربان
 گربدین مقدرات آن دولت میسر میشود
 هر گزم در سرنبود اندیشه^۳ سودا، ولیک
 پیل اگر دربند می‌افتد، مسخر^۴ میشود
 عیشها دارم درین آتش، که بینی دمبدم
 کاندرونم گرچه میسوزد، منور^۴ میشود
 تا نپنداری که بادیگر کسم خاطر خوشست
 ظاهر^۴م باجمع و خاطر جای دیگر میشود^۴
 غیرتم گوید نگویم باحریفان راز خویش
 باز می‌بینم که در آفاق دفتر میشود
 آب شوق از چشم سعدی میرود بردست و خط
 لاجرم چون شعر می‌آید، سخن تر میشود
 قول مطبوع از درون سوزناك^۴ آید، که عود
 چون همی سوزد، جهان از وی معطر^۴ میشود
 ط - ۲۷۳

هفته‌ای میرود از عمرو، بسته روز کشید
 کز گلستان صفا بوی وفائی ندمید^۵

۱- بی‌گمان ۲- ازدست دوست ۳- این پشه ۴- دریک نسخه قدیم:
 چون نومی بینم، دلم هر لحظه خوشتر میشود ۵- نرسید



آنکه برگشت وجفا کرد و بهیچم نفروخت
 بهمه عالمش از من نتواند خرید
 هرچه زان تلختر اندر همه عالم نبود^۱
 گوبگوازلب^۲ شیرین، که لطیفست و لذیذ
 گر من از خار بترسم، نرم دامن گل
 کام در کام نهنگست، باید طلبید
 مرو ایدوست، که ما بیتونخواهیم نشست
 مبر ای یار، که ما از تو نخواهیم برید
 از تو با مصلحت خویش نمی پردازم
 که محالست که درخودنگردد هر که تودید
 آفرین کردن و دشنام شنیدن سهلست
 چه از آن به که بود با تو مرا گفت و شنید؟
 جهد بسیار بکردم که نگویم غم دل
 عاقبت جان بدهان آمد و طاقت برسد
 آخر ای مطرب ازین پرده عشاق بگرد
 چند گوئی که مرا پرده بچنگ تودرید؟
 تشنگانت بلب^۳ - ای چشمه حیوان - مردند
 چند چون ماهی برخشک توانند طپید؟
 سخن سعدی بشنو، که تو خود زیبایی
 خاصه آنوقت که در گوش کنی مروارید

۲۷۴ - ب

چه سِرواست آنکه بالا مینماید؟
 که زاد این صورت منظور محبوب^۲؟
 اگر صد نوبتش چون قرص خورشید
 کس اندر عهد مامانند وی نیست
 فراغت^۳ ز آنطرف چندانکه خواهی
 حدیث عشق جانان گفتنی نیست
 درازای شب از ناخفتگان پرس
 مرا پای گریز از دست او نیست
 رها کن تا بیفتند نا توانی
 که با سر پنبگان زور آزماید

نشاید خون سعدی بی سبب ریخت

ولیکن چون مراد اوست، شاید

۲۷۵ - ب

نگفتم روزه بسیاری نباید؟
 پس از دشواری آسان نیست ناچار
 رخ از ما تابکی پنهان کند عید؟
 سراستان درین موسم چه بندی؟
 غلامان را بگو تا عود سوزند
 که پندارم نگار سرو بالا
 سواران حلقه بر بودندو، آنشوخ
 ریاضت بگذرد سختی سر آید؟
 ولیکن آدمی را صبر باید
 هلال آنک با برو^۴ مینماید
 درش بگشای، تا دل بر گشاید
 کنیزک را بگو تا مشک ساید
 درین دم تهنیت گویان در آید
 هنوز از حلقه‌ها دل میر باید

۱- چو ۲- پاکیزه رخسار- که دارد اینچنین منظور محبوب

۳- منمّت ۴- که ابرو



چو یاران در حدیث آید بمجلس مغنی را بگو تا کم سزاید
 که شعر اندر چنین مجلس ننگند
 بلی، گر گفته سعدیست، شاید

۲۷۶ - ب

بحسن دلبر من هیچ در نمی باید جز این دقیقه که با دوستان نمی باید
 حلاوتیست لب لعل آبدارش را که در حدیث نیاید چو در حدیث آید
 ز چشم غمزده خون میرود بحسرت آن که او بگوشه چشم التفات فرماید
 بیا که دمدمت یاد میرود، هر چند که یاد آب بجز تشنگی نیفزاید
 امیدوار تو جمعی که روی بنمایی اگر چه فتنه نشاید که روی بنمایه
 نخست خونم - اگر میروی - بقتل بریز که گر نریزی، از دیده ام بیالاید
 بانتظار تو آبی که میرود از چشم بآب چشم نماند، که چشمه میزاید
 کنند هر کسی از حضرتت تمنائی خلاف همت من، کز توام تو میباید
 شکر بدست ترشروی خادمم مفرست و گر بدست خودم زهر میدهی، شاید
 تو هم چو کعبه عزیز اوفتاده ای در اصل که هر که وصل تو خواهد، جهان ببیماید
 من آن قیاس نکردم که زور بازوی^۱ عشق عنان عقل زدست حکیم برباید
 نگفتمت که بترکان نظر مکن سعدی ؟ چو ترك ترك نگفتی، تحملت باید

درسرای - درین شهر اگر کسی خواهد

که روی خوب نبیند - بکل برانداید^۲

۲۷۷ - ب

بخت باز آید از آن در که یکی چون تو در آید
 روی میمون تو دیدن در دولت بگشاید
 صبر بسیار بپاید پدر پیر فلک را
 تا دگر مادر گیتی چو تو فرزند بزاید

این لطافت^۱ که توداری همه دلها بفریبد
 وین بشاشت^۲ که توداری همه غمها بزدايد
 رشکم از پیرهن آید که در آغوش تو خسبد
 زهرم از غالیه آید که بر^۳ اندام تو ساید
 نیشکر با همه شیرینی - اگر لب بگشائی -
 پیش نطق^۴ شکرینت چونی انگشت بخاید
 گر مرا هیچ نباشد - نه بدنیا نه بعقبی^۵ -
 چون تودارم، همه دارم، دگرم هیچ نباید
 دل بسختی بنهادم، پس از آن دل بتودادم
 هر که از دوست تحمل نکند، عهد نباید
 با همه خلق نمودم^۶ خم ابرو که توداری
 ماه نو هر که ببیند، بهمه کس بنماید
 گر حال است که خون همه عالم تو بریزی
 آنکه روی از همه عالم بتو آورد، نشاید
 چشم عاشق نتوان دوخت که معشوق نبیند
 پای بلبل نتوان بست که بر گل نسراید
 سعدیا دیدن زیبا نه حرامست، ولیکن
 نظری گر بر بائی، دلت از کف بر باید

۲۷۸ - ب

سروی چو تو می باید تا باغ بیاراید ور در همه باغستان سروی نبود، شاید

۱ - لیاقت - ظرافت - در یک نسخه قدیم، نضارت ۲ - لطافت ۳ - در

۴ - لفظ ۵ - با همه کس بنمودم

در عقل نمیکنجد، دروهم نمی آید
چندان دل مشتاقان بر بود لب لعلت
هر کس سر سودائی دارند و تمنائی
کری سر برود قطعاً در پای نگارینش
حقا که مرا دنیا بی دوست نمی باید
سرهاست درین سودا چون حلقه زنان بر در
ترسم نکند لیلی هرگز^۲ بوقا میلی
برخسته ببخشد آن سرکش سنگین دل
ساقی بده وستان داد طرب از دنیا
کاین عمر نمی ماند، وین عهد نمی باید

گویند چرا سعدی از عشق نپرهیزد^۳

من مستم ازین معنی، هشیار سری باید

۲۷۹ - ط، ب

فراق را دلی ازسنگ سخت تر باید
هنوز با همه بد عهدیت دعا گویم
اگرچه هرچه جهانت بدل خریدارند^۴
بکش چنانکه توانی، که بنده رانرسد
نه زنده را بتومیلست و مهربانی وبس
مپرس کشته شمشیر عشق را چونی
پدر که چون تو جگر گوشه از خدا میخواست
توانگرا در رحمت بروی درویشان

بخون سعدی اگر تشنه ای، حلالت باد^۵

تو دیرزی، که مرا عمر خود نمی باید^۶

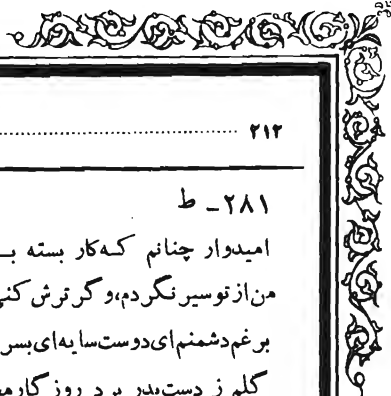
۲۸۰ - ط

مرو بخواب، که خوابت ز چشم بر باید

گرت مشاهده خویش در خیال آید

۱- که کند ۲- هردم ۳- نپرهیزی ۴- دریک نسخه قدیم: لطیف
را همه کس مشتری بود لیکن ۵- و ۶- دریک نسخه قدیم: اگر میل میکنی
سهلست ۷- در نسخ قدیمی مطابق قواعد خطی «نمی باید» است.

مجال صبر همین بود و منتهای شکیب
 دگر مپای، که عمر اینهمه نمپاید
 چه ارمغانی از آن به که دوستان بینی؟
 تو خود بیا، که دگر هیچ در نمپاید
 اگر چه صاحب حسند در جهان بسیار
 چو آفتاب بر آید، ستاره ننماید
 ز نقش^۱ روی تو مشاطه دست باز کشید
 که شرم داشت که خورشید را بیاراید
 بلطف دلبر من در جهان نبینی دوست
 که دشمنی کند و دوستی بیفزاید
 نه زنده را بتو میلست و مهربانی وبس
 که مرده را بنسیمت روان بیاساید^۲
 دریغ نیست مرا هر چه هست در طلبت
 دلی چه باشد و جانی چه^۳ در حساب آید؟
 چرا و چون نرسد دردمند عاشق را
 مگر مطاوعت دوست، تا چه فرماید
 گر آه سینه سعدی رسد بحضرت دوست
 چه جای دوست، که دشمن بر او ببخشاید



۲۸۱- ط

امیدوار چنانم که کار بسته برآید
من از توسیر نگر دم، و کر ترش کنی ابرو
بر غم دشمنم ای دوست سایه ای برآور
کلم ز دست بدر برد روزگار مخالف
گرم حیات بماند، نمائند این غم و حسرت
ز بسکه در نظر آمد خیال روی تو مارا
هزار قرعه بنامت زدیم و باز نگشتی

وصال چون برآمده فراق هم برآید
جواب تلخ ز شیرین مقابل شکر آید
که موش کور نخواهد که آفتاب برآید
امید هست که خارم ز پای هم بدرآید
و گر نمیرد بلبل، درخت گل برآید
چنان شدم، که بجهدم خیال در نظر آید
ندانم آیت رحمت بطالع که برآید؟

ضرورتست که روزی بکوه رفته زدست
چنان بگرید سعدی، که آب تا کمر آید

۲۸۲- خ

مرا چو آرزوی روی آن نگار آید
میان انجمن از لعل او چو آرم یاد
زرنک لاله مرا روی دلبر آید یاد
کلی بدست من آید چو روی توهیبات
خسان خوردند بر از باغ وصل او و مرا
طمع مدار وصالی که بی فراق بود
مرا زمانه ز یاران بمنزلی انداخت
فراق یار بیکبار بینج صبر بکند
دلا اگر چه که تلخست بینج صبر، ولی^۴
پس از تحمل سختی امید وصل مراست
ز چرخ عربده جو بس خدنگ تیر جفا
چو عمر خوش نفسی گر گذر کنی بر من

چو بلبلم هوس ناله های زار آید
مرا سرشک چو یاقوت در کنار آید
ز شکل سبزه مرا یاد خط یار آید
هزار سال دگر گر چنین بهار آید
ز گلستان جمالش نصیب خار آید
هر آینه پس هر مستی خمار آید
که راضیم بنسیمی کزان دیار آید^۴
بهار وصل ندانم که کی بیار آید
چو بر امید وصالست، خوشگوار آید
که صبح از شب و تریاک هم زمار آید
بجست و درد دل مردان هوشیار آید
مرا همان نفس از عمر در شمار آید

بجز غلامی دلدار خویش سعدی را
ز کار و بار جهان گر شهیست، عار آید^۵

۱- افکن ۲- درآید ۳-

مرا زمانه زیاران بمنزلی پرداخت
۴- ولیک ۵- این غزل در نسخ بسیار قدیم نیست مگر در يك نسخه معتبر که در حواتیم ثبت شده و بعید بنظر میرسد که از سعدی باشد.

۲۸۳- ب

سر مست اگر در آئی، عالم بهم بر آید خاک وجود ما را گرد از عدم بر آید
 گر پر توی ز رویت در کنج خاطر افتد خلوت نشین جان را آه از حرم بر آید
 گلدسته امیدی بر جان عاشقان نه تا ره روان غم^۱ را خارا ز قدم بر آید
 گفتمی بکام روزی با تو دمی بر آرم آن کام بر نیامد، ترسم که دم بر آید
 عاشق بگشتم^۲ ار چه دانسته بودم اول کز تخم عشق بازی شاخ ندم بر آید
 گویند دوستانم سودا و ناله تا کی سودا ز عشق خیزد، ناله زغم بر آید
 دل رفت و صبر و دانش^۳ ماما نده ایم و جانی ورز آنکه غم عم تست، آن^۴ نیز هم بر آید
 هر دم ز سوز^۵ عشقت سعدی چنان بنالد

کز شعر سوزناکش دود از قلم بر آید^۶

۲۸۴- ق

بکوی لاله رخاں هر که عشقباز آید
 امید نیست که دیگر^۷ بعقل باز آید
 کبوتری که دگر آشیان نخواهد دید
 قضا همی بردش، تا بچنگ باز آید
 ندانم ابروی شوخت^۸ چگونه محرابیست
 که گر ببیند زندیق، در نماز آید
 بزرگوار مقامی^۹ و نیکبخت کسی
 که هر دم از دراو چون توئی فراز آید

۱- ره ۲- در تمام نسخه ها «نگشتم» و چون معنی واضح نبود متن مطابق بعضی از نسخ چایی «بگشتم» اختیار شد - عشقت گزیدم
 ۳- آرام ۴- گرغم غم تو باشد این ۵- شور ۶- اکثر نسخ چنین است، سعدی ز سوز سینه هر دم چنین بنالد کز سوز ناله او دود از قلم بر آید
 ۷- هرگز ۸- شوخی ۹- سرفراز



ترش نباشم^۱ اگر صد جواب تلخ دهی
 که از دهان تو شیرین و دلنواز آید
 بیا و گونه زردم بین و نقش بخوان
 که گر حدیث کنم،^۲ قصه‌ای دراز آید
 خروشم از تَف سینه ست و ناله از سر درد
 نه چون دگر سخنان کز سر مجاز آید
 بجای خاک قدم بردو چشم سعدی نه
 که در که چون تو گرامی بود، بناز آید

۲۸۵ - ط

کاروانی^۳ شکر از مصر بشیراز آید
 اگر آن یار سفر کرده ما باز آید
 گو تو باز آئی، که گر خون منت در خورداست^۴
 پیشت آیم، چو کبوتر که پرواز آید
 نام و ننگ دل و دین گو^۵ برو، این مقدار
 چیست تا در نظر عاشق جان باز آید؟
 من خود این سنگ بجان می طلبیدم همه عمر
 کاین قفس بشکند و مرغ پرواز آید
 اگر این داغ جگر سوز که بر جان منست
 بر دل کوه نهی، سنگ باواز آید

۱ - نباشد ۲ - که گر بیان کنم ۳ - کاروان ۴ - گر تو باز آئی اگر
 جان منت می باید ۵ - در نسخه‌های چاپی : ببر باز ۶ - گر

من همان روز که روی تو بدیدم، گفتم
 هیچ شك^۱ نیست که از رویِ چنین، ناز آید^۲
 هر چه در صورت عقل آید و دروهم و قیاس
 آنکه محبوب منست، از همه ممتاز آید
 گرتو باز آئی و بر ناظر^۳ سعدی بروی
 هیچ غم^۴ نیست که منظور باعزاز آید

۲۸۶ - ط

اگر آن عهد شکن با^۵ سر میثاق آید
 جانِ رفتست که با^۵ قالب مشتاق آید
 همه شبهای جهان روز کند طلعت او
 گر چو صبحش نظر^۶ بر همه آفاق آید
 هر غمی را فرجی هست، ولیکن ترسم
 پیش از آنم بکشد زهر که تریاق آید
 بندگی هیچ نکردیم و طمع میداریم
 که خداوندی از آن سیرت و اخلاق آید
 گر همه صورت خوبان جهان جمع کنند
 روی زیبای تو دیباچه^۷ اوراق آید
 دیگری گر همه احسان کند، از من بخلست
 وز تو مطبوع بود گر همه احراق آید

۱- دريك نسخه متأخر، كس ۲- باز آید ۳- دیده ۴- شك

۵- بر ۶- صبحش نظری، اثری



سرو از آن پای گرفتست بیکجای مقیم
 که اگر باتو رود، شرمش از آن ساق آید
 بیتو گر باد صبا میزندم^۱ بر دل ریش
 همچنانست که آتش که بحراق^۲ آید
 گر فراق نکشد،^۳ جان بوصالت بدهم
 تو گرو بردی: اگر جفت و اگر طاق آید
 سعدیا هر که ندارد سرجان افشانی
 مرد آن نیست که در حلقه عشاق آید

۲۸۷ - ط

نه چندان آرزومندم که وصفش در بیان آید
 و گر صد نامه بنویسم، حکایت بیش از آن آید
 مرا توجان شیرینی بتلخی رفته از اعضا
 الا ای جان بتن بازآ، و گر نه تن بجان آید
 ملامتها که بر من رفت و سختیها که پیش آمد
 گرازهر نوبتی فصلی بگویم، داستان آید
 چه پروای سخن گفتن بود مشتاق خدمت را؟
 حدیث آنکه کند بلبل، که گل با^۴ بوستان آید
 چسود آب فرات آنکه که جان تشنه بیرون شد؟
 چو مجنون بر کنار افتاد، لیلی بامیان آید

من ای^۱ گل دوست میدارم ترا، کز بوی مشکینت^۲

چنان مستم، که گوئی بوی یارمهربان آید
نسیم صبح را گفتم تو با او جانبی داری

کز آن جانب که او باشد، صبا عنبر فشان آید
گناه تست اگر وقتی بنالد ناشکیبائی

ندانستی که چون آتش در اندازی^۳ دخان آید؟
خطا گفتم بنادانی که جووری میکند^۴ عذرا

نمی باید که وامق را شکایت بر زبان آید
قلم خاصیتی دارد که سرتاسینه بشکافی

دگر بارش بفرمائی، بفرق سردوان آید
زمین باغ و بستان را بعشق باد نوروزی

بیاید ساخت باجووری که از بادخزان آید
گرت خونابه گردد دل زدست دوستان، سعدی

نه شرط دوستی باشد که ازدل بردهان^۵ آید

۲۸۸ - ط

که برگذشت که بوی عبیر می آید؟

که میرود که چنین دلپذیر می آید؟

نشان یوسف گم کرده^۶ میدهد یعقوب

مگر زمصر بکنعان بشیر می آید؟

۱- این ۲- چرا کز بوی مشکینش ۳- که چون شوخی کند ۴- زبان

۵- گشته



ز دست رفتم و بی دیدگان نمیدانند
 که زخمهای نظر بر بصیر می آید
 همی خرامد و ، عظم بطبع میگوید
 نظر بدوز، که آن بی نظیر می آید
 جمال کعبه چنان میدواندم بنشاط
 که خارهای مغیلان حریر می آید
 نه آنچنان بتومشغولم ای بهشتی روی
 که یاد خویشتم در ضمیر می آید
 ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم^۱
 و گر مقابله بینم که تیر می آید
 هزار جامه معنی که من براندازم
 بقامتی که تو داری ، قصیر می آید
 بکشتن آمده بود آنکه مدعی پنداشت
 که رحمتی مگرش بر اسیر می آید
 رسید ناله سعدی بهر که در آفاق
 هم آتشی زده ای تا نفیر می آید

۲۸۹ - ب

آن نه عشقست که از دل بدهان^۲ می آید
 وان نه عاشق که زمعشوق بجان می آید
 گو برو در پس زانوی سلامت بنشین
 آنکه از دست ملامت بفغان می آید

کشتی هر که درین ورطه^۱ خونخوار افتاد
 نشنیدیم که دیگر بکران می آید
 یا مسافر که درین بادیه سرگردان شد
 دیگر از وی خبر و نام و نشان می آید
 چشم رغبت که بدیدار کسی کردی باز
 باز برهم منه ار تیرو سنان می آید
 عاشق آنست که بی خویشتن از ذوق سماع
 پیش شمشیر بلا رقص کنان می آید
 حاشا لله که من از تیر بگردانم روی
 گریبانم که از آن دست و کمان می آید
 کشته بینند و مقاتل^۲ شناسند که کیست
 کاین خدنگ از نظر خلق نهان می آید
 اندرون با توچنان انس گرفتست مرا
 که ملالم ز همه خلق جهان می آید
 شرط عشقت که از دوست شکایت نکنند
 لیکن از شوق حکایت بزبان می آید
 سعدیا اینهمه فریاد تو بی دردی نیست
 آتشی هست که دود از سر آن می آید

۲۹۰ - ب

ترا سریست که با ما فرو نمی آید
 مرا دلی، که صبوری ازو نمی آید

کدام دیده بروی تو باز شد همه عمر
 که آب دیده برویش فرو نمی آید ؟
 جز اینقدر نتوان گفت بر جمال تو عیب
 که مهربانی از آن طبع و خو نمی آید
 چه جور کز خم چو گان زلف مشکینت
 بر او فتاده مسکین چو گو نمی آید ؟
 اگر هزار گزند آید از تو بردل ریش
 بد از منست که گویم ' نکو نمی آید
 گراز حدیث تو کوتاه کنم زبان ^۲ امید
 که هیچ حاصل ازین گفتگو نمی آید
 گمان برند که درعود ^۳ روز سینه من
 بمرد آتش معنی که بو نمی آید
 چه عاشقست ^۴ که فریاد دردناکش نیست ؟
 چه مجلسست ^۵ کزو های وهونمی آید ؟
 بشیر بود ^۶ مگر شور عشق سعدی را ^۷
 که پیر گشت و تغیر دراو نمی آید

۲۹۱- ب

آنک ^۸ از جنت فردوس یکی می آید
 اختری می گذرد یا ملکی می آید ؟

۱- نه عاشقست که گوید ۲- کنیم دست ۳- برعود ۴- عاشقیست

۵- مجلسیست ۶- رفت ۷- در سعدی ۸- اینک

هرشکرپاره که در میر سدا ز عالم غیب بردل ریش عزیزان نمکی می آید
 تامگریافته گردد نفسی خدمت او نقّسی می رود از عمر و یکی می آید^۱
 سعدیا لشکر سلطان غمش ملک وجود
 هم بگیرد، که دمام یز کی می آید

۲۹۲ - ب

شیرین دهان آن بت عیار بنگرید در در میان لعل شکر بار بنگرید
 بستان عارضش که تماشا گه دلست پر نر گس و بتفشه و گلنار بنگرید
 از ما بیک نظر بستاند هزار دل این آبروی و رونق بازار بنگرید^۲
 سنبل نشانده بر گل سوری نکه^۳ کنید عنبر فشانده گرد سمن زار بنگرید
 امروز روی یار بسی خوبتر ز دیست^۴ امسال کار من بتر از پار بنگرید
 در عهد شاه عادل اگر فتنه نادر است این چشم مست و فتنه خونخوار بنگرید
 گفتار بشنویدش و دانم که خود ز کبر با کس سخن نگوید، رفتار بنگرید
 آن دم که جعد زلف پریشان بر افکند صد دل بزیر طره طرار بنگرید
 گنجیست درج در^۵ عقیقین آن پسر بالای گنج حلقه زده مار بنگرید
 چشمش بتیغ غمزّه خونخوار خیره کش شهری گرفت، قوت بیمار بنگرید
 آتشکدست^۶ باطن سعدی ز سوز عشق سوزی که در دلست، در اشعار بنگرید
 دی گفت سعدیامن از آن توام بطنر
 این عشوه دروغ دگر بار بنگرید

۱- در بعضی از نسخ چاپی این بیت هم هست،

شك درین نیست که سودای تو در جان منست

گر رقیب از سخنش بوی شکی می آید

۲- این بیت سه بیت بعد در نسخه های بسیار قدیم نیست.

۳- نظر ۴- امروز یار ما ست. بسی خوبتر زدی ۵- در درج

۶- آتش گرفت



حرف - ر

۲۹۳-م

آفتابست آن پری رخ، یا ملایک، یا بشر؟
قامتست آن، یا قیامت، یا الف، یا نیشکر؟

هَدَّ صَبْرِي مَا تَوَلَّى رَدَّ عَقْلِي مَا ثَنَّا
صَادَ قَلْبِي مَا تَمَشَّى زَادَ وَجْدِي مَا عَبَّرَ
گلبنست آن، یا تن نازک میانش، یا حریر؟

آهنست آن، یا دل نامهر بانش، یا حجر؟
تَهَتْ وَالْمَطْلُوبُ عِنْدِي كَيْفَ حَالِي إِنْ نَا؟
خُرْتُ وَالْمَأْمُولُ نَحْوِي مَا احْتِيَإِلِي إِنْ هَجَر؟
باغ فردوسست، گلبرگش نخوانم یا بهار

جان شیرینست، خورشیدش نگویم یا قمر
قُلْ لِمَنْ يَبْقَى فَرَاراً مِنْهُ هَلْ لِي سَلْوَةٌ
أَمْ عَلَى التَّقْدِيرِ إِنِّي ابْتِغَى ، أَيْنَ الْمَفْرَ؟
بر فراز سروسیمینش چو بخرامد بناز

چشم شورانگیز بین تا نجم بینی بر شجر
يَكْرِهُ الْمَحْبُوبُ وَصَلِّيَ إِلَيْهِ عَمَّا نَهَى
يَرِثُهُ الْمَنْظُورُ قَتْلِي إِرْتَضَى فِيمَا أَمَرَ
کاش اندک مایه نرمی در خطابش دیدمی
ورمر اعشقتش بسختی کشت، سهلست اینقدر

قَبْلَ لِي فِي الْحُبِّ إِخْطَارٌ وَ تَحْصِيلُ الْمُنَى
 دَوْلَةُ الْقَى يَمَنْ أَلْقَى بِرُوحِي فِي الْخَطَرِ (۹)
 گوشه گیرای یاریا جان در میان آور، که عشق

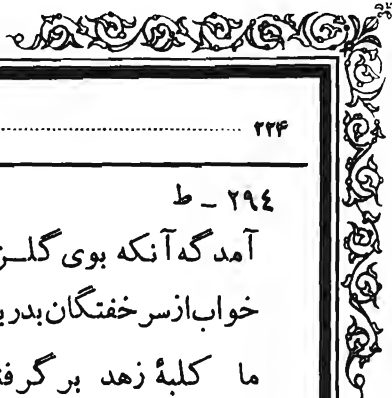
تیر بارانست: یا تسلیم باید ، یا حذر
 فَالْتَنَائِي غُصَّةً مَا ذَاقَ إِلَّا مِنْ صَبَا
 وَالتَّدَانِي فُرْصَةً مَا نَالَ إِلَّا مِنْ صَبَرٍ
 دختران طبع را - یعنی سخن با این جمال

آبروئی نیست پیش آں آن زیبا پسر
 لِحَظِّكَ الْقِتَالُ يَغْوِي فِي هَلَاكِي ، لَا تَدَعُ
 عَظْفَكَ الْمَيَاسُ يَسْعَى فِي بِلَائِي ، لَا تَذَرُ
 آخرای سرور و آن بر ما گذر کن یک زمان

آخرای آرام جان در ما نظر کن یکنظر
 يَا رَحِيمَ الْجِسْمِ لَوْلَا أَنْتَ شَخْصِي مَا أَنْحَنِي ؟
 يَا كَحَيْلِ الطَّرْفِ لَوْلَا أَنْتَ دَمْعِي مَا أَنْحَدَرُ ؟
 دوستی را گفتم اینک عمر شد، گفت ای عجب

طرفه میدارم که بی دلدار چون بردی بسر ؟
 بَعْضُ حِلَائِي أَتَانِي سَائِلًا عَنْ قِصَّتِي
 قُلْتُ لَا تَسْأَلُ صَفَارَ الْوَجْهِ يُغْنِي عَنْ خَبَرٍ
 گفت سعدی صبر کن، یاسیم وزرده، یا گریز
 عشق را یا مال باید، یا صبور، یا سفر^۲

۱- حسن - روی ۲- در قدیمترین نسخه ها این غزل ۱۵ بیت بیشتر نیست (دوبیت فارسی يك بیت عربی بترتیب) و ابیات ۶، ۸، ۱۰ و ۱۴ را ندارد و باینکه ابیات اصلی ظاهراً همان ۱۵ بیت است از اکثر نسخ پیروی کردیم.



۲۹۴ - ط

آمد که آنکه بوی گلزار
خواب از سر خفتگان بدربرد
ما کلبه زهد بر گرفتیم
یک رنگ شویم، تا نباشد^۲
بر خیز، که چشمهای مست
وقتی صنی دلی ربودی
یا خاطر خویشتن بماده
نه راه شدن، نه روی بودن
هم زخم توبه، چو میخورم زخم
من پیش نهاده ام، که در خون
گردنیی و آخرت بیاری^۴

منسوخ کند گلاب عطار
بیداری بلبلان اسحار^۱
سجاده که میبرد بخمار؟
این خرقة سترپوش ز ناز
خفتست و هزار فتنه بیدار
تو خلق ربوده ای بیکبار
یا خاطر ما ز دست بگذار^۳
معشوق ملول و ما گرفتار
هم بارتوبه، چو میکشم بار
بر گردم و بر نگردم از یار
کاین هر دو بگیر و دوست بگذار

ما یوسف خود نمی فروشیم
توسیم سیاه خود نگه دار^۵

۲۹۵ - ط

خفتن عاشق یکیست بر سردیا و خار
چون نتواند کشید^۱ دست در آغوش یار

- ۱- هشیار - باسحار ۲- نماند ۳- مگذار ۴- بیارند ۵- درنسخ
قدیم این غزل مقطع ندارد - در یکی از نسخه های خطی این شعر،
در گوش بدار پند سعدی
و در نسخ چایی این بیت مقطع است،
گرمردی، ازو تو بر نگردی
۶- گرفت
- سعدی بجفا و جور بسیار

گر دگری را شکیب^۱ هست ز دیدار دوست
 من نتوانم گرفت بر سر آتش قرار
 آتش آهست و دود می رودش تا بسقف
 چشمه^۲ چشمست و موج میزندش بر کنار
 گر تو زما فارغی، ما بتو^۳ مستظهریم
 ورتو زما بی نیاز، ما بتو امیدوار
 ای که بیاران غار مشغلی دوستکام
 غمزده ای برد راست چون سگ اصحاب غار
 این همه بار احتمال میکنم و میروم
 اشتر مست از نشاط گرم رود زیر بار
 ما سپر انداختیم، گردن تسلیم پیش
 کربکشی - حاکمی - ورتو بدهی زینهار
 تیغ جفا گر زنی، ضرب تو آسایش است
 روی ترش گر کنی، تلخ توشیرین گوار
 سعدی اگر داغ عشق در تو مؤثر شود
 فخر بود بنده را داغ خداوندگار

۲۹۶ - ط

دولت جان پرور است صحبت آمیزگار^۴
 خلوت بی مدعی، سفره بی انتظار
 آخر عهد شب است اول^۵ صبح ای ندیم
 صبح دوم بایدت، سر ز گریبان برآر



دور نباشد که خلق روز تصور کنند
 گر بنمائی بشب طلعت خورشید وار
 مشعلهای بر فروز، مشغله‌ای پیش گیر
 تا بپرند از سرم^۱ زحمت خواب و خمار
 خیز و غنیمت شمار جنبش باد ربیع
 ناله موزون مرغ، بوی خوش لاله زار
 برگ درختان سبز پیش خداوند هوش
 هر ورقی دفترست معرفت کردگار
 روز^۲ بهار است، خیز تا بتماشا رویم
 تکیه بر ایام نیست تا دگر آید بهار
 وعده که گفتی^۳ شبی با تو بروز آورم
 شب بگذشت از حساب، روز برفت از شمار
 دور جوانی گذشت، موی سیه پیسه گشت^۴

برق یمانی بجست، گرد بماند^۵ از سوار
 دفتر فکرت بشوی، گفته سعدی بگوی
 دامن گوهر بیار، بر سر مجلس بیار

ط - ۲۹۷

زننده کدامست بر هوشیار؟ آنکه بمیرد بسر کوی یار
 عاشق دیوانه سرمست را^۶ پند خردمند نیاید بکار

۱- سرت - ببرندت ز سر ۲- فصل ۳- نمودی ۴- شد سپید- نوبت پیری

رسید ۵- نماند ۶- درویش را

سر که بکشتن بنهی پیش دوست^۱ به که بگشتن بنهی در دیار
ای که دلم پردی و جان سوختی در سر سودای توشد روزگار
شربت زهرار توده‌ی، تلخ نیست کوه احد گر تونهی، نیست بار
بندی مهر تو نیابد خلاص غرقه عشق تو نبیند کنار
درد نهانی دل تنگم بسوخت لاجرم عشق بیود^۲ آشکار
در دلم آرام تصور مکن وز مرهم خواب توقع مدار
گر گله از ماست، شکایت بگوی ور گنه از تست، غرامت بیار
بر سر پا عذر نباشد قبول تا نشینی، ننشیند غبار
دل چه محل دارد و دینار چیست؟ مدعیم گر نکنم جان نثار

سعدی اگر زخم خوری، غم مخور

فخر بود داغ خداوندگار^۳

۲۹۸ - ط

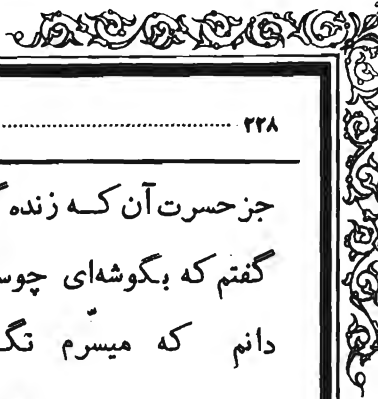
شرطست جفا کشیدن از یار خمر است و خمار و گلبن و خار
من معتمد که هر چه گوئی شیرین بود از لب شکر بار
پیش دگری نمیتوان رفت از تو بتو آمدم بزینهار
عیبت نکنم اگر بخندی بر من، چو بگریم از غمت زار
شک نیست که بوستان بخندد هر گه^۴ که بگرید ابر آزار
تو میروی و خبر نداری و ندر عقب قلوب و ابصار
گر پیش تو نوبتی بمیرم هیچم نبود گزند و تیمار

۱- یار ۲- راز بیود - عشق بود

۳- چون تو دگر دوست نیاید بدست لیک چو سعدی تو بیایی هزار

و در بعضی از نسخه‌ها مصراع دوم این است، ای بفدای تو چو سعدی هزار

۴- وقتی



جز حسرت آن که زنده گردم تا پیش بمیرمت دگر بار
گفتم که بگوشه‌ای چوسنگی بنشینم و روی^۱ دل بدیوار
دانم که میسرم نگردد توسنگ در آوری بگفتار

سعدی نرود بسختی ازپیش
با قید کجا رود گرفتار ؟

۲۹۹ - ط - ب

ای صبر، پای دار که پیمان شکست یار
کارم زدست رفت و نیامد بدست یار
برخاست آهم از دل و در خون نشست چشم
یارب زمن چه خاست که بی من نشست یار ؟
در عشق یار نیست مرا صبر و سیم وزر^۲
لیک آب چشم و آتش دل هر دو هست یار
چون قامتم کمان صفت ازغم خمیده دید^۳
چون تیر ناگهان ز کنارم^۴ بجست یار
سعدی ببند گیش کمر بسته ای ، ولیک^۵
مَنْت مینه، که طرفی ازین بر نبست یار
اکنون که بیوفائی یارت درست شد
دردل شکن امید، که پیمان شکست یار^۶

۱- روی و ۲- مرا سیم و زرد ریخ ۳- رحمت نکرد بر قد همچون کمان من
- خمیده شد ۴- کمندم ۵- کمر بسته ای بسی
۶- در بعضی از نسخ این دو بیت الحاق شده است :

عمری نهاده روی تبعّد بر آستان گفتم مکر دری بگشاید، ببست یار
دشمن همی کند که تو کردی بدوستی؟ فی الجمله دوستیست که بادشمنست یار

۳۰۰ - ط

یار آن بود که صبر کند بر جفای یار
 ترك رضای خویش کند در رضای یار
 گریز وجود عاشق صادق نهند تیغ
 ببند خطای^۱ خویش و نبیند خطای یار
 یار از برای نفس گرفتن طریق نیست
 ما نفس خویشتن بکشیم از برای یار
 یاران شنیده ام که بیابان گرفته اند
 بی طاقت از ملامت خلق و جفای یار
 من ره نمیرم مگر آنجا که کوی دوست
 من سر نمی نهم مگر آنجا که پای یار
 گفتمی هوای باغ در آیام گل خوشست
 ما را بدر نمی رود^۲ از سر هوای یار
 بستان بی مشاهده دیدن مجاهده است
 و رصد درخت گل بنشانی بجای یار
 ای باد اگر بگلشن روحانیان روی
 یار قدیم^۳ را برسانی دعای یار
 ما را ز درد عشق تو با کس حدیث نیست
 هم پیش یار گفته شود هاجرای یار

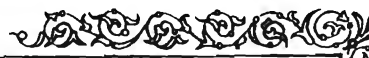
هر کس میان جمعی و ، سعدی و گوشه‌ای
بیگانه باشد از همه خلق آشنای یار

۳۰۱- ب

هر شب اندیشه دیگر کنم و رای دگر
که من از دست تو فردا بروم جای دگر
بامدادان که بیرون می‌نهم از منزل پای
حسن عهدم نگذارد که نهم پای دگر
هر کسی را سرچیزی و تمنای کسیست
ما بغیر از تو نداریم تمنای دگر
زانکه هرگز بجمال^۱ تو در آئینه وهم
متصور نشود صورت و بالای دگر
وامقی بود که دیوانه عذرائی بود^۲
منم امروز و توئی ، وامق و عذرای دگر
وقت آنست که صحرا گل و سنبل گیرد
خلق بیرون شده هر قوم بصرای دگر
بامدادان بتماشای چمن بیرون آی
تا فراغ از تو نماند^۳ بتماشای دگر
هر صبحی^۴ غمی ازدور زمان پیش آید
گویه این نیز نهم بر سر غمهای دگر
باز گویم نه ، که دوران حیات این همه نیست
سعدی امروز تحمل کن و فردای دگر

۳۰۲ - ط

بفلك میرسد از روی چو خورشید تونور
 قل هو الله احد، چشم بد از روی تو دور
 آدمی چون تو در آفاق نشان نتوان داد
 بلکه در جنت فردوس نباشد چو تو حور
 حور فردا که چنین روی بهشتی بیند
 گرش انصاف بود، معترف آید بقصور
 شب ما روز نباشد، مگر آنگاه که تو
 از شبستان بدر آئی چو صبح از دیجور
 زندگان را نه عجب گربتو میلی باشد
 مردگان باز نشینند بعشقت ز قبور
 آن بهائم نتوان گفت که جانی دارد
 که ندارد نظری با چو توزیبا منظور
 سحرچشمان تو باطل نکند چشم آویز
 مست چندانکه بکوشند^۱ نباشد مستور
 این حلاوت که توداری نه عجب کزدست
 عسلی دوزدو^۲ ز ناز ببندد زنبور
 آنچه در غیبت ایدوست بمن میگردد
 نتوانم که حکایت کنم الا بحضور
 منم امروز و تو انگشت نمای زن و مرد
 من بشیرین سخنی، تو بنکوئی^۳ مشهور



سختم آید که بهر دیده ترا مینگرند
سعدیا غیرتت آمد^۱ نه عجب سعدغیور

۳۰۳ - ط

پروانه نمی شکبید از دور	ور قصد کند، بسوزدش نور
هر کس بتعلق گرفتار	صاحب نظران بعشق ^۲ منظور
آنروز که روز حشر باشد	دیوان حساب و عرض منشور
ما زنده بذکردوست باشیم	دیگر حیوان بتفخه ^۳ صور
یارب که تو در بهشت باشی	تا کس نکند نگاه در حور
ما مست شراب ناب عشقیم	نه تشنه ^۴ سلسبیل و کافور
بیمست شراب آه مشتاق	کاتش بزند حجاب مستور
من دامن و دردمند بیدار	آهنگ شب دراز دیجور
آخر زهلاک ما چه خیزد ؟	سیمرغ چه میکند بعصفور ؟
نزدیک نمیشوی بصورت	وزدیده دل نمیشوی دور
از پیش تو راه رفتن نیست	گردن بکمند به که مهجور

سعدی چو مرادت انگبینست

واجب بود احتمال زنبور

۳۰۴ - ط

آن کیست که میرود بنخجیر ^۵ ؟	پای دل دوستان بزنجیر
همشیره جادوان با بـ	همسایه ^۶ لعبتان کشمیر
اینست بهشت اگر شنیدی	کز دیدن آن جوان شود پیر

از عشق کمان دست و بازو
نقاش که صورتش ببیند
ای سخت جفای سست پیوند^۱
کوتاه نظران ملامت از عشق
باجان من^۲ از جسد برآید
گر جان طلبد حبیب عشاق^۳
آنرا که مراد دوست باید^۴
افتاده خبر ندارد از تیر
از دست بیفکند تصاویر
رفتی^۵ و چنین برفت تقدیر
بیفایده میکنند و تحذیر
خونی که فروشدست با شیر
نه منع^۶ روا بود، نه تأخیر
گو ترک مراد خویشتن گیر

سعدی چو اسیر عشق ماندی

تدبیر تو چیست؟ ترک تدبیر

۳۰۵ - ط

از همه باشد بحقیقت گزیر
مشرّب شیرین نبود بی زحام
آن عرقست از بدنت یا گلاب؟
بذل تو کردم تن و هوش و روان
دل چه بود؟ جان که بدوزنده ام
راحت جان باشد از آن قبضه تیغ
درد نهانی بکه گویم؟ که نیست
عیب کنندم که چه دیدی دراو؟
چون نرود در پی صاحب کمند
وز تو نباشد که نداری نظیر
دعوت منعم نبود بی فقیر
آن نفسست از دهنت یا عبیر؟
وقف تو کردم دل و چشم و ضمیر
گوبده ای دوست، که گویم بگیر
مرهم دل باشد از آن جعبه تیر
با خبر از درد من، الا خبیر
کور نداند که چه بیند بصیر
آهوی بیچاره بگردن اسیر؟

۱- ای سخت کمان سست پیمان ۲- مگر ۳- عاشق - مشتاق ۴- صبر



هر که دل شیفته دارد چومن بس که بگوید سخن دلپذیر
 ناله سعدی بچه دانی^۱ خوشست ؟
 بوی خوش آید چو بسوزد عبیر

۳۰۶- ب

ای پسر دلربا وی قمر دلپذیر از همه باشد گریز، و ز تو نباشد گزیر
 تا تو مصور شدی درد دل یکتای من جای تصور نما ندی گرم اندر ضمیر
 عیب کننم که چند در پی خوبان روی چون نرود بنده وار هر که بر ندش اسیر؟
 بسته زنجیر زلف زود نیابد خلاص دیر بر آید بجهد هر که فروشد بقیر
 چون تو بتی بگنرد سرو قدسیم ساق هر که در او ننگرد، مرده بود یا ضریر
 گر نبرم ناز دوست، کیست که ما زنداوست؟ کبر کند بی خلاف هر که بود بی نظیر^۲
 قامت زیبای سرو کاینهمه وصفش کنند هست بصورت بلند، لیک^۳ بمعنی قصیر
 هر که طلبکار تست^۴ روی نتابد ز تیغ وانکه هوادار تست^۴ باز نگر دد بتیر
 بوسه دهم بنده وار بر قدمت، و رسم در سر این میرود، بی سرو پائی مگیر
 سعدی اگر خون و مال صرف شود در وصال آنت مقامی بزرگ، اینت بهائی حقیر

گر تو ز ما فارغی وز همه کس بی نیاز

ما بتو مستظهریم، وز همه عالم فقیر

۳۰۷- خ

دل بر گزفتی از برم، ایدوست دست گیر
 کز دست میرود سرم، ایدوست دست گیر
 شرطست^۱ دستگیری درمندگان و، من
 هر روز ناتوان ترم، ایدوست دست گیر

۱- بجدائی ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست ۳- آنکه ۴- اوست

۵- خون دل ۶- سهلست

پایاب نیست بحر غمت را و من غریق
خواهم که سر بر آورم ، ایدوست دست گیر
سرمی نهم که پای بر آرم زدام عشق
وین کی شود میسر^۱ ؟ ایدوست دست گیر^۱
دل جان همی سپارد و فریاد میکند
کاخر بکام تو درم ، ایدوست دست گیر^۲
راضی شدم بیکنظر اکنون که وصل نیست
آخر بدین محقرم ایدوست دست گیر
از دامن تو دست ندارم ، که دست نیست
بردستگیر دیگرم ، ایدوست دست گیر
سعدی نه بارها بتو برداشت دست عجز؟
یکبارش از سر کرم ایدوست دست گیر

ط - ۳۰۸

فتنه ام بر زلف و بالای توای^۳ بدر منیر
قامتست آن یا قیامت؟ غبر است آن یا عبیر؟
گم شدم در راه سودا ، رهنمایا ، ره نمای
شخصم^۴ از پای اندر آمد ، دستگیرا ، دست گیر
گر ز پیش خود برانی چون سگ از مسجد مرا^۵
سر ز حکمت بر ندارم^۶ چون مرید از گفت^۷ پیر

۱- در يك نسخه این بیت نیز هست:

دست از بر زرد بوصول تو در رسد چون دست نیست بر زرم ایدوست دست گیر

۲- این بیت و بیت بالا در بعضی از نسخ نیست ۳۰- بر زلف و بر بالایت ای ۴- در بیشتر نسخه ها : صبرم ۵- مجلس مرا ۶- نکیرم ۷- حکم



ناوك فریاد من هر ساعت ازمجرای دل
 بگذرد از چرخ اطلس^۱ همچو سوزن از حریر
 چون کنم؟ کزدل شکیبایم، ز دلبر ناشکیب
 چون کنم؟ کز جان گزیر است و ز جانان ناگزیر

بیتو گرد در جنتم، ناخوش شراب سلسبیل
 باتو گرد در دوزخ، خرّم هوای زمهریر^۲
 گریب^۳ د مرغ وصلت در هوای بخت من
 وه که آن ساعت زشادی چارپیر گردم چو تیر

تاروانم هست، خواهم راند نامت بر زبان
 تا وجودم هست، خواهم کند^۴ نقش در ضمیر
 گرنبارد فضل باران عنایت بر سرم
 ناله بر گردون رسانم چون جهودان در فطیر
 بوالعجب شوریده ام، سهوم بر حمت^۵ در گذار

سهمگن درمانده ام^۶، جرّم بطاعت در پذیر
 آه درد^۱ آلود سعدی گرز گردون بگذرد
 در تو کافر دل نگیرد، ای مسلمانان نفیر

۳۰۹-ط - خ

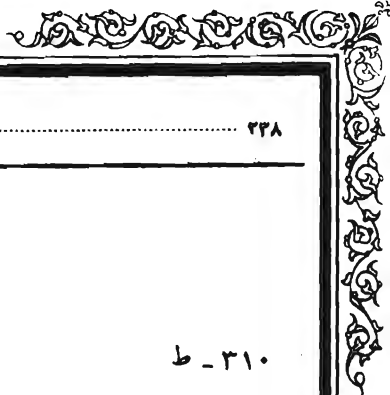
ما درین شهر غریبیم و درین ملک فقیر
 بکمند تو گرفتار و بدام تو اسیر
 در آفاق گشادست، ولیکن بستست
 از سر زلف تو در پای دل ما زنجیر

۱- هفتم ۲- در بعضی از نسخ،

بی تو در جنت نیا شام شراب سلسبیل باتو در دوزخ بسازم در هوای زمهریر

۳- خواهد بود ۴- بطاعت ۵- افتاده ام ۶- گرد

من نظر باز گرفتن نتوانم همه عمر^۱
 ازمن ای خسرو خوبان^۲ تو نظر باز مگیر
 گرچه در خیل تو بسیار به از ما باشد
 ما ترا در همه عالم شناسیم نظیر
 دردلم بود که جان بر تو فشانم روزی^۳
 باز در خاطر مآمد که متاعیست حقیر
 این حدیث از سر در دیست^۴ که من میگویم
 تا بر آتش ننهی، بوی نیاید زعبیر
 گر بگویم که مرا حال پریشانی نیست
 رنگ رخسار خبر میدهد از سر^۵ ضمیر
 عشق پیرانه سر از من عجبت میآید
 چه جوانی تو که از دست پردی دل پیر؟
 من ازین^۶ هردو کمانخانه ابروی تو چشم
 برنگیرم، و گرم چشم بدوزند بتیر
 عجب از عقل کسانی که مرا پند دهند
 برو ای خواجه که عاشق نبود پند پذیر
 سعدیا پیکر مطبوع برای نظراست
 گر نبینی^۷ چه بود فائده چشم بصیر؟



حرف ز

۳۱۰ - ط

ای بخلق از جهانیان ممتاز	چشم خلقی بروی خوب تو باز
لازمست آنکه دارد این همه لطف	که تحمل کنندش این همه ناز
ای بعشق درخت بالایت	مرغ جانِ رمیده در پرواز
آن نه صاحب نظر بود که کند	از چنین روی در بروی فراز
بخورم - گر ز دست تست - نبید	نکنم - گر خلاف تست - نماز
گر بگیریم چو شمع ، معذورم	کس نگوید در آتشم مگداز
می 'نکستم سخن در آتش عشق	تا نگفت ^۲ آب دیده غماز
آب و آتش خلاف یکدگرند	نشیدیم عشق و صبر انباز
هر که دیدار دوست میطلبد	دوستی را ^۳ حقیقتست و میجاز
آرزومند کعبه را شرطست	که تحمل کند نشیب و فراز

سعدیا ! زنده عاشقی باشد

که بمیرد بر آستان نیاز

۳۱۱ - ط

منتقل درون جامه ناز	چه خبر دارد از شبان دراز؟
عاقل انجام عشق می بیند	تا ^۴ هم اول نمیکند آغاز
چهد کردم که دل بکس ندهم	چه ^۵ توان کرد باد و دیده باز؟

زینهار از بلای تیر نظر - که چورفت از کمان، نیاید باز
 مگر از شوخی تذر و ان بود - که فرو دوختند دیده باز؟
 محنت سب در قفای رندانست - غافل از صوفیان شاهد باز
 پارسائی که خمر عشق چشید - خانه گو بامعاشران پرداز
 هر که را با گل آشنائی بود^۱ - گو برو با جفای خار بساز
 سپرت می ببايد افکندن - ای که دل میدهی بتیر انداز
 هر چه بینی زد و ستان، کرمست - گرا هانت کنند و گر اعزاز
 دست مجنون و دامن لیلی - روی^۲ محمود و خاکپای ایاز
 هیچ بلبل نداند این دستان - هیچ مطرب ندارد این آواز

هر متاعی ز معدنی خیزد
 شکر از مصر و سعدی از شیراز

۳۱۲ - ب

بزرگ دولت^۳ آن کز درش تو آئی باز - بیا بیا که بخر آمدی، کجائی باز؟
 رخی کزو متصور نمی شود آرام - چرا نمودی و دیگر نمی نمائی باز؟
 در دو لختی چشمان شوخ دل بندت - چه کرده ام که برویم نمی گشائی باز؟
 اگر تر اسر ما هست یا غم مانست - من از تو دست ندارم به بیوفائی باز
 شراب وصل تو در کام جان من از لیست - هنوز مستم از آن جام آشنائی باز
 دلی که بر سر کوی تو گم کنم، هیاه - که جز بروی تو بینم^۴ بروشنائی باز^۵
 ترا هر آینه باید بشهر دیگر رفت - که دل نماند درین شهر تار بائی باز
 عوام خلق ملامت کنند صوفی^۶ را - کزین هوا و طبیعت چرا نیائی باز

۱ - شد - هست ۲ - سر ۳ - زهی سعادت - خجسته روز ۴ - یابم

۵ - در چند نسخه بیت چنین است :

کسی که بر سر کوی تو گم کند دل ریش مگر بروی تو بیند بروشنائی باز

۶ - سعدی



اگر حلاوت مستی بدانی ای هشیار بمر خود نبری نام^۱ پارسائی باز
گرت چو سعدی ازین در نواله ای بخشند^۲
برو، که خونکنی هرگز از گدائی باز

۳۱۳ - ق

برآمد باد صبح و بوی نوروز بکام دوستان و بخت پیروز
مبارک بادت این سال و^۳ همه سال همایون بادت این روز و^۴ همه روز
چو آتش در درخت افکند گلنار دگر منتقل منه، آتش میفروز
چونز کس چشم بخت از خواب برخاست^۵ حسد گودشمانرا دیده بردوز
بهاری خر^۶ مست، ای گل^۷ کجائی؟ که بینی بلبلان را ناله و سوز
جهان بی مابسی بودست و باشد^۸ برادر، جز نکونامی میندوز
نکوئی کن، که دولت بینی از بخت مبر فرمان بدگوی بد آموز
منه دل بر سرای عمر^۹ سعدی که برگنبدنخواهدماند این گوز^{۱۰}

دریغاعیش^۹ اگر مرگش^{۱۰} نبودیدریغ آهو، اگر^{۱۱} بگذاشتی یوز^{۱۲}

۳۱۴ - ط

مبارکتر شب و خر^۳م ترین روز باستقبال آمد بخت پیروز
دهلزن گو دو نوبت زن بشارت که دوشم قدر بود، امروز نوروز

۱- نکنی یاد ۲- بدهند ۳- از ۴- برداشت ۵- آخر ۶- جهان

بسیار باما بود و باشد ۷- دهر ۸- قوز ۹- عمر ۱۰- موتش- موتی

۱۱- گرش ۱۲- این غزل در اکثر نسخه ها نیست.

مَهست این^۱ یا ملک یا آدمیزاد ؟ پزی^۲ یا آفتاب عالم افروز ؟
 ندانستی که ضَدان در کمینند؟ نکو کردی علی رغم بدآموز
 مرا بادوست ای دشمن وصالست تورا گردل نخواهد ، دیده بردوز
 شبان دانم که از درد جدائی^۳ نیاسودم ز فریاد جهانسوز^۴
 گر آن شبهای باوحشت نمی بود
 نمیدانست سعدی قدر این روز^۵

ط-۳۱۵

پیوند روح میکند این باد مشکبیز
 هنگام نوبت سحر است ای ندیم خیز
 شاهد بخوان و شمع بیفروز^۶ و می بنه
 عنبر بسای و عود بسوزان و گل بریز
 و ردوست دست میدهدت، هیچ گو مباح
 خوشتر بود عروس نکو روی بی جهاز^۷

۱- آن ۲- توئی ۳- فراق ۴- در یکی از نسخ این بیت اضافه شده است،
 از آن تاریکی شبهای خلوت فتاده در حدیث من چنین سوز
 ۵- در یکی از نسخ قدیم در عنوان این غزل نوشته شده است : «آغاز کتاب طیبیات
 بمبارکی» ، و در نسخه های قدیم دیگر عنوان چنین است : «وله فی الغزلیات» ، و در
 نسخ دیگر این غزل بعد از مدایح که در مقدمه طیبیات نوشته شده آمده است . از
 مجموع آنها چنین استنباط میشود که شیخ سعدی این غزل را در آغاز غزلیات خود
 قرار داده است .

۶- برافروز

۷- «جهاز» و «احتراز» و «حجاز» را در بعضی از نسخ بیا نوشته اند و ما از
 نسخه های قدیم پیروی کردیم چه عربها الف را که در این کلمات هست آنقسم تلفظ
 (بقیه در پاورقی صفحه بعد)

امروز بایدءار کرمی میکند سحاب
 فردا که تشنه مرده بود، لای گو بخیز^۱
 من در وفا وعهد چنان کند نیستم
 کز دامن تو دست بدارم بتیغ تیز^۲
 گر تیغ میزنی، سپر اینک وجود من
 عیار مدعی کند از دشمن احتراز
 فردا که سرز خاک بر آرم، اگر ترا
 بینم، فراغتم بود از روز رستخیز
 تا خود کجا رسد بقیامت نماز من
 من روی در تو و، همه کس روی در حجاز^۳
 سعدی بدام عشق تو^۴ دریای بند ماند
 قیدی نکرده ای که میسر شود گریز

۳۱۶ - ط

ساقی سیمتن چه خسبی؟ خیز آب شادی بر آتش غم ریز
 بوسه ای بر کنار ساغر نه پس بگردان شراب شهد آمیز

(بقیه از پاورقی صفحه قبل)

میکنند که ایرانیها در قدیم یای مجهول را تلفظ میکردند و از این رو بوده است
 که شعرای ایران «جهاز» را با «بریز» و همچنین رکاب و عتاب را با فریب و شکیب
 قافیه میآوردند و بنا برین حاجت نیست که برای رعایت قافیه جهاز را جهیز بنویسیم.

۱- در بعضی از نسخ، لاده گو مریز ۲- در یک نسخه این بیت الحاق شده است،
 لیکن بدست خویشتم ده که گفته اند از دوستان تحمل و از دشمنان ستیز
 ۳- تا خود کجا رسد بقیامت حدیث من کم روی در جمال تو باشد نه در حجاز

۴- بفشق روی تو

کابر آزار و باد نوروzy
 جهد کردیم تا نیالاید
 دست بالای عشق زور آورد
 گفتم ای عقل زورمند^۲ چرا
 گفت اگر گربه شیرنر گردد
 شاهدان میکنند خانه زهد
 توبه را تلخ میکند درحلق
 سعیدیا هر دم که دست دهد
 درفشان می کنند و عنبر بیز
 بخرابات دامن پرهیز
 معرفت را نماند جای^۱ ستیز
 بر گزفتی ز عشق راه^۳ گریز؟
 نکند با پلنگ دندان تیز
 مطربان میزنند راه حجاز^۴
 یار شیرین زبان^۵ شورانگیز
 بسر^۶ زلف دوستان^۷ آوین

دشمنان را بحال خود بگذار
 تا قیامت کنند و رستاخیز

حرف س

۳۱۷ - ط

بوی بهار آمد، بنال ای بلبل شیرین نفس
 وریای بندی همچومن، فریادمیخوان از قفس^۸
 گیرند مردم دوستان نامهربان و مهربان
 هر روز خاطر بایکی، ما خود یکی داریم و بس
 محمول پیش آهنگ را از من بگوای ساربان
 تو خواب میکنی بر شتر تا بانگ میدارد^۹ جرس

۱- پای ، روی ۲- دردمند ۳- ز راه عشق ۴- حجیز ۵- دهان
 ۶- درس ۷- دلبران ۸- میکن در ۹- بردارد

شیرین بضاعت بر مگس چندانکه تندى میکند
 اوبادبیزن همچنان در دست و، میآید مگس^۱
 پند خردمندان چسودا کنون که بندم سخت شد؟
 گر جستم این بار از قفس، بیدار باشم زین سپس
 گردوست می آید برم یا تیغ دشمن بر سرم
 من با کسی افتاده ام کزوى پردازم بکس
 باهر که بنشینم دمی کز یاد او غافل شوم
 چون صبح بی خورشیدم از دل بر نمیآید نفس
 من مفلسم در کاروان، گوهر که خواهی^۲ قصد کن
 نگذاشت مطرب در برم چندانکه بستاند عسس
 گر پند میخواهی بده، و ر بند میخواهی بنه
 دیوانه سر خواهد نهاد، آنگه نه داز سر هوس
 فریاد سعدی در جهان افکندی ای آرام جان
 چندین بفریاد آوری، باری^۴ بفریادش برس

۳۱۸ - ط

امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس
 عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس
 پستان یار در خم کیسوی تابدار
 چون گوی عاج در خم چوگان آبنوس

۱- در نسخه های قدیم عموماً «میراند مگس» نوشته اند ولی معنی بر ما آشکار نیست.

۲- باشد کز او ۳- خواهد ۴- چندش بفریاد آوری آخر

یکشب که دوست فتنه^۱ خفتست^۱ زینهار
 بیدار باش تانرود عمر بر فسوس
 تا نشنوی زمسجد آدینه بانگ صبح
 یا از در سرای اتابک غریو کوس
 لب بر لبی^۲ چو چشم خروس ابلهی بود
 برداشتن بگفته^۳ بیهوده خروس

حرف ش

۳۱۹ - ب

هر که بی دوست میبرد خوابش
 خواب از آن چشم چشم نتوان داشت
 نه بخود میرود گرفته عشق
 چکند پای بند مهر کسی
 هر که^۴ حاجت بدرگهی دارد
 ناگزیرست تلخ و شیرینش
 سایر است این مثل، که مستسقی
 شب هجران دوست ظلما نیست
 برود جان مستمند^۵ از تن
 همچنان هست صبر و پایابش
 که ز سر برگذشت سیلابش
 دیگری میبرد بقلابش
 که نبیند جفای اصحابش؟
 لازمست^۶ احتمال بوابش
 خار و خرما وزهر و جلابش
 نکند رود دجله سیرابش
 و بر آید هزار مهتابش
 نرود مهر^۷ مهر احبابش
 سعدیا گوسفند قربانی

بکه نالد زدست قصابش؟

۱ - یکدم که چشم فتنه نخفتست ۲ - در بعضی از نسخه‌های جدید، از لب

۳ - آنکه ۴ - واجبست ۵ - دردمند

۳۲۰- ط

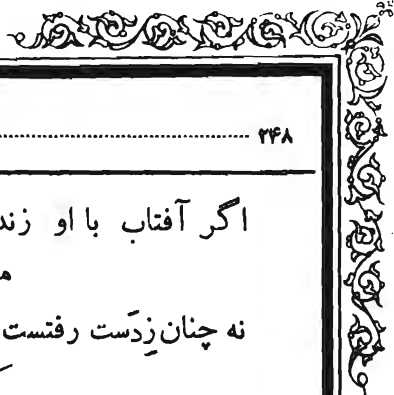
یاری بدست کن، که بامید راحتش
 واجب کند^۱ که صبر کنی بر جراحش
 مارا که ره دهد بسرا پرده وصال؟
 ای باد صبحدم خبری ده ز ساختش^۲
 باران چون ستاره‌ام از دیدگان بریخت
 روئی که صبح خیره شود در^۳ صباحش
 هر گه که گویم این دل ریشم درست شد
 بروی پراکند نمکی از ملاحش
 هر چ آن قبیح تر بکند یار دوست روی
 داند که چشم دوست نبیند قباحش
 بیچاره‌ای که صورت رویت خیال بست
 بی دیدنت خیال مبنده استراحش
 با چشم نیم خواب تو خشم آیدم همی
 از چشمهای نرگس و چندان وقاحتش
 رفتار شاهد و لب خندان و روی خوب
 چون آدمی طمع نکند در سماحتش؟
 سعدی که داد وصف^۴ همه نیکوان بداد
 عاجز بماند در توزبان فصاحتش

۳۲۱ - ط

آنکه هلاک من همی خواهد و من سلامتیش
هر چه کند ز شاهی^۱، کس نکند ملامتش
میوه نمیدهد بکس، باغ تفر^۲ جست و بس
جز بنظر نمیرسد سیب درخت قیامتیش
داروی^۳ دل نمیکنم، کانکه مریض عشق شد
هیچ دوا نیاورد باز باستقامتش
هر که فدا نمیکند دینی و دین و مال و سر
گوغم نیکوان مخور، تا نخوری ندامتش
جنگ نمیکنم اگر دست بتیغ میبرد
بلکه بخون مطالبت هم نکنم قیامتیش
کاش که در قیامتیش بار دگر بدیدمی
کانچه^۴ گناه او بود، من بکشم غرامتش
هر که هوا گرفت و رفت از پی آرزوی دل
گوش مدار سعدیا بر خبر سلامتیش

۳۲۲ - ط، ب

خجلست سرو بستان بر قامت بلندش
همه صید عقل گیرد خم زلف چون کمندش
چو درخت قامتش دید صبا، بهم برآمد
ز چمن نرست سروی که ز بیخ بر نکندش



اگر آفتاب با او زند از گزاف لافی
مه نوچه زهره دارد که بود^۱ سم سمندش؟

نه چنان ز دست رفتست وجود ناتوانم
که معالجت توان، کرد پند یا ببندش
گرم آن^۱ قرار بودی که زدوست بر کنم دل
تو که^۲ پادشاه حسنی، نظری ببندگان کن^۳

حذر از دعای درویش و کف نیازمندش

شکرین حدیث سعدی بر اوچه قدر دارد؟

که چنوهزار طوطی مگسست پیش قندش

ط - ۳۲۳

هر که نازک بود تن ^۴ یارش	گو دل نازنین نگه دارش
عاشق گل دروغ میگوید	که تحمل نمیکند خارش
نیکخواها! در آتش بگذار	وین نصیحت مکن که بگذارش ^۵
کاش بادل هزار جان بودی	تا فدا کردمی بدیدارش
عاشق صادق از ملامت دوست	گر بر نجد، بدوست هشمارش
کس بآرام جان ما نرسد	که نه اول بجان رسد کارش
خانه یار سنگدل اینست	هر که سرمیزند بدیوارش
خون ما خود محل آن دارد	که بود پیش دوست مقدارش

سعدی اگر بجان خطاب کند

ترك جان گوی و دل بدست آرش

۱- اگر ۲- چو ۳- میسند جور و بیداد چو پادشاه حسنی ۴- دل
۵- دريك نسخه این بیت نیز هست
گرچه بی طاقتم چو مور ضعیف
می کشم نفس و می کشم بارش

۳۲۴ - ط

هر که نامهربان بود یارش	واجبست احتمال آزارش
طاقت رفتنم نمی ماند	چون نظر ^۱ میکنم برفتارش
وزسخن گفتنش چنان مستم	که ندانم جواب گفتارش
کشته تیر ^۲ عشق زنده کند	گر بسر بگذرد دگر بارش
هر چه زان تلختر بخواهد گفت	گو بگو و از لب شکر بارش
عشق پوشیده بود و صبر نماند	پرده برداشتم ز اسرارش
وہ که گر ^۳ من بخد متش برسم	خود چه خدمت کنم بمقدارش ^۴
بیم دیوانگیست مردم را	ز آمدن ^۵ رفتن پریوارش
کاش بیرون نیامدی سلطان	تا ندیدی گدای بازارش

سعدی روی دوست نادیدن

به که دیدن میان اغیارش

۳۲۵ - ط

کس ندیدست بشیرینی و لطف و نازش
 کس نبیند که نخواهد که ببیند بازش
 مطرب مارا^۶ در دیست که خوش^۷ مینالد
 مرغ عاشق طرب انگیز بود آوازش
 بارها دردلم آمد که بپوشم غم عشق
 آبگینه نتواند که بپوشد رازش

۱- نگه ۲- بند ۳- آه اگر ۴- سزاوارش ۵- زآمد و ۶- آماده

۷- مطرب ماز سردرد چه خوش

مرغ پرّنده اگر در قفسی پیر شود
 همچنان طبع فراّش نکند پروازش
 تاجه کردیم دگر باره، که شیرین لب دوست
 بسخن باز نمیباشد و، چشم از نازش
 من دعا گویم اگر تو همه دشنام دهی
 بنده خدمت بکند، ورنکنند^۱ اعزازش
 غرق دریای غمت را رمقی بیش نماند
 آخر اکنون که بگشتی، بکنار اندازش
 خون سعدی کم از آنست که دست آلائی^۲
 ملخ آن قدر ندارد که بگیرد بازش

۳۲۶- ق

دست بجان نمیرسد تا بتو بر فشانمش
 بر که توان نهاد دل تاز تو واستانمش^۳؟
 قوّت شرح عشق تو نیست زبان خامه را
 گرد در امید تو چند بسر دوانمش؟
 ایمنی از خروش من،^۴ گر بجهان دراوختد
 فارغی از فغان من، گر بفلاک رسانمش
 آه^۵ دریغ و آب چشم ارچه موافق منند
 آتش عشق آنچنان نیست که وانشانمش

۱- گر بکنند ۲- در نسخ بسیار قدیم و معتبر، خون سعدی کم از آنست
 که تو دست آلائی ۳- در یک نسخه این بیت پس از مطلع آمده است،
 تن بقضا سپرده ام پای رضا فشرده ام
 ۴- دل ۵- باد
 گر بروم کجاروم؟ چاره جز این ندانمش

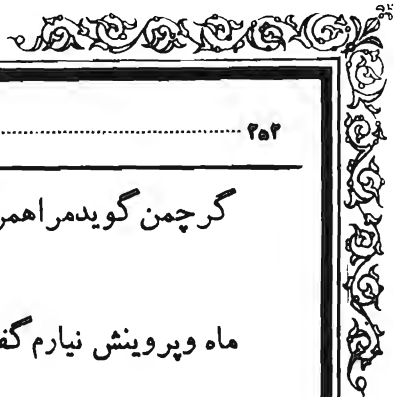
هر که پرسدای فلان حال دلت چگونه شد
 خون شد ودمبدم همی ازمره میچکانمش
 عمر منست زلف تو ، بو که دراز بینمش
 جان منست لعل تو، بو که بلب رسانمش
 لذت و قتهای خوش قدر نداشت پیش من
 گریس ازین دمی چنان یابم ، قدر دانمش
 نیست زمام کام دل در کف اختیار من
 گر نه اجل فرارسد^۱ ، زین همه واره انمش
 عشق تو گفته بودهان سعدی و، آرزوی من
 بس نکند ز عاشقی تا ز جهان جهانمش
 پنجه قصد دشمنان می نرسد بخون من
 وین که بلطف می کشد، منع نمیتوانمش^۲

۳۲۷ - ط

چون برآمد ماه روی^۳ از مطلع پیراهنش
 چشم بد را گفتم الحمدی بدم پیرامنش
 تاجه خواهد کرد بامن دور گیتی زین دوکار:
 دست او در گردنم، یا خون من در گردنش
 هر که معلومش نمیگردد که زاهد را که کشت
 گوسرانگشتان شاهد بین و رنگ ناخنش^۴

۱- گربا جل فرارسم ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- ماه نو

۴- در بیشتر نسخه ها این بیت نیست.



گر چمن گوید مرا هم رنگ رویش لاله ایست
از قفا باید برون کردن زبان سوسنش^۱
ماه و پرویش نیارم گفت و سرو و آفتاب
لطف جان در جسم دارد جسم در پیراهنش
آستین از چنگ مسکینان گرفتم در کشد
چون تواند رفت و^۲ چندین دست دل در دامنش؟
من سبیل دشمنان کردم نصیب عرض^۳ خویش
دشمن آنکس در جهان دارم که دارد دشمنش
گر تنم موئی شود از دست جور روزگار
بر من آسانتر بود کاسیب موئی بر تنش
تا چه رویست آنکه حیران مانده ام در وصف او
صبحی از مشرق همی تابد یکی از روزنش
بعد ازین ای یارا اگر تفصیل هشیاران کنند^۴
گردر آنجا نام من بینی ، قلم بر سرزنش
لایق سعدی نبود این خرقه تقوی^۵ و زهد^۶
ساقیا جامی بده، وین جامه از سر^۱ بر کنش

ط - ۳۲۸

رها نمیکند آیام در کنار منش
که داد خود بستانم بیوسه از دهنش

۱- زبان چون سوسنش ۲- رفت ۳- عمر ۴- دهی ۵- خرقه و دعوی
و زهد ۶- و این خرقه از تن

همان کمند بگیرم که صید خاطر خلق
 بدان همیکند و، در کشم بخویشتنش
 ولیک دست نیارم زدن در آن^۱ سرزلف
 که مبلغی دل خلقت زیر هرشکش
 غلام قامت آن لعبتم، که برقد او
 بریده‌اند لطافت چو جامه بردنش
 ز رنگ و بوی توای سرو قد^۲ سیم اندام
 برفت رونق نسرین باغ و نسترش
 یکی بحکم نظر پای در گلستان نه
 که پایمال کنی ارغوان ویاسمنش
 خوشا تفرج نوروز خاصه در شیراز
 که بر کند دل مرد مسافر از وطنش
 عزیز مصر چمن شد جمال یوسف گل
 صبا بشهر در آورد بوی پیرهنش
 شگفت نیست گر^۳ از غیرت تو بر گلزار
 بگرید ابر و بخندد شکوفه برچمنش
 درین روش که توئی، گر بمرده بر گذری
 عجب نباشد اگر نعره آید^۴ از کفنش
 نماند فتنه در ایام^۵ شاه جز سعدی
 که بر جمال توفتنه ست و خلق برسخنش

۳۲۹ - ب

خوشت درد که باشد امید درمانش
 درازنیت بیابان که هست پایانش
 نه شرط عشق^۱ بود با کمان ابروی دوست^۲
 که جان سپر نکنی پیش تیر بارانش
 عدیم را که تمنای بوستان باشد^۳
 ضرورتست تحمل ز بوستانبانش
 وصال جان^۴ جهان یافتن حرامش باد
 که التفات بود بر جهان و بر جانش
 ز کعبه روی نشاید بنا امیدی تافت
 کمینه آنکه بمیریم در بیابانش
 اگرچه ناقص و نادانم ، اینقدر دانم
 که آبگینه من نیست مرد سندان
 ولیک با همه عیب^۵ ، احتمال یار عزیز
 کنند ، چون نکنند احتمال هجرانش
 گر آید از تو برویم هزار تیر جفا
 جفاست گر مره برهم زنم ز پیکانش
 حریف را که غم جان خویشتن باشد
 هنوز لاف دروغست عشق جانانش

۱- مهر ۲- او ۳- هر آنکسی که تمنای بوستان دارد ۴- جان و

حکیم را که دل از دست رفت و پای از جای
 سر صلاح توقع مدار و سامانش
 گلی چوروی تو گر ممکنست در آفاق
 نه ممکنست چو سعدی هزار دستانش

۳۳۰ - ط

و آتش لعل و آب دندانش ^۱	زینهار از دهان خندانش
شهد بودست شیر پستانش؟	مگر آن دایه کاین صنم پرورد
سرو بیرون کند ز بستانش	باغبان گر ببیند این رفتار
همه خادم شوند غلمانش	ور چنین حور در بهشت آید
نیست الا چه زنخدانش	چاهی اندر ره مسلمانان
متعطش بر آب ^۲ حیوانش؟	چندخواهی چومن بر این لب چاه ^۳
بر تماشاکنان حیرانش ^۴	شاید این ^۵ روی اگر سبیل کند
که بمردیم در بیابانش	ساربان جمال کعبه کجاست؟
از خم زلف همچو چوگانش	بسکه در خاک میطپند چو گوی ^۶
که نبودند مرد میدانش	لاجرم عقل منهزم شد و صبر
که همین بود حد امکانش	ما دگر بیتو صبر نتوانیم

از ملامت چه غم خورد سعدی؟

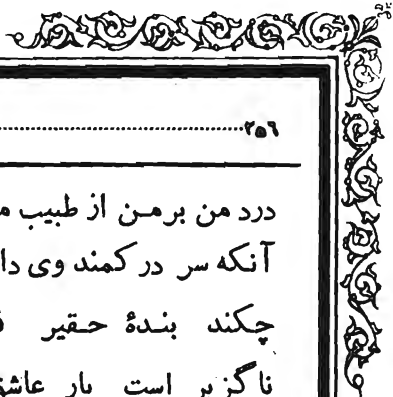
مرده از نیشتر مترسانش

۳۳۱ - ب

هر که هست التفات بر جاننش گو مزن لاف مهر جانانش

۱- که چه شیرین لبست و دندانش ۲- چندخواهم نشست بر لب چاه

۳- بآب ۴- آن ۵- بتماشاکنان بستانش ۶- می طپد چون گوی



درد من بر من از طبیب منست
آنکه سر در کمند وی دارد^۲
چکند بنده حقیر فقیر
ناگزیر است یار عاشق را
و آنکه در بحر قلزمست غریق
گل بغایت رسید، بگذارید
عقل را گر هزار حجت هست
هر کرا نوبتی زدند این تیر
نالهای میکند چو گریه طفل
سخن عشق زینهار مگوی
نرود هوشمند در آبی
سعدیاگر بیکدمت بیدوست^۴

هر دو عالم دهند، مستانش

۳۳۲- ط - ب

هر که سودای تودارد چه غم از هر که جهانیش^۵
نگران تو چه اندیشه و بیم ازد گرانیش^۶
آن پی مهر تو گیرد، که نگیرد پی خویشش
وان سروصل تودارد، که ندارد^۷ غم جانیش
هر که از یار تحمل نکند، یار مگویش
وانکه در عشق ملامت نکشد، مردمخوانش

۱- دوی ۲- اینکه سر در کمند وی داری ۳- که نداند ۴- بادوست
۵- سود و زیانش ۶- زبیم دگرانیش ۷- نباشد

چون دل از دست بدر شد^۱ مثل کره^۲ توسن
 نتوان باز گرفتن بهمه^۳ شهر^۴ عنانش
 بجفائی^۵ وقفائی نسرود عاشق صادق
 مژه برهم نزنند گر بزنی تیرو سنانش
 خفته^۶ خاک لحد را که تو ناگه بسر آئی
 عجب ار باز نیاید بتن مرده روانش
 شرم دارد چمن از قامت زیبای^۷ بلندت
 که همه عمر نبودست چنین^۸ سرو روانش
 گفتم از ورطه^۹ عشقت بصوری بدر آیم
 باز می بینم و دریانه پدید است کرانش
 عهد ما با تو نه عهدی که تغیر پذیرد
 بوستان نیست که هرگز نزنند باد خزانش
 چه گنه کردم و دیدی که تعلق بریدی؟
 بنده بی جرم و خطائی - نه صوابست - مرانش
 نرسد ناله^{۱۰} سعدی بکسی درهمه عالم
 که نه تصدیق کند کز سردردیست^{۱۱} فغانش
 گر فلاطون بحکیمی مرض^{۱۲} عشق بپوشد
 عاقبت پرده برافتد ز سر راز نهانش

۳۳۳ - ط

خطا کردی بقول دشمنان گوش که عهد و ستان کردی فراموش

۱ - بدادی ۲ - زهمه خلق ۳ - قامت و بالای ۴ - چوتو ۵ - درداست



که گفت آن روی شهر آرای^۱ بنمای؟ دگر بارش که بنمودی^۲، فراپوش
 دل سنگینت آگاهی ندارد که من چون^۳ دیگر روئین میزنم جوش
 نمی بینم خلاص از دست فکرت مگر کافتاده باشم مست و مدهوش
 بظاهر پند مردم می نیوشم نهانم عشق میگوید که منیوش
 مگر ساقی که بستانم زدستش مگر مطرب که بر قولش کنم گوش
 مرا جامی بده، وین جامه بستان مرا نقلی بنه، وین خرقة بفروش
 نشستم تا برون آئی خرامان تو بیرون آمدی، من رفتم از هوش
 تو در عالم نمی گنجی ز خوبی مرا هر گز کجا^۴ گنجی در آغوش؟
 خردمندان نصیحت می کنندم که سعدی، چون دهل بیهوده مخروش
 ولیکن تا بچوگان میزنندش^۵
 دهل هر گز نخواهد بود^۶ خاموش

۳۳۴- ب

قیامت باشد آن قامت در آغوش شراب سلسبیل از چشمه نوش
 غلام کیست آن لعبت که مارا غلام خویش کرد و حلقه در گوش؟
 پری پیکر بتی کز سحر چشمش نیامد خواب در چشمان من دوش
 نه هر وقتم بباد خاطر آید^۷ که خود هر گز نمیگردد^۸ فراموش
 حلالش باد اگر خونم بریزد که سر در پای او خوشتر که بردوش
 نصیحت گوی ما عقلی ندارد برو-گو- در صلاح خویشتن کوش

۱- شهر آشوب ۲- چون نمودی دگر باره ۳- همچون ۴- کجا باشد
 مرا ۵- در بیشتر نسخه های معتبر، می زنندم ۶- گشت ۷- آئی
 ۸- نمیگردد

دهل زیر گلیم از خلق پنهان شاید کرد و، آتش زیر سرپوش
 بیا ای دوست ، وردشمن ببند^۱ چه خواهد کرد؟ گومبین و میجوش
 توازما فارغ و ما با تو همراه زما فریاد می آید ، تو خاموش
 حدیث حسن خویش از دیگری پرس
 که سعدی در تو حیرانست و مدهوش

۳۳۵ - ب

یکی را دست حسرت بر بنا گوش یکی با آنکه می خواهد، در آغوش
 نداند دوش بر دوش حریفان^۲ که تنها مانده چون خفت از غمش دوش
 نکو گویان نصیحت می کنندم زمن فریاد می آید که خاموش
 ز بانگ رود و آوای سرودم دگر جای نصیحت نیست در گوش
 مرا گویند چشم ازوی بپوشان و را گو بر قعی بر خویشتن پوش
 نشانی زان^۳ پری تا در خیالست نیاید هر گز این دیوانه باهوش
 نمی شاید گرفتن چشمه^۴ چشم که دریای درون می آورد جوش
 بیاتاهر چه هست، از دست محبوب بیاشامیم: اگر زهر است، اگر نوش
 مرا در خاک راه دوست بگذار برو- گو- دشمن اندر خون من کوش
 نه یاری سست^۵ پیمانست سعدی

که در سختی کند یاری فراموش

۳۳۶ - ط

رفتی^۱ و، نمیشوی فراموش می آئی و، میروم من از هوش
 سحر است کمان ابروانت پیوسته کشیده تا بنا گوش



پایت بگذار تا ببوسم
 جور از قبلت مقام عدلست
 چون دست نمیرسد باغوش^۱
 بیکار^۲ بود که در بهاران
 نیش سخت مقابل نوش
 دوش آن^۳ غم دل که می نهفتم
 گویند بعندلیب مخروش
 آن سیل که دوش تا کمر بود
 باد سحرش ببود سرپوش
 شهری متحدشان حسنت
 امشب بگذشت خواهد ازدوش
 بنشین، که هزار فتنه برخاست
 آلا متحیران خاموش
 آتش که تومیکنی، محالست
 از حلقه عارفان مدهوش
 بلبل که بدست شاهد افتاد
 کاین دیگ فرو نشیند از جوش
 ای خواجه، برو بهر چه داری
 یاران چمن کند فراموش
 گرتوبه دهد کسی ز عشقت
 یاری بخر و بهیچ مفروش
 ازمن بنیوش و پند منیوش

سعدی همه ساله پند^۴ مردم

میگوید و خود نمیکند گوش

۳۳۷ - ط

گریکی^۵ از عشق بر آرد خروش
 بر سر آتش نه غریبست جوش
 پیرهنی گر بدرد ز اشتیاق
 دامن عفوش بگنه بر بپوش
 بوی گل آورد نسیم صبا
 بلبل بیدل ننشیند خموش
 مطرب اگر پرده ازین ره زند
 باز نیابند حریفان بهوش
 ساقی اگر باده ازین^۶ خم دهد
 خرقة صوفی ببرد می فروش

۱- در آغوش ۲- در بعضی از نسخه‌های چاپی، بیهوده - بیکار ۳- از

۴- روزه وعظ ۵- دلی - کسی

زهر بیاور، که ز اجزای من بانگ بر آید بارادت که : نوش
 از تو نپرسند درازای^۱ شب آنکس داند، که نخفتست دوش
 حیف بود مردن بی عاشقی تانفسی داری و نفسی، بکوش
 سر که نه در پای^۲ عزیزان رود^۳ بار گرانست^۴ کشیدن بدوش
 سعدی اگر خاک شود، همچنان ناله^۵ زاریدنش آید بگوش
 هر که دلی دارد، از افاس او
 میشوند تا بقیامت خروش

۳۳۸- خ

دلی که دید که غایب شدست ازین درویش
 گرفته از سرمستی^۶ و عاشقی سرخویش
 بدست آنکه^۱ فتادست، اگر مسلمانست
 مگر حلال ندارد^۲ مظالم درویش
 دل شکسته مروت بود که باز دهند
 که باز میدهد این دردمند^۳ را دل ریش؟
 مه دوهفته اسیرش گرفت و بند نهاد
 دوهفته رفت که ازوی^۴ خبر نیامد بیش
 رمیده‌ای که نه از خویشتن خبر دارد
 نه از ملامت بیگانه و نصیحت خویش
 بشادگامی دشمن کسی سزاوار است
 که نشنود سخن دوستان نیک اندیش

۱- درازی ۲- راه ۳- بود ۴- گرانست ۵- ناله و ۶- هر که
 ۷- نداند- بداند ۸- دلشکسته ۹- دل



کنون بسختی و آسانیش نباید ساخت
 که در طبیعت زنبور نوش باشد و نیش
 دگر بیار جفاکار دل منه^۱ سعدی
 نمیدهم و، بشوخی همی برند از پیش

۳۳۹ - ب

گردن افراشته^۲ ام بر فلک از طالع خویش
 کاین منم باتو گرفته ره صحرا در پیش
 عمرها بوده ام اندر طلبت چاره کنان
 سالها گشته ام ازدست تو دستان اندیش
 پایم امروز فرو رفت بگنجینه^۳ کام
 کام امروز برآمد بمراد دل خویش
 چون میسر شدی ای درِ ز دریا برتر^۴ ؟
 چون بدست آمدی ای لقمه از حوصله بیش ؟
 افسر خاقان^۵ و انگاه سر خاک آلود ؟
 خیمه سلطان و^۶ آنگاه فضای درویش ؟
 سعدی از نوش وصال تو بیابد چه عجب
 سالها خورده ز زنبور سخنها^۷ ی تو نیش

۱- مده ۲ افراشته ام ۳- قطره دریا پرتو ۴- تاج خاقانی ۵- سلطنت
 ۶- این غزل در نسخه های قدیم نیست ، قطعه «تندرستان را نباشد درد ریش» رادر
 نسخ چایی در غزلیات آورده اند و چون در نسخ قدیم در «گلستان» آمده در اینجا
 ثبت نشد .

۳۴۰ - ط

هر کسی را هوسی در سروکاری در پیش
 من بیکار^۱ گرفتار هوای دل خویش
 هرگز اندیشه نکردم که تو بامن باشی
 چون بدست آمدی ای لقمه^۲ از حوصله بیش؟
 این^۳ توئی بامن و غوغای رقیبان از پس؟
 وین منم باتو گرفته ره صحرا در پیش؟
 همچنان داغ جدائی جگرم میسوزد
 مگرم دست چو مرهم بنهی بردل ریش
 باور از بخت ندارم که تو مهمان منی
 خیمه^۴ پادشه آنگاه^۴ فضای درویش؟
 زخم شمشیر غمت را نهم مرهم کس
 طشت زرینم و پیوند نگیرم بسریش
 عاشقان را نتوان گفتم که باز آی از مهر
 کافرانرا نتوان گفتم که برگرد از کیش
 منم امروز و تو و مطرب و ساقی و ، حسود
 خویشتن گو بدر حجره بیاویز چو خویش
 من خود از کید عدو باک ندارم ، لیکن
 کژدم از خبث طبیعت بزند سنگ بنیش

۱- در نسخ جدید - بیچاره ۲- آمده ای لقمه ۳- آن ۴- سلطان و -

آنگاه - خیمه سلطنت



تو بآرام دل خویش رسیدی سعدی
می خور و غم مخور از^۱ شنت بیگانه و خویش
ای که گفتی به و ادل منه^۱ و مهر مبنده^۲
من چنینم، تو بر و مصلحت خویش اندیش

۳۴۱- ب

گرم قبول کنی ور برانی از بر خویش
نگردم از تو، و گر خود فدا کنم سر خویش
تو دانی اربنوازی و گر بیندازی^۳
چنانکه دردلت آید برای انور خویش
نظر بجانب ما گر چه منتست و ثواب
غلام خویش همی پروری و چاکر خویش
اگر برابر خویشم بحکم نگذاری^۴
خیال روی تو نگذارم از برابر خویش
مرا نصیحت بیگانه منفعت نکند
که راضیم که قفا بینم از ستمگر خویش
حدیث صبر من از روی تو همان مثلست
که صبر طفل بشیر از کنار مادر خویش
رواست گر همه خلق از نظر بیندازی
که هیچ خلق نبینی بحسن و^۵ منظر خویش

۱- مده ۲- دیده ببنده ۳- برنجانی - و در بعضی نسخه‌های متأخر، مرا

اگر بنوازی و گر برنجانی ۴- بگذاری ۵- بحسن - بشکل و

بمشق روی تو گفتم که جان برافشانم
 دگر بشرم در افتادم از محقر خویش
 تو سر بصحبت سعدی در آوری؟ هیبات
 زهی^۱ خیال که من کرده‌ام مصور خویش
 چه بر سر آید ازین^۲ شوق غالبم دانی؟
 همانچه^۳ مورچه را بر سر آمد از پر خویش
 ۳۴۲-ط - ب

یار بیگانه نگیرد هر که دارد یار خویش
 ای که دستی چرب داری، بیشتر دیوار خویش^۴
 خدمتت را هر که فرمائی، کمر بندد بطوع
 لیکن آن بهتر که فرمائی بخدمتگار خویش
 من هم اول روز گفتم جان فدای روی تو^۵
 شرط مردی نیست بر گردیدن از گفتار خویش
 درد عشق از هر که می‌پرسم، جوابم می‌دهد:
 از که می‌پرسی؟ که من خود عاجزم در کار خویش
 صبر چون پروانه باید کردنت برداغ عشق^۶
 ای که صحبت بایکی^۷ داری نه در^۸ مقدار خویش
 یا چو دیدارم نمودی دل نبایستی شکست
 یا نبایستی نمود اول مرا دیدار خویش

۱- ازین ۲- چه بر سر آورد این ۳- همانکه ۴- بیشتر تیمار خویش
 ۵- تست ۶- سوز ۷- کسی ۸- بر



حدّ زیبائی ندارند این خداوندان حسن
 ای دریفا گر بخوردندی غم غمخوار خویش
 عقل را پنداشتم در عشق تدبیری بود
 من نخواهم کرد دیگر تکیه بر پندار خویش
 هر که خواهد در حق ما هر چه خواهد، گو بگو
 ما نمیداریم دست از دامن دلدار خویش
 روز رستاخیز کانجا کس نپردازد بکس
 من نپردازم بهیچ از گفتگوی یار خویش
 سعدیا در کوی عشق از پارسائی دم مزن
 هر متاعی را خریداریست در بازار خویش

حرف غ

۳۴۳ - ط

بعمر خویش ندیدم شبی که مرغ دلم
 نخواند بر گل رویت، چه جای بلبل باغ؟
 ترا فراغت ما گر بود و گر نبود
 مرا بروی تواز هر که عالمست فراغ
 ز درد عشق تو امید رستگاری نیست
 گریختن نتوانند بندگانِ بداغ
 ترا که اینهمه بلبل نوای عشق زنند
 چه التفات بود بر ادای منگ-رزاغ؟

دلیل روی تو، هم روی تست سعدی را
چراغ را نتوان دید جز بنور چراغ^۱

حرف گ

ط - ۳۴۴

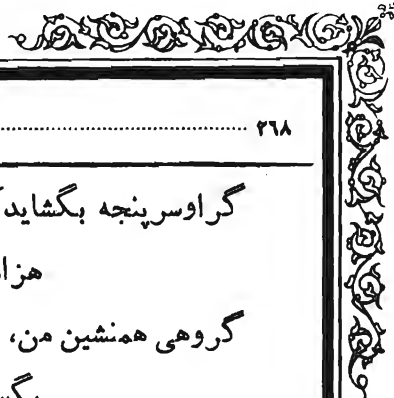
ساقی بده آن شراب گلرنگ مطرب بزن آن نوای برچنگ
کز زهد ندیده‌ام فتوحی تاکی زخم آبگینه برسنگ؟
خون شد دل من ندیده کامی الا^۲ که برفت نام با ننگ
عشق آمد و عقل همچو بادی رفت از بر من هزار فرسنگ
ای زاهد خرقه پوش، تاکی باعاشق خسته دل کنی جنگ؟
گرددو جهان بگشته عاشق زاهد بنگر نشسته دلتنگ
من خرقه فکنده‌ام ز عشقت باشد که بوصل تو زخم چنگ
سعدی همه روز عشق میباز
تادردو جهان شوی بیک رنگ^۳

حرف ل

ط - ۳۴۵

گرم باز آمدی محبوب سیم اندام سنگین دل
گل از خارم بر آوردی و خار از پا و پا از گل
ایا باد سحر گاهی، گراین^۴ شب روز میخواهی
از آن^۵ خورشید خر گاهی بر افکن داهن محمل

۱- در نسخه‌های چایی و بعضی نسخ خطی این غزل بی مطلع در ضمن قطعات آمده ولی در قدیم‌ترین نسخه‌ها در شماره غزلیاتست . ۲- آو خ ۳- این غزل در نسخ قدیم و معتبر نیست . ۴- کزین ۵- این



گراوسر پنجه بگشاید که عاشق میکشم، شاید
هزارش صید پیش آید بخون خویش مستعجل
گروهی همنشین من، خلاف عقل و دین من
بگیرند آستین من که دست از دامنش بگسل
ملا متگوی عاشق را چگوید مردم دانا ؟
که حال غرقه در دریای داند خفته بر ساحل
بخونم گریبالاید دو دست نازنین ، شاید
نه قتلم خوش همی آید، که دست و ^۲ پنجه قاتل
اگر عاقل بود ، داند که مجنون صبر نتواند
شتر جایی بخواباند که لیلی را بود منزل
زعقل اندیشه ها زاید که مردم ^۴ را بفرساید
گرت آسودگی باید، برو عاشق ^۴ شوای عاقل
مرا تا پای میپوید ، طریق وصل ^۵ میجوید
بهل تا عقل میگوید: زهی سودای بی حاصل
عجایب نقشها بینی خلاف رومی و چینی
اگر بادوست بنشینی زدنی و آخرت غافل
در این معنی سخن باید که جز سعدی نیاراید
که هر چ از جان برون آید، نشیند لاجرم بردل

۱- گرفته ۲- که قتلم خوش همی آید بدست و ۳- خاطر ۴- مجنون

۵- عشق ۶- سخن کز جان برون

۳۴۶- ط - م

مرارسد که بر آرم هزار ناله چو بلبل
 که احتمال ندارم ز دوستان ورقی گل
 خبر برید ببلبل که عهد میشکند گل
 تو نیز اگر بتوانی، ببند بار تحول
 أَمَا أَخَالِصُ وَدَىَّ أَلَمْ أَرَاكَ جَهْدِي؟
 فَكَيْفَ تَنْقُضُ عَهْدِي وَفِيمَ تَهْجُرُنِي؟ قُلْ
 اگر چه مالک رقی و پادشاه بحقی
 هَمَّتْ حِلَالُ نَبَاشْد زخون بنده تغافل
 مِنَ الْمُبْلِغِ عَنِّي إِلَى مُعَذِّبِ قَلْبِي
 إِذَا جَرَحْتَ قُوَادِي بِسَيْفِ لَحْظِكَ فَاقْتُلْ
 تو آن کمند نداری که من خلاص بیابم
 اسیر ماندم و، درمان تحملست و تذلل
 لَأَوْضَحَنَّ سِرِّي، وَلَوْ تَهَنَّكَ سِرِّي
 إِذَا الْأَجَبَةُ تَرْضَى دَعِ اللَّوَائِمَ تَعْدُلْ
 وفا و عهد مودت میان اهل ارادت
 نه چون بقای شکوفاست و عشق بازی بلبل
 تَمِيلُ بَيْنَ يَدَيْنَا وَلَا تَمِيلُ إِلَيْنَا
 لَقَدْ شَدَدَتْ عَلَيْنَا أَلَامُ تَعْقُدْ؟ فَاحْلُلْ
 مرا که چشم ارادت بروی و موی تو باشد
 دلیل صدق نباشد نظر بلاله و سنبل

فَتَاتِ^۱ شَعْرُكَ مَسْكَ^۲ إِنِ اتَّخَذْتَ عَبِيرًا^۳
وَحَشَوْتُوَبِكَ^۴ وَرَدُّو طَبِيبُ^۵ فَيْكَ^۶ قَرْنُفَلْ^۷

تو خود تأمل سعدی نمیکنی که بینی

که هیچ بار ندیدت که سیرشد ز تأمل

۳۴۷- خ

جزای آنکه نگفتم شکر روز وصال
شب فراق نخفتم لاجرم ز خیال
بدار یکنفس ای قائد این^۴ زمام جمال^۵

که دیده سیر نمیگردد از نظر بجمال

دگر بگوش فراموش عهد سنگین دل

پیام ما که رساند؟ مگر نسیم شمال^۶

بتیغ هندی دشمن قتال می نکند

چنانکه دوست بشمشیر غمزه قتال

جماعتی که نظر را حرام میگویند^۷

نظر حرام بکردند و خون خلق حلال

غزال اگر بکمند او فتد، عجب نبود

عجب فتادن مرد است در کمند غزال

۱- فداك ۲- از ۳- وفيك شم ۴- ای ساریان ۵- در بعضی از نسخ

چایی؛ جمل ۶- این بیت در بیشتر نسخه ها و قدیمترین آنها نیست و در بعضی از نسخ بجای آن،

فراق دوست چنان سخت نیست بر دل من

که دشمنان که بفرصت نیافتند مجال

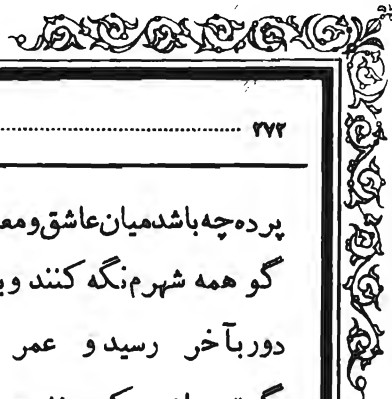
۷- میدارند- می گیرند- میدانند

توبر^۱ کنار فراتی، ندانی این معنی
 براه بادیه دانند قدر آب زلال
 اگر مراد نصیحت کنان ما اینست
 که ترك دوست بگویم، تصوّریست محال
 بخاکپای توداند^۲ که تا سرم نرود^۳
 ز سر بھر نرود^۴ همچنان امید وصال
 حدیث عشق چه حاجت که بر زبان آری؟
 بآب دیده خونین نبشته صورت حال
 سخن دراز کشیدیم و همچنان باقیست
 که ذکر دوست نیارد بهیچگونه ملال
 بناله کار میسر نمیشود سعدی
 ولیك ناله بیچارگان خوششت، بنال

۳۴۸- ط

چشم خدا بر تو^۵ ای بدیع شمائل
 جلوه کنان میرویی و باز میایی
 هر صفتی را دلیل معرفتی هست
 قصه لیلی مخوان و غصه مجنون
 یار^۶ من و شمع جمع و شاه^۷ قبائل
 سرو ندیدم^۸ بدین صفت متمایل
 روی تو بر قدرت خدای^۹ دلائل^{۱۰}
 عهد^{۱۱} تو منسوخ کرد ذکر اوائل
 نام تو میرفت و عارفان بشنیدند
 هر دو برقص آمدند: سامع و قائل

۱- در ۲- دانم - جانا ۳- برود ۴- فکنم ۵- لطف خدا بر تو -
 چشم بدت دور ۶- ماه ۷- میر ۸- نباشد ۹- حسن ۱۰- خداست
 ۱۱- روی تورا از خداست فرض دلائل ۱۲- حسن - عشق



پرده چه باشد میان عاشق و معشوق؟ سد سکندر نه مانعست و نه حائل
 گو همه شهرم نگه کنند و ببینند^۱ دست در آغوش یار کرده حمائل
 دور با آخر رسید و عمر پایان شوق تو ساکن نگشت و مهر تو زائل
 گرتو برانی، کسم شفیع نباشد ره بتوانم^۲، دگر بهیچ وسائل
 با که نگفتم^۳ حکایت غم عشقت؟ این همه گفتیم و حل نگشت^۴ مسائل

سعدی ازین پس نه عاقلست و نه هشیار

عشق بچربید^۵ بر فنون فضائل

۳۴۹ - ط

بیدل گمان مبر که نصیحت کند قبول
 من گوش استماع ندارم، لِمَنْ يَقُولُ؟
 تا عقل داشتم، نگرفتم طریق عشق
 جائی دلم برفت که حیران شود عقول
 آخر نه دل بدل رود؟ انصاف من بده
 چونست من بوصل تو مشتاق و تو مملول؟
 یکدم نمیرود که نه در خاطری، ولیک
 بسیار فرق باشد از اندیشه تا وصول
 روزی سرت ببوسم و در پایت اوفتم
 پروانه را چه حاجت پروانه^۱ دخول؟

۱- کنید و ببینید ۲- دارم ۳- بگویم ۴- نبود ۵- در نسخ بسیار

معتبر از قدیم و جدید عموماً بجای «بچربید» کلمه ایست که «بجستند» خوانده میشود ولی چون معنی آن واضح نشد متن را مطابق نسخه‌های چایی «بچربید» نوشتیم، با اینکه گمان نمیرود شیخ سعدی این کلمه را بکار برده باشد.

گنجشك بين كه صحبت شاهينش آرزوست

بيچاره در^۱ هلاك تن خويشتن عجب-ول
 نَفْسِي تَزُولُ عَاقِبَةُ الْأَمْرِ فِي الْهَوَى
 يَا مُنِيَّتِي، وَذِكْرُكَ فِي النَّفْسِ لَا يَزُولُ
 ما را بجز تودر همه عالم عزيز نيست

گررد كنى بضاعت مزجاة، و قبول
 اى پيك نامه بر^۲ كه خبر ميبى بدوست
 يالآيت اگر بجای تو من بودمى رسول
 دوران دهر و تجربتم^۳ سر سپيد كرد
 وز سر بدر نميرودم همچنان فضول
 سعدى چوپاى بند شدى، بارغم ببر
 عيار دست بسته نباشد، مگر حمول

۳۵۰- ط

من ايستاده ام اينك بخدمت مشغول مرا از آن چه كه خدمت قبول يانه قبول؟
 نه دست با تودر آويختن، نه باي گريز نه احتمال فراق و نه اختيار وصول
 كمند عشق نه بس بود زلف مقتول كه روى نيز بكردى زدوستان مفتول؟
 من آنم ارتونه آنى كه بودى اندر عهد بدوستى كه نكردم زدوستيت عدول
 ملامت نكنم گرچه بى وفا يارى^۴ هزار جان عزيزت فدائى طبع ملول
 مرا گناه خود است ار ملامت تو برم^۵ كه عشق بار گران بود^۶ و من ظلوم جهول

۱- بر ۲- فى القلب ۳- نامه و ۴- تربيتم- دوران دهر عاقبتم
 ۵- بودو ۶- ملامت نكنى گرچه جاى آنم هست ۷- ار جفاى دوست برم
 ۸- گرانست



گر آنچه بر سر من میرود ز دست فراق علی التمام فرو خوانم، الحدیث یطول
 ز دست گریه کتابت نمیتوانم کرد که مینویسم و، در حال میشویم مغسول
 من از کجا و نصیحت کنان بیهده گوی؛ حکیم را نرسد کدخدائی^۱ بهلول
 طریق^۲ عشق بگفتن نمیتوان آموخت مگر کسیکه بود در طبیعتش مجبول
 اسیر بند غمت را بلطف خویش بخوان که گر بقهر^۳ برانی کجا شود^۴ مغلول
 نه زور بازوی سعدی، که دست قوت شیر

سپر بیفکند از تیغ غمزه مسلول

۳۵۱- ط

نشسته بودم و خاطر بخویشتن مشغول
 در سرای بهم کرده^۵ از خروج و دخول
 شب دراز دو چشمم بر آستان امید
 که بامداد در حجره میزند مأمول
 خمار در سرو، دستش بخون هشیاران^۶
 خضیب و، نرگس مستش بجادوئی مکحول
 بیار ساقی و همسایه گسو دو چشم ببند
 که من دو گوش بیاکندم از حدیث عدول
 چنان تصور معشوق در خیال منست
 که دیگرم متصور نمی شود معقول

حدیث عقل در ایام پادشاهی عشق
 چنان شدست ، که فرمان عامل^۱ معزول
 شکایت از تو ندارم^۲ ، که شکر باید کرد
 گرفته خانه درویش پادشه بنزول
 بر آن سباط^۳ که منظور میزبان باشد
 شکم پرست کند التفات بر مأکول
 بدوستی، که زدست تو ضربت شمشیر
 چنان موافق طبع آیدم ، که ضرب اصول
 مرا بعاشقی و دوست را بمعشوقی
 چه نسبتست ؟ بگوئید^۴ قاتل و مقتول
 مرا بگوش تو باید حکایت از لب خویش
 دریغ باشد پیغام ما بدست رسول
 درون خاطر سعدی مجال غیر تو نیست
 چه خوش بود بتوازه هر که در جهان مشغول

حرف م

ط-۳۵۲

جانا هزاران آفرین بر جانت از سر تا قدم
 صانع خدائی کاین وجود آورد بیرون از عدم



خورشید بر سرو روان دیگر ندیدم^۱ در جهان
 وصفت نگنجد در بیان، نامت نیاید در قلم
 گفتم چو طاووسی مگر، عضوی ز عضوی خوبتر
 می بینمت چون نیشکر شیرینی از سر تا قدم
 چندانکه می بینم جفا، امید میدارم وفا
 چشمانت میگویند لا^۲، ابروت میگوید نعم
 آخرنگاهی باز کن، و آنکه عتاب آغاز کن
 چندانکه خواهی ناز کن چون پادشاهان^۳ بر خدم
 چون دل ببردی دین مبر، هوش از من مسکین مبر
 بامهر بانان کین مبر، لَا تَقْتُلُوا صَيِّدَ الْحَرَمِ
 خارا ست و گل در بوستان، هر چ او کند نیکو ست آن
 سهلست پیش دوستان از دوستان بردن ستم
 اورفت و جان می پرورد، این جامه بر خود میدرد
 سلطان که خوابش میبرد از پاسبانانش چه دم؟
 میزد بشمشیر جفا، میرفت و میگفت از قفا:
 سعدی بنالیدی زما؟ مردان ننالند از آلَم

۳۵۳ - ب

رفیق مهربان و یار همدم همه کس دوست میدارند و، من هم
 نظر با نیکوان رسمیت معهود نه این بدعت من آوردم بعالم
 تو گر دعوی کنی پرهیز گاری مُصَدِّق^۵ دارمت، وَاللَّهِ أَعْلَمُ

۱- نیاید ۲- میگوید که لا ۳- پادشاهی ۴- او رفت و جانم میرود،
 تن ۵- مسلم

و گر گوئی که میل خاطر من نیست
حدیث عشق اگر گوئی گناهست
گرفتار کمند ماه رویان
چو دست مهربان بر سینه ریش
بگردان ساقیا جام لبالب
اگردانی که دنیا غم نیرزد
غنیمت دان اگردانی^۳ که هر روز
منه دل بر سرای عمر سعدی
که بنیادش نه بنیاد است محکم^۴
من این دعوی نمیدارم مسلم
گناه اول زحوا^۱ بود و آدم
نه از مدحش خبر باشد ، نه از دم
بگیتی در ندارم^۲ هیچ مرهم
بیاموز از فلك دور دمام
بروی دوستان خوش باش و خرم
ز عمر مانده روزی میشود کم
که بنیادش نه بنیاد است محکم^۴

بروشادی کن ای یار دل افروز

چو خاکت میخورد، چندین مخور غم

۳۵۴ - ۲

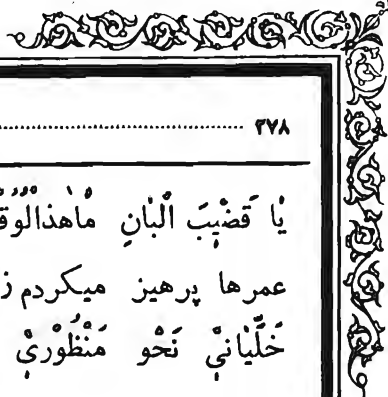
و قتها یکدم بر آسودی تنم
اَسْقِیَانِیْ وَدَّعَانِیْ افْتَضَحْ
ما بمسکینی سلاح انداختیم
یا غَرِیْبَ الْحُسَنِ رِفْقًا بِالْغَرِیْبِ
گر نکرستی بخونم پنجه تیز
قَدْ مَلَكَتِ الْقَلْبَ مُلْكَاً دَائِماً
گر بخوانی ور برانی ، بنده ایم
قَالَ مَوْلَانِیْ لَطَرَفِیْ لَأَتَمَّ
عشق و مستوری نیامیزد بهم
لَأَتَجَلَّوْا قَتْلَ مَنْ الْقَى السَّلَمُ
خون درویشان مریز ای محتشم
مَا لِذَاكَ الْكَفِّ مَحْضُوباً بِدَمٍ؟
خواهی اکنون عدل کن ، خواهی ستم
لَا أَبَالِیْ إِنْ دَعَا لِي أَوْ شَتَمَ

۱- حواری ۲- نباشد - ندانم ۳- چومیدانی ۴- دریک نسخه قدیمی این

بیت در دوبیت و چنین است :

عمارت باسرای دیگر انداز
منه دل بر وفای عهد سعدی

که دنیا را نه بنیاد است محکم
نه از ضحاک ماندست و نه از جم



يَا قَضَيْبَ الْبَانِ مَا هَذَا الْوُقُوفُ؟
 عمرها پرهیز میکردم ز عشق
 خَلْيَانِي نَحْوِ مَنْظُورِي أَقِفْ
 تا چو شمع از سر بسوزم تا قدم
 در ازل رفتست ما را دوستی
 لَا تَخُونُونِي ، فَعَهْدِي مَا انْتَصَرَمَ
 بذل روحی فیک امرهین
 خود چه باشد در کف حاتم درم؟
 بندهام تا زندهام بی زینهار
 لَمْ اَزَلْ عَبْدًا وَاَوْصَالِي رَمَمَ
 کز ازل بر من کشیدند این رقم
 لَا تَلُومُونِي ، فَجُرْحِي مَا اَلْتَحَمَ
 گر بنالم وقتی از زخمی^۲ قدیم
 تا وجود خلق ریزی در عدم
 اِنْ تُرِدْ مَحْوَالِبرَايَا ، فَانْكَشَفْ
 کَلَّمَا اُسِسْتُ بُنْيَانًا ، هَدَمَ
 عقل و صبر از من چه میجوئی، که عشق
 اَنْتَ فِي قَلْبِي ، اَلَمْ تَعْلَمْ بِه
 کر نصیحت کن^۳ نمی بیندالم

سعدیا جان صرف کن در پای دوست

اِنْ غَايَاتِ الْاَمَانِي تُقَتَّنَم

۳۵۵ - ط-م
 اِنْتَبِهْ قَبْلَ السَّحَرِ يَا ذَا الْمَنَامِ
 نوبت عشرت بزن ، پیش آرجام
 تا سوار عقل بردارد دمی
 طبع شورا انگیز را دست از لگام
 دوری از بطدر قدح کن، پیش از آنک
 درخروش آید خروس صبح بام
 مرغ جانم را بمشکین سلسله
 طوق بر گردن نهادی چون حمام
 ز آهنین چنگال شاهین غمت
 رخنه رخنست اندرون من چودام
 ساعتی چون گل بصحرادر گذر
 یکرمان چون سرودر بستان خرام

تا شود بر گل نکوروئی و بال تا شود بر سرو رعنائی حرام
 طوطیانِ جانِ سعدی را بلطف شگری ده از لب یاقوت فام
 ناله بلبل بمستی خوشترست
 ساتکینی ساتکینی ای غلام

۳۵۶- ق-ط

چو بلبل سحری برگرفت نوبت بام
 ز توبه^۱ خانه تنهائی آمدم بر بام
 نگاه میکنم از پیش رایت خورشید
 که میبرد^۲ بافق پرچم سیاه ظلام
 بیاض روز بر آمد^۳ چو آزدواج سیاه
 برهنه باز نشیند یکی سپید اندام
 دلم بعشق گرفتار وجان بمهر گرو
 درآمد از درم آن دلفریب جان آرام
 سرم هنوز چنان مست بوی آن نفسست
 که بوی عنبر و گل ره نمیبرد^۴ بمشام
 دگر من از شب تاریک هیچ غم نخورم
 که هر شبی را روزی مقدّر است انجام
 تمام فهم نکردم که ارغوان و گلست
 در آستینش ، یادست و ساعد گلفام
 در آبگینه اش آبی، که گر^۵ قیاس کنی
 ندانی آب کدامست و آبگینه کدام



بیار ساقی دریای مشرق و مغرب
 که دیرمست شودهر که می خورد بدوام
 من نه آن نیم که حلال از حرام نشناسم
 شراب باتو حلالست و آب بیتو حرام
 بهیچ شهر نباشد چنین شکر که توئی
 که طوطیانِ چو سعدی در آوری بکلام
 رها نمیکند این نظم چون زره درهم
 که خصم تیغِ تعنت بر آورد زنیام

۳۵۷ - ط

حکایت ازلب شیرین دهان سیم^۱ اندام
 تفاوتی نکند گر دعاست یا دشنام
 حریف دوست^۲ که ازخویشتن خبردارد
 شرابِ صرف^۳ محبتِ نخورده است تمام
 اگر ملول شوی یا ملامتم گوئی
 اسیر عشق نیندیشد از مَلال و مَلام
 من آن نیم که بجور از مراد بگریزم^۴
 بآستین نرود مرغ پای بسته بدام
 بسی نماند که پنجاه ساله عاقل را
 به پنجروز بدیوانگی برآید نام
 مرا که باتوام، ازهر که هست، باکی نیست
 حریف خاص نیندیشد از ملامت عام

شب دراز نخفتم که دوستان گویند
بسرزنش : عَجَبًا لِلْمَحَبِّ كَيْفَ يَنَامُ ؟

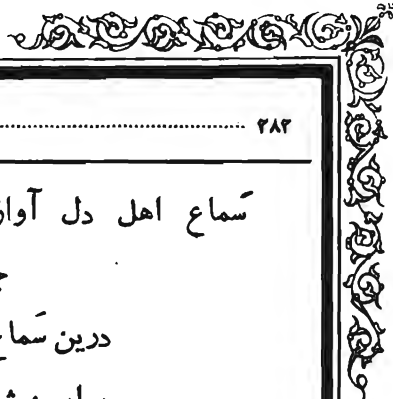
تو در کنار من آئی ؟ من این طمع نکنم
که می نیایدت از حسن وصف در اوهام
ضرورتست که روزی بسوزد این اوراق
که تاب آتش سعدی نیاورد اقلام

۳۵۸ - ق، ط

زهی سعادت من ، گم تو آمدی بسلام
خوش آمدی وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَالْإِكْرَامُ
قیام خواستمت کرد ، عقل میگوید
مکن ، که شرط ادب نیست پیش سرو قیام
اگر کساد شکر بایدت ، دهن بگشای

ورت خجالت سرو آرزو کند ، بخرام
تو آفتاب منیری و دیگران انجم
تو روح پاکی و ابنای روزگار اجسام
اگر تو آدمی ، اعتقاد من اینست
که دیگران همه نقشند بر در حمام
تَنَكُّ مِپوش ، که اندام های سیمینت

درون جامه پدید است چون گلاب از جام
از اتفاق چه خوشتر بود میان دو دوست
درون پیرهنی چون دو مغز يك بادام



سَماع اهل دل آواز نالهٔ سعدیست^۱

چه جای زمزمهٔ عنذلیب و سجع حمام

درین سَماع همه ساقیان شاهد روی

براین شراب همه صوفیان دُرد آشام

۳۵۹- خ

ساقیا می ده که مرغ صبح بام رخ نمود از بیضهٔ زنگار فام

در دماغ می پرستان بازکش آتش سودا بآب چشم جام

یارب از فردوس کی رفت این نسیم؟ یارب از جنت که آورد این پیام؟

خاطر سعدی و بار عشق تو را کبی تند است و مر کوبی جَمام

جان ما و دل غلام روی^۲ تست

ساتکینی ساتکینی^۳ ای غلام

۳۶۰- ط

شمع بخواهد^۴ نشست، باز نشین ای غلام

روی تو دیدن بصبح^۵ روز نماید تمام

مطرب یاران برفت، ساقی مستان بخفت

شاهد ما برقرار، مجلس ما بردوام

بلبل باغ سرای صبح نشان میدهد

وز در ایوان بخاست بانگ خروسان بام

مابتو پرداختیم خانه^۶ و هرچ اندروست

هرچه پسند شماست، بر همه عالم حرام

۱- انیس خاطر سعدی سماع روحانیست

۲- عشق ۳- ساتکین ده منی ده ۴- نخواهد ۵- شب ۶- مجلس

خواهیم آزاد کن ، خواه قویتر بپند
 مثل تو صیاد را کس نکریزد زدام
 هر که در آتش نرفت ، بیخبر از سوزماست
 سوخته داند که چیست پختن سودای خام
 اولم اندیشه بود تا نشود نام زشت
 فارغم اکنون زسنگ ، چون بشکستند جام
 سعدی اگر نام و ننگ در سراو شد ، چه شد^۱ ؟
 مرده عشق نیست کش غم ننگست و نام

۳۶۱- ط

ماه چنین کس ندید خوش سخن و کش^۲ خرام
 ماه مبارك طلوع ، سرو قیامت قیام
 سرو در آید زپای گر تو بجنبی زجای
 ماه بیفتد بزیر گرتو بر آئی پیام
 تا دل از آن توشد ، دیده فرو دوختم
 هر چه پسند^۳ شماست ، بر همه عالم حرام
 گوش دلم برد راست ، تا چه بیاید خبر
 چشم امیدم براه ، تا که بیارد پیام
 دعوت بی شمع را هیچ نباشد فروغ
 مجلس بی دوست را هیچ نباشد نظام
 در همه عمرم شبی بی خبر از در در آی
 تا شب درویش را صبح بر آید بشام^۴

بار غمت میکشم ، وز همه عالم خوشم
 گرنکند التفات یا نکند^۱ احترام
 رأی خداوند راست ، حاکم وفرمانرواست
 گربکشد بنده ایم ، ورنه بنوازد غلام
 ای که ملامت کنی عارف دیوانه را
 شاهد ما حاضر است گرتوندانی کدام
 گوبسلام من آی با همه تندى و جور
 وز من بیدل ستان جان بجواب سلام
 سعدی اگر طالبی ، راه رو و رنج بر
 یابرسد جان بحلق^۲ ، یابرسد دل بکام

۳۶۲ - ط

مراد و دیده براه و دو گوش بر پیغام تو مستریح^۳ و با فسوس میرود آیام
 شبی نپرسی و روزی که دوستدارانم چگونه شب بسحر میبرد و روز بشام؟
 ببردی از دل من مهر هر که جاسنم نیست مرا که قبله گرفتم چکار با اصنام؟
 بکام دل نفسی باتو التماس منست بسا نفس که فرو رفت و بر نیامد کام
 مرا نه دولت و صل و نه احتمال فراق نه پای رفتن ازین ناحیت ، نه جای مقام
 چه دشمنی تو؟ که از عشق دست و شمشیرت مطاوعت بگریزم نمی کنند اقدام
 ملامتم نکند هر که معرفت دارد^۴ که عشق می بستاند ز دست عقل زمام
 مرا که باتو سخن گویم و سخن شنوم نه گوش فهم بماند ، نه هوش استفهام

۱- گرنکنی التفات یا بکنی - بکند ۲- بلب ۳- فارغی ۴- ملامتم

نکند هیچکس درین سودا

اگر زبان مرا روزگار در بندد بعشق درسخن آیند ریزه های عظام
بر آتش غم سعدی کدام دل که نسوخت؟
گر این سخن برود، در جهان نماند خام

۳۶۳- خ- ب

روز گاریست که سودازده روی توام خوابگاه نیست مگر خاک سر کوی توام
بدو چشم تو که شوریده تراز بخت منست که بروی تو من آشفته تراز موی توام
نقد هر عقل که در کیسه پندار بود کمتر از هیچ بر آمد پتر ازوی توام
همدمی نیست که گوید سخنی پیش منت محرمی نیست که آرد خبری سوی توام
چشم بر هم نزنم گر تو بتیرم بزنی لیک ترسم که بدوزد نظر از روی توام^۱
زین سبب^۲ خلق جهانند مرید سخنم که ریاضت کش محراب دوا بروی توام
دست موتم^۳ نکند^۴ میخ سرا پرده عمر گر سعادت بزند خیمه بپهلوی توام
تو مپندار کزین در بملامت بروم^۵ که گرم تبغ زنی، بنده بازوی توام
سعدی از پرده عشاق چه خوش میگوید^۶
ترك من پرده بر انداز که هندوی توام

۳۶۴- ب

من اندر خود نمی یابم که روی از دوست بر تابم
بدار ایدوست دست از من که طاقت رفت و پایابم
تنم فرسود و عقلم رفت و عشقم همچنان باقی

و گر جانم دریغ آید نه مشتاقم، که کذابم

- ۱- عاشق از تیراجل روی بگرداند و من می بترسم که بدوزد نظر از روی توام
- ۲- لاجرم ۳- مرگم ۴- بکند ۵- گر بر آنی که برانی، نه که خواهم برگشت
- ۶- مینالد



بیارای لعبت ساقی ، نگویم چند پیمانه
 که گر جی‌جون بیمائی، نخواهی یافت سیرابم
 مرا روی تو محرابست در شهر مسلمانان
 و گر جنگ مغل^۱ باشد، نگردانی ز محرابم
 مراد ازدنی و عقبی همینم بود و دیگر نه
 که پیش از رفتن از دنیا دمی بادوست دریابم^۲
 سراز بیچارگی گفتم نهم شوریده در عالم
 دگر ره پای می‌بندد وفای عهد اصحابم
 نگفتی بی‌وفایارا که دلداری کنی مارا
 الا گر دست‌میگیری بیا، کز سر گذشت آیم
 زمستانست و بی‌برگی، بیا ای باد نورو زم^۳
 بیا بانست و تاریکی، بیا^۴ ای قرص مهتابم
 حیات سعدی آن باشد که بر خاک درت میرد
 دری دیگر نمیدانم، مکن محروم ازین بابم

۳۶۵ - ط

بخاکپای عزیزت که عهدنشکستم زمن بریدی و باهیچکس نپیوستم
 کجا روم که بمیرم بر آستان امید؟ اگر بدامن وصلت نمیرسد دستم^۵
 شگفت مانده‌ام از بامداد روز وداع که بر نخواست قیامت چو بیتوبنشستم^۶
 بلای عشق تو نگذاشت پارسا دربارس یکی منم که ندانم نماز چون بستم^۷

۱- جنگ مغان ۲- در بعضی از نسخ،

ببند ای یار برویم دری ازهر که در عالم

که دل بادوست مشغولست و زحمت بر نمی‌تابم

۳- نورو زی ۴- بتاب ۵- این سه بیت در برخی از نسخ نیست.

نماز کردم و، از بیخودی ندانستم که در خیال تو عقد نماز چون بستم
 نمازِ مست شریعت روا نمیدارد^۱ نماز من که پذیرد که روز و شب مستم؟
 چنین که دست خیالت گرفت دامن من^۲ چه بودی ار برسیدی بدامنت دستم؟
 من از کجا و تمنای وصل تو از کجا؟ اگر چه آب حیاتی، هلاک خود جستم
 اگر خلاف تو بود دست در دلم همه عمر نه نیک رفت، خطا کردم و ندانستم
 بکش چنانکه توانی، که سعدی آنکس نیست
 که با وجود تو دعوی کند که من هستم

۳۶۶ - ق

گو خلق بدانند که من عاشق و مستم
 آوازه درستست که من توبه شکستم
 گردشمنم ایذا کند و دوست ملامت
 من فارغم از هر چه بگویند که هستم
 ای نفس که مطلوب تو ناموس و ریا بود
 از بند تو بر خاستم و خوش بنشستم
 از روی نگارین تو بیزارم، اگر من
 تا روی تو دیدم بدگر کس نگرستم
 زین پیش بر آمیختمی با همه مردم^۳
 تا یار بدیدم، در اغیار بستم
 ای ساقی از آن پیش که مستم کنی از می
 من خود ز نظر در^۴ قدو بالای تو مستم

۱- نماز بیخودی از روی شرع جایز نیست ۲- دل ۳- در نسخه قدیمی، اجناس

۴- بر



شباگذرد^۱ بر من از اندیشه رویت

تا روز نه من خفته ، نه همسایه ز دستم

حیفست سخن گفتن با هر کس از آن لب

دشنام بمن ده ، که درودت بفرستم

دیر است که سعدی بدل از عشق تو می گفت :

این بت نه عجب باشد اگر من بپرستم

بند همه غمهای جهان بردل من بود

در بند تو افتادم و از جمله برستم

۳۶۷ - ط

من خودای ساقی ازین شوق^۲ که دارم ، مستم

تو بیک جرعه دیگر ببری از دستم

هر چه کوتاه نظرانند ، برایشان پیمای

که حریفان ز مل و ، من ز تأمل مستم

بحق مهر و وفائی که میان من و تست

که نه مهر از تو بریدم ، نه بکس پیوستم

پیش از آب و گل من دردل من مهر تو بود

با خود آوردم از آنجا ، نه بخود برستم

من غلام توام از روی حقیقت ، لیکن

با وجودت نتوان گفتم که من خود هستم

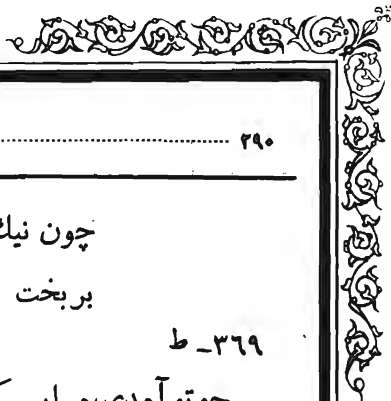
دائماً عادت من گوشه نشستن^۱ بودی
 تا تو برخاسته‌ای ، از طلبت نشستم
 تو ملولی^۲ و مرا طاقت تنهایی نیست^۳
 تو جفا کردی و من عهد وفا نشکستم
 سعدیا با تو نگفتم که مرو در پی دل ؟
 نروم باز، گراین بار که رفتم جستم

۳۶۸ - ط

دل پیش تو و دیده بجای دگرستم
 تا خصم نداند که ترا مینگرستم
 روزی بدرآیم من ازین پرده ناموس
 هر جا که بتی که چون تو ببینم ، بپرستم
 المنة لله^۴ که دلم صید غمی شد
 کز خوردن غمهای پراکنده برستم
 آن عهد که گفתי نکنم مهر^۵ فراموش
 بشکستی و ، من بر سر پیمان درستم
 تا ذوق درونم خبری می‌دهد از دوست
 از طعنه دشمن بخدا گر خبرستم
 میخواستمت پیشکشی لایق^۶ خدمت
 جان نیک^۷ حقیر است ، ندانم چه فرستم

۱ - همه وقتی صفتم گوشه نشینی - سخنم گوشه نشینی

۲ - نه ۳ - عهد ۴ - درخور ۵ - نیز



چون نیک بدیدم که نداری سر سعدی
بر بخت بخندیدم و بر خود بگرستم

۳۶۹- ط

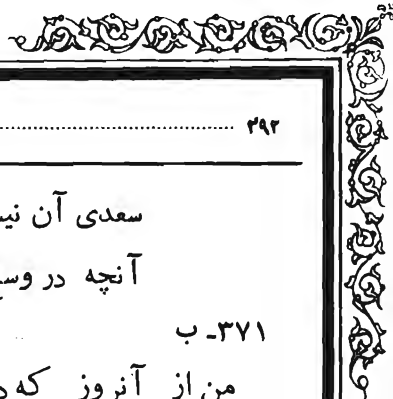
چو تو آمدی، مرا بس که حدیث خویش گفتم
چو تو ایستاده باشی، ادب آنکه من بیفتم
تو اگر چنین لطیف از در بوستان در آئی
گل سرخ شرم دارد که چرا همی شکفتم
چو بمنتهای رسد گل، برود قرار بلبل
همه خلق را خبر شد غم دل که می نهفتم
بامید آنکه جائی قدمی نهاده باشی
همه خاک های شیراز بدید گمان بر فتم
دوسه بامداد دیگر که نسیم گل بر آید
بتر از هزار دستان بکشد فراق جفتم
نشیده ای که فرهاد چگونه سنگ سفتی؟
نه چو سنگ آستان که بآب دیده سفتم
نه عجب شب درازم که دو دیده باز باشد
بخیالت ای ستمگر عجبست اگر بخفتم
ز هزار خون سعدی بچلند بند گانت
تو بگوی تا بریزند و بگو که من نگفتم

۳۷۰- ط

من همانروز که آن خال^۱ بدیدم ، گفتم
 بیم آنست بدین دانه که دردام افتم
 هرگز آشفته^۲ روئی^۳ نشدم یا موئی
 مگر اکنون که بروی تو چوموی^۴ آشفتم
 هیچ شك نیست که این واقعه باطاق افتد
 گو بدانید^۵ که من با غم رویش جفتم
 رنگ رویم غم دل پیش کسان^۶ میگوید
 فاش کرد آنکه ز بیگانه همی بنهفتم
 پیش از آنم که بدیوانگی انجامد کار
 معرفت پند همی داد و نمی پذیرفتم
 هر که این روی ببیند، بدهد پشت گریز
 گربداند که من ازوی بچه پهلو خفتم
 آتشی بر سرم از داغ^۷ جدائی میرفت
 و آبی از دیده همی شد^۸ که زمین میسفتم
 عجب آنست که با زحمت چندینی خار
 بوی صبحی نشنیدم که چو گل نشکفتم
 پیش ازین خاطر من خانه^۹ پر مشغله بود
 با تو پرداختمش ، وز همه عالم رفتم

۱- خال تو ۲- بروئی ۳- چوتوئی ۴- گربدانند ۵- با همه کس- با

همگان ۶- دود ۷- ازدیده بیامد



سعدی آن نیست که در خورد تو گوید سخنی
آنچه در وسع خودم در دهن آمد، گفتم

۳۷۱- ب

من از آنروز که دربند توام، آزادم
پادشاهم که^۱ بدست تو اسیر افتادم
همه غم‌های جهان هیچ اثر می‌نکند
درهن، ازبس که بدیدار عزیزت شادم

خرم آن روز که جان میرود اندر طلبت
تا بیايند عزیزان^۲ بمبارکبادم
منکه در هیچ مقامی نزد خیمه‌انس
پیش تو رخت بیفکنم و دل بنهادم
دانی از دولت و صلت چه طلب دارم؟ هیچ^۳

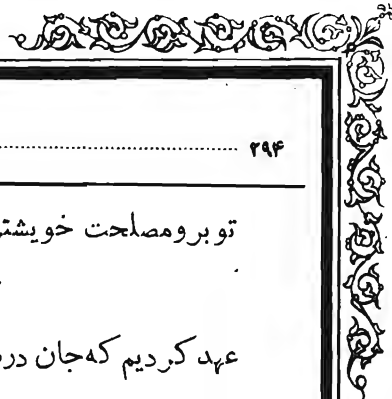
یاد تو مصلحت خویش ببرد از یادم
بوفای تو، کزان روز که دلبند منی
دل نبستم بوفای کس و در نگشادم
تا خیال قدو بالای تو در فکر^۴ منست
گر خلاق همه سروند، چو سرو آزادم
بسخن راست نیاید که چه شیرین سخنی

وین عجب تر که تو شیرینی و من فرهادم

دستگاهی نه که در پای تو ریزم چون خاک
 حاصل آنست که چون طبل تهی پر بادم
 مینماید که جفای فلک از دامن من
 دست کوه نه نکند تا نکند بنیادم
 ظاهر آنست که با سابقه حکم^۱ ازل
 جهد سودی نکند، تن بقضا در دادم
 و رتحمّل نکنم جور زمان را چکنم؟
 داوری نیست که از وی بستاندادم
 دلم از صحبت شیراز بکلی بگرفت
 وقت آنست که پرسی خبر از بغدادم
 هیچ شك نیست که فریاد من آنجا برسد
 عجب ار صاحب دیوان نرسد فریادم
 سعد یا حب وطن گرچه حدیثیست صحیح
 نتوان مرد بسختی که من اینجا^۲ زادم

۳۷۲ - خ

عشق بازی نه من آخر بجهان آوردم
 یا گناهیست که اول من مسکین کردم
 تو که از صورت حال دل ما^۳ بیخبری
 غم دل با تو نگویم، که ندانی دردم
 ای که پندم دهی^۴ از عشق و ملامت گوئی
 تو نبودی که من این جام محبت خوردم



تو برو مصلحت خویشتن اندیش^۱، که من
 ترک جان دادم ازین^۲ پیش که دل بسپر دم
 عهد کردیم که جان در سر کار تو کنیم^۳
 و گر این عهد پایان نبرم، نامردم
 منکه روی از همه عالم بوصالت کردم
 شرط انصاف نباشد که بمانی^۴ فردم
 راست خواهی؟ تو مرا شیفته میگردانی
 گرد عالم بچنین روز نه من میگردم
 خاک نعلین توای دوست نمی یارم شد
 تا بر آن دامن عصمت ننشیند گردم
 روز دیوان جزا^۵ دست من و دامن تو
 تابگوئی^۶ دل سعدی بچه جرم آزر دم

۳۷۳ - ط

هزار عهد بکردم که گرد عشق نگردم
 همی برابرم آید خیال روی تو هر دم
 نخواستم که بگویم حدیث عشق و چه حاجت^۷
 که آب دیده سر خم بگفت و چهره^۸ زردم
 بگلبنی برسیدم، مجال صبر ندیدم
 گلی تمام^۹ نچیدم، هزار خار بخوردم

۱- خویش نکه دار ۲- ازان ۳- کرده ام عهد که جان در سر کار تو کنم
 ۴- گذاری ۵- قضا ۶- تابگوئی ۷- نخواستم که بگویم حدیث عشق و چه در مان
 ۸- گونه ۹- هنوز

بساط عمر مرا گو فرو نورد زمانه
 که من حکایت دیدار دوست در ننوردم
 هر آنکس که نصیحت همی کند بصوری
 بهره باد هوا^۱ میدمد بر آهن سردم
 بچشمهای تو دانه که تا ز چشم بر رفتی
 بچشم عشق و ارادت نظر بهیچ نکردم
 نه روز می بشمردم در انتظار جمالت^۲
 که روز هجر تورا خود ز عمر^۳ می نشمردم
 چه دشمنی که نکردی چنانکه خوی تو باشد
 بدوستی، که شکایت بهیچ دوست نبردم
 من از کمند تو اول چو وحش می برمیدم
 کنونکه انس گرفتم، بتیغ باز نگردم
 ترا که گفت که سعدی نه مرد عشق تو باشد؟
 گرازوفات بگردم، درست شد که نه مردم

۳۷۴ - ط

از در در آمدی^۴ و من از خود بدر شدم
 گفتمی^۵ کزین جهان بجهان دگر شدم
 گوشم براه، تا که خبر میدهد ز دوست
 صاحب خبر بیامد و من بی خبر شدم



چون شبِ نم اوفتاده^۱ بدم پیش از آفتاب
 مِهرم بجان رسید و بعیوق بر شدم
 گفتم ببینمش، مگر درد اشتیاق
 ساکن شود، بدیدم و مشتاق تر شدم
 دستم نداد قوت رفتن به پیش یار
 چندی بیای رفتم و چندی بسر شدم
 تا رفتنش ببینم و گفتنش بشنوم
 از پای تا بسر همه سمع و بصر شدم
 من چشم ازو چگونه توانم نگاهداشت؟
 کاول نظر بدیدن او دیده ورشدم
 بیزارم از وفای تو یکرروز و یکزمان
 مجموع اگر نشستم و خرسند اگر شدم
 اورا خود^۲ التفات نبودش بصید من
 من خویشتن^۳ اسیر کمند نظر شدم
 گویند روی سرخ تو سعدی چه زرد کرد؟
 اکسیر عشق بر میسم افتاد و^۴ زر شدم

۳۷۵ - ط

چنان در قید مهرت پای بندم که گوئی آهوی سر در کمندم

گهی بر درد بیدرمان بگیریم گهی بر حال بی سامان بخندم
 مرا هوشی نماند از عشق و، گوشی که پند^۱ هوشمندان کار بندم
 مجال صبر تنگ آمد بیکبار حدیث عشق بر صحرا فکندم
 نه مجنونم که دل بردارم از دوست مده - گر عاقلی - ای خواجه پندم
 چنین صورت نبندد هیچ نقاش معاذالله، من این صورت نبندم
 چه جانها در غمت فرسود و تنها نه تنها من اسیر و مستمندم
 توهم باز آمدی ناچار و ناکام اگر باز آمدی بخت بلندم
 گر آوازم^۲ دهی من خفته در گور بر آساید روان دردمندم
 سری دارم فدای خاک پایت گر آسایش رسانی، ور گزندم

و گردد رنج سعدی راحت تست

من این بیداد بر خود می پسندم

۳۷۶ - ق

خرامان از درم باز آ، کت از جان آرزو مندم

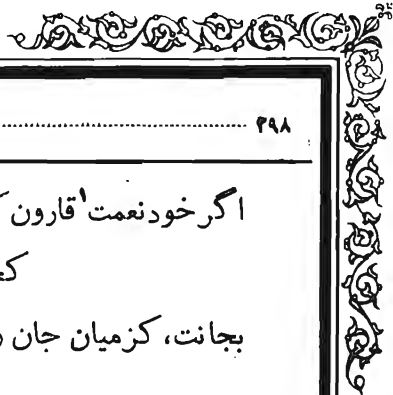
بدیدار تو خوشنودم، بگفتار تو خرسندم

اگر چه خاطرت با هر کسی پیوندها دارد

مباد آن روز و آن خاطر^۳ که من با جز تو پیو ندم

کسی مانند^۴ من جستی؟ زهی بد عهد سنگیندل

مکن، کاندر فاداری نخواهی یافت مانندم



اگر خود نعمت^۱ قارون کسی در پایت اندازد
 کجا همتای من باشد که جان در پایت افکندم؟
 بجانت، کز میان جان زجانت دوستدارم
 بحق دوستی جانا که باور دار سو گندم
 ممکن رغبت بهر سوئی بیاران^۲ پراکنده
 که من مهرد گریاران زهر سوئی^۳ پراکندم
 شراب وصلت^۴ اندر ده که جام هجر نوشیدم
 درخت دوستی بنشان که بیخ صبر برکندم
 چوپای از جاده بیرون شده چه نفع از رفتن راهم؟
 چو کار از دست بیرون شده چسود از دادن پندم؟
 معلم گواذب کم کن، که من ناجنس شاگردم
 پدر گویند کمترده، که من نااهل فرزندم
 بخواری^۵ در پیت سعدی چو گرد^۶ افتاده میگوید:
 پسندی بردلم گردی که بر داهانت نپسندم؟

۳۷۷- ب

شکست عهد مودت نگار دلبندم
 برید مهر و وفا یار سست پیوندم
 بخاکپای عزیزان که از محبت دوست
 دل از محبت دنیا و آخرت کندم

۱- دولت ۲- زیاران ۳- بهر سوی ۴- وصلم ۵- یکسود

۶- بزاری ۷- خاک

تطاولی که تو کردی بدوستی بامن
 من آن بدشمن خونخوار خویش نپسندم
 اگر چه مهر بریدی و عهد بشکستی
 هنوز برسر پیمان و عهد و سو گندم
 بیار ساقی سرمست جام بادهٔ عشق
 بده برغم مناصح که میدهد پندم
 من آن نیم که پذیرم نصیحت عقلا
 پدر بگوی که من بیحساب^۱ فرزندم
 بخاکپای تو سو گند و جان زنده دلان
 که من بیای تو در^۲ مردن آرزو مندم
 بیا بیا صنما کز سر پریشانی
 نماند جز سر زلف تو هیچ پابندم
 بخنده گفت که سعدی ازین سخن^۳ بگریز
 کجا روم؟ که بزندان عشق در بندم

۳۷۸ - ط

من با تو نه مرد پنجه بودم افکندم و مردی آزمودم
 دیدم دل خاص و عام بردی من نیز دلاوری نمودم
 در حلقهٔ کارزارم انداخت آن نیزه که حلقه می ربودم
 انگشت نمای خلق بودم^۴ وانگشت بهیچ برنمودم

۱ - در نسخ متأخر: پدرم گوی که من بی حفاظ - بی ثبات ۲ - بر ۳ - خطر



عیب دگران نگویم این بار کاندِر حق خویشتن شنودم
گفتم که بر آرم از تو فریاد فریاد که نشنوی چه سودم ؟
از چشم عنایت مینداز کاول بتو چشم بر گشودم
گرسر برود ، فدای پایت مرگی آمدنیست دیروز و دم
امروز چنانم از محبت کاتش بفلك رسید و ، دودم^۱

و آنروز که سر بر آرم از خاک
مشتاق^۲ تو هم چنان که بودم

۳۷۹ - ط

آمدی؟ وه که چه مشتاق و پریشان بودم
تا برفتی ز برم ، صورت بیجان بودم
نه فراموشیم از ذکر تو خاموش نشاند
که در اندیشه اوصاف تو حیران بودم
بی تو در^۳ دامن گلزار نخفتم یکشب
که نه در بادیه خار مغیلان بودم

زنده میکرد مرا دمبدم امید وصال
ورنه دور از نظرت کشته هجران بودم

بتولای تو در آتش محنت چو خلیل
گوئیا در چمن لاله وریحان بودم
تا مگر يك نفسم بوی تو آرد دم صبح

همه شب منتظر مرغ سحر خوان بودم

سعدی از جور فراق همه روز این می‌گفت:

عهد بشکستی و، من بر سر بر پیمان بودم

۳۸۰- ب

عهد بشکستی و، من بر سر پیمان بودم

شاگرد نعمت و پرورده احسان بودم

چکند بنده که بر جور تحمل نکند؟

بار بر گردن و سر بر خط فرمان بودم^۱

خار عشقت نه چنان پای نشاط آبله کرد

که سر سبزه و پروای گلستان بودم

روز هجرانت بدانستم^۲ قدر شب وصل

عجب ارقدر نبود آن شب و^۳ نادان بودم

گر بعقبی^۱ درم از حاصل دنیا پرسند

گویم آنروز که در صحبت جانان بودم

که پسندد که فراموش کنی عهد قدیم؟

بوصالت، که نه مستوجب هجران بودم

خرم آنروز که باز آئی و سعدی گوید:

آمدی؟ وه که چه مشتاق و پریشان بودم

۱- در بعضی از نسخ این بیت افزوده شده است،

چون قلم بر سرم از سرزنش دشمن و دوست

تیغ می‌آمد و من بر خط فرمان بودم

۲- ندانستم ۳- عجب آنقدر ندانستم و



۳۸۱- ط

دوهفته میگذرد کان^۱ مه دو هفته ندیدم
بجان رسیدم از آن تا بخدمتش نرسیدم^۱

حریف عهد مودت شکست و من نشکستم
خلیل بیخ عبادت برید و من نبریدم
بکام دشمنم ایدوست عاقبت بنشاندی
بجای خود، که^۲ چراپند دوستان نشنیدم
مرا بهیچ بدادی خلاف شرط محبت^۳

هنوز با همه عیبت ببجان ودل بخردیم
بخاکپای تو گفتم^۴ که تا تو دوست گرفتم
زدوستان مجازی چو دشمنان برمیدم
قسم بروی تو گویم از آن زمان که برفتی
که هیچ روی ندیدم که روی درنکشیدم^۵
ترا ببینم و خواهم که خاکپای تو باشم
مرا ببینی و چون باد بگنری که ندیدم
میان خلق^۶ ندیدی که چون دویدمت از پی؟

زهی خجالت مردم، چرا بسر ندویدم؟
شکر خوشست، ولیکن حلاوتش توندانی
من این معامله دانم که طعم صبر چشیدم

۱- برسدیم، و شاید صحیح این باشد ۰ ۲- بجای آنکه ۳- عهد مودت

۴- جانا ۵- که هیچ بی تو ۶- در نسخ بسیار قدیم این بیت نیست ۰ ۷- شهر

مرا رواست که دعوی کنم بصدق ارادت
 که هیچ^۱ درهمه عالم بدوست برنگزیدم
 بنال مطرب مجلس، بگوی گفته سعدی
 شراب انس بیاور که من نه مرد نبیدم

۳۸۲ - ط

من چون تو بدلبری ندیدم	گلبرگ چنین طری ندیدم
مانند تو آدمی در آفاق	ممکن نبود، پری ندیدم
و نه بوالعجبی و چشم بندی	در صنعت سامری ندیدم
با روی توماه آسمان را	آسان برابری ندیدم
لعلی چولب شکر فشانت	در کلبه ^۲ جوهری ندیدم
چون در ^۳ دو رسته دهانت	نظم سخن دری ندیدم
مهر را که خرد؟ که من بکرات	مه دیدم و مشتری ندیدم
وین پرده راز پارسایان	چندانکه تومیدری، ندیدم
دیدم همه دلبران آفاق	چون تو بدلاوری ندیدم
جوری که تو میکنی در اسلام	در ملت کافری ندیدم
سعدی غم عشق خو برویان	چندانکه تومیخوری، ندیدم

دیدم همه صوفیان آفاق

مثل توقلندری ندیدم^۴

۳۸۳ - خ

میروم و ز سر هسرت بقفا مینگرم خبر از پای ندارم که زمین می سپرم

۱- هرچه ۲- دگه ۳- متن مطابقست با قدیمترین نسخه ها و در نسخه های دیگر مقطع يك بیت و چنین است ،
 سعدی نه تو مرد خانقاهی
 من پیر قلندری ندیدم



میروم بیدل و بی یارو یقین میدانم که من بیدل بی یار نه مرد سفرم
 خاک^۱ من زنده بتأثیر هوای لب^۲ تست ساز گاری نکند آب و هوای د گرم
 وه که گر بر سر کوی توشبی روز کنم غفل اندر ملکوت افتد از آه سحر م
 پای می پیچم و چون پای دلم می پیچد بار می بندم و از بار فرو بسته ترم
 چکنم؟ دست ندارم بگریبان اجل تابتن دره ز غمت^۳ پیرهن جان بدرم
 آتش خشم^۴ تو برد آب من خاک آلود بغداد زین باد بگوش تورساند خبرم
 هر نوردی که ز طومار غم باز کنی حرفها بینی آلوده بخون جگرم
 نی^۵، مپندار که حرفی بزبان آرم، اگر تاب سینه چو قلم باز شکافند سرم
 بهوای^۶ سر زلف تو در آویخته بود از سر شاخ زبان برگ سخنها ترم
 گر سخن گویم من بعد، شکایت باشد ور شکایت کنم از دست تو، پیش که برم؟
 خار سودای تو آویخته در دامن دل ننگم^۷ آید که با طراف گلستان گذرم^۸
 بصر روشنم از سرمه خاک در تست قیمت خاک تو من دانم، کاهل بصرم
 گر چه در کلبه خلوت بودم نور حضور هم سفر به، که نما ندست مجال حصرم
 سرو بالای تو در باغ تصوّر بر پای^۹ شرم دارم که بیالای صنوبر نگر م
 گر بتن^{۱۰} باز کنم جای دگره باکی نیست که بدل غاشیه بر سر بر کاب^{۱۱} تو در م
 گر بدوری سفر از تو جدا خواهم ماند شرم بادم، که همان سعدی کوته نظرم
 بقدم رفتم و ناچار بسر باز آیم گر بدامن نرسد چنگک قضا و قدرم
 شوخ چشمی چو مگس کردم و برداشت عدو بمگس ران ملامت ز کنار شکر م^{۱۲}

۱- جان ۲- رخ- غم ۳- تابتن بر زغمش ۴- چشم- عشق ۵- تو
 ۶- از هوای ۷- شرم ۸- نگر م ۹- پاست ۱۰- وطن ۱۱- بردوش رکاب
 ۱۲- در بعضی از نسخ چایی و خطی بیت بدین صورت که معنی درستی ندارد در
 آمده است
 شوخ چشمی چو مگس کردم و شرم ناید لاجرم هه چو مگس من بکنار شکر م

از قفا سیر نگشتم من بدبخت^۱ هنوز
میروم، و ز سر حسرت بقفا می نگرم

۳۸۴-خ

نرفت - تا تو برفتی - خیالت از نظرم

برفت در همه عالم به بیدلی خبرم
نه بخت و دولت آنم که باتو بنشینم
نه صبر و طاقت آنم که از تودر گذرم
من از تورو نخواهم بدیگری آورد

که زشت باشد هر روز قبله دگرم
بلای عشق تو بر من^۲ چنان اثر کردست

که پند عالم و عابد نمیکند اثرم
قیامتم که بدیوان حشر پیش آرند
میان آنهمه تشویش در تو مینگرم

بجان دوست، که چون^۳ دوست در برم باشد
هزار دشمن اگر برسند، غم نخورم
نشان پیکر خوبت نمیتوانم داد

که در تأمل او خیره می شود بصرم
تو نیز اگر شناسی مرا، عجب نبود

که هر چه در نظر آید، از آن ضعیف ترم



بجان و سر^۱ که نگردانم از وصال تورو
و گر هزار ملامت رسد بجان و سرم
مرا مگوی که سعدی چرا پـریشانی
خیال روی تو بر میکند بیکد گرم

۳۸۵- ط- ب

يك امشبى كه در آغوش شاهد شكرم
گرم چو عود بر آتش نهند ، غم نخورم
چو التماس بر آمد^۲، هلاك باكى نيست
كجاست تير بلا ؟ گوبيا كه من سپرم
ببند يكتنفس اى آسمان دريچه صبح
بر آفتاب ، كه امشب خوشست باقمرم
ندانم اين شب قدر است يا ستاره روز
توئى برابر من ، يا خيال در نظرم ؟
خوشا هواى گلستان و خواب در بستان
اگر نبودى تشويش بلبل سحرم
بدین دودیده که امشب ترا همی بینم
دریغ باشد فردا که دیگری^۳ نگرم
روان تشنه بر آساید از وجود^۴ فرات
مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم

چو می ندیدمت^۵ ، از شوق بیخبر بودم
کنون که با تو نوشتم ، ز ذوق بیخبرم

سخن بگوی، که بیگانه پیش ما کس نیست
 بغیر شمع و ، همین ساعتش زبان ببرم
 میان ما بجز این^۱ پیرهن نخواهد بود^۲
 و گرججاب شود^۳، تا بدامنش بدرم
 مگوی^۴ سعدی ازین درد جان نخواهد برد
 بگو کجا برم آن جان که از غمت ببرم^۵؟

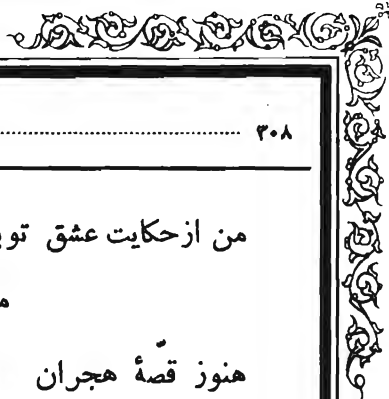
۳۸۶ - ط

شب دراز بامید صبح بیدارم	مگر که بوی تو آرد نسیم اسحارم
عجب که بیخ محبت نمیدهد بارم	که بروی این همه باران شوق میبارم
از آستانه خدمت نمیتوانم ^۵ رفت	اگر بمنزل قربت نمیدهی بارم
بتیغ هجر بکشتی مرا و بر گشتی	بیا و زنده جاوید کن دگر بارم
چهر روزها شب آورده ام در این امید	که با وجود عزیزت شبی بروز آرم
چه جرم رفت که با ما سخن نمیگوئی؟	چه کرده ام که به جران تو سزاوارم؟
هنوز با همه بد عهدیت دعا گویم	هنوز با همه بی ^۶ مهریت طلبکارم

۱- ما و توجز ۲- ماند ۳- مگو که ۴- در بیشتر نسخه های قدیم و جدید

دوبیت ذیل را :

توئی برابر من یا خیال در نظرم که من بطالع خود هرگز این گمان نبرم
 تو همه چنانکه شکر در کنار و من چون عود گرم بر آتش سوزان نهند ، غم نخورم
 در آغاز همین غزل در آورده اند و با حذف شعراول و چهارم آنرا بنام غزلی جدا گانه
 مکرر ضبط کرده اند ۵- کجا توانم ۶- بد



من از حکایت عشق تو بس کنم ؟ هیئات
 مگر اجل که ببندد زبان گفتارم
 هنوز قصه هجران و داستان فراق
 بسر نرفت و ، بپایان رسید طومارم
 اگر تو عمر درین ^۱ ماجرا کنی سعدی
 حدیث عشق بپایان رسد ؟ نپندارم
 حدیث دوست نگویم مگر بحضرت دوست
 یکی تمام بود ^۲ مطلع بر اسرارم

۳۸۷- ط - غ

من آن نیم که دل از مهر دوست بردارم و گر ز کینه ^۳ دشمن بجان رسد کارم
 نه روی رفتنم از خاک آستانه دوست ^۴ نه احتمال نشستن ، نه پای رفتارم
 کجاروم ؟ که دلم پای بند مهر کیست سفر کنید رفیقان مکه من گرفتارم
 نه او بچشم ارادت نظر بجانب ما نمیکند ، که من از ضعف ناپدیدارم
 اگر هزار تعنت کنی و طعنه زنی من این طریق محبت زدست نگذارم
 مرا بمنظر خوبان اگر نباشد میل درست شد بحقیقت که نقش دیوارم
 در آن قضیه که با ما بصلح باشد دوست اگر جهان همه دشمن شود چه غم دارم ؟
 بعشق روی تو اقرار میکند سعدی همه جهان بدر آیند گو بانکارم

کجا توانمت انکار دوستی کردن ؟
که آب دیده گواهی دهد باقرازم

۳۸۸ - ق

منم این بیتو که پروای تماشا دارم کافر^۱م گردل باغ و سرصحرا دارم
بر گلستان گذرم بیتو و شرمم ناید در ریاحین نگر^۲م بیتو و یارا دارم^۳
که نه بر ناله مرغان چمن شیفته ام که نه^۴ سودای رخ لاله حمرا دارم
بر گل روی تو چون بلبل مستم و اله برخ^۵ لاله و نسرين چه تمنا دارم؟
گر چه لایق نبود دست من و دامن تو هر کجا پای نهی، فرق سر آنجا دارم
گر بمسجد بروم، ابروی تو محراب مست و ر با تشکده، زلف تو چلیپا دارم
دل^۶م از پختن سودای وصال تو بسوخت تو من^۷ خام طمع بین که چه سودا دارم
عقل مسکین^۸ بچه اندیشه فرادست کنم؟ دل شیدا^۹ بچه تدبیر شکیبادارم^{۱۰}
سر من دار، که چشم از همکان در^{۱۱} دوزم دست من گیر، که دست از دو جهان وادارم
با تو ام یک نفس از هشت بهشت اولیتر منکه امروز چنینم، غم فردا دارم^{۱۲}

سعدی خویشتنم خوان، که بمعنی ز تو ام
که^{۱۳} بصورت نسب از آدم و حوا دارم

۳۸۹ - ق

باز از شراب دوشین درسر خمار دارم وز باغ وصل جانان گل در کنار دارم

۱- ناکسم ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- سر ۴- از رخ

۵- جانم ۶- در نسخ قدیم این دو بیت نیست. ۷- بر ۸- گر



سرمست اگر بسودا^۱ بر هم زخم جهانی عیبم مکن، که در سر سودای یار دارم
 ساقی بیار جامی، کز زهد توبه کردم مطرب بزن نوائی، کز توبه عار دارم
 سیلاب نیستی را سردر وجود من ده^۲ کز خاکدان هستی بردل ز بار دارم
 شستم بآب غیرت نقش و نگار ظاهر کاند^۳ر^۴ سراچه دل نقش و نگار دارم
 موسی طور عشقم در وادی تمنا^۵ مجروح لن ترانی چون خرد هزار دارم
 رفتی و در رکابت دل رفت و صبر و دانش باز آ که نیم جانی بهر نثار دارم^۶
 چندم بسردوانی پرگار وار گردت؟ سر گشته ام، ولیکن پای استوار دارم^۷
 عقلی تمام باید تادل فرار گیرد^۸ عقل از کجا و دل کوتا بر قرار دارم^۹

زان می که ریخت عشقت در کام جان سعدی

تا بامداد محشر در سر خمار دارم

۳۹۰ - ط

نه دسترسی بیار دارم نه طاقت انتظار دارم
 هر جور که از تو بر من آید از گردش روزگار دارم
 درد دل غم تو کنم خزینه گریک دل و گر هزار دارم
 این خسته دلم چو موی^{۱۰} باریک از زلف تو یادگار دارم
 من کاند^{۱۱}ه تو کشیده باشم اندوه^{۱۲} زمانه خوار دارم

۱- زمانی ۲- نه ۳- نادر ۴- این بیت در نسخ بسیار قدیم نیست.

۵- تجلی ۶-
 گرمست باجمالت بازار خوب رویان بگذر که نیم جانی بهر نثار دارم
 ۷- آن نقطه ام که کردم دائم بر چو پرگار سر گشته ام، ولیکن پای استوار دارم

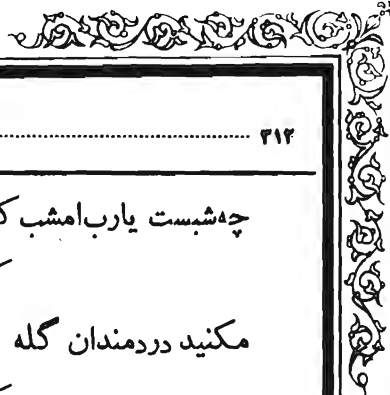
۸- گویند مرد عاقل دل برقرار دارد ۹- در یک نسخه این بیت هم هست
 اندر امید وصلش کاورده ام تقاضا جان و روان و دل را در انتظار دارم
 ۱۰- این خسته تن چو- این جثه همچو ۱۱- زانده

در آب دو دیده از تو غرقم و امید لب و کنار دارم
 دل بردی و تن زدی همین^۱ بود من با تو بسی شمار دارم
 دشنام همی دهی بسعدی ؟
 من با دولب تو کار دارم

۳۹۱ - ط

من - اگر نظر^۲ حرامست - بسی گناه دارم
 چکنم ؟ نمی توانم که نظر نگاه دارم
 ستم از کسیست بر من که ضرورتست بردن
 نه قرار زخم خوردن ، نه مجال آه دارم
 نه فراغت نشستن ، نه شکیب رحمت بستن
 نه مقام ایستادن ، نه گریز گاه دارم
 نه اگر همی نشینم نظری کند بر حمت
 نه اگر همی گریزم دگری پناه دارم
 بسم از قبول عامی و صلاح نیکنامی
 چو بترك سر بگفتم چه غم از کلاه دارم ؟
 تن من فدای جانت ، سر بنده و آستانست
 چه مرا به از گدائی چو تو پادشاه دارم ؟
 چو ترا بدین شگرفی^۳ قدم صلاح باشد
 نه مروتست اگر من نظر^۴ تباه دارم

۱- همان ۲- بتوار نظر ۳- نکوئی - چو توئی بدین نکوئی



چه شبست یارب امشب که ستاره‌ای بر آمد؟
 که دگر نه عشق خورشید و نه مهر ماه دارم
 مکنید دردمندان گله از شب جدائی^۱
 که من این صباح روشن ز شب سیاه دارم
 که نه^۲ روی خوب دیدن گنهد پیش سعدی
 تو گمان نیک بردی که من این گناه دارم

۳۹۲ - ب

من دوست میدارم چفا کز دست جانان میبرم
 طاقت نمیدارم ، ولسی افتان و خیزان میبرم
 از دست او جان میبرم تا افکنم در پای او
 تا تو نپنداری که من از دست او جان میبرم
 تا سر بر آورد از گریبان آن نگار سنگدل
 هر لحظه از بیداد او سر در گریبان میبرم^۳
 خواهی بلطفم گو بخوان ، خواهی بقهرم گو بران^۴
 طوعاً و کرهاً بنده ام ، ناچار فرمان میبرم
 درمان درد عاشقان صبر است و ، من دیوانه‌ام
 نه درد ساکن میشود ، نه ره بدرمان میبرم^۵
 ای ساربان آهسته رو ، با ناتوانان صبر کن
 تو بار جانان میبری^۶ ، من بار هجران میبرم

۱- سیاهی ۲- نه که ۳- این دوبیت تنها در یک نسخه است.

۴- خواهی بلطفم گو بران خواهی بقهرم گو بزن ۵- جمازه فارغ می‌رود

ای روزگار عافیت شکر نکرדם ، لاجرم
 دستی که در آغوش بوده اکنون بدندان میبیرم
 گفتم پایان آورم در عمر خود با او شبی
 حالا بعشق روی او روزی پایان میبیرم
 سعدی دگر بار از وطن عزم سفر کروی چرا؟
 از دست آن تُرک خسا یَرغُو بقا آن میبیرم
 من خود نه انم وصف او گفتن سزای قدر او
 گل آورند از بوستان، من گل بیستان میبیرم

۳۹۳ - ط

گرد رخسار چو ماهت صنما مینگرم بحقیقت اثر لطف خدا مینگرم
 تا مگر دیده ز روی تو بیابد اثری هر زمان صدر هت اندر سرو پامینگرم
 تو بحال من مسکین بجفا مینگری من بخاک کف پایت بوفا مینگرم
 آفتابی تو و من دُرّه مسکین ضعیف^۲ تو کجا و، من سر گشته کجا مینگرم؟
 سر زلفت ظلما تست و لب آب حیات در سواد سر زلفت بخطا مینگرم^۳
 هندوی چشم مبیناد رخ ترک تو باز گر بچین سر زلفت بخطا مینگرم^۴
 راه عشق تو دراز است ولی سعدی وار
 میروم ، وز سر حسرت بقفا مینگرم

۱- صنع ۲- مسکین و حقیر ۳- متن مطابقست با نسخه های معبر و در
 بعضی نسخ «بقا مینگرم» ۴- این بیت در نسخ قدیم و معتبر نیست .



ط-۳۹۴

بخدا اگر^۱ بمیرم که دل از تو بر نگیرم
 برو ای طبیبم از سر، که دوانمی پذیرم
 همه عمر با حریفان^۲ بنشستم^۳ و خوبان
 تو بخاستی^۴ و، نقشست بنشست در ضمیرم
 مده ای حکیم پندم که بکار در بنبدم
 که ز خویشتن گزیرست و ز دوست ناگزیرم
 برو ای سپرزیشم که بجان رسید پیکان
 بگذار تا ببینم که که میزند^۵ بتیرم
 نه نشاط دوستانم، نه فراغ بوستانم
 بروید ای رفیقان بسفر، که من اسیرم
 تو در آب اگر ببینی حرکات خویشتن را
 بزبان خود بگوئی که بحسن بی نظیرم
 تو بخواب خوش بیاسای و^۶ بعیش و کامرانی
 که نه من غنوده ام دوش و^۷ نه مردم از نفیرم
 نه توانگران ببخشند فقیر ناتوان را؟
 نظری کن ای توانگر که بدیدنت فقیرم
 اگرم چو عود سوزی، تن من فدای جانت
 که خوشست عیش مردم بروایح عبیرم^۸

۱- که گر ۲- ظریفان ۳- همیزند ۴- خوش چه دانی و ۵- دوش

نه تو گفته‌ای که سعدی نبرد زدست من جان؟
نه، بخاکپای مردان، چو تو میکشی نمیرم

۳۹۵ - ط

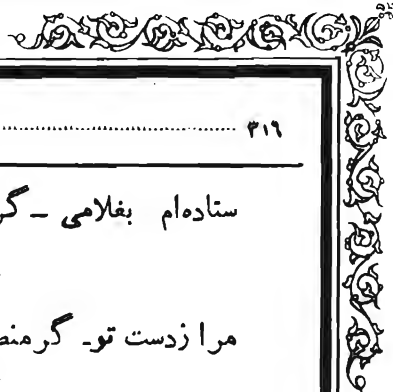
گر من ز محبت بمیرم	دامن بقیامت بگیرم ^۲
از دنیی و آخرت گزیراست	وز صحبت دوست ناگزیرم
ای مرهم ریش دردمندان	درمان دگر نمی‌پذیرم
آنکس که بجز تو کس ندارد	در هر دو جهان، من آن فقیرم ^۳
ای محتسب از جوان چه خواهی؟	من توبه نمیکنم که پیرم
یکروز کمان ابروایش	می‌بوسم و، گو بزن بتیرم
ای باد بهار عنبرین بوی	در پای لطافت تو میرم
چون میگذری بخاک ^۴ شیراز	گو من بفلان زمین اسیرم
در خواب نمیروم، که بیدوست	پهلونه خوشست بر حریرم

ای مونس روزگار سعدی
رفتی و، رفتی از ضمیرم^۵

۳۹۶ - خ

من این طمع نکنم کز تو کام برگیرم
مگر بینمت از دور و گام برگیرم
من این خیال نبندم که دانه‌ای بمراد
میان اینهمه تشویش دام برگیرم

۱ - بخاکپای ای جان ۲ - باتفاق نسخ قدیم، و در نسخ چاپی «نگیرم» و
ظاهراً صحیح تر است ۳ - من فقیرم ۴ - زخاک ۵ - این بیت در بعضی از نسخ
نیست.



ستاده‌ام بغلامی - گرم قبول کنی -
و گرنخواهی، کفش^۱ غلام برگیرم
مرا زدست تو - گرم‌منصفی^۲ و گر ظالم -
گریز^۳ نیست که دل زین مقام برگیرم
ز فکرهای پریشان و بارهای فراق
که بردلست، ندانم کدام برگیرم^۴
گرم هزار تعنت کنی و طعنه‌زنی
من آن نیم که ره انتقام برگیرم
گرم جواز نباشد ببارگاه قبول
و گر مجال نباشد که کام برگیرم
ازین قدر نگزیرم که بوسی ازدهنت
اگر حلال نباشد، خرام برگیرم^۵

۳۹۷ - ط

از تو با مصلحت خویش نمی پردازم
همچو پروانه که میسوزم و در پروازم
گرتوانی^۶ که بجوئی دلم، امروز بجوی
و رنه بسیار بجوئی^۷ و نیایی^۸ بازم
نه چنان معتقدم^۹ کم نظری سیر کند^{۱۰}
یا چنان تشنه که جیحون بنشاند آزم

۱- نخوانی گفتن ۲- گزیر ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

۴- در یک نسخه، بنام و ننگ بر شد درین دیار عزیز- تفاوتی نکند گریطام
برگیرم؟ ۵- گرتوخواهی ۶- که نبینی ۷- مفتقرم ۸- کن نظری سیرشوم

همچو چنگم سرتسلیم وارادت درپیش
 تو بهر ضرب^۱ که خواهی، بزن و بنوازم
 گر باتش بریم صدره و بیرون آری
 زر نایم که همان باشم اگر بگذازم
 گرتو آن جور پسندی^۲ که بسنگم بزنی
 از من این جرم نیاید که خلاف آغازم
 خدمتی لایقم از دست نیاید، چکنم؟
 سر نه چیز است که در پای عزیزان بازم
 من خراباتیم و عاشق و دیوانه و مست
 بیشتر زین چه حکایت بکند غمازم؟
 ماجرای دل دیوانه بگفتم بطیب
 که همه شب در چشمست بفکرت بازم
 گفت ازین نوع شکایت که توداری سعدی
 درد عشقست، ندانم که چه درمان سازم

۳۹۸ - ط

نظر از مدعیان بر تو نمی اندازم تا نگویند که من با تو نظر می بازم
 آرزو میکنم در همه عالم صیدی که نباشد رفیقان حسود انبازم
 درد پنهان فراقم ز تحمل بگذشت ورنه از دل نرسیدی بزبان آوازم
 چون کبوتر بگرفتم بدام سر زلف دیده بردوختی از خلق جهان چون بازم



بسرانگشت بخواهی دل مسکینان برد دست واپوش که من پنجه نمی اندازم
 مطرب آهنگ بگردان که دگر هیچ نماند که ازین پرده که گفתי، بدرافتد رازم
 کس نتالید درین عهد چون در غم دوست که بآفاق نفس میرود از شیرازم
 چند گفتند که سعدی نفسی باز خود آی^۲؟

گفتم از دوست نشاید که بخود پردازم

۳۹۹- خ

خنک آن روز که در پای تو جان اندازم عقل دردمدمه خلق جهان اندازم
 نامه حسن تو بر عالم و جاهل خوانم نامت اندر دهن پیرو جوان اندازم
 تا کی این پرده جانسوز پس پرده زنم؟ تا کی این ناوک دل دوزنهای اندازم؟
 درد نو شان غمت را چو شود مجلس گرم خویشتن را بطفیلی بمیان اندازم
 تانه هر بیخبری وصف جمالت گوید سنگ تعظیم تو در راه بیان اندازم
 گر بمیدان محاکای تو جولان یابم گوی دل در خم چو گان زبان اندازم
 گردان را بسرا انگشت قبولت ره نیست چون قلم هستی خود را سر از آن اندازم

یاد سعدی کن و جان دادن مشتاقان بین^۲

حق علیمست که لبیک زنان اندازم

۴۰۰- ط - ق

وه که در عشق چنان میسوزم که بیک شعله جهان میسوزم
 شمع و ش پیش رخ شاهد یار دمبدم شعله زنان میسوزم
 سوختم، گرچه نمی یارم گفت که من از عشق فلان میسوزم

۱- کس بنالیدن من هیچ نکوید زین بیش ۲- با خود آی

۳- مشتاق بین

رحمتی کن ، که بسر میگردد شفقتی بر ، که بجان میسوزم
 با تو یاران همه در ناز و نعیم من گنه کارم ، از آن میسوزم
 سعدیانه مکن ، گر نکنم
 کس نداند که نهان میسوزم

۴۰۱ - ق

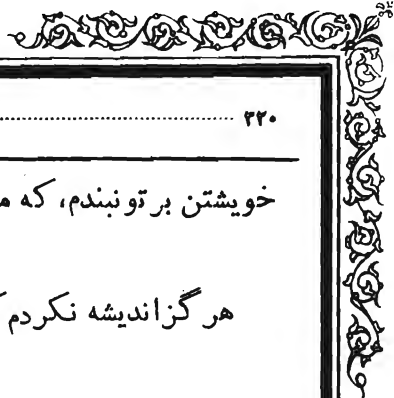
یکروز بشیدائی در زلف تو آویزم زان دلب شیرینت صد شور برانگیزم
 گر قصد جفا داری ، اینک من و اینک سر و راه وفاداری جان در قدمت ریزم
 بس توبه و پرهیزم کز عشق تو باطل شد من بعد^۱ بدان^۲ شرطم کز توبه پرهیزم
 سیم دل مسکینم در^۳ خاک درت گم شد خاک سر هر کویی بیفائده می بیزم
 در شهر بر سوائی دشمن^۴ بدفم برزد تا بر دف عشق آمد تیر نظر تیزم
 مجنون رخ لیلی چون قیس بنی عامر فرهاد لب شیرین چون خسرو پرویزم
 گفتم بغم بنشین ، یا از سر جان برخیز فرمان بر مت جانا: بنشین و برخیزم
 گر بیتو بود جنت ، بر کنگره نشینم و ربا تو بود دوزخ ، در سلسله آویزم
 بایاد تو^۵ گر سعدی در شعر^۶ نمی گنجد
 چون دوست یگانه شد ، با غیر نیامیزم

۴۰۲ - ط

من بیمایه که باشم که خریدار تو باشم ؟
 حیف باشد که تو یار من و من یار تو باشم
 تو مگر سایه لطفی بسر وقت من آری
 که من آنمایه^۷ ندارم که بمقدار^۸ تو باشم

۱- من نیز ۲- بر آن ۳- بر ۴- مطرب ۵- بی یادتو ۶- پوست

۷- آنپایه ۸- که خریدار



خویشتن بر تو نبندم، که من از خود نپسندم
که تو هر گز گل من باشی و من خارتو باشم^۱
هر گز اندیشه نکردم که کمندت بمن افتد
که من آنوقت ندارم که گرفتار تو باشم
هر گز اندر همه عالم نشناسم غم و شادی
مگر آنوقت که شادی خور و غم خوار تو باشم^۱
گذر از دست، رقیبان نتوان کرد بکویت
مگر آنوقت که در سایه زنهار تو باشم
گر خداوند تعالی بگناهیت بگیرد
گویا مرز، که من حامل اوزار تو باشم
مردمان عاشق گفتار من ای قبله خوبان
چون نباشند؟ که من عاشق دیدار تو باشم
من چه شایسته آنم که ترا خوانم و دانم
مگر من هم تو ببخشی، که سزاوار تو باشم
گرچه دانم که بوصلت نرسم، باز نگردم
تا درین راه بمیرم، که طلبکار تو باشم
نه درین عالم دنیا، که در آن عالم عقبی
همچنان بر سر آنم که وفادار تو باشم
خاک بادا تن سعدی اگرش تو نپسندی^۲
که نشاید که تو فخر من و، من عار تو باشم

۱- این دوبیت در بعضی از نسخ نیست.

۲- سعدی آن به که نباشد اگر او را نپسندی - خاک بادا تن سعدی چو نتواش

۴۰۳ - ط

در آن نفس که بمیرم ، در آرزوی تو باشم
 بدان امید دهم جان که خاک کوی تو باشم
 بوقت صبح قیامت که ^۱ سر ز خاک بر آرم
 بگفتگوی تو خیزم ، بجستجوی تو باشم
 بمجمعی که در آیند شاهدان دو عالم
 نظر بسوی تودارم ، غلام روی تو باشم
 بخوابگاه عدم گر هزار سال بنخسم ^۲
 ز خواب عاقبت آگه ^۳ بیوی موی تو باشم
 حدیث روزه نگویم ، گل بهشت نبویم
 جمال حور نجویم ، دوان بسوی تو باشم
 می بهشت ننوشم ز دست ساقی رضوان
 مرا بباده چه حاجت؟ که مست روی تو باشم
 هزار بادیه سہلست باوجود تو رفتن
 و گر خلاف کنم سعدیا بسوی تو باشم

۴۰۴ - ط

غم زمانه خورم یا فراق یار کشم؟
 بطاقتی که ندارم کدام بار کشم
 نه قوتی که توانم کنار جستن ازو
 نه قدرتی که بشوخیش در کنار کشم



نه دست صبر که در آستین عقل برم
 نه پای عقل که در دامن قرار کشم
 زدوستان بجفا سیر گشت^۱ مردی نیست
 جفای دوست - زنم - گر نه مرد وار کشم
 چو میتوان بصوری کشید جور^۲ عدو
 چرا صبور نباشم که جور^۳ یار کشم ؟
 شراب خورده ساقی ز جام صافی وصل^۴
 ضرورتست که درد سر خمار کشم
 گلی چوروی تو گردد چمن بدست^۵ آید
 کمینه دیده سعدیش پیش خار کشم

ط - ۴۰۵

هزار جهد بکردم که سر عشق بپوشم
 نبود بر سر آتش میسرم که نجوشم
 بهوش بودم از اول که دل بکس نسپارم
 شمایل تو بدیدم ، نه صبر^۶ ماند و نه هوشم
 حکایتی ز دهانت بگوش جان من آمد
 دگر نصیحت مردم حکایتست^۱ بگوشم
 مگر توروی بپوشی و فتنه باز نشانی
 که من قرار ندارم که دیده از تو بپوشم

۱- گشته ۲- بار ۳- در غالب نسخه ها ، شراب چون نبود پایدار لذت
 شرب ، و در نسخ چایی ، شراب خورده ام از دست یار تا بسحر ۴- پدید ۵- عقل
 ۶- حکایتست

من رمیده دل آن به که درسماع نیایم
 که گری پای^۱ در آیم ، بدربرند بدوشم
 بیا بصلح من امروز در کنار من امشب
 که دیده خواب نکردست^۲ از انتظار تو دوشم
 مرا بهیچ بدادی^۳ و من هنوز بر آنم
 که از وجود تو موئی بعالمی نفروشم
 بزخم خورده حکایت کنم ز دست^۴ جراحت
 که تندرست ملامت کند چو من بخروشم
 مرا مگوی که سعدی طریق عشق رها کن
 سخن چه فایده گفتن، چو پند می ننیوشم^۵؟
 براه بادیه رفتن^۶ به از نشستن باطل
 و گرم را دنیا بام ، بقدر وسع بکوشم^۷

۴۰۶ - ب

بار فراق دوستان بسکه نشست بردلم میروم^۷ و، نمیرود ناقه بزیر محلم
 بار بیفکند شتر چون برسد بمنزلی باردلست همچنان، و ربهار منزل
 ایکه مهار میکشی، صبر کن و سبک مرو^۸ کز طرفی تو میکشی، و ز طرفی سلاسم

۱- اگر زیای ۲- نبردست ۳- زدرد

۴- ممکن نصیحت سعدی که گوش فهم ندارد

چسود مجلس واعظ چو پند می ننیوشم؟

۵- مردن ۶- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

۷- در يك نسخه ، میروم ۸- برو



بار کشیده جفا، پرده دریده هوا^۱ راه زپیش و دل زپس، واقعه ایست مشکلم
 معرفت قدیم را بعد^۲ حجاب کی شود؟ گر چه بشخص غایبی، در نظری مقابلم
 آخر قصد من توئی، غایت جهد و آرزو تا نرسم، ز دامن^۳ دست امید نگسلم
 ذکر تو از زبان من، فکر تو از جنان من چون برود؛ که رفته ای در رگ و در مفاصلم
 مشغول توام چنان، که همه چیز غایبم مفتکر توام چنان، که همه خلق غافلم
 گر نظری کنی، کند کشته صبر من ورق ورنکنی چه بر دهد بیخ^۴ امید باطلم؟
 سنت عشق سعدی را ترک نمیدهی، بلی کی^۵ ز دلم بدر رود خوی سرشته در گلم؟

داروی درد شوق را با همه علم عاجزم

چاره کار عشق را با همه عقل جاهلم

۴۰۷-ب-خ

تا تو بخاطر منی، کس نگذشت بر^۶ دلم

مثل تو کیست در جهان تا ز تو مهر بگسلم؟

من چو با آخرت روم رفته بداغ دوستی

داروی دوستی بود هر چه بروید از گلم

میرم و، همچنان رود نام تو بر زبان من

ریزم و، همچنان بود مهر تو در^۸ مفاصلم

حاصل عمر صرف شد در طلب وصال تو

با همه سعی اگر بخود ره ندهد، چه حاصلم؟

۱- وفا ۲- هجر ۳- تا نرسد بدامن ۴- کشت ۵- گر

۶- با گلم ۷- در ۸- بر

باد بدست آرزو در طلب هوای دل
 گر نکند معاونت دور زمان مقبلم
 لایق بندگی نیم بی هنری و قیمتی
 ورتو قبول میکنی ، با همه نقص فاضلم
 مثل تورا بخون من - ورتو بکشی بیاطلم -
 کس نکند مطالبت ، زانکه غلام قاتلم
 کشتی من که در میان آب گرفت و غرق شد
 گر بود استخوان ، برد باد صبا بساحلم
 سرو برفت و بوستان از نظرم بجملمگی
 می نرود صنوبری بیخ گرفته در دلم
 فکرت من کجا رسد در طلب وصال تو ؟
 این همه یاد میرود ، وز تو هنوز غافلم
 لشکر عشق سعدیا غارت عقل میکند
 تاتود گر بخویشتن ظن نبری که عاقلم

ط - ۴۰۸

ام-روز مبارکست فالنم	کافتاد نظر بر آن ' جمال
الحمد خدای آسمان را	کاختر بدر آمد از و بالم
خوابست مگر که مینماید	یا عشوه همی دهد خیالم ؟
کاین بخت نبود هیچ روزم	وین گل نشگفت هیچ سالم



امروز بدیدم آنچه دل خواست دید آنچه نخواست بدسگالم
 اکنون که تو روی باز کردی روباز بخیر کرد حالم
 دیگر چه توقعست از ایام چون بدر تمام شد هالالم؟
 بازآی، کز اشتیاق رویت^۱ بگرفت ز خویشتن ملالم
 آورده‌ام از فراق، چونانک^۲ دل باز نمیدهد وصالم
 وز غایت تشنگی که بر دم در حلق نمیرود زلالم
 بیچاره برویت^۳ آمدم باز چون چاره نماند و احتیالم^۴
 از جور توهم در تو گیرم وز دست تو هم بر تو نالم

چون دوست موافقت، سعدی

سهلست جفای خلق^۵ عالم

۴۰۹ - ب

تاخبر دارم ازو، بیخبر از خویشتم
 با وجودش ز من آواز نیاید که منم
 پیرهن می‌بدرم دمبدم^۱ از غایت شوق
 که وجودم همه‌او گشت و، من این پیرهنم
 ای رقیب این همه سودا مکن و جنگ مجوی^۲
 بر کنم دیده، که^۳ من دیده ازو بر نکنم
 خود گرفتم که نگویم که مرا^۴ واقعه‌ایست^۵
 دشمن و دوست بدانند قیاس از^۶ سخنم

۱- کز اشتیاق ایدوست ۲- چندانک ۳- بسویت ۴- احتمال ۵- هردو
 ۶- در بدن ۷- بمن خسته مکن ۸- دیده و ۹- ور بگویم که مرا آتش غم در
 جان نیست - گر بگویم که مرا آتش غم در دل نیست ۱۰- زسوز

در همه شهر فراهم نشست انجمنی
 که نه من در غمش^۱ افسانه آن انجمنم
 بر شکست از من و از رنج دلم باک نداشت
 من نه آنم که توانم که ازو بر شکتم
 گر همین^۲ سوز رود با من مسکین در گور
 خاک اگر باز کنی، سوخته یابی کفنم
 گر بخون تشنه ای، اینک من و سر با کی نیست^۳
 که بفتراک تو به زانکه بود بر بدنم
 مرد وزن گر بجفا کردن من برخیزند
 گر بگردم زوفای تو نه مردم، که زنم
 شرط عقلست که مردم بگریزند از تیر
 من - گراز دست تو باشد - مژده برهم نزنم
 تا بگفتار در آمد دهن شیرینت
 بیم آنست که شوری بجهان در فکنم
 لب سعدی و دهانت ز کجا تا بکجا؟
 اینقدر بس، که رود نام لب^۴ بردهنم

۴۱۰ - ط

چشم که بر تو می‌کنم، چشم حسود می‌کنم
 شکر خدا که باز شد دیده بخت روشنم

۱ - که به مشقش نه من ۲ - چنین ۳ - سرو با کی نبود ۴ - خوش



هر گزم اين گمان نبذ باتو كه دوستى كنم
 باورم اين نميشود باتو نشسته، كاین منم
 دامن خيمه برفكن^۱، دشمن و دوست گوببين
 كاینهمه لطف ميكند دوست برغم دشمنم
 عالم شهر گو مرا وعظ مگو، كه نشنوم
 پير محله گو مرا توبه مده، كه بشكنم
 گربزنى بخنجرم كز پى او دگر مرو
 نعره شوق ميزنم تا رمقست در تنم
 اين نه نصيحتى بود كز غم دوست توبه كن
 سخت سیه دلى بود آنكه زد دوست بر كنم^۲
 گر همه عمر بشكنم عهد تو، پس درست شد
 كاینهمه ذكر دوستى لاف دروغ ميزنم
 پيشم از اين سلامتى بود و دلى و دانشى
 عشق تو آتشى بزد، پاك بسوخت خرمم
 شهرى اگر بقصد من^۳ جمع شوند و متفق
 با همه تبیغ بر كشم، وز تو سپر بيفكنم
 چند فشانی آستین بر من و روزگار من؟
 دست رها نميكند مهر^۴ گرفته دامنم
 گر بمراد من روى و رنروى، تو حاكى
 من بخلاف رأى تو گر نفسى زنم، زنم^۵

۱- گو بزى ۲- اين بيت در بعضى از نسخ نيست. ۳- خلقى اگر بخون
 من ۴- كبر ۵- اين بيت در بعضى از نسخ نيست.

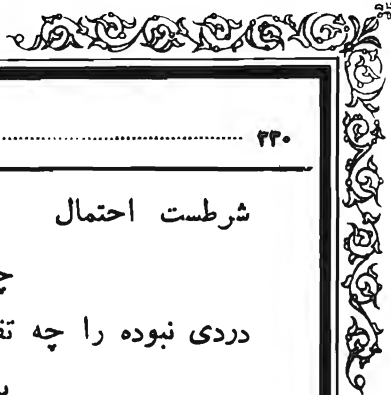
اینهمه نیش میخورد سعدی و پیش میرود
خون برود درین میان گر تو توئی و من منم^۱

۴۱۱ - ط

گر تیغ بر کشد که محبان همی زنم
اول کسیکه لاف محبت زند ، منم
گویند پای دار اگر ت سر دریغ نیست
گوسر قبول کن که بیایش درافکنم
امکان دیده بستم از روی دوست^۲ نیست
اولیتر آنکه گوش نصیحت بیا کنم
آورده اند صحبت خوبان که^۳ آتشت
بر من بنیم جو که بسوزند خرمنم
من مرغ زیر کم که چنانم خوش اوفتاد
در قید او ، که یاد نیاید نشیمنم
در دیست دردلم که ، گراز پیش آب چشم
بر گیرم^۴ آستین ، برود تا بدامنم
گر پیرهن بدرکنم از شخص ناتوان
بینی که زیر جامه خیالیت^۵ یاتنم

۱- در بعضی از نسخه ها بجای دوبیت آخر دو شعر ذیلست :

می شنوم که سعدیا راه مخوف میروی گر نروم ، نمیشود صبر و قرار ممکن
عاشق جان خویش را بادیه همکین بود من بهلاک راضیم ، لاجرم از خودایمنم
۲- یار ۳- چو ۴- بردارم ۵ خیالست



شرطست احتمال جفاهای دشمنان
چون دل نمیدهد که دل از دوست برکنم
دردی نبوده را چه تفاوت کند که من
بیچاره درد میخورم و نعره میزنم؟
بر تخت جم پدید نیاید^۱ شب دراز
من دانم این حدیث، که در چاه بیژنم
گویند سعدیا مکن، از عشق توبه کن
مشکل توانم و نتوانم که نشکنم

۴۱۲-ط

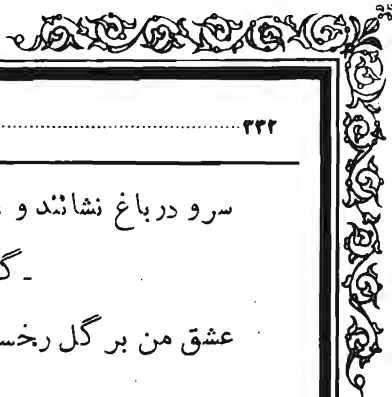
آندوست که من دارم، و آن یار که من دانم
شیرین دهنی دارد دور از لب و دندانم
بخت این نکند^۲ با من کان شاخ صنوبر را
بنشینم و بنشانم، گل بر سرش افشانم
ای روی دلارایت مجموعه^۳ زیبایی
مجموع چه غم دارد از من که پریشانم؟
دریاب، که نقشی ماند از طرح وجود من
چون یاد تومی آرم^۴، خود هیچ نمی مانم
با وصل نمی پیچم، وز هجر نمی نالم
حکم آنچه توفرمائی، من بنده فرمانم
ای خوبتر از لیلی، بیمست که چون مجنون
عشق تو بگرداند در کوه و بیابانم

يك پشت زمين دشمن گر روی بمن آرند
 از روی تو بيزارم گسرروی^۱ بگردانم
 دردام تو محبوسم ، در دست تو مقلوبم
 وز ذوق تو مدهوشم ، در وصف تو حیرانم
 دستی ز غمت بردل ، پائی ز پیت در گل^۲
 با این همه صبرم هست ، وز روی تو نتوانم
 در خفیه همی نالم ، وین طرفه که در عالم
 عشاق نمی خسبند از ناله پنهانم
 بینی که چه گرم آتش در سوخته میگیرد ؟
 تو گرمتری ز آتش ، من سوخته تر زانم
 گویند مکن سعدی جان در سر این سودا
 گر جان برود شاید ، من زنده بجانانم
 ۴۱۳ - خ

آن نه رویست^۳ که من وصف جمالش دانم
 این حدیث ازدگری پرس ، که من حیرانم
 همه بینند - نه این صنع که من می بینم -
 همه خوانند - نه این نقش که من میخوانم
 آن عجب نیست^۴ که سرگشته بود طالب دوست
 عجب اینست که من واصل و سرگردانم

۱- پشت ۲- دستی ز جفا بردل پائی ز عنا در گل ۳- رویست

۴- عجب آن نیست

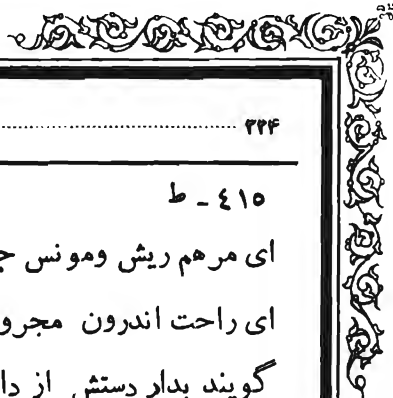


سرو در باغ نشاند و ، تیرا بر سرو چشم
- گرا جازت دهی ای سرو روان - بنشانم
عشق من بر گل رخسار تو امروز نیست
دیر سالست که من بلبل این بستانم
بسرت ، کز سر پیمان محبت نروم
گر بفرمائی رفتن بسر پیکانم
باش تا جان برود در طلب جانانم
که بکاری به ازین باز نیاید جانم
هر نصیحت که کنی ، بشنوم ای یار عزیز
صبرم از دوست مفرمای ، که من نتوانم
عجب از طبع هوسناک مَنّت می آید
من خود از مردم بی طبع عجب میمانم
گفته بودی که بود در همه عالم سعدی
من بخود هیچ نیم ، هر چه تو گوئی آنم
گر بتشریف قبولم بنوازی ، ملکم
ور بتازانۀ قهرم بزنی ، شیطانم

ط - ۴۱۴

اگر دستم رسد 'روزی که انصاف از تو بستانم
قضای عهد ماضی را شبی دستی بر افشانم

چنانست دوست میدارم، که گر روزی^۱ فراق افتد
 تو صبر از من توانی کرد و، من صبر از تو نتوانم
 دلم صد بار میگوید که چشم از فتنه برهم نه
 دگر ره دیده می افتد بر آن بالای فتنام
 ترا در بوستان باید که پیش سرو بنشینی^۲
 و گرنه باغبان گوید که دیگر سرو نشانم
 رفیقانم سفر کردند هر یاری با قصائی
 خلاف من که بگرفتست دامن در مغیلانم
 بدریائی در افتادم که پایانش نمی بینم
 کسی را پنجه افکندم که در مانش نمیدانم
 فراقم^۳ سخت می آید، ولیکن صبر می باید
 که گر بگریزم از سختی، رفیق سست پیمانم
 می رسم دوش چون بودی بتاریکی^۴ و تنهائی
 شب هجرم چه می پرسی؟ که روز وصل حیرانم
 شبان آهسته مینالم، مگر دردم^۵ نهان ماند
 بگوش هر که در عالم رسید آواز پنهانم
 دمی بادوست در خلوت، به از صد سال در عشرت
 من آزادی نمیخواهم که با یوسف بزن دانم
 من آن مرغ سخندانم که در خاکم رود صورت
 هنوز آواز می آید بمعنی از^۶ گلستانم



۴۱۵ - ط

ای مرهم ریش و مونس جانم
 ای راحت اندرون مجروحم
 گویند بدادر دستش از دامن
 آنکس^۱ که مرا بباغ میخواند
 وین طرفه که ره نمیرم پیشت
 یکروز ببندگی قبولم کن
 ای گلبن بوستان روحانی
 ز آنروز که سروقامت دیدم
 آن در دورسته در حدیث آمد
 گویند صبور باش ازو سعدی

چندین بمفارفت مرنجانم
 جمعیت خاطر پریشانم
 تادست بدارد از گریبانم
 بی روی تو میبرد بزندانم^۲
 وز پیش توره بدر نمیدانم
 روز دگرم ببین که سلطانم
 مشغول بکردی از گلستانم
 از یاد برفت سرو بستانم
 وز دیده بیوفتاد مرنجانم
 بارش بکشم، که صبر نتوانم

ایکاش که جان در آستین بودی
 تا بر سر مونس دل افشانم^۳

۴۱۶ - خ

بسکه در منظر تو حیرانم
 پارسایان ! ملامتم مکنید
 هر که بینی بجسم و جان زنده است
 بچه کار آید این بقیت جان^۴
 گرتو از من عنان بگردانی

صورت را صفت نمیدانم
 که من از عشق توبه نتوانم
 من بامید وصل جانانم
 که بمعشوق بر نیفشانم ؟
 من بشمشیر برنگردانم

۱- هر کس ۲- در بعضی از نسخ این بیت در اینجاست :
 بالله که دل از تو باز نستانم
 ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست . ۴- عمر - حال (؟)
 و در سرکار تورود جانم

گر بخوانی ، مقیم در گاهم ور برانی ، مطیع فرمانم
 من نه آنم که سست باز آیم ور زسختی بلب رسد جانم
 گرجابت کنی و گرنکنی چاره^۱ من دعاست ، میخوانم
 سهل باشد صعوبت^۲ ظلمات گر بدست آید آب حیوانم
 تا کی آخر جفا بری سعدی؟ چکنم؟ پای بند احسانم

کار مردان تحملست و سکون^۳

من کیم؟ خاک پای مردانم

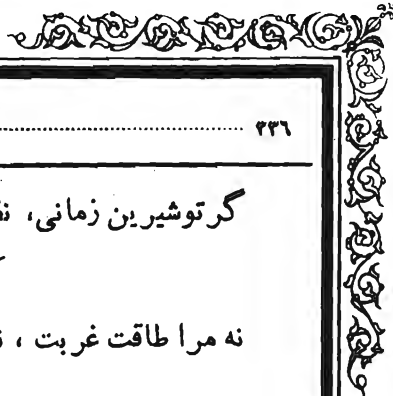
۴۱۷- ب- خ

سخن عشق تو بی آنکه بر آید بزبانم
 رنگ رخساره خبر میدهد از حال^۴ نهانم
 گاه^۵ گویم که بنالم ز پریشانی حالم
 باز گویم که عیانست ، چه حاجت بیانم
 هیچم ازدنی و عقبی نبرد گوشه خاطر

که بدیدار تو شغلست و فراغ ازدوجهانم
 گر چنانست که روی^۱ من مسکین گدا را
 بدر غیر ببینی ، ز در خویش برانم
 من در اندیشه^۲ آنم که روان بر تو فشانم
 نه در اندیشه که خود را ز کمندت برهانم

۱- قدرت ۲- حکایت - شکایت ۳- قرار ۴- سوز - سر

۵- چند ۶- روزی



گرتوشیرین زمانی، نظری نیز بمن کن
 که بدیوانگی از عشق تو^۱ فرهاد زمانم
 نه مرا طاقت غربت، نه ترا خاطر قربت
 دل نهادم بصبوری، که جز این چاره ندانم
 من همان روز بگفتم که طریق تو گرفتم
 که بجایان نرسم تا نرسد کار بجایانم
 درم از دیده چکانست بیاد لب لعلت
 نگهی باز بمن کن، که بسی در بچکانم
 سخن از نیمه بریدم که نگه کردم و دیدم
 که پایان رسدم عمر^۲ و، پایان نرسانم

۴۱۸- ب

گردست دهد هزار جانم	در پای مبارکت فشام
آخر بصرم گذر کن ایدوست	انگار که خاک آستانم
هر حکم که بر سرم برانی	سهلست، زخویشتن مرانم
تو خود سر وصل ما نداری	من عادت بخت خویش دانم
هیبت، که چون توشاهبازی	تشریف دهد بآشیانم ^۳
گر خانه محقر است و تاریک	بر دیده روشن نشانم
گر نام تو بر سرم ^۴ بگویند	فریاد بر آید از روانم
شب نیست که در فراقی رویت	زاری ^۵ بفلك نمی رسانم

۱- که من از عشق تو ایدوست چو ۲- عهد ۳- در آشیانم - بر آشیانم

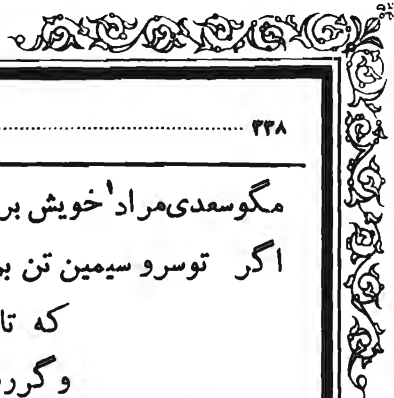
۴- پیش من ۵- افغان

آخر نه من و تو دوست بودیم ؟
 من مهره مهر تو نریزم
 من ترك وصال تو نگویم
 مجنونم ، اگر بهای لیلی
 شیرین زمان توئی بتحقیق
 شاهی که ورا رسد که گوید
 ایوان رفیعش آسمان را
 دانی که ستم روا ندارد ؟
 مگذار که بشنود فغانم
 عهد تو شکست و من همانم
 الا که^۱ بریزد استخوانم
 الا بفراق جسم و جانم
 ملك عرب و عجم ستانم
 من بنده خسرو زمانم
 مولای اکابر جهانم
 گوید تو زمین ، من آسمانم
 مگذار که بشنود فغانم
 هر کس بزمان خویشتن بود^۲
 من سعدی آخر الزمانم^۳

۴۱۹- ط

مرا تا نقره باشد ، میفشانم
 و گر فردا بزندان می برندم
 جهان بگذار تا بر من سر آید
 چه دامنهای گل باشد درین باغ
 نمیدانستم از بخت همایون
 تو عشق آموختی در شهر ما را
 سخنها دارم از دست تو در دل
 بگویم تا بداند دشمن و دوست
 ترا تا بوسه باشد ، میستانم
 بنقد این ساعت اندر بوستانم^۴
 که کام دل تو بودی از جهانم
 اگر چیزی نگوید باغبانم
 که سیمرغی فتد در آشیانم
 بیا تا شرح آن هم بر تو خواهم
 ولیکن در حضورت بیزبانم
 که من مستی^۵ و مستوری ندانم

۱- گر جمله ۲- خویش بودند- پیش بودند ۳- در تمام نسخ قدیم و معتبر این بیت نیست. ۴- امشب حالیا در بوستانم



مگو سعدی مراد^۱ خویش برداشت اگر^۲ تو سنگدل ، من مهربانم
 اگر تو سرو سیمین تن بر آنی که از پیشم برانی^۳ ، من بر آنم
 که تاباشم ، خیالت می پرستم
 و گر رفتم ، سلامت میرسانم

۴۲۰ - ط

ماه مه چشمم و تو نور ای صنم چشم بد از روی تو دور ای صنم
 روی میوشان ، که بهشتی بود هر که ببیند چو تو حور ای صنم^۴
 حور خطا گفتم اگر خواندمت ترک ادب رفت و قصور ای صنم
 تا بکرم حرده نگیری ، که من غایبم از ذوق حضور ای صنم
 روی تو بر پشت زمین خلق را موجب فتنه است و فتور ای صنم
 این همه دل بندی و خوبی ترا موضع نازست و غرور ای صنم
 سرو بنی خاسته چون قامتت تا نشینیم صبور ای صنم
 این همه طوفان بسرم میرود از جگری همچو تنور ای صنم
 سعدی ازین چشمه حیوان که خورد

سیر نگرdd بمرور ای صنم

۴۲۱ - خ

چون من بنفس خویشتن اینکار میکنم بر فعل دیگران بچه انکار میکنم؟
 بلبل سماع بر گل بستان می کند من بر گل شقایق رخسار میکنم
 هر جا که سرو قامتی و موی دلبر است خود را بدان کمند گرفتار میکنم
 گرتیغ بر کشند عزیزان بخون من من همچنان تأمل دیدار میکنم

۱- خیال ۲- که گر ۳- که خون من بریزی ۴- این بیت در بعضی

از نسخ نیست.

هیچم نماند درهمه عالم باتفاق الاسری که در قدم یار میکنم
 آنها که خوانده‌ام، همه از یاد من برفت الاحدیث دوست که تکرار میکنم
 چون دست قدرتم بتمنا نمیرسد صبر از مراد نفس بناچار میکنم^۱
 همسایه گو گواهی مستی^۲ و عاشقی بر من مده، که خویشتن اقرار میکنم^۱
 من بعد ازین نه زهد فروشم، نه معرفت کان در ضمیر نیست که اظهار میکنم^۱
 جانست و از محبت جانان دریغ نیست اینم که دست میدهد، ایثار میکنم
 ز نار اگر ببندی^۳ سعدی هزار بار
 به زانکه خرده بر سر زار میکنم

۴۲۲ - ب

آنکس که از وصبر محالست و سکونم بگذشت، ده انگشت فرو برده بخونم
 پرسید که چونی زغم و درد جدائی ؟ گفتم نه چنانم که توان گفت که چونه
 زانکه که مرا روی تو مجرب نظر شد از دست زبانها بتحمل چو ستونم
 مشنو که همه عمر جفا برده‌ام^۴ از کس جز بر سر کوی تو، که دیوار زبونم
 بیمست چو شرح غم عشق تو نویسم کاتش بقلم در فتد از سوز درونم
 آنانکه شمردند مرا عاقل و هشیار کو تا بنویسند گواهی بجنونم؟
 شمشیر بر آور که^۵ مرادم سر سعدیست

ورسرنهم در قدمت ، عاشق دونم

۴۲۳ - ط

زدستم بر نمی‌خیزد که یکدم بیتو بنشینم
 بجز رویت نمی‌خواهم که روی هیچکس بینم



من اول روز دانستم که باشیرین در افتادم
 که چون فرهاد باید شست دست از جان شیرینم
 ترا من دوست میدارم خلاف هر که در عالم
 اگر طعنه ست در^۱ عقلم، اگر رخنه ست در دینم
 و گر شمشیر بر گیری، سپر پشت بیندازم^۲
 که بی شمشیر خود گشتی بساعدهای سیمینم
 بر آیی ای صبح مشتاقان اگر نزدیک روز آمد^۳
 که بگرفت این شب یلدا ملال از ماه و پروینم
 زاول هستی آوردم، قفای نیستی خوردم
 کنون امید بخشایش همیدارم، که مسکینم
 دلی چون شمع میباید که بر جانم^۴ ببخشد
 که جزوی کس نمی بینم که میسوزد بیالینم
 تو هم چون گل ز خندیدن لب با هم نمی آید
 رواداری که من بلبل چو بوتیمار بنشینم؟
 رقیب انگشت میخاید که سعدی چشم^۵ بر هم نه
 مقرر ای باغبان از گل، که می بینم، نمی چینم
 ۴۲۴-ط

من از تو صبر ندارم که بیتو بنشینم
 کسی دگر نتوانم که بر تو بگزینم

پرس حال من آخر چو بگذری روزی
 که چون همی گذرد روزگار مسکینم
 من اهل دوزخم اربیتو زنده خواهم شد^۱
 که در بهشت نیارد خدای غمگینم
 ندانمت که چگویم، تو هر دو چشم منی
 که بی وجود شریف جهان نمی بینم
 چوروی دوست نبینی، جهان ندیدن به
 شب فراق منه شمع پیش بالینم
 ضرورتست که عهد وفا بسر برمت
 و گر جفا بسر آید هزار چندینم
 نه هاونم که بنالم بکوفتی^۲ از یار
 چودیک برسر آتش^۳ نشان، که بنشینم
 بگرد بر سرم ای آسیای دور زمان^۴
 بهر جفا که توانی، که سنگ زیرینم
 چو بلبل آمدمت تا چو گل ثنا گویم
 چو لاله لال بکردی زبان تحسینم
 مرا پلنگ بسر پنجه ای نگار نکشت
 تو میکشی بسر پنجه نگارینم
 چوناف آهو خونم بسوخت^۵ دردل تنگ
 برفت در همه آفاق بوی مشکینم

۱- ماند ۲- بکوفتن ۳- در نسخه قدیمی: جرم، و در نسخه قدیمی
 دیگر: خورکم (؟) ۴- فلك ۵- بریخت

هنر بیاروزبان آوری مکن سعدی
چه حاجتست بگوید^۱ شکر که شیرینم؟

۴۲۵ - ق

منم یارب درین دولت که روی یار می بینم؟
فراز سروسیمینش گلی پر بار می بینم ؟
مگر طوبی بر آمد در سرابستان جان من؟
که بر هر شعبه ای^۲ مرغی شکر^۳ گفتار می بینم
مگر دنیا سر آمد؟ کاینچنین آزاد در جنت
می بی درد مینوشم ، گل بی خار می بینم
عجب دارم ز بخت خویش و ، هر دم در گمان افتم
که مستم ، یا بخوابم ، یا جمال یار می بینم
زمین بوسیده ام بسیار و خدمت کرده ، تا اکنون^۴
لب معشوق می بوسم ، رخ دلدار می بینم
چه طاعت کرده ام گوئی^۵ که این یاداش می یابم؟
چه فرمان برده ام گوئی^۶ که این مقدار می بینم؟
توئی یارا که خواب آلوده بر من تاختن کردی؟
منم یارب که بخت خود چنین بیدار می بینم؟
چو خلوت با^۷ میان آمد ، نخواهم شمع کاشانه
تمنای بهشتم نیست چون دیدار می بینم

۱- که گوید ۲- شعبه اش ۳- نکو ۴- کرده ام اکنون ۵- یارب

۶- چه خدمت کرده ام یارب ۷- در

کدام آلاله^۱ می‌بویم که مغزم عنبر آگین شد ؟
 چهر یحان دسته بندم چون جهان گلزار می بینم ؟
 ز گردون^۲ نعره می‌آید که اینت بوالعجب کاری
 که سعدی را ز روی دوست بر خوردار می بینم

۴۲۶ - ق

دلم تا عشق باز آمد ، در او جز غم نمی بینم
 دلی بی غم کجا جویم ؟ که در عالم نمی بینم
 دمی با^۳ همدمی خرم ز جانم بر نمی آید
 دم با جان بر آید چونکه یک همدم نمی بینم
 مرا راز است اندر دل بخون دیده پرورده
 ولیکن با که گویم راز چون محرم نمی بینم ؟
 قناعت میکنم با درد چون درمان نمی یابم
 تحمل میکنم بازخم^۴ چون مرهم نمی بینم
 خواش و خرما آندل که هست از عشق بیگانه
 که من تا آشنا گشتم ، دل خرم نمی بینم
 نم چشم آبروی من ببرد از بسکه میگیریم
 چرا گیریم ؟ کزان حاصل برون^۵ از نم نمی بینم
 کنون دم در کش ای سعدی که کار از دست بیرون شد
 بامید دمی با دوست ، و آن دم هم نمی بینم

۱- کدامین لاله ۲- زهرسو ۳- بی ۴- برزخم- بدردی مبتلا گشتم که

طاقت بر نمی آرم - قناعت میکنم با درد ۵- بنفیر



ط - ۴۲۷

من از اینجا بملامت نروم
گر بعقلم سخنی میگویند
گوش دل رفته باواز سماع
همه گوباد بیر خرمن عمر
دوستان عیب وملامت مکنید
من بیچاره گردن بکمند
که من اینجا بامیدی گروم
بیم آنست که دیوانه شوم
نتوانم که نصیحت شنوم
دو جهان بی تو نیرزد دوجوم
کأنچه خود کاشته باشم ، دروم
چکنم گر بر کابش نروم ؟

سعدیا - گفت - بخوابم بینی

بی وفا یارم اگر می غنوم

ط - ۴۲۸

نه از چینم حکایت کن ، نه از روم
هر آن ساعت که با یاد من آید
ز دنیا بخش^۱ ما غم خوردن آمد
رطب شیرین ودست از نخل کوتاه
از آن شاهد که در اندیشه ماست
بروی او نماند هیچ منظور
نه بی او عیش می خواهم ، نه با او
رفیقان^۲ چشم ظاهر بین بدوزید
همه عالم گر این صورت نبینند
چنان سوزم ، که خامانم نبینند
که من دل بایکی دارم درین بوم
فراوشم شود موجود ومعدوم
ن شاید خوردن ، الا رزق مقسوم
زالال اندر میان وتشنه محروم
ندانم زاهدی در شهر^۳ معصوم
بیوی او نماند هیچ مشوم
که او در سلك من حیفت منظوم
که مارا در میان سربست مکتوم
کس این معنی نخواهد کرد مفهوم
نداند تندرست احوال محموم

مرا گرجان دهی ورجان ستانی عبادت لازمست وبنده ملزوم
 نشاید برد سعدی جان ازین کار مسافر تشنه و جلاب مسموم
 چو آهن تاب آتش می نیارد
 همی باید^۱ که پیشانی کند موم

۴۲۹- ق

تو میندار کزین در سلامت بروم
 دلم اینجاست ، بده تا سلامت بروم
 ترك سر گفتم^۲ ازان پیش که بنهادم پای
 نه بزرق آمده ام تا بملامت بروم
 من^۳ هوادار قدیمم ، بدهم جان عزیز
 نو ارادت^۴ نه که ازپیش غرامت بروم
 گر رسد از تو بگوشم که بمیر ای سعدی
 تا لب گور باعزاز و کرامت بروم
 و ربدانم بدر مرگ که حشرم باتست
 از لحد رقص کنان تا بقیامت بروم

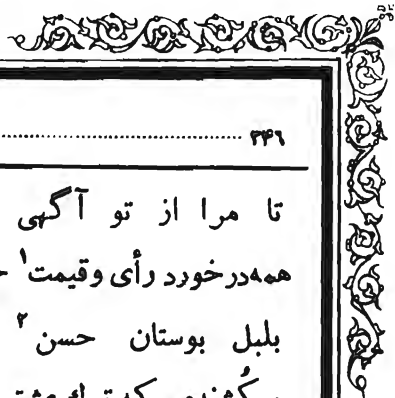
۴۳۰- ط

بتو مشغول و با تو همراهم ورتو بخشایش تو میخوام
 همه بیگانگان چنین دانند که منت آشنای درگاهم
 ترسم ای میوه درخت بلند که نیائی بدست کوتاهم^۵

۱- نمی باید- چرا باید ۲- دادم- دیدم ۳- چون ۴- بارادت

۵- دريك نسخه این بیت در اینجا آمده است:

دیدم این پنجره روز آخر عمر که بغفلت برفت پنجاهم



تا مرا از تو آگهی دادند بوجودت ، گر از خود آگاهم
همه در خورد رأی و قیمت^۱ خویش از تو خواهند و ، من ترا خواهم
بلبل بوستان حسن^۲ توام چون نیفتد سحن در افواهم ؟
میگشندم که ترك عشق بگو-و میزنندم که بیدق شاهم
وربصد پاره ام کنی زین رنگ ینگردم ، که صبغة اللهم
سعدیا در قفای دوست مرو چکنم ؟ میبرد با کراهم

میل از اینجانب اختیاری نیست

کهربا را بگو که من گاهم

۴۳۱- ب

امشب آن نیست که در خواب رود چشم ندیم
خواب در روضه رضوان نکند^۳ اهل نعیم

خاك را زنده کند تربیت باد بهار

سنگ باشد که دلش زنده^۴ نگرده بنسیم^۵

بوی پیراهن گم کرده خود میشنوم

گر بگویم ، همه گویند ضالایست قدیم

عاشق آن گوش ندارد که نصیحت شنود

دردها نيك نباشد بمداوی حکیم

۱- همت ۲- دريك نسخه قدیمی ، ذکر ۳- نکنند ۴- تازه ۵- در بعضی نسخهها این دوبیت نیز آمده است ، جای آن نیست که خاموش نشیند مطرب
شب آن نیست که در خواب رود یار و ندیم
شاهدان ز اهل نظر روی فراهم نکشند
بار درویش تحمل بکند لطف کریم

توبه گویندم از اندیشه^۱ معشوق^۱ بکن
 هرگز این توبه نباشد، که گناه است عظیم
 ای رفیقان سفر، دست بدارید از ما
 که بخواهیم نشستن بدر دوست مقیم
 ای برادر غم عشق آتش نمرود انگار
 بر من این شعله چنانست که بر ابراهیم
 مرده از خاک لحد رقص کنان برخیزد
 گرتو بالای عظامش گذری وهی رمیم
 طمع وصل تو میدارم^۲ و اندیشه^۲ هجر
 دیگر از هر چه^۳ جهانم نه امیدست و نه بیم
 عجب از کشته نباشد بدر خیمه^۴ دوست
 عجب از زنده که چون جان بدر آورد سلیم
 سعدیا عشق نیامیزد و شهوت با هم
 پیش تسبیح ملایک^۵ نرود دیور جیم

۴۳۲ - خ

ما دگر کس نگر فتم بجای تو ندیم الله الله تو فراموش مکن عهد قدیم
 هر يك از دایره جمع بر اهی رفتند ما بماندیم و خیال تو بیک جای محقیم
 باغبان گر نگشاید در درویش بیاغ آخر از باغ بیاید بر درویش نسیم
 گر نسیم سحر از خلق^۶ تو بوئی آرد جان فشانیم بسوغات نسیم تو، نه نسیم
 بوی محبوب که بر خاک احبا^۷ گذرد نه عجب دارم^۸ اگر زنده کند عظم رمیم

۱- آن دوست ۲- همی دارم ۳- هر که - ورنه از هر که ۴- زلف

۵- باشد

ای بحسن تو صنم چشم فلک نادیده وی بمثل تو ولد مادر ایام عقیم
 حال درویش چنانست که خال توسیاه جسم دلریش چنانست که چشم توسقیم
 چشم جادوی تو بیواسطه کحل کحل طاق ابروی تو بی شائبه^۱ و سمه^۲ و سیم
 ای که دلداری^۳، اگر جان منت میباید چاره ای نیست درین مسأله، الا تسلیم
 عشق بازی نه طریق حکما بود، ولی^۴ چشم بیمار^۵ تو دل میبرد از دست حکیم

سعدیا عشق نیامیزد و عفت با هم

چند پنهان کنی آواز دهل زیر گلیم^۶؟

۴۳۳- ب

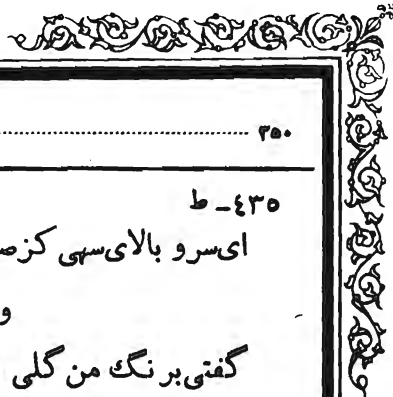
ما بروی دوستان از بوستان آسوده ایم
 گر بهار آید و گرباد خزان، آسوده ایم
 سرو بالائی که مقصود است، اگر حاصل شود^۱
 سرواگر هر گز نباشد در جهان، آسوده ایم
 گر بصحرا دیگران از بهر عشرت می روند
 ما بخلوت باتوای آرام جان آسوده ایم
 هر چه درد دنیا و عقبی راحتی و آسایشست
 گر تو با ما خوش در آئی، ما از آن آسوده ایم
 برق نوروزی گر آتش میزند در شاخسار
 و رگل افشان میکند در بوستان، آسوده ایم^۲

۱- بی واسطه ۲- دل بردی ۳- ولیک ۴- جادوی ۵- متن
 تنها از روی یک نسخه قدیم گرفته شده و بقیه نسخ، پیش تسبیح ملائک
 نرود دیو رجیم (مقطع غزل قبل) ۶- کنیم ۷- در بیشتر نسخ این بیت نیست.

باغبان را گو اگر در گلستان آلاله ایست^۱
 دیگران را ده، که ماباد لستان آسوده ایم
 گر سیاست میکند سلطان وقاضی حاکمند
 و ر ملامت میکند پیرو جوان، آسوده ایم
 موج اگر کشتی بر آرد تا باوج آفتاب^۲
 یا بقعر اندر برد ، ما بر کران آسوده ایم
 رنجها بردیم و آسایش نبود اندر جهان^۳
 ترك آسایش گرفتیم، این زمان آسوده ایم
 سعدیا سرمایه داران از خلل^۴ ترسند و ، ما
 گر بر آید بانگ دزد از کاروان، آسوده ایم

ط - ۴۳۴

ما در خلوت بروی خلق بیستیم از همه باز آمدیم و باتو نشستیم
 هر چه نه پیوند یار بود ، بریدیم و آنچه نه پیمان دوست بود، شکستیم
 مردم هشیار ازین معامله دورند شاید اگر عیب ما کنند ، که مستیم
 مالک خود را همیشه غصه گدازد ملک پری پیکری شدیم و برستیم
 شا کر نعمت، بهر طریق که بودیم داعی دولت ، بهر مقام که هستیم
 در همه چشمی عزیز و نزد تو خواریم در همه عالم بلند و ، پیش تو پستیم
 ای بت صاحب دلان، مشاهده بنمای تا تو ببینیم و خویشتن نپرستیم
 دیده نگه داشتیم ، تا نرود دل با همه عیاری از کمند نجستیم
 تا تو اجازت دهی که در قدم ریز جان گرامی نهاده بر کف دستیم
 دوستی آنست سعدیا که بماند
 عهد و فاهم بر این قرار که بستیم



۴۳۵- ط

ای سرو بالای سہی کز صورت حال آگہی^۱

وزہر کہ در عالم بہی ، ما نیز ہم بد نیستیم

گفتی بر نگ من گلی ہر گز نبیند بلبل

آری نکو گفتی ، ولی ما نیز ہم بد نیستیم

تا چند گوئی ما وبس ؟ کوتہ کن ای رعنا وبس

نہ خود توئی زیبا وبس ، ما نیز ہم بد نیستیم

ای شاہد ہر مجلسی ہو آرام جان ہر کسی

گردوستان داری بسی ، ما نیز ہم بد نیستیم

گفتی کہ چون من در زمی دیگر نباشد آدمی

ای جان لطف و ہر دمی ، ما نیز ہم بد نیستیم

گر گلشن خوشبو توئی و بلبل خوشگو توئی

و در دجہان نیکو توئی ، ما نیز ہم بد نیستیم

گوئی چہ شد کان سرو بن با ما نمیگوید سخن ؟

گویو فائی پر مکن^۲ ، ما نیز ہم بد نیستیم

گر تو بحسن افسانہ ای یا گوہر یکدانہ ای

از ما چرا بیگانہ ای ؟ ما نیز ہم بد نیستیم

ای در^۳ دل ما داغ تو ، تا کی فریبولاغ تو ؟

گر بہ بود در باغ تو ، ما نیز ہم بد نیستیم

باری غرور از سر بنہ و انصاف درد من بدہ

ای باغ شفتالوو بہ ، ما نیز ہم بد نیستیم

۱- در نسخ چابی، ما نیز ہم بد نیستیم ۲- تویوفا یاری مکن - یادی

گفتم تو^۱ مارا دیده‌ای و ز حال ما پرسیده‌ای

پس چون ز ما رنجیده‌ای؟ ما نیز هم بدنیستیم
گفتی به از من در چِگل صورت نبندد آب و گِل

ای سست مهر سخت دل، ما نیز هم بدنیستیم

سعدی گر آن زیبا قرین بگزید بر ما همنشین

گو هر که خواهی بر گزین، ما نیز هم بدنیستیم^۲

۴۳۶- ط

عمرها در پی^۳ مقصود بجان گردیدیم

دوست درخا نه و ما گرد جهان گردیدیم

خود سرا پرده^۴ قدرش ز مکان بیرون بود

آنکه مادر طلبش جمله مکان^۵ گردیدیم

همچو بلبل همه شب نعره زنان تا خورشید

روی بنمود، چو خفاش نهان گردیدیم^۶

گفته بودیم بخوبان که نباید^۷ نگریست

دل ببردند و، ضرورت نگران گردیدیم

صفت یوسف نا دیده بیان می‌کردند

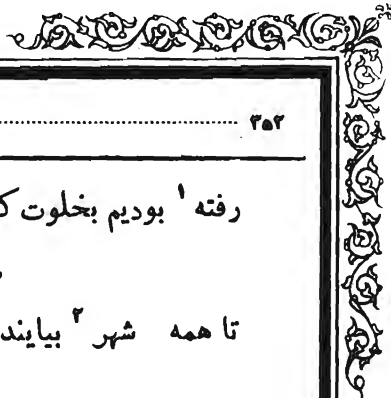
بامیان آمد و بی نام و نشان گردیدیم^۸

۱- که ۲- در بیشتر نسخه‌ها ابیات ۷ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ نیست.

۳- ازبی - سالها ازبی ۴- کون و مکان ۵- این بیت در بعضی از نسخ

نیست. ۶- گفته بودند بخوبان نه نباید ۷- در نسخ چایی، تامیان آمد

و بیعقل و زبان گردیدیم ۸- در غالب نسخ این بیت نیست.



رفته^۱ بودیم بخلوت که دگر می نخوریم
 ساقیا باده بده ، کز سر آن گردیدیم
 تا همه شهر^۲ بیایند و ببینند که ما
 پیر بودیم و دگر باره جوان گردیدیم^۳
 سعدیا لشکر خوبان^۴ بشکار دل ما
 گومیائید، که ماصید فلان گردیدیم

۴۳۷ - ط

بگذار تا مقابل روی تو بگذریم
 دزدیده در شمایل خوب تو بنگریم
 شوقست در جدائی و جور است در نظر
 هم جور به ، که طاقت شوقت نیاوریم
 روی اربروی مانکنی ، حکم از آن تست
 باز آ که روی در قدمانت بگستریم
 مارا سریست باتو، که گر خلق^۵ روزگار
 دشمن شوند و سر برود، هم بر آن سریم
 گفتی ز خاک بیشترند اهل عشق من
 از خاک بیشتر نه ، که از خاک کمتریم
 ما با توایم و باتو نه ایم ، اینت بلعجب^۶
 در حلقه ایم با تو و چون حلقه بر دریم

۱- گفته ۲- خلق ۳- این بیت و بیت قبل در بعضی از نسخ نیست.

۴- قآن ۵- اهل ۶- این چه حالتست

نه بوی مهر میشنویم از تو ای عجب
 نه روی آنکه مهر دگر کس بپروریم
 از دشمنان برند شکایت بدوستان ،
 چون دوست دشمنست، شکایت کجا بریم ؟
 ما خود نمیرویم دوان از قفای کس
 آن میبرد که ما بکمندوئی اندریم
 سعدی تو کیستی؟ که درین حلقه کمند
 چندان فتاده اند ، که ما صید لاغریم

۴۳۸ - خ

ما دل دوستان بجان بخریم	ور ^۱ جهان دشمنست، غم نخوریم
گر بشمشیر میزند معشوق ^۲	گو بزن جان من، که ماسپریم ^۳
آنکه صبر از جمال او نبود ^۴	بضرورت جفای او ببریم ^۵
گر بخشمت و گر بعین رضا	نگهی ^۶ باز کن که منتظریم ^۷
یکنظر بر جمال طلعت دوست	گر بجان میدهند ، تا بخریم ^۸
گر تو گوئی خلاف عقلست این	عاقلان دیگرند و ما دگریم
باش تا خون ما همی ریزد	مادر آن دست و قبضه ^۹ می نگریم
گر برانند و گر ببخشایند	ما براین در گدای یک نظریم
دوست چندانکه میکشد مارا	ما بفضل ^{۱۰} خدای زنده تریم

۱ - کر ۲ - محبوب ۳ - این دوبیت در بعضی از نسخ نیست ۴ - نتوان
 ۵ - نظری ۶ - در بعضی از نسخ این بیت نیست ۷ - ما بخریم ۸ - پنجه - تادر آن
 دست و پنجه



سعدیا! زهر قاتل از دستش گویا اور^۱ که چون شکر بخوریم
ای نسیم صبا! ز روضه انس بر^۲ گذر، پیش از آنکه در گذریم
تو خداوند گار با کرمی
گرچه ما بندگان بی هنریم^۳

۴۳۹- ب- خ

ما گدایان خیل سلطانیم شهر بند هوای جانانیم
بنده را نام خویشتن نبود هرچه مارا لقب نهند، آنیم
گر برانند و گر ببخشایند ره بجای دگر نمیدانیم^۴
چون دلارام میزند شمشیر سر ببازیم و رخ نگردانیم
دوستان در هوای صحبت یار^۵ زر فشاند و، ما سر افشانیم
مر خداوند عقل و دانش را عیب ما گو مکن، که نادانیم^۶
هر گلی نو^۷ که در جهان آید ما بعشقش هزار دستانیم
تنگ چشمان نظر بمیوه کنند ما تماشاکنان بستانیم
تو بسیمای شخص مینگری ما در آثار صنع خیرانیم^۸
هرچه گفتیم جز حکایت دوست در همه عمر از آن پشیمانیم
سعدیا! بی وجود صحبت یار^۹ همه عالم بهیچ نستانیم

ترك جان عزیز بتوان گفت

ترك یار عزیز نتوانیم

۱- بیارد ۲- در ۳- در بعضی از نسخه ها دو بیت آخر نیست. ۴- این
بیت در بعضی از نسخ نیست. ۵- دوست
۶- گو خداوند عقل و دانش ورای
۷- هر گل نو ۸- یزدانیم ۹- دوست

۴۴۰ - ب، خ

کاش کان دلبر عیار^۱ که من کشته اویم
 بار دیگر بگذشتی ، که کند زنده ببویم
 ترك من گفت و بتر کش نتوانم که بگویم
 چکم؟ نیست دلی چون دل اوز آهن و رویم
 تا قدم باشدم ، اندر قدمش افتم و خیزم
 تانفس ماندم ، اندر عقبش پرسم و پویم^۲
 دشمن خویشتم هر نفس از دوستی او
 تاجه دیداز من مسکین که ملولست ز خویم
 لب او بر لب من؟ این چه خیالست و تمنا
 مگر آنکه که کند کوزه گراز خاک سبویم
 همه بر من چه زنی زخم فراق ای مه خوبان
 نه منم تنها کاندر خم چو گان تو گویم
 هر کجا صاحب حسنیت، ثنا گفتم و وصفش
 تو چنان صاحب حسنی که ندانم که چه گویم
 دوش میگفت که سعدی غم ما هیچ ندارد^۳
 می نداند که گرم سر برود دست نشویم

۴۴۱ - ط

عهد کردیم که بی دوست بصحرا نرویم
 بی تماشا که رویش بتماشا نرویم

۱ - طناز ۲ - جویم - این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳ - غم بیهوده



بوستان خانه عیشست و چمن کوی نشاط

تا مهیا نبود عیش مهیا ، نرویم
دیگران باهمه کس دست در آغوش کنند^۱

ما که بر سفره خاصیم ، بیغما نرویم
نتوان رفت ، مگر در نظر^۲ یار عزیز

ور تحمل نکند زحمت ما تا نرویم
گر بخواری زدر خویش براند مارا

بامیدش^۳ بنشینیم و بدرها نرویم
گر بشمشیر احبا تن ما پاره کنند

بتظلم^۴ بدر خانه اعدا نرویم
پای گو بر سرو بر دیدۀ ما نه چو بساط

که اگر نقش بساطت^۵ برود ، ما نرویم
بدرشتی^۶ و جفا^۷ روی مگردان از ما

که بکشتن برویم از نظرت ، یا نرویم

سعدیا شرط وفاداری لیلی آنست

که اگر مجنون گویند، بسودا نرویم

۴۴۲ - خ

گر غصه روزگار گویم	بس قصه بی شمار گویم
يك عمر هزار سال باید	تا من یکی از هزار ^۷ گویم

۱- دیگران دست در آغوش کند باهمه کس ۲- قدم ۳- برانی مارا بامیدت

۴- بشکایت ۵- بساطش ۶- گوبندی و جفا ۷- تا من غم آن نکار

چشم بزبان حال گوید	نی آنکه ^۱ باختیار گویم
برمن دل انجمن بسوزد	گر درد فراق یار گویم
سوز از دل عاشقان برآید	گر واقعه ها ز... گویم ^۲
مرغان چمن فغان برآرند	گر فرقت نوبهار گویم
یاران صبحیم کجایند	تا درد دل خمار گویم؟
کس نیست که دل سوی من آرد	تا غصه روزگار گویم

درد دل بیقرار سعدی

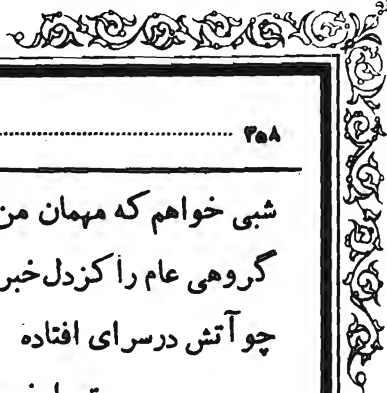
هم با دل بیقرار گویم

حرف ن

۴۴۳ - خ

بکن چندانکه خواهی جور بر من	که دستت بر نمیدارم ^۳ ز دامن
چنان مرغ دلم را صید کردی	که بازش دل نمیخواهد نشیمن
اگر دانی که در زنجیر زلفت	گرفتار است، درپایش میفکن
بحسن قامتت سروی در آفاق	نپندارم که باشد - غالب الظن
الا ای باغبان این سرو بشان	و گر صاحب دلی، آن ^۴ سرو بر کن
جهان روشن بماء و آفتابست	جهان ما بدیدار تو روشن
توبی زیور محلائی ^۵ و، بی رخت	مزکائی ^۶ و، بی زینت مزین ^۷

۱- بی آنکه ۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست . ۳- که من دستت
نمیدارم ۴- اگر صاحب دلی ، وان ۵- درد و نسخه معتبر بسیار قدیم شعر با اینکه
از وزن خارج میشود چنین است ،
توبی زیور محلائی و بی نعمت مزکائی و بی زینت مزین .



شبى خواهم که مهمان من آئى بکام دوستان و رغم دشمن
گروهى عام را کزدل خبر نيست عجب دارند از آه سينه من
چو آتش درسرای افتاده عجب داری که دود آید زروزن ؟

تورا خود هر که بيند ، دوست دارد

گناهی نيست بر سعدی معين

۴۴۴ ط ، و درسخ متأخر در قضايد

يارب آن رويست يا برگ سمن ؟ يارب آن قد است ياسرو چمن ؟
بر سمن کسديد جعد مشکبار ؟ در چمن کسديد سرو سيمتن ؟
عقل چون پروانه گرديد و نيافت^۱ چون توشمعی در هزاران^۲ انجمن
سخت مشتاقيم ، پيمانی بکن سخت مجروحيم ، پیکانی بکن
وه کدامت زين همه شیرين تراست خنده ، يارفتار ، يالب ، يا سخن^۳ ؟
گرسر^۴ ماخواهی ، اينک جان و سر ورسر^۴ ما داری ، اينک مال و تن
گرنوازی و رکشی ، فرمان تراست بنده ايم ، اينک سرو تيغ و کفن
صعقه^۵ ميخواهی ، حجابی در گذار فتنه ميجوئی ، نقابی برفکن
من کيم ؟ کانجا که کوی^۶ عشق^۷ تست در نمی گنجد حديث ما و من
ای زوصلت خانه ها دارالشفاء وی ز هجرت بيتها^۸ بيت الحزن
وقت آن آمد که خاک مرده را باد ريزد آب حيوان در دهن
پاره گرداند زليخای سبا صبحدم بر يوسف گل پيرهن
نطفه^۹ شبنم در ارحام زمين شاهد گل گشت و طفل ياسمن

۱- عقل چون پروانه ای گشت و ندید ۲- میان ۳- ذقن - دهن ۴- دل

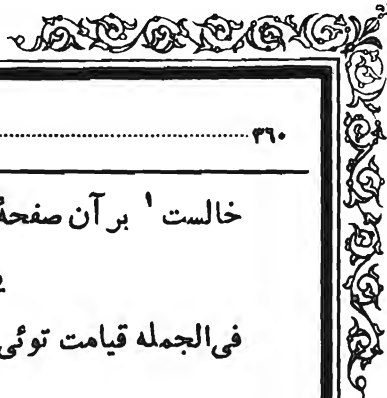
۵- صغه ۶- بوی ۷- وصل ۸- سنهها ۹- سمين

فیح^۱ ریحانست یا بوی بهشت ؟ خاک شیرارست یا باد^۲ ختن ؟
 بر گذر، تاخیره^۳ گردد سرو بن درنگر^۴، تا تیره^۵ گردد نستر
 بارگاه زاهدان درهم نورد کارگاه صوفیان بر هم شکن
 شاهدان چستند^۶، ساقی گوبیار عاشقان مستند، مطرب گو بز
 سغبه^۷ خلقم چو صوفی در کنش^۸ شهره شهرم چو غازی بر رسن
 تربیت را حله گو درما^۹ مپوش عافیت را پرده گو برما^{۱۰} متن
 چرخ با صد چشم چون روی تو دید صد زبان میخواست تا گوید حسن
 ناسزا خواهم شنید از خاص و عام سرزنش خواهم کشید از مرد وزن
 سعدیا ! گر عاشقی، پائی بکوب
 عاشقا ! گر مفلسی، دستی بز

۴۴۵ - ط

در وصف نیاید که چه شیرین دهنست آن
 اینست که دور از لب و دندان منست آن
 عارض نتوان گفت، که دور قمرست این
 بالا نتوان خواند، که سرو چمنست آن
 در سرو رسیدست، ولیکن بحقیقت
 از سرو گذشتست، که سیمین بدنست آن
 هر گز نبود جسم بدین حسن و لطافت
 گوئی همه روحست که در پیرهنست آن

۱- ریح ۲- مشک ۳- درنگر تا طیره ۴- درگذر ۵- خیره
 ۶- در نسخه قدیم، جنس اند (؟) ۷- در نسخ چایی، سخره ۸- کنشت ۱۰۹- برما گو



خالست^۱ بر آن صفحه سیمین بنا گوش
 یا نقطه‌ای از غالیه بر یاسمنست آن ؟
 فی الجمله قیامت توئی امروز در آفاق
 در چشم تو پیداست که بابِ فتنست آن
 گفتم که دل از چنبر زلفت برهانم^۲
 ترسم نرهانم^۳، که شکن بر شکنست آن
 هر کس که بجان آرزوی وصل تو دارد^۴
 دشوار بر آید^۵، که محقر ثمنست آن
 مردی که ز شمشیر جفا روی بتابد
 در کوی وفامرد مخوانش، که زنست آن
 گر خسته دلی نعره زند بر سر کوئی
 عیش نتوان گفت، که بی خویشنت آن
 نزدیک من آنست که هر جرم و خطائی
 کز صاحب وجه حسن آید، حسنست آن
 سعدی سر سودای تو دارد، نه سر خویش
 هر جامه که عیار بپوشد، کفنست آن

ط ۴۴۶

ای کودکِ خوبروی،^۱ حیران در وصف شمایلت سخندان
 صبر از همه چیز و هر که عالم کردیم و، صبوری از تو نتوان

۱- خاریست ۲- بجهانم ۳- نتوانم ۴- خواهد ۵- تواند

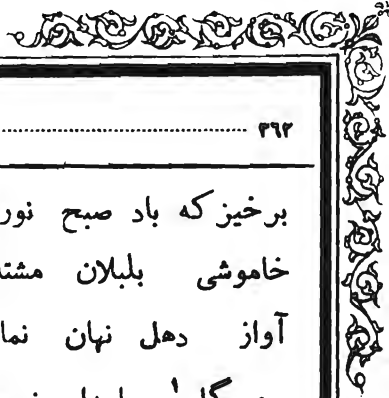
۶- خوبروی و

دیدی که وفا بسر نبردی ای سخت گمان سست پیمان ؟
 پایان فراق نا پدیدار و امید نمیرسد^۱ پایان
 هرگز نشنیده ام که کردست سرو، آنچه تو میکنی بجولان
 باور که کند که آدمی را خورشید برآید^۲ از گریبان ؟
 بیمار فراق به نباشد^۳ تا بو نکند^۴ به زنخدان
 وین گوی سعادست و دولت تا با که در افکنی بمیدان
 ترسم که بعاقبت بماند^۵ در چشم سکندر آب حیوان
 دل بود و بدست دلبر افتاد جانست و^۶ فدای روی جانان
 عاقل نکند شکایت از درد مادام که هست امید درمان
 بی مار بسر نمی رود گنج^۷ بی خار نمی دمد گلستان
 گردنظرت بسوخت سعدی مهر ا چه غم از هلاک کتان ؟
 پروانه بکشت^۸ خویشتن را
 برشمع چه لازمست تاوان ؟^۹

۴۴۷ - ط

برخیز که میرود زمستان بکشای در سرای بستان
 نارنج و بنفشه بر طبق نه منقل بگذار در شبستان
 وین پرده بگوی تا بیکبار زحمت ببرد زپیش ایوان

۱- نمیرود ۲- برآمد ۳- نگردد ۴- تانشکند آن ۵- نماند
 نیاید ۶- جان نیز ۷- نمی پردر ۸- بسوخت ۹- این غزل در نسخه ها
 دوبار نوشته شده ، در یکجا آغاز آن چنین است ،
 ای سخت گمان سست پیمان سنگین دل شوخ چشم فتان
 اندیشه دور بین هشیار در وصف شمایل توحیران
 و باتکرار ابیات ۲، ۴، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲ انجام این است ،
 او را چه غم از هلاک سعدی ؟ مه را چه غم از هلاک کتان ؟



برخیز که باد صبح نوروز	در باغچه میکند گل افشان
خاموشی بلبلان مشتاق	در موسم گل ندارد امکان
آواز دهل نهان نماند	در زیر گلیم و ، عشق پنهان
بوی گل ^۱ بامداد نوروز	و آواز خوش هزار دستان
بس جامه فروختست و دستار	بس خانه که سوختست و دکان
مارا سر دوست بر کنار است	آنک ^۲ سردشمنان و سندان
چشمی که بدوست بر کند دوست	بر هم نهد ^۳ ز تیر باران

سعدی چو بمیوه میرسد دست

سهلست جفای بوستانیان

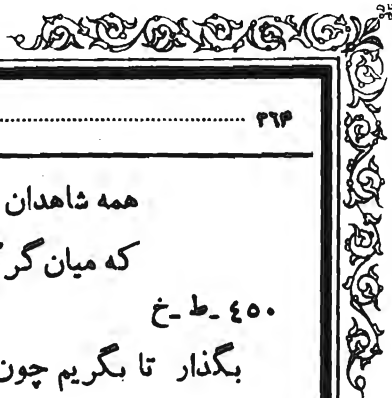
۴۴۸ - ط

خوشا و خرما وقت حبیبان	بیوی ^۴ صبح و بانگ عندلیبان
خوش آن ساعت نشنید دوست بادوست	که ساکن گردد آشوب رقیبان
دو تن در جامه ای چون پسته در پوست	بر آورده دوسرازیك گریبان
سزای دشمنان این بس، که بینند	حبیبان روی در روی حبیبان
نصیب از عمر دنیا نقد وقتست	مباش ای هوشمند از بی نصیبان
چودانی کز تو چوپانی نیاید	رها کن گوسفندان را بذیبان
من این رندان و مستان دوست دارم	خلاف پارسایان و خطیبان
بهل ، تادر حق من هر چه خواهند	بگویند آشنایان و غریبان
لب شیرین لبان را خصلتی هست	که غارت میکند هوش ^۵ لبیبان

نشستم با جوانمردان اوباش بشستم هر چه خواندم بر ادیبان
 که میداند دوی درد سعدی ؟
 که رنجورند ازین علت طیبیان

۴۴۹- ط

چه خوشست بوی عشق از نفس نیازمندان
 دل از انتظار خونین ، دهن از امید خندان
 مگر آنکه هر دو چشمش همه عمر^۱ بسته باشد
 بورع خلاص یابد ز فریب چشم بندان
 نظری مباح کردند و هزار خون معطل^۲
 دل عارفان ببرند و قرار هوشمندان
 سر کوی ماهر ویان همه روز فتنه باشد
 ز معر^۳ بدان و مستان و معاشران و رندان
 اگر از کمند عشقت بروم ، کجا گریزم ؟
 که خلاص بی تو بنداست و حیات بی تو زندان
 اگر نمی پسندی ، مدهم بدست دشمن
 که من از تو بر نگر دم بجفای ناپسندان
 نفسی بیا و بنشین ، سخنی بگوی و بشنو
 که قیامتست چندان سخن^۴ از دهان خندان
 اگر این شکر ببینند محد^۵ ثان شیرین
 همه دستها بخایند چو نیشکر بدندان



همه شاهدان عالم بتو عاشقند سعدی
که میان گرگ صلحست و میان گوسفندان

۴۵۰- ط- خ

بگذار تا بگیریم چون ابر در بهاران
کز سنگ گریه^۱ خیزد^۲ روز وداع یاران
هر کو^۳ شراب فرقت روزی چشیده باشد
داند که سخت باشد قطع امیدواران
باساربان بگوئید احوال آب چشم
تا بر شتر نبندد محمل بروز باران
بگذاشتند ما را در دیده آب حسرت
گریان^۴ چو در قیامت چشم گناهکاران
ای صبح شب نشینان ، جانم بطاقت آمد
از بسکه دیرماندی چون شام روزه داران
چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت
اندوه دل نگفتم ، الا یک از هزاران
سعدی بروز گاران مهری نشسته در^۵ دل
بیرون نمیتوان کرد ، الا بروز گاران
چندت^۶ کنم حکایت ؟ شرح اینقدر کفایت^۷
باقی نمیتوان گفت الا بغمگساران^۸

۱- ناله ۲- آید ۳- هر کسی ۴- گردان ۵- بر ۶- تاکی
۷- این جمله شمه ای بود از حال غم که گفتم ۸- این بیت هم در یک نسخه آمده،
شاید که باریقان گویند و باهزیزان کین در دما بسر برداز مهر دوستداران

۴۵۱ - ط

دو چشم مست می‌گونت^۱ ببرد آرام هشیاران
 دو خواب آلوده بر بودند عقل از دست بیداران
 نصیحت‌کوی را از من بگوای خواهی دهم در کش
 جو^۲ سیل از سر گذشت آنرا^۳ چه^۴ می‌ترسانی از باران ؛
 گر آنساقی که مستانراست هشیاران بدیدندی
 ز توبه توبه کردند چو من بردست خمّاران
 گرم با صالحان بیدوست فردا در بهشت آرند
 همان بهتر که در دوزخ کنندم با گنه‌کاران
 چه بویست این که عقل از من ببرد و صبر و هشیاری
 ندانم باغ فردوسست ، یا بازار عطّاران
 تو با این مردم کوتاه نظر در چاه کنعانی
 بمصر آ، تا پدید آیند یوسف را خریداران
 الا ای بادشگیری! بگوی آن ماه مجلس را
 تو آزادی و خلقی در غم رویت گرفتاران
 گر آن عیار شهر آشوب روزی حال من پرسد
 بگو خوابش نمی‌گیرد شب از دست عیاران
 گرت باری^۵ گذر باشد، نگه با^۶ جانب ما کن
 نپندارم که بد باشد جزای خوب‌کرداران
 کسان گویند چون سعدی جفا دیدی، تحول^۷ کن
 رها کن ، تا بمیرم بر سر کوی و فاداران

۱- می‌گوش ۲- که ۳- این را ۴- که ۵- روزی ۶- نظرب

۷- متن از قدیمترین نسخه‌ها گرفته شده و در نسخ دیگر «تحول کن»



۴۵۲ - ب

فراق دوستاش باد و یاران که مارا دور کرد ازدوستان
 دلم در بند تنهائی بفرسود چو بلبل در قفس روز بهاران
 هلاک ما چنان مهمل گرفتند که قتل مور ذرپای سواران
 بخیل هر که می آیم بزنها نمی بینم بجز زنها خواران
 ندانستم که در پایان صحبت چنین باشد وفای حق گزاران
 بگنج شایگان افتاده بودم ندانستم که برگنجند ماران
 دلا اگر دوستی داری ، بناچار نباید بردنت جور هزاران
 خلاف شرط یارانت سعدی که برگردند روز تیر باران

چه خوش باشد سری درپای یاری

باخلاص و ارادت جانسپاران

۴۵۳ - ط

سخت بذوق میدهد باد زیوستان نشان

صبح دمید و روز شد، خیز و چراغ و نشان

گر همه خلق را چو من بیدل و مست^۲ میکنی

روی بصالحان نما، خمر بزاهدان چشان

طایفه ای سماع را عیب کنند و عشق را^۳

زمزمه ای بیار خوش، تا بروند ناخوشان

خرقه بگیر و می بده، باده بیار و غم بیر

بیخبر است عاقل از لذت عیش^۴ بهیشان

سوختگان عشق را دود بسقف میرود
 وقع ندارد این سخن پیش فسرده آتشان
 رقص حلال بایدت سنت اهل معرفت^۱
 دنیا زیر پای نه ، دست بآخرت فشان
 تیغ بخفیه میخورم ، آه نهفته میکنم^۲
 گوش کجا که بشنود ناله زار خامشان؟
 چند نصیحتم کنی کز پی نیکوان مرو؟
 چون نروم؟ که بیخودم^۳ شوق همی برد کشان^۴
 من نه بوقت خویشتن پیروشکسته بوده ام
 موی سپید میکند چشم سیاه اکدشان
 بوی بهشت میدمد ، ما بعداب در گرو
 آب حیات میرود ، ما تن خویشتن کشان
 باد بهار وبوی گل متفقد سعديا
 چون توفصیح بلبلای حیف بودز خامشان

۴۵۴ - ط.ب

دیگر بکجا میرود این^۵ سرو خرامان؟
 چندین دل صاحب نظرش^۶ دست بدامان
 مردست که چون شمع سراپای وجودش
 میسوزد و ، آتش نرسیدست بخامان

۱- گر بطریق عارفان رقص کنی ، بضرب کن
 ۲- ساعد و کف
 ۳- بیدلم
 ۴- در بعضی نسخ این بیت در آخر و مصراع
 اول چنین است ، می شنوم که سعديا در پی او دگر مرو ۵- آن ۶- صاحب نظران

خون میرود از چشم اسیران کمندش
 یکبار^۱ نپرسد که کیانند و کدامان
 گو خلق بدانید^۲ که من عاشق و مسم
 در کوی خرابات نباشد سرو سامان
 در^۳ پای رقیبش چکنم گر نهم سر؟

محتاج ملک بوسه دهد دست غلامان
 دل میطبد اندر بر سعدی چو کبوتر

زین رفتن و باز آمدن کبک^۴ خرامان

يَا صَاحَّ مَنِّي يَرْجِعْ نَوْمِي وَ قَرَارِي

إِنِّي وَ عَلَى الْعَاشِقِ هَذَا خَرَامَان

۴۵۵ - ط

خفته خبر ندارد سر بر^۵ کنار جانان
 کاین شب دراز باشد بر چشم پاسبانان
 بر عقل من بخندی گردد غمش بگریم

کاین کارهای مشکل افتد بکار دانان
 دل داده را ملامت گفتن^۶ چه سود دارد؟

می باید این نصیحت کردن بدلستانان
 دامن زپای بر گیرای خو بروی خوش رو^۷

تا دامنست نگیرد دست خدای خوانان

۱- یکروز ۲- بدانند ۳- بر ۴- سرو ۵- در ۶- کردن

۷- خوشبو، خوشخو

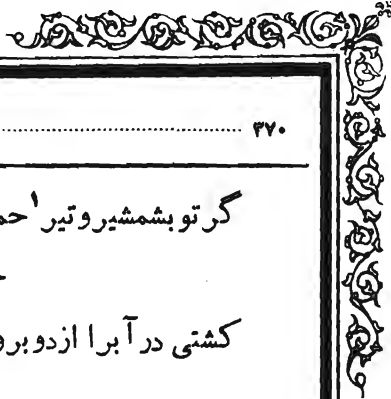
من ترك مهر اينان درخود نمی‌شناسم
 بگذار تا بيايد بر من جفاي آنان
 روشن روان عاشق^۱ از تيره شب ننالد
 داند كه روز گردد روزي شب شبانان
 باور مكن كه من دست از دامت بدارم
 شمشير نگسلاند پيوند مهربانان
 چشم از تو برنگيرم ، ورميكشد رقيبم
 مشتاق گل بسازد باخوي باغبانان
 من اختيار خود را تسليم عشق كردم
 همچون زهام اشتر بردست ساربانان^۲
 شكر فروش مصري حال مكس چه داند ؟
 اين دست شوق بر سر ، وان آستين فشانان
 شايد كه آستينت بر سر زنند سعدی
 تا چون مكس نگردي گردشكردهانان

ط - ۴۶۶

ما نتوانيم وعشق^۳ پنجه در انداختن
 قوت او ميكند بر سر ما تاختن
 گردهيم ره بخويش ، يا نگذاري بپيش
 هردو بدست دراست: كشتن و بنواختن

۱- سعدی ۲- اين بيت در هيچيك از نسخ خطی نیست و در بعضی از نسخ

چاپی نیز ديده نشد. ۳- من بتوانم بمشوق



گرتو بشمشیر و تیر^۱ حمله بیاری، رواست
 چاره^۲ ما هیچ نیست جز سپر انداختن
 کشتی در آبر از دو برون حال نیست :
 یا همه سود - ای حکیم - یا همه در باختن
 مذهب اگر عاشقیست، سنت عشاق چیست؟
 دل که نظر گاه اوست^۳ از همه پرداختن
 پایه خورشید نیست پیش تو افروختن
 یا قدو^۴ بالای سرو پیش تو افراختن
 هر که چنین روی دید، جامه چو سعدی درید
 موجب دیوانگیست آفت^۵ بشناختن
 یا بگدازم چو شمع، یا بکشندم بصبح
 چاره همین بیش نیست: سوختن و ساختن
 ما سپر انداختیم باتو، که در جنگ دوست
 زخم توان خورد و، تیغ بر نتوان آختن^۶

۴۵۷ - ط

چند بشاید بصیر دیده فرو دوختن؟
 خرمن مارا نماند حیل^۷ بجز سوختن
 گر نظر صدق را نسام گنه می نهند^۸
 حاصل ما هیچ نیست جز گنه اندوختن

۱- بشمشیر نیز ۲- تست ۳- با قدو ۴- از همه (؟) ۵- فقط در یک

نسخه قدیم است. ۶- چاره ۷- می نهی

چند بشبِ درسماع جامه دریدن زشوق
روز دگر بامداد پاره براو^۱ دوختن ؟
زهد نخواهد خرید چاره رنجور عشق
شمع و شرابست و شید پیش تو نفروختن
تا بکدام آبروی ذکر^۲ وصال کنیم
شکر خیالت^۳ هنوز می توان توختن
لهجه شیرین من پیش دهان تو چیست ؟
در نظر آفتاب مشعله افروختن
منطق سعدی شنید حاسد و حیران بماند
چاره او خامشیست، یا سخن آموختن

۴۵۸ - ط

گر متصور شدی با تو درآمیختن
حیف نبودی وجود در قدمت ریختن
فکرت من در تو نیست ، در قلم قدرتست
کو بتواند چنین صورتی انگیختن
کیست که مرهم نهد بردل مجروح^۴ عشق ؟
کش نه مجال وقوف ، نه ره بگریختن
داعیه شوق نیست رفتن و باز آمدن
قاعده مهر نیست بستن و بگسیختن
آب روان سرشک و آتش سوزان آه
پیش تو باداست و خاک بر سر خود بیختن

هر که بشب شمع وار در نظر شاهده‌یست^۱
 باک ندارد بروز کشتن و آویختن
 خوی تو بادوستان تلخ سخن گفتنت
 چارهٔ سعدی، حدیث باشکر آمیختن

ط - ۴۵۹

نبایستی هم اول مهر^۲ بستن
 بناز وصل پروردن^۳ یکی^۴ را
 دگر بار از پری رویان جماش
 اگر کنجی بدست آرم دگر بار
 ولیکن صبر^۵ تنهائی محالست
 همی^۶ گویم بگریم در غمت زار
 گر آزادم کنی و ربنده خوانی^۷
 گرم دشمن شوی و ر^۸ دوست خوانی
 چو در دل داشتی پیمان شکستن
 خطا کردی^۹ بتیغ هجر خستن
 نمیاید وفای عهد^{۱۰} جستن
 منم^{۱۱} زین نوبت و تنها نشستن
 که نتوان در بروی دوست بستن
 دگر گویم بخندی بر گریستن
 مرا زین قید ممکن نیست جستن
 نخواهم دستت از دامن گسستن
 قیاس آنست سعدی، کز کمندش
 بجان دادن توانی باز رستن

ط - ۴۶۰

خلاف دوستی کردن، بترك دوستان گفتن
 نبایستی نمود این^{۱۲} روی و دیگر باز^{۱۳} بنهفتن

۱- شاهده‌ست - شاهدی ۲- زاول عهد ۳- پروردی ۴- کسی ۵- باشد
 ۶- وفا و مهر - وفا و عهد ۷- من و ۸- صبر و ۹- گهی ۱۰- و ربند خواهی
 ۱۱- یا ۱۲- نمود آن - نمودن ۱۳- دیگر بار

کدائی پادشاهی را بشوخی دوست میدارد
 نه بی او میتوان بودن، نه با او میتوان گفتن
 هزار درد می باشد که میگویم نهان دارم
 لبم با هم نمی آید چو غنچه روز بشکفتن
 ز دستم بر نمی خیزد که انصاف از تو بستانم
 روا داری گناه خویش و آنکه بر من آشفتن؟
 که میگوید بیالای تو ماند سرو بستانی^۱؟
 بیاور در چمن سروی که بتواند چنین رفتن
 چنانست دوست میدارم که وصلم^۲ دل نمیخواهد
 کمال دوستی باشد مرا از دوست نگر رفتن
 مراد خسرو از شیرین کناری بود و آغوشی
 محبت کار فرهادست و کوه بیستون سفتن
 نصیحت گفتن^۳ آسانست سرگردان عاشق را
 ولیکن با که میگوئی؟ که نتواند پذیرفتن
 شکایت پیش ازین حالت^۴ بنزدیکان و غمخواران
 ز دست خواب می کردم، کنون از دست^۵ ناخفتن
 گراز شمشیر بر گردی، نه عالی همتی سعدی
 تو کز نیشی بیازردی، نخواهی انگبین رفتن

ط - ۴۶۱

سهل باشد بترك جان گفتن ترك جانان نمیتوان گفتن



هر چه زان تلختر بخواهی گفت / شکر نیست از آن دهان گفتن
 توبه کردیم پیش بالایت / سخن سرو بوستان گفتن
 آن چنان وهم در تو حیرانست / که نمیدانست نشان گفتن
 بکمندی درم، که ممکن نیست / رستگاری بالآمان گفتن
 دفتری در^۱ تو وضع میکردم / متردد شدم در آن گفتن
 که توشیرین تری از آن شیرین / که بشاید بداستان گفتن
 بلبلان نیک زهره میدارند / با گل ازدست باغبان گفتن
 من نمیبارم از جفای رقیب / درد^۲ با یار مهربان گفتن
 وانکه با یار هودش نظر است / نتواند بساربان گفتن
 سخن سر به مهر دوست بدوست / حیف باشد بترجمان گفتن

این حکایت که میکند سعدی

بس بخواهند در جهان گفتن

۴۶۲-ط

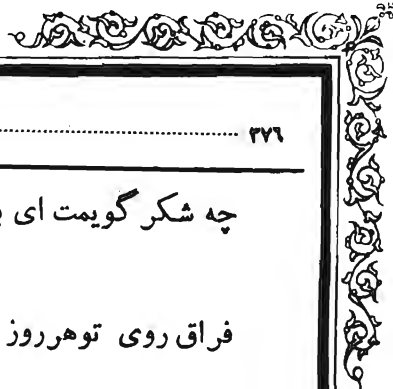
طوطی نگوید از تو دلاویز تر سخن / با شهد میرود ز دهانت بدر سخن
 گرم نگویمت که توشیرین عالمی / تو خویشتن دلیل بیاری بهر سخن^۳
 واجب بود که بر سخت آفرین کنند / لیکن مجال گفت نباشد^۴ تو در سخن
 در هیچ بوستان چو تو سروی نیامدست / بادام چشم و پسته دهان و شکر سخن
 هر گز شنیده ای ز بُن سرو بوی مشک؟ / یا گوش کرده ای ز دهان قمر سخن^۵
 انصاف نیست پیش تو گفتن حدیث خویش^۶ / من عهد میکنم که نگویمد گر سخن

۱- از ۲- کله ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۴- لیکن سخن
 حلال نباشد ۵- در بعضی نسخ بیت چنین است
 شرم آیدم همی که قمر خوانمت بحسن هر گز شنیده ای ز دهان قمر سخن؟ ۶- عشق

چشمان دلبرت بنظر سحر میکنند
 من خود چگونه گویمت اندر نظر سخن^۱؟
 ای باد اگر مجال سخن گفتنت بود^۲
 در گوش آن ملول بگوی^۳ اینقدر سخن
 وصفی چنانکه لایق حسنت^۴ نمیرود
 آشفته حال را نبود معتبر سخن^۵
 درمیچکد زمندق سعدی بجای شعر
 گرسیم داشتی، بنوشتی بزر سخن
 داندش اهل فضل که مسکین غریق بود
 هر گه که در سفینه ببینند تر سخن^۶
 ۶۳-ط-ب

چه خوش بود دودلارام دست در گردن
 بهم نشستن و حلوائی آشتی خوردن
 بروزگار عزیزان، که روزگار عزیز
 دریغ باشد بیدوستان بسر بردن
 اگر هزار جفا سروقامتی بکند
 چو خود بیاید، عذرش بیاید آوردن

۱- دريك نسخه، می‌کند من خود نکویمت که بود در نظر سخن ۲- ای باد
 اگر بکلشن روحانیان روی ۳- مگوی ۴- درخور حسنش ۵- روئی چنین در
 اونتوان گفت هر سخن ۶- این بیت در بعضی از نسخ وسط غزل واقع شده و
 چنین است،
 گیرم که حال غرقه ندانند دوستان آخر درین سفینه ببینند (نبینند) تر سخن؟



چه شکر گویمت ای باد مشکبوی وصال
که بوستان امیدم بحواست پژمردن
فراق روی تو هر روز^۱ نفس کشتن بود
نظر بشخص^۲ تو امروز روح پروردن
کسیکه قیمت ایام وصل شناسد
ببایدش دوسه روزی مفارقت کردن
اگر سری برود بیگناه در پائی
بخرده‌ای ز بزرگان نشاید آزردن
بتازیانه گرفتم که بیدلی بزنی
کجا تواند رفتن کمند در گردن؟
کمال شوق ندارند عاشقان صبور
که احتمال ندارد بر آتش افسردن
گر آدمی صفتی - سعدیا - بعشق بمیر
که مذهب حیوانست همچنین مردن

۴۶۴- ط - ب

دست باسرو روان چون نرسد^۳ در گردن
چاره‌ای نیست بجزدیدن و حسرت خوردن
آدمیرا که طلب هست و توانائی نیست
صبرا گر هست و گر نیست ، نباید کردن
بند برپای توقّف^۴ چکند گر نکند ؟
شرط عشقست بلا دیدن و پای افشردن

روی در ^۱ خاك در دوست ببايد ماليد
 چون میسر نشود روی بروی آوردن
 نیم جانی چه بود تا ندهد دوست بدوست ؟
 که بصد جان دل جانان نتوان آزدن
 سهل باشد سخن سخت که خوبان گویند
 چور شیرین دهان تلخ نباشد بردن
 هیچ شك می نکنم ^۲، کآهوی مشکین تتار
 شرم دارد ز تومشکین خط آه-و گردن
 روزی اندر سرکار تو کنم جان ^۳ عزیز
 پیش بالای تو باری چو ببايد مردن
 سعدیا دیده نگهداشتن از صورت خوب
 نه چنانست که دل دادن و جان پروردن

۴۶۵ - ب

میان باغ حرامست بیتو گردیدن
 که خار باتو مرا به که بیتو گل چیدن
 و گر بجام برم بیتو دست در مجلس
 حرام صرف بود بیتو باده نوشیدن
 خم دوزلف تو بر لاله حلقه در ^۴ حلقه
 بسنگ خار در آموخت عشق ورزیدن
 اگر جماعت چین صورت توبت بینند
 شوند جمله پشیمان ز بت پرستیدن



کساد نرخ شکر در جهان پدید آید
 دهان چو بازگشائی بوقت خندیدن
 بجای خشک بمانند سروهای چمن
 چو قامت تو ببینند در خرامیدن
 من گدای که باشم که دم زخم زلیت ؟
 سعادت چه بود ؟ خاک پات بوسیدن
 بهشق^۱ مستی و رسوائیم خوشست، از آنک
 نکو نباشد با عشق زهد ورزیدن
 نشاط زاهد از انواع طاعتست و ورع
 صفای عارف از ابروی نیکوان دیدن
 عنایت تو چو باجان سعدیست، چه باک ؟
 چه غم خورد که حشر از گناه سنجیدن ؟

۴۶۶ - ط

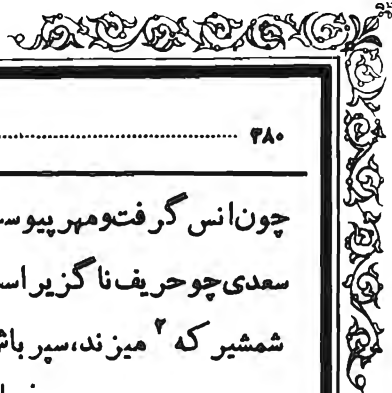
تا کی ایجان اثر وصل تو نتوان دیدن ؟
 که ندارد دل من طاقت هجران دیدن
 بر سر کوی تو گر خوی^۲ تو این خواهد بود
 دل نهادم بجفا های فراوان دیدن
 عقل بی خویشتن از عشق تو دیدن تا چند ؟
 خویشتن بی دل و دل بی سروسامان دیدن
 تن بزیر قدمت خاک توان کرد^۳، ولیک
 گرد بر گوشه نعلین تو نتوان دیدن

هر شبم زلف سیاه تو نمایند بخواب^۱
 تاچه آید بمن از خواب پریشان دیدن ؟
 باوجود رخ و بالای تو ، کومه نظریست
 در گلستان شدن و سرو خرامان دیدن
 گر بر این^۲ چاه زنخدان توره بردی خضر
 بی نیاز آمدی از چشمه حیوان دیدن
 هر دل سوخته کاندلر خم زلف تو فتاد
 گوی از آن به نتوان در خم چو گان دیدن
 آنچه از نرگس مخمور تو در چشم^۳ منست
 برنخیزد بگل و لاله و ریحان دیدن
 سعدیا حسرت بیهوده مخور^۴ ، دانی چیست
 چاره کار تو؟ جان دادن و جانان دیدن

۴۶۷ - ط

آخرنگهی بسوی ماکن	دردی بارادتی ^۵ دواکن
بسیار خلاف عهد ^۶ کردی	آخر بفلط یکی وفا کن
مارا تو بخاطری همه روز	یکروز تو نیز یاد ماکن
این قاعده خلاف بگذار	وین خوی معاندت رهاکن
برخیز و در سرای دربند ^۷	بنشین و قبای بسته واکن
آنرا که هلاک می پسندی	روزی دو بخدمت آشنا کن

۱- دوش دیدم که سر زلف تو در دست منست (مراست) ۲- گرس
 ۳- بر جان ۴- آنده بیهوده میر- غصه بیهوده مخور ۵- بتفقدی، و در نسخه بسیار
 قدیم، بتواضعی ۶- وعده ۷- بر بند



چون انس گرفت و مهر پیوست بازش بفرق مبتلا کن
سعدی چو حریف ناگزیر است تن درده و چشم در^۱ قضا کن
شمشیر که^۲ میزند، سپرباش دشنام که میدهد، دعا کن

زیبا نبود شکایت از دوست

زیبا همه روز گو جفا کن

۴۶۸- ط

چشم اگر با دوست داری، گوش با^۳ دشمن مکن

تیر باران قضا را جز رضا جوشن مکن

هر که ننهادست چون پروانه دل بر سوختن

گو حریف آتشین را طوف پیرامن مکن

جای پرهیزاست در کوی شکر ریزان گذشت

یا بترك دل بگو، یا چشم وارو زن^۴ مکن

کیست کو بر ما بیبراهی گواهی میدهد؟

گوبیین آنروی شهر آرا^۵ و عیب من مکن

دوستان هرگز نگردانند روی از مهر دوست

نی - معاذ الله - قیاس دوست از^۶ دشمن مکن

تا روان دارم،^۷ روان دارد حدیثش بر زبان

سنگدل گوید که یاد یار سیمین تن مکن^۸

مردن اندر کوی عشق از زندگانی خوشتر است

تانییری، دست مهرش کوتاه از دامن مکن

۱- بر ۲- چو ۳- بر ۴- در روزن- به وزن ۵- شهر آشوب

۶- با ۷ دارد ۸- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

شاهد آئینه‌ست و هر کس را که شکلی^۱ خوب نیست
 گو ننگه بسیار^۲ در آئینه روشن مکن
 سعدیا با ساعد^۳ سیمین نشاید پنجه کرد
 گرچه بازو سخت داری، زور با آهن مکن

۴۶۹ - ب

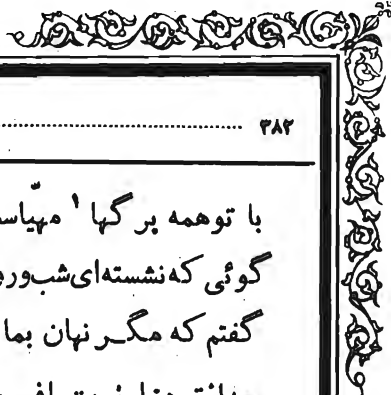
گواهی امینست بر درد من	سرشک روان بر رخ زرد من
بیخشای بر ناله عنذلیب	الا ای گل ناز پرورد من
که گرهم بدین نوع باشد فراق	هنزد تو باد آورد گرد من
که دیدست هر گز چنین آتشی	کزو می بر آید دم سرد من؟
فغان من از دست جور تو نیست	که از طالع مادر آورد من
من اندر خور بندگی نیستم	و زاندازه بیرون تو درخورد من
بداندیش نادان - که مطر و دباد -	ندانم چه می خواهد از طرد من
و گر خورد آنم که اینم سزاست	بیخش و مگیر ای جوانمرد من
تو معذور داری بانعام خویش	اگر زلتی ^۴ آمد از کرد من

تو دردی نداری - که دردت مباد -
 از آن رحمت نیست بر درد من^۵

۴۷۰ - ط

ای روی تو راحت دل من	چشم تو چراغ منزل من
آبست محبت تو گوئی	کامیخته اند با گل من
شادم بتو مرحبا و اهلا	ای بخت سعید مقبل من

۱ - شکل - روی ۲ - زنهار ۳ - شاهد ۴ - همه نسخه ها (جز یکی) ۵ - از آن خبر نیست از درد من



با توهمه بر گها^۱ مہیاست
 گوئی کہ نشسته‌ای شب و روز
 بی توهمه هیچ حاصل من
 هر جا کہ توئی^۲، مقابل من
 آنچ از غم تست بردل من
 گفتم کہ مگر نہان بماند
 بعد از تو هزار نوبت افسوس
 بردور حیات^۳ باطل من
 هر جا کہ حکایتی و جمعی^۴
 هنگامہ تست و محفل من
 گر تیغ زند بدست سیمین
 تاخون چکد^۵ از مفاصل من
 کس را بقصاص من مگیرید
 کز من بجلست قاتل من

۴۷۱- ب

وہ کہ جدا نمیشود نقش تواز خیال من
 تاجہ شود بعاقبت در طلب^۱ تو حال من
 نالہ زیر و زار من زار ترست هر زمان
 بسکہ بہجر میدهد عشق تو گوشمال من^۲
 نور ستارگان سدد روی چو آفتاب تو
 دست نمای خلق شد قامت چون ہلال من
 پرتو نور روی تو ہر نفسی بہر کسی
 میرسد و، نمیرسد توبت اتصال من
 خاطر تو بخون من رغبت اگر چنین کند
 ہم بمراد دل رسد خاطر بدسگال من

۱- کارها ۲- روی ۳- بر فکر و خیال - بردرد و خیال ۴- جمعیت
 ۵- رود ۶- هوس ۷- در یک نسخه این بیت اضافه شده است :
 دیدہ زبان حال من بر تو گشاد ، رحم کن
 چونکہ اثر نمی کند در تو زیان قال من

بر گندی و ننگری^۱، بازنگر که بگنرد

فقر و من و غنای تو ، جور تو و احتمال من

چرخ شنید ناله ام ، گفت مناله سعدیا

کآه تو تیره میکند آینه جمال من

۴۷۲ - ب

ای بدیدار توروشن چشم عالم بین من

آخرت رحمی نیاید بر دل مسکین من؟

سوزناك افتاده چون پروانه ام در پای^۲ تو

خود نمی سوزد دلت چون شمع بر بالین من

تا ترا دیدم که داری سنبله بر آفتاب

آسمان حیران بماند از اشك چون پروین من^۳

گر بهار ولاله و نسرين نرویده گومروی

پرده بردارای بهار و لاله و نسرين من

گر بر عنائی برون آئی، دریفا صبر و هوش

و رب شوخی در خرامی، وای عقل و دین من^۴

خار تا کی؟ لاله ای در باغ امیدم نشان

زخم تا کی؟ مرهمی بر جان درد آگین من

نه امید از دوستان دارم ، نه بیم از دشمنان

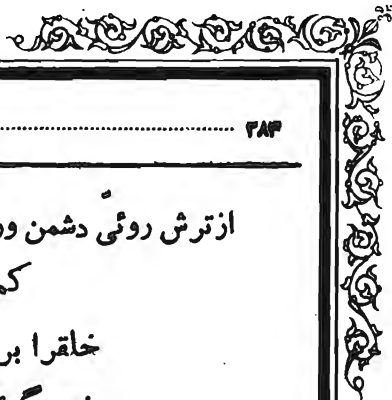
تا قلندر وار شد در کوی^۵ عشق آئین من

۱- بنگری ۲- پروانه اندر پای ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست.

۴- در نسخه قدیم ،

گر بشوخی در خرامدای دریفا صبر و هوش و بر عنائی در آید وای عقل و دین من

۵- ناز



از ترش روئی دشمن وز جواب^۱ تلخ دوست
کم نگردد شورش طبع سخن شیرین من
خاقر ابر ناله^۲ من رحمت آمد چند بار
خودنگوئی چند نالد سعدی مسکین^۳ من؟

۴۷۳- ب

دی بچمن بر گذشت سرو سخنگوی من
تانکند گل غرور : رنگ من و بوی من
برگ کل لعل^۴ بود شاهد بزم بهار
آب گلستان ببرد شاهد گلروی من
شد سپراز دست عقل ، تا ز کمین عتاب
تیغ جفا بر کشید ترک زره موی من
ساعد دل چون نداشت قوت بازوی صبر
دست غمش در شکست پنجه نیروی من
عشق بتاراج داد رخت صبوری دل
می نکند بخت شور خیمه زپهلوی من
کرده ام از راه عشق چند گذر سوی او
او بتفضل نکرد هیچ نگه^۵ سوی من
جور گشم بنده وار ، ور گشدم حاکمست
خیره گشی کار اوست ، بار کشی خوی من

ایگل خوشبوی من ، یاد کنی بعد از این^۱

سعدی بیچاره بود بلبل خوشگسوی من

۴۷۴ - خ

نشان بخت بلند است و طالع میمون

علی الصباح نظر بر جمال روز افزون

علی الخصوص کسیرا که طبع موزونست

چگونه دوست ندارد شمایل موزون ؟

گر آبروی بریزد میان انجمن

بدست دوست حلالست اگر بریزد خون

مثال عاشق و معشوق شمع و پروانهست

سر هلاک نداری ؟ مگرد پیرامون

بسوخت مجنون در عشق صورت لیلی

عجب که لیلی را دل سوخت بر مجنون

چگونه وصف جمالش کنم ؟ که حیران را

مجال نطق نباشد که باز گوید چون^۲

همین تغیر بیرون دلیل عشق بسست

که در حدیث نمیگنجد اشتیاق درون

اگر کسی نفسی از زمان صحبت دوست

بملك روی زمین میدهد ، زهی مغبون

سخن دراز کشیدیم و همچنان باقیست

حدیث دلبر فتان و عاشق مفتون



جفای عشق تو چندانکه میبرد^۱ سعدی
خیال وصل^۲ تو از سر نمیکند بیرون

۴۷۵ - ط

بهست آن، یازنخ، یا سیب سیمین ؟ لبست آن، یاشکر، یا جان شیرین ؟
بتی دارم که چین ابروانش حکایت می کند بتخانه چین
از آنساعت^۳ که دیدم گوشوارش ز چشمانم بیفتادست پروین
هر آن وقتی^۴ که دیدارش نبینم جهانم تیره باشد بر جهان بین
بخوابی آرزومندم ، ولیکن سربیدوست چون باشد ببالین ؟
از آب و گل چنین صورت که دیدست؟ تعالی خالق الانسان من طین
غرور نیکوان باشد نه چندان جفا بر عاشقان باشد^۵ نه چندین
من از مهری که دارم بر نگر دم ترا اگر خاطر مهرست و گر کین
نگارینا بشمشیرت^۶ چه حاجت؟ مرا خود میکشد دست نگارین
بدست دوستان بر کشته بودن^۷ ز دنیا رفتنی باشد بتمکین
بکش، تا عیب گیرانم نگویند: نمی آید ملخ در چشم شاهین

نظر کردن بخوبان دین سعدیست

مباد آنروز کو بر گردد از دین

۴۷۶ - ط

صبحم از مشرق بر آمد باد نوروز از یمین

عقل و طبعم خیره گشت از صنع رب العالمین

۱- میکشد ۲- روی ۳- از آن نوبت ۴- روزی ۵- آید

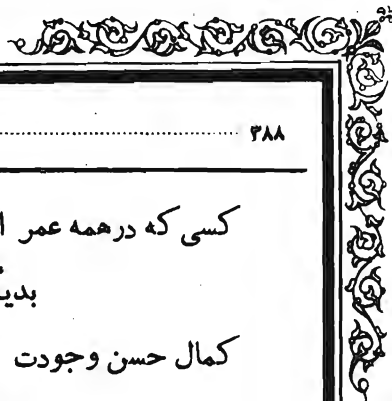
۶- بشمشیرم ۷- گشتن

با جوانان راه صحرا برگرفتم بامداد
 کودکی گفتا تو پیری ، با خردمندان نشین
 گفتم ای غافل نبینی کوه باچندین وقار
 همچه طفلان دامنش پرارغوان و یاسمین ؟
 آستین بردست پوشید از بهار برگ شاخ
 میوه پنهان کرده از خورشید و مه در آستین
 باد گلها را پریشان میکند هر صبحدم^۱
 زان پریشانی مگر در روی آب افتاده چین
 نو بهار از غنچه بیرون شد بیکتو پیرهن
 بید مشک انداخت تادیگر زمستان پوستین
 این نسیم خاک شیرازست یا مشک^۲ ختن ؟
 یانگار من پریشان کرده زلف عنبرین ؟
 بامدادش بین که چشم از خواب نوشین بر کند
 گردن دیدنی سحر بایل در نگارستان چین
 گرسرش داری چو سعدی ، سربنه مردانه وار
 با چنین معشوق نتوان باخت عشق ، الاچنین^۳

۴۷۷ - ط

چه روی و موی و بنا گوش و خط و خالست این ؟
 چه قد و قامت و رفتار و اعتدالست این ؟

۱- کرده هنگام سحر ۲- در نسخه قدیم ، باد ۳- در بعضی از نسخ این



کسی که در همه عمر این صفت مطالعه کرد
بدیگری نگرد یا بخود ؟ محالست این
کمال حسن وجودت زهر که پرسیدم
جواب داد که در غایت کمالست این
نماز شام پیام ارکسی نگاه کند
دوا بروان تو گوید مگر هلاست این ؟
لبت بخون عزیزان که میخوری^۱ لعلست
تو خود بگوی که خون میخوری حلالست این ؟
چنان بیاد تو شادم، که فرق می نکنم
زدوستی، که فراقست یا وصالست این
شبى خیال تو گفتم ببینم اندر خواب
ولی ز فکر تو خواب آیدم ؟ خیالست این
درازنای شب از چشم دردمندان پرس
عزیزمن، که شبى یا هزار سالست این ؟
قلم بیاد تو^۲ در می چکاند از دستم
مداد نیست کرو میرود، زلالست این
کسان بحال پریشان سعدی از غم عشق
زنخ زنند و ندانند تاجه حالست این^۳

حرف و

۴۷۸ - خ

ای چشم تو دلفریب و جادو در چشم تو خیره چشم آهو
در چشم منی^۱ و غایب از چشم زان چشم همیکنم بهر سو
صد چشمه ز چشم من گشاید^۱ چون چشم برافکنم بر آن رو
چشم بستی بزلف دلبد هوشم بردی بچشم جادو
هر شب چو چراغ چشم دارم تا چشم من و چراغ من کو؟
این چشم و دهان و گردن و گوش^۲ چشم^۳ مرصاد، دست و بازو
مه گرچه بچشم خلق زیباست تو خوبتری بچشم و ابرو
با اینهمه، چشم زنگی شب چشم سیه تراست هندو
سعدی بدو چشم تو که دارد
چشمی^۴ و، هزاردانه^۵ لؤلؤ^۶

۴۷۹ - ب

من از دست کمانداران ابرو نمی یازم گذر کردن بهر سو
دو چشم خیره ماند از روشنائی ندانم قرص خورشیدست یا رو
بهشتست اینک من دیدم، نه رخسار^۱ کمندست آنکه وی دارد، نه گیسو
لبان لعل چون خون کبوتر سواد زلف چون پر پرستو

۱- برآید ۲- آن چشم و دهان و گوش و گردن ۳- چشمش ۴- قطره
۵- در این غزل صنعت «التزام» بکاررفته است و در هر مصرع کلمه «چشم» آمده و در
بعضی از نسخ این بیت سست و بی معنی را پس از بیت پنجم افزوده اند
من بعد بر آن سرم که تابش بنشینم سوگوار و بدخو
۶- دیدار



نه آن سر پنجه دارد شوخ عیار
که با او بر توان آمد بازو
همه جان خواهد از عشاق مشتاق
ندارد سنگ کوچک در ترازو
نفس را بوی خوش چندین نباشد
مگر در جیب دارد ناف آهو؟
لب خندان شیرین منطقش را
ن شاید گفت جز ضحاک جادو^۱
غریبی سخت محبوب^۲ او فتادست
بتر کستان رویش خال هندو
عجب گردد چمن بر پای خیزد
که پیشش سرو ننشیند بزانو
و گر بنشیند اندر محفل^۳ عام
دو صد فریاد برخیزد زهرسو
بیاد روی گلبوی گلندام
همه شب خار دارم زیر پهلوی

تحمل کن جفای یار سعدی
که جور نیکوان ذنبیست معفو

۴۸۰ - ب

گفتم بعقل پای بر آرم^۴ ز بند او
روی خلاص نیست بجهاد از کمند او
مستوجب ملامتی ای دل که چند بار
عقلت بگفت و گوش نکردی پند او
آن بوستان میوه شیرین که دست جهد
دشوار میرسد بدرخت بلند او
گفتم عنان مر کب تازی بگیرمش
لیکن وصول نیست بگرد سمنند او
سر در جهان نهادمی از دست او، ولیک
از شهر او چگونه رود شهر بند او؟
چشم بدوخت از همه عالم با اتفاق
تا جز در او نظر نکنند مستمند او
گر خود بجای مروحه شمشیر میزند
مسکین مگس که چارو داد پیش قند او؟
نومید نیستم که هم او مرهمی نهد
ورنه بهیچ به نشود دردمند او

۱- این بیت در نسخ قدیم و معتبر نیست. ۲- مطبوع. ۳- اگر بخرامد

اندر مجلس ۴- در آرم

او خود مگر بلطف خداوندی کند ورنه زما چه بندگی آید پسند او؟

سعدی چو صبر ازوت^۱ میسر نمیشود

اولیتر آنکه صبر کنی بر گزند او

۴۸۱-ط

صید بیابان عشق چون^۲ بخورد تیر او

سر نتواند کشید پای ز زنجیر او

گو بسانم بدوز، یا بخدنگم بزن

گربشکار آمدست دولت فنجیر او

گفتم از آسیب عشق روی بعالم نهم

عرصه عالم گرفت حسن^۳ جهانگیر او

باهمه تدبیر خویش، ما سپر انداختیم

روی بدیوار صبر، چشم بتقدیر او

چاره مغلوب نیست جز سپر انداختن

چون نتواند^۴ که سر^۵ در کشد از تیر او

کشته معشوق را درد نباشد، که خلق

زنده بجایند و، ما زنده بتأثیر او

او بفغان آمدست زین همه تعجیل ما

ای عجب و، ما بجان زین همه تأخیر او

در همه گیتی نگاه کردم و باز آمدم

صورت کس خوب نیست پیش تصاویر او

سعدی شیرین زبان^۱ اینهمه شور از کجاء؟

شاهد ما آیتیت، وین همه تفسیر او

آتشی ازسوز عشق^۲ دردل داود بود

تا بفلك میرسد^۳ بانگ مزامیر او

۴۸۲ - ط

هر که بخویشتن رود، ره نبرد بسوی او

بینش ما نیاورد طاقت حسن روی او

باغ بنقشه و سمن بوی ندارد ای صبا

غالیهای بساز^۴ از آن طره مشکبوی او

هر کس ازو بقدر خویش آرزوئی همیکند^۵

همت ما نمیکند زو بجز آرزوی او

من بکمند او درم، او بمراد خویشتن

گر نرود بطبع من، من بروم بخوی او

دفع زبان^۶ خصم را تانشوند مطلع

دیده بسوی دیگری دارم و دل بسوی او

دامن من بدست او^۷ روز قیامت او فتد

عمر بنقد میرود در سر گفتگوی او

سعدی اگر بر آیدت پای بسنگ، دم مزن

روز نخست گفتمت سرنبری زکوی او

۱- سخن ۲- نمه‌ای از سر عشق ۳- میرسید- میرود ۴- بسای

۵- همی‌کنند ۶- گمان ۷- دامن او بدست من

۴۸۳ - خ

راستی گویم بسروی ماند این بالای تو
 در عبارت می نیاید چهره زیبای^۱ تو
 چون تو حاضر میشوی، من غایب از خود میشوم
 بسکه حیران می بماند^۲ و هم^۳ در سیمای تو
 کاشکی صد چشم ازین بیخواب تر بودی مرا
 تانظر می کردم^۴ در^۵ منظر زیبای^۶ تو
 ای که در دل جای داری، بر سر چشم نشین
 کازدراں بیغوله ترسم تنگ باشد جای تو
 گرملا مت میکنندم و ر قیامت میشود
 بنده سر خواهد نهاد، آنکه ز سر سودای تو
 در ازل رفتست مارا با تو پیوندی که هست
 افتقار مانه ام - روزست واستغنا ی تو
 گر بخوانی پادشاهی، و ر برانی بنده ایم
 رأی ما سودی ندارد^۷ تا نباشد رای تو
 ما قلم درسر کشیدیم اختیار خویش را
 نفس ما^۸ قربان تست و رخت ما یغمای تو
 ماسرا پای ترا - ای سروتن - چون جان خویش
 دوست میداریم و، گرسر میرود در پای تو
 وین قبا ی صنعت سعدی که دروی حشون نیست
 حد زیبائی ندارد، خاصه بر بالای تو

۱ - چهره مهر افزای ۲ - عقل ۳ - بر ۴ - بالای ۵ - نباشد

۶ - جان ما



۴۸۴ - ق

بیا که در غم عشقت مشوشم بی تو بیا ببین که درین غم^۱ چه ناخوشم بی تو
شب از فراق تو مینالم ای پری رخسار چو روز گردد، گوئی در آتشم بی تو
دمی تو شربت و سلم نداده ای جانا همیشه زهر فراق است همی چشم بی تو
اگر تو بامن مسکین چنین کنی جانا دو پایم از دو جهان نیز در کشم بی تو
پیام دادم و گفتم بیا خوشم^۲ میدار
جواب دادی و گفتی که من خوشم بی تو^۳

۴۸۵ - ب

ای طراوت برده از فردوس اعلیٰ روی تو
نادر است اندر نگارستان دنیی روی تو
دختران مصر^۴ را کاسد شود بازار حسن
گر چه یوسف پرده بردارد بدعوی روی تو
گر چه از انگشت مانی بر نیاید چون تو نقش
هر دم انگشتی نهد بر نقش مانی روی تو
از گل و ماه و پری در چشم من زیباتری
گل زمن دل بردیا مهیا پری ؟ نی روی تو
ماه و پروین از خجالت رخ فروپوشد، اگر^۵
آفتاب آسا کند در شب تجلی روی تو
مردم چشمش بدرد پرده اعمی زشوق
گر در آید در خیال چشم اعمی روی تو

۱ - د. ۲ - خوشی ۳ - این غزل در سه نسخه دیده شد و بیت آخر تنها در یکی از آنهاست. ۴ - نش ۵ - یا ۶ - فروپوشند اگر

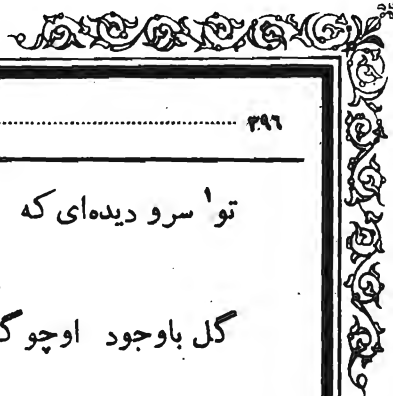
روی هر صاحب جمالی را بمه خواندن خطاست
 گر رخی را ماه باید خواند ، باری روی تو
 رسم تقوی می نهد در عشق بازی رأی من
 کوس غارت میزند در ملک تقوی روی تو
 چون بهر وجهی بخواهد رفت جان از دست ما
 خوبتر وجهی بیاید جستن^۱ ، اولی روی تو
 چشم از زاری چو فرهادست و شیرین لعل تو
 عقلم از شورش چو مجنونست و لیلی روی تو^۲
 ملک زیبایی مسلم گشت فرمان ترا
 تا چنین خطی مزور کرد انشی روی تو
 داشتند اصحاب خلوت حرفها بر من زبند^۳
 تا تجلی کرد در بازار تقوی روی تو^۴
 خرده بر سعدی مگیر ایجان ، که کاری خرد نیست^۵
 سوختن در عشق و ، آنگه ساختن پیروی تو

حرف ه

۴۸۶ - ط

آن سرو ناز بین که چه خوش می رود برا
 وان چشم آهوانه که چون میکند نگاه

۱- ساخت ۲- ابیات ۲ و ۶ و ۱۰ در قدیمترین نسخه نیست . ۳- زنند
 ۴- این بیت و بیت پیش در نسخ بسیار معتبر قدیم نیست و ظاهراً الحاقیست .
 ۵- که جای خرده نیست ۶- راست



تو^۱ سرو دیده‌ای که کمر بست بر میان؟
یا ماه چارده که بسر بر نهد کلاه؟
گل با وجود او چو گیاهست پیش گل
مه پیش روی او چو ستارست پیش ماه
سلطان صفت همیرود و صد هزار دل
با او، چنانکه در پی سلطان رود سپاه
گویند از وحذر کن و راه گریز گیر
گویم کجا روم؟ که ندارم گریز گاه
اول نظر که چاه زنخدان بدیدمش
گوئی در او فنادل از دست من بچاه
دل خود دریغ نیست که از دست من برفت
جان عزیز بر کف دستست، گو بخواه
ای هر دو دیده، پای که بر خاک می نهی
آخر نه بردودیده من به که خاک راه؟
حیفست از آن دهن^۲ که توداری جواب^۳ تلخ
وان سینه سفید که دارد دل سیاه
بیچارگان بر^۴ آتش مهرت^۵ بسوختند
آه از تو سنگدل که چه نامهربانی، آه
شهری بگفتگوی تو در تنگنای شوق
شب روز میکنند و، تو در خواب صبحگاه

گفتم بنالم از تو بیاران و دوستان
 باشد که دست ظلم بداری ز بیگناه
 بازم حفاظ دامن همت گرفت و گفت:
 از^۱ دوست جز بدوست مبر سعدیا پناه

ط - ۴۸۷

پنجه با ساعد سیمین^۲ که^۳ نیندازی به
 با توانای مُعْرِیْدُ^۴ نکنی بازی به
 چون دلش دادی و مهرش سندی، چاره نماند
 اگر او با تو نسازد، تو در او^۵ سازی به
 جز غم یار مخور، تا غم کارت بخورد^۶
 تو که با مصلحت خویش نپردازی به
 سپر صبر تحمل نکند تیر فراق
 با کمان ابرو اگر جنگ نیاغازی به
 با چنین یار که ما عقد محبت بستیم
 گر همه مایه زیان میکند، انبازی به
 بنده را بر^۷ خط فرمان خداوند امور
 سر تسلیم نهادن ز سرافرازی به
 گر چو چنگم بزنی، پیش تو سر برنکنم
 این چنین یار وفادار که بنوازی به
 هیچ شك نیست بتیر اجل - ای یار عزیز -
 که من از پای در آیم^۸، چو تو اندازی به



مجلس مادگر امروز بیستان ماند

مطرب از بلبل عاشق بخوش آوازی به
گوش بر ناله مطرب^۱ کن و بلبل بگذار
که نگوید سخن از سعدی شیرازی به

۴۸۸- ب- خ

ای رخ چون آینه افروخته
غیرت سلطان جمالت چو باز^۲
عقل کهن بار جفا میکشد
وہ کہ بیکبار پراکنده شد
غم بتولای تو بخریده ام
الحذر از آہ من سوخته
چشم من از هر که^۳ جهان دوخته
دمبدم از عشق نو آموخته
آنچه بعمری بشد^۴ اندوخته
جان بتمنای تو بفروخته
در دل سعدیست چراغ غمت
مشعلهای تا ابد افروخته

۴۸۹- خ

ای باغ حسن چون تو نهالی نیافته
تابنده تر ز روی تو ماهی ندیده چرخ
بردور عارض تو نظر کرده آفتاب
چرخ مُشعِد از رخ تو دلفریب تر^۸
خود را بزیر چنگل شاهین عشق تو
تا کی ز درد عشق تو نالد روان من
رخساره زمین چو^۱ تو خالی نیافته
خوشر زابروی تو هلالی نیافته
خود را لطافتی و جمالی نیافته^۷
درزیر هفت پرده خیالی نیافته
عنقای صبر من پر و بالی نیافته^۹
روزی بلطف از تو مثالی نیافته؟^{۱۰}

۱- قول مغنی ۲- جمال تو کرد ۳- هردو ۴- شدم ۵- سعدی
ز چراغ ۶- روی زمین بلطف تو- رخساره جهان چو ۷- در نسخ قدیم و معتبر
این بیت نیست. ۸- عاهد فریب تو. ۹ و ۱۰- این دو بیت در بعضی از نسخ
نیست.

افتاده در زبان خلایق حدیث من با تو بیک حدیث مجالی نیافته
 زایل شود هر آنچه بکلی کمال یافت عمرم زوال یافت کمالی نیافته
 گلبرگ عیش من بچه امید بشکفت از بوستان وصل شمالی نیافته^۱
 سعدی هزار جامه بروزی قبا کند

یک مهربانی از تو بسالی نیافته

۴۹۰- ط- ب

سر مست بتی لطیف ساده^۲ در دست گرفته جام باده
 در مجلس بزم باده نوشان بسته کمر و قبا گشاده
 افتاده^۳ زمین بحضرت او گردنش بخدمت ایستاده
 خورشید و مهش ز خو بروئی سر بر خط بندگی نهاده^۴
 خورشید که شاه آسمانست در عرصه حسن او پیاده
 وه وه که بزرگوار حوریست از روزن جنت اوفتاده^۵
 لعلش چو عقیق گوهر آگین^۶ زلفش چو کمند تاب داده
 در گلشن بوستان رویش زنگی بچکان ز ماه زاده

سعدی نرسد بیار هر گز

کوشر مگنست و یار ساده

۴۹۱- ط

ای یار جفا کرده پیوند بریده این بود وفا داری وعده توندیده^۷
 در کوی تو معروfum و از روی تو محروم گر گدهن آلوده^۸ یوسف ندریده

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست . ۲- در نسخ چایی ، لطیف وساده

۳- بنشسته ۴ و ۵- این دو بیت در بعضی از نسخ نیست ۶- گوهر افشان ۷- در

نسخه قدیم ، بدیده ۸- آلوده و



ما هیچ ندیدیم و، همه شهر بگفتند افسانهٔ مجنون بلیلی نرسیده
 در خواب گزیده لب شیرین گلندام از خواب نباشد مگر انگشت گزیده
 بس در طلبت کوشش بیفایده کردیم^۱ چون طفل در آن در پی^۲ گنجشک پریده
 مرغ دل صاحب نظران صید نکردی الا بکمان مهرهٔ ابروی خمیده
 میل^۳ت بچه ماند؟ بخرامیدن طاوس غمزت پینگه کردن آهوی رمیده
 گری پای بدر مینهم از نقطه^۴ شیراز ره نیست تو پیرامن من حلقه کشیده
 بادست بلورین تو پنجه نتوان کرد رفتیم دعا گفته^۵ و دشنام شنیده
 روی تو مبیناد دگر دیدهٔ سعدی
 گردیده بکس باز کند روی تو دیده

۴۹۲ - ط

می بر زند ز مشرق شمع فلك زبانه
 ای ساقی صبوحی در ده می شبانه^۶
 عقلم بدزد لختی، چند اختیار دانش ؟
 هوشم ببر زمانی، تا کی غم زمانه ؟
 گرسنگ فتنه بارد، فرق منش سپر کن
 ورتیر طعنه آید، جان منش نشانه
 گرمی بجان دهندت، بستان، که پیش دانا
 ز آب حیات بهتر خاک^۷ شرابخانه
 آن کوزه بر کفم نه کتاب حیات دارد
 هم طعم نار دارد، هم رنگ نار دانه

۱- بس در طلبت می بکردیم بیاطل ۲- از بی ۳- مشیت

۴- مرکز- خطه ۵- کرده ۶- منانه ۷- خوشتر آب

صوفی چگونه گردد گرد شراب صافی؟
 گنجشك را نكنجد عققا در آشیانه
 دیوانگان نترسند از صولت قیامت
 بشکبید اسب چوبین از سیف^۱ و تازیانه^۲
 صوفی و کنج خلوت، سعدی و طرف صحرا
 صاحب هنر نگیرد بر بی هنر بهانه

حرف بی

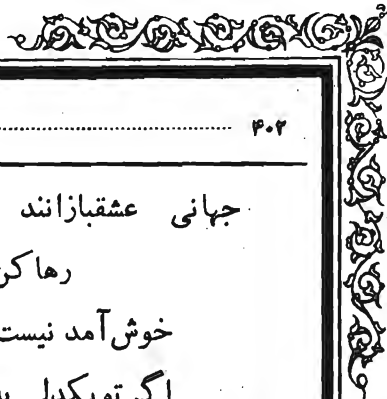
۴۹۳ - خ

خلاف سرورا روزی خرامان سوی بستان^۳ آی
 دهان چون غنچه بگشای و چو گلبن^۴ در گلستان آی
 دمام حوریان از خلد رضوان میفرستندت
 که ای حوری انسانی^۵، دمی در باغ رضوان آی
 گرت اندیشه میباشد ز بدگویان بی معنی
 چو^۶ معنی معجری بر بند و چون اندیشه پنهان آی
 دلم گرد لب لعلت سکندر وار میگردد
 نگوئی کآخر ای مسکین فراز آب حیوان آی؟
 چو عقرب دشمنان داری و من باتو چومیزانم
 برای مصلحت ماها^۷ ز عقرب سوی میزان آی

۱ - پشت (؟) شیب (؟) ۲ - این بیت در نسخه های قدیم و معتبر نیست.

۳ - میدان ۴ - بلبل ۵ - رضوانی - روحانی - حورای روحانی ۶ - ز

۷ دشمنان ما



جهانی عشق‌بازانند در عهد سر زلفت
رهاکن راه بدعهدی و اندر عهد ایشان^۱ آی
خوش آمد نیست سعدی را درین زندان جسمانی
اگر تو یکدلی با او^۲، چو او در عالم جان آی^۳

۴۹۴-ط

قیمت گل برود چون تو بگلزار آئی
و آب شیرین، چو تودرخنده و گفتار آئی^۴
این همه جلوۀ طاوس و خرامیدن او^۵
بار دیگر نکند گرتو بر رفتار آئی
چند بار آخرت ای دل بنصیحت گفتم
دیده بردوز، نباید^۶ که گرفتار آئی؟
مه چنین خوب نباشد، تو مگر خورشیدی؟
دل چنین سخت نباشد^۷، تو مگر خارائی؟
گرتو صد بار بیائی بسر کشته عشق^۸
چشم باشد^۹ مترصد که دگر بار آئی
سپراز تیغ تودر روی کشیدن نهی است^{۱۰}
من خصومت نکنم گرتو بپیکار آئی
کس نماند که بدیدار تو واله نشود
چون تولعبت زپس پرده پدیدار آئی

۱- عهد و پیمان ۲- در بعضی از نسخه‌ها «آ» بجای «آی» ردیف واقع شده
۳- در نسخه‌های چاپی، و آب حیوان بچکد چون تو بگفتار آئی ۴- کبک
۵- ابدا ۶- خویش ۷- دارد ۸- سهلست

دیگرای باد حدیث گل و سنبل نکنی^۱
 گریبان سنبل زلف و گل رخسار آئی
 دوست دارم که کست دوست ندارد جز من
 حیف باشد که تودر خاطر اغیار آئی
 سعدیا دختر انقاس تو بس دل ببرد
 بچنین صورت ومعنی^۲ که تومی آرائی^۳

۴۹۵ - خ

خرم آنروز^۴ که چون گل بچمن باز آئی
 یا بیستان^۵ بدر^۶ حجره^۷ من باز آئی^۸
 گلبن عیش من آنروز شکفتن گیرد
 که تو چون سرو خرامان بچمن باز آئی
 شمع من ، روز نیامد که شبم بفروزی؟
 جان من ، وقت نیامد که بتن باز آئی؟
 آب تلخست مدامم چو صراحی در حلق
 تا تو یکروز چو ساغر بدهن باز آئی
 کی بدیدار من ای مهر گسل بر خیزی؟
 کی بگفتار من ای عهدشکن باز آئی؟
 مرغ سیر آمده ای از قفس صحبت و من
 دام زاری بنهم ، بو که بمن باز آئی^۹
 من خود آن بخت ندارم که بتوپیوندم
 نه تو^{۱۰} آن لطف نداری که بمن باز آئی

۱- نکنم ۲- زیور معنی ۳- این بیت مقطع غزل شماره ۴۹۹ نیز واقع شده. ۴- آن لحظه ۵- چو یاران ۶- زدر ۷- این بیت در یک نسخه قدیم است. ۸- این بیت فقط در یک نسخه قدیم هست. ۹- تو خود



سعدی آن دیو نباشد که بافسون برود
هیچت افتد که چو مردم بسخن باز آئی؟

۴۹۶ ط - ب

وقت نامد ^۱ که روی بنمائی؟	تاکیم انتظار فرمائی؟
رنجه شو، پیشتر چرا نائی ^۲ ؟	اگرم زنده باز خواهی دید
در درازی وعده افزائی	عمر کوتاه ترست از آنکه تونیز
سپری گشت عهد بر نائی	از تو کی بر خورم، که در وعده
هیچ ^۳ بیچاره را شکیبائی ^۴	نرسیدیم در توو، نرسد
چون ^۵ ببندی نقاب و بگشائی	روزمَن شب شود و شب روزم ^۶

بر رخ سعدی از خیال تو دوش
زرگری بود و سیم پالائی

۴۹۷ - م، ب

توازه در که باز آئی باین خوبی و زیبائی
دری باشد که از رحمت بروی خلق بگشائی
ملا متگوی بی حاصل تر نج از دست نشاند
در آن معرض که چون یوسف جمال از پرده بنمائی
بزیورها بیارایند وقتی خوب رویان را
تو سیمین تن چنان خوبی، که زیورها بیارائی^۷

۱- آمد ۲- بیشتر چهمی پائی ۳- در تو و نرسید جان - بر سید صبر

۴- در بعضی نسخ این بیت اضافه شده است،

بسرراحت آورم هر شب دیده را دروداع بینائی

۵- در نسخه های تازه، شب چون روز ۶- گر ۷- در حاشیه قدیم ترین نسخه این را بیت را افزوده اند،

بزیبائی اگر نازی، غرامت باد بر حست بزبائی نه ای زیبا، بتوزیباست زیبائی

چوبلبل روی گل ببند، زبانش در حدیث آید
 مرا در رویت از حیرت فرو بستست گویائی
 تو با این حسن نتوانی که روی از خلق درپوشی
 که همچون آفتاب از جام و حور از جامه پیدائی
 تو صاحب منصبی جانا، زمسکینان^۱ نیندشی
 تو خواب آلوده ای، بر چشم^۲ بیداران نبخشائی
 گرفتم سرو آزادی، نه از ماء مهین^۳ زادی؟
 مکن بیگانگی باما چو دانستی که آزمائی
 دعائی گر نمیگوئی، بدشنامی عزیزم کن
 که گر تلخست، شیرینست از آن لب هر چه فرمائی
 گمان از تشنگی بردم که دریا تا کمر باشد
 چوپایایم برفت اکنون بدانستم که دریائی
 تو خواهی آستین افشان و خواهی روی درهم کش^۴
 مگس جائی نخواهد رفتن^۵ از دکان حلوائی
 قیامت میکنی سعدی بدین شیرین سخن گفتن
 مسلم نیست طوطی را در ایامت شکر خائی

۴۹۸ - ب

تو با این لطف طبع و دلربائی چنین سنگین دل و سرکش چرائی؟
 بیکبار از جهان دل در تو وبستم ندانستم که پیمانم نپائی

۱- از حال مسکینان ۲- حال ۳- ماء معین ۴- چشم برهم نه

۵- رفت

شب تاریک هجرانم بفرسود یکی از در در آی^۱ ای روشنائی
 سری دارم مهبابر کف دست که در پایت^۲ فشانم چون در آئی
 خطای محض باشد با تو گفتن حدیث حسن خوبان^۳ ختائی
 نگاری سخت محبوبی و مطبوع ولیکن سست مهر^۴ و بیوفائی
 دلاگر عاشقی، دایم بر آن باش که سختی بینی وجور آزمائی
 و گر طاقت نداری جور مخدوم^۵

برو سعدی، که خدمت را نشائی

۴۹۹ - ب

تو پری زاده ندانم ز کجا میائی
 کادمیزاده نباشد بچنین زیبائی
 راست خواهی؟ نه حلالست که پنهان دارند^۶

مثل این روی و، نشاید که بکس بنمائی^۷
 سرو باقامت زیبای تو در مجلس باغ
 نتواند که کند دعوی هم بالائی
 در سراپای وجودت هنری نیست که نیست

عیب آنست که بر بنده نمی بخشائی^۸
 بخدا بر تو که خون من بیچاره مریز
 که من آن قدر ندارم که تو دست آلائی
 بی رخت چشم ندارم که جهانی^۹ بینم

بدو چشمت که ز چشمم مروای بینائی

۱- یکی روز اندر آی - چو شمع از در در آی ۲- سری دارم فدای خاک
 پایت، که در راحت ۳- ترکان ۴- عهد ۵- محبوب ۶- که هر کس
 ببند - داری ۷- ننمائی ۸- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۹- جهان را

نه مرا حسرت جاهست و نه اندیشه مال
 همه اسباب مہیاست، تو در میبائی^۱
 بر من ازدست تو چندانکه جفا می آید
 خوشتر و خوبتر اندر نظرم میبائی
 دیگری نیست که مهر تو در او شاید بست
 چاره بعد از تو ندانیم بجز تنهائی
 و ربخواری زدر خویش برانی مارا
 همچنان شکر کنیمت، که عزیزمائی
 من ازین در بجفا روی نخواهم پیچید^۲
 گر بپندی تو بروی من و گربگشائی
 چکند داعی دولت^۳ که قبولش نکنند
 ماحریصیم بخدمت، تو نمی فرمائی
 سعید یا دختر انفاس تسوس دل ببرد
 بچنین زیور معنی که تو می آرائی
 باد^۴ نوروز که بوی گل و سنبل دارد
 لطف این باد^۵ ندارد که تومی پیمائی

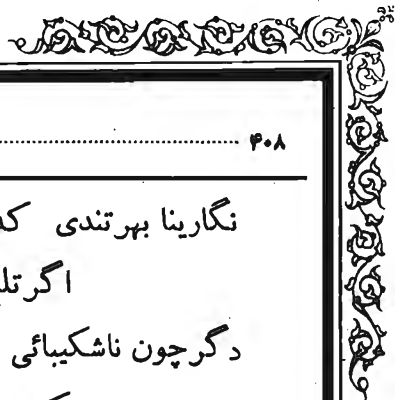
ط - ۵۰۰

چه رویست آنکه دیدارش ببرد از من شکیبائی؟

گواهی میدهد صورت براخلاقیش بزیبائی

۱- این بیت در بعضی از نسخه ها نیست. ۲- بنمود (!) ۳- بنده مخلص

۴- فصل ۵- نوروز



نگارینا بپرتندی که میخواهی ، جوابم ده
اگر تلخ اتفاق افتد ، بشیرینی بیندائی
دگر چون ناشکیبائی بینم ، صادقش خوانم^۱
که من در نفس خویش از تو نمی بینم^۲ شکیبائی
ازین پس^۳ عیبشیدایان نخواهم کرد و مسکینان
که دانشمند ازین صورت بر آرد سر بشیدائی
چنانم در دلی حاضر ، که جان در جسم و خون در رگ
فراموشم نه ای وقتی که دیگر وقت یاد آئی
شبی خوش هر که میخواهد که با جانان بروز آرد
بسی شب روز گرداند بتاریکی^۴ و تنهائی
بیار^۵ ای لعبت ساقی ، بگو ای کودک مطرب
که صوفی در سماع آمد ، دوتائی کرد یکنائی
سخن پیدا بود سعدی که حدش تا کجا باشد
زبان در کش که منظورت ندارد حد زیبائی

ط - ۵۰۱

خبرت خراب تر کرد جراحت جدائی
چه خیال آب روشن که بتشنگان نمائی؟
تو چه ارمغانی آری که بدوستان فرستی ؟
چه ازین^۵ به ارمغانی که تو خویشتن بیائی؟

۱- بنالد صادقش دانم ۲- نمی یابم ۳- دگر ره ۴- بیا

بشدی و دل ببردی و بدست غم سپردی
 شب و روز در خیالی و ، ندانمت کجائی
 دل خویش را بگفتم - چو تو دوست می گرفتم
 نه عجب که خوب رویان بکنند بیوفائی
 تو جفای خود بکردی و نه من نمیتوانم
 که جفا کنم ، ولیکن نه تو لایق جفائی
 چکنند اگر تحمل نکنند زیرستان ؟
 تو هر آن ستم که خواهی بکنی ، که پادشائی
 سخنی که با تو دارم ، بنسیم صبح گفتم
 دگری نمیشناسم ، تو ببر که آشنائی
 من از آن گذشتم ای یار که بشنوم نصیحت
 بروای فقیه و با ما مفروش پارسائی
 تو که گفته ای تأمل نکنم جمال^۱ خوبان
 بکنی ، اگر چو سعدی نظری بیازمائی
 در چشم بامدادان بهشت بر گشودن^۲
 نه چنان لطیف باشد که بدوست بر گشائی

۵۰۲- ط

در پیچه ای ز بهشتش بروی بگشائی که بامداد پگاهش تورو روی بنمائی
 جهان شبست و تو خورشید عالم آرائی^۳ صباح مقبل آن کز درش تو باز آئی

۱- تحمل نکنم جفای ۲- در چشم بر گشادن بهشت بامدادی ۳- مسای
 مظلم آن کز برش تو بر خیزی



به از تو مادر گیتی ب عمر خود فرزند
 هر آنکه با تو وصالش دمی میسر شد
 درون پیرهن از غایت لطافت جسم
 مرا مجال سخن بیش در بیان^۱ تو نیست
 ز گفتگوی عوام احترام می کردم
 کزین سپس بنشینم بکنج تنهائی
 وفای صحبت جانان بگوش جانم گفت
 نه عاشقی که حذر می کنی ز رسوائی
 گشت بر من از آسیب عشقت آنچه گذشت
 هنوز منتظرم تاچه حکم^۲ فرمائی
 دوروزه باقی عمرم فدای جان تو باد
 اگر بکاهی و در^۳ عمر خود بیفزائی
 گرا و نظر نکند سعدی با چشم نواخت

بدست سعی تو باد است ، تا نیمائی

۵۰۳- ب

گرم راحت رسانی و ر گزائی
 بشمشیر از تو بیگانه نگر دم
 همه مرغان خلاص از بند خواهند^۴
 عقوبت هر چ از آن دشوارتر نیست
 اگر بیگانگان تشریف بخشند
 منم جانا و جانی برب از شوق
 کسانی عیب مایبند و گویند
 حمیع پارسایان گو بدانند
 محبت بر محبت میفزائی
 که هست از دیر گه باز آشنائی
 من از قیدت نمیخواهم^۵ رهائی
 بر آنم صبر هست ، الابدائی
 هنوز از دوستان خوشتر گدائی
 بده - گر بوسه ای داری - بهائی
 که روحانی ندانند از هوائی
 که سعدی توبه کرد از پارسائی

۱- حدیث ۲- گوش بحکمست تاچه ۳- بر ۴- قید جویند

۵- نمی جویم

چنان از خمر و زهر^۱ و نای و ناقوس
نمی ترسم، که از زهد دریائی

۵۰۴- ب

مشتاق توام با همه جور^۲ و جفائی
من خود بچه ارزم که تمنای تو ورزم؟
صاحب نظران لاف محبت نپسندند
و آنکه سپر انداختن از تیر بلائی
باید که سری در نظرش هیچ نیرزد
آنکس که نهد در طلب وصل تو پائی
بیداد تو عدلست و جفای تو کرامت
دشنام تو خوشتر که زیبگانه دعائی
جز عهد و وفای تو که محلول نگرdd
هر عهد که بستم هوسی^۳ بود و هوائی
گردست دهد دولت آنم که سرخویش
در پای سمند تو کنم نعل بهائی
شاید که بخون بر سر خاکم بنویسند:
این بود که بادوست بسربرد وفائی
خون در دل آزرده نهان چند بماند؟
شک نیست که سر بر کنده این^۴ درد بجائی^۵
شرط کرم آنست که بآرد بمیری^۵

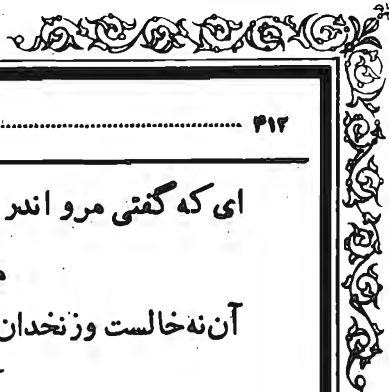
سعدی^۶ و، نخواهی ز در خلق دوائی

۵۰۵- ط

من ندانستم از اول که تویی مهر و وفائی
عهد نابستن از آن به که ببندی و نیائی
دوستان عیب کنندم که چرا دل بتو دادم
باید اول بتو گفتن که: چنین خوب چرایی؟

۱- جنگ ۲- در نسخه قدیمتر: بستیم هوس ۳- پر کند از

۴- زجائی ۵- بسازی



ای که گفتی مرو اندر پی خوبان زمانه
ما کجائیم درین بحر تفکر، تو کجائی؟
آن نه خالست و ز نخدان و سر زلف پریشان
که دل اهل نظر برد، که سرِ یست خدائی
پرده بردار که بیگانه خود این^۱ روی نبیند
تو بزرگی و در آئینه^۲ کوچک نمائی
حلقه بردرتوانم زدن از دست^۳ رقیبان
این توانم که بیایم بمحلت^۴ بگدائی
عشق و درویشی و انگشت نمائی و ملامت
همه سهلست^۵، تحمل نکنم بار جدائی
روز صحرا و سماعست و لب جوی و تماشا
در همه شهر دلی نیست که دیگر بر بائی^۶
گفته بودم چو بیائی، غم دل باتو بگویم
چه بگویم؟ که غم از دل^۷ برو و چون تو بیائی
شمع را باید ازین خانه بدر^۸ بردن و کشتن
تا بهمسایه نگوید^۹ که تو در خانه^{۱۰} مائی
سعدی آن نیست که هر گرز کمندت بگریزد
که بدانست که در بند تو خوشتر که رهائی

۱- آن^۱ ۲- بیم ۳- سهلست و ۴- مانند که دیگر نربائی ۵- در
نسخ قدیمتر: چون بگویم که غم دل ۶- برون ۷- در نسخه‌ها عموماً «تا که
همسایه نگوید» و متن از قدیمترین نسخ گرفته شده - تا که همسایه نداند ۸- در بعضی
نسخ چایی این بیت الحاق شده،
کشتن شمع چه حاجت بود از بیم رقیبان پرتو روی تو گوید که تو در خانه مائی

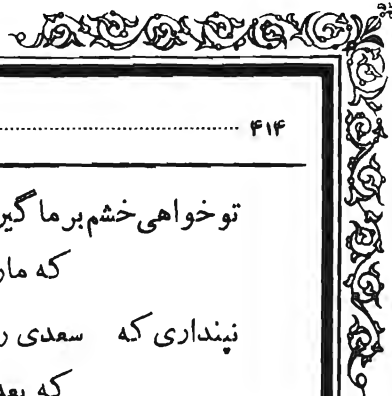
خلق گویند برو دل بهوان دگری ده^۱
نکنم - خاصه در ایام اتابک - دوهوائی

۵۰۶ - خ

نه من تنها گرفتارم بدام زلف زیبائی
که هر کس بادلارامی سری دارند سودائی
قرین یارزیا را چه پروای چمن باشد ؟
هزاران سروستانی فدای سرو بالائی
مرا نسبت بشیدائی کند ماه پری پیکر
تودل باخویشتن داری، چه دانی حال شیدائی ؟
همیدانم که فریادم بگوشش میرسد، لیکن
ملولی راجه غم دارد^۲ ز حال ناشکیبائی ؟
عجب دارند یارانم که دستش را همی بوسم
ندیدستند مسکینان سری افتاده درپائی^۳
اگر فرهاد را حاصل نشد پیوند باشیرین
نه آخر جان شیرینش بر آمد در تمنائی ؟
خرد با عشق میکوشد که ویرا در کمند آرد
و لیکن بر نمیآید ضعیفی با توانائی
مرا وقتی ز نزدیکان ملامت سخت میآمد
نترسم دیگر از باران ، که افتادم بدریائی

۱- بند ۲- چه غم آسوده خاطر را - اما ملولی راجه غم باشد

۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست.



تو خواهی خشم بر ما گیر^۱ و خواهی چشم بر ما کن
 که مارا با کسی دیگر نمائندست از تو پروائی
 نپنداری که سعدی را بیازاری و بگذاری؟
 که بعد از سایه لطف ندارد در جهان جائی^۲
 من آن خاک وفا دارم که از من بوی مهر آید
 و گربادم برد چون شعر^۳ هر جزوی باقصائی

۵۰۷-ط

هر کس بتماشائی رفتند بصحرائی مارا که تو منظوری، خاطر نرود جائی
 یا چشم نمی بیند، یاراه نمیداند هر کو بوجود خود دارد تو پروائی
 دیوانه عشقت را جائی نظر افتادست کانجا نتواند رفت اندیشه دانائی
 امید تو بیرون برد از دل همه امیدی سودای تو خالی^۴ کرد از سر همه سودائی
 زیبا ننماید سرو اندر نظر عقلش^۵ آنکش نظری باشد باقامت زیبائی
 گویند رفیقانم: در عشق چه سرداری؟ گویم که سری دارم در باخته^۶ دریائی
 ز نهار نمیخواهم کز کشتن امانم ده تاسیر تری بینم، یک لحظه مدارائی
 در پارس که تا بودست از ولوله آسودست بیمست که بر خیزد از حسن تو غوغائی
 من دست نخواهم برد الا بسر زلفت^۷ گردسترسی باشد یکروز بیغمائی
 گویند تمنائی از دوست بکن سعدی

جز دوست نخواهم کرد از دوست تمنائی

۱- ران ۲- در نسخه قدیمتره قطع بیت ذیلست و اما تا بیت از اکثر نسخ

کردیم:

الا ای ترک یغمائی مکن بیداد بر سعدی که شاهنشاه نغمه دوست در شیرازی یغمائی

۳- خاک ۴- بیرون ۵- طبعش ۶- انداخته ۷- نه زهد صفامانده معرفت

صوفی

ط - ۵۰۸

همه چشمیم، تا برون آئی
تونه آن صورتی که بیرویت
من زدست تو خویشتن بکشم
گفته بودی قیامتم بینند
و اینچنین روی دلستان که تراست
ما تماشاکنان کـوته دست
سرما و آستان خدمت تو
جان بشکرانه دادن از من خواه
عقل باید که با صلابت عشق
تو چه دانی؟ که بر تو نگدشتست
همه گوشیم، تا چه فرمائی
متصور شود شکیبائی
تا تو دستم^۱ بخون نیالائی
این گروهی محب سودائی
خود قیامت بود که بنمائی
تو درخت بلند بالائی
گر برانی و گر ببخشائی
گر بانصاف با میان^۲ آئی
نکند پنجه توانائی
شب هجران و روز تنهائی

روشت گردد این حدیث چو روز

گر چو سعدی شبی بیمائی

ق - ۵۰۹

ای ولولۀ عشق تو برهر سر کوئی
آخر سرموئی بترحم نگران را
کم می نشود تشنگی دیده شوخ
ای هر تنی از مهر تو افتاده بکنجی
مایکدل و، تو شرم^۴ نداری که بر آئی
در کان نبود چون تن زیبای تو سیمه
روی تو ببرد ازل ما هرغم روئی
کآهی بودش تعبیه برهر بن^۳ موئی
با آنکه روان کرده ام ازهر مژه جوئی
وی هر دلی از شوق تو آواره بسوئی
هر لحظه بدستانی و هر روز بخوئی
وز سنگ نخیزد^۵ چو دل سخت تو روئی



برهم نزنند دست خزان بزم ریاحین گرباد ببستان برد از زلف تو بوئی
 با این همه^۱ میدان لطافت که توداری
 سعدی چه بود؟ در خم چو گان تو گوئی

۵۱۰ - ب

ای خسته دلم در خم چو گان تو گوئی بیفایده ام پیش تو، چون بیهده گوئی
 ای تیر غم عشق تو هر جا که رسیده افتاده بز خمش چو کمان پشت دو توئی
 هم طرفه ندارم اگر باز نوازی زیرا که عجب نیست نکوئی ز نکوئی
 سعدی غمش از دست مده گر ندهد دست
 کی دست دهد در همه آفاق چنوئی؟^۲

۵۱۱ - ق

چه جرم رفت که با ما سخن نمیگوئی؟
 جنایت^۳ از طرف ماسته یا تو بد خوئی؟
 تواز نبات گرو برده ای بشیرینی
 باتفاق، ولیکن نبات خود روئی
 هزار جان بارادت تو را همی جویند
 تو سنگدل بلطافت دلی نمیجوئی
 ولیک با همه عیب از تو صبر نتوان کرد
 بیا و گر همه بد کرده ای^۴، که نیکوئی
 تو بد مگوی^۵، و گر نیز^۶ خاطرت باشد
 بگوی از لب شیرین، که نیک میگوئی

۱ - در نسخه قدیم، با این سر (؟) ۲ - این غزل تنها در يك نسخه است
 و ابیات ۳ و ۵ و ۷ غزل بعدین ضمیمه شده. ۳ - خیانت ۴ - میکنی
 ۵ - نکوئی ۶ - نیز

گلم نباید و سرورم بچشم درناید
 مرا وصال تو باید، که سرو گلبوئی
 هزار جامه^۱ سپر ساختیم وهم بگذشت
 خدنگ غمزۀ خوبان زدلق نه^۲ توئی
 بدست جهد نشاید گرفت دامن کام
 اگر نخواهدت^۳، ای نفس، خیره می پوئی
 درست شد که بیکدل دو دوست نتوان داشت
 بترک خویش بگوای که طالب اوئی
 همینکه پای نهادی بر آستانۀ عشق
 بدست باش، که دست از جهان فرو شوئی
 درازنای شب از چشم دردمندان پرس
 تو قدر آب چه دانی که بر لب جوئی؟
 ز خاک سعدی بیچاره بوی عشق آید
 هزار سال پس از مرگش ار بینوئی^۴

۵۱۲-ط

کدام کس بتواند که گویمت که چنوئی^۵؟
 زهر که در نظر آید^۶ گذشته ای بنکوئی
 لطیف جوهر و جانی، غریب قامت و شکلی
 نظیف جامه و جسمی، بدیع صورت و خوئی

۱- چاره- جاده (۱) ۲- ده ۳- گرا و نخواهدت ۴- در نسخه های تازه،
 مرک اداگر بوئی - گرش بوئی ۵- چواوئی ۶- زهر چه در صفت آید



هزار دیده چو پروانه بر جمال تو عاشق
 غلام مجلس آنم^۱ که شمع مجلس اوئی
 ندیدم آبی و خاکی بدین لطافت و پاکی
 تو آب چشمه حیوان و خاک غالیه بوئی
 ترا که درد نباشد ز درد ما چه تفاوت؟
 تو حال تشنه ندانی که بر^۲ کناره جوئی
 صبای روضه رضوان، ندانمت که چه بادی
 نسیم وعده جانان، ندانمت که چه بوئی
 اگر من از دل یکتو بر آورم دم عشقی
 عجب مدار که آتش در افتدم بدو توئی
 بکس مگوی که پایم بسنگ عشق بر آمد
 که عیب گیرد و گوید: چرا بفرق نهوئی؟
 دلی دودوست نگیرد، دو مهر دل نپذیرد
 اگر موافق اوئی، بترك خویش بگوئی
 کنونم آب حیاتی بحلق تشنه فرو کن
 نه آنگهی که بمیرم بآب دیده بشوئی
 باختیار تو سعدی چه التماس بر آید؟
 گراو مراد نبخشدتو کیستی که بجوئی؟

۵۱۳ - خ - ب

ایکه شمشیر جفا بر سر ما^۱ آخته‌ای دشمن از دوست ندانسته و نشناخته‌ای
 من ز فکر تو بخود هیچ نمی پردازم ناز نینا! تو دل از من بکه پر داخته‌ای؟
 چند شبها بغم روی تو روز آوردم که تو یکروز^۲ نپرسیده و ننواخته‌ای
 گفته بودم که دل از دست تو بیرون آرم باز دیدم که قوی پنجه در انداخته‌ای
 تاشکاری^۳ ز کمند سر زلفت نجهد زابر وان و مره هاتیر و کمان ساخته‌ای
 لاجرم صید دلی در همه شیراز^۴ نماند که نه باتیر و کمان از پی او تاخته‌ای
 ماه و خورشید و پری و آدمی اندر نظرت همه هیچند، که سر بر همه افراخته‌ای
 با همه جلوۀ طاوس و خرامیدن کبک عیبت آنست که بی مهر تر از فاخته‌ای
 هر که می بیندم از جور^۵ غمت میکوید سعدیا بر تو چهر نجست که بکداخته‌ای؟
 بیم ما تست^۶ درین بازی بیهوده مرا
 چکنم؟ دست تو بردی که دغل باخته‌ای

۵۱۴ - ط

ایکه ز دیده غایبی، در دل ما نشسته‌ای
 حسن تو جلوه میکند، وین همه پرده بسته‌ای
 خاطر عام برده‌ای، خون^۷ خواص خورده‌ای
 ما^۸ همه صید کرده‌ای، خود ز کمند جسته‌ای
 ازدگری چه حاصلم تا ز تو مهر بگسلم؟
 هم تو که خسته‌ای دلم، مرهم ریش^۹ خسته‌ای

۱ - من ۲ - یکبار ۳ - تا اسیری ۴ - آفاق - لاجرم صید قوی ۵ - رهمه
 آفاق ۶ - بار ۷ - جانست ۸ - خوان ۹ - جان



گر بجز راحت و الم دل بشکستیم چه غم؟
مشنوم که دمبدم پیش دل شکسته‌ای

۵۱۵ - ب

حناست آنکه ناخن دل‌بند رشته‌ای^۱ یا خون بیدلیست که در بند کشته‌ای؟
من آدمی بلطف تو دیگر ندیده‌ام این صورت و صفت^۲ که توداری، فرشته‌ای
وین طرفه تر، که تادل من دردمندست حاضر نبوده یکدم و غایب نگشته‌ای
در هیچ حلقه نیست که یادت نمی‌رود در هیچ بقعه نیست که تخمی نکشته‌ای^۳
مادفتر از حکایت^۴ عشقت نبشته‌ایم تو سنگدل حکایت ما در نوشته‌ای
زیب و فریب آدمیان را نهایتست حوری؟ مگر نه از گل آدم سرشته‌ای؟
از عنبر و بنفشه تر بر سر آمدست آنموی مشکبوی که در پای هشته‌ای
من در بیان وصف^۵ توحیران بمانده‌ام حدیست حسن راو، تواز حد گذشته‌ای

سر می‌نهند پیش خط عارفان فارس
بینی^۱ مگر ز گفته سعدی نبشته‌ای؟

۵۱۶ - ب

ای صورتت ز گوهر معنی خزینه‌ای مارا زداغ عشق تو در دل دفینه‌ای
دانی که آه سوختگان را اثر بود؟ مگذار ناله‌ای که بر آید زسینه‌ای
زیور همان دورشته^۶ مرجان^۷ کفایتست وز موی در کنار و برت عنبرینه‌ای
سر در نیاورم بسلاطین روزگار گرم زبندگان تو باشم کمینه‌ای

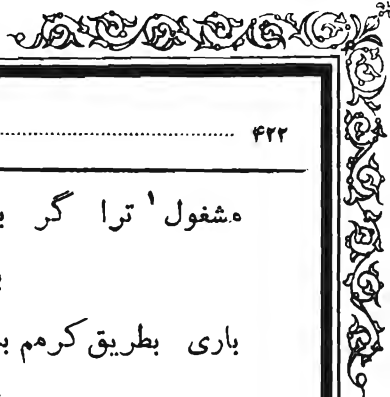
۱- در نسخ چایی هشته‌ای ۲- این صورت اینچنین ۳- این بیت در
بعضی از نسخ نیست. ۴- دفتر حکایت ۵- حسن ۶- شعری ۷- متن بانسخ
قدیم مطابقست و در نسخه‌های تازه‌تر (رشته دندان) ۸- تمام بود

چشمی که جز بروی تو بر می‌کنم، خطاست و اندم که بیتو می‌گذرانم، غبینه‌ای
 تدبیر نیست جز سپر انداختن، که خصم سنگی بدست داردو، ما آب‌گینه‌ای
 و انرا روا بود که زند لاف مهر دوست کز دل بدر کندهم مهری و کینه‌ای
 سعدی بپا کبازی و رندی^۱ مثل نشد تنها درین مدینه، که در هر مدینه‌ای
 شعرش چو آب در همه عالم چنان^۲ شده
 کز پارس میرود بخراسان سفینه‌ای

۵۱۷ - ط

ای حسن خط از دفتر اخلاق تو بایی
 شیرینی از اوصاف تو حرفی ز کتابی
 از بوی تودرتاب شود آهوی^۲ مشکین
 گر باز کنند از شکن زلف توتابی
 بر دیده صاحب نظران خواب بیستی
 ترسی که ببینند خیال تو بخوابی
 از خنده شیرین نمکدان دهانت
 خون میرود از دل چونمک خورده کبابی
 تا عذر زلیخا بنهد منکر عشاق
 یوسف صفت از چهره بر انداز نقابی
 بیروی توام جنت فردوس نباید

کاین تشنگی از من نبرد هیچ شرابی



مشغول^۱ ترا گر بگذارند بدوزخ
 بایاد تو دردش نکند هیچ عذابی^۲
 باری بطریق کرمم بنده خود خوان
 تا بشنوی ازهر بن موئیم جوابی
 درمن منگر، تا دگران چشم ندارند
 کز دست گدایان نتوان کرد ثوابی
 آب سخنم میرود ازطبع چو آتش
 چون آتش رویت که ازو^۳ میچکد آبی
 یاران همه با یار و من خسته طلبکار
 هر کس بسر آبی و^۴ سعدی بسرابی^۵

۵۱۸ - ۲

تو خون خلق بریزی و روی درتابی^۱ ندانمت چه مکافات این گنه یابی؟
 تَصَدَّقْنِي فِي الْجَوْرِ وَالنَّوَى لَكِنْ اِلَيْكَ قَلْبِي يَا غَايَةَ الْمُنَى صَابِ
 چو عندلیب چه فردیایا که میدارم تواز غرور جوانی همیشه در خوابی
 اِلَى الْعُدَاةِ وَصَلْتُمْ وَ تَصْحُبُونَهُمْ وَفِي وِدَادٍ كُمْ قَدْ هَجَرْتُ اَحْبَابِي
 نه هر که صاحب حسنست جور پیشه کند ترا چه شده که خود اندر کمین اصحابی؟
 اَحْبَبْنِي اَمْرُونِي بِتَرْكِ ذِكْرَاهُ لَقَدْ اطعْتُ وَلَكِنْ حَبَّهُ آبِ
 غمت چگونگی بپوشم؟ که دیده بر رویت همی گواهی بر من دهد بکذابی

۱- مقبول ۲- در بعضی نسخه ها چنین است ۱

وررخت بدوزخ برم از کوی خرابات بایاد تو دردم نکند هیچ عذابی

۳- روی تو کزو ۴- بسرابی شد و ۵- سعدی و سرابی ۶- برتابی ۷- در

قدیمترین نسخه سعد (؟)

مرا تو بر سر آتش نشاندی ای ، عجب آنک منم در آتش و از حال من تو در تابی
 من از تو سیر نگردم ، که صاحب استسقا
 نه ممکنست که هر گز رسد بسیرابی

۵۱۹ - ب

سر آن ندارد امشب که بر آید آفتابی
 چه خیالها گذر کردو ، گذر نکرد خوابی
 بچه دیر ماندی ای صبح که جان من بر آمد؟
 بزه کردی و نکردی مؤذنان ثوابی
 نفس خروس بگرفت که نوبتی بخواند
 همه بلبلان بمردند و نماند جز غرابی
 نفحات صبح دانی ز چه روی دوست دارم ؟
 که بروی دوست ماند که بر افکند نقابی
 سرم از خدای خواهد که بپایش اندرافتد^۱
 که در آب مرده بهتر که در آرزوی آبی
 دل من نه مرد آنست که با غمش بر آید
 مگسی کجا تواند که بیفکند^۲ عقابی ؟
 نه چنان گناهکارم^۳ که بدشمنم سپاری
 تو بدست خویش فرمای^۴ اگر گم کنی عذابی
 دل همچو سنگت ای دوست بآب چشم سعدی
 عجبست اگر نگرردد ، که بگردد آسیابی

۱- پیش از این مصراع را چنین می پنداشتیم ، «سرم از خدای خواهد که
 بخاک پایش افتد» ولی نسخ مطابق متن است ۵ - ۲ - بر افکند ۳ - گناه دارم
 ۴ - خویشتن کن



بروای گدای مسکین و دری دگر طلب کن
که هزار بار گفتی و نیامدت جوابی

۵۲۰ - ب

که دست تشنه میگیرد بآبی؟ خداوندانِ فضل، آخر ثوابی
توقع دارم از شیرین زبانت^۱ اگر تلخست و گرشیرین، جوابی
تو خود نائی، و گر آئی^۲ بر من بدان ماند که گنجی در خرابی
بچشمانت، که گر زهرم فرستی چنان نوشم که شیرین تر جوابی
اگر سروی ببالای تو باشد نباشد بر سر سرو^۳ آفتابی
پریروی از نظر پنهان نگردد اگر صد بار بر بندد نقابی
بدان تا يك نفس^۴ رویت ببینم شب و روز آرزو مندم بخوابی
امیدم هست اگر عطشان نمیرد^۵ که باز آید بجوی رفته آبی
هلاک خویشتن می خواهد آن مور^۶ که خواهد^۷ پنجه کردن با عقابی
شبی دانم که در زندان هجران سحر گاهم بگوش آید خطابی:

که سعدی چون فراق ما کشیدی

نخواهی دید در دوزخ عذابی

۵۲۱ - ۲

سَلِ الْمَصْنَعِ رُكْبًا تَهْمٌ فِي الْفُلُوتِ

تو قدر آب چه دانی که در کنار فراتی؟

۱- دهانت ۲- و رآئی در ۳- نخواهد بود بر سر ۴- نظر
۵- نمیرم ۶- چون در بعضی نسخ جایی «یار» نوشته شده شاید «باز» باشد زیرا
پنجه در انداختن مور با عقاب مناسب ندارد ۷- هلاک خویشتن می خواهی ای
مور که خواهی

شبنم بروی توروزست و دیده ها^۱ بتو روشن
 وَأِنْ هَجَرْتُ سَوَاءَ عَشِيَّتِي وَغَدَاتِي
 اگر چه دیر^۲ بماندم ، امید بر نگر فتم
 مَضَى الزَّمَانُ وَقَلْبِي يَقُولُ إِنَّكَ آتٍ
 من آدمی بجمالت نه دیدم و نه شنیدم
 اگر گلی ، بحقیقت عجین آب حیاتی

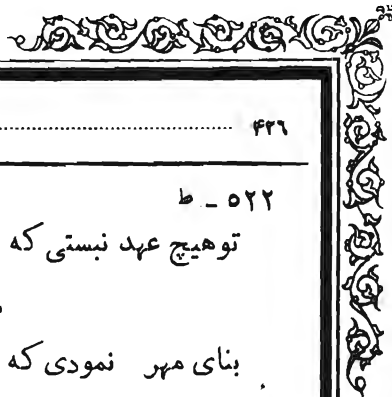
شبان تیره امیدم بصبح روی تو باشد
 وَقَدْ تَقْتَسِ عَيْنَ الْحَيَاةِ فِي الظُّلُمَاتِ
 فَمَكْمَرٌ عَمَّيْ وَأَنْتَ حَامِلٌ شَهْدٍ

جواب تلخ بدیعت از آندهان نباتی
 نه پنجروزه^۳ عمرست عشق روی تو مارا
 وَجَدْتُ رَائِحَةَ الْوَدِّ أَنْ شَمَمْتُ رَفَاتِي
 وَصَفْتُ كُلَّ مَلِيحٍ كَمَا يَجِبُ وَيَرْضَى
 محامد تو چگویم ؟ که ماورای صفاتی
 أَخَافُ مِنْكَ وَأَرْجُو وَأَسْتَغِيثُ وَأَدْنُو
 که هم کمند بلائی^۴ وهم کلید نجاتی
 ز چشم دوست فنادم بکامه دل دشمن

أَجَبْتِي هَجْرُونِي كَمَا تَشَاءُ عِدَاتِي
 فراقنامه سعدی عجب که در تو نگیرد
 وَأِنْ شَكُوتُ إِلَى الطَّيْرِ نَحْنُ فِي الْوَكُنَاتِ^۵

۱ - در بعضی نسخ جایب ؛ دیده ام ۲ - دور ۳ - نه پنجروزه حیونست -

نه پنج روزه عیشست ۴ - الحب ۵ در یک نسخه جایب ؛ فی الوکرات

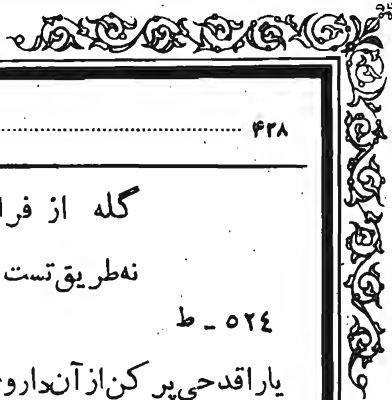


۵۲۲ - ط

تو هیچ عهد نبستی که عاقبت نشکستی
 مرا بر آتش سوزان نشاندی و ننشستی
 بنای مهر نمودی که پایدار نماند^۱
 مرا ببند بستی، خود از کمند بجستی
 دلم شکستی و رفتی خلاف شرط مودت
 با احتیاط رو اکنون که آبگینه شکستی
 چراغ چون تو نباشد بهیچ خانه، ولیکن
 کس این سرای نبندد در، اینچنین که تو بستی
 گرم عذاب نمائی بداغ و درد جدائی
 شکنجه^۲ صبر ندارم، بریز خونم و رستی
 بیا که ما سرهستی و کبریا و رعونت
 بزیر پای نهادیم و پای بر سر هستی
 گرت بگوشه چشمی نظر بود با سیران
 دوائی درد من اول که بیگناه بخستی
 هر آنکست که ببیند، روا بود که بگوید
 که من بهشت بدیدم براستی و درستی
 گرت کسی بپرستد، ملامتش نکنم من^۳
 تو هم در آینه بنگر^۴ که خویشتن بپرستی
 عجب مدار که سعدی بیاد دوست بنالد
 که عشق موجب شو قست و خمر علت مستی

۵۲۳ - ب

همه عمر بر ندارم سرازین خمار مستی
 که هنوز من نبودم، که تودر دلم نشستی
 تونه مثل آفتابی که حضور و غیبت افتد
 دگران روند و آیندو، تو همچنان که هستی
 چه حکایت از فراق که نداشتم، ولیکن
 تو چوروی باز کردی، در ماجرا بیستی
 نظری بدوستان کن که هزار بارازان به
 که تجیتی نویسی و هدیتی فرستی
 دل دردمند مارا که اسیرتست، یارا
 بوصال مرهمی نه، چو بانتظار خستی
 نه عجب که قلب دشمن شکنی بروزهيجا
 تو که قلب دوستانرا بمفارقت شکستی
 بروای فقیه دانا، بخدای بخش مارا
 تو وزهد و پارسائی، من وعاشقی و مستی
 دل هوشمند باید که بدلبری سپاری
 که چو قبله ایت باشد، به ازان که خود پرستی
 چو زمام بخت و دولت نه بدست جهد باشد
 چکنند اگر زبونی نکنند وزیردستی؟



گله از فراق یاران و جفای روزگاران^۱
نه طریق تست سعدی، گم خویش گیر و رستی

۵۲۴ - ط

یاراقدحی پر کن از آن داروی مستی تا از سر صوفی برود^۲ علت هستی
عاقل متفکر بود و مصلحت اندیش در مذهب عشق آی و ازین^۳ جمله برستی
ای فتنه نو خاسته از عالم قدرت^۴ غایب مشو از دیده، که در دل بنشستی
آرام دلم بستدی و دست شکیم بر تافتی و، پنجه صبرم بشکستی
احوال دو چشم من بر هم ننهاده با تو نتوان گفت بخواب شب مستی
سودازده ای کز همه عالم بتو پیوست دل نیک بدادت که دل ازوی بگسستی؟
در روی تو گفتم سخنی چند بگویم رو باز گشادی و در نطق بیستی
گر باده ازین خم بود و مطرب ازین کوی ما توبه بخواهیم شکستن بـدرستی
سعدی غرض از حقه^۵ تن آیت حقست^۶ صد تعبیه در تست و یکی باز نجستی
نقاش وجود این همه صورت که پرداخت^۷

تا نقش ببینی^۷ و مصور^۷ بپرستی

۵۲۵ - ب

اگر مانند رخسارت گلی در بوستانستی
زمین را از کمالیت شرف بر آسمانستی
چو سرو بوستانستی وجود مجلس آرایت
اگر در بوستان سروی سخنگوی و روانستی

۱- دوستاناران ۲- ببرد ۳- کزین ۴- شاد آمدی ای فتنه نو خاسته
از غیب ۵- در نسخ قدیم : سعدی غرض از حقه^۵ پیرایه نه حقست (?) ۶- بیاراست
۷- ببندی

نگارین روی و شیرین خوی و عنبر بوی و سیمین تن
 چه خوش بودی در آغوشم اگر یارای آنستی
 تو گوئی در همه عمرم میسر گردد این دولت
 که کام از عمر بر گیرم و گر خودی کز مانستی
 جز این عیبت نمیدانم که بدعهدی و سنگین دل
 دلارامی بدین خوبی دریغ از مهر بانستی
 شکر در کام من تلخست بی دیدار شیرینش^۱
 و گر حلوا بدان ماند که زهرش در میانستی
 دمی در صحت یاری ملک خوی پری پیکر
 گرامید بقا باشد^۲، بهشت جاودانستی
 نه تاجان در جسد باشد و فساداری کنم با او
 که تا تن در لحد باشد، و گر خود استخوانستی
 چنین گویند سعدی را که دردی هست پنهانی
 خبر در مغرب و مشرق نبودی گرنه انستی
 هر آن دل را که پنهانی قرینی هست روحانی
 بخلو تخانه ای ماند که در در بوستانستی

ب- ۵۲۶

تعالی الله چه رویست آن که^۳ گوئی آفتابستی
 و گرمه را حیا بودی، ز شرمش^۴ در نقابستی



اگر گل را نظر بودی چونر گس تاجهان ببند
 ز شرم رنگ رخسارش چو نیلوفر در آبستی
 شبان خوابم نمیگیرد، نه روز آرام و آسایش
 ز چشم مست میگویش^۱ که پنداری بخوابستی
 گر آن شاهد که من دانم بهر کس روی بنماید
 فقیر از رقص در حالت، خطیب از می خرابستی^۲
 چنان مستم، که پنداری نماند امید هشیاری
 بهش باز آمدی مجنون^۳ اگر مست شرابستی
 گر آن ساعد که او دارد بدی بارستم^۴ دستان
 بیک ساعت بیفکندی اگر^۵ افراسیابستی
 بیارای لعبت ساقی، اگر تلخست و گر شیرین^۶
 که از دستت شکر باشد، و گر خود زهر نابستی
 کمال حسن رویت را مخالف نیست جز خویت
 دریغا آن لب شیرین اگر شیرین جوابستی
 اگر دانی که تاهستم نظر با جز تو پیوستم
 پس آنکه بر من مسکین جفا کردن صوابستی
 زمین تشنه را باران نبودی بعد ازین حاجت
 اگر چندانکه در چشمم سرشک اندر سحابستی

۱- میگوشت ۲- در بعضی از نسخ این بیت و بیت بعد نیست. ۳- مخمور

۴- بدیدی رستم ۵- وگر ۶- ساقی بمن ده چند پیمانه

ز خاکم^۱ رشک می آید که بر سر مینهی پایش^۲
که سعدی زیر تعلیمت چه بودی گرتراستی

۵۲۷ - ق

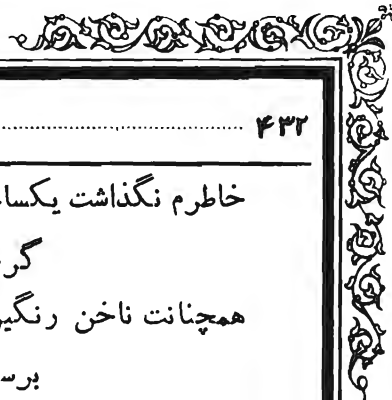
ای باد که برخاک در دوست گذشتی پندارمت از روضه^۳ بستان بهشتی
دور از سببی نیست که شوریده سودا هر لحظه چو دیوانه دوان بر درودشتی
باری مگرت^۴ بر رخ جانان نظر افتاد سر گشته چو من در همه آفاق بگشتی
از کف ندهم دامن معشوقه^۵ زیبا هل^۶ تا برود نام من ای یار بزشتی
جز یاد تو بر خاطر من نگذرد ای جان با آنکه بیکباره ام از یاد بهشتی
باطبع ملولت چکنند دل که نسازد؟ شرطه همه وقتی نبود لایق کشتی
بسیار گذشتی که نکردی سوی ما چشم یکدم ننشستم^۷ که بخاطر نگذشتی
شوخی شکر الفاظ و مہی لاله بنا گوش سروی سمن اندام و بتی حور سرشتی
قلاب^۸ تو در کس نفکنندی که نبردی شمشیر تو بر کس نکشیدی که نکشتی
سیلاب قضا ناسترد از دفتر ایام
اینها^۹ که تو بر خاطر سعدی بنوشتی

۵۲۸ - ط

یادمیداری که بامن^{۱۰} جنگ در سر داشتی؟
رأی رأی تست، خواهی جنگ و خواهی آشتی
نیک بد کردی شکستن عهد یار مهربان
این بتر کردی که بد کردی و نیک انگاشتی
دوستان دشمن گرفتن هر گز عادت نبود
جز درین نوبت که دشمن دوست می پنداشتی

۱- بخاکم ۲- براو می نهی بایت ۳- چومنت ۴- در نسخه قدیم «بل»

۵- ننشستی ۶- آنها ۷- باما



خاطر م نگذاشت یکساعت که بد مهری کنم
 گرچه دانستم که پاک از خاطر م بگذاشتی
 همچنانست ناخن رنگین گواهی میدهد
 بر سر انگشتان که در خون عزیزان داشتی
 تا تو برگشتی، نیامد هیچ خلقم در نظر
 کز خیالات شهنشاهی بر ناظر م^۱ بگماشتی
 هر چه خواهی کن، که مارا با تو روی جنگ نیست
 سر نهادن به در آن موضع که تیغ افراشتی^۲
 هر دم از شاخ زبانم میوه ای تر میرسد
 بوستانها رست ازان تخم که در دل^۳ کاشتی
 سعدی از عقبی و دنیا روی در دیوار کرد
 تا تو در دیوار فکرش نقش خود بنگاشتی^۴

ط - ۵۲۹

سست پیمانانایک ره دل زما برداشتی
 آخرای بدعهد سنگین دل، چرا برداشتی؟
 نوع تقصیری تواند بودای سلطان عشق^۵
 تا بیکره سایه لطف از گدا برداشتی^۶
 گفته بودی با تو در خواهم کشیدن جام وصل
 جرعه ای ناخورده شمشیر جفا برداشتی

۱- خاطر م ۲- این بیت در نسخ قدیم (مصراع اول مطلع غزل شماره ۱۱۹ است) ۳- جان ۴- این غزل در بعضی از نسخ نیست. ۵- حسن ۶- در نسخه قدیم این بیت نیست.

خاطر از مهر کسان برداشتم از بهر تو
 چون ترا گشتم^۱، تو خود خاطر ز ما برداشتی
 لعل دیدی، لاجرم چشم از شبه بردوختی
 در پسندیدی^۲ و دست از کهر با برداشتی
 شمع بر کردی، چراغت باز نامد در نظر
 گل فرادست آمدت، مهر از گیا برداشتی^۳
 دوست بردارد بجرمی یا خطائی دل زدوست
 تو خطا کردی که بی جرم و خطا برداشتی
 عمر هادر زیر دامن برد سعدی پای صبر^۴
 سر ندیدم کز گریبان وفا برداشتی

۵۳۰ - ط

ندیدمت که بکردی وفا بدانچه بگفتی
 طریق وصل گشادی، من آمدم، تو بر رفتی
 وفای عهد نمودی، دل سلیم ربودی
 چو خویشتن بتو دادم تو میل باز گرفتی
 نه دست عهد گرفتی که پای وصل^۴ بدارم؟
 بچشم خویش بدیدم خلاف هر چه بگفتی
 هزار چاره بکردم که همعنان تو گردم
 تو پهلوانتر از آنی که در کمند من افتی

۱ - بستم ۲ - این بیت و بیت پیش در قدیمترین نسخه است. ۳ - وصل



نه عدل بود نمودن خیال وصل و، ربودن

چرا زعاشق مسکین هم اولش ننهفتی؟

تو قدر صحبت یاران و دوستان شناسی

مگر شبی که چو سعدی بداغ عشق بخفتی^۱

۵۳۱ - ط

ای از بهشت جزوی و از رحمت آیتی حق را بروز گار تو با ما عنایتی

گفتم نهایتی بود این درد عشق را هر بامداد میکند از نو بدایتی

معروف شد حکایت ما اندر جهان و نیست باتو مجال آنکه^۲ بگویم حکایتی

چندانکه بیتی و غایت امکان صبر بود کردیم و، عشق را نه پدیداست غایتی

فرمان عشق و عقل بیک جای نشنوند^۳ غوغا بود دو پادشه اندر ولایتی

ز ابنای روز گار بخوبی ممیزی چون در میان لشکر منصور رایتی

عیت نمیکنم، که خداوند امار و نهی شاید که بنده ای^۴ بکشد بی جنایتی

زانکه که عشق دست تطاول دراز کرد معلوم شد که عقل ندارد کفایتی

من در پناه لطف^۵ تو خواهم گریختن فردا که هر کسی رود اندر حمایتی

درمانده ام که از تو شکایت کجا برم هم باتو، گرز دست تو دارم شکایتی

سعدی نهفته چند بماند حدیث عشق؟

این ریش اندرون بکند هم سرایتی^۶

۵۳۲ - ط

چون خراباتی نباشد زاهدی کش بشب از در^۷ در آید شاهدی؟

۱- این غزل در بعضی از نسخ نیست. ۲- امکان آنکه باتو ۳- آنجا که عشق خیمه زند (بزد) جای عقل نیست. ۴- بنده را ۵- عفو ۶- در نسخه قدیمتر؛

سعدی چو در دلدل بدهان آمدت بگوی ریش نهفته به نشود بی سرایتی

۷- کش بشمع از در، و در نسخه قدیمتر، کش بشمع اندر

محتسب کوتا ببیند روی دوست همچو محرابی و من چون عابدی؟
 چون من آب زندگانی یافتم غم نباشد گر بمیرد حاسدی
 آنچه مارا درد لست از سوز عشق می‌نشاید گفت باهر باردی
 دوستان گیرند و دلداران، ولیک مهربان نشناسد الا واحدی
 از تو روحانی ترم در پیش دل نگذرد شبهای خلوت واردی
 خانه‌ای در کوی درویشان بگیر تا نماند در محلت زاهدی
 گر دلی داری و دل‌بندیت نیست پس چه فرق از ناطقی تا جامدی؟
 گر بخدمت قائمی خواهی، منم ورنه می‌خواهی، بحسرت قاعدی

سعیدیا گر روز گارت میکشد

گو بکش بردست سیمین ساعدی

۵۳۳- ط

ای باد بامدادی، خوش می‌روی بشادی
 پیوند روح کردی، پیغام دوست دادی
 بر بوستان^۱ گذشتی، یاد ربّهشت بودی؟
 شاد آمدی و خرم، فرخنده بخت بادی
 تا من در این سرایم، این در ندیده بودم
 کامروز پیش چشمم در بوستان گشادی
 چون گل‌روند و آیند این دلبران و خوبان^۲
 تودر برابر من چون سرو ایستادی^۴

۱- باشند ۲- در ۳- شوخان ۴- بایستادی (در قدیمترین نسخه :
 بیستادی = بایستادی)



ایدون که مینماید ، درروزگار حسنت
 بس فتنه‌ها یزاید ، توفتنه از که زادی ؟
 اول چراغ بودی ، آهسته شمع گشتی
 آسان فرا^۱ گرفتم ، دزخرمن اوفتادی
 خواهم که بامدادی بیرون روی بصحرا
 تا بوستان بریزد گلپای بامدادی
 یاری که باقرینی الفت گرفته باشد
 هروقت یادش آید ، تو دمبدم^۲ بیادی
 گردهمت بمیرم ، شادی بروزگارت^۳
 پیوسته نیکوانرا غم خورده‌اند و شادی
 جائی که داغ^۴ گیرد ، دردش دواپذیرد
 آنست داغ^۵ سعدی کاؤل نظر نهادی

۵۳۴ - ط

دیدی که وفا بجا نیاوردی رفتی و خلاف دوستی^۶ کردی
 بیچارگیم بچیز نگرفتی درماندگیم بهیچ نشمردی
 من باهمه جوری^۷ از تو خوشنودم تو بیگنهی ز من بیازردی
 خود کردن و جرم دوستان دیدن رسمیت که در جهان تو آوردی
 نازت ببرم ، که نازک اندامی بارت بکشم ، که ناز پروردی
 مارا که جراحست^۸ ، خون آید درد تو چنم که فارغ از دردی

۱- ترا ۲- هر نفس ۳- بکریم شادی بروزگارم ۴- درد ۵- الا که داغ
 ۶- دوستان ۷- عیبی ۸- جراحست و

گفتم که نریزم آب رخ زین بیش
بر خاک درت، که خون من خوردی
وین عشق تودر من آفریدستند
هر گز نرود ز زعفران زردی
ای ذره، تودر مقابل خورشید
بیچاره چه میکنی بدین خردی؟
در حلقه کارزار جان دادن
بهنر که گریختن بنامردی^۱

سعدی سپراز جفا نیندازد

گل با گیهست^۲ و صاف با^۳ دردی

۵۳۵ - ط

مپرس از من که هیچم یاد کردی
که خود هیچم فرامش می نگردی
چه نیکو روی و بدعهدی، که شهری
غمت خوردند و کس را غم نخوردی
چرا ما با تو ای معشوق طناز
بصلحیم و، تو با ما در نبردی؟
نصیحت میکنم سردگویان^۴
که بر گرد از غمش بی روی زردی
نمیدانند کز بیمار عشقت
حرارت باز نشیند بسردی
ولیکن با رقیبان چاره ای نیست
که ایشان مثل خارند و تو وردی
اگر با خوبرویان می نشینی
بساط نیکنami در نوردی
دگر بامن مگو ای باد گلبوی
که همچون بلبلم دیوانه کردی

چرا دردت نچیند جان سعدی؟

که هم دردی وهم درمان دردی

۵۳۶ - ط

مکن سرگشته آن دلرا که دست آموز غم کردی

بزیر پای هجرانش لگد کوب ستم کردی



قلم بر بیدلان گفتمی نخواهم راند و، هم راندی
جفا بر عاشقان گفتمی نخواهم کرد و، هم کردی
بدم گفتمی و خرسندم، عفاك الله^۱ نکو گفتمی

سگم خواندی و خشنودم، جزاك الله^۲ کرم کردی^۳
چه لطفست اینکه فرمودی، مگر سبق اللسان بودت؟

چه حرفست اینکه آوردی، مگر سهو القلم کردی؟
عنایت با من اولیتر که تأدیب^۴ جفا دیدم

کُلا، افشان بر سر من کن که خارم^۵ در قدم کردی
غنیمت دان اگر روزی^۶ بشادی دررسی ایدل

پس از چندین تحملها که زیر بار غم کردی
شب غمهای سعدی را مگر هنگام روز آمد؟

که تاريك^۷ وضعیفش چون چراغ صبحدم کردی
ط - ۵۳۷

چه باز در دلت آمد که مهر بر کندی؟
چه شد که یار قدیم^۸ از نظر بیفکندی؟
ز حد گذشت جدائی میان ما ایدوست

هنوز وقت نیامد که باز پیوندی؟
بود که پیش تو میرم اگر مجال بود
و گرنه بر سر کویت بآرزومندی

۱- جزاك الله ۲- عفاك الله ۳- این بیت نیز در يك نسخه هست و
ظاهراً الحاقیست،

تعالی الله چه رویت آنکه بادیدار میمونش

ز مادر در وجود آمد وجود ماعدم کردی

۴- تادیدم ۵- بر سر آن کن که خارش ۶- وقتی ۷- باریك ۸- عزیز

دري بروی من ای یار مهربان بگشای
 که هیچکس نگشاید اگر تودربندی
 مرا و گرا همه آفاق خوب رویانند^۲
 بهیچ وجه نمیباشد از تو خرسندی
 هزار بار بگفتم که چشم نگشایم^۳
 بروی خوب، ولیکن تو چشم میبندی
 مگر در آینه بینی، و گرنه در آفاق
 بهیچ خلق نپندارمت که ماندی
 حدیث سعدی اگر کائنات پسندند
 بهیچ کار نیاید گرش تو پسندی
 مرا چه بندگی از دست و پای برخیزد؟
 مگر امید ببخشایش خداوندی

۵۳۸- ط

گفتم آهن دلی کنم چندی	ندهم دل بهیچ دلبندی
وانکه را دیده در دهان تورفت ^۴	هر گزش گوش نشنود پندی
خاصه مارا که در ازل ^۵ بودست	با تو آمیزشی و پیوندی
بدلت، کز دلت بدر نکنم	سخت ترزین میخواه سو گندی
یکدم آخر حجاب یکسونه	تا بر آساید آرزومندی
همچنان پیر نیست مادر دهر	که بیاورد چون توفرزندی

۱- اگر ۲- مهیا ناند ۳- بکشایم - دیده بکشایم ۴- وانکه را دیده بر- وانکه از دیده بر ۵- در جمال تورفت ۶- دیگرش ۷- از ازل



ریش فرهاد بهترک میبود گرنه شیرین نمک پراکندی
کاشکی خاک بودمی درراه تا مگر سایه بر من افکندی
چکند بنده‌ای که از دل وجان نکند خدمت خداوندی؟

سعدیا دور نیکنامی رفت

نویت عاشقیست یکچندی

۵۳۹ - ط

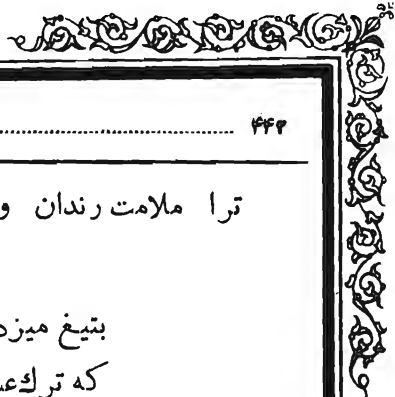
نگارا وقت آن آمد که دل بامهر پیوندی
که مارا بیش ازین طاقت نماندست آرزومندی
غریب از خوی مطبوعت که روی از بندگان پوشی
بدیع از طبع موزونست که در بر دوستان بندی
تو خرسند و شکیبائی، چنینست در خیال آید
که مارا همچنین باشد شکیبائی و خرسندی
نگفتی بی وفا یارا که از ما نگسلی هرگز؟

مگر در دل چنین بودت که خود بامان پیوندی؟
زهی آسایش و رحمت نظر را کش تو منظوری
زهی بخشایش و دولت پدر را کش تو فرزندی
شکار آنگه توان کشتن که محکم در کمند آید^۱

چوبیخ مهر بنشاندم، درخت وصل بر کنندی
نمودی چند بار از خود که حافظ عهد و پیمانم
کنونت باز دانستم که ناقض عهد و سوگندی

مرا زین پیش در خلوت فراغت بود و جمعیت
 تو در جمع آمدی ناگاه و، مجموعان پرا کندی
 گرت جان در قدم ریزم، هنوزت عذر می خواهم
 که از من خدمتی ناید چنان لایق که پسندی
 ترش بنشین و تیزی کن، که مارا^۱ تلخ ننماید
 چه میگوئی چنین شیرین؟ که شوری در من افکندی
 شکایت گفتن سعدی مگر باد است نزدیکت
 که او چون رعد مینالد،^۲ تو همچون برق میخندی
 ۵۴۰- خ

خلاف شرط محبت چه مصلحت دیدی؟
 که بر گذشتی و از دوستان نپرسیدی؟
 گرفتمت که نیامد ز روی خلق آزم
 که بی گنه بکشی، از خدا نترسیدی؟
 بپوش روی نگارین و موی مشکین را
 که حسن طلعت خورشید را بپوشیدی
 هزار بیدل مشتاق را بحسرت آن
 که لب بلب برسد، جان بلب رسانیدی
 محلّ و قیمت خویش آن زمان بدانستم^۳
 که بر گذشتی و مارا بهیچ نخریدی
 هزار بار بگفتیم و هیچ در نگرفت
 که گرد عشق مگرد ای فقیر و، گردیدی



ترا ملامت رندان و عاشقان سعدی
 دگر حلال نباشد، که خود بلغزیدی
 بتیغ میزد و میرفت و باز مینگریست
 که ترک عشق نگفتی، سزای خود دیدی

۵۴۱- ب

مگر دگر سخن دشمنان نبوشیدی؟
 که روی چون قمر از دوستان بپوشیدی؟
 من از جفای زمان بلبلا نخفتم دوش
 ترا چه بود که تا صبح میخروشیدی؟
 قضا بناله مظلوم و لایه محروم
 دگر نمیشود، ای نفس پس که کوشیدی^۱
 کنون حلاوت پیوند را بدانای قدر
 که شربت غم هجران تلخ نوشیدی
 بمقتضای زمان اقتصار^۲ کن سعدی
 که آنچه غایت جهد تو بوده، کوشیدی

۴۵۲- ب

آخرنگاهی باز کن وقتی که بر ما بگذری
 یا^۳ کبر منعت میکند کز دوستان یاد آوری؟
 هرگز نبود^۴ اندر ختن بر صورتی چندین فتن
 هرگز نباشد در چمن سروی بدین خوش منظری

۱- دريك نسخه، جوشیدی و ما علی الرسم نسخ قدیم و معتبر را برگزیدیم.

۲- اختیار ۳- گر ۴- نشینده ام

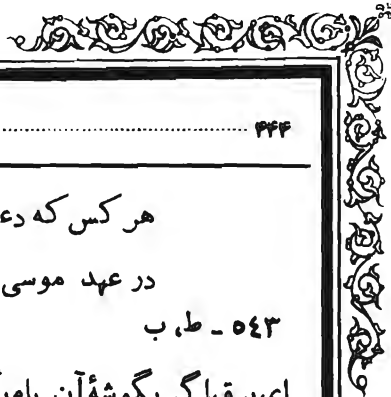
صورتگردیبای^۱ چین گو صورت^۲ رویش بین
 یا صورتی بر کش چنین، یا توبه^۳ کن صورتگری
 زا بروی زنگارین کمان گر پرده برداری^۴ عیان
 تا قوس باشد در جهان، دیگر نبیند مشتری
 بالای سرو بوستان روئی^۵ ندارد دلستان
 خورشید باروئی چنان موئی^۶ ندارد عنبری
 تا نقش می بندد فلک، کس را نبودست این نمک
 ماهی^۷ ندانم یا ملک، فرزند آدم یا پری
 تادل بمهرت داده ام، در بحر فکر افتاده ام
 چون در نماز استاده ام گوئی بمحرابم دری^۸
 دیگر نمیدانم طریق، اذ دست رفتم چون غریق
 آنک دهانت^۹ چون عقیق از بسکه خونم میخوری
 گر^{۱۰} رفته باشم زینجهان، باز آیدم رفته روان^{۱۱}
 گر همچنین^{۱۲} دامن کشان بالای خاکم بگذری^{۱۳}
 از نعلش^{۱۴} آتش میجهد، نعلم در آتش مینهد
 گر دیگری جان میدهد، سعدی تو جان میپوری

۱- زیبای ۲- صورت و ۳- ترك ۴- بردارد ۵- در اکثر نسخ
 «قدی» یا «آن قد» و متن صحیح است. ۶- زلفی ۷- حوری ۸- بمحراب اندری
 و پس از این بیت در نسخ متأخر این بیت هم هست:

فصل بهار است ای نگار اینک کنار جویبار با عاشقان سو کواری خرام چون کبک دری
 ۹ اینک لبانت ۱۰- چون ۱۱- در تن روان ۱۲- همچنان ۱۳- در نسخ
 متأخر این بیت نیز آمده است:

زان چشم و ابرو در جهان کس را نبودست آنچنان
 ای فتنه آخر زمان از چشم شوخ ساحری

۱۴- در نسخه های تازه تر: لعلش- لعلت



هر کس که دعوی میکند کو باتوانسی میکند
در عهد موسی میکند آواز گاو سامری^۱

۵۴۳ - ط، ب

ای برق اگر بگوشه آن بام بگذری آنجا که باد زهره ندارد خبر ببری
ای مرغ اگر پری بسر کوی آن صنم پیغام دوستان برسانی بدان پری
آن مشتری خصال گرازما حکایتی پرسد، جواب ده که بجانند مشتری
گوشنگان بادیه را جان بلب رسید تو خفته در کجاوه بخواب خوش اندری
ای ماهروی حاضر غایب که پیش دل یکر روز نگذرد که تو صد بار نگذری
دانی چه میرود بسر ما زدست تو؟ تا خود پای خویش بیائی و بنگری
باز آی کز صبوری و دوری بسوختیم ای غایب از نظر که بمعنی برابری
یا دل بمادهی چودل ما بدست تست یا مهر خویشتن زدل ما بدر ببری
تا خود برون پرده حکایت کجارسد چون از درون پرده چنین پرده میدری

سعدی تو کیستی که دم دوستی زنی؟

دعوی بندگی کن واقرار چاکری

۵۴۴ - ط

ای که بردوستان همی گذری تا بهر غمزه ای دلی ببری
دردمندی^۲ تمام خواهی کشت یا برحمت بکشته مینگری^۳؟
ما خود از کوی عشق بازانیم نه تماشا کنان رهگذری
هیچم اندر نظر نمی آید تا تو خورشید روی در نظری

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- دردمندان ۳- نسخه های جدید: یا برحمت بکشته ای نگری.

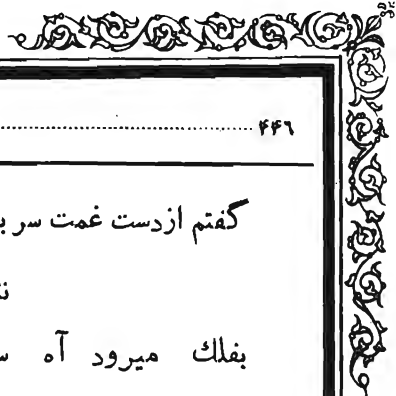
گفته بودم که دل بکس ندهم
حلقه‌ای گرد خویشتن بکشم
وین پری پیکران حلقه بگوش
صبر بلبل شنیده‌ای هرگز
پرده داری بر آستانه عشق
چو خوری دانی‌ای پسرغم عشق
رایگانست یکنفس با دوست
قلمست این بدست سعدی در
خبر از عاشقی و بیخبری
تا نیاید درون حلقه پری
شاهدی میکنند و جلوه‌گری
چون بخندد شکوفه سحری ؟
میکند عقل و، گریه پرده‌ری
تاغم هیچ در جهان نخوری
گر دنیا و آخرت بخری
یا هزار آستین در دری ؟

این نبات از کدام شهر آرند؟

تو قلم نیستی، که نیشکری

۵۴۵ - ب

بخت آئینه ندارم که دراو مینگری
خاک بازار نیرزم که براو میگندری
من چنان عاشق رویت، که زخود بیخبرم
تو چنان فتنه خویشی، که زما بیخبری
بچه مانده کنم درهمه آفاق ترا؟
کانچه در وهم من آید، تو از آن خوبتری
برقع از پیش چنین روی نشاید برداشت
که بهر گوشه چشمی دل خلقی ببری
دیده‌ای را که بدیدار تو دل می‌نرود^۱
هیچ علت نتوان گفت، بجز بی بصری



گفتم از دست غمت سر بجهان^۱ در بنهم^۱
 نتوانم^۲، که بهر جا بروم^۳ در نظری
 بفلک می‌رود آه سحر از سینه‌ما
 توهمی بر تن کنی دیده ز خواب سحری
 خفتگان را خبر از محنت بیداران نیست
 تا غمت پیش نیاید، غم مردم نخوری
 هر چه در وصف تو گویند بنیکوئی^۴ هست
 عیب آنست که هر روز بطبعی دگری
 گرتواز پرده برون آئی ورخ بنمائی
 پرده بر کار همه پرده نشینان بدری
 عذر سعدی ننهد هر که ترا شناسد
 حال دیوانه نداند که ندیدست پری

ط - ۵۴۶

جور بر من می‌پسند دلبری زور با من میکند زور آوری
 بار خصمی میکشم، کز جور او می‌نشاید رفت پیش داوری
 عقل بیچاره ست در زندان عشق چون مسلمانی بدست کافری
 بارها گفتم بگریم^۵ پیش خلق تا مگر بر من ببخشد خاطری
 باز گویم: پادشاهی را چه غم گر بخیش در بمیرد چاکری؟
 ای که صبر از من طمع داری و هوش بار سنگین مینهی بر لاغری

ز آنچه^۱ در پای عزیزان افکنند ماسری داریم اگررداری سری
چشم عادت کرده با دیدار دوست حیف باشد بعدازو با دیگری
درسراپای تو حیران مانده‌ام در نمیباید بحسنت زیوری^۲
این سخن سعدی تواند گفت و بس

هر گدائی را نباشد جوهری

۵۴۷-ط

خانه صاحب‌نظران می‌بری پردهٔ پرهیزکنان میدری
گرتو پریچهره نپوشی نقاب توبهٔ صوفی بزیان آوری^۳
این چه وجودست، نمیدانمت آدمئی، یا ملکی، یا پری؟
گر همه سرمایه زیان میکند سود بود دیدن آن^۴ مشتری
نسخهٔ این روی بنقاش بر تا بکند توبه ز صورتگری
باتت^۵ حاجت شمشیر نیست حمله همی آری و دل‌مبیری
گر تو در آئینه تأمل کنی صورت خود، باز بما ننگری
خسرو اگر عهد تو دریافتی دل بنودادی، که تو شیرین تری
گردری از خلق ببندم بروی بر تو نبندم، که بخاطر دری
سعدی اگر کشته شود در فراق

زنده شود چون بسرش بگذری

۱- کانه - در نسخه‌های چاپی «کنج» و ظاهراً در اصل «کانج» بوده است.

۲- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- میبری ۴- این ۵- در غالب نسخ این بیت نیست. در نسخه‌های چاپی «نکته» نوشته شده در نسخه‌های قدیم «تبرت» که معنی ندارد، چون در یک نسخه معتبر «تترت» دیده شد و معنی دارد، آن را اختیار کردیم.



ط-۵۴۸

دانی چه گفت مرا آن بلبل سحری؟ تو خود چه آدمی کز عشق بیخبری؟
 اشتر بشعر عرب در حالتست و طرب گرزوق نیست ترا، کز طبع جانوری
 من هر گز از تو نظر با خویشتن^۱ نکنم بیننده تن ندهد هر گز بی بصری
 از بس که در نظرم خوب آمدی صنما هر جا که مینگرم، گوئی که در نظری
 دیگر نگه^۲ نکنم بالای سرو چمن دیگر^۳ صفت نکنم رفتار کبک^۴ دری
 کبک^۵ این چنین نرود، سرو این چنین نجمد طاوس را نرسد پیش تو جلوه گری
 هر گه که میگذری، من در تو مینگرم کز حسن قامت خود با^۶ کسی نمی نگری
 از بس که فتنه شوم بر رفتنت، نه عجب بر خویشتن تو زما صد بار فتنه تری^۷
 بازی بحکم کرم بر حال ما بنگر^۸ کافتد که بار دگر بر خاک ما گذری

سعدی بجور و جفا مهر از تو بر نکند

من خاک پای توام، و رخون من بخوری

ط-۵۴۹

دانمت آستین چر اپیش جمال میبری رسم بود کز آدمی روی نهان کند پره
 معتقدان و دوستان از چه و راست منتظر کبر رها نمیکند کز پس و پیش بنگره
 آمده است که بنگرم باز نظر بخود کنم سیر نمیشود نظر بس که لطیف منظری
 غایت کام و دولتست آنکه بخدمت رسید^۱ بنده میان بندگان بسته میان بجا کری
 روی بخاک مینهم گر تو هلاک میکنی دست ببند میدهم گر تو اسیر میبری
 هر چه کنی تو بر حق، حاکم و دست مطلقیش که او بری برند از تو که خصم و داوری؟
 بنده اگر بسر رود در طلبت، کجا رسد؟ گر^۲ نرسد عنایتی در حق بنده آن سری^۳

۱- دیگری ۲- نظر ۳- هر گز ۴- در ۵- در بسیاری از نسخ این بیت نیست. ۶- بگنزد ۷- رسم ۸- تا ۹- زان سری

گفتم اگر نبینمت مهر فراموش شود میروی و مقابلی، غایب و در تصویری
 جان بدهند و در زمان زنده شوند عاشقان گر بکشی و بعد از آن بر سر کشته بگذاری
 سعدی اگر هلاک شد، عمر تو باد و دوستان
 ملک یمین خویش را گر بکشی چه غم خوری؟

۵۵۰ - ب

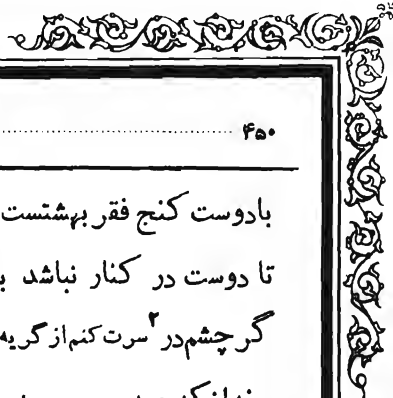
دیدم امروز بر زمین قمری همچو سروی روان بر هگذری
 گوئیا بر من از بهشت خدای باز کردند بامداد دری
 من ندیدم بر آستی همه عمر گر تو دیدی بسرو بر قمری
 یا شنیدی که در وجود آمد آفتابی ز مادر و پدری
 گفتم از وی نظر ببوشانم تا نیفتم بدیده در خطری
 چاره صبرست و احتمال فراق چون کفایت نمیکند نظری
 میخرامید و زیر لب میگفت عاقل از فتنه میکند حذری

سعدیا پیش تیر غمزه ما

به ز تقوی بایدت^۲ سپری

۵۵۱ - ب

رفتی و همچنان بخیال من اندری گوئی که در برابر چشم مصوری
 فکرم بمنتهای جمالت نمیرسد کز هر چه در خیال من آمده نکوتری
 مه بر زمین نرفت و پری دیده بر نداشت تاظن برم که روی تو ماهست یا پری
 تو خود فرشته ای، نه ازین گل سرشته ای گر خلق از آسواخاک، توازشک و عنبری
 مارا شکایتی ز تو گر هست، هم بتست کز تو بدیگری نتوان برد داوری



بادوست کنج فقر بهشتست و بوستان بیدوست خاک بر سر جاه^۱ و توانگری
تا دوست در کنار نباشد بکام دل از هیچ نعمتی نتوانی که بر خوری
گر چشم در^۲ سرت کنم از گریه، باک نیست زیرا که تو عزیز تر از چشم در سری
چندانکه جهد بود، دویدیم در طلب کوشش چه سود چون^۳ نکند بخت یاوری؛
سعدی بوصل دوست چو دستت نمیرسد
باری بیاد دوست زمانی بسربری

ط-۵۵۲

روی گشاده ای صنم^۴ طاقت خلق میبری
چون پس پرده میروی، پرده صبر میدری
حور بهشت خوانمت، ماه تمام گویمت
کادمئی ندیده‌ام چون تو پری بدلبری
آینه را تو داده‌ای پر تو روی خویشتن^۵
ورنه چه زهره داشتی در نظرت برابری؟
نسخه چشم و ابرویت پیش نگار گر برم
گویمش اینچنین بکن^۶ صورت قوس و مشتری
چون تو درخت دلشان تازه بهار و گلفشان
حیف بود که سایه‌ای بر سر ما نگستری^۷
دیده بروی هر کسی^۸ بر نکنم ز مهر تو
در زعوام بسته به^۹ چون تو بخانه اندری

۱- کنج ۲- بر ۳- گر ۴- گشاده صنم ۵- صورت خود بعاریت

۶- بکش ۷- بگستری ۸- دیده همی بروی کس ۹- در زعوام بسته‌ای

من نه مخیرم که چشم از تو بخویشتن کنم
 گر تو نظر بما کنی ور نکنی ، مخیری
 پند حکیم بیش ازین در من اثر نمیکند
 کیست که بر کند یکی 'زمزمه قلندری؟
 عشق و دوام عافیت مختلفند سعدیا
 هر که سفر نمیکند، دل ندهد بلشکری

ط - ۵۵۳

سرو بستانی تو، یامه، یا پری؟
 رفتنی داری و سحری میکنی^۲
 هر که یکبارش گذشتی در نظر
 میروی ، و اندر پیت دل میرود
 گر تو شاهد بامیان^۳ آئی چو شمع
 چند خواهی روی پنهان داشتن؟
 روزی آخر در میان مردم آی
 آفتاب از منظر افتد در رواق
 جان و خاطر با تو دارم روز و شب
 یا ملک ، یا دفتر صورتگری؟
 کاندران عاجز بماند سامری
 در دلش صد بار دیگر بگذری
 باز میآئی و جان می پروری
 مبلغی پروانه ها گرد آوری
 پسرده میپوشی و بر ما میدری
 تا ببیند هر که می بیند^۴ پری
 چون ترا ببیند بدین خوش منظری
 نقش بردل ، نام بر انگشتی

سعدی از گرمی بخواهد سوختن
 بسکه تو شیرینی از حد میبری

ط - ۵۵۴

کس در نیامدست بدین خوبی از دری
 دیگر نیاورد چو تو فرزند مادری

۱- برزند دمی ۲- قامتی داری که سحری میکند ۳- وامیان- در میان

۴- میخواهد

خورشید- اگر توری نویشی- فرورود^۱
 گوید دو آفتاب نباشد^۲ بکشوری
 اول منم که در همه عالم نیامدست
 زیاتر از تو در نظرم هیچ منظری
 هرگز نبرده‌ام بخرابات عشق راه
 امروزم آرزوی تو در داد ساغری
 یا خود بحسن روی تو کس نیست در جهان
 یا هست و، نیستم ز تو پروای دیگری
 بر سرو قامت گل و بادام روی و چشم
 نشنیده‌ام که سرو چنین آورد بری
 روئی که روز روشن اگر بر کشد نقاب
 پرتو دهد چنان که شب تیره اختری
 همراه من مباش ، که غیرت برند خلق
 در دست مفلسی چو ببینند گوهری
 من کم نمیکنم سر موئی ز مهر دوست
 ورمیزند بهر بن موئیم نشتری^۳
 روزی مگر بدیده^۴ سعدی قدم نهی
 تا در رهت بهر قدمت می نهد سری

۵۵۵ - ب

گر برود بهر قدم در ره دیدنت سری

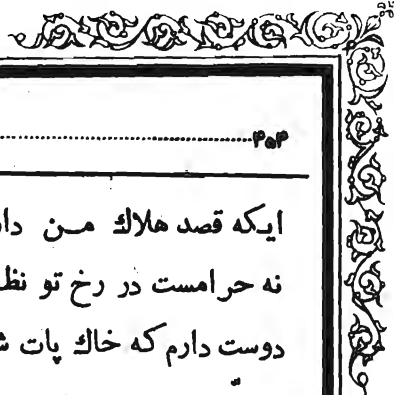
من نه حریف رفتم از در تو بهر دری^۵

۱- شود ۲- نگنجد ۳- من کم نمیکنم ز سراین مهر و دوستیت
 ورمیزنی بهر سر موئیم نشتری - و در بعضی از نسخ این بیت نیست ۴- بدیدن
 ۵- بدیگری

تا نکند وفای تو در دل من تغییری
 چشم نمیکنم بخود، تا چه رسد بدیگری
 خود نبود، و گر بود تا بقیامت آزاری
 بت نکند بنیکوئی چون تو بدیع پیکری
 سرور و ان ندیده ام جز^۱ تو بهیچ کشوری
 هم^۲ نشنیده ام که زاد از پدری و مادری
 گر بکنار^۳ آسمان چون تو بر آید اختری
 روی بپوشد آفتاب از نظرش بمعجزی
 حاجت گوش و گردنت نیست بز روزیوری
 یا بخضاب و سرمه ای یا بعبیر و عنبری
 تاب و غا نیاورد قوت هیچ صفدری
 گر تو بدین مشاهدت حمله ببری بلشکری
 بسته ام^۴ از جهان بآن بردل تنگ من دری
 تا نکنم بهیچکس گوشه چشم خاطری
 گر چه تو بهتری و من از همه خلق کمترم
 شاید اگر نظر کند محتشمی بچاکری
 بسا که مدار سعدیا گر بفدا رود سری
 هر که بمعظمی رسد، ترک دهد محقری

ط - ۵۵۶

گر کنم در سر وفات^۵ سری سهل باشد زیان مختصری



ایکه قصد هلاک من داری
 نه حرامست در رخ تو نظر
 دوست دارم که خاک پات شوم
 متحیر نه در جمال توام
 حیرتم در صفات^۲ بیچونست
 ببری هوش و طاقت زن و مرد
 حق بدست رقیب ناهموار^۳
 زآنکه آئینه‌ای بدین خوبی
 آه سعدی اثر کند در کوه

صبر کن تا ببینمت نظری
 که حرامست چشم بردگری^۱
 تا مگر بر سرم کنی گذری
 عقل دارم بقدر خود قدری
 کاین کمال^۲ آفرید در بشری
 گر تردد کنی بیام و دری^۳
 پیش خصم ایستاده چون سپری
 حیف باشد بدست بی بصری
 نکند در تو سنگدل اثری

سنگ را سخت گفتمی همه عمر^۴
 تا^۵ بدیدم ز سنگ سخت تری

ط - ۵۵۷

هر گز این صورت کند صورتگری؟
 سر و رفتاری ، صنوبر قاهتی
 می رود ، وز خویشتن بینی که هست
 در نمی آید بچشمش دیگری
 صد هزارش دست خاطر در رکاب
 پادشاهی می رود با لشکری
 عارضش باغی ، دهانش غنچه‌ای
 بل^۱ بهشتی، درمیانش کوثری
 ماهر و یا مهربانی پیشه کن
 خوبروئی را ببايد زیوری
 بیتو در هر گوشه پائی در گلست
 وز تو در هر خانه دستی بر سری

۱- در بعضی نسخ بیت چنین است :

راست خواهی نظر حرام بود بر چنین روی و باز بر دگری

۲- کمال ۳- جمال ۴- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۵- نادانست -

سنگدلست ۶- هرگز ۷- چون ۸- چون

چون همایم سایه‌ای بر سر فکن
در خداوندی چه نقصان آیدش^۱
مصلحت بودی شکایت گفتنم^۲
سعدیا داروی تلخ از دست دوست
تا در اقبال شوم نیک اختری
گر خداوندی پرسد چا کری؟
گر بغیر از خصم بودی داوری
به که شیرینی ز دست دیگری
خاکی از مردم بماند در جهان
وز وجود عاشقان خا کستری

ط - ۵۵۸

هر نوبتم که در نظر ای ماه بگذری
انصاف میدهم که لطیفان و دلبران
زنار بود هر چه^۳ همه عمر داشتم
از شرم چون تو آدمیان در میان خلق
باز دوم ز بار نخستین نکوتری
بسیار دیده‌ام، نه بدین لطف و دلبری
الا کمر که پیش تو بستم بچا کری
انصاف میدهد که نهان میشود پری^۴
شمشیر اختیار ترا سر نهاده‌ام^۵
جز صورتت در آینه کس را نمیرسد
ای مدعی، گر آنچه مرا شد ترا شود
بر حال من ببخشی و حالت^۶ بیاوری
هیچ افتد که بر سر افتاده بگذری؟
صبری که بود مایه سعدی، دگر نماند
سختی مکن، که کیسه بپرداخت مشتری

ط - ۵۵۹

چونست حال بستان ای باد نو بهاری؟
کز بلبلان برآمد فریاد بیقراری

۱- آیدت ۲- کردنم ۳- آنچه ۴- در نسخ تازه تربیت چنین است؛
از شرم چون تو آدمی در میان خلق انصاف میدهم که نهان میشود پری
۵- در نسخه قدیمتر، پر نهاده‌ام ۶- باطلعت ۷- در نسخ تازه، رحمت



ای گنج‌نوشدار و، باخستگان^۱ نگه کن
 مرهم بدستو، مارا مجروح میگذاری
 یا خلوتی بر آور، یا برقمی فروهل
 ورنه بشکل شیرین شورا ز جهان بر آری
 هر ساعت از لطیفی رویت عرق بر آرد
 چون بر شکوفه آید^۲ باران نو بهاری
 عود است زیر دامن، یا گل در آستینت؟
 یامشک در گریبان؟ بنمای، تا چه داری
 گل نسبتی ندارد با روی دلفریبت
 تو در میان گلها چون گل میان خاری
 وقتی کمند زلفت، دیگر کمان ابرو
 این می‌گشدد بزورم،^۳ وان می‌گشدد بزاری
 ورقید می‌گشائی، وحشی^۴ نمیگریزد
 دربند خوب رویان خوشتر که رستگاری
 زاول وفا نمودی، چندانکه دل ربودی
 چون مهر سخت کردم سست آمدی بیاری
 عمری دگر بیاید بعد از فراق ما را
 کاین عمر صرف کردیم اندر امیدواری
 ترسم نماز صوفی با صحبت خیالت
 باطل بود، که صورت بر قبله مینگاری

هر درد را که بینی، درمان و چاره‌ای هست
درمان درد سعدی، با دوست سازگاری

۵۶۰- ط

خبر از عیش^۱ ندارد که ندارد یاری دل نخوانند که صیدش نکند دل‌داری
جان بدیدار تو یکر و ز فدا خواهم کرد تا دگر بر نکم دیده بهر دیداری
یعلم الله^۲ که من از دست غمت جان نبرم تو به از من بتر از من بکشی بسیاری^۳
غم عشق آمد و غم‌های دگر پاک ببرد^۴ سوزنی باید کز پای بر آرد خاری
می حرامست، ولیکن تو بدین نرگس مست نگذاری که ز پیشت برود هشیاری
میروی خرم و خندان و نگه می‌نکنی که نگه می‌کند از هر طرف غم‌خواری
خبرت هست که خلقی^۵ ز غمت بیخبرند؛ حال افتاده نداند که نیفتد باری
سرو آزاد بی‌الای تو میماند راست لیکنش با تو میسر نشود رفتاری
می‌نماید که سر عربده دارد چشمت مست خوابش نبرد تا نکند آزاری

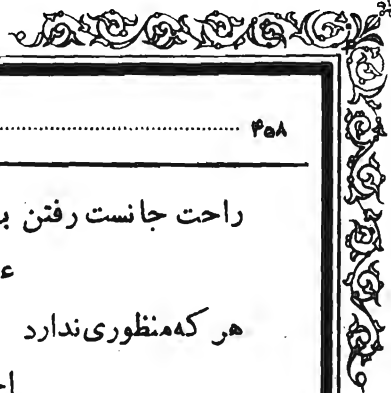
سعدیا دوست نبینی و بوصلش نرسی

مگر آنوقت که خود را ننهی مقداری

۵۶۱- ب- خ

خوش بود یاری و یاری بر کنار سبزه زاری^۶
مهر بانان روی برهم، وز حسودان بر کناری
هر کرا با دلستانی عیش میافتد زمانی
گو غنیمت دان، که دیگر دیر دیر^۷ افتد شکاری

۱- عشق ۲- علم الله ۳- در قدیمترین نسخه‌ها این بیت نیست.
۴- برفت ۵- خبرت نیست که قومی ۶- در کنار لاله زاری ۷- که ندارد
در کمند.



راحت جانست رفتن با دلارامی بصحرا
 عین درمانست گفتن درد دل باغمه گساری
 هر که منظوری ندارد عمر ضایع میگذارد
 اختیاری نیست، دریاب ای که داری اختیاری^۱
 عیش^۲ در عالم نبودی گر نبودی روی زیبا
 گر^۳ نه گل بودی، نخواندی بلبلای بر شاخساری
 بار بی اندازه دارم بردل از سودای جانان^۴
 آخرای بیرحم، باری از دلی بر گیر^۵ باری
 دانی از بهر چه معنی خاک پایت می نباشم؟
 تا ترا ننشیند از من بردل نازک غباری^۶
 ورترا با خاکساری سر بصحبت در نیاید
 بر سر راحت بیفتم تا کنی بر من گذاری
 زندگانی صرف کردن در طلب حیفی نباشد
 گردری خواهد گشودن، سهل باشد انتظار
 دوستان معذور دارند^۷ از جوانمردی و رحمت
 گر بنالد دردمندی، یا بگرید بیقراری
 رفتنش دل میر باید، گفتنش جان میفزاید
 با چنین حسن و لطافت چون کند پرهیز گاری؟
 عمر سعدی گر سر آید در حدیث عشق، شاید
 کو نخواهد ماند بیشک، وین بماند^۸ یاد گاری

۱- در قدیمترین نسخه، اختیاری نیست دریاب ای که داری اعتباری؟

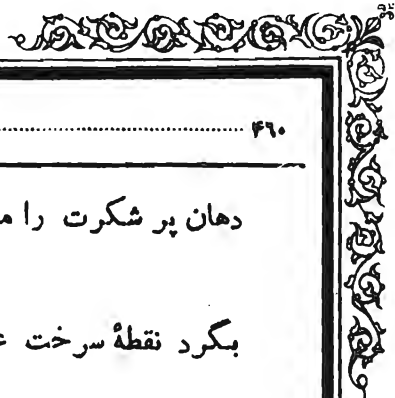
۲- عشق ۳- ورت ۴- عشقت ۵- ازدلم بردار ۶- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۷- دارید ۸- زو بماند

۵۶۲ - ط

دو چشم مست تو برداشت رسم هشیاری
 و گر نه فتنه ندیدی بخواب بیداری
 زمانه با تو چه دعوی کند بید مهری ؟
 سپهر با تو چه پهلو زند بغداری ؟
 معلّمت همه شوخی و دلبری آموخت
 بدوستیت وصیت نکرد و دلداري^۱
 چو گل لطیف ، ولیکن حریف او باشی
 چو زر عزیز ، ولیکن بدست اغیاری
 بصید کردن دل ها چه شوخ و شیرینی
 بخیره کشتن تن ها چه جلد^۲ و عیاری
 دلم ربودی و جان میدهم بطیبت^۳ نفس
 که هست راحت درویش در سبکباری
 گرافتد گذری بر وجود کشته عشق
 سخن بگوی، که در جسم مرده جان آری
 گرت ارادت باشد بشورش دل خلق
 بشور زلف ، که در هر خمی دلی داری
 چوبت بکعبه نگونسار بر زمین افتد^۴
 پیش قبله^۵ رویت بتان فرخاری

۱- عجب عجب که نیاموختت وفا داری - غمخواری ۲- چست

۳- بطیب ۴- در قدیمترین نسخه ها ، در جهان افتد ۵- کعبه



دهان پر شکرت را مثل بنقطه زنند
 که روی چون قمرت شمسه ایست پر گاری
 بکرد نقطه سرخت عذار سبز چنان
 که نیم دایره ای بر کشند زنگاری
 هزار نامه پیایی نویسمت^۱ که جواب
 اگر چه تلخ دهی ، در سخن شکر باری
 ز خلق گوی لطافت^۲ تو برده ای امروز
 بخوبروئی و ، سعدی بخوب گفتاری

ط ۵۶۳

عمری بیوی یاری کردیم^۳ انتظاری
 زان انتظار ما را^۴ نگشود هیچ کاری
 از دولت وصالش حاصل نشد مرادی
 وز محنت فراقش بر دل بماند باری
 هر دم غم فراقش بر دل نهاد باری^۵
 هر لحظه دست هجرش در دل شکست خاری
 ای زلف تو کمندی ، ابروی تو کمانی
 وی قامت تو سروی ، وی روی تو بهاری
 دانم که فارغی تو از حال و درد سعدی
 کاورا در انتظارت خون شد و دیده ، باری^۶

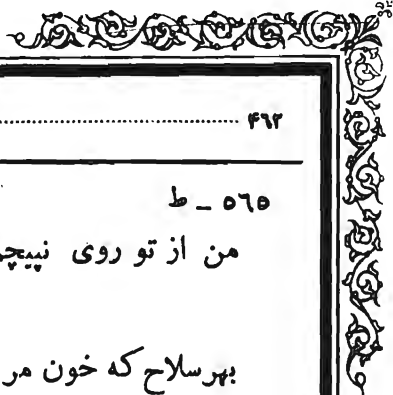
دریاب عاشقانرا ، کافزون کند صفا را
 بشنو تو این سخنرا ، کاین یاد گارداری^۱

۵۶۴- خ- ق

مرا دلیست گرفتار عشق دلداری
 سمن بری، صنمی، گلرخ، جفاکاری
 ستمگری، شغبی، فتنه‌ای، دل آشوبی
 هنروری، عجبی، طرفه‌ای، جگر خواری
 بنفشه زلفی، نسرين بری، سمن بوئی
 که ماه را بر حسنش نماند بازاری
 همای فری طاوس حسن و طوطی نطق
 بگاہ جلوه گری چون تذرو رفتاری
 دلم بغمزه جادو ربود و دوری کرد
 کنون بماندم بی او چو نقش دیواری
 ز وصل او چو کئاری طمع نمیدارم
 کناره کردم و راضی شدم بدیداری
 زهرچه هست گزیر است و ناگزیر از دوست
 چه چاره سازد در دام دل گرفتاری؟
 در اشتیاق جمالش چنان همی نالم
 چو بلبل می که بماند^۲ میان گلزاری
 حدیث سعدی در عشق^۳ او چو بیهده است
 نزد دمی، چو ندارد زبان گفتاری^۴

۱- کاینست یادگاری ۲- ظاهراً «بنالد» درست تر باشد ۳- وصف

۴- این غزل در نسخ بسیار قدیم و در اکثر نسخه‌ها نیست.



۵۶۵ - ط

من از تو روی نپیچم ، گرم بیازاری
که خوش بود ز عزیزان تحمل خواری^۱
بهر سلاح که خون مرا بخواهی ریخت
حلال کردم ، الا بتیغ بیزاری
تو در دل من از آن خوشتری و شیرین تر
که من ترش بنشینم ز تلخ گفتاری
اگر دعای ارادت بود و گسر دشنام
بگوی از آن لب شیرین که شهدمیباری
اگر^۲ بصید روی ، وحشی از تو نگریزد
که در کمند تو راحت بود گرفتاری
بانتظار عیادت که دوست میآید
خوشت بر دل رنجور عشق بیماری
گرم تو زهردهی ، چون غسل بیاشام
بشرط آنکه بدست رقیب نسپاری
تو میروی و مرا چشم^۳ و دل بجانب تست
ولی چه سود ، که جانب نگه نمیداری
گرت چو من غم عشقی زمانه پیش آرد
دگر غم همه عالم بهیچ^۴ شماری
دراز نای شب از چشم دردمندان پرس
که هر چه پیش تو سهلست ، سهل پنداری

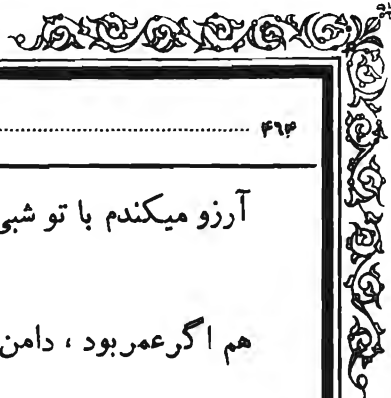
حکایت من و مجنون بیکدیگر مانند

نیافتیم و بمردیم در طلبکاری
بنال سعدی اگر چاره وصال نیست
که نیست چاره بیچارگان بجز زاری^۱

۵۶۶- ط

نه تو گفתי که بجای آرم و گفتم که نیاری
عهد و پیمان و وفاداری و دلبندی ویاری؟
زخم شمشیر اجل به که^۲ سر نیش فراق
کشتن اولیتر از آن کم بجراحت بگذاری
تن آسوده چه داند^۳ که دل خسته چه باشد؟
من گرفتار کمندم، توجه دانی که سواری؟
کس چنین روی ندارد، تو مگر حور بهشتی؟
وز کس این بوی نیاید، مگر آهوی تناری؟
عرق بر ورق روی نگارین بچه ماند؟
همچو بر خرمن^۴ گل قطره باران بهاری
طوطیان دیدم و خوشتر ز حدیث نشنیدم
شکر است آن نه دهان و لب و دندان که توداری
ای خردمند که گفתי نکنم چشم بخوبان
بچه کار آیدت آن دل که بجایان^۵ نسیاری؟

۱- در یک نسخه قدیم این بیت هم هست (یعنی غزل دو مقطع دارد)،
بزار سعدی اگر چاره وصال نیست جوزور وزر نبود چاره نیست جز زاری
۲- ز ۳- نداند ۴- صفحه ۵- بخوبان



آرزو میکنم با تو شبی بودن و روزی
 یاشبی^۱ روز کنی چون من و روزی بشب آری
 هم اگر عمر بود ، دامن گامی بکف آید
 که گل از خار همی آید^۲ و صبح از شب تاری
 سعدی آن طبع ندارد که ز خوی تو بر نجد
 خوش بود هر چه تو گوئی و شکر هر چه تو باری

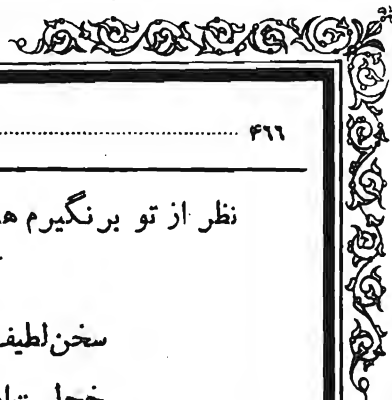
۵۶۷ - ب

اگر بتحفه جانان هزار جان آری محقر است ، نشاید که بر زبان آری
 حدیث جان بر جانان همین مثل باشد^۳ که زربکان بری و گل بیوستان آری
 هنوز در دلت ای آفتاب رخ نگذشت که سایه ای بسریار مهر بسان آری؟
 ترا چه غم که مراد رغبت نکیرد خواب؟ تو پادشاه کجا یاد پاسبان آری؟
 ز حسن روی تو بردین خلق میترسم که بدعتی که نبودست ، در جهان آری
 کس از کناری در روی تو ننگه نکند که عاقبت نه بشو خیش در میان آری
 ز چشم هست تو و واجب کند که هشیاران حذر کنند ، ولی تاختن نهان آری
 جواب تلخ چه داری؟^۴ بکوی و با کدامدار که شهید محض بود چون تو بر دهان آری
 و گر بخنده در آئی ، چه جای مرهم ریش؟ که هم کنست که در جسم مرده جان آری
 یکی لطیفه زمن بشنوای که در آفاق سفر کنی و لطائف ز بحر و کان آری
 گرت بدایع سعدی نباشد اندر بار
 پیش اهل و قرابت^۵ چه ارمغان آری؟

۵۶۸ - ب

کس ازین نمک ندارد که توای غلام داری
 دل ریش عاشقان را نمکی تمام داری
 نه من اوفتاده تنها بکمند آرزویت
 همه کس سر تو دارد ، توسر کدام داری؟
 ملکا ، مها ، نگارا ، صنما^۱ ، بتا^۲ ، بهارا
 متحیرم ، ندانم که تو خود چه نام داری
 نظری بلشکری کن که هزار خون بریزی
 بخلاف تیغ هندی که تو در نیام داری
 صفت رُخام دارد تن نرم نازنینت
 دل سخت نیز با او نه کم از رُخام داری
 همه دیده‌ها بسویت ، نگران حسن رویت
 منت آن کمینه مرغم که اسیر دام داری
 چه مخالفت بدیدی که مخالطت بریدی^۳؟
 مگر آنکه ما گدائیم و تو احتشام داری
 بجز این گنه ندانم^۴ که محب^۵ و مهربانم
 بچه جرم دیگر از من سر انتقام داری؟
 گله از تو حاش لله نکنند و خود^۵ نباشد
 مگر از وفای عهدی که نه بر دوام داری

۱- قمر ۲- شها ۳- که ز دوستان بریدی - که مخالفت گزیدی - که مجالست
 بریدی ۴- ندارم ۵- نکنیم و خوش ۶- وفاد



نظر از تو برنگیرم همه عمر ، تا بمیرم
 که تو در دلم نشستی* و سرمقام داری
 سخن لطیف سعدی نه سخن ، که قندمصری
 خجلست ازین حلاوت که تو در کلام داری .

۵۶۹ - ب

حدیث ، یا شکر است آنکه در دهان داری ؟
 دوم بلطف^۱ نگویم که در جهان داری
 گناه عاشق بیچاره نیست در پی تو
 گناه تست که رخسار دلستان داری
 جمال عارض خورشید و حسن قامت سرو
 ترا رسد ، که چو دعوی کنی بیان داری
 ندانم ای کمراین سلطنت چه^۲ لایق تست
 که با چنین صنمی دست در میان داری ؟
 بسیست تادل گم کرده باز می جستم
 در^۳ ابروان تو بشناختم که آن داری
 ترا که زلف و بنا گوش و خد^۴ و قد اینست
 مرو بیاغ ، که در خانه بوستان داری
 بدین صفت که توئی ، دل چه جای خدمت^۵ تست ؟
 فراتر آی ، که ره در میان جان داری

۱ - بحسن ۲ - ایدل کاین سلطنت نه ۳ - نشان آن دل گم گشته باز می جستم

گراین روش که تو طاوس میکنی رفتار^۱
 نه برج من، که همه عالم آشیان داری
 قدم زخانه چو بیرون نهی، بعزت نه
 که خون^۲ دیده سعدی بر آستان داری

۵۷۰ - ط، ب

هر گز نبود سرو ببالا که توداری یامه بصفای^۳ رخ زیبا که تو داری
 گر شمع نباشد، شب دلسوختگان را روشن کن داین^۴ غر^۵ غر^۶ ا که توداری
 حوران بهشتی که دل خلق ستانند^۷ هر گز نستانند دل ما که توداری
 بسیار بود سرو روان و گل خندان لیکن نه بدین صورت و بالا که توداری
 پیدا است که سر پنجه^۸ مارا چه بود زور با مساعد سیمین^۹ توانا که توداری
 سحر سخنم در همه آفاق ببرند^{۱۰} لیکن چه زنده باید بیضا که توداری؟
 امثال توا از صحبت ما ننگ ندارند جای مکست این همه حلوا که توداری
 این روی بصرها کند، آن میل^{۱۱} ببستان من روی ندارم مگر آنجا که توداری
 سعدی تو نیارامی و کوتاه نکنی دست تاسر^{۱۲} نرود^{۱۳} در سر سودا که توداری
 تا میل نباشد بوصال از طرف دوست
 سودی نکند حرص و تمنا که توداری

۵۷۱ - ط

تو اگر بحسن دعوی بکنی، گواه داری
 که جمال^{۱۴} سرو بستان و کمال^{۱۵} ماه داری

۱- درین روش که نوئی جلوه گر چنان طاوس- همچو جلوه طاوس ۲- آب

۳- یامه بجمال - یا گل بصفای ۴- ربایند ۵- با مساعد و بازوی ۶- برفتست

۷- روی ۸- نکنی ۹- کمال - جمال



در کس نمیگشایم که بخاطرم درآید
 تو باندرون^۱ جان آی، که جایگاه داری
 ملکی؟ مہی؟ ندانم بچه کنیت بخوانم
 بکدام جنس گویم که تو اشتباه داری؟
 بر کس نمیتوانم بشکایت از تو رفتن
 که قبول وقوت هست و جمال و جاهداری
 گل بوستان رویت چوشقایقست، لیکن
 چکنم بسرخ روئی، که دلی سیاه داری
 چه خطای بنده^۲ دیدی که خلاف عهد کردی؟
 مگر آنکه ما ضعیفیم و تودستگاه داری
 نه کمال حسن باشد ترشی و روی شیرین
 همه بدمکن، که مردم همه نیکخواه داری
 تو جفا کنی وصولت، دگران دعای دولت
 چکنند ازین^۳ لطافت که تو پادشاه داری؟
 بیکی لطیفه گفتی ببرم^۴ هزار دلرا
 نه چنان لطیف باشد که دلی نگاه داری
 بخدای اگر چو سعدی برود دلت براهی
 همه شب چنوخسبی^۵ و نظر براه داری

ط - ۵۷۲

این چه رفتارست کارامیدن^۶ ازمن میبری؟
 هوشم از دل میربائی، عظم از تن^۱ میبری

۱- در اندرون ۲- چه خطا زبنده ۳- نه عجب بدین ۴- متن بانشخ
 قدیم و معتبر مطابقت و در بعضی، بیکی لطیفه گفتن ببری ۵- کارام دل ۶- صبرم
 از سرمیربائی هوشم از تن

باغ ولالستان^۱ چه باشد؟ آستینی بر فشان
 باغبانرا گو بیا گر گل بدامن میبری
 روز و شب می باشد آن ساعت که همچون آفتاب
 مینمائی روی و ، دیگر باز روزن میبری
 مویت از پس تا کمر که خوشه ای بر خرمنست
 زینهار آن خوشه پنهان کن که خرمن میبری
 دل بعیاری پردی ناگهان از دست من
 دزد شب گردد، توفارغ^۲ روز روشن میبری
 گر تو بر گردیدی از من بیگناه و بی سبب
 تا مگر من نیز بر گردم، غلط ظن میبری
 چون نیاید دود از آن خرمن که آتش میزنی؟
 یا ببندد خون ازین^۳ موضع که سوزن میبری؟
 این طریق دشمنی باشد نه راه^۴ دوستی
 کابروی دوستان در پیش دشمن میبری
 عیب مسکینی مکن افتان و خیزان در پیت
 کان^۵ نمی آید ، تو زنجیرش بگردن میبری
 سعدیا گفتار شیرین پیش آن کام و دهان
 در بدریا میفرستی ، زربمعدن میبری

۱- باغ لالستان ۲- در نسخ تازه ، دزد در شب ره زند تو. و در نسخه
 بسیار قدیم ، دزد شب گردد توفارغ ۳- کی ببندد خون از آن ۴- رسم- شرط
 ۵- کو- گر



۵۷۳ - ب

تو در کمند نیفتاده ای و معذوری
 گر آنکه خرم من سوخت با تو پیردازد
 بهشت روی من آن لعبت پیر خسار
 بگریه گفتمش ای سرو قد سیم اندام
 در شتخویی و بدعهدی از تو نپسندند
 تو در میان خلایق بچشم اهل نظر
 اگر بحسن تو باشد طبیب در آفاق
 ز کبر و ناز چنان می کنی بمردم چشم
 من از تو دست نخواهم بیوفائی داشت
 ز چند گونه سخن رفت و در میان آمد
 بخنده گفت که سعدی سخن دراز من
 چو سایه هیچکس است آدمی که هیچش نیست
 مرا ازین^۴ چه که چون آفتاب مشهوری ؟

۵۷۴ - خ

ما بیتو بدل بر نزدیم آب صبوری
 بعد از تو که در چشم من آید که بچشم
 خلقی بتو مشتاق و جهانی بتو روغن^۱
 جز خط دلاویز تو بر طرف بنا گوش
 در باغ و رایص و خرامان، که خلایق
 روی تونه روئیت کز و صبر توان کرد
 چون سنگدلان دل بنهادیم بدوری
 گوئی همه عالم ظلماتست و تو نوری
 ما از^۲ تو گریزان و تو از خلق نفوری
 سبزه نشنیدم که دم دبیر گل سوری
 گویند مگر باغ بهشتست و تو حوری
 لیکن چکنم گر نکنم صبر ضروری ؟

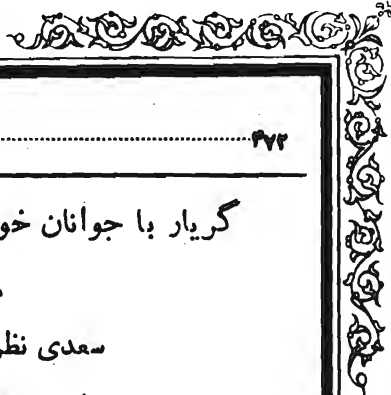
۱ - پیوند مسکنت ۲ - میبزم ۳ - معذوری ۴ - ازان ۵ - ننهادیم
 ۶ - خرم ۷ - در

سعدی بجفا دست امید از تو ندارد
هم جور تو بهتر که ز روی تو صوری

۵۷۵- ط

هر سلطنت که خواهی میکن، که دلپذیری
در دست خو برویان دولت بود اسیری
جهن باختن بکویت در آرزوی رویت
داشتام، ولیکن خونخوار^۱ ناگزیری
ملك آن تست و فرمان، مملوك را چه درمان؟^۲
گر بیگنه بسوزی، در بیخطا بگیری
گر من سخن نگویم در وصف روی و مویت
آئینهات بگوید پنهان^۳ که بی نظیری^۴
آنکو ندیده باشد گل در میان بستان
شاید که خیره ماند در ارغوان و خیری
گفتم مگر ز رفتن^۵ غایب شوی در چشم
آن نیستی که رفتی، آنی که در ضمیری
ای باد صبح بستان پیغام وصل جانان
مهر و^۶ که خوش نسیمی، میدم که خوش عبیری
او را نمیتوان دید از منتهای خوبی
ما خود نمی نمایم از غایت حقیری

۱- خونخوار ۲- ملك آن تست و لشکر سر بر زمین خست - ملك آن
تست و شاهی، فرمانی هرجه خواهی ۳- بیجا ۴- نسخ قدیم این بیت و بیت
بعد را ندارد. ۵- چورفتی - برفتی ۶- می - بر - می - وز.



گریار با جوانان خواهد نشست و رندان
 ما نیز توبه کردیم از زاهدی و پیری
 سعدی نظر بیوشان، یا خرّقه در میان نه
 رندی روا نباشد در جامه فقیری

ط - ۵۷۶

اگر کلاله مشکین زرخ بر اندازی
 کنند در قدمت عاشقان سر اندازی
 اگر برقص در آئی تو سرو سیم اندام
 نظاره کن که چه مستی کنند و جانبازی
 تو با چنین قد و بالا و صورت زیبا
 بسرو و لاله و شمشاد و گل نپردازی
 کدام باغ چو رخسار تو گلی دارد^۱؟
 کدام سرو کند با قدت سر افزای؟
 بحسن خال و بنا گوش اگر نگاه کنی
 نظر تو با قد و بالای خود^۲ نیندازی
 غلام باد صبايم ، غلام باد صبا
 که با کلاله جعدت همیکند بازی
 بگوی مطرب یاران ، بیار^۳ زمزمه ای
 بنال بلبل مستان که بس خوش آوازی
 که گفته است که صد دل بغمزه ای پیری؟
 هزار صید بیک تاختن بیندازی

ز لطف لفظ شکر بار گفتهٔ سعدی
شدم غلام همه شاعران شیرازی^۱

۵۷۷ - ب

امیدوارم اگر صد رهم بیندازی که باردیگرم از روی لطف بنوازی
چو روزگار نسازد، ستیزه نتوان برد^۲ ضرورتست که با روزگار در سازی
جفای عشق تو بر عقل من همان مثلست که سرگزیت بکافر همی دهی غازی
دریغ بازوی تقوی، که دست رنگینت بعقل^۳ من بسرانکشت میکند بازی
بسی مطالعه کردیم نقش عالم را زهر که^۴ در نظر آید، بحسن ممتازی
هزار چون من اگر محنت و بلا بیند ترا ازان چه که در نعمتی و در نازی؟
حدیث عشق تو پیدا نکرد می بر خلق گر آب دیده نکردی بگریه غمازی
زهی سوار که صد دل بغمزه ای ببری هزار صید بیک تاختن بیندازی
ترا چو سعدی اگر بنده ای بود چه شود؟^۵ که در رکاب تو باشد غلام شیرازی
گرش بقهر برانی، بلطف باز آید که زر همان بود از چند بار بگدازی

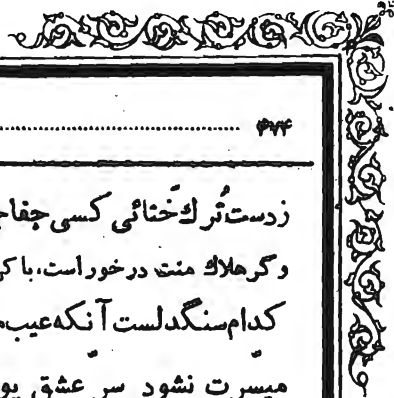
چو آب میرود این پارسی بقوت طبع

نه مر کبیست که از وی سبق برد تازی

۵۷۸ - خ

تو خود بصحبت امثال ما نپردازی نظر بحال پریشان ما نیندازی
وصال ما و شما دیر متفق گردد که من اسیر نیازم، تو صاحب نازی
کجا بصید ملخ همت فرو آید؟ بدین صفت که تو باز بلند پروازی
براستی که نه همبازی تو بودم من توشوخ دیده مگس بین که میکند بازی

۱ - در بعضی از نسخه‌ها این غزل نیست. ۲ - کرد ۳ - بقتل ۴ - هر چه



ز دست تُرک خَنائی کسی جفاچندان^۱ نمیرد، که من از دست تُرک شیرازی
 و گر هلاک منت در خور است، با کی نیست^۲ قلیل عشق شهیدست و قاتلش غازی
 کدام سنگدلست آنکه عیب ما گوید؟ گر آفتاب ببینی، چو موم بگدازی
 میسرت نشود سر عشق پوشیدن^۳ که عاقبت بکند رنگه روی غمازی
 چه جر هرفت که با ما سخن نیکوئی؟ چه دشمنیست^۴ که بادوستان نمیسازی؟
 من از فراق تو بیچاره سیل میرانم^۵ مثال ابر بهار و، تو خیل میتازی
 هنوز با همه بد عهدیت دعا گویم که گر بقهر برانی، بلطف بنوازی

تو هم چو صاحبِ حیروان مکن که سعدی را

بیک ره از نظر خویشتن بیندازی

۵۷۹ ب

تا کی ای آتش سودا بصرم برخیزی؟
 تا کی ای ناله زار از جگرم برخیزی؟
 تا کی ای چشمه سیماب که در چشم منی
 از غم دوست بروی چو زرم برخیزی؟
 یک زمان دیده من ره بسوی خواب برد^۶
 ای خیال ار شبی از ره گندم برخیزی
 ای دل از بهر چه خونابه شدی در بر من^۷؟
 زود باشد که تو نیز از نظرم برخیزی
 بچه دانش زنی ای مرغ سحر نوبت روز؟
 که نه هر صبح بآه سحرم برخیزی

۱- چندین ۲- عمر تو باد ۳- عاشقی و مستوری ۴- چه دشمنی تو

۵- میریزم - میبارم ۶- نه ۷- آرد ۸- در جگرم - در تن من

ای غم از همنفسی^۱ تو ملالم^۱ بگرفت
هیچت افتد که خدارا ز سرم برخیزی؟

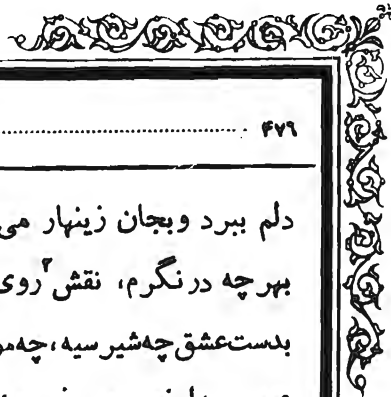
۵۸۰ - ب

گردرون سوخته‌ای با تو بر آرد نفسی
چه تفاوت کند اندر شکرستان مگسی؟
ایکه انصاف دل سوختگان می ندهی
خود چنین روی لبایست نمودن بکسی
روزی اندر قدمت افتم و گر^۲ سر برود
به ز من در سر این واقعه رفتند بسی
دامن دوست بدنیا نتوان داد از دست
حیف باشد که دهی دامن گوهر^۳ بخشی
تا با امروز مرا در سخن این سوز نبود
که گرفتار نبودم بکمند هوسی
چون سرائیدن بلبل که خوش آید بر شاخ^۴
لیکن آن سوز ندارد که بود در قفسی
سعدیا گر زدل آتش بقلم در نزدی
پس چرا دود بسر میرودش هر نفسی؟

۵۸۱ - ب

همی زنم نفسی سرد بر امید کسی که یاد نآورد از من بسالها نفسی
بچشم رحم برویم نظر همی نکند بدست جو و رجفا گوشمال داده بسی

۱ - ای غم از صحبت دیرین توام دل ۲ - اگر ۳ - دولت ۴ - درباغ



دلم ببرد و بجان زینهار می ندهد کسی بشهرشما این کند بجای کسی^۱؟
 بهر چه در نگر، نقش^۲ روی او بینم که دیده در همه عالم بدین صفت هوسی؟
 بدست عشق چه شیر سیه، چه مورچه ای بدام هجر چه باز سفید، چه همگسی
 عجب مدار زن روی زرد و ناله زار که کوه گاه شود گر برد جفای خسی
 بر آستان وصال^۳ نهاده سر سعدی
 بر آستین خیالت^۴ نبوده دسترسی

۵۸۲- ط

یار گرفته ام بسی، چون تو ندیده ام کسی
 شمع چنین نیامدست از در هیچ مجلسی
 عادت بخت من نبود آنکه^۵ تو یادم آوری
 نقد چنین کم او فتد^۶ خاصه بدست مفلسی
 صحبت ازین شریفتر؟ صورت ازین لطیفتر؟
 دامن ازین نظیفتر؟ وصف تو چون کند کسی؟
 خادمه سرای را گو در حجره بند کن
 تا بسر حضور ما ره نبرد موسوسی
 روز وصال دوستان دل نرود ببوستان
 یا بگلی نگه کند، یا بجمال نرگسی
 گر بکشی کجا روم؟ تن بقضا نهاده ام
 سنگ جفای دوستان درد نمیکند بسی

۱- این چنین کند بکسی ۲- جمله ۳- خیالت ۴- وصال ۵- اینکه

۶- چنین نیوفتد

قصه بهر که میبرم فایده‌ای نمیدهد^۱

مشکل درد عشق را حل نکند مهندسی

اینهمه خار میخورد سعدی و بار میبرد

جای دگر نمیرو دهر که گرفت مونس^۲

۵۸۳- ط

ما سپر انداختیم گر تو کمان میکشی

گودل ما خوش مباش گر تو بدین دلخوشی

گر بکشی بنده‌ایم ، ور بنوازی رواست

ما بتو مستأنسیم ، تو بچه مستوحشی؟

گفتی اگر درد عشق^۳ پای نداری ، گریز

چون بتوانم گریخت تا^۴ تو کمندم کشی؟

دیده فرو دوختیم تا نه بدوزخ برد^۵

باز نگه^۶ میکنم ، سخت بهشتی وش

غایت خوبی که هست قبضه و شمشیر و دست

خلق حسد میبرند چون تو مرا میکشی^۷

موجب فریاد ما خصم نداند که چیست

چاره مجروح عشق نیست بجز خامشی

چند توان - ای سلیم - آب بر آتش زدن

کاب دیانت برد^۸ رنگ رخ آتشی

۱- نمیکند ۲- در بعضی نسخ مصراع دوم بیت ششم بجای مصراع دوم

مقطع ، و غزل يك بیت کمتر است. ۳- درغشی ۴- چون ۵- تا نشوم دوزخی

۶- نظر ۷- دوست حسد میبرد دشمن اگر میکشی ۸- کاب جمالت ببرد

آدمی هوشمند عیش ندارد^۱ ز فکر
ساقی مجلس بیار آن قدح بیهشی
مست می عشق را عیب مکن سعدیا
مست بیفتی تو نیز، گر هم ازین می چشی

۵۸۴ - ط

هر گز آن دل بنمیرد که تو جاناش باشی
نیکبخت آنکه تو در هر دو جهاناش باشی
غم و اندیشه دران دایره هر گز نرود^۲
بحقیقت - که تو چون نقطه میاناش باشی
هر گزش باد صبا^۳ برگ پریشان نکند
بوستانی که چو تو^۴ سرو روانش باشی
همه عالم نگران، تا نظر بخت بلند
بر که افتد که تو یکدم نگراناش باشی
تشنگانت بلب ای چشمه حیوان مردند
تشنه تر آنکه تو نزدیک دهانش باشی^۵
گر توان بود که دور فلک از سر گیرند
تو دگر نادره دور زمانش باشی
وصفت آن نیست که دروهم سخندان گنجد^۶
ور کسی گفت، مگر هم تو زبانش باشی

۱- نداند ۲- نبود ۳- درنسخهای تازه تر، بادخزان ۴- در آن -

دراو ۵- متن هانسخ قدیم مطابقست و در اکثر نسخ بیت چنین است :

سنگدل چشمه آبی که یکی چون هاروت

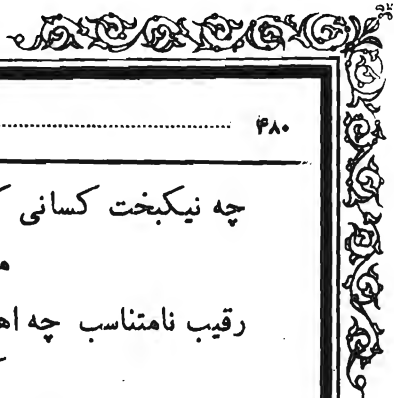
تشنه میمیرد و نزدیک دهانش باشی

چون تحمل نکند بار فراق تو کسی^۱
 با همه درد دل آسایش جانش باشی
 ایکه بیدوست بسر می نتوانی که بری
 شاید از محتمل بار گرانش باشی
 سعدی آنروز که غوغای قیامت باشد
 چشم دارد که تو منظور نهانش باشی

۵۸۵ - خ - ط

اگر تو پرده بر این زلف ورخ نمیپوشی
 بهتک پرده صاحب‌دلان همیکوشی
 چنین قیامت و قامت ندیده‌ام همه عمر
 تو سر و یا بدنی ، شمس یا بناگوشی^۲؟
 غلام حلقه سیمین گوشوار توام
 که پادشاه غلامان حلقه در گوشی
 بکنج خلوت پاکان و پارسایان آی
 نظاره کن که چه مستی کنند و مدهوشی
 بروزگار عزیزان که یاد میکنمت
 علی الدوام ، نه یادی پس از فراموشی
 چنان موافق طبع منی و در دل من
 نشسته‌ای ، که گمان میبرم در آغوشی

۱ - در قدیمترین نسخه ، کشید (شاید «کسیک» بوده یعنی کسیکه) ۲ - این بیت در بعضی از نسخ نیست.



چه نیکبخت کسانی که با تو هم سخند
 مرا نه زهره گفت و نه صبر خاموشی
 رقیب نامتناسب چه اهل صحبت تست ؟
 که طبع او همه نیش و، توسر بسر نوشی
 بتریت بچمن گفتم ای نسیم صبا
 بگوی تا ندهد گل بخار چاوشی
 تو سوز سینه مستان ندیدی^۱ ای هشیار
 چو آتشیت نباشد، چگونه برجوشی ؟
 ترا که دل نبود، عاشقی چه دانی چیست ؟
 ترا که سمع نباشد، سماع ننیوشی
 وفای یار بدنیا و دین مده سعدی
 دریغ باشد یوسف بهر چه بفروشی

۵۸۶ - ۲

پایان آمد این دفتر، حکایت همچنان باقی
 بصد دفتر نشاید گفت حسب الحال مشتاقی
 كِتَابٌ بِالْغِ مِّنِّيْ جَبِيْاً مُّعْرِضاً عَنِّيْ
 اِنْ اَفْعَلْ مَا تَرَى اِنِّيْ عَلَى عَهْدِيْ وَمِثْلَاقِيْ
 نگوم نسبتی دارم بنزدیکان در گاهت
 که خود را بر تو می بندم بسالوسی و زراقی
 اَخِلَائِيْ وَ اَحْبَابِيْ ذَرُوْا مِنْ حُبِّهِ مَا بِيْ
 مَرِيْضُ الْعِشْقِ لَا يَبْرِيْ وَلَا يَشْكُوْا اِلَى الرَّاقِيْ

نشان عاشق آن باشد که شب باروز پیوندد
 ترا اگر خواب میگیرد نه صاحب درد عشاقی^۱
 قُمْ اَمَلًا وَاَسْقِنِي كَأَسَاوَدَّعْ مَا فِيهِ مَسَمُومًا
 اَمَّا اَنْتَ الَّذِي تَسْقِي فَعَيْنَ السَّمِّ تَرِيَاقِي
 قدح چون دور ما^۲ باشد بهشیاران مجلس ده
 مرا بگذارتا حیران بماند^۳ چشم در ساقی
 سَعَى فِي هَتَكِي^۴ الشَّانِي وَلَمَّا يَدْرِ مَا شَانِي
 اَنَا الْمَجْنُونُ لَا اَعْبَاءُ بِاِحْرَاقٍ وَ اِغْرَاقٍ
 مگر شمس فلک باشد بدین فرخنده دیداری
 مگر نفس ملک باشد بدین پاکیزه اخلاقی
 لَقَبْتُ الْاَسَدَ فِي الْغَابَاتِ لَا تَقْوَى عَلَى صَيْدِي
 وَ هَذَا الطَّبِيُّ فِي شِيرَازٍ يَسْبِيْنِي بِاِحْدَاقٍ^۵
 نه حسنت آخری دارد، نه سعید را سخن پایان
 بمیرد تشنه مستسقی^۶ و دریا هم چنان باقی^۷

- ۱- در نسخ جدید : مشتاقی ۲- من ۳- در نسخ جدید : بمانم
 ۴- فی قتلی- فی حَقِّكَ ۵- لم تقدِّر ۶- در بعضی از نسخه های چاپی، و فی شیراز
 ظبی صادقی من حسن احداق ۷- در نسخه های قدیم و معتبر این غزل قبل از
 آخرین غزل طبیات «باد گلبوی سحر خوش میوزد خیزای ندیم» واقع شده و در
 يك نسخه عنوان آن چنین است: «انجامیدن کتاب» و از اینجا معلوم میشود که،
 اولاً خود شیخ این غزل را در پایان غزلیات خود آورده بمناسبت مطلع و
 مقطع غزل ،
 ثانیاً غزلیات ملمع عنوان مخصوصی بنام «ملمعات» نداشته است و پس از
 شیخ غزلیات ملمع را جدا کرده کتابی جداگانه بنام «ملمعات» ساخته اند .



۵۸۷-۲

بقلم راست نیاید صفت مشتاقی
نشود دفتر درد دل مجروح تمام
آرزوی دل خلقتی تو بشیرین سخنی
بی عزیزان چه تمتع بود از عمر عزیز؟
من همان عاشقم ارزا آنکه تو آن دوست نه ای
حیث لا تخلف منظور حبیبی آر نی
بد و چشم تو، که گر بیتوبر ندم ببهشت
سادت بی احتراق قلب من الاشواق
لو اضا فواصحف الدهر الى اوراقی
اثر رحمت حق تو بنیک اخلاقی
کیف یحلوز من البین لدی العشاق؟
انا اهواک وإن ملت عن الميثاق^۱
چکنم؟ قصه این غصه کنم در باقی^۲
نکنم میل بحوران و نظر با ساقی

سعدی از دست غمت چاک زده دامن عمر

بیشتر زین نکند صابری و مشتاقی^۳

۵۸۸-۲

عمرم بآخر آمد، عشقم هنوز باقی

وزمی چنان نه مستم کز عشق روی ساقی
یا غایة الأمانی ، قلبی لدیک فانی^۱
شخصی کما ترانی من غایة اشتیاقی^۲
ای دردمند مفتون بر خد و خال^۳ موزون

قدر وصالش اکنون دانی، که در فراقی

یا سعد کیف صرنا فی بلدة هجرنا^۴
من بعد ما سهرنا والأید فی العناق

۱- انا اهواک املتم وعلی الميثاق (۱) (متن قیاساً تصحیح شده) ۲- این

بیت تصحیح شد و معنی آن بر ما واضح نکشت. ۳- این غزل در نسخ بسیار قدیم

نیست ۴- برخال و خط.

بعد از عراق جائی خوش نایدم هوایی

مطرب بزن نوایی زان پرده عراقی

خَانَ الزَّمَانِ عَهْدِي حَتَّى بَقِيَتْ وَحْدِي

در 'سرو و مه چگوئی ای مجمع نکوئی؟
رَدُّوْا عَلَيَّ وَدِّي بِاللَّهِ يَا رِفَاقِي

تو ماه مشکبوئی ، تو سرو سیم ساقی

إِنْ مِتُّ فِي هَوَا هَا، دَعْنِي أَمْتُ فِدَا هَا

چند از حدیث آنان؟ خیزیدای جوانان
يَا عَاذِلِي نَبَاهَا ذَرْنِي وَ مَا الْاَقِي

تا در هوای جانان بازیم عمر باقی

قَامَ الْفَيْاتُ لَمَّا، زَمَّ الْجَمَالُ زَمًّا

و اللَّيْلُ مَدْلَمًا، وَ الدَّمْعُ فِي الْمَاقِ

تادرمیان نیاری^۲، بیگانه ای، نه یاری

درباز هر چه داری گرمرد اتفاقی

۵۸۹ - ب

دل دیوانگیم هست و سر نابا کی^۱ که نه کاریست شکیبائی و اندهنا کی

سربخمخانه^۳ تشنیع فرو خواهم برد خرقه گو در بر من^۴ دست بشوی از پاکی

دست در دل کن و هر پرده پندار که^۵ هست بدرای سینه که از دست ملامت^۶ چا کی

تا بنخجیر دل سوختگان کردی^۷ میل هر زمان بسته دلی سوخته بر فترا کی^۸

۱- از ۲- در نسخ چایی ، تادرمیان کاری ، ومعنی آن واضح نشد.

۳- بی باکی ۴- در قدیمترین نسخه ، خرقه آور بر من ۵- اسرار که ۶- محبت

۷- داری ۸- در بعضی نسخه ها بیت چنین است ،

هر زمان تشنه ای انداخته در غرقابی هر نفس کشته ای آویخته بر فترا کی



أَنْتَ زَيَّانٌ وَكَمْ حَوْلَكَ قَلْبٌ صَادٍ أَنْتَ فُرْحَانٌ وَكَمْ نَحْوُكَ طَرْفٌ بَاكِ
 یارب آن آب حیاتست بدان شیرینی؟ یارب آن سروروانست بدان جالاکسی؟
 جامه‌ای پهن تر از کارگاه امکانی لقمه‌ای بیشتر از حوصله ادراکی
 در شکنج سر زلف تو در یغا دل من که گرفتار دو مارست بدین اضحاکسی
 آه من باد بگوش تورساند؟ هرگز^۲ که نه ما بر سر خاکیم و تو بر افلاکسی؟
 الغیاث از تو، که هم دردی و هم درمانی زینهار از تو، که هم زهری و هم تریاکی
 سعدیا آتش سودای ترا آبی بس
 باد بیفایده مفروش، که مشتی خاک کی

۵۹۰ - ط - ب

عشق جانان در جهان هرگز نبودی کاشکی
 یا چو بود، اندر دل کمتر فزودی کاشکی
 آزمودم درد و داغ عشق باری صد هزار^۳
 همچو من معشوقه^۴ یکره آزمودی کاشکی
 نغنودیم، زان خیالش را نمیبینم بخواب
 دیده گریان من یکشب غنودی کاشکی
 از چه ننماید بمن دیدار خویش آن دلفروز؟
 راضیم راضی، چنان روی ار نمودی کاشکی
 هر زمان گویم ز داغ عشق و تیمار فراق
 دل ربود از من نگارم، جان ربودی کاشکی

۱ - بدان ۲ - هیات ۳ - عاشقی باری هزار ۴ - معشوق

۵ - نغوم زانرو

نالہ های زار من شاید کہ گر کس نشنود^۱
 لابه های زار من یکشب شنودی کاشکی
 سعدی از جان میخورد سو گند و میگوید بدل
 وعده هایش را وفا بساری نمودی کاشکی^۲

۵۹۱- ب

سخت زیبا میروی یکبارگی
 اینچنین رخ باپری باید نمود
 در تو حیران میشود نظارگی
 تا بیاموزد پریر خسارگی
 هر کرا پیش تو پای از جای رفت
 چشمهای نیم خوابت سال و ماه
 همچومن مستند بی میخوارگی
 در حسودان اوفتاد آوارگی
 دوست تا خواهی بجای ما، نکوست
 سعدی یا تسلیم فرمان شو، که نیست
 چاره عاشق بجز بیچارگی

۵۹۲- ط

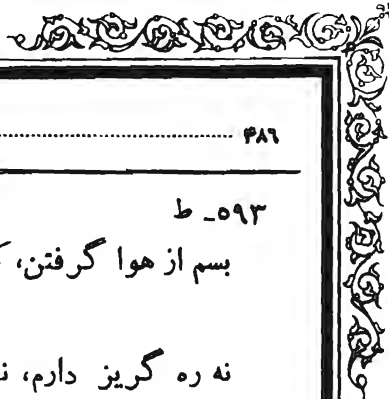
روی بپوش ای قمر خانگی
 بلعجبیهای خیالت بیست
 تا نکشد^۳ عقل بدیوانگی
 چشم خردمندی و فرزانیگی
 با تو بباشم بکدام آبروی؟
 با تو بر آمیختنم آرزوست
 یا بگریزم بچه مردانگی؟
 وز همه کس وحشت و بیگانگی
 پرده بر انداز شبی شمع وار
 تا همه سوزیم بیروانگی^۴
 یا ببرد^۵ خانه سعدی خیال
 یا ببرد دوست بهم خانگی

۱- هر کس بشنود ۲- در نسخ بسیار قدیم بیت چنین است، (هر چند

مصراع اول وزن و معنی ندارد)

سعدی جان سخت او سو گند ها خورده زینهار او وعده های او نبود کاشکی

۳- ورنه نکشد ۴- این بیت در قدیمترین نسخه نیست. ۵- یا بکند



۵۹۳- ط

بسم از هوا گرفتن، که پری نماند و بالی
 بکجا روم ز دست؟ که نمیدهی مجالی
 نه ره گریز دارم، نه طریق آشنائی
 چه غم او فتاده ای را که تواند احتیالی^۱؟
 همه عمر در فراق و بگذشت و، سهل باشد
 اگر احتمال دارد^۲ بقیامت اتصالی^۳
 چه خوشست در فراقی^۴ همه عمر صبر کردن
 بامید آنکه روزی بکف او فتد و صالی^۵
 بنو حاصلی^۶ ندارد غم روزگار گفتن
 که شبی نخفته^۷ باشی بدر از نای سالی
 غم حال دردمندان نه عجب گرت نباشد
 که چنین نرفته باشد همه عمر بر تو حالی
 سخنی بگوی^۸ با من، که چنان اسیر عشقم
 که بخویشتن ندارم ز وجودت اشتغالی
 چه نشینی ای قیامت؟ بنمای سرو قامت
 بخلاف سرو بستان که ندارد اعتدالی
 که نه امشب آن سماعست که دف خلاص یابد
 ببطانچه ای^۹ و، بر بط برهد بگوشمالی^{۱۰}

۱- در بیشتر نسخه ها، احتمالی ۲- داری ۳- بقیامت و صالی ۴ و در
 قدیمترین نسخه این بیت نیست. ۴- فراق ۵- که مگر گشاده گرد در دولت
 از و صالی ۶- ندیده ۷- مگوی ۸- ز گوشمالی

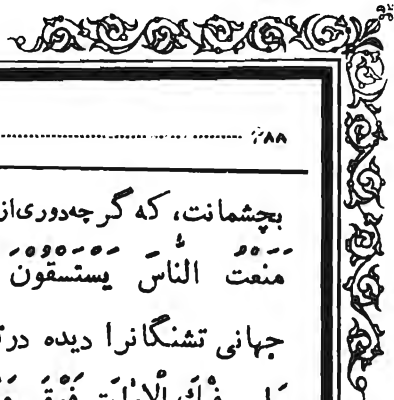
دگر آفتاب رویت منمای آسمانرا
 که قمر ز شماری بشکست چون هلالی
 خط مشکبوی و خالت بمناسبت تو گوئی^۱
 قلم غبار میرفت و فرو چکید خالی
 تو هم این مگوی سعدی که نظر گناه باشد
 گنہست بر گرفتن نظر از چنین جمالی

۵۹۴ - ۲

<p>وَأَصْلَنِي^۲ إِذَا شَوَّشَتْ حَالِي سَلِ السَّهْرَانِ عَنْ طُولِ اللَّيَالِي اگر چه دوستی ، دشمن فعالی كَمِثْلِ الْبَدْرِ فِي حَدِّ الْكَمَالِ^۳ مصور در دماغم چون خیالی وَمَالِي النَّوْمُ فِي طُولِ اللَّيَالِي که بر خور بادی از صاحب جمالی^۴ تَرَى فِي الْبَحْرِ أَصْدَافَ اللَّيَالِي ز درد ناله زارم بنالی وَمَالِي حَبْلَةٌ غَيْرَ^۵ احْتِمَالِي زبان دشمنان از بد سگالی فَمَا قَلْبُ الْمُعْنَى عَنْكَ سَالٍ</p>	<p>تَرَحَّمَ ذِلَّتِي يَا ذَا الْمَعَالِي أَلَا يَا نَاعِسَ الطَّرْفَيْنِ سُكْرِي ندارم چون تو در عالم دگر^۲ دوست كَمَالُ الْحُسْنِ فِي الدُّنْيَا مُصُونٌ مرکب در وجودم همچو جوانی فَمَا ذَا النَّوْمُ ؟ قَبْلَ النَّوْمِ رَاحَهُ دمی دلداری و صاحب دلی کن أَلَمْ تَنْظُرْ إِلَى عَيْنِي وَدَمْعِي بگوشت گر رسانم ناله زار لَقَدْ كَلَّفْتَ مَا لَمْ أَقْوِرْ حَمَلًا که کوه باد چون دست من از دوست أَلَا يَا سَالِيًا عَنِّي تَوَقَّفْ</p>
---	---

۱ - بمناسبت چگویم ۲ - اوقضنی ۳ - یکی ۴ - این بیت در قدیمترین نسخه است و در هیچیک از نسخ دیگر نیست.

۵ - دمی غمخواری صاحب دلان کن
 ۶ - سوز ۷ - آلا



دل از یاد تو یکدم نیست خالی
 اِنْ اَسْتُرْتُ سِلَّتْ دَمْعًا کَاللَّالِی^۱
 چنین پاکیزه پندارم زلالی
 وَلَکِنْ لَمْ تَزِدْنِی ، مَا احْتِیَالِی^۲؟
 که از مردم گریزان چون غزالی
 سَلِ الْجَبْرِانَ عَنِّی مَا جَرَالِی^۳
 چوبینند آن دو ابروی هلالی
 وَلَوْ اَنْتُمْ صَجَرْتُمْ^۴ مِنْ وِصَالِی^۵
 دگر در هر چه گویم، بر کمالی
 فَقُلْ لِیْ مَا لِعَدَالِی وَ مَا لِی^۶؟
 نگیرد سرزنش در لا ابالی
 وَ طَرَفِی نَائِرٌ عِقْدُ اللَّالِی^۷
 همه لطفی و سرتاسر جمالی
 حَوَالِیْکُمْ ، فَقَدْ حَانَ اَرْتِحَالِی^۸

بچشمانت، که گر چه دوری از چشم
 مَنَعَتْ النَّاسَ یَسْتَسْقُونَ غِیثًا
 جهانی تشنگانرا دیده در تست
 وَلِیْ فِیْکَ الْاِرَادَةُ فَوْقَ وَصْفِ
 چه دستان باتودر گیرد چو روباہ؟
 جَرَتْ عِیْنَایَ مِنْ ذِکْرَاکَ سِیْلًا
 نمایندت بهم خلقی بانگشت
 حِفَاطِیْ لَمْ یَزَلْ مَا دُمْتُ حِیًّا
 دلت سختست و پیمان اندکی سست
 اِذَا کَانَ اِفْتِصَاحِیْ فِیْکَ حُلُوًّا
 مرا باروزگار خویش بگذار
 تَرَانِیْ نَاطِمًا فِی الْوَجْدِ بَیِّنًا
 نکویم قامتت زیباست یا چشم
 وَاِنْ کُنْتُمْ سَمِیْتُمْ طَوَّلَ مَکْنِی^۹

چو سعدی خاک شد، سودی ندارد

اگر خاک وی اندر دیده مالی

۵۹۵ - ب

هر گز حسد نبردم بر منصبی و مالی الا بر آنکه دارد با دلبری و صالی
 دانی کدام دولت در وصف می نیاید؟ چشمی که باز باشد هر لحظه بر جمالی

۱ - در قدیمترین نسخه «کالفرانی» و معنی آن آشکار نشد ۲ - چوبینندت

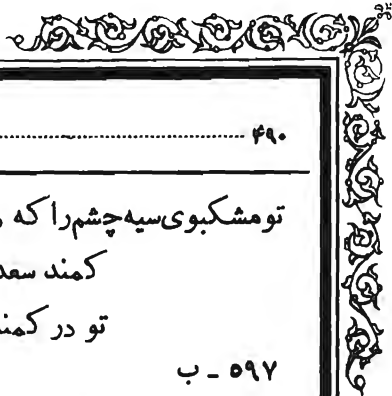
۳ - هجرت من ۴ - از ۵ - سرتاپا ۶ - نعمت

خرم تنی که محبوب از در فرازش آید چون رزق نیکبختان بی محنت^۱ سؤالی
 همچون دومغز بادام اندر یکی خزینه با هم گرفته انسی، وز دیگران ملالی
 دانی کدام جاهل بر حال ما بخندد؟ کورا نبوده باشد در عمر خویش حالی
 بعد از حبیب بر من نگذشت جز خیالش وز پیکر ضعیفم نگذاشت جز خیالی^۲
 اول که گوی بردی، من بودمی^۳ بدانش^۴ گر سودمند بودی بی دولت احتیالی^۵
 سال وصال با او یکروز بود گوئی و اکنون در انتظارش روزی ۶ بقدر سالی
 ایام را بماه ی یکشب هلال باشد و آن ماه دلستان را هر ابروئی هلالی
 صوفی نظر نبازد جز با چنین حریفی
 سعدی غزل نگوید جز بر چنین غزالی

۵۹۶- ط

مرا تو جان عزیزی و یار محترمی بهر چه حکم کنی برو وجود من، حکمی
 غمت مباد و گزندت مباد و درد مباد که هونس^۷ دل و آرام جان و دفع غمی
 هزار تندی و سختی بکن، که سهل بود جفای مثل تو بردن، که سابق^۸ کرمی
 ندانم از سرو پایت کدام خوبترست چه جای فرق؟ که زیبا از فرق تا قدمی^۹
 اگر هزار الم دارم از تو بر دل ریش هنوز مرهم ریشی و داروی المی
 چنین که میگذری، کافر و مسلمان را نگه بست که هم قبله ای و هم صنمی
 چنین جمال نشاید که هر نظر ببیند مگر که نام خدا گرد خویشتن^{۱۰} بدمی
 نگویمت که گلی بر فراز سرو روان که آفتاب جهان تاب بر سر علمی

۱- منت - زحمت ۲- خلای ۳- بردمی ۴- اول کسی که بودی،
 من بودمی بدامش ۵- در نسخ جایی: بیدوست احتیالی - بیدوست احتمالی
 ۶- روز فراق بر من باشد - روزی گرش ببینم باشد ۷- راحت ۸- صاحب
 ۹- در بعضی از نسخ جدید خطی و جایی این بیت نیز هست:
 هر آنکست که زمین بوسم آسمان گوید
 که پای قدر تو دارد که خاک این قدمی
 ۱۰- نام خداوند گرد خود



تو مشکبوی سیه چشم را که دریابد؟ که همچو آهوی مشکین از^۱ آدمی برمی
کمند سعدی اگر شیر شرزه^۲ صید کند
تو در کمند نیائی، که آهوی حرمی

۵۹۷ - ب

بسیار سفر باید تا پخته شود خامی صوفی نشود صافی تا در نکشد جامی
گر پیر مناجاتست^۳ و ررند خراباتی هر کس قلمی رفتست بروی بسر انجامی
فردا که خلائق رادیوان جزا باشد هر کس عملی دارد، من گوش^۴ بانعامی
ای بلبل اگر نالی، من با تو هم آوازم تو عشق گلی داری، من عشق گل اندامی
سروی بلب جوئی گویند چه خوش باشد آنان که ندیدستند سروی بلب بامی
روزی تن^۵ من بینی قربان سر کویش وین عید نمیباشد الا بهر ایامی
ای درد دل ریش من مهرت چو روان در تن آخر ز دعا گوئی یاد آر بدشنامی
باشد که تو خود روزی از ما خبری پرسی^۶ ورنه که برد^۷ هیهات از ما بتو پیغامی؟
گر چه شبم شتاقان تاریک بود، اما^۸ نو مید نباید^۹ بود از روشنی بامی
سعدی بلب دریا دردانه کجا یابی^{۱۰}؟

در کام نهنگان رو گر میطلبی کامی

۵۹۸ - ط

تو کدامی و چه نامی که چنین خوب خرامی؟
خون عشاق حلالست، زهی شوخ حرامی
بیم آنست دمام که چو پروانه بسوزم
از تقابُن، که تو چون شمع چرا شاهد عامی

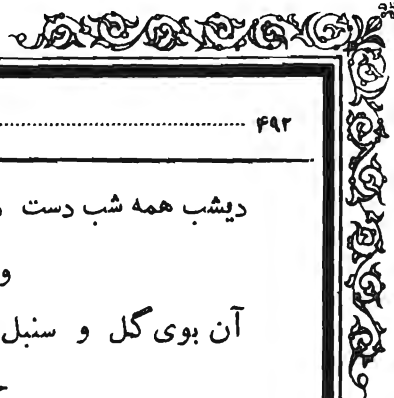
۱- آهوی وحشی ز ۲- بیشه ۳- مناجاتی ۴- ما چشم - ما گوش
۵- سر ۶- در قدیمترین نسخه، خبری آری ۷- دهد ۸- قطعاً - حقاً
۹- شاید ۱۰- بینی

فتنه انگیزی و خون ریزی و خلقی نگرانت
 که چه شیرین حرکاتی^۱ و چه مطبوع کلامی
 مگر از هیأت شیرین تو میرفت حدیثی
 نیشکر گفت کمر بسته ام اینک بغلامی
 کافر ار قامت همچون بت سنگین^۲ تو بیند
 بار دیگر نکند سجده^۳ بتهای رُخامی
 بنشین یکنفس ای فتنه، که برخاست قیامت
 فتنه نادر بنشیند چو^۴ تو در حال قیامی
 بلمعجب باشد^۵ ازین خلق که رویت چومه نو
 مینمایند بانگشت و، تو خود بدر تمامی^۶
 کس نیارد که کند جور در اقبال اتابک
 تو چنین سرکش و بیچاره کش از خیل کدامی؟^۷
 آفت مجلس و میدان و هلاک زن و مردی
 فتنه^۸ خانه و بازار و بلای در وبامی
 در سر کار تو کردم دل و دین با همه دانش
 مرغ زیرک بحقیقت منم امروز و تو دامی
 طاقتم نیست زهر بیخبری سنگ ملامت
 که تو در سینه^۹ سعدی چو چراغ از پس جامی

۵۹۹ - ط

چون تنگ نباشد دل مسکین حم-امی
 کش یار هم آواز بگیرند بدامی؟

۱- در بیشتر نسخه ها: سیمین ۲- که ۳- دارم ۴- این بیت در
 بعضی از نسخ نیست. ۵- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست.



دیشب همه شب دست در آغوش سلامت
 و امروز همه روز تمنای سلامی
 آن بوی گل و سنبل و نالیدن بلبل
 خوش بود، دریغا که نکردند دوامی
 از من مَطْلَب صبر جدائی، که ندارم
 سنگیست فراق و دل محنت زده جامی
 در هیچ مقامی دل مسکین نشکبید^۱
 خو کرده صحبت که بر افتد ز مقامی
 بیدوست حرامست جهان دیدن مشتاق
 قنذیل بکُش تا بنشینم بظلامی
 چندان بنشینم، که بر آید نفس^۲ صبح
 کانوقت بدل میرسد از دوست پیامی
 آنجا که توئی، رفتن ما سود ندارد
 الا بکرم پیش نهد لطف تو گامی
 زان عین که دیدی، اثری بیش نماندست
 جانی بدهان آمده در حسرت کامی
 سعدی سخن یار نگوید^۳ براغیار
 هر گز نبرد^۴ سوخته‌ای قصه بخامی

۶۰۰ - ط

صاحب نظر نباشد در بند نیکنامی خاصان خبر ندارند^۵ از گفتگوی عامی

۱- در هیچ مقامش دل مسکین ننشیند ۲- اثر ۳- چگوید- چگوئی

۴- بیهوده برد ۵- چه باک دارند

ای نقطه سیاهی، بالای خط سبزش خوش دانه‌ای، ولیکن بس بر کنار دمی
 حور از بهشت بیرون ناید، تواز کجائی؟ مه بر زمین نباشد^۱، تو ما هر خ کدامی؟
 دیگر کسش نبیند در بوستان خرامان گر سرو بوستانت ببند که میخرامی
 بدر تمام روزی در آفتاب رویت گر بنگرد، بیارد اقرار ناتمامی
 طوطی شکر شکستن دیگر روان دارد گر پسته‌ات ببیند وقتی که در کلامی
 در حسن بی نظیری، در لطف بینهایت در مهر بی ثباتی، در عهد بیدوامی
 لایقتر از امیری در خدمت اسیری خوشتر ز پادشاهی در حضرت غلامی^۲
 ترك عمل بگفتم، ایمن^۳ شدم عزلت بی چیز را نباشد اندیشه از حرامی
 فردا بداغ دوزخ ناپخته‌ای بسوزد کامروز آتش عشق ازوی نبرد خامی
 هر لحظه سر بجائی بر میکند خیالم تا خود چه بر من آید زین منقطع لکامی

سعدی چو ترك هستی گفتی، ز خلق رستی

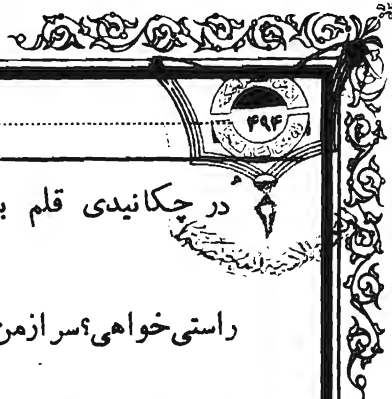
از سنگ غم نباشد بعد از شکسته جامی

۶۰۱ - ب

ای دریغا گرشبی در بر خرابت دیدمی
 سر گران از خواب و سرمست از شرابت دیدمی
 روز روشن دست دادی در شب تاریک هجر
 گر سحر گه روی همچون آفتاب دیدمی
 گر مرا عشقت بسختی کشت، سهلست اینقدر
 کاش کاندک مایه نرمی در خطابت دیدمی

۱ - نتابد ۲ - در نسخ قدیمی و معتبر با اتفاق «در خدمت اسیری» و «در

حضرت غلامی» بعضی نسخ متأخر و نسخ چاپی مطابق متن است. ۳ - وایمن



در چکانیدی قلم بر نامه دلسوز من
گرامید صلح باری در جوابت دیدمی
راستی خواهی؟ سر از من تافتن^۱ بودی صواب
گر چو کثر بینان بچشم نا صوابت دیدمی
آه گروقتی چو گل در بوستان، یا چون سمن
در گلستان، یا چون یلوفر در آبت دیدمی
ور چو خورشیدت نبینم، کاشکی همچون^۲ هلال
اند کی پیدا و دیگر در نقابت دیدمی^۳
از منت دانم حجابی نیست جز بیم رقیب
کاش پنهان از رقیبان در حجابت دیدمی
سرنیارستی کشید از دست افغانم فلک
گر بخدمت دست سعدی درر کابت دیدمی
این تمنایم بیداری میسر کی شود؟
کاشکی خوابم گرفتی^۴ تا بخوابت دیدمی

۶۰۲ - ط

آسوده خاطر م که تو در خاطر منی
گر تاج میفرستی و گر تیغ میزنی
ای چشم عقل خیره در اوصاف روی تو
چون مرغ شب که هیچ نبیند بروشنی

۱- راستی را سرزمن بر تافتن ۲- کاش باری چون - ببینم کاشکی همچون

۳- دوبیت بعد در نسخه های قدیم نیست. ۴- ببردی

شهری^۱ یتیم غمزه خونخوار و لعل لب
 مجروح میکنی^۲ و نمک میپراکنی
 ما خوشه چین خرمن اصحاب^۳ دولنیم
 باری نگه کن ای که خداوند خرمنی
 گیرم که بر کنی دل سنگین زمهرمن
 مهر از دلم چگونه توانی که بر کنی؟^۴
 حکم آن تست اگر بکشی بیگنه، ولیک
 عهد وفای دوست^۵ نشاید که بشکنی
 این عشق را زوال نباشد، بحکم آنک
 ما پاک دیده ایم و تو پاکیزه دامنی
 ازمن گمان مبر که بیاید خلاف دوست
 و ر متفق شوند جهانی بدشمنی
 خواهی که دل بکس ندهی، دیده‌ها بدوز
 پیکان چرخ را سپری باشد آهنی^۶
 بامدعی بگوی که ما خود شکسته‌ایم
 محتاج نیست پنجه که با ما درافکنی
 سعدی چو سروری نتوان کرد، لازمست
 با^۷ سخت بازوان بضرورت فروتنی

۶۰۳ - خ

اگر تو میل محبت کنی و گر نکنی
 من از تو روی نمیچم، که مستحب منی

۱- خلقی ۲- ارباب ۳- مهر خود از دلم نتوانی که بر کنی ۴- یار
 ۵- پیکان عشق را سپری باید آهنی ۶- از



چو سرو در چمنی راست در تصور من
 چه جای سرو؟ که مانند روح در بدنی
 بصید عالمیان کمند حاجت نیست
 همین بسست که برقع ز روی^۱ برفکنی
 بیاض ساعد سیمین مپوش در صف جنگ
 که بی تکلف شمشیر لشکری بزنی
 مبارزان جهان قلب دشمنان شکنند
 ترا چه شد که همه قلب دوستان شکنی؟
 عجب در آن نه که آفاق در تو حیرانند
 توهم در آینه^۲ حیران حسن خویشنی
 ترا که در نظر آمد^۳ جمال طلعت خویش
 حقیقتست^۴ که دیگر نظر بما نکنی
 کسی در آینه شخصی^۵ بدین صفت ببند
 کند هر آینه جور و جفا و کبر و منی^۶
 دران دهن که تو داری ، سخن نمیگنجد
 من آدمی نشنیدم^۷ بدین شکر دهنی
 شنیده‌ای که مقالات سعدی از شیراز
 همی برند بعالم چو نافه^۸ ختنی
 مگر^۹ که نام خوشتر بردهان^{۱۰} من بگذشت
 بر رفت نام من اندر جهان بخوش سخنی

۱- بروی ۲- عجب در آنکه تو ۳- آید ۴- ضرورتست ۵- روئی
 ۶- در بیشتر نسخه‌ها این بیت نیست. ۷- ندیدم آدمی من ۸- زبس ۹- زبان

۶۰۴ - ب

زنده بیدوست خفته در وطنی
عیش را بی تو عیش نتوان گفت
تا صبا میرود بیستانها
و آفتابی خلاف امکانست
و آن شکن بر شکن قبائل زلف^۲
بر سر کوی عشق بازار است
جای آنست اگر بیخشائی
هفت کشور نمیکند امروز
از دو بیرون نه: یا دلت سنگیست^۴

یا بگوشت نمیرسد^۵ سخنی

۶۰۵ - ب

سرو قدی میان انج-منی
چهل باشد فراق صحبت دوست
ایکه هر گز ندیده ای بجمال
تو که همتای^۱ خویش تن بینی
در دهانت سخن نمیگویم
بدنت در میان پیر هنت
وانکه بیند برهنه اندامت
با وجودت خطا بود که نظر
به که هفتاد سرو در چمنی
بتماشای لاله و سمنی
جز در آئینه مثل خویش تنی
لاجرم ننگری بمثل منی
که نگنجد در آن دهن سخنی
همچو روحیست رفته در بدنی
گوید این پر گلست پیرهنی
بختائی کنند یا ختنی

۱- ندید ۲- زان شکنج قبایل زلف ۳- نیرزد ۴- سنگست

۵- نمی رود ۶- مانند ۷- وز



باد اگر بر من اوفتد، ببرد
 که نماندست زیر جامه تنی
 چاره بیچارگی بود سعدی
 چون ندانند^۱ چاره‌ای وفی

۶۰۶ - ب

کس نگذشت در^۲ دلم تا تو بخاطر منی
 یکنفس از درون من خیمه بدر^۳ نمیزنی
 مهر گیاه عهد من تازه ترست هر زمان
 ورتو درخت دوستی از بن و بیخ بر کنی
 کس نستاندم بهیچ ار تو برانی از درم
 مقبل هر دو عالم گر تو قبول میکنی
 چون تو بدیع صورتی بی سبب کدورتی
 عهد وفای دوستان حیف بود که بشکنی
 صبر بطاقت آمد از بار کشیدن غمت
 چند مقاومت کند حبه و سنگ صد منی؟
 از همه کس رمیده‌ام، با تو در^۴ آرمیده‌ام
 جمع نمیشود دگر هر چه تو می‌پرا کنی
 ای دل اگر فراق او و آتش اشتیاق او
 در تو اثر نمیکند، تونه دلی، که آهنی
 هم بدر تو آمدم از تو، که خصم و حاکمی
 چاره پای بستگان نیست بجز فروتنی

سعدی اگر جزع کنی ورنکنی ، چه فایده؟
سخت کمان چه غم خورد گر تو ضعیف جوشنی؟

۶۰۷ - ط، ب

من چرا دل بتو دادم که دلم میشکنی ؟
یا^۱ چه کردم که نگه باز بمن می نکنی ؟
دل و جانم بتو مشغول و نظر در^۲ چپ و راست
تا ندانند حریفان^۳ که تو منظور منی
دیگران چون^۴ بروند از نظر ، از دل بروند
تو چنان در دل من رفته ، که جان در بدنی
تو همائی^۵ و من خسته بیچاره گدای
پادشاهی کنم از سایه بمن برفکنی
بنده و ارت بسلام آیم و خدمت بکنم
ور جوابم ندهی ، میرسدت کبر و منی
مرد^۶ راضیست که دریای تو افتد چون گوی
تا بدان ساعد سیمینش بچوگان بزنی
مست^۱ بیخویشتن از خمر ، ظلمت و جهول
مستی از عشق نکو باشد و بی خویشتنی
تو بدین نعت و صفت گر بخرامی در باغ
باغبان بیند و گوید که تو سرو چمنی
من بر از شاخ امیدت نتوانم خوردن
غالب الظن^۲ و یقینم که تو بیخم بکنی

خوان^۱ درویش بشیرینی و چربی بخورند
سعدیا چرب زبانی کن و شیرین سخنی

۶۰۸ - ط

ای سرو حدیقه ^۱ معانی	جانی ^۲ و، لطیفه ^۳ جهانی
پیش تو باتفاق مردن	خوشر که پس از توزندگانی
چشمان تو سحر اولین اند	تو فتنه ^۴ آخر الزمانی
چون اسم تو در میان نباشد ^۵	گوئی که بجسم درمیانی
آن را که تواز سفر بیائی	حاجت نبود بارمغانی
گرز آمدنت ^۶ خبر بیارند	من جان بدهم بمژدگانی
دفع غم دل نمیتوان کرد	الا بامید شادمانی
گر صورت خویشتن ببینی	حیران وجود ^۷ خود بمانی
گر صلح کنی، لطیف باشد	دروقت بهار و، مهر بانی
سعدی خط سبز دوست دارد	پیرامن خد ^۸ ارغوانی

این پیر نگر که همچنانش
از یاد نمیرود جوانی

۶۰۹ - ب

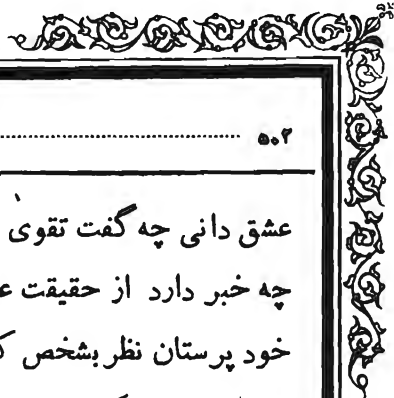
بر آنم - گرتو باز آئی - که در پایت کنم جانی
وزین کمتر نشاید کرد درپای توقرپانی
امید از بخت میدارم بقای عمر چندانی
کز ابر لطف باز آید^۱ بخاک تشنه بارانی

میان عاشق و معشوق اگر باشد بیابانی^۱
 درخت^۲ ارغوان روید بجای هر مفیلائی
 مگر لیلی نمیداند که بی دیدار میمونش
 فراخای جهان تنگست بر مجنون چو زندانی؟
 دریغا عهد آسانی که مقدارش ندانستم
 ندانی قدر وصل، الا^۳ که درمانی بهجرانی
 نه در زلف پریشان^۴ مع تنها گرفتارم
 که دل در بند او دارد بهر موئی پریشانی
 چه فتنه است اینکه در چشم بشارت میبرد دلها؟
 توئی در عهد ما- گر هست در شیراز فتانی
 نشاید خون سعدی را بباطل ریختن حقا^۵
 بیاسه است اگر داری بخط^۶ خواجه فرمانی
 زمان رفته باز آید، و لیکن سیر میباید
 که مستخلص نمیگردد بهاری بی زمستانی

۶۱۰ - خ

بنده ام، گر بلطف میخوانی	حاکمی، گر بقهر میرانی
کس نشاید که بر تو بگزینند	که تو صورت ^۷ بکس نمیمانی
ندهیمت بهر که در عالم	ور تو ما را بهیچ نستانی
گفتم این درد عشق پنهان را	بتو گویم، که هم تو درمانی
باز گفتم چه حاجتست بقول	که تو خود در دلی و میدانی
نفس را عقل تربیت میکرد	کز طبیعت عنان بگردانی ^۸

۱- بیابانها ۲- درختی ۳- بدانی قدر وصل آنکه ۴- پریشان تو
 ۵- اما ۶- بقول ۷- بگزینم که بصورت ۸- نگردانی



عشق دانی چه گفت تقوی را ؟ پنجه با ما مکن، که نتوانی
 چه خبر دارد از حقیقت عشق پای بند هوای نفسانی ؟
 خود پرستان نظر بشخص کنند پاک بینان ب صنع ربانی
 شب قدری بود که دست دهد عارفان را سماع روحانی
 رقص وقتی مسلمت باشد^۱ کاستین بر دو عالم افشانی
 قصه عشق را نهایت نیست صبر پیدا و درد پنهانی

سعدیا دیگر این حدیث مگوی
 تا نگویند قصه میخوانی

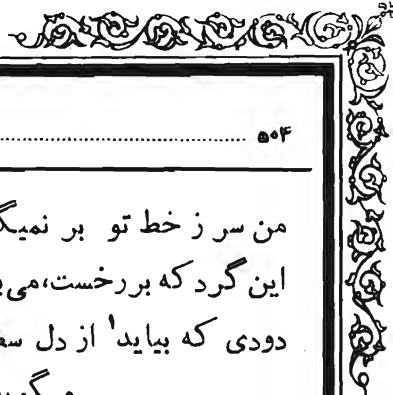
۶۱۱ - ب

بهار آمد که هر ساعت رود خاطر بستانی
 بغفل^۲ در سماع آیند هر مرغی بدستانی
 دم عیسیست پنداری نیم باد^۳ نوروزی
 که خاک مرده باز آید، در او^۴ روحی وریحانی
 بجولان و خرامیدن در آمد سرو بستانی
 تونیزای سرور روحانی بکن یکبار جولانی
 بهر کوئی بیروئی بچوگان میزند کوئی
 تو خود گوی ز نخداری، بسلازل زلف چو گانی
 بچندین حیل و حکمت که گوی از همکنان بردم
 بچوگانم نمی افتد چنین گوی ز نخدانی

بیارای باغبان سروی ببالای دلارام^۱
 که باری من ندیدستم چنین گل در گلستانی
 تو آهو چشم نگذاری مرا از دست، تا آنکه
 که همچون آهو از دست نهم سر در بیابانی
 کمال حسن رویت راضفت کردن نمیدانم
 که حیران باز میمانم، چه داند گفت حیرانی؟
 وصال تست - اگر دل را مرادی هست و مطلوبی
 کنار تست - اگر غم را کناری هست و پایانی
 طبیب از من بجان آمد که سعدی قصه کوتاه کن
 که درد را نمیدانم برون^۲ از صبر درمانی

۶۱۲ - ط

جمعی که تو در میان ایشانی
 ای ذات شریف و شخص روحانی
 خرم تن^۳ آنکه با تو پیوند
 من نیز بخدمت کمر بندم
 بر خوان تو این شکر که می بینم
 هر جا که تو بگذاری بدین خوبی
 هر کس این^۴ سر دست و ساعدت بیند
 من جسم چنین ندیده ام هرگز
 بردیده من برو، که مخدومی
 زیان جمع بدر بود پریشانی
 آرام^۵ دلی و فرهم جانی
 و آن حلقه که در میان ایشانی
 باشد که غلام خویشان خوانی
 بیفایده ای^۶ مگس که میرانی
 کس شك نکند که سروستانی
 گردل ندهد، بپنجه پستانی
 چندانکه قیاس میکنم، جانی
 پروانه بخون بده، که سلطانی



من سر ز خط تو بر نمیگیرم ورچون قلمم بسر بگردانی
این گرد که بر رخست، می بینی وان درد که درد لست، میدانی
دودی که بیاید^۱ از دل سعدی پیداست که آتشیست پنهانی
میگوید و جان برقص میآید
خوش میرود این سماع روحانی^۲

۶۱۳- ط

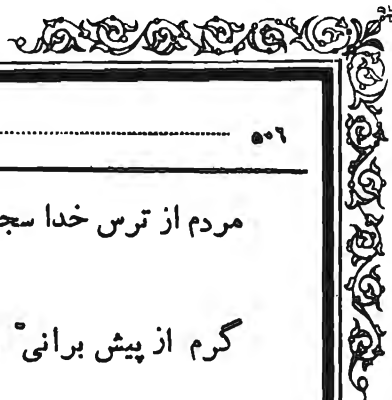
ذوقی چنان ندارد بیدوست زندگانی
دودم بسر برآمد^۳ زین آتش نهانی
شیراز در نبستست از^۴ کاروان، ولیکن
ما را نمی گشایند^۵ از قید مهربانی
اشتر که اختیارش در دست خود نباشد
میباشد کشیدن باری بناتوانی^۶
خون هزار وامق خوردی بدلفریبی
دست از هزار عذرا بردی بدلستانی
صورت نگار چینی بیخویشتن بماند
گر صورتت ببیند سر تا بسر معانی
ای بر در سرایت غوغای عشقبازان
همچون بر آب شیرین آشوب^۷ کاروانی
تو فارغی و عشقت بازیچه مینماید
تا خرمنت نسوزد، تشویش^۸ ما ندانی

۱- برآید - میاید ۲- بیت آخر در بعضی از نسخ نیست، و در بعضی
نسخهها این غزل بیت اول را ندارد و مطلع بیت دومست. ۳- آید ۴- بر ۵- ما
خود نمیکشائیم ۶- بدین گرانی ۷- غوغای ۸- احوال

میگفتمت که جانی ، دیگر دریغم آید
 گر جوهری به از جان ممکن بود، تو آنی
 سروی چو در سماعی ، بدری چو در حدیثی
 صبحی چو در کناری ، شمع می چو در میانی
 اول چنین نبود ، باری حقیقتی شد
 دی حظ^۱ نفس بودی، امروز قوت جانی
 شهر آن تست و شاهی، فرمای هر چه خواهی
 گر بیهمل ببخشی ، و ربی گنه^۱ برانی
 روی امید سعدی بر خاک آستانست^۲
 بعد از تو کس ندارد، یا غایة الأمانی^۳

۶۱۴ - ب

کبر یکسو نه اگر شاهد درویشانی
 دیو خوش طبع به از حور گره پیشانی
 آرزو میکنم با تو دمی در بستان
 یا بهر گوشه که باشد ، که تو خود بستانی
 با من کشته هجران^۲ نفسی خوش بنشین
 تا مگر زنده شوم زان نفس روحانی
 گر در آفاق بگردی ، بجز آئینه ترا
 صورتی کس ننماید که بدو میمانی
 هیچ دورانی بی فتنه نگویند که بود
 تو بدین حسن مگر فتنه^۳ این دورانی



مردم از ترس خدا سجده رویت نکنند
 بامدادت که ببینند و، من از حیرانی^۱
 گرم از پیش برانی^۲ و بشوخی^۳ تروم
 عفو فرمای که عجز است، نه بی فرمانی
 نه گزیر است مرا از تو، نه امکان گریز
 چاره صبر است، که هم دردی و هم درمانی
 بندگانرا نبود جز غم آزادی و، من
 پادشاهی کنم از بنده خویشم خوانی^۴
 زین سخنهای دلاویز که شرح غم تست
 خرمی دارم و ترسم بجوی نستانی
 تو که یکروز پراکنده نبودست دلت
 صورت حال پراکنده دلان کی دانی؟
 نفسی بنده نوازی کن و بنشین - ارچند
 آتشی نیست که او را بدمی بنشانی
 سخن زنده دلان گوش کن از گشته خویش
 چون دلم زنده نباشد که تودروی جانی؟
 این توانی که نیائی ز در سعدی باز
 لیک بیرون روی^۵ از خاطر او نتوانی

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- برانی تو ز خدمت ۳- این
 بیت در بعضی نسخ نیست. ۴- هم دمی ۵- بنشین با ما کاتشی ۶- لیک
 بیرون شدن

۶۱۵- ط

ندانمت بحقیقت که در جهان بچه مانی
 جهان و هر چه در او هست صورتند و تو جوانی
 پهای خویشتن آیند عاشقان بکمندت
 که هر کرا تو بگیری، ز خویشتن برهانی
 مرا مپرس که چونی، بهر صفت که تو خواهی
 مرا مگو که چه نامی، بهر لقب که تو خوانی
 چنان بنظره^۱ اول ز شخص^۱ می پیری دل
 که باز می تواند گرفت^۲ نظره^۲ ثانی
 تو پرده پیش گرفتی، وز اشتیاق جمالت
 ز پرده ها بدر افتاد رازهای نهانی
 بر آتش تو نشستیم و دود شوق برآمد
 تو ساعتی نشستنی^۳ که آتشی بنشانی
 چو پیش خاطر مآید خیال^۴ صورت خوبت
 ندانمت که چگویم ز اختلاف معانی
 مرا گناه نباشد نظر بروی جوانان
 که پیر داند مقدار روزگار جوانی
 ترا که دیده ز خواب و خمار باز نباشد
 ریاضت من شب تا سحر نشسته چه دانی؟



من ای صبار ره رفتن بکوی دوست ندانم^۱
 تو میروی بسلامت^۲ سلام من برسانی
 سراز کمند توسعدی بهیچ روی نتابد^۳
 اسیر خویش گرفتی، بکش چنانکه تودانی

۶۱۶ - ط

نکویم آب و گلست آن^۴ وجود روحانی
 بدین کمال نباشد جمال انسانی
 اگر تو آب و گلی همچنانکه سایر خلق
 گل بهشت مخمر بآب حیوانی
 بهره خوبرو تر اندر جهان نظر کردم
 که گویمش بنوماند، تو خوبتر ز آنی
 وجود هر که نگه میکنم ز جان و جسد
 مر کبست و، تو از فرق تا قدم جانی
 گرت در آینه سیمای خویش دل ببرد
 چو من شوی و بدرمان^۵ خویش درمانی
 دلی که با سر زلفت تعلقی دارد
 چگونه جمع شود با چنان^۶ پریشانی ؟
 مرا که پیش تو اقرار بندگی کردم
 رواست گر بنوازی و گر برنجانی

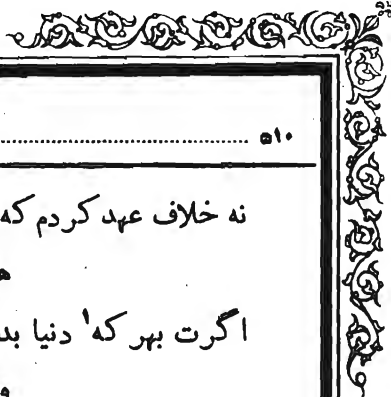
۱- ندانم ۲- بسلامت ۳- نیچند ۴- این ۵- شوی که بدرمان

۶- بود با چنین

ولی خلاف بزرگان - که گفته اند - مکن:
 بکن هر آنچه بشاید ، نه هر چه بتوانی
 طمع مدار که از دامت بدارم دست
 بآستین ملالی که بر من افشانی
 فدای جان تو گر من فدا شوم چه شود؟^۱
 برای عید بود گوسفند قربانی
 روان روشن سعدی که شمع مجلس تست
 بهیچ کار نیاید گرش نسوزانی

ط - ۶۱۷

نه طریق دوستانست و نه شرط مهربانی
 که بدوستان یکدل سر دست بر فشانی
 دلم از تو چون بر نجد؟^۲ که بوهم در ننگند
 که جواب تلخ گوئی تو بدین شکردهانی
 نفسی بیا و بنشین ، سخنی بگو و بشنو
 که بتشنگی بمردم^۳ بر آب زندگانی
 غم دل بکس نگویم ، که بگفت رنگ برویم
 تو بصورت من نگه کن که سرایرم بدانی
 عجبست نیاید از من سخنان سوزناکم
 عجبست اگر بسوزم^۴ چو بر آتشم نشانی؟
 دل عارفان ببردند و قرار پارسایان
 همه شاهدان بصورت ، تو بصورت و معانی



نه خلاف عهد کردم که حدیث جز تو گفتم
 همه بر سر زبانند و تو در میان جانی
 اگر ت بهر که^۱ دنیا بدهند، حیف باشد
 و گرت بهر چه عقبی بخرند، رایگانی
 تو نظیر من ببینی و بدیل من بگیری
 عوض تو من نیابم، که بهیچکس نمائی^۲
 نه عجب کمال حسنت که بصد زبان بگویم
 که هنوز پیش ذکرت خجلم ز بی زبانی
 مده ای رفیق پندم که نظربر او فکندم
 تو میان ما ندانی که چه میرود نهانی
 مزنی ای عدو بتیرم، که بدین قدر نمیرم
 خبرش بگو، که جانت بدهم بمژدگانی^۳
 بت من چه جای لیلی که بر یخت خون مجنون^۴
 اگر این قمر^۵ ببینی، دگر آن سمرنخوانی
 دل در درمند سعدی ز محبت تو خون شد
 نه بوصل میرسانی، نه بقتل میرهانی^۶

ط ۶۱۸

همه کس راتن واندام و جمالست و جوانی
 وین همه لطف ندارد، تو مگر سرورروانی؟

۱- بهر چه ۲- این بیت در بیشتر نسخه ها نیست. ۳- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۴- ز حدیث حسن لیلی بگذشت و شوق مجنون- ز حدیث حسن لیلی بگذشت شوق سعدی ۵- صفت ۶- نه کشی بتیغ هجرش نه بوصل میرسانی

نظر آوردم و بردم^۱ که وجودی بتومانند ؟

همه اسمند و تو جسمی ، همه جسمند و تو جانی

تو مگر پرده بپوشی و کست روی نبیند

و ر همین^۲ پرده زنی ، پرده خلقی بدرانی

تو ندانی که چرا در تو کسی خیره بماند

تا کسی همچو تو باشد که^۳ در او خیره بمانی

نوك تیر مژه از جوشن جان میگذرانی

من تنك پوست نگفتم ، تو چنین سخت کمانی

هر چه در حسن^۴ تو گویند ، چنانی بحقیقت

عبیت آنست که با ما بارادت نه چنانی

رمقی بیش نماندست گرفتار غمت را

چند مجروح توان داشت ؟ بکش ، تا برهانی

بیش ازین صبر ندارم ، که تو هر دم بر قومی

بنشین^۵ و ، مرا بر سر آتش بنشانی

گر بمیرد عجب از شخص^۶ و گر زنده نباشد^۷

که برانی ز در خویش و دگر بار بخوانی

سعديا گر قدمت راه بنایان نرساند

باری اندر طلبش عمر بپایان برسانی

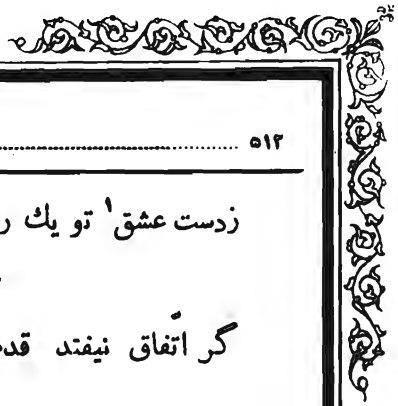
۶۱۹ - ب

چرا بسر کشی از من^۷ عنان بگردانی ؟

مکن ، که بیخودم اندر جهان بگردانی

۱- دیدم ۲- و گر این ۳- تو ۴- در وصف ۵- آن شخص

۶- گر نمیرد عجب آن شخص و گر زنده بماند ۷- ما



زدست عشق^۱ تو يك روز دين بگردانم
 چه گردد^۲ ار دل نامهربان بگردانی^۳؟
 گر اتفاق نیفتد قدم که رنجه کنی
 بذکر ما چه شود گرزبان بگردانی؟
 گمان مبر که بداریم دست ازفتراک
 بدین قدر که تو از ما عنان بگردانی
 وجود من چو قلم سر نهاده بر خط تست
 بگردم^۴ ار بسرم همچنان بگردانی
 اگر قدم ز من ناشکیب واگیری
 و گر نظر ز من ناتوان بگردانی^۵
 ندانمت ز کجا آن سپر بدست آید^۶
 که تیر آه من از آسمان بگردانی
 گرم ز پای سلامت بسر در اندازی
 ورم زدست ملامت بجان بگردانی
 سر ارادت سعدی گمان مبر هر گز
 که تاقیامت ازین آستان بگردانی

۶۲۰ - ط

فرخ^۷ صباح آنکه تو بر وی نظر کنی
 فیروز روز آنکه تو بر وی گذر کنی

۱- جور ۲- باشد ۳- در بعضی از نسخ بیت چنین است :
 چودانی از دل خلقی که مهربان تواند چه باشد ار دل نامهربان بگردانی ؟
 ۴- نگردم ۵- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۶- آمد ۷- خرم

آزاد بنده‌ای که بود در درکاب تو
 خرم ولایتی که تو آنجا سفر کنی
 دیگر نبات را نخرد مشتری بهیچ
 یکبار اگر تبسم همچون شکر کنی
 ای آفتاب روشن و ای سایه همای
 مارا نگاهی از تو تمامست. اگر کنی^۱
 من با تو دوستی و وفا کم نمیکنم
 چندانکه دشمنی و جفا بیشتر کنی
 مقدور من سر نیست که در پایت افکنم
 گر زانکه التفات بدین مختصر کنی
 عمریست تا بباد تو شب روز می‌کنم
 تو خفته‌ای که گوش بآه سحر کنی
 دانی که رویم از همه عالم بروی تست
 زنهار اگر تورو بروئی دگر کنی
 گفتمی که دیر وزود بحالت نظر کنم
 آری^۲ کنی، چو بر سر خاکم گذر کنی
 شرطست سعدیا که بمیدان عشق دوست^۳
 خود را پیش تیر ملامت سپر کنی
 وز عقل بهتر سپری باید ای حکیم
 تا از خدنگ غمزه خوبان حذر کنی

۱- متن مطابقت با نسخ معتبر و قدیم و در نسخ دیگر، تمناست گر کنی

۲- وقتی ۳- یار



۶۲۱ - ب

سروایستاده به چو تورفتار میکنی طوطی خموش به چو تو گفتار میکنی
 کس دل باختیار بهرت نمی دهد دامی نهاده ای که گرفتار میکنی
 تو خود چه فتنه ای که بهشمان ترک مست^۱ تاراج عقل مردم هشیار می کنی؟
 ازدوستی که دارم و غیرت که می برم خشم آیدم که چشم باغیار^۲ میکنی
 گفتی نظر خطاست، تو دل میبری رواست؟ خود کرده جرم و خلق گنه کار میکنی
 هر گز فرامشت نشود دفتر خلاف بادوستان چنین که تو تکرار میکنی
 دستان بخون تازه بیچارگان خضاب هرگز کس این کند که تو عیار میکنی؟
 بادشمنان موافق و بادوستان بخشم^۳ یاری نباشد اینکه^۴ تو با یار میکنی
 تا من سماع می شنوم، پند نشنوم ای مدعی نصیحت بیکار میکنی
 گرتیغ میزنی، سپر اینک وجود من صلحست ازینطرف که تو پیکار میکنی
 از روی دوست تا نکنی رو بآفتاب کز آفتاب روی بدیوار میکنی

زنهار سعدی از دل سنگین کافرش

کافر چه غم خورد چو تو زنهار میکنی؟

۶۲۲ - ط

چشم رضا و مرحمت بر همه باز میکنی
 چونکه بیخت مارسد^۵ این همه ناز میکنی
 ای که نیاز موده ای صورت حال بیدلان
 عشق حقیقتست^۱ اگر حمل مجاز میکنی
 ای که نصیحتم کنی کز پی اود گر مرو
 در نظر سبک تمکین عیب ایاز میکنی

۱ - نیم خواب ۲ - براغیار ۳ - بجنگ ۴ - این چه ۵ - رسید

۶ - حقیقی است

پیش نماز بگذرد سرو روان و گویدم
 قبله اهل دل منم ، سهو نماز میکنی
 دی بامید گفتمش داعی دولت توام
 گفت دعا بخود بکن گر بنیاز میکنی
 گفتم اگر لبست گزم ، می خورم و شکر مزم
 گفت خوری اگر پرزم^۱ ، قصه دراز میکنی
 سعدی خویش خوانیم ، پس بجفا برانیم
 سفره اگر نمینهی در بچه باز میکنی ؟

۶۲۳ - خ

دیدار مینمائی و پرهیز میکنی بازار خویش و آتش ما تیز میکنی
 گر خون دل خوری ، فرح افزای میخوری ورق صد جان کنی ، طرب انگیز میکنی
 بر تلخ عیشی من اگر خنده آیدت شاید ، که خنده شکر آمیز میکنی
 حیران دست و دشنه زیبات مانده ام کاهنگ خون من چه دلاویز میکنی
 سعدی گلت شکفت ، همانا که صبحدم
 فریاد بلبلان سحر خیز میکنی^۲

۶۲۴ - ط

روزی بزندان^۳ گفتم به سیمینی
 گفت ار نظری داری ، مارا به ازین بینی
 خورشید و گلت خوانم ، هم ترک ادب باشد
 چرخ مه و خورشیدی ، باغ گل و نسرینی

۱- گفت اگر خوری برم ۲- در قدیم ترین نسخه این بیت نیست و مقطع

بیت سوم چنین است :

شاید که خنده شکر آمیز میکنی

بر عیش تلخ سعدی اگر خنده آیدت

۳- بزندان



حاجت بنگاریدن نبود رخ زیبا را
 تو ماه پری پیکر زیبا و نگارینی
 بر بستر هجرانت شاید که نپرسندم^۱
 کس سوخته خرمن را گوید^۲ بچه غمگینی؟
 بنشین، که فغان از ما برخاست در آیامت
 بس فتنه که بر خیزد هر جا که تو بنشینی^۳
 گربنده خود خوانی، افتم بسلطانی
 و ر روی بگردانی، رفتیم بمسکینی
 کس عیب نیارد گفت آنرا که تو نپسندی
 کس رد نتواند کرد آنرا که تو بگزینی
 عشق لب شیرینت^۴ روزی بکشد سعدی
 فرهاد چنین کشتست آن شوخ بشیرینی

ط - ۶۲۵

شبست و شاهد و شمع و شراب و شیرینی
 غنیمت است چنین شب که دوستان بینی
 بشرط آنکه منت بنده وار در خدمت
 بایستم ، تو خداوند وار^۵ بنشینی
 میان ما و شما عهد در ازل رفتست^۶
 هزار سال بر آید ، همان نخستینی

۱- بیند و نپرسندم ۲- کای سوخته مسکین آخر ۳- هر جای که بنشینی

۴- شیرینش ۵- کمر بیند و تو شاهوار- بیای باشم و تو خواجه وار

۶- عشق در ازل بودست

چو صبرم از تو میسر^۱ نمیشود چکنم؟
 بخشم رفتم و باز آمدم بمسکینی
 بحکم آنکه مرا هیچ دوست چون تو بدست
 نیاید و^۲، تو به از من هزار بگزینی
 برنگ و بوی بهار ای فقیر قانع باش^۳
 چو باغبان نگذارد که سب و گل چینی
 تفاوتی نکند گر ترش کنی ابرو
 هزار تلخ بگوئی، هنوز شیرینی
 لگام بر سر شیران کند^۴ صلابت عشق
 چنان کشد که شتر را مهار در بینی
 ز نیکبختی سعدیست پای بند غمت
 زهی کبوتر مقبل که صید شاهینی
 بر مراشکیب نمیباشد ای مسلمانان
 ز روی خوب، لکم دینکم و لی دینی^۵

۶۲۶ - ب

امروز چنانی ای پری روی	کز ماه بهسن میبری گوی
میآمی و در پی تو عشاق	دیوانه شده دوان بهر سوی
اینک من و زنگیان کافر	وان ملعب لبستان جادوی ^۵
آورده ز غمزه سحر ^۱ در چشم	در داده ز فتنه تاب دز موی
وز بهر شکار دل نهاده	تیر مژه در کمان ابروی

۱ - بصبر هیچ میسر ۲ - نیفتد و ۳ - شو ۴ - نهد ۵ - متن مطابق
 قدیمترین نسخه و در نسخ دیگر، وانک تو و لبستان جادوی ۶ - ز سحر غمزه



نرخ گل و گلشکر شکسته
چاکر شده شاه اخترانت
بر بام سراچه، جمالت
عارض بمثل چوبرک نسرین
گوئی بچه‌شانه کرده‌ای زلف؟
کز روی بلاله میدهی رنگ
زان چهره خوب ولعل دلجوی^۱
شیرفلکت شده سگ کوی^۲
کیوان شده پاسبان هندوی
بالا بصفّ چو سرو خود روی
یا خود بچه آب شسته‌ای روی؟
وز زلف بمشک میدهی بوی
چون سعدی صد هزار بلبل^۳
گلزار رخ ترا غزل گوی

ط - ۶۲۷

خواهم اندر پایش افتادن چو گوی
بر سر عشاق طوفان گو بیار
گر بداغت میکند، فرمان ببر
ناودان چشم رنجوران عشق
شاد باش ای مجلس روحانیان
هر که سودا نامه سعدی نبشت
ور بچو گانم زند^۴، هیچش مگوی
در ره مشتاق پیکان گو بروی
ور بدردت میکشد، درمان مجوی
گر فرو ریژند، خون آید بجوی
تا که خور داین می که من مستم بیوی
دستر پر هیز گاری گو بشوی
هر که نشنید ست وقتی بوی عشق
گو بشیر از آی و خاک من بیوی^۵

خ - ۶۲۸

تا کی روم از عشق تو شوریده بهر سوی؟
تا کی دوم از شور تو دیوانه بهر کوی؟

۱ - در قدیمترین نسخه بیت چنین است:

بر رخ گل و گلشکر شکسته
۲ - چوراسوی ۳ در قدیمترین نسخه، چون صد هزار عندلیب ۴ - ور بچو گان
میزند ۵ - میکشد ۶ - روزی ۷ - ما

صد نعره همی آیدم از هر بن موئی
 خود در دل سنگین تونگرفت سر'موی
 بریاد بنا گوش تو بر باد دهم جان
 تا باد مگر پیش تو بر خاک نهد روی
 سر گشته چو چو گانم و درپای سمندت
 می افتم و میگردم چون گوی بیپلوی
 خود کشته ابروی توام من بحقیقت
 گر کشتیم ، باز بفرمای بابروی
 آنانکه بگیسو دل عشاق ربودند
 از دست تو در پای فتادند چو کیسوی
 تا عشق سر آشوب تو همزانوی ما شد^۱
 سر بر نگرفتم بوفای تو ز زانوی
 بیرون نشود عشق توام تا ابد^۲ از دل
 کاندازم ازلم حرز تو بستند بیازوی
 عشق از دل سعدی بملامت بتوان برد
 گر رنگ تو توان برد باب از رخ هندوی^۳

۶۲۹-ط

گلست آن، یا سمن، یا ماه، یا روی ؟ شبست آن، یا شبه، یا مشک، یا بوی ؟
 لبست دامن که یا قوتست و تن سیم نمیدانم دلت سنگست، یا زوی^۴
 نپندارم که در بستان فردوس بروید چون توسروی بر لب جوی

۱- سری ۲- در نسخه های تازه، تا یاد دلاویز تو همزانوی من شد
 ۳- یکنفس ۴- در نسخ کلمات آخر بدون «ی» ضبط شد ۵- این بیت در بعضی از نسخ نیست.



چه شیرین لب سخنگوئی ، که عاجز
 بیوئی^۱ الفیاض از ما برآید^۲
 الا ای ترک آشروی ساقی
 چه شهر آشوبی ای دل‌بند خودرأی^۳
 چو در میدان عشق افتادی ایدل
 دلا گر عاشقی ، میسوز و میساز
 درین ره جان بده ، یا ترک ما گیر
 بدان‌دیشان ملامت میکنندم که تاچند احتمال یار بد خوی ؟

محالست اینکه ترک دوست هر گز

بگوید سعدی ، ای دشمن تو میگوی

۶۳۰- ط

مرحبا ای نسیم عنبر بوی
 دلبر سست مهر سخت کمان^۴
 گو دگر گر^۵ هلاک من خواهی
 تشنه ترسم که منقطع گردد
 صبر دیدیم در مقابل شوق^۶
 هر که با دوستی سری دارد
 تا^۷ گرفتار خم^۸ چو گانی
 پادشاهان و گنج و خیل و حشم
 خبری زان بخشم رفته بگوی
 صاحب دوست روی^۹ دشمن خوی
 بیگناهم بکش ، بهانه مجوی
 ور^{۱۰} نه باز آید آب رفته بجوی
 آتش و پنبه بود و سنگ و سبوی
 گود و دست از مراد^{۱۱} خویش بشوی
 احتمال ضرورتست چو گوی
 عارفان و سماع و هایاهوی

۱- بیویش ۲- برآمد ۳- مقبول- مفتون ۴- بیا ۵- جفا

۶- روی و ۷- چون ۸- گر ۹- عشق دیدم که در مقابل صبر ۱۰- وجود

۱۱- ما ۱۲- زخم

سعدیا شور عشق می گوید سخنان، نه طبع شیرین گوی
 هر کسی را نباشد این گفتار
 عود ناسوخته ندارد بوی

۶۳۱- ط

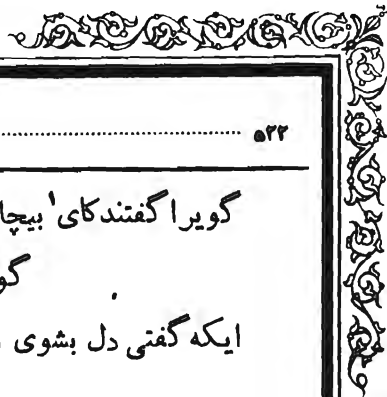
وقت آن آمد که خوش باشد کنار سبزه، جوی
 گر سر صحرای باشد، سرو بالائی بجوی
 ور بخلوت با دلارامت میسر میشود
 در سرایت خود گل افشانست، سبزی گومروی
 ای نسیم کوی معشوق این چه بادا خرمست؟
 تا کجا بودی که جانم تازه میگردد ببوی؟
 مطربان گوئی^۲ در آوازند و مستان در سماع
 شاهدان در حالت و شوریدگان درهای وهوی
 ای رفیق! آنچ از بلای عشق بر من میرو
 گر بترک من نمیگوئی، بترک من بگوی^۳
 ای که پای رفتنت کندست و راه وصل تند^۴
 باز گشتن هم نشاید، تا قدم داری ببوی
 گر ببینی گریه زارم، ندانی فرق کرد
 کلب چشمست این که پیشست^۵ میرو، یا آب جوی

۱- گلستانست ۲- خوش خوش ۳- در بعضی از نسخ متأخریت را بدین

صورت در آورده اند

یا بترک من بگوی ای سرکش نامهربان بر اسیران رحمت آور یا بترک من بگوی

۴- تنگ ۵- نداری ۶- پیشم



گویرا گفتند کای^۱ بیچاره سرگردان مباش
 گوی مسکین راجه تاوانست؟ چو گانرا بگوی
 ای که گفتی دل بشوی از مهر یار مهربان^۲
 من دل از مهرش نمیشویم، تو دست از من بشوی
 سعدیا عاشق نشاید بودن اندر خانقاه
 شاهد بازی فراخ و زاهدان تنگخوی^۳

۶۳۲ - ط

نیک بد عهدی که بی ما میروی	سرو سیمینا ! بصر - را میروی
خود چنینی، یا بعدا میروی ؟	کس بدین شوخی و رعنائی نرفت
تو پری روی آشکارا میروی	روی پنهان دارد از مردم پری
یا بخوشرزین تماشا میروی ؟	گر تماشا می کنی ، در خود نگر
می نشینی یکنفس ، یا میروی ؟	مینوازی بنده را ، یا میکشی ؟
خائفم گر ^۴ دست غوغا میروی (؟)	اندرونم با تو می آید ، ولیک
تا کجا دیگر بیغما میروی	ما خود اندر قید فرمان توایم
شهر بگرفتی ، بصر را میروی	جان نخواهد بردن از تو هیچ دل ^۵
دیده برره مینهم تا میروی	گر قدم بر چشم من خواهی نهاد
وز دعای ما بسودا میروی	ما بدشنام از تو راضی گشته ایم ^۶
همچنین میرو، که زیبا میروی	گرچه آرام از دل ^۷ ما می رود

۱- گویی که ای ۲- سنگدل ۳- در نسخ متأخر بیت بدین صورت
 در آمده است ،

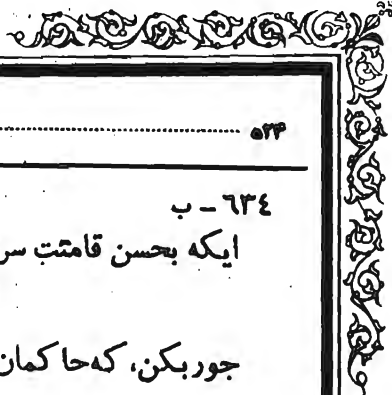
سعدیا مستی و مستوری بهم نایند راست شاهدان بازی فراخ و صوفیان تنگخوی
 ۴- کنی ۵- از دست توهیح ۶- میشویم ۷- آرام دل از

دیدۀ سعدی و دل همراه تست
تا نپنداری که تنها می‌روی

۶۳۳ - ب

ای باد صبحدم خبر دلستان بگوی
وصف جمال آن بت نا مهربان بگوی
بگذار مشک و، بوی سر زلف او بیار
یاد شکر مکن، سخنی زان دهان بگوی
بستم بعشق موی میانش کمر چو مور
گروقت بینی، این سخن اندر میان بگوی
با بلبلان سوخته بال ضمیر من
پیغام آن دوطوطی شکر فشان بگوی
دانم که باز بر سر کوی^۲ گذر کنی
گر بشنود، حدیث منش^۳ در نهان بگوی
کای دل ر بوده از بر من، حکم از آن تست
گر نیز گوئیم، بمثل ترک جان بگوی
هر لحظه راز دل جهدم بر سر زبان
دل می‌طپد که عمر بشد، وارهان، بگوی^۴
سر^۵ دل از زبان نشود هر گز آشکار
گردل موافقت^۶ نکند کای زبان بگوی
ای باد صبح ! دشمن سعدی مراد یافت^۷
نزدیک دوستان وی^۸ این داستان بگوی

۱- سخن از آن ۲- زلفش ۳- من اندر ۴- عمر شد و وارهان بگوی-
دریک نسخه، عمر شد و رازهان بگوی ۵- راز ۶- تادل ملالتم ۷- متن از
نسخه قدیم ترست و در نسخه‌های دیگر، سعدی ز دست رفت ز داستان روزگار ۸- رو



۶۳۴ - ب

ایکه بحسن قامتت سرو ندیده‌ام سہی
گر همه دشمنی کنی، از همه دوستان بہی
جور بکن، کہ حاکمان جور کنند بر رہی
شیر کہ پای بند شد، تن بدهد برو بہی
از نظرت کجا رود؟ ور برود تو ہمرہی
رفت ورہا نمیکنی، آمد ورہ نمیدہی
شاید اگر نظر کنی ای کہ ز دردم آگہی
ور نکنی، اثر کند دود^۱ دل سحر گہی
سعدی و عمرو وزید^۲ را ہیچ محل نمینہی
وین همه لاف میزنیم از^۳ دہل میان تہی

۶۳۵ - ب - ط

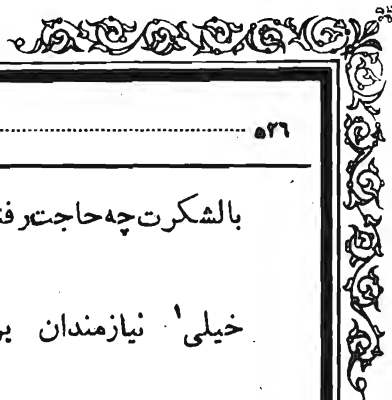
اگر م حیات بخشی و گرم ہلاک^۴ خواہی
سربندگی بحکمت^۵ بنہم، کہ پادشاہی
من اگر ہزار خدمت بکنم، گناہکارم
تو ہزار خون ناحق بکنی و بیگناہی^۶
بکسی نمیتوانم کہ شکایت از تو خوانم^۷
ہمہ جانب تو خواہند و تو آن کنی کہ خواہی
تو بافتاب مانی ز کمال^۸ حسن طلعت
کہ نظر نمیتواند کہ ببیندت کماہی^۹

۱- درد ۲- زارخویش ۳- میزند چون ۴- ممات ۵- بخدمت
۶- تو اگر ہزار چون من بکشی کہ بیگناہی تو ہزار بہتر از من بکشی بنیکنامی
۷- شکایت بخوانم ۸- بکمال ۹- کماہی

من اگر چنانکه نهیست نظر بدوست کردن
 همه عمر توبه کردم که نگردم از منباهی
 بخدای اگر بدردم بکشی ، که بر نگردم
 کسی از تو چون گریزد که نوازش گریز گاهی؟
 منم ای نگار و چشمی که در انتظار رویت
 همه شب نخفت مسکین و بخفت مرغوماهی
 و گراین شب درازم بکشد در آرزویت
 نه عجب ، که زنده گردم بنسیم صبحگاهی
 غم عشق اگر بکوشم که ز دوستان بپوشم
 سخنان سوزناکم بدهد بر آن گواهی
 خضری چو کلک سعدی همه روز در سیاحت^۱
 نه عجب گر آب حیوان بدر آید از سیاهی

۶۳۶ - ب

نشنیده‌ام که ماهی بر سر نهد کلاهی
 یا سرو با جوانان هر گز رود براهی
 سرو بلند بستان با این همه لطافت
 هر روزش از گریبان سر بر نکرد ماهی
 گرم‌ن سخن نگویم در حسن^۲ اعتدالت
 بالات خود بگوید زین راست‌تر گواهی
 روزی چو پادشاهان خواهم که بر نشینی
 تا بشنوی ز هر سو فریاد داد خواهی



بالشکرت چه حاجت رفتن بچنگ دشمن؟
تو خود بچشم و ابرو برهم زنی سپاهی
خیلی^۱ نیازمندان برراحت ایستاده
گرمیکنی برحمت در کشتگان^۲ نگاهای
ایمن مشو، که رویت آئینه ایست روشن
تا کی چنین بماند؟ وز هر کناره آهی
گوئی چه جرم دیدی تادشمنم گرفتی؟
خود را نمی شناسم جز دوستی گناهی
ای ماه سرو قامت، شکرانه سلامت
از حال زیردستان می پرس گاهگاهی
شیری درین قضیت^۳ کهنترشده ز موری
کوهی درین ترازو کمترشده ز گاهی^۴
ترسم چوباز گردی، ازدست رفته باشم
وز رُستنی^۵ نبینی بر گور من گیاهی
سعدی بهر چه آید گردن بنه، که شاید
پیش که دادخواهی^۶ ازدست پادشاهی؟

۶۳۷- ب

ندانم ازمن خسته جگر چه میخواهی؟
دلم بغمزه ربودی، دگر چه میخواهی؟
اگر تو بر دل آشفته ببخشائی
ز روزگار من آشفته تر چه میخواهی؟

۱- خیل ۲- خستگان- برکشتگان ۳- فضیلت ۴- در نسخ بسیار قدیم
این بیت نیست. ۵- وز تشنگی ۶- خواهد- خواهند

بهره عمر من اندر سر هوای^۱ توشد
 جفا ز حد بگذشت، ای پسر چه میخواهی؟
 ز دیده و سر من آنچه اختیار تو است^۲
 بدیده هر چه تو گوئی، بسر چه میخواهی
 شنیده ام که ترا الماس شعر ره است^۳
 تو کان شهد^۴ و نباتی، شکر چه میخواهی؟
 بهمری از رخ خوب تو برده ام نظری
 کنون غرامت آن^۵ یکنظر چه میخواهی؟
 دریغ نیست ز تو هر چه هست سعدی را
 وی آن کند که تو گوئی، دگر چه میخواهی؟

۱- وفای ۲- کنی - ز دیده و سرم آنچه اختیار تست بخواه ۳- شعر منست

۴- قند ۵- از رخ خوب تو کرده ام ۶- غرامتم از

ترجیعات^(۱)

ای سرو بلند قامت دوست	وه وه که شمایلِت چه نیکوست
در پای لطافت تو میراد	هر سرو سَهِی که بر لب جوست
نازک بدنی که می نگنجد	در زیر قبا چو غنچه در پوست
مه پاره ^۲ بیام اگر بر آید	که فرق کند که ماه یا اوست؟
آن خرمن گل نه گل، که باغست	نه باغ ارم، که باغ مینوست
آن گوی معنبر است در جیب؟	یا بوی دهان عنبرین بوست؟
در حلقه صولجان زلفش	بیچاره دل اوفتاده ^۳ چون گوست
میسوزد و همچنان هوادار	میمبرد و همچنان دعا گوست
خون دل عاشقان مشتاق	در گردن دیده ^۴ بلا جوست
من بنده لعبتان سیمین	کاخر دل آدمی نه از روست

۱- در نسخ قدیم ترجیعات بیست بند است، بترتیبی که در اینجا بچاپ میرسد: غزل اول «ای سرو بلند قامت دوست» و غزل آخر «بز بود جمالت ای مه نو» است که بستایش پادشاه وقت پایان می یابد. دو غزل «ای چون اب لعل تو شکر نی» و «شد موسم سبزه و تماشا» در نسخ بسیار قدیم و معتبر نیست ولی چون در بیشتر نسخه های خطی و چاپی دیده میشود، با اینکه بظن قوی از شیخ سعدی نیست، آنرا قبل از آخرین غزل در آوردیم. ۲- در یک نسخه «مه وار» و در نسخه های معتبر دیگر برسم خط قدیم «مه باره» نوشته شده. ۳- بیچاره دلم افتاده

بسیار ملامتم بکردند
ای سخت دلان سست پیمان
کاندر پی او^۱ مرو، که بدخوست
این شرط وفا بود که بی دوست
بنشینم و صبر پیش گیرم
دنباله کار خویش گیرم ؟

در عهد تو ای نگار دلبنده
دیگر نرود بهیچ مطلوب
بس عهد که بشکنند و سو گند
خاطر که گرفت با تو پیوند
از پیش تو راه رفتن نیست
عشق آمد و رسم عقل برداشت^۲
در هیچ زمانه ای نزادست
باد است نصیحت رفیقان
من نیستم، ار کسی دگر هست
این جور که می بریم تا کی ؟
چون مرغ بطمع دانه در دام
افتادم و مصلحت چنین بود
مستوجب این و بیش ازینم
باشد که چو مردم خردمند

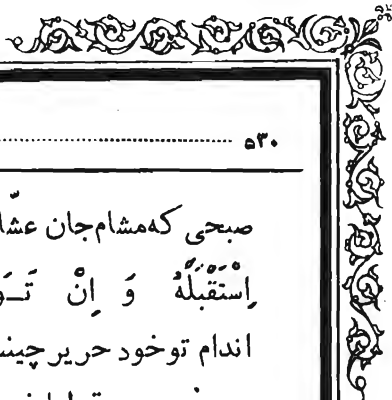
بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

امروز جفا نمیکند کس
در دام تو عاشقان گرفتار
در شهر، مگر تو میکنی بس
دز بند تو دوستان محبس
یا مُجَرِّقَتِي بِنَارِ خَدِّ
مَنْ جَمَرَتِهَا السَّرَاجُ تَقْبَسُ

۱- کاندرا عقبش ۲- در بعضی از نسخ بجای این بیت ، بیت زیر آمده است :

بر جان ضعیف آرزومند
زین بیش جفا و جور میسند



صبحی که مشام جان عاشق^۱
 اِسْتَقْبَلُهُ وَ اِنْ تَوَلَّیْ
 اندام تو خود حریر چینست
 من در همه قولها فصیحم
 جان در قدمت کنم، ولیکن
 ای صاحب حسن، در وفا کوش
 آخر بزکات تندرستی
 من بعد ممکن چنان کزین پیش

خوشبوی کند اِذَا تَنَفَّسُ
 اِسْتَأْنَسُهُ وَ اِنْ تَعَبَسُ
 دیگر چکنی قبای اطلس؟
 در وصف شما یل تو آخرس
 ترسم ننهی تو پای بر خس
 کاین حسن وفا نکرد با کس
 فریاد دل شکستگان رس
 ورنه بخدا، که من ازین پس

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

گفتار خوش و لبان باریک
 از روی تو ماه آسمان را
 يَا قَاتِلَتْنِي^۲ بِسَيْفٍ لَحِظِ
 از بهر خدا، که مالکان جور
 شاید که بیادشه بگویند
 دانی که چه شب^۳ گذشت بر من؟
 با اینهمه، گر حیات باشد
 فی الجمله نمائد صبر و آرام
 دردا که بخیره عمر بگذشت

مَا أَطِيبَ فَأَكْ خَلَّ بَارِيكَ
 شرم آمد و شد هلال باریک
 وَاللَّهِ قَتَلْتَنِي بِهَا تَبِيكَ
 چندین نکنند بر ممالیک
 تَرَكَ تَوْبِرِيخْتِ خُونِ تَاجِيكَ
 لَا بَاتَ بِمِثْلِهَا أَعَادِيكَ
 هم روز شود شبان تاریک
 كَمْ تَزَجُرْنِي وَ كَمْ أَدَارِيكَ؟
 ای دل تومرا نمیگذاری كْ

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

چشمی که نظر نگه ندارد بس فتنه که با'سردل آرد
 آهوی کمند زلف خوبان خود را بهلاک می‌سپارد
 فریاد زدست نقش، فریاد و آن دست که نقش می‌نکارد^۲
 هر جا که مولیٰ چو فرهاد شیرین صفتی براو گمارد
 کس بارمشاهدت نچیند تا تخم مجاهدت نکارد
 نالیدن عاشقان دلسوز نا پخته مجاز می‌شمارد
 عیش ممکنید هوشمندان^۳ گرسوخته خرمنی بزارد
 خاری چه بود پیاپی مشتاق؟ تیغیش بران^۴ که سر نخارد
 حاجت بدر کسیست مارا کاو حاجت کس نمیگزارد
 گویند برو زپیش جویش من میروم، اونمی گذارد
 من خودنه باختیار خویشم گردست ز دامنم بدارد

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

بعد از طلب تو در سرم نیست غیر از تو بخاطر اندرم نیست
 ره می‌ندهی که پشت آیم وز پیش توره که بگذرم، نیست
 من مرغ زبون دام^۵ انسم هر چند که میکشی، پرم نیست
 گر چون تو پری در آدمیزاد گویند که هست، باورم نیست
 مهر از همه خلق بر گرفته‌م جز یاد تو در تصورم نیست

۱- بر ۲- فریاد زدست نقش و فریاد زان دست که نقش می‌نکارد

۳- درمندان ۴- تیغیش بزنی - تیغش بزنی - تیغی بزنی ۵- غیر تو

۶- سویت ۷- قید



گویند بکوش تا بیابی
 قسمی^۱ که مرا نیافریدند
 ای کاش مرا نظر نبودی
 فکرم بهمه جهان بگردید
 با بخت جدل نمیتوان کرد

میکوشم و بخت یاورم نیست
 گر جهد کنم، میسرم نیست
 چون حظّ نظر برابرم نیست
 وز گوشه صبر بهترم نیست
 اکنون که طریق دیگرم نیست

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

ای دل نه هزار عهد کردی
 کس را چه گنه؟^۲ تو خویشتن را
 دیدی که چگونه حاصل آمد
 یا دل بنهی بجور و بیداد
 ای سیم تن سیاه گیسو
 بسیار سیه سپید کردست
 صلحست میان کفر و اسلام
 سربیش گران مکن، که کردیم
 با درد توام خوشست از ایراک
 گفتمی که صبور باش، هیئات
 هم چاره تحملست و تسلیم

کاندر طلب هوا نگردي؟
 بر تیغ زدی و زخم خوردی
 از دعوی عشق روی زردی؟
 یا قصه عشق در نوردی
 کز^۳ فکر سرم سپید کردی
 دوران سپهر لاجوردی
 با ما تو هنوز در نبردی
 اقرار ببندگی و خردی
 هم دردی و هم دواي دردی
 دل موضع صبر بود و بردی
 ورنه بکدام جهد و مردی

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم؟

بگذشت و نگه نکرد با من
 دونه گس مست نیم خوابش
 ای قبلهٔ دوستان مشتاق
 بسیار کسان که جان شیرین
 گفتم که شکایتی بخوانم
 کاین سخت دلی و سست مهری
 دیدم که نه شرط مهر با نیست
 گرسر برود ، فدای پایت
 جز وصل توام حرام بادا
 گویندم^۴ ازو نظر پرهیز
 هرگز نشنیده‌ام که یاری

درپای کشان ز کبر دامن
 درپیش و بحسرت^۱ از قفامن
 گریه همه آن کنی که با من
 در پای تو ریزد^۲ ، اولا من
 از دست تو پیش پادشا من
 جرم از طرف تو بود یا من؟
 گریه بانگ بر آرم از جفامن
 دست از تو نمیکنم رها من
 حاجت که بخوام از خدامن
 پرهیز ندارم^۵ از قضا من
 بی یار صبور بود ، تا من!

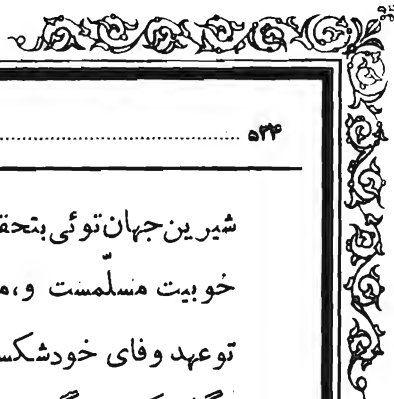
بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

ای روی تو آفتاب عالم
 احیای روان مردگان را
 بر جان عزیزت آفرین باد
 محبوب منی چو دیدهٔ راست
 دستان که توداری ای پری روی^۶
 تنها نه منم اسیر عشقت
 انگشت نمای آل آدم
 بویت نفس مسیح مریم
 بر جسم شریقت اسم اعظم
 ای سرور و بان پری روی خم
 بس دل ببری بکف و معصم^۷
 خلقی متعشقند^۸ و ، من هم

۱- بحیرت ۲- این ۳- باز ۴- گویند ۵- ندانم ۶- پریزاد

۷- بکف معصم ۸- متعشقند - بتو عاشقند



شیرین جهان توئی بتحقیق
خوبیت مسلمست و، مارا
تو عهد وفای خود شکستی
مگذار که خستگان بمیرند
بی ماتو بسربری همه عمر
من بی تو گمان مبر که یکدم

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

گل را مبرید پیش من نام
انگشت نمای خلق بودیم^۱
بر ما همه عیب ها بگفتند
ما خود زده ایم جام بر سنگ
آخر نگهی بسوی ما کن
بس در طلب تو دیگ سودا
درمان اسیر عشق صبر است
من در قدم تو خاک بادم
دور از تو شکیب چند باشد؟
دردام غمت چو مرغ وحشی
من بی تونه راضیم، ولیکن

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

ای زلف تو هر خمی کمندی
چشم بکرشمه چشم بندی
مخرام بدین صفت ، مبادا
کز چشم بدترسد گزندی
ای آینه، ایمنی که ناگاه
در تو رسد آه دردمندی ؟
یا چهره بیوش ، یابسوزان
بر روی چو آتشت سپندی
دیوانه عشقت ای پری روی
عاقل نشود بهیچ پندی^۱
تلخست دهان عیشم^۲ از صبر
ای تنگی شکر بیار قندی^۳
ای سرو بقامتش چه مانی ؟
زیباست ، ولی نه هر بلندی
گریم بامید و دشمنانم
بر گریه زند ریشخندی
کاجی زدرم^۴ در آمدی دوست
تا دیده دشمنان بکندی
یارب چه شدی اگر بر رحمت
باری سوی مانظر فکندی^۵ ؟
یکچند بخیره عمر بگذشت
من بعد بر آن سرم که چندی

بنشینم و صبر پیش گیرم

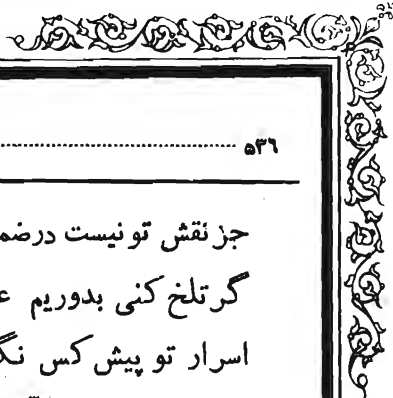
دنباله کار خویش گیرم

درد^۶ که بلب رسید جانم
آوخ که زدست شد عنانم
کس دید چو من ضعیف هرگز ؟
کز هستی خویش در گمانم
پروانه ام اوفتان و خیزان
یکباره بسوز و وارهانم
گر لطف کنی بجای اینم
ور جور کنی سزای آنم

۱- در نسخ معتبر برسم خط قدیم «بند» نوشته شده . ۲- عشقم ۳- در نسخه های بسیار قدیم این بیت نیست . ۴- در نسخه های چایی ، ای کاش زدر ۵- در نسخه های چایی افزوده شده ،

یکروز بخوان حدیث سعدی

۶- میخواهم ازین سپس ۷- متن باتفاق نسخ قدیم آیا- در بعضی از نسخه های چایی، آوخ .



جز نقش تو نیست در ضمیرم
 گرتلخ کنی بدوریم عیش
 اسرار تو پیش کس نگویم
 با درد تو یسوری^۳ ندارم
 عاقل بجهد ز پیش شمشیر
 چون در تو نمیتوان رسیدن
 جز نام^۱ تو نیست بر زبانم
 یاد^۲ تو شوکر کند دهانم
 اوصاف تو پیش کس نخوانم
 وز دست^۴ تو مخلصی ندانم
 من کشته سر بر آستانم
 به زان نبود، که تا توانم

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

آن برگ گلست یا بنا گوش؟
 دست چومنی قیامه باشد^۵
 من ماه ندیده‌ام کله دار
 وز رفتن و آمدن^۶ چگویم؟
 روزی دهنی بخنده بگشاد
 خاطری زهد و توبه میرفت^۷
 مستغرق یاد^۸ آنچنانم
 یاران بنصیحتم چه گویند؟
 ای خام، من اینچنین بر^۹ آتش
 یاسبزه بگرد چشمه نوش
 باقامت چون توئی در آغوش
 من سرو ندیده‌ام قباپوش
 می‌آرد وجد و میبرد هوش^{۱۰}
 پسته، دهن تو گفت خاموش
 عشق آمد و گفت زرق مفروش
 کم هستی خویش شد فراموش
 بنشین و صبور باش و مخروش
 عیبم مکن ار بر آورم جوش

۱- یاد ۲- نامت ۳- در يك نسخه قدیم، داوری ۴- جور ۵- محنت
 باتفاق نسخ و در نسخه های چاپی: نمیتوان بود - بود قیامت ۶- و آن رفتن و
 آمدن ۷- در يك نسخه قدیم،
 ۸- در بعضی از نسخ، اندیشه توبه کرده بودم ۹- در
 می‌آئی و می‌روم من از هوش

تا جهد بود ، بجان بکوشم وانگه بضرورت از بن گوش^۱

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

طاقت برسید و هم بگفتم^۲ عشقت که ز خلق می نهفتم

طاقم زقرار^۳ و صبر و آرام ز آنروز که با غم تو جفتم

آهنگ دراز شب زمی پرس کز فرقت^۴ تو دمی نخفتم

بر هر مرثه قطره ای چو الماس^۵ دارم که بگریه سنگ سفتم

گر کشته شوم ، عجب مدارید من خود ز حیات در شکفتم

تقدیر درین میانم انداخت چندانکه^۶ کناره می گرفت

دی بر سر^۷ کوی دوست لختی خاک قدمش بدیده رفتم

نه خوارترم ز خاک ، بگذار تا در^۸ قدم عزیزش^۹ افتم

زانگه^{۱۰} که برفتی از کنارم صبر ازل ریش گفت رفتم

میرفت و بکبر و ناز می گفت : بی ما چکنی ؟ بلا به گفتم :

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

۱- در نسخ قدیم و معتبر این بیت باختلاف آمده ، غیر از متن این دو وجه قابل ذکر است :

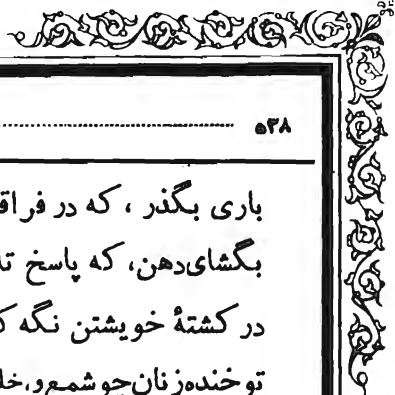
لاشک چو بکوشم و نیابم من خود بضرورت از بن گوش

لیکن چو غرض بدست ناید گر خواهم و گرنه ، بعد ازین گوش

۲- نگفتم (ولی معنی آن بامصراع دوم مناسب نیست) ۳-۰ در نسخه متن و تمام نسخ قدیم «طاقم زفراق» نوشته شده که شاید در اصل «طاقم زفراغ» بوده و چون «طاقم زقرار» مندرج در نسخ چاپی صحیح تر بنظر می آید ، آنرا انتخاب کردیم .

۴- حسرت ۵- قطره ای از الماس- ز الماس ۶- هر چند ۷- درس ۸- کاند

۹- عزیزت ۱۰- روزی



خون شد دل ریش از اشتیاق	باری بگذر، که در فراق
گوئی شکر است در مذاقت	بگشای دهن، که پاسخ تلخ
روزی ^۱ اگر افتد اتقاقت	در کشته خویشتن نگه کن
پروانه صفت در احتراقت	تو خنده زنان چو شمع و خلقی
تا خیمه زنیم در وثاقت؟	ما خود ز کدام خیل باشیم
عَيْنِي نَظَرْتُ وَمَا أَطَاقْتُ	مَا اخْتَرْتُ صَبَابَتِي، وَلَكِنْ
دریا و، نمیرسد بساقت	بس دیده که شد در انتظار ^۲
بی خوابی کشت در تیافت ^۳	تو مست شراب و خواب و، مارا
نه طاقت آنکه در فراق	نه قدرت با تو بودن هست

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

از من دل و صبر و یار بر گشت	آوخ که چو روزگار بر گشت
و آن شوخ باختیار بر گشت	بر گشتن ما ضرورتی بود
خو کرد و چو روزگار بر گشت	پرورده بدم بروز گارش
آن روز که غمگسار بر گشت؟	غم نیز چه بودی ار بر رفتی ^۴
صبر از دل بیقرار بر گشت	رحمت کن، اگر شکسته ای را
سر کوفته ای چو مار بر گشت	عذرش بنه، ار بزیر سنگی
آنکس که هم از کنار بر گشت	زین بحر عمیق جان بدر برد
نتوانم ازین دیار بر گشت	من ساکن خاک پاک ^۵ عشقم

۱- باری ۲- اشتیاق ۳- در طاق- ز اشتیاق ۴- اونیز

۵- نبودی ۶- در نسخ چایی، خاک کوی

بیچار گیسٹ چارہ عشق دانی چکنم چویار بر گشت؟
 بنشینم و صبر پیش گیرم
 دنباله کار خویش گیرم

ہر دل کہ بعاشقی زبون نیست جز دیدہ شوخ^۱ عاشقان را
 دست خوش روز گاردون نیست بر چہرہ دوان^۲ سرشک خون نیست
 کوتہ نظری بخلوتم گفت سودا^۳ مکن، آخرت جنون نیست
 گفتم ز تو کی بر آید این دود کت آتش غم در اندرون نیست؟
 عاقل داند کہ نالہ زار از سوزش سینہ برون نیست
 تسلیم قضا شوم^۴، کزین قید کس را بخلص رهنمون نیست
 صبر ارنکنم چہ چارہ سازم؟ آرام^۵ دل از یکی فرزون نیست
 گریبکشد و گر معاف دارد در قبضہ او چو من زبون نیست
 دانی بچہ ماند آب چشم؟ سیماب^۶ کہ یکدمش سکون نیست
 در دہر وفا نبود ہرگز یا بود و، بخت ما کنون نیست
 جان برخی روی یار کردم گفتم مگرش وفاست، چون نیست

بنشینم و صبر پیش گیرم

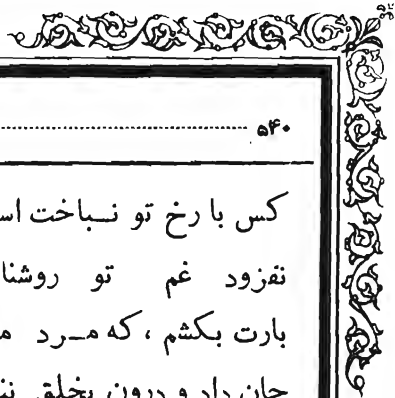
دنباله کار خویش گیرم

در پای توہر کہ سر نینداخت از روی تو پردہ بر نینداخت
 در تو نرسید و پی غلط کرد^۷ آن مرغ کہ بال و^۸ پر نینداخت

۱- دیدہ جان ۲- روان ۳- غوغا ۴- شدم ۵- کارام ۶- سیلاب

۷- در تو نرسید و رہ غلط کرد و در نسخہ معتبر دیگر، بر کنگرہ وصال ننشست

۸- آنرا کہ چو مرغ



کس بارخ تو نباخت اسبی^۱
 تفزود غم تو روشنائی^۲
 بارت بکشم، که مـرد معنی
 جان داد و درون بخلق ننمود
 روزی گفتم کسی چومن جان
 گفتا نه، که تیر چشم مستم
 با آنکه همه نظر در اویم
 نومید نیم که چشم لطفی

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

ای بر توقبای حسن چالاک
 پیشت بتواضعست، گوئی
 ما خاک شویم و، هم نگرود
 مهر^۵ از تو توان برید؟ هیپات
 اول دل برده^۶ باز پس ده
 بعد از تو بهیچکس ندارم
 درد از جهت تو^۷ عین داروست
 سودای تو آتشی جهانسوز

صد پیرهن از محبتت^۴ چاک
 افتادن آفتاب بر خاک
 خاک درت از جبین ما پاک
 کس بر تو توان گزید؛ حاشاک
 تا دست بدارمت ز فتراک
 امید و، ز کس نیایدم باک
 زهر از قبل تو^۸ محض تریاک
 هجران تو ورطه‌ای خطرناک

۱- نباخت عیشی - نباخت دستی - نباخت عشقی (واین سه وجه از سه نسخه بسیار قدیم و معتبر است) ۲- دیدار تو روشنی نیفزود ۳- روزی فکند ۴- جدائیت ۵- چشم ۶- رفته ۷- دردی که ز تست - از قبل تو ۸- از نظر تو - از جهت تو

روی توچه جای سحر بابل؟ موی توچه جای مار ضحاک؟
 سعدی بس ازین سخن، که وصفش^۱ دامن ندهد بدست ادراک
 گردارچه بسی هوا بگیرد هر گز نرسد بگرد افلاک
 پای طلب از روش فروماند می بینم و حیل^۲ نیست، الاک

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

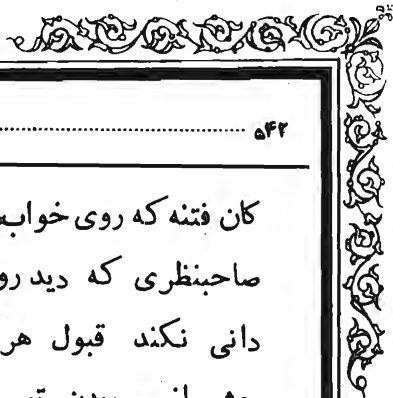
ای چون اب لعل تو شکر نی بادام چو^۳ چشمت ای پسر نی
 جز سوی تو میل خاطر من نه^۴ جز در رخ تو مرا نظر نی
 خوبان جهان همه بدیدم مثل تو بچا بکی دگر نی^۵
 پیران جهان نشان ندادند چون تود گری بهیچ قرنی
 ای آنکه بباغ دلبری بر^۶ چون قد خوش تو یک شجر نی
 چندین شجر وفا نشاندم وز وصل تو ذره ای ثمر نی
 آوازه من ز عرش بگذشت وز درد^۷ دلم ترا خبر نی
 از رفتن من غمت نباشد از آمدن تو خود اثر نی
 باز آیم اگر دهی اجازت ای راحت جان من، و گر نی

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم^۸

شد موسم سبزه و تماشا بر خیز و بیا بسوی صحرا

- ۱- سعدی بس ازین که وصف حسنش ۲- چاره ۳- در ۴- دیگرم
 نیست ۵- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۶- در ۷- دود ۸- وز
 ۹- این غزل در نسخ معتبر و قدیم دیده نشد و ظاهراً از شیخ سعدی نیست.



هر جا که نشست، خاست غوغا،	کان فتنه که روی خوابدارد
دیوانه عشق گشت و شیدا	صاحب نظری که دید رویش
دیوانه حدیث مرد دانا ؟	دانی نکند قبول هر گز
من بی تو خسم کنار دریا	چشم از پی دیدن تو دارم
خار است نخست بار خرما	از جور رقیب تو ننالم
تا می نشوی ز غیر رسوا	سعدی غم دل نهفته میدار
زنهار مرو ازین پس آنجا	گفتست مگر حسود با تو
روزی دو، برای مصلحت را	من نیز اگر چه نا شکبیم

بنشینم و صبر پیش گیرم
دنباله کار خویش گیرم^۱

از ماه شب چهارده ضو	بر بود جمالت ای مه نو
گر جلوه کنان روی، چنین رو	چون میگذری، بگو بطاوس
بعد از تو، حکایتست و ^۲ مشنو	گر لاف زنم که من صبورم
چشمی ز پیت فتاده در کو	دستی ز غمت نهاده بر دل
یا از دل ^۳ طالبان برون شو	یا از در عاشقان درون آی
بنیاد وجود ما کن و رو ^۴	زین جور و تحکمت ^۵ غرض چیست؟
اللَّهُ يَفِيكَ مَحْضَرُ السَّوْ	يَا مُتَلِفٌ مُهْجَتِي وَ نَفْسِي
نگرفت حدیث من بیک جو	با من چو جوی ندید معشوق

۱- این غزل در نسخه های قدیم دیده نشد و ظاهراً الحاقی است. ۲- دوراز
تو حکایتست ۳- یا از ره ۴- تمننت ۵- در نسخی که این بیت هست، بیت دوم
نیست و در آنها که بیت دوم است این بیت نیست.

گفتم کهنم مبین ، که روزی
در سایه شاه آسمان قدر
وز لفظ من این حدیث شیرین
بینی که شود بخلعتی نو^۱
مه طلعت^۲ آفتاب پرتو
گر می نرسد بگوش خسرو^۳

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

۱- در نسخه های تازه تر، باشد که بخلعتی شوم نو ۲- طلعت و ۳- این

بیت در قدیم ترین نسخه ها چنین است :

گر می نرسد بگوش خسرو

از طلعت تو حدیث شیرین

قطعات^(۱)

مَتَى حَلَلْتَ بِشِيرَازِ يَا نَسِيمَ الصَّبْحِ
خُذِ الْكِتَابَ وَبَلِّغْ سَلَامِي الْأَحْبَابِ
اگر چه صبر من از روی دوست ممکن نیست
همیکنم بضرورت، چو صبر ماهی از آب



گر مرا بی تو در بهشت برند
دیده از دیدنش بخواهم دوخت
کاین چنینم خدای وعده نکرد
که مرا در بهشت باید سوخت



گفتم چه کرده ام که نگاهم نمیکنی؟
و آن دوستی که داشتی اول چرا کمست؟
گفتا بجرم آنکه بهفتاد سالگی
سودای سوری پزی و، جای ماتمست



آشفتن چشمهای مست دود دل یار مهربانست

۱- این قطعات در منازل و عشق است که از دیگر قطعات اخلاقی جدا شده و در اینجا بنظر میرسد.

وین طرفه که درد چشم او را خونا به ز چشم ما روانست
دو فتنه بیک قرینه برخاست پیداست که آخر الزمانست^۱



خوب را گو پلاس دربر کن که همان لعبت نگار نیست
زشت را گو هزار حله بپوش که همان مرده شوی پاری نیست



در قطره باران بهاری چه توان گفت ؟
در نافه آهوی تناری چه توان گفت ؟
گر در همه چیزی صفت و نعت بگنجد
در صورت و معنی که تو داری چه توان گفت ؟



سخن عشق حرامست بر آن بیپده گوی
که چوده بیت غزل گفت ، مدیح آغازد
حبذا همت سعدی و سخن گفتن او
که ز معشوق بممدوح نمی پردازد



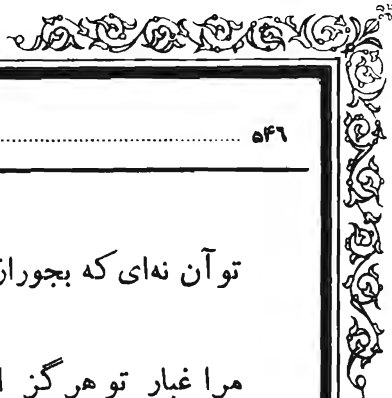
من بگویم ندیده‌ام^۲ دهنی کز دهان تو تنگتر باشد
تنگتر زین دهان فراخ ، ولیک نه همه تنگها شکر باشد



کوه عنبر نشسته بر رنخش راست گوئی بهیست مشک آلود
گر بچنگال صوفیان افتد ندهندش ، مگر بشفالود

۱ - این قطعه را ظاهر آرد مورد چشم دردمعشوق گفته است.

۲ - من بگویم که دیده‌ام - من نگویم ندیده‌ام



تو آن نه‌ای که بجور از توروی برپيچند
گناه تست و، من استاده‌ام باستغفار
مرا غبار تو هرگز اثر کند در دل
که خاکی‌ای توام؟ خاک را چه غم زغبار؟



بس ای‌غلام بدیع الجمال شیرین کار
که سوز عشق تو انداخت در جهان آتش
بتقت گنده چه حاجت که بردهان گیری؟^۱
ترا خود از لب لعلست دردهان آتش^۲



آن پری روی که از مرد وزن و پیر و جوان
هر که بینی دم صاحب‌نظری میزندش
آستینم زد و از هوش برفتم در حال
راست گفتند که دیوانه پری میزندش



مرا بصورت شاهد نظر حلال بود
که هر چه مینگرم، شاهدست در نظرم
دو چشم در سر هر کس نهاده‌اند، ولی
تو نقش بینی و بمن نقشبند مینگرم

۱- که دردهان داری ۲- این قطعه را ظاهراً در وصف پسری نفت انداز گفته است.



شبی خواهم که پنهانت بگویم نهان از آشنایان و غریبان
چنان در خود کشم چو گان زلفت کزو غافل بود گوی گریبان
ولیکن هر گناهی را جزائست گناه عشق را جور رقیبان



هزار بوسه دهد بت پرست بر سنگی
که ضرر و نفع محالست ازو نشان دادن
تو بت زسنگ نه ای، بل زسنگ سخت تری
که بر دهان تو بوسی^۱ نمیتوان دادن



کسی ملامتم از عشق روی او میکرد
که خیره چند شتابی بخون خود خوردن؟
ازو بپرس که دارد اسیر بر فتراک
زمن بپرس که دارم کمند در گردن



چند گوئی که مهر ازو بردار خویشتن را بصبرده تسکین؟
کهر با را بگوی تا نبرد چکند کاه پاره مسکین؟



بر آن گلیم سیاهم حسد همی آید
که هست در بر سیمین چون صنوبر او



گلیم بین که در آن بر چه عیش میراند
سیه گلیمی من بین که دورم از بر او



گفتم بره ببینم و دامن بگیرمش کای رشک آفتاب جمال منیر تو
شهری بر آتش غم هجران بسوختی اول منم بقید محبت اسیر تو
انعام کن بگوشه چشم ارادتی تا بنده تو باشم و منت پذیر تو
صاحب دلی بتر بستم گفت زینهار غوغا مکن، که دوست ندارد نفیر تو
شاهد منجمست، چه حاجت بشرح حال؟ دروی نگاه کن که بداند ضمیر تو



وہ کہ چہ آزار بود من از مهر تو
لیک چو باز آمدی، آن همه برداشتی
سر چو بر آورد صبح بپوشد گناه
روز همه روز جنگ، شب همه شب آشتی^۱

۱- این قطعه در یک نسخه است و مصراع اول و سوم از وزن خارج، معنی آنهم بر ما آشکار نشد.

رباعیات^(۱)

هر ساعت اندرون بجوشد خون را و آگاهی نیست مردم بیرون را
الا مگر آنکه روی لیلی دیدست داند که چه دردمی کشد مجنون را



عشاق بدر گهت اسیرند ، بیا بد خوئی تو بر تو نگیرند ، بیا
هر جور و جفا که کرده ای، معذوری زان پیش که عذرت نپذیرند ، بیا



ای چشم تو مست خواب و سرمست شراب
صاحب نظران تشنه و، وصل تو سراب
مانند تو آدمی در آباد و خراب
باشد که در آئینه توان دید و در آب



چون دل ز هوای دوست نتوان پرداخت
درمانش تحملست و سر پیش انداخت

۱- در نسخه های قدیم آنچه از رباعیات دریند و نصیحت است (در حدود چهل رباعی) جزء قطعات اخلاقی آمده . ما نیز این شیوه را برگزیدیم و در اینجا تنها رباعیاتی را که در عشق و مفازله است آوردیم.

یا ترک گل لعل همی باید گفت
یا با آلم خار همی باید ساخت



دل میرود و دیده نمی‌شاید دوخت
چون زهد نباشد، نتوان زرق فروخت
پروانه مستمند را شمع نسوخت
آن سوخت که شمع را چنین میافروخت



روزی گفתי شبی کنم دلشادت وز بند غمان خود کنم آزادت
دیدم که از آن روز چه شبها بگذشت وز گفته خود هیچ نیامد یادت ؟



صد بار بگفتم بغلامان درت تا آینه دیگر نگذارند برت
ترسم که ببینی رخ همچون قمرت کس باز نیاید دگر اندر نظرت^۱



آن یار که عهد دوست داری^۲ بشکست
میرفت و منش گرفته دامان در دست^۳
میگفت دگر باره^۴ بخوابم بینی
پنداشت که بعد از آن مرا خوابی هست

۱- دريك نسخه :

خود را چو ببینی ، برود دل ز برت او خود نگذارد که ببیند نظرت

۲- آن دوست که عهد دوستکامی ۳- در دامن دست ۴- که بعد ازین

۵- بعد ازو



شبا گذرد که دیده نتوانم بست
مردم همه از خواب^۱ و من از فکر تو مست
باشد که بدست خویش خونم ریزی
تا جان بدهم دامن مقصود بدست



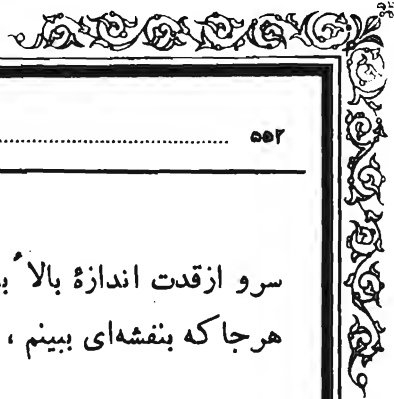
هشیار سری بود ز سودای تو مست
خوش آنکه ز روی تو دلش رفت زدست
بی تو همه هیچ نیست در ملک وجود
ور هیچ نباشد، چو توهستی، همه هست



گر زحمت مردمان این کوی از ماست
یا جرم^۲ ترش بودن آن روی از ماست
فردا متغیر شود^۳ آن روی چو شیر
ما نیز برون شویم^۴ چون موی از ماست



وہ وہ کہ قیامتست این قامت راست
با سرو نباشد این لطافت که تراست
شاید که تو دیگر بزیارت نروی
تا مرده نگوید که قیامت برخاست



سرو از قدت اندازه بالا بردست بحر از دھنت لؤلؤ لالا بردست
هر جا که بنفشه‌ای ببینم ، گویم موئی زسرت باد بصحرا بردست



امشب که حضور یار جان افروزست بختم بخلاف دشمنان پیروزست
گوشم بمیروم فرو شو ، که مرا آنشب که تودر کنار باشی روزست



آنشب که تودر کنار مائی ، روزست و آنروز که با تو میرود ، نوروزست
دی رفت و با انتظار فراموشین دریاب ، که حاصل حیات امروزست



گویند هوای فصل آزار خوشست بوی گل و بانگ مرغ گلزار خوشست
ابریشم زیر و ناله زار خوشست ای بیخبران ، اینهمه بایار خوشست



خیزم بروم ، چو صبر نام حتماست جان در قدمش^۱ کنم ، که آرام داست
واقرار کنم برابر^۲ دشمن و دوست کانکس که مرا بکشت ، از من بجلست



آن ماه که گفתי ملک رحمانست این بار اگرش نگه کنی ، شیطانست
روئی که چو آتش بزمستان خوش بود^۳ امروز چ- و پوستین بتاستانست



آن سست وفا که یار دل سخت منست شمع دگران و آتش رخت^۴ منست

۱- طلبش ۲- مقابل ۳- بودی ۴- در نسخه چایی ، آتش بخت. در

نسخه قدیم : یار دل رخت (۹) «متن قیاساً تصحیح شد»

ای با همه کس بصلح و با ما بخلاف جرم از تو نباشد، گنه از بخت منست



از بسکه بیازرد دل دشمن و دوست گوئی بگناه مسخ^۱ کردندش پوست
وقتی غم او بر همه دلها بودی اکنون همه غمهای جهان بر دل اوست



ای درد دل من رفته چو خون در رگ و پوست
هر چ آن بسر آیدم زدست تو، نکوست
ای مرغ سحر، تو صبح بر خاسته ای
ما خود همه شب نخفته ایم از غم دوست



چون حال بدم در نظر دوست نکوست دشمن ز جفا گوزتم بر کن پوست
چون دشمن بیرحم فرستاده اوست بدعهدم اگر ندارم این دشمن دوست



غازی ز پی شهادت اندر تـك و پوست
و انرا که غم تو کشت، فاضلتر از پوست
فردای قیامت این بدان کی ماند؟
کان کشته دشمنست و آن کشته دوست



گر دل بکسی دهند، باری بتو دوست
کت خوی خوش و بوی خوش و^۲ روی نکوست

از هر که وجود ، صبر بتوانم کرد
الّا ز وجودت ، که وجودم همه اوست



گر زخم خورم ز دست چون مرهم دوست
یا مغز برآیدم چو بادام از پوست
غیرت نگذارم که نالم بکسی
تا خلق ندانند که منظور من اوست



گویند رها کنش که یاری بدخوست
خوبیش نیرزد بدرشتی که در اوست
بالله بگذارید میان من و دوست
نیک و بد دور نجو راحت از دوست نکوست



شب نیست که چشمم آرزو مند تو نیست
وین جان بلب رسیده در بند تو نیست
گر تو دگری بجای من بگزینی
من عهد تو نشکنم ، که ما نند تو نیست



با دوست چنانکه اوست می باید داشت
خونابه درون پوست می باید داشت
دشمن که نمی توانمش دید بچشم
از بهر دل تو دوست می باید داشت



بگذشت و چگویم که چه بر من بگذشت
سیلاب محبتم ز دامن بگذشت
دستی بدلم فرو کن ای یار عزیز
تا تیر ببینی که ز جوشن بگذشت^۱

*

روی تو بفال دارم ای حور نثراد زیرا که بدو بوسه همی نتوان داد
فرخنده کسی که فال گیرد ز رخت تالاجرم از محنت و غم باشد شاد^۱

*

تو هر چه بپوشی ، بتو زیبا گردد گر خام بود ، اطلس و دیبا گردد
مندیش ، که هر که یک نظر روی تو دید دیگر همه عمر از تو شکوبا گردد

*

نوروز که سیل در کمر میگرد سنگ از سر کوهسار در میگرد
از چشمه چشم ما برفت این همه سیل گوئی که دل تو سخت تر میگرد

*

کس عهد وفا چنانکه پروانه خرد بادوست بپایان نشنیدیم که برد
مقراض بدشمنی سرش بر میداشت پروانه بدوستیش در پا میبرد

*

دستار چهای کان بت دلبردارد گربوئی ازان^۲ باد صبا بردارد
بر مرده صد ساله اگر بر گذرد^۳ در حال زخاک تیره^۴ سر بردارد

*

گرباد ز گل حسن شبایش ببرد بلبل نه حریفیست که خوابش ببرد^۵
گل وقت رسیدن آب عطار ببرد عطار بوقت رفتن آبش ببرد

*

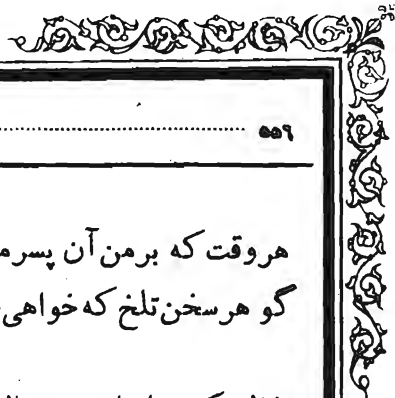
کس نیست که غم از دل ماداند برد یا چاره کار عشق بتواند برد
گفتم که بشوخی ببرد دست از ما^۶ زین دست که او پیاده میداند برد

۱- محنت باشد دلشاد ۲- زان بوی اگر ۳- بگذارد ۴- ز تیره خاک

۵- متن مطابقت با قدیمترین نسخه و در نسخ معتبر دیگر بیت اول چنین است :

وقتست که چشم فتنه خوابش ببرد باد از رخ گل حسن شبایش ببرد

۶- عشق ۷- نبرد دل از من



*
 هر وقت که بر من آن پسر میگذرد دانی که ز شوقم چه بسر میگذرد؟
 گوهر سخن تلخ که خواهی فرمای^۱ آخر بدهان چون شکر میگذرد

*
 خالی که مرا عاجز و محتال بکرد خطی بر رسید و دفع آن خال بکرد
 خال سیاهش بود که خونم میریخت ریش آمد و ریش همه چون خال بکرد^۲

*
 چون بخت بتدبیر نکو نتوان کرد بیفایده سعی و گفتگو نتوان کرد
 گفتم بروم صبر کنم یک چندی هم صبر بر او، که صبر از و نتوان کرد

*
 شمع ارچه بگریه جانگدازی میکرد گریه زده خنده مجازی میکرد
 آن شوخ سرش را ببردند و هنوز استاده بدو^۳ زبان درازی میکرد

*
 ای باد چو عزم آن زمین خواهی کرد
 رخ در رخ یار نازنین خواهی کرد
 از ماش بسی دعا و خدمت برسان
 گو یار زدوستان چنین خواهی کرد؟

*
 آندوست که آرام دل ما باشد گویند که زشتست، بهل تا باشد
 شاید که بچشم کس نه زیبا باشد تا یاری از آن من تنها باشد

*
 آنرا که جمال ماه پیکر باشد در هر چه نگه کند، منور باشد

۱- میگوی ۲- این رباعی در قدیمترین نسخه دیده شده.

۳- در یک نسخه: آن شوخ سرش برید و در پای افکند - استاده بر او

آئینه بدست هر که ننماید نور^۱ ازطلعت بی صفای او در باشد^۲

✧

آنرا که نظر بسوی^۳ هر کس باشد در دیده صاحب نظران خس باشد
قاضی بدو شاهد بدهد فتوی شرع در مذهب عشق شاهدی بس باشد

✧

هر سرو که در بسیط عالم باشد شاید که بپیش قامت خم باشد
از سرو^۴ بلند هر گز این چشم مدار بالای دراز را خرد^۵ کم باشد

✧

گردست تو در^۶ خون روانم باشد مندیش که آن دم غم جانم باشد
گویم چه گناه از من مسکین آمد کو خسته^۷ شد از من؟ غم آنم باشد^۸

✧

بیچاره کسی که بر تو مفتون باشد
دور از تو گرش دلیست، پر^۹ خون باشد
آن کش نفسی قرار بی روی تو نیست
اندیش که ببتو مدتی چون باشد

✧

آهو بره را که شیر در پی باشد بیچاره چه اعتماد بروی باشد؟
این ملح^{۱۰} در آب چند بتوان برد وین برف در آفتاب تا کی باشد؟

۱- خوب ۲- در نسخ چایی بیت دوم چنین است ۱

آئینه بدست هر که بنماید نور از طلعت بی صفا مکدر باشد

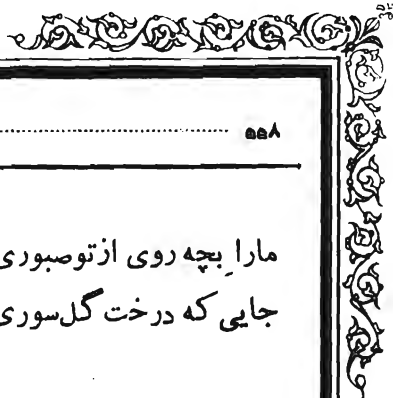
۳- بروی ۴- وز سرو ۵- بالای دراز باخرد ۶- تو ۷- رنجه ۸- همین

مضمون را با عباراتی زیبا تر در گلستان فرموده است ۱

گر مرا زار بیکشتن دهد آن یار عزیز تانگوئی که در آن دم غم جانم باشد

گویم از بنده مسکین چه گناه صادر شد که دل آزرده شد از من غم آنم باشد

۹- سزد گرش دلی ۱۰- یخ



مارا بچه روی از تو صبوری باشد؟
جایی که درخت گل سوری باشد



مشنو که مرا از تو صبوری باشد
لیکن چکنم گر نکنم صبر و شکیب؟



آن خال حسن که دیدمی، خالی شد
چال ز نخش که جان در او میآسود



دانی که چرا بر^۳ دهنم راز آمد
از من نه عجب، که ها و نروئین تن



روزی نظرش بر من درویش آمد
نگذاشت که آفتاب بر من تابد



گفتم شب وصل و روز تعطیل آمد
گفتم که نمی نهی رخی بر رخ من؟



وقت گل و روز شادمانی آمد
آن شد که بسرما نتوانی آمد

۱- خرسندی ۲- اشتیاق ۳- در ۴- مرغ دل از اندرون ۵- این رباعی تنها در يك نسخه بسیار قدیم است که در ضمن قطعات آمده و گویا اشاره بواقعه ایست.

رفت آنکه دلت بمهر ما گرم نبود سرما شد و وقت مهربانی آمد^۱

*

در چشم من آمد آن سہی سرو بلند بر بود دلم زدست و در پای افکند
این دیدہ شوخ میبرد^۲ دل بکمند خواهی کہ بکس دل ندهی، دیدہ بیند^۳

*

در خرقة توبہ^۴ آمدم روزی چند چشم بدھان و اعظ و گوش بیند
ناگاہ بدیدم آن سہی سرو بلند وز یاد برفتم سخن دانشمند

*

گویند مرو در پی آن سرو بلند انگشت نمای خلق بودن تا چند؟
بیفایده پندم مدہ ای دانشمند من چون نروم؟ کہ میبرندم بکمند

*

کس باتو عدو محاربت نتواند زیرا کہ گرفتار کمندت ماند
نہ دل دہدش کہ باتو شمشیرزند نہ صبر کہ از توروی بر گرداند

*

آنان کہ پریروی و شکر گفتارند حیفت کہ روی خوب پنهان دارند
فی الجملہ نقاب نیز بی فایده نیست^۵ تا زشت بپوشند و نکو بگذارند

*

آن کودک لشکری کہ لشکر شکند دائم دل ما چو قلب کافر شکند
محبوب کہ تازیانہ در سر شکند بہ زانکہ ببیند و عیان بر شکند

*

کس عیب نظر باختن ما نکند زیرا کہ نظر داعی تنها نکند
بیکار بہیمہ ای و کثر طبع کسی کو فرق میان زشت و زیبا نکند

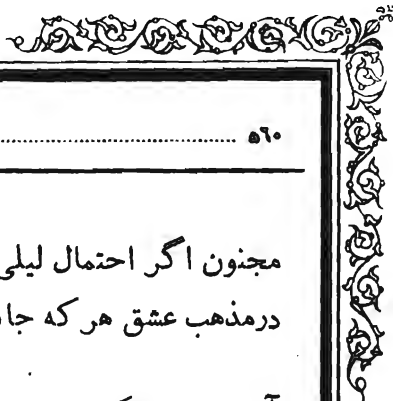
۱- متن مطابقست با نسخ قدیم و در نسخه های معتبر دیگر رباعی چنین است؛

وقت گل و روز شادمانی آمد هنگام نشاط و کامرانی آمد

آن شد کہ سرما نتوانی آمد سرما شد و وقت مهربانی آمد

۲- میکشد ۳- این رباعی در باب پنجم گلستان نیز آمده است (حکایت قاضی ہمدان)

۴- فقر ۵- در قدیم ترین نسخه ؛ دانی کہ چہ حکمت است در زیر نقاب .



*

مجنون اگر احتمال لیلی نکند شاید که صدق عشق دعوی نکند
در مذهب عشق هر که جانی دارد روی دل از او بهر که دنیی نکند

*

آن درد ندارم که طبیبان داند در دیست محبت که حبیبان داند
ما را غم روی آشنائی کشتست این حال نباید که غریبان داند

*

مردان نه بهشت ورنه و بو میخواهند
یا موی خوش و روی نکو میخواهند
یاری دارند ، مثل ومانندش نیست
در دنیی و آخرت هم او میخواهند

*

هر چند که عیب از قفا میگویند دشنام و دروغ و ناسزا میگویند
نتوان بحديث دشمن از دوست برید دانی چه ؟ رها کنیم تا میگویند

*

بادوست بگرما به درم خلوت بود وانروی گلینش گل حمام آلود
گفتاد گراین روی کسی دارد دوست؟ گفتم بگل آفتاب نتوان اندود

*

من دوش قضا یار و قدر پشتم بود نارنج زنخدان تو در مشتم بود
دیدم که همی گزم لب شیرینش^۱ بیدار چو گشتم^۲ سرانگشتم بود

*

داد طرب از عمر بده ، تا برود تا ماه بر آید و ثریا برود
ور خواب گران شود ، بخسبیم به صبح چندانکه نماز^۳ خاست از ما برود

۱- شیرینت ۲- در نسخه قدیم ، از خواب بیودم - از خواب پریدم

۳- این رباعی تنها در يك نسخه قدیم و این کلمه بهمین صورت دیده شد .

*

سودای تو از سرم بدر می نرود نقشت ز برابر نظر می نرود
افسوس که در پای تو ای سرور و روان سر میرود و بی تو^۱ بسر می نرود

*

من گرسنگی زان تو باشم چشود؟ خاری ز گلستان تو باشم چشود؟
شیران جهان روبه درگاه تواند گرم سگ در بان تو باشم چشود؟

*

چون صورت خویشتن در آئینه بدید وان کام و دهان و لب و دندان لذید
میگفت چنانکه میتوانست شنید: بس جان بلب آمد که بدین لب نرسید

*

گر تیر جفای دشمنان میآید دل تنگ مکن^۲ که دوست میفرماید
بر یار ذلیل هر ملامت کاید چون یار عزیز می‌پسندد ، شاید

*

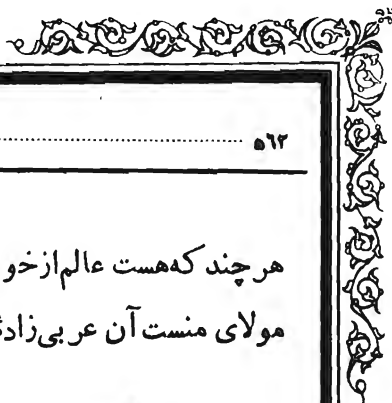
من چاکر آنم که دلی بر باید یا دل بکسی دهد که جان آساید
آنکس که نه عاشق و نه معشوق کسیست در ملک خدای اگر نباشد ، شاید

*

این ریش تو سوخت زود بر میآید گرچه نه مراد بود ، بر میآید
بر آتش رخسار تو دل‌های کباب از بسکه بسوخت ، دود بر میآید

*

امشب نه بیاض روز بر میآید نه ناله مرغان سحر میآید
بیدار همه شب و نظر^۳ بر سر کوه تا صبح کی از سنگ بدر میآید



*

هر چند که هست عالم از خوبان پر شیرازی و کازرونی و دشتی^۱ و لر
مولای منست آن عربی زاده^۲ حر کاخر بدهان حلومیگوید^۳ مر

*

بستان رخ تو گلستان آرد بار وصل توحیات^۴ جاودان آرد بار
بر خاک فکن قطره ای^۵ از آب دولعل تا بوم و بر زمانه جان آرد بار

*

از هر چه کنی، مرهم ریش اولیتر دلداری خلق هر چه بیش، اولیتر
ایدوست، بدست دشمنانم مسپار گرمیکشیم، بدست خویش اولیتر

*

ای دست جفای تو چو زلف تودراز وی بی سببی گرفته پای از من باز
دی دست از آستین برون کرده بعهد و امروز کشیده پای در دامن ناز

*

تا سر نکنم در سرت ای مایه ناز کوتاه نکنم ز دامن^۶ دست نیاز^۷
هر چند که راهم بتو دور است و دراز در راه بمیرم و نگر دم ز تو باز

*

نامردم اگر زنم سر از مهر تو باز خواهی بکشم به جرو^۸ خواهی بنواز
ور بگریزم ز دست ای مایه ناز هر جا که روم، پیش تو میآیم باز

*

ای ماه شب افروز^۹ شهبستان افروز خرم تن^{۱۰} آنکه باتو باشد شب و روز
تو خود بکمال خلقت^{۱۱} آراسته ای پیرایه مکن، عرق مزین، عود مسوز

*

یاروی بکنج خلوت آورشب وروز یا آتش عشق بر کن^۱ و خانه بسوز
مستوری و عاشقی بهم ناید راست کر برده نخواهی که درد، دیده بدوز

*

روئی که نخواستم که بیند^۲ همه کس الا شب وروز پیش من باشد^۳ و بس
پیوست بدیگران و از من^۴ ببرد یارب تو بفریاد من مسکین رس

*

گر بی خبران^۵ و عیبگویان از پس منسوب کنندم بهوا و بهوس
آخر نه گناه هست که من کردم و بس^۶ منظور ملیح دوست دارد همه کس

*

منعم که بعیش میرود روز و شبش نالیدن درویش نداند سببش
بس آب که میرود بجیحون و فرات در بادیه تشنگان بجان در طلبش

*

نویست کشیده عارض موزونش و آن خال معنبر نقطی بر نونش
نی خود دهنش چرا نگویم نقطیست خط دایره ای کشیده پیرامونش

*

گویند مرا صوابرایان بهوش

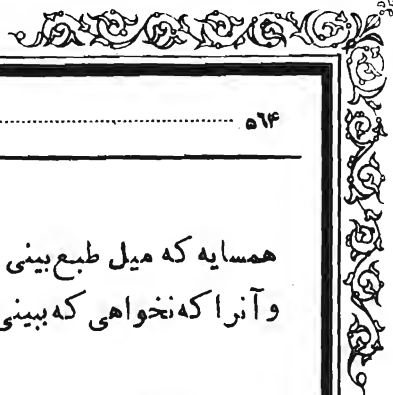
چون دست نمیرسد^۷ بخرسندی کوش

صبر از متعذر^۸ چکنم گر نکنم؟

گر خواهم و گر نخواهم از نرمه گوش^۹

۱- برکش ۲- ببیند ۳- الاشب وروز بود یارم ۴- از ما

۵- بیخردان ۶- ایسر و بلند و راحت جسم و روان ۷- این رباعی در دو نسخه دیده شد و معنی مصراع آخر آشکار نکشت.



*

همسایه که میل طبع بینی سویش فردوس برین بود سرادر کوش
و آنرا که نخواهی که بینی رویش دوزخ باشد بهشت^۱ در پهلوش

*

یا همچو همای بر من افکن پر خویش
تا بند گیت کنم بجان و سرخویش
گر لایق خدمتم ندانی بر خویش
تا من سرخویش گیرم و کشور خویش

*

ای بیتو فراخای جهان بر ما تنگ
ما را بتو فخر است و ترا از ما تنگ
ما با تو بصلحیم و ترا با ما جنگ
آخر بنگوئی^۲ که دلست این یاسنگ؟

*

گر^۳ دست دهد دولت ایام وصال و^۴ سر برود در سر سودای محال
یکبوسه بر این نیمه خالی دهمش از رویش و یکبوسه^۵ بر آن نیمه خال

*

خود را بمقام شیر میدانستم چون خصم آمد، برو بهی مانستم
گفتم من و صبر، اگر بود روز فراق چون واقعه افتاد، بنتوانستم

*

خورشید رخا، من بکمند تودرم بارت بکشم بجان و جورت ببرم

۱- در قدیمترین نسخه، درخت (؟) ۲- نه بگوئی ۳- در قدیمترین نسخه، کی ۴- یا ۵- نیمه خالش بدهم - ناگاه و دگر بوسه .

گرسیم وزرم خواهی و گر جان و سرم خود را بفروشم و مرادت بخرم

*

هر سرو قدی که بگذرد در نظرم در هیأت او خیره بماند بصرم
چون چشم ندارم که جوان گردم باز آخر کم از آنکه در جوانان فگرم

*

شبهای دراز بیشتر بیدارم نزدیک سحر روی بیالین آرم
می پندارم که دیده بی دیدن دوست در خواب رود، خیال می پندارم

*

از جمله بندگان منش بنده ترم وز چشم خداوندیش افکنده ترم
با این همه دل بر نتوانداشت، که دوست چندانکه مرا بیش کشد، زنده ترم

*

خیزم که نماند بیش ازین تدبیرم خصم ار^۲ همه شمشیرزند یا تیرم
گردست دهد، که آستینش گیرم ورنه بروم بر آستانش میرم^۳

*

گر بر رگ جان زشتت آید تیرم چه خوشتر از آن که پیش دستت میرم؟
دل با تو و خصومت آرزو می کنم تا صلح کنیم و در کنارت گیرم

*

آندوست که دیدنش بیاراید چشم بی دیدنش از دیده^۴ نیاساید چشم
ما را ز برای دیدنش باید چشم و دوست نبینی، بچه کار آید چشم؟

*

آن رفته که بود دل بدو مشغول و افکنده بشمشیر جفا مقتولم

۱- می توانم ۲- و رخود ۳- این بیت در گلستان نیز آمده است *



باز آمدو، آن رونق پارینش^۱ نیست خط خویشان آورد، که من معزولم

*

مندیش که سست عهد و بد پیمانم وز دوستیت قرار گیرد جانم
هر چند که بخط جمال منسوخ شود^۲ من خط تو همچنان ز نخ میخوانم

*

من بنده بالای تو شمشاد تنم فرهاد تو شیرین دهن خوش سخنم
چشمم بدهان تست و گوشم بسخن^۳ وز عشق لب فم سخن می نکنم

*

هر که که نظر بر گر. رویت فکنم خواهم که چونر گس مره برهم نزنم
ور بیتو میان ارغوان و سمنم بنشینم و چون بنفشه سر بر نکنم

*

آرام دل خویش نجویم چکنم؟ و اندر طلبش بسر نیویم چکنم؟
گویند مرو، که خون خود میریزی مادام که در کمند اویم چکنم؟

*

گفتم که دگر چشم بدلبز نکنم صوفی شوم و گوش بمنکر نکنم
دیدم که خلاف طبع موزون منست توبت کردم که توبه دیگر نکنم

*

من بی توسکون نگیرم و خونکنم بی عارض گلبوی تو گل بونکنم
گویند فراموش کنش تا برود الحمد فراموش کنم، و اونکنم^۴

*

من با تو نیامدم که صحرا بینم یا بر لب جوئی بهوس بنشینم

۱- در قدیمترین نسخه: آیینش ۲- متن مطابقت با قدیمترین نسخه
در نسخه های چاپی، من وصل تو همچنان بجان میجویم ۳- بحدیث ۴- این
رباعی تنها در قدیمترین نسخه است.

مقصود من آنست که تولاله و گل می چینی و، من درد تو بر می چینم^۱

*

خیزم قد و بالای چو حورش بینم و آن طلعت آفتاب نورش بینم
گر ره ندهندم که بنزدیک شوم آخر نزنندم که ز^۲ دورش بینم

*

می آئی و لطف و کرم می بینم آسایش جان در قدمت می بینم
و آنوقت که غائبی، همت می بینم هر جا که نگه میکنمت، می بینم

*

چون میکشد آن طیره خورشید و مهم من نیز بذل و حیف تن در ندهم
باری دو سه بوسه بر دهانش بدهم وانگه بکشد چو میکشد بر گنهم^۳

*

من با دگری دست بپیمان ندهم دامن که نیوفتد حریف از تو بهم
دل بر تو نهیم که راحت جان منی ورز آنکه دل از تو بر کنم بر که نهیم؟

*

ما حاصل عمری بدمی بفروشیم صد خرمن شادی بغمی بفروشیم
در یکدم اگر هزار جان دست دهد در حال بخاک قدمی بفروشیم

*

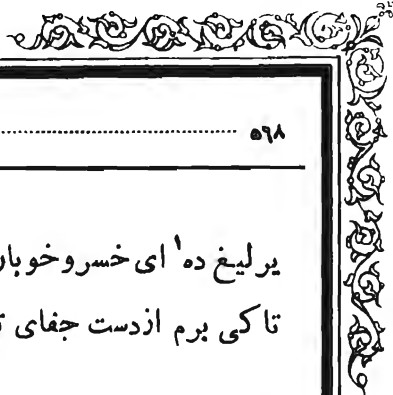
بگذشت بر آب چشم هم چون جویم پنداشت کز و مرحمتی می جویم
من قصه خویشان بدو چون گویم تر کست و بچوگان بز ند چون گویم

*

یاران بسماع نای و نی جامه دران ما دیده بجائی متحیر نگران
عشق آن منست و لهو از آن دگران من چشم بر این^۴ کنم، شما گوش بر آن

۱- من گل ز رخت می چینم ۲- آخر رسد می که ۳- بی گنهم

۴- دف و ۵- دراین



*

یرلیخ ده^۱ ای خسرو خوبان جهان تاپیش قدت چنگ زند^۲ سرو روان
تا کی برم ازدست جفای تو قلان؟ نی شرع محمد است نی یاسه^۳ خان

*

من خالك درش^۴ بدیده خواهم رفتن ای خصم بگوی هر چه خواهی^۵ گفتن
چون پای مگس که در غسل سخت شود چندانکه برانی، نتواند^۶ رفتن

*

مه را ز فلك بطرف بام آوردن وز روم کلیسیا بشام آوردن
دروقت سحر نماز شام آوردن بتوان، نتوان ترا بدام آوردن

*

در دیده بجای سرمه سوزن دیدن برق آمده و آتش زده خرمن دیدن
در قید فرنگ غل بگردن دیدن به زانکه بجای دوست دشمن دیدن

*

ای دوست گرفته بر سر ما دشمن یادوست گزین بدوستی، یادشمن
نادیدن دوست گر چه مشکل در دیست آسانتر از آن که بینمش^۷ بادشمن

*

ای دست^۸ تو آتش زده در^۹ خرمن من تو دست نمیگذاری از دامن من
این دست نگارین که بسوزن زده ای هر چند حلال نیست، در گردن من

*

آن لطف که در شمایل اوست ببین و آن خنده^{۱۰} هم چو پسته در پوست ببین

۱- یرلیخ بده ۲- کلی برد (?) ۳- قان ۴- درت ۵- گو خصم

بگوی آنچه بخواهی ۶- نتوانم ۷- دیدنش ۸- ایدوست ۹- بر

نی نی تو بحسن روی او ره نبری در چشم من آی و صورت دوست بین^۱

*

چون جاه و جلال و حسن و رنگ آمد و بو
آخر دل آدمی نه سنگست و نه رو
آنکس که نه راست طبع باشد نه نکو
نه عاشق کس بود، نه کس عاشق او

*

یکروز باتفاق صحرا من و تو از شهر برون شویم^۲ تنها من و تو
دانی که من و تو کی بهم خوش باشیم؟ آنوقت که کس نباشد، الا من و تو

*

مارا نه ترنج از تو^۳ مرادست، نه به تو خود شکری، پسته و بادام مده^۴
گر نار زیستان تو که باشد و مه هر گز نبود به از زرخدان تو به

*

نه سرو تو انگفت و نه خورشید و نه ماه آه از تو که در وصف نمی آئی، آه
هر کس برهی میرود اندر طلبت گره بر تو بودی، نبدی اینهمه راه

*

ای کاش نکردمی نگاه از دیده بردل نزدی عشق تو راه از دیده
تقصیر زدل بود و^۴ گناه از دیده آه از دل و صد هزار آه از دیده

*

ای بی رخ تو چو لاله زارم دیده گرینده چو ابر نو بهارم دیده
روزی بینی در آرزوی رخ تو چون اشک چکیده در کنارم دیده

۱- این رباعی تنها در قدیمترین نسخه دیده شد. ۲- رویم .. ۳- بده

۴- بود



*

وین دلشده را بعشوه آرامی ده
وررشک برد حسود، گو جامیده^۱

ای مطرب ازان حریف پیغامی ده
ای ساقی از آن دور وفا جامی ده

*

مایبخیبر از عشق و خبر سوی تونه
از دست تو سیر گردد، از روی تونه

ای راهروان را گذراز کوی تونه
هر تشنه که از دست تو بستاند آب

*

یاسرو بدین بلند و خوش بالائی^۲؟
خرم تن آنکه از درش باز آئی

هر گز بود آدمی بدین زیبائی؟
مسکین دل آنکه از برش برخیزی

*

از دایره عقل^۴ برون نهم پای
عیب نیست^۵ که در من آفریدست خدای

گیرم که بفتوای^۲ خردمندی و رای
بامیل که طبع میکند چتوان کرد؟

*

بر گشتی و خون مستمندان خوردی
آن جور پسندد که تویی خط کردی^۶

کی دانستم که بی خطا بر گردی؟
بالله اگر آنکه خط کشتن دارد

*

یا گفتن دلستانش بشنیدندی
بر گریه عاشقان نخندیدندی

ای کاش که مردم آن صنم دیدندی
تا بی دل و بی قرار گردیدندی

*

باشد که بالای عشق گردد سپری
بار دومین از اولین خوبتری

گفتم بکنم^۷ توبه ز صاحب نظری
چندانکه نگه میکنم ای رشک پری

۱- جان میده ۲- در نسخ جایی: یاسرو بدین بلندی و رعنائی ۳- بفتوی و

۴- جمع ۵- چیز نیست ۶- این رباعی تنها در قدیمترین نسخه دیده شد.

۷- که کنم

*

هر روز بشیوه‌ای و لطفی دگری
گفتم که بقاضی برمت تادل خویش
چندانکه ننگه میکنمت، خوبتری
بستانم و، ترسم دل قاضی بیری

*

ای بلبل خوش سخن چه شیرین نفسی
ترسم^۱ که بیاران عزیزت نرسی
سر مست هوا و پای بند هوسی
کز دست و زبان خویش تن در قفسی

*

ای پیش تو لعبتان چینی حبشی
گر روی بگردانی و گرسر بکشی
کس چون تو صنوبر نخر آمد بکشی
ما با تو خوشیم، گر تو با مانه خوشی^۲

*

ماها! همه شیرینی و لطف و نمکی
تو آدمئی و دیگران آدمیند؟
نه ماه زمین، که آفتاب فلکی
نی نی، تو که^۳ خط سبزداری ملکی

*

کردیم بسی جام لب لب خالی
ترسند از آن شدم که ناگاه ز جان
تابو که نهیم لب بر آن لب خالی
بی وصل لببت کنیم قالب خالی

*

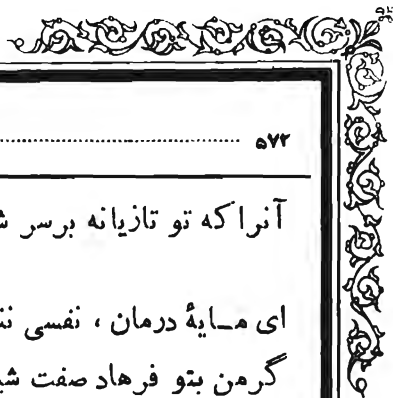
دروهم نیاید که چه شیرین دهنی
ما را بسرای پادشاهان ره نیست
اینست که دور از لب و دندان منی
تو خیمه بپهلوی گدایان فزنی

*

گر کلام دل از زمانه تصویر کنی
گیرم که ز دشمن گله آری بر دوست^۴
بپفائده خود را ز غمان پیر کنی
چون دوست جفا کند چه تدبیر کنی؟

*

ایکودك لشکری که لشکر شکنی
تا کی دل ما چو قلب کافر شکنی؟



آنرا که تو تازیانه بر سر شکنی به زانکه بینی و عنان بر شکنی^۱

*

ای مایه درمان ، نفسی نشینی تا صورت حال دردمندان بینی
گرمن بتو فرهاد صفت شیفته ام عیبم کن ایجان، که تو بس شیرینی

*

گردشمن من بدوستی بگزینی مسکین چکند با تو بجز مسکینی؟
صد جور بکن، که همچنان مطبوعی^۲ صد تلخ بگو، که همچنان شیرینی

*

گردولت و بخت باشد و روز بهی در پای تو سر بیازم ای سرو سَهِی
سهلست که من در قدمت خالک شوم ترسم که تو پای بر سر من نَمَی

ملحقات^{۱)}

۶۳۸

ز حد بگذشت مشتاقی و صبر اندر غمت یارا
 بوصل خود دوائی کن دل دیوانه ما را
 علاج درد مشتاقان طیب عام نشناسد
 مگر لیلی کند درمان غم مجنون شیدا را
 گرت پروای غمگینان نخواهد بود و مسکینان
 نبایستی نمود اول بما آن روی زیبا را
 چو بنمودی و بر بودی ثبات از عقل و صبر از دل
 بباید چاره ای کردن کنون آن ناشکیبا را
 مرا سودای بت رویان نبودی پیش ازین در سر
 و لیکن تا ترا دیدم، گزیدم راه سودا را
 مراد ما وصال تست از دنیا و از عقبی
 و گرنه بی شما قدری ندارد دین و دنیا را
 چنان مشتاقم ایدلبر بدیدارت، که ازدوری^۲
 بر آید از دلم آهی، بسوزد هفت دریا را

۱- اتفاق می افتد که در يك يادونسخه غزلی دیده میشود که در نسخ بسیار قدیم و معتبر نیست. این غزلها را در اینجا بعنوان ملحقات بصورتی که هست بچاپ رساندیم زیرا تصحیح بعضی از ابیات آنها بی مقابله و مراجعه بنسخ متعدد میسر نکشت. ۲- که گروزی بدیدارت

بیا تا یکزمان امروز خوش باشیم در خلوت
 که در عالم نمیداند کسی احوال فردا را
 سخن شیرین همیگوئی برغم دشمنان سعدی
 ولی بیمار استسقا چه داند ذوق حلوا را ؟

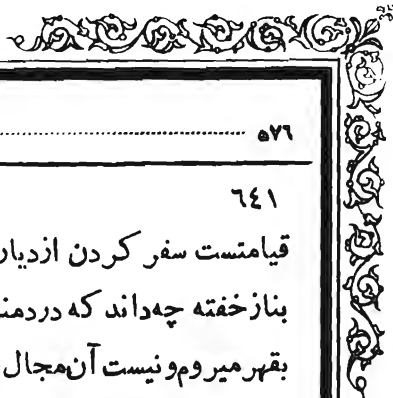
۶۳۹

می ندانم چکنم چاره من^۱ این دستان را
 تا بدست آورم آن دلبر پردستان را
 او بشمشیر جفا خون دلم میریزد
 تا بخون دل من رنگ کند دستان را
 من بیچاره تهیدستم ، ازان می ترسم
 که وصالش ندهد دست تهیدستان را
 دامن وصالش اگر من بکف آرم روزی
 ندهم تا بقیامت دگر از دست آن را
 درصفاش نرسد ، گرچه بسی شرح دهد
 طوطی طبع من آن بلبل پردستان را
 هوس اوست دلم را ، چه توان گفت اگر
 دست بر سرو بلندش نرسد پستان را ؟
 نرگس مست وی آزار دلم می طلبد
 آنکه در عریده میآورد او مستان را
 گر بینم رخ خوش ، نکنم میل بباغ
 زآنکه چون عارض او نیست گلی بستان را

هر که دیدست نگارین من اندر همه عمر
 بتماشا نرود هیچ نگارستان را
 نیست بر سعدی ازین واقعه و نیست عجب
 گر^۲ غم فرقت او نیست کند هستان را

۶۴۰

ای مسلمانان فغان زان نر گس جادو فریب
 کوبیک ره برد ازمن صبر و آرام و شکیب
 رومیانه روی دارد، زنگیانه زلف و خال
 چون کمان چاچیان ابروی دارد پر عتیب
 از عجائبهای عالم سی و دو چیز عجیب
 جمع می بینم عیان در روی او من بی حجب
 ماه و پروین، تیر و زهره، شمس و قوس و کاج و عاج
 مورد و نر گس، لعل و گل، سبزی و می، وصل و فریب
 بان و خطمی، شمع و صندل، شیرو قیر و نور و نار
 شهود و شکر، مشک و عنبر، درو و لؤلؤ، نار و سیب
 معجزات پنج پیغمبر برویش در پدید
 احمد و داود و عیسی، خضر و داماد شعیب
 ای صنم گر من بمیرم ناچشیده زان لبان
 دادگر از تو بخواهد داد من روز حسیب
 سعد یا از روی تحقیق این سخن نشنیده ای
 هر نشیبی را فراز و هر فرازی را نشیب



۶۴۱

قیامتست سفر کردن ازدیاری حبیب
 بناز خفته چه داند که دردمند فراق
 بقهر میروم و نیست آن مجال، که باز
 پدر بصبر نمودن مبالغت میکرد
 جواب دادم ازین ماجرا که ای بابا
 مدار تو به توقع زمن، که در مسجد
 بمکتب ارچه فرستادیم، نکو نامد
 هنوز بوی محبت ز خاکم آید، اگر
 مرا همیشه قضا را قیامتست نصیب
 شب چه میگذراند؛ علی الخصوص غریب
 بشهر دوست قدم در نهم زد دست رقیب
 که ای پسر بس ازین روز گاری تریب
 چو درد من نپذیرد دو ابجد طبیب
 سماع چنگ تأمل کنم، نه وعظ خطیب
 گرفته ناخن چنگم بزخم چوب ادیب
 جدا شود بلجد بند بندم از تر کیب
 باختیار ندارد سر سفر سعدی
 ستم غریب نباشد ز روزگار عجیب

۶۴۲

چشم تو طلسم جادوانست
 تا چشم بدی بزیر بنهد^۱
 ما را بکرشمه صید کردست
 بالشکر غمزه تو در شهر
 پیکان خدنگ غمزه تو
 از لعل لب شکر فشانت
 ارزان شده است بوسه تو
 هستم همه ساله دست بر سر
 یا فتنه آخر الزمانست؟
 دیگر بکرشمه در نهانست؟
 چشمت که چو چشم آهوانست
 الامانست^۲
 شك نیست که زهر بی کمانست؟
 يك بوسه بصد هزار جانست
 ارزان چه بود؟ که رایگانست^۳
 چون پای فراق در میانست

۱- تا چشم بدی بدو بیفتد ۲- در تنها نسخه ای که این غزل دیده شد این مصراع خوانده نمیشود - در يك نسخه : فریاد و خروش الامانست ۳- این بیت در برخی از نسخ نیست.

گویند صبور باش سعدی
این کار بگفت دیگرانست

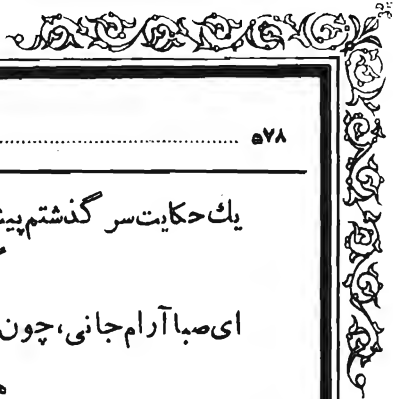
۶۴۳ - ط

حالم از شرح غمت افسانه (ایست) چشمم از عکس رخت بتخانه (ایست)
هر کجا بد گوهری درعا (لمست) در کنار آنچنان ، در دانه (ایست)
بر امید زلف چون ز (نجیر تو) ای بسا عاقل که چون (دیوانه ایست)
گفتم اورا این چه زلف گفت هان فی الجمله در
از لبش يك نکته وز خمش يك قطره (پیمانه ایست)
با فروغ آفتاب حس (ن او) شمع گردون کمتر از (پروانه ایست)
نازنینا رخ چه می پو (شی زمن) ؟ آخر این مسکین کم (از بیگانه ایست) ؟
از بت آزر حکایتها که (ند) بت خود اینست از
دل نه جای تست ، آخر چه (ون کنم) در جهانم خود همین (ویرانه ایست)
این نه دل خوانند کی (ن)
این نه عشق است از^۱

۶۴۴

خسته تیغ فراقم ، سخت مشتاقم بغایت
ای صبا آخر چه گردد گر کنی یکدم عنایت ؟
بگذری در کوی یارم تا کنی حال دلم را
همچنان کز من شنیدی پیش آن دلبر روایت

۱ - این غزل در حاشیه نسخه قدیمی بخطی غیر از خط متن است و چون در موقع صحافی حاشیه صفحات بریده شده کلمات آخر مصراعها معلوم نمیشود و آنچه بین هلالین قرار داده ایم حدس خود ماست و شاید ردیف «است» باشد ، همچنین است غزل ۶۵۰ و ۶۵۵ و ۶۵۸ .



يك حكایت سر گذشتم پیش آن جان باز گوئی
 گر چه از درد فراق هست بسیاری شکایت^۱
 ای صبا آرام جانی، چون رسی آنجا که دانی
 هم بکن - گر میتوانی - يك مهم ما کفایت
 آن بت چین و ختارا، آن نگار بی وفا را
 گو بکن باری خدارا جانب یاری^۲ رعایت
 شحنة هجر تو هر دم می برد صبرم بیغما
 داد خود را هم ستانم، گر کند وصلت حمایت
 جان ستانی، دلربائی، پس زمن جوئی جدائی
 خود بشیر بیوفائی پروریدست^۳ دایت
 آن شکایتها که دارم از تو، هم پیش تو گویم
 نی، چگویم چون ندارد قصه هجران نهایت؟
 در هوای زلف بستت (؟) در فریب چشم مستت
 سا کن میخانه گردد زاهد صاحب ولایت
 هر کسی را دلربائی، هم چو ذره در هوائی
 قبله هر کس بجائی، قبله سعدی سرایت^۴

۶۴۵

میروم بادرد و حسرت از دیارت، خیر باد
 میگذارم جان بخدمت یاد گارت، خیر باد

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست. ۲- یاران ۳- این کلمه البته غلطست اما نسخه منحصر بود و وجه اصلاحی هم بنظر نرسید - پرورانیدست
 ۴- در بعضی از نسخ بجای دو بیت يك بیت نوشته شده که مصراع اولش مصراع اول بیت نخست و مصراع دوم آن، مصراع دوم بیت دوم است.

سر ز پیشت بر نمیآرم ز دستور طلب
 شرم میدارم ز روی گلمذارت ، خیر باد
 هر کجا باشم ، دعا گویم همی بر دولت
 از خدا باد آفرین بر روز گارت ، خیر باد
 کردهد عمرم امان ، رویت ببینم عاقبت
 ور بمیرم در غریبی ز انتظارت ، خیر باد
 گرز چین زلف تو بوئی رسد بر خاک ما
 زنده بر خیزم ز بوی مشکبارت ، خیر باد
 گرزمن یاد آوری ، بنویس آنجا قطعه ای
 سعدی آن گفته های آبدارت خیر باد

۶۴۶

ماترك سر بگفتم ، تادرد سر نباشد غیر از خیال جانان در جان و سر نباشد
 در روی هر سپیدی خالی سیاه دیدم بالاتر از سیاهی رنگی دگر نباشد
 رنگ قبول مردان سبز و سفید باشد نقش خیال رویش در هر پسر نباشد
 چشم وصال بینان چشمیست بر هدایت سری که باشد اورا ، در هر بصر نباشد
 در خشکوتر بگشتم ، مثلثت دگر ندیدم مثل تو خوبروئی در خشکوتر نباشد
 شربت کسی نداند ، وصف کسی نخواند هم چون تو ماه سیمای در بحر و بر نباشد

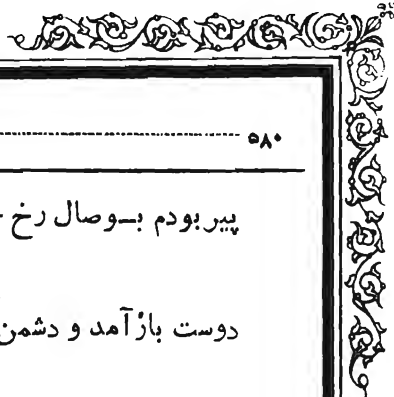
سعدی بهیچ معنی چشم از تو بر نگیرد

تا از نظر چه خیزد کاندر نظر نباشد

۶۴۷

بخت و دولت بپریم ز آب روان باز آمد (؟)

وز سعادت بپریم سروروان باز آمد



پیر بودم به وصال رخ خوش همه روز
 باز پیرانه سرم بخت جوان باز آمد
 دوست باز آمد و دشمن بر مید از پیشم
 شکر نعمت که بتن جان گران باز آمد (؟)
 مرد گانی بده ای دوست، که محنت بگذشت
 نعمت فتح و گشایش بزمان باز آمد
 دولت آمد ببر و بخت وسعت بر رسید
 مشتری از سر شادی بکمان باز آمد
 آفتاب کرم و ماه ضیا هم بر رسید
 تاج اقبال و کرامت بعیان باز آمد (؟)
 سعدیا تاج سعادت دگر از نو بر رسید
 کان نگار شده، چون آب روان باز آمد

۶۴۸

رفت آن کم بر تو آبی بود	یا سلام مرا جوابی بود
از سر ناز و سر خوبی	هر دمی با منت عتابی بود
وعده های خوشم هم میدادی	گوئی آن وعده ها سرابی بود
روزگار وصال چون بگذشت	گوئی آن روزگار خوابی بود
بر کف من ز دست ساقی بزم	هر نفس ساغر شرابی بود
خسته مانده ام، نمی پرسی	که مرا خسته خرابی بود
حبذا آنکه از زکات لب	عاشقان ترا نصابی بود

سعدیا چون زمان وصل گذشت؟

ای دریغا که چون سرابی بود

۶۴۹

یاد دارم که روزگاری بود که مرا پیش غمگساری بود
 با لب یار و در بر دلسدار هر زمانیم کار و باری بود
 جام عیش مرا نه دردی بود گل وصل مرا نه خاری بود
 زاهوی شیر گیر روبه باز دل بیچاره را شکاری بود
 گرد آب حیات بر خورشید از خط او بنفشه زاری بود
 همه اسباب عیشم آماده یارب آن خود چه روزگاری بود؟

گر جهان موجها زدی زاغیار

سعدیش بس گزیده یاری بود^۱

۶۵۰

خسرومن چون بیارگاه (بر آید) نعره و فریاد از سپاه (بر آید)
 عاشق صادق ز خان و ما (ن بگریزد) مرد توانگر ز مال و جا (ه بر آید)
 بر سر کویش نظاره (کن، که هزاران) یوسف مصری ز قعر چا (ه بر آید)
 صبح چنان صادقست (در طلب او) کز هوس روی او پگاه (ه بر آید)
 صومعه داران چو از همگان و افضیحتا (ه بر آید)
 غمزه او مست و هر که برون آید از (بر آید)
 گر مثل دیرتر ز خوا (ب بخیزد) صبح در آن روز چاش (تگاه بر آید)
 آینه گز عکس او زدو (ر^۲ ببیند) از دل سنگش هزار (آه بر آید)
 مرده اگریاد او کند (بدل خاک) بر سر خاکش (سی گیاه بر آید)
 صبر کن ای دل کار بر آید چو سا (ل و ماه بر آید)
 چون ز سر عشق او (کنند گناهی) بوی عبادت ازان (گناه بر آید)

۱- این غزل و غزل پیش در حاشیه یکی از نسخ و بخطی غیر از متن است

۲- ممکن است «زدوده» باشد .



ایدل سعدی نه
سجده کن آنجا که
۶۵۱

باد بهاری وزید از طرف مرغزار
باز بگردون رسید ناله هر مرغ زار
سرو شد افراخته ، کار چمن ساخته
نمره زنان فاخته بر سر بید و چنار
گل بچمن در بر است ، ماه مگر یا خور است ؟
سرو برقص اندر است بر طرف جویبار
شاخ که بامیوه هاست ، سنگ پیامی خورد
بید مگر فسار گست از ستم نابکار
شیوه نر گس بین ، نزد بنفشه نشین
سوسن رعنا گزین ، زرد شقایق بیار
خیز و غنیمت شمار جنبش باد ربیع
ناله موزون مرغ ، بوی خوش لاله زار
هر گل و برگ کی که هست ، یاد خدا می کند
بلبل و قمری چه خواند ؟ یاد خداوند کار
بر گی درختان سبز پیش خداوند هوش
هر ورقی دفتر است معرفت کردگار
وقت بهار است ، خیز تا بتماشا رویم
تکیه بر ایام نیست تادگر آید بهار

بلبل دستان بخوان، مرغ خوش الحان بدان

طوطی شکر فشان نقل بمجلس بیار
بر طرف کوه ودشت روز طوافست و گشت
وقت بهاران گذشت، گفته سعدی بیار^۱

۶۵۲

ایا نسیم سحر بوی زلف یار یار قرار دل ز سر زلف بی قرار بیار
سلامی از من مسکین بدان صنوبر بر پیامی از آن مهر وی گلغذار بیار^۲
حکایت از لب فرهاد ناتوان برسان سلامی از من مسکین غمگسار بیار^۳
نهان بگوی بآن دوستداری کدل من جواب بشنو و آنگه باشکار بیار
دوای جان من و مرهم روان، بوئی از آن دوزلف زره وار مشکبار بیار^۴
بهار دیده من نیست جز که عکس^۵ رخسار تلافی بکن و عکس آن^۶ بهار بیار
ز بهر روشنی چشم کز رخسار دور است غبار از آن طرف و گرد از آن دیار بیار
ز من درود فراوان ببر بدلبیر من بلطف مرده ای از وصل آن نگار بیار
من^۷ آن حدیث که گفتم، نگاه دار و ببر هر آن جواب که گوید، بیاد دار و بیار
در انتظار تو سعدی همیشه میگوید
که ای نسیم سحر بوی زلف یار یار

۶۵۳

اگر چه دل بکسی داد، جان ماست هنوز
بجان او که دلم بر سر وفاست هنوز
ندانم از پی چندین جفا که با من کرد
نشان مهر وی اندر دلم چراست هنوز ؟

۱- سه بیت ۸۰۶ و ۹۰ ازین غزل در غزل شماره ۲۹۶ نیز آمده است. ۲- این
سه بیت در بعضی از نسخ نیست. ۳- عیش ۴- کن و عکسی از آن ۵- هر



براز گفتم با دل ز خاطرش بگذار
 جواب داد: فلانی ازان ماست هنوز
 چو مرده باشم، اگر بگذرد بـخاک لحد
 ببانگ نعره بر آید که: جان ماست هنوز
 عداوت از طرف آن شکسته پیمانست
 و گر نه از طرف ما همان صفاست هنوز
 بتا تو روی ز من بر متاب و دستم گیر
 که در سرم ز تو آشوب و فتنه هاست هنوز
 کجاست خانه قاضی؟ که درمقال عشق
 میان عاشق و معشوق ماجراست هنوز
 نیازمندی من در قلم نمی گنجد
 قیاس کردم وز اندیشه ها و راست هنوز
 سلام من برسان ای صبا بیار و بگو
 که سعدی از سر عهد تو بر نخاست هنوز^۱

۶۵۴

چه درد داست اینچه من درفتماد	که در دام مهر تو دلبر فتماد؟
چه بد کرده بودم که ناگاه ازینسان	بدست تو شوخ ستمگر فتماد؟
مرا با چنین دل سرعشقبازی	نبود اختیاری، ولی درفتماد
بمیدان عشق تو دراسب سودا	همی تاختم تیز و در سر فتماد
بدینگونه هر گز نیفتمادم، ارچه	درین شیوه صد بار دیگر فتماد
ز غرقاب این غم رهائی نیابم	که در موج دیده چو لنگر فتماد

۱ - بقرائن تاریخی انتساب این غزل بشیخ بی وجه نیست، (رجوع شود
 بتاریخ حبیب السیر در سلطنت آل مظفر)

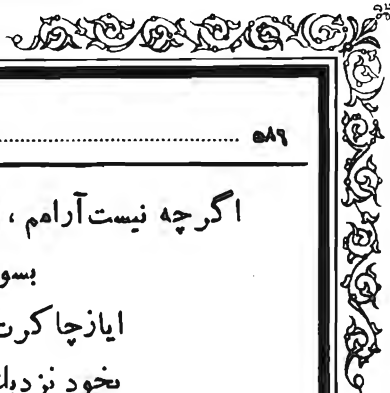
خیال لب و روی و خالش بدیدم بسر در گل و مشک و شکر فتام
 بلغزید دستم ازان زلف مشکین بدان خال مشکین بچه در فتام
 دران چاه جانم خوش افتاد، لیکن ز بدبختی خویش بر در فتام

بطلع همی خورده سعدی همه عمر

که بودی تو غمخوار و غمخور فتام (۹)

۶۵۵

من از تو هیچ نبریدم، که هستی یار دلا (بندم)
 ترا چون بنده ای گشتم، بفرمانت کم (ر بندم)
 سواری چست و چالا کی، دلم بس (تی بفترا کی)
 خوشا و خرم ما آندل که باشد ص (ید دل بندم)
 بدین خوبی، بدین پاکی که رویت.....
 ترا از جمله بگزیدم، بجز تو یار نه (سندم)
 بامیدت طربنا کم، بعشقت.....
 گهی از ذوق میگیریم، گهی از شوق می (خندم)
 بسی تلخی چشیدستم که رویت (را بدیدستم)
 بگفتار و لبث جانا توئی شکر، (وئی قندم)
 بعشقت زار و حیرانم، زنده و (شی پریشانم)
 ز غیرت بیخ غیرت را زدل یک (بار گی کندم)
 نهال عشقت ایدلبر بیباغ دل.....
 حدیث مهربانی را بگیتی زان (پرا کندم)
 حدیث خویش بنوشتم چو آن گفتار.....
 چو در دل مهر تو کشتم، مبارک (باد پیوندم)



اگر چه نیست آرام ، هنوزت عا(شق خام)
 بسوزان چون سپندم خوش بعشق
 ایازچا کرت گشتم بمحمودی
 بخود نزدیک گردانم چو خودراد
 ۶۵۶

من این نامه که اکنون می نویسم بآب چشم پر خون می نویسم
 ازین دربر نوشتن نامه ، لیکن نه آن سوزست کاکنون می نویسم
 بعدرا درد وامق می نمایم بلیلی حال مجنون می نویسم
 نگارا قصه خود را بخدمت نمیدانم که تا چون می نویسم
 تو بپذیر ارچه من عذری نیارم
 تو خوش خوان گرچه من دون می نویسم

۶۵۷

دیدنی ایدل که دگر باره چه آمد پیشم ؟
 چکنم ؟ با که بگویم ؟ چه خیال اندیشم ؟
 کاش بر من نرسیدی ستم عشق رخت
 که فرومانده بحال دل تنگ خویشم
 دلبرا نازده در مار سر زلف تودست
 چکنده کژدم هجران تو چندین نیشم ؟
 همچو دوف میخورم از دست جفای توقفا
 چنگ وار ازغم هجران تو سردر پیشم
 آبرویم چه بری ؟ آتش عشقم بنشان
 کمتر ازخاکم و ، بر باد مده زین بیشم

گر بجان ناز کنی، کر نکنم در رویت (۹)
 تا بدانی که توانگر دلم از درویشم
 دمبدم در دلم آید که دم کفر زنم
 تا بجان فتنه آن طره کافر کیشم
 عقل دیوانه شد از سعدی دیوانه مزاج
 با پریشانی از آن بر سر حال خویشم

۶۵۸

بیا بیا که ز عشقت چنان (پریشانم)
 که میرود ز غمت بر زبان (پریشانم)
 تو فارغ از من و من در غم تو
 بیا ببین که ز غم بر چه سان (پریشانم)
 نه روی با تونشستن، نه رأی (دور شدن)
 من شکسته دل اندر میان (پریشانم)
 نمیتوان که بدست آورم (کالاله تو)
 چو سنبل توشب و روز از (ان پریشانم)
 بهیچ نوع دل و دیده ام (نیافت قرار)
 ازان همیشه من از دستش (ان پریشانم)
 ز دست دیده و دل هیچ (کس پریشانگشت)
 ازین بتر که من اندر جهان (پریشانم)
 چگونه جمع شود خاطر من؟ که (هر شب و روز)
 ز دست جور تو نا مهر با (ان پریشانم)

ز عطر مجمر وصفت نیافتم (بوئی)
 ازان ز آتش دل چون (دخان پریشانم)
 دلم بو عده و وصل ارچه خوش کند (سعدی)
 چو در فراق یوم ، همچنان (ن پریشانم)

۶۵۹

من خسته چون ندارم نفسی قرار بیتو
 بکدام دل صبوری کنم ای نگار بیتو؟
 ره صبر چون گزینم من دل بیاد داده؟
 که بییچ وجه جانم نکند قرار بیتو
 صنما بخاک پایت که بکنج بیت احزان
 ضرورتی نشیند نه باختیار بیتو^۱
 اگر بوسوی دوزخ ببرند، باز خوش خوش
 بروم ، ولی بجنت نکم گذار بیتو
 سر باغ و بوستانم بچه دل بود نگارا؟
 که بچشم من جهان شده مهر زنگار^۲ بیتو (؟)
 نفسی ببوی وصلت زدنم بهست جانا
 که چنین بماند عمری من دلفگار بیتو^۳ (؟)
 تو گمان مبر که سعدی بتو بر گزید یاری
 بسرت ، که نیست اورا سر هیچ یار بیتو

۶۶۰

ای یار ناسامان من از من چرا رنجیده ای؟
 وی درد و ای درمان من از من چرا رنجیده ای؟

۱- این بیت در بعضی از نسخ نیست . ۲- چون نکار ۳- در بعضی از نسخ این بیت دیده نشد .

ای سروخوش بالای من، ایدلبر رعنای من
 لعل لبّت حلّوای من، ازم چرارنجیده‌ای؟
 بنگر ز هجرت چون شدم، سرگشته چون گردون شدم
 وز ناو کت پر خون شدم، ازم چرارنجیده‌ای؟
 گر من بمیرم در غمت، خونم بتادر گردنت
 فردا بگیرم دامنّت، ازم چرارنجیده‌ای؟
 من سعدی در گاه تو، عاشق بروی ماه تو
 هستیم نیکو خواه تو، ازم چرارنجیده‌ای؟

۶۶۱

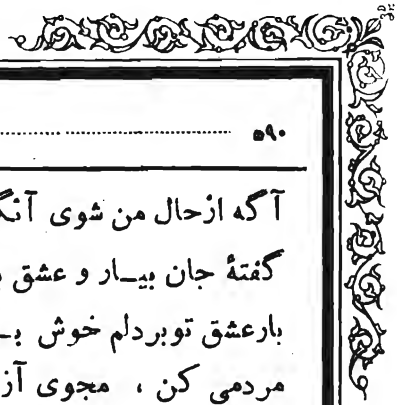
چنان خوب روئی بدان دلربائی
 مرا مصلحت نیست، لیکن همان به
 و فارا بعد تو دشمن گرفتم
 چنین دور از خویش و بیگانه گشتم
 اگر نه امید وصال تو بودی
 نیاید^۱ ترا هیچ غم بی دل من
 در یغت نیاید بهر کس نمائی؟
 که در پرده باشی^۲ و بیرون نیائی
 چو دیدم مرا فتنه تو^۱ بیوفائی
 که افتاد با تو مرا آشنائی
 ز دیده برون کردمی روشنائی
 کسی دید خود عید پی روستائی؟
 من و غم ازین پس که دور از رخ تو
 چه باشد اگر یکشبی پیشم آئی^۳؟

۶۶۲

هر شبی با دلی و صد زاری
 بنماندست آب در جگرم
 منم و آب چشم و بیداری
 بسکه چشم کند گهرباری
 دل تو از کجا و غم ز کجا؟
 تو چه دانی که چیست غم خواری؟

۱- چو دیدیم آئین ترا ۲- من آنروز ۳- نیامد ۴- این بیت در

بعضی از نسخ نیست *



آ که از حال من شوی آنگاه که چو من يك شبی بروز آری
گفته جان بیار و عشق ببر چشم بد دور ازین کله داری
بار عشق تو بردلم خوش بود هجر خوشتر کنون بسر باری
مردمی کن ، مجوی آزارم که نه کاریست مردم آزاری

سعدی از دست تو نخواهد شد

گر کشی ، ورمعاف میداری

۶۶۳

در عهد تو ای نگار دل بند بس عهد که بشکنند و سو گند
بر جان ضعیف آرزومند زین بیش جفا و جور مپسند

*

من چون تو دگر ندیده ام خوب منظور جهانیان و محبوب
دیگر نرود بهیچ مطلوب خاطر که گرفت با تو پیوند

*

مارا هوس تو کس نیاموخت پروانه بجهد خویشتن سوخت
عشق آمد و چشم عقل بردوخت شوق آمد و بیخ صبر بر کند

*

دوران تو نادر اوقات دست کاین حسن خدا بکس ندادست
در هیچ زمانه ای ندادست مادر بجمال چون تو فرزند

*

ای چشم و چراغ دیده وحی خون ریختنم چه میکنی هی؟
این جور که می بریم تا کی؟ وین صبر که میکنیم تا چند؟

*

هر لحظه بسر در آیدم دود فریاد و جزع نمیکند سود

افتادم و مصلحت چنین بود بی بند نگیرد آدمی پند

*

دل رفت و عنان طاقت از دست سیل آمد و ره نمیتوان بست
من نیستم، ار کسی دگر هست از دوست بیاد دوست خرسند

*

مهر تو نگار سرو قامت بر من رقمست تا قیامت
باد است بگوش من ملامت و اندوه فراق کوه الوند

*

دل در طلب تو رفت و دینم جان نیز طمع کنی یقینم
مستوجب این و بیش ازینم باشد که چو مردم خردمند

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم

مفردات

می‌میرم و هم‌چنان نظر بر چپ و راست تا آنکه نظر در او توان کرد کجاست؟

*

از روی نکو صبر نمی‌شاید کرد لیکن نه باختیار می‌باید کرد

*

خفتی و بخفتنت پراکنده شدیم برخاستی و بدیدنت^۱ زنده شدیم

*

نقاب از بهر آن باشد که بر بندند روی زشت^۲

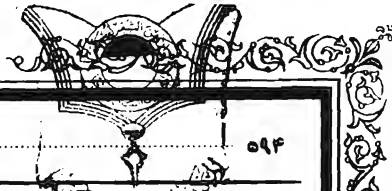
توزیبائی - بنام ایزد - چرا باید که بر بندی؟

*

می‌شنیدم بحسن چون قمری چون بدیدم، ازان تو خوبتری

برخی از لغات فربیات و معانی آنها

آرنک	رنک - گونه و روش	التماس	تقاضا - نیاز
آماج	نشانه	الغیاث	فریاد - دادرسی می‌خواهم
ابریشم	تار سازها که زخمه بر آن زنند	انباردن	انباشتن
احتراق	سوختن و سوخته شدن	انبوئیدن	بوئیدن
احتیال	چاره جوئی	اوزار	جمع وزر بمعنی گناهان
احراق	سوختن - آتش زدن	ایشار	هرگزیدن - بخشش کردن
آخرس	گنگ	بارد	سردو خنک
آذفر	خوشبو - تندبو	بتا	مخفف بهل تا یعنی بگذار تا
ارحام	جمع رحم بمعنی خویشان و نزدیکان	بحل	بخشیدن جرم و عفو کردن
آرغنون	نوعی ساز که می‌گویند افلاطون اختراع کرد	بدیل	بدل چیزی
آزرق	کبود - نیلگون - کبود چشم	بر تاس	پوستین
استقصا	کوشش و تفحص کردن در مورد چیزی	برخی	قربانی - صدقه
آسجار	سحرها	برد	سرما
آصنام	جمع صنم بمعنی بتها	برقع	نقاب
آعمی	نا بینا	برگ	در اینجا بمعنی توشه و ساز و سازمان است
افتقار	نیازمند و بینوا شدن	برگستوان	پوشش اسب و شخص در جنگ
اقالت	فسخ کردن و هر هم زدن معامله	بشن	قد و بالا و اندام آدمی
اقتصار	کوتاه کردن - اکتفا پس کردن	بلعام	نام یکی از عابدان زمان موسی
اکسیر	کیمیا - مرشد کامل که ماهیت شخصی را تغییر دهد	بنام ایزد	عبارتی که برای دفع چشم زخم می‌گفتند
آکدش	محبوب - دور که که مادر از جنسی و پدر از جنسی دیگر باشد	بیت الحزن	خانه غم - کنایه از خانه یاقوب
		در فراق یوسف	
		در پادشاه	



نا مصحف ثنار (ساز)

نبرزد قند - نبات

نغابن یکدیگر را در زیان افکندن

ننك نازك

نواب توبه کننده و توبه پذیرنده

نوختن جمع کردن - حاصل کردن

نیاقت آرزومندی

نیرامان نیری که پادشاهان بکسی می-

دادند برای آنکه بانسان

دادن آن از هر گزندی برکنار

باشد

نمن بهاء - قیمت

نزع ناشکیبائی - بی تابی

نجد موی پیچیده سر - پرشکن

نجلادت چابکی - دلیری - شکیبائی

نجماش شوخ - دلبر - فریبنده

نجمال ساربان - شتریان

نجمام آسایش مرکوب پس از ماندگی

نجنان دل

نچاچ شهری از بین النهرین که در

آنجا کمان خوب میساختند

نچشم آوین یافته ای از مو که جلو چشم

اسب آویند

نچفته خمیده

نچگل نام شهری از ترکستان که مردم

آنجا بنیابائی شهره بودند

نچلیبیا صلیب معروف عیسویان

نحاشلله انکار و سوگند در نکردن

نحبداء کلمه مدح یعنی خوب و بهتر

حبر سیاهی دوات - مرکب

حدید (۰) آهن و کارد تیز

حر آزاد - جوانمرد و کریم

حراق آتش گیره

حرز جای استوار - دعا و تعویذ

حطب هیزم

حل حلال

حلو شیرین

حمرا سرخ

حورالعين زنان سپید پوست فراخ چشم

حی قبیله

خانه پرداختن جا خالی کردن - منزل

عوض کردن

خد رخسار

خضاب رنگ - حنا - آنچه که سرو

صورت را با آن رنگ کنند

خضر شاخ سبز و کشت تره

خطمی نام گلی است

خورا سزاوار - لایق - در خور

خوشیدن خشکیدن

خوی عرق بدن

خیش جامه با پنبه آکنده

خیلماش شریک جمع آن بمعنی افراد

یک قبیله است

داعیه خواهش - طلب

دخان دود

درا زنگ و جرس

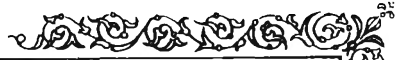
دروا بازگشتن

لباس پشمی درویشان	دلچ
هلاک و نیست گردانیدن -	دمدمه
خشم - اندوهگین کردن	دواج
لحاف - قبا	دیجور
شب تاریک (دیاجیر جمع)	ذنوب
گناه	ذیب
عیب	ذیب
گرگ	ذیب
افسونگر	راقی
بهار	ربیع
سنگسار شده و رانده	رجیم
نیم من	رطل
پوسیده و خاک شده	رفات
پوسیده و کهنه	رمیم
انبوهی - جمعیت	زحام
لفزش	زلت
نی زدن	زهر
پیاله شراپخوری	ساتکین
سیرکننده - همه - دیگر	سایر
نام شهر یست قدیمی	سبا
سخن با قافیه	سجع
پرده	سرادق
جمع سریره بمعنی رازها و	سرایر
خصائل	
جزیه - مالیات	سرگزیت
فریفته - خوار	سنبه
نادرست	سقیم
فکر کردن - اندیشیدن -	سکالیدن
رایزنی و مشورت	
جمع سلسله بمعنی زنجیرها	سلاسل
سماحت	بخشش - جوانمردی
سمع	رقص و پایکوبی
سمند	اسب زرد رنگ - تیر پیکاندار
سنبیدن	سوراخ کردن
سورت	تندی و تیزی - شدت - هیبت
سهی	راست ایستاده - کشیده
شاطری	زیرکی - چالاکی
شرطه	باد موافق کشتی
شغب	فتنه انگیزی - شور و غوغا
شمسه	بت - نقش و نگاری که با
	گلابتون روی لباس دوزند
شهر بند	زندان - زندانی - بارو و
	حصار شهر
شید	حیله - ریا و تزویر
صبغة الله	دین خدا - دین اسلام (صبیغه
	بمعنی دین و ملت و رنگ
	است)
صعقه	بیهوشی - مجازاً فریاد و
	هیاو
صفدر	ازهم درنده صف
صما	سخت - متین
صولجان	چوگان - عصای پادشاهی
صها	می - شراب - سرخ و سفید
ضریر	ناپیدا
ضلال (مبین) گمراهی (آشکار)	
ضمان	پذیرفتن - برعهده گرفتن
	وام دیگری
ضوء	نور - روشنائی

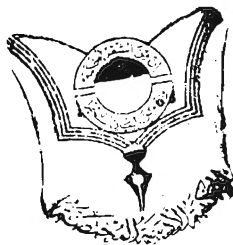


طارم	گنبد - سراپرده - نرده	فام	رنگ
طامات	سخنان پریشان	فتات	ریزه و شکسته از هر چیزی
طبطاب	جنب و جوش - چوگان	فتراک	ترک بند اسب
طبری	شاداب و تازہ	فتور	سستی و کندی
طوبی	پاکتر - نام در ختیست در بهشت	فرخار	نام شهری است در ترکستان که بهتای معروف داشته است
طوعاً و کرهاً خواه و ناخواه		فرقدین	ستاره دوبرادران
طین	خاک - گل	فریق	گروه و دسته ای از مردم
عبهر	نرگس - یاسمن	فضول	افزونی - باقیمانده مال
عدیم	نایاب - ناپود - نیست شده	فقاع	زیاده بر حاجت
عدول	درویش و فقیر	فیج	آبجو
عسلی	ملا متکر	قصب	پوی خوش
	پارچه زردی که یهودیان	قطمیر	پارچه لطیفی که از کتان می بافته اند
	مجبور بودند به جامه خود	قلاش	نام سگ اصحاب کف
	بدوزند تا از دیگران باز	قلان	رند - بیکاره - حیلہ گر - مفلس
	شناخته شوند	قلب	مالیات - خراج - بیکاری
عصفور	گنجشک - جمع آن عصافیر	کبست	بر گردانیدن و از گون کردن
عظام	جمع عظم بمعنی استخوانها است	کحل	حنظل - هندوانه ابو جهل - زهر و هر چیز تلخ
عقرب	نام برج هشتم از دوازده برج فلکی	کحیل	سرمه
عماری	تخت روان - هودج - کجاوه	کروبیان	سرمه کشیده
عنبرینه	گردنبندی ساخته شده از عنبر	کش (کش)	فرشتگان مقرب
عنف	شدت - قساوت - زور	کلاله (کلاله)	خوب - خوش رفتار
عیوق	نام ستاره ای در کنار کهکشان	کم	کلاله (کلاله) زلف - کاکل
غاشیه	پوشش - پرده - روپوش - جمع آن غواشی	کیش	آستین جمع آن اکمام و کمه است
غالبه	داروی خوشبویی در طب قدیم	کیش	مخفف کنشت بمعنی معبد
		کیش	ترکش - تیردان

تبدار - تب کرده	محموم	ساغری - پوست حیوان که	کیمخت
سرافکنده - خوار	مخدول	بنحوی دباغی کنند	
گریزگاه - محل خلاصی و	مخلص	سروران - بزرگان	گردنان
رهائی		گردو	گوز
طعم - مزه - کام	مذاق	ظرافت - خوش طبعی - بازی	لاغ
بسیار تاریک	مدلهم	عقل و بر گزیده از هر چیزی	لب
تلخ	مر	ظریف - نرمخوی	لبق
وصله دار	مرقع	خردمند	لیب
بادبزین	مروحه	قبول می کنم و اجابت میکنم	لیبک
جمع مزمار بمعنی نای ها و	مزامیر	امر ترا	
جمع مزموّر بمعنی سرود ها		لجن - گل ولای ته حوض	لجم
و ترانه ها		دهانه اسب	لگام
پاک شده	مزگا	هرگز نبینی مرا	کن ترانی
کشیده	مسلول	جمع لعمه بمعنی پرتوها و روشنی ها	لوامع
جمع مصنع بمعنی جای گرد	مصانع	عبارتی که در موقع تعظیم و	لوحش الله
آمدن باران		استعجاب گویند	
میخ، جمع آن مسامیر است	مسمار	رسمانی که در موقع نعل	لویشه
پناه برخدا	مماذ الله	بندی لب بالای اسب را بدان	
بدخو - مست و عریده کش	معرید	پندند	
میج دست - بند دست	ممصم	گوشه های چشم که اشک از	ماقی
بخشوده شده	ممفو	آن جاری شود	
شسته شده - غسل یافته	مفسول	آب پاک و روان	ماء معین
سخت تشنه - کسی که غل	مفلول	خواهش - آرزو	مامول
بگردنش انداخته باشند		سرشته - ذاتی	مجبول
جمع مفصل بمعنی بند های	مفاصل	بخوردان - عودسوز - آتشدان	مجمر
اعضاء بدن		حکایت کردن با هم	محاكاة
اندیشه کننده - فکر کننده	مفتکر	آراسته - زیور کرده	محرلا
کشتار کننده - جنگجو	مقاتل		
سرمه کشیده	مکحول		



نگاه - یکمرتبه نگر یسپتن	نظره	ملح	نمک
لمحه - شکل و هیأت		ملعب	جای بازی
دهلزن و نقاره چی - کسی که	نوبتی	ملك یمین	بندۀ زر خرید
کاریرا بترتیب انجام دهد		ممالیک	جمع مملوک بمعنی بندگان
اتاق - خانه	وفاق	موسوس	دودل - شک دار
بت (اوثان جمع)	وثن	موله	شیفته - عاشق - دیوانه
گل ولای - منجلا ب	و حل	مهنا	گوارا
گل - گل سرخ	ورد	مهمین	ازاسامی خدا بمعنی چاره
و کرات و کفایت جمع و کره و و کنه بمعنی		میزان	ساز - نگهبان - ایمنی بخش
آشیانه مرغ	هنی		نام برج هفتم ازد و اژده برج
گوارا	یا لیت	فلکی	
ایکاش	ید بیضاء	ناظر	چشم - دیده - بیننده
دست سفید و روشن کنایه از		ناعس	خواب آلود - خمار آلود
دست موسی - کرامت و خرق		نبید	شراب خرما یا انگور
عادت	یرغو (ترکی) داوری	ندم	پشیمانی و افسوس
یرلیغ (ترکی) فرمان		نشاب	تیر
مقدمه لشکر	یزک	نصاب	حد معین از چیزی - اصل -
پاس داشتن و محافظت - در	یتاق		مرجع - مال و سرمایه
نسخ یتاق نوشته شده است			



- ۱ اول دفتر بنام اینزداد را
۲ ای نفس خرم باد صبا
۳ روی تو خوش میخاید آینه ما
۴ اگر وفا رنجی از حال دوستان یار
۵ شب نراق تقوایم دوام زیبا را
۶ بس ما رسم شکستن نبود عهد وفا را
۷ هشتاتی و هجوری از هو گذشت یار
۸ زاندازد بیرون تشنه ام سبب یاران آید را
۹ گر ما یمن بر کند از رخ نقاب را
۱۰ با جوی سر خوشیست این پیری تدبیر ما

۱
۲
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴
۱۵
۱۶
۱۷
۱۸
۱۹
۲۰
۲۱
۲۲
۲۳
۲۴
۲۵
۲۶
۲۷